



KUR'ĀNI ENTUKUVU

Mu Luganda

Efulumizibbwa

Ahmadiyya Muslim Association, Uganda

2007

KUR'ĀNI ENTUKUVU MU LUGANDA

THE HOLY QUR'AN— ARABIC TEXT AND LUGANDA TRANSLATION

First Published in Uganda in 1974

Reprinted in UK in 1984

Present Revised Edition Published in UK 2007

© ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LIMITED.

Published by:

Islam International Publications Limited

“Islamabad”

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU10 2AQ

United Kingdom

Printed at

Willam Clowes

UK

ISBN: 1 85372 798 9

For further information please contact:

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 66 Bombo Road)

P.O. Box 98,

KAMPALA

UGANDA

Tel: 0414530802

Fax: 0414530403

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 27 Gokhle Road, East)

P.O. Box 95

JINJA

UGANDA

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 70 Kumi Road)

P.O. Box 1733

MBALE

UGANDA

Endagiri

No. Essuula	Olupapula	No. Essuula	Olupapula
Ennyanjula.....	f	38. Şad.....	465
1. Al-Fātiḥah.....	1	39. Al-Zumar.....	472
2. Al-Baqarah.....	2	40. Al-Mu'min.....	481
3. Al-'Imrān.....	47	41. Ḥā Mīm Sajdah.....	491
4. Al-Nisā.....	73	42. Al-Shūrā.....	498
5. Al-Mā'idah.....	103	43. Al-Zukhruf.....	505
6. Al-An'ām.....	123	44. Al-Dukhān.....	513
7. Al-A'rāf.....	145	45. Al-Jāthiyah.....	517
8. Al-Anfāl.....	170	46. Al-Aḥqāf.....	521
9. Al-Taubah.....	180	47. Muḥammad.....	526
10. Yūnus.....	199	48. Al-Fath.....	531
11. Hūd.....	213	49. Al-Ḥujurāt.....	536
12. Yūsuf.....	227	50. Qāf.....	539
13. Al-Ra'd.....	240	51. Al-Dhāriyāt.....	543
14. Ibrāhīm.....	247	52. Al-Ṭūr.....	547
15. Al-Ḥijr.....	254	53. Al-Najm.....	551
16. Al-Naḥl.....	261	54. Al-Qamar.....	555
17. Banī Isrā'īl.....	276	55. Al-Raḥmān.....	559
18. Al-Kahf.....	288	56. Al-Wāqī'ah.....	563
19. Maryam.....	300	57. Al-Ḥadīd.....	568
20. Ṭā Hā.....	308	58. Al-Mujādalah.....	573
21. Al-Anbiyā.....	320	59. Al-Ḥashr.....	577
22. Al-Ḥajj.....	331	60. Al-Mumtaḥinah.....	581
23. Al-Mu'minūn.....	341	61. Al-Şaff.....	585
24. Al-Nūr.....	350	62. Al-Jumu'ah.....	586
25. Al-Furqān.....	360	63. Al-Munāfiqūn.....	587
26. Al-Shu'arā'.....	367	64. Al-Taghābun.....	589
27. Al-Naml.....	380	65. Al-Ṭalāq.....	591
28. Al-Qaşaş.....	390	66. Al-Taḥrīm.....	593
29. Al-'Ankabūt.....	401	67. Al-Mulk.....	595
30. Al-Rūm.....	410	68. Al-Qalam.....	598
31. Luqmān.....	417	69. Al-Ḥāqqah.....	601
32. Al-Sajdah.....	421	70. Al-Ma'arīj.....	604
33. Al-Aḥzāb.....	425	71. Nūḥ.....	606
34. Saba'.....	435	72. Al-Jinn.....	609
35. Fāṭir.....	442	73. Al-Muzzammil.....	611
36. Yā Sīn.....	448	74. Al-Muddaththir.....	613
37. Al-Şaffāt.....	455	75. Al-Qiyāmah.....	616

No. Essuula	Olupapula	No. Essuula	Olupapula
76. Al-Dahr.....	618	98. Al-Bayyinah.....	648
77. Al-Mursalāt.....	621	99. Al-Zilzāl.....	649
78. Al-Naba’.....	624	100. Al-‘Adiyāt.....	650
79. Al-Nāzi‘āt.....	626	101. Al-Qāri‘āh.....	650
80. ‘Abasa.....	628	102. Al-Takāthur.....	651
81. Al-Takwīr.....	630	103. Al-‘Asr.....	651
82. Al-Infītār.....	631	104. Al-Ḥumazah.....	652
83. Al-Tatfīf.....	632	105. Al-Fīl.....	652
84. Al-Inshiqāq.....	634	106. Al-Quraish.....	653
85. Al-Burūj.....	635	107. Al-Mā‘ūn.....	653
86. Al-Ṭariq.....	637	108. Al-Kauthar.....	654
87. Al-A‘lā.....	638	109. Al-Kāfirūn.....	654
88. Al-Ghāshiyah.....	639	110. Al-Nasr.....	654
89. Al-Fajr.....	640	111. Al-Laḥab.....	655
90. Al-Balad.....	642	112. Al-Ikhlās.....	655
91. Al-Shams.....	643	113. Al-Falaq.....	656
92. Al-Lail.....	644	114. Al-Nās.....	656
93. Al-Duḥā.....	645	Duwa Gy’osoma Nga Omazeeko Kur’āni	
94. Al-Inshirāḥ.....	645	Entukuvu.....	657
95. Al-Ṭīn.....	646	Amakulu G’ebimu Ku Bigambo	
96. Al-‘Alaq.....	647	By’Oluwarabu.....	658
97. Al-Qadr.....	648	Endagiriro Ya Āya Za Kur’āni.....	660

Note:

*** Buli awali akabonero ako kiba kitegeeza nti waliwo ennyinyonnyola eweereddwa ku nsonga eyo.**



ENNYANJULA

Okubikkulirwa Nabbi Muhammad (s.a.w) kwe yafuna okuva eri Allah mu bigambo bya Allah byennyini kwe kuyitibwa Kur'āni Entukuvu era kwaali mu lulimi Luwarabu. Kur'āni yakkanga mpolampola mu bitundutundu okumala ebbanga lya myaka 23. Kino kyasobozesa abamu ku bagoberezi be okugikwaata yonna ku mwoyo. Ekyo ky'ekimu ku by'amagero bya Kur'āni. Kino ky'ekitabo kyokka Allah kye yasubiza Ye yennyini okukikuma, ebigambo bya kyo bireme kukuusibwakyuusibwa nga eby'ebitabo eby'eddiini endala bwe bigenda bikiuusibwakyuusibwa, (Soma Kur'āni: 4:83, 15:10). Ekyo Allah yakituukiriza, kuba n'okutuusa kati tewabangawo nnukuta wadde emu eyali eyongeddwa mu Kur'āni oba okukendeezebwa; wabula ekyali nga bwe yassibwa ku Nabbi Muhammad (s.a.w).

Ekibiina ky'Abasiraamu ab'Ahmadiyya ky'efunyiridde ku mulimu gw'okuvvuunula Kur'āni Entukuvu mu nnimi ez'enjawulo mu nsi yonna. Kur'āni embereberye mu Luganda yafulumizibwa mu mwaka 1960. N'eddamu n'efulumizibwa mu mwaka 1974 ne mu 1984. Ku mulundi guno, tugifulumizza nga eriko n'endagiriro (Index) eyamba omusomi okunoonya Āya gy'aba ayagala .

Twebaza nnyo abo bonna abenyigira mu mulimu gw'okuvvuunula okuviira ddala ku Juzu eyasooka, n'abo abazze bagyekenneenya okutuuka ku lufulumya luno. Tusaba Allah abasaasire n'abantu baabwe era abasasule ekibagwaanira, Amiina.



AL-FĀTIḤAH

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amatendo gonna amalungi ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Mukama w'olunaku lw'okulamulirwako.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. Ggwe wekka Ggwe tusinza era Ggwe wekka Ggwe tusaba obuyambi.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Tulung'amyee mu kkubo eggolokofu—

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. Ekkubo ery'abo be wawa ebyengera, eritali ly'abo abaasunguwalirwa,* wadde abaabula.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۖ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

1:7. Ekigambo 'Maghdhuubi' (مَغْضُوبٌ) ekitegeeza 'abaasunguwalirwa', wano tekitegeeza busungu bwa Allah bwokka, wabula kizingiramu n'obusungu bw'abantu.



مَكُونُهَا ٤٠

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

اِسْمُهَا ٢٨٧



AL-BAQARAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo,
Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mim*.

أَلِفٌ لَامٌ مِيمٌ ②

3. Kino ky'Ekitabo ekituukirivu ekitaliimu
kubuusabuusa kwonna, bwe bulung'amu eri
abatya Allah,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ③

4. Abo abakkiriza n'ebitalabika era ne
bajjumbira essaala era ne batoola ne
kw'ebyo bye twabawa;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ④

5. N'abo abakkiriza ebyo ebyassibwa gy'oli
n'ebyasibwa olubereberye lwo,
n'ebyoluvannyuma bo babikakasa.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ
يُوقِنُونَ ⑤

6. Abo nno be bali ku bulung'amu obuva
eri Mukama waabwe era abo be
b'okuganyulwa.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Mazima abo abeerema ky'ekimu gye
bali, bw'obalabula oba ne bw'otabalabula,
si baakukkiriza.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Allah yassa envumbo ku mitima gyabwe
ne ku matu gaabwe. Ne ku maaso gaabwe
kuliko ekibikka, era balifuna ekibonerezo
ekisukkirivu.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ⑧

Ruku 2

9. Era mu bantu mulimu abagamba
nti: Tukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero,
so nga si bakkiriza.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑨

2. Nze Allah amanyi byonna.

10. Mbu babuzaabuza Allah n'abo abakkiriza, naye tebabuzaabuza mulala wabula beebuza-abuza bokka, naye tebategeera.

يُخَوِّعُونَ اللَّهَ وَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Mu mitima gyabwe mulimu obulwadde, kale ne Allah yabongerako obulwadde; era balinayo n'ekibonerezo ekirumya olw'ebyo bye baalimbanga.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

12. Era bwe bagambibwa nti: Temutabulatabula mu nsi, bagamba nti: Mazima ffe tuli baleesi ba mirembe.

وَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ ۖ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Mwetegerenze, ddala bo be batabuzita-buzi, naye tebategeera.

أَلَا تَتَّبِعُهُمُ الْفُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Era bwe bagambibwa nti: Mukkirize ng'abantu abalala bwe bakkiriza, bagamba nti: Abaffe, tukkirize ng'abasiru bwe bakkiriza? Mwetegerenze, ddala bo be basiru, naye tebamanyi.

وَ إِذْ أَرْقِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. Era bwe basisinkana n'abo abakkiriza, bagamba nti: Tukkiriza. Naye bwe baba bokka eri balukulwe baabwe, bagamba nti: Mazima tuli wamu nammwe; ddala ffe tuguyaaguya buguyaaguya.

وَ إِذْ أَلْقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا بِ ۖ وَ إِذْ أَخْلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ ۖ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah alibabonereza olw'okuguyaaguya kwabwe era abaleka ne beeyongera mu bujeemu bwabwe, nga bawunaawuna.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَ يَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

17. Abo nno be bo abaawaanyisa obubuze mu bulung'amu; naye obusuubuzi bwabwe tebwagobolola wadde tebaali balung'amu.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الضَّلَالَةَ بِأَلْهَادِي ۖ فَمَا رِيحَتْ رِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

18. Embeera yaabwe ering'anga ey'oli eyakuma omuliro; kale bwe gwamulisa ebimwetoolodde, Allah n'ajjawo obutanga-avu bwabwe n'abaleka mu kizikiza ekikwafu nga tebalaba.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَ تَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۖ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bakiggala, bakasiru era bamuzibe; bwe batyo si baakudda .*

20. Oba ering'anga enkuba ey'amaanyi eva mu bire nga erimu ekizikiza ekikwafu ne laddu n'okumyansa, *abantu* ne bassa ennwe zaabwe mu matu gaabwe olw'okubwatuka *mbu* nga beekeka okufa; naye Allah yeebunguludde abatakkiriza.

21. Okumyansa kumpi kubakwakkulemu okulaba kwabwe. Buli lwe kubamiansiza, bakutambuliramu; naye bwe kubazikirako, nga bayimirira. Naye singa Allah yayagala, yaaliggyeewo okuwulira kwabwe n'okulaba kwabwe. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu

Ruku 3

22. Abange mmwe abantu, musinze Mukama wammwe Oyo eyabatonda mmwe n'abolubereberye lwammwe, mulyooke mwekume.

23. Oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro n'eggulu okuba akasolya, era n'atonnyesa amazzi okuva mu bire n'agamezesesa ebibala nga by'ebiyokulya byammwe. Kale temuteerangawo Allah bavuganya naye, so nga mutegeera.

24. Era bwe muba nga mulinamu okubusabuusa kw'ebho bye twassa ku Muweereza waffe, kale nammwe muleteyo essuula egifaanana, era mukooowoole abayambi bammwe nga oggyeeko Allah, obanga muli ba mazima.

25. Naye bwe mutaakikole — era nga bwe mutalikikolera ddala — kale mwerinde omuliro ogwo enku za gwo bantu na mayinja ogwategekerwa abatakkiriza.

صُمُّكُمْ عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٩

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ
وَرَعْدٌ وَيَعْلَوْنَ أَصَابِعَهُمْ
فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ
الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُخِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ٢٠

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۚ
كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْهُوٌّ فِيهِمْ ۚ وَلَا
أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُومًا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢١

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ٢٢

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَافٍ ۚ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٣
وَرَأٰ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ
عَبْدِنَا فَاتَّبُوا فِي سُورَةِ مِّنْ مِّثْلِهِ ۚ
ادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ ۚ إِنَّ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٤

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
الْعَارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَ
الْأَجَادَةُ ۚ أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ٢٥

2:19: Aya eno ekwata ku mbeera y'abannanfuusi ey'okugaana amazima nga tebaagala kugawuliriza, kugalaba wadde okugoogera. Olw'okuba binobabikola mu bugenderevu, olwo bo bennyini baba beggaliddewo omulyango gw'okulung'ama n'emikono gyabwe gyennyini.

26. Era wa amawulire ag'essanyu abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi waazo. Buli lwe baliweebwa ku bibala ebizivaamu nga by'ebyokulya, baligamba nti: Bino by'ebyo bye twaweebwanga n'olubereberye; so nga balireeterwa bibifaanana. Era balifuniramu ne bannaabwe abaatu-kuzibwa, era bo omwo mwe balibeera.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَنْهَارٌ مِطْمَهِرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Mazima Allah takwatibwa nsonyi okuleeta eky'okulabirako ne bwekiba ng'akabu oba ekikasingako *obutono*. Naye bo abakkiriza bamanya nti ddala ago ge mazima agava eri Mukama waabwe. Ate bo abatakkiriza bagamba nti: Allah agenderedde ki mu ky'okulabirako kino? Bangi abasalira okubula olw'ekyo, ate bangi abalung'amyia olw'ekyo; naye tasalira yenna kubula olw'ekyo okuggyako aboononefu,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Abo abamenya endagaano ya Allah oluvannyuma lw'okugikakasa era ne bakutula n'ebyo Allah bye yalagira biyungibwe, era ne batabulatabula mu nsi; abo nno be b'okufaafaaganirwa.

الَّذِينَ يَنْتَقِضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Muyinza mutya okwegaana Allah so nga mw'ali temulina bulamu, n'abawa obulamu, n'oluvannyuma y'alibafiisa, nate era y'alibazuukiza; n'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa?

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ آمَوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ye y'eyabatondera ebyo ebiri mu nsi byonna; n'oluvannyuma n'ayolekera eri eggulu, n'ayoooyoota emigigi gy'eggulu musanvu; era Ye ye Mumanyi wa buli kimu.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

Ruku 4

31. Era awo Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Ng'enda kussaawo omusigire mu nsi, baagamba nti: Abaffe, onoogissaamu oyo anaatabulatabula mu yo n'okuyiwa omusaayi, so nga ffe tukugulumiza n'amatendo go era tukkiriza obutukuvu bwo? N'agamba nti: Mazima Nze mmanyi mmwe bye mutamanyi.

32. Era yayigiriza Adamu amannya gonna, n'oluvannyuma *ab'okugalaga* n'abooleka ba malayika n'agamba nti: Kale muntegeeze amannya ga bano, obanga mwogera mazima.

33. Nebagamba nti: Obutuukirivu bubwo! Tetulina kumanya kwonna okuggyako okw'ebyo bye watuyigiriza. Mazima Ggwe Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

34. N'agamba nti: Owange Adamu, bategeeze amannya gaabwe. Kale awo bwe yabategeeza amannya gaabwe, n'agamba nti: Abaffe, ssaabagambye nti ddala Nze mmanyi eby'enkiso eby'omu ggulu ne mu nsi era nti mmanyi ebyo bye mwoleka ne bye mukisa?

35. Era awo bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale bonna baagonda okuggyako Ibilis, ye yagaana ne yeekuza; era yali mw'abo abatakkiriza.

36. Netugamba nti: Owange Adamu, ggwe ne mukyala wo mubeere mu lusuku *olwo* era mulye mu lwo mu bungi wonna nga bwe mwagala, naye temusembereranga omuti guno, si kulwa nga muba mu bakyaamu.

37. Naye bombi Sitaani yabaseereza ku lwa gwo, kale n'abajja mu *mbeera* gye baalimu. Netugamba nti: Muveemu, abamu mu mmwe balabe ba balala. Era mulina obubudamo mu nsi n'eb yokukozesa okumala ekiseera.

38. Olwo Adamu n'ayiga ebigambo by'okusaba okuva eri Mukama we,

وَاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ؕ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ؕ قَالَ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝۳۱

وَعَلَّمَ اٰدَمَ اَسْمَآءَ كُلِّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلٰٓى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ اَنْبِئُوْنِيْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝۳۲

قَالُوْۤا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِاِیْۤهَا مَا عَلَّمْتَنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ۝۳۳

قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ اَنْۢۢاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ؕ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ غَيْۤبَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ۝۳۴

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ ؕ اَبٰى وَ اسْتَكْبَرَ ؕ وَ كَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ۝۳۵

وَقُلْنَا يٰۤاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلَا مِنْهَا رَغَدًا حٰیثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰٓذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِيْنَ ۝۳۶

فَاَزَلَّهُمَا الشَّیْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ؕ وَقُلْنَا اهْبِطُوْۤا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ؕ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرُّوْۤا مَتًا ۭ اِلٰی حَبِيْنٍ ۝۳۷

فَتَلَقٰٓى اٰدَمَ مِنْ رَّبِّهِ كَلِمٰتٍ فَتَابَ

n'amuddiramu. Mazima Ye ye Nannyini ۳۸ عَلَيْهِ رَأَتْهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ
kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

39. Netugamba nti: Mwenna muluveemu. Naye bwe mulituukibwako obulung'amu obuva gyendi, kale abo abaligoberera obulung'amu bwange, tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

40 Naye abo abatalikkiriza nebalimbisa Aya zaffe, abo nno be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

Ruku 5

41. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange bye nnabawa era mutuukirize endagaano yange, nange ndituukiriza endagaano yammwe, era Nze nzekka gwe muba mutya.

42. Era mukkirize ebyo bye nassa ebikakasa ebyo ebiri nammwe, era temuba ababereberye okubigaana, era temuwaanyisanga bubonero bwange mu muwendo omutono era mutye Nze nzekka.

43. Era temutabikanga mazima na bulimba nemukisa amazima, so nga mumanyi.

44. Era mujjumbirenga essaala era mutoole zaka, era mukutamirenga wamu n'abo abakutama.

45. Abaffe, mulagira abantu okukola obulungi naye nemwerabira emyoyo gyammwe ng'ate mmwe musoma Ekitab; abaffe temutegeera?

46. Era obuyambi mubusabenga na kugumiikiriza n'essaala; naye ddala kino kizibu nnyo okuggyako eri abeetoowaza,

47. Abo abakakasa nti ddala balisisinkana ne Mukama waabwe, era nti ddala gy'ali gye balidda.

Ruku 6

48. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange ebyo bye nnabawa era nti ddala nnabasukkulumya ku bantu *abaaliwo*.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ ۖ وَإِيَّايَ فَادْهَبُوا ۝
وَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِيَّايَ فَاتَّقُوا ۝

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ ۖ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَادْكُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝

أَتَا مَرُؤُنَ النَّاسِ بِالْإِذِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝
وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۖ إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ۝

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبَّهُمْ ۖ إِنَّهُمْ إِلَٰهًا إِلَٰهًا وَرَجَعُونَ ۝

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَيُّيَ فَاضْلِكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَخْزِي نَفْسُ عَنْ
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاذْنَجَيْنَكُمْ مِّنَ الْفِرْعَوْنَ يَسُوءُ وُجْهَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَ
يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝

وَلَاذْفَرَقْنَا بَيْنَكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَ
أَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا ذُوَعَدْنَا مُوسَىٰ اَرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ
وَاَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

وَاِذْ قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهٖ يَتَّبِعُوْنِىْ اِنْ كُنْتُمْ
ظٰلِمِيْنَۙ اَنْفُسَكُمْۙ بِاتِّخَاذِكُمُ الْوُجُوْدَ
فَتُوْبُوْا اِلٰى بَارِئِكُمْۙ فَاقْتُلُوْا اَنْفُسَكُمْۙ
ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْۙ عِنْدَ بَارِئِكُمْۙ فَتَنَبَّ
عَلَيْكُمْۙ وَاِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُۙ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ
حَتَّى تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ
الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا

twabawa. Era tebaatulumya naye beeru-mnyanga bokka.

59. Era *mujjukire* nga bwe twagamba nti: Musingire mu kyaalo kino kale mulye mu kyo mu bungi wonna nga bwe mwagala, era musingire mu mulyango n'obuwulize. Era mugambenti: Tusonyiwe ebyoonoono byaffe. Tujja kubasonyiwa ebyoonoono byammwe; era tujja kwongeza abakozi b'ebirungi.

60. Naye aboonoonyi baakyusaamu ekigambo *ekirala* ekitaali ekyo ekyabagambibwa. Kale netussa kw'abo abaayoonona ekibonerezo okuva mu ggulu olw'okubanga baajeema.

Ruku 7

61. Era *mujjukire* nga Mūsa bwe yasaba amazzi ku lw'abantu be, netugamba nti: Kuba ejjinja n'omuggo gwo. Kale nelitiirikamu ensulo kkumi nabbiri. Buli kika nekimanya awaakyo wekinywera. *Netubagamba nti:* Mulye era munywe ku bigabulwa bya Allah, naye temujeemeranga mu nsi nga mutabulatabula.

62. Era *mujjukire* nga bwe mwagamba nti: Owange Mūsa, ffe tetujja kugumira ku mmere ya kika kimu, kale tusabire Mukama wo atumerezeeyo kw'ebyo ensi by'emeza: ku nva za yo, n'emyungu gya yo, n'eng'ano ya yo, n'empokya wa yo, n'obutungulu bwa yo. N'agamba nti: Abaffe, muwaanyise ebitaliimu nsa mw'ebyo ebisinga obulungi? Kale mugende mu kibuga, ddala mujja kufuna ebyo bye musabye. Era bassibwako obunyoomoofu n'obwavu nebeereetera obusungu obuva eri Allah. Ekyo lwa kubanga baagaana obubonero bwa Allah nebagezaako n'okutta ba Nnabbi awatali nsonga; ekyo lwa kubanga baajeema era nebasukka ekigero.

Ruku 8

63. Mazima abo abakkiriza n'abo Abayudaaya, n'Abakulisitaayo, n'Abasabiyyi — yenna mu bo akkiriza Allah mu butuufu n'olunaku lw'enkomerero era n'akola ebikolwa ebirungi, kale *abatuukiriza ebyo*

وَرَفَعْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَارِعُوا إِلَى الْمَحْسِنِينَ ﴿٦٠﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَضِيبًا وَقَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ تَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ لَّا هِيَطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَ الْمَسْكَنَةُ وَبَاءُؤْ بِغَضَبِنَا إِنَّهُنَّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا إِنَّهُنَّ يَفْتُلُونَ النَّبِينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ مِنَ آئِنِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلْ صَالِحًا فَلَهُمْ

balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe era tebaliba na kutya kwonna, wadde tebalinakuwala.

64. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe, netugulumiza olusozi waggulu wammwe *netugamba nti*: Mukwate n'amaanyi ekyo kye twabawa era mujjukire ebikirimu, mulyooke mwekuume.

65. Nate mwekyuusa oluvannyuma lw'ekyo. Kale singa tegyali mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, ddala mwalibadde mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

66. Era ddala mwamanya *ebyaafa* kw'abo abeesukkulumya mu mmwe ku *kiragiyo kya* Sabbiiti. Kale netubagamba nti: Mufuuke nga enkima ennyoomoofu.

67. Kale netukifuula ekyokulabirako eri abo abaaaliwo mu kiseera kya kyo n'abemabega wa kyo, era nga kyakuyiga eri abatya Allah.

68. Era mujjukire awo Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Mazima Allah abalagira musale ente. Baddamu nti: Abaffe, otutwala ng'ekyokuzannyisa? N'addamu nti: Neewogoma eri Allah nneme kuba mw'abo ababuya.

69. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole efaanana etya? N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Yo nte, si nkadde era si nto, mugongo; eri mu makkati ga byombi. Kale mukole kye mulagiddwa.

70. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole ebbala lya yo liri litya? N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Ente eyo ya kyenvu, ebbala lya yo lyaggya bulungi, esanyusa abalabi.

71. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole ya ngeri ki? Mazima ffe ente *zonna* zitufaanaganira. Naye ddala nga Allah ayagadde, tujja kulung'ama.

72. N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Yo y'ente etannayenjubuka olw'okukabala ettaka wadde tefukirira nnimiro. Nnamu tteke, teriiko kamogo. Nebagamba nti: Kati nno oleese

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَكُنَا قَدْ خَلَّيْنَاكُمْ وَأَرْحَمْتُمْ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا أَتَّخِذُهَا ضَرْبًا وَلَا أَعُودُ بِهَا لِلَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْإِجْهَلِينَ ﴿١٨﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبَّنَا بِبَيْنِنَا مَا هِيَ قَالَتْ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَادُصَ وَلَا يَكَرُّ عَمَّا بَيْنَ ذَلِكَ مَا فَعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿١٩﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبَّنَا بِبَيْنِنَا مَا كُنْهُمَا قَالَتْ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعَةً لُّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٢٠﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبَّنَا بِبَيْنِنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا وَإِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْإِن

amazima. Olwo nebagisala, newaakubadde nga tebaalyagadde kukikola.

جِئْتَ بِالْحَقِّ ۖ فَذَبِّحْهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧٦﴾

Ruku 9

73. Era *mujjukire* nga bwe mwatta omuntu nemulumagana ku kyo; naye Allah ye Mukwekuzi w'ebyo bye mwakwekanga.

وَأَذِ قَتَلْتُمْ نَفْسًا قَدْ رَأَيْتُمْ فِيهَا
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Kale netugamba nti: *Ekikolwa ekyo* mukigerageranye ku binnaakyo. Bw'atyo nno Allah bw'azuukiza abafu; era abalaga obubonero bwe, mulyooke mukozese amagezi.

فَقُلْنَا اضْرِبْهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ
يُخَيِّ اللَّهُ الْمَوْتَى ۖ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Nate emitima gyammwe gyakakanyala oluvannyuma lw'ekyo, kale negiba ng'amayinja oba okukakanyala okusukkirivu; kuba ddala mu mayinja mulimu agafuku-mukamu emigga. Era ddala mu go mulimu agaatikayatika negavaamu amazzi. Era ddala mu go mulimu n'agagwa olw'okutya Allah. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ ۖ أَشَدُّ قَسْوَةً ۖ وَإِنَّ مِنْ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْآثَرُ ۖ
وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ
الْمَاءُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ
خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Abaffe, mulowooza nti banaabakkiriza ng'ate waliwo ekibiina mu bo ekiwuliriza ekigambo kya Allah n'oluvannyuma nga bamaze okukitegeera nebakikyusa, so nga bamanyi?

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ
ثُمَّ يُحَرِّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوا ۚ وَ
هُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Era bwe basisinkana n'abo abakkiriza, bagamba nti: Tukkiriza. Naye bwe baba bokka na bokka, bagamba nti: Abaffe, mubategeeza ebyo Allah bye yabaggulirawo balyooke babawakanyise na byo mu maaso ga Mukama wammwe, abaffe temulina magezi?

وَأَذِ الْقَوَّالِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَأَذِ أَخْلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا
أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۖ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

78. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah amanyi ebyo bye bakweka n'ebyo bye booleka?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

79. Era mu bo mulimu abatamanyi na kusoma; tebamanyi na Kitabo okuggyako okugoberera ebirowoozo eby'obulimba, era ddala *tebali ku kirala* wabula bateebeeka buteebeesi.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
بِقُرْآنٍ ۚ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

80. Kale zibasanze abo abawandiika Ekitabon'emikono gyabwe n'oluvannyuma ne bagamba nti: Kino kyava eri Allah, balyooke bakiwaanyiseemu omuwendo omutono. Kale zibasanze olw'ebyo emikono gyabwe bye gyawandiika, era zibasanze olw'ebyo bye bafuna.

قَوِيلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوِيلٌ لَهُمْ
مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Era bagamba nti: Omuliro tegulitukoonako okuggyako ennaku embale. Gamba nti: Abaffe, mwafuna ekisuubizo okuva eri Allah; Allah ky'aliva tamenya kisuubizo kye oba mwogera ku Allah ebyo bye mutamanyi?

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ddala oyo akola ekibi n'ekibi kye nekimwebungulula, kale abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, abo nno be bantu b'e Janna, bo mu yo mwe balibeera.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

Ruku 10

84. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano y'abaana ba Isirairi nti: Temuusinze nga mulala okuggyako Allah, n'abazadde bombiriri munabayisanga bulungi, n'abammwe ne bamulekwa n'abankuseere, era munayogeranga bulungi n'abantu. Era munajjumbiranga essaala era nemutoola zaka. Naye oluvannyuma mwefuula era nemukubayo mabega, okuggyako abatono mu mmwe.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَّابًا
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
وَارْزُقُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَتَوَلَّوْا بَيْنَكُمْ وَلَا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe nti: Temuuyiwenga misaayi gyammwe, era temuugobenga bannammwe mu maka gammwe; n'oluvannyuma mwakakasa endagaano era mwali bajulizi ku yo.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ
مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Nate mmwe muumwo abatta bannammwe era nemugoba n'abamu mu mmwe mu maka gaabwe, nga muyambagana ku bo n'ekibi n'obujoozi. Ate bwe bajja gye muli nga bawambe, mubanunula, so nga n'okubagoba kwabaziyizibwa. Abaffe,

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدَاوَانِ
وَإِن يَأْتُواكُمُ اسْرَىٰ تُفَدُّوهُمْ وَهُوَ

Ekitabo mukikirizaamu bimu ate ebirala ne mubigaana? Kale mpeera ki esaana oyo akola ekyo mu mmwe, okuggyako obuswaavu mu bulamu bw'ensi; ne ku lunaku lw'okuzuukira balizzibwa eri ekibonerezo ekisingira ddala obukakali. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

87. Abo nno be baawaanyisa obulamu bw'ensi mu bw'enkomerero. Kale tebalikendeerezebwa ku kibonerezo wadde tebaliyambibwa.

Ruku 11

88. Era mazima twawa Musa Ekitabo era netugobereza Abatume oluvannyuma lwe, era ne tuwa 'Isa mutabani wa Maryamu obubonero obw'olwatu era netumuwagira n'omwoyo gw'obutuukirivu. Abaffe mmwe buli lwe mujjirwa Omubaka n'ebyo emyoyo gyammwe bye gitayagala, nga mwekuza? Kale abamu mwabalimbisa n'abalala ne mubatta.

89. Era baagamba nti: Emyoyo gyaffe mibuutikire. Si kyo, Allah y'eyabakolimira olw'okwerema kwabwe. Bwe kityo nno bitono nnyo bye bakkiriza.

90. Era bwe baatuukibwako Ekitabo ekiva eri Allah ekikakasa ebyo bye bali nabyo *baakigaana*, so nga olubereberye be baasabanga obuwanguzi ku batakkiriza; naye kye bamanyidde ddala bwe kyabatuukako, baakigaana. Kale ekikolimo kya Allah kibe ku batakkiriza.

91. Nga kibi nnyo ekyo kye baatundamu emyoyo gyabwe olw'okugaana ebyo Allah bye yassa olw'obuggya mbu kubanga Allah assizza emikisa gye kw'oyo gw'asiimye mu baweereza be! Kale beereetera obusungu ate ku busungu; era abatakkiriza be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

92. Era bwe bagambibwa nti: Mukkirize ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Ffe tukkiriza ebyo ebyassibwa gye tuli, ate ne-

مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ لِحَرَجِهِمْ أَفْتَوْهُمْ
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُّسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقُوا
كُدَّ بَيْنَكُمْ وَفَرَّقُوا تَفْتَحُونَ ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩١﴾

يُسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا
بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ
مُهِينٌ ﴿٩٢﴾

وَلَا أَقِيلُ لَهُمْ مِنْهُ إِنْ أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ

bagaana ebyo eby'oluvannyuma lwa byo ng'ate ge mazima agakakasa ebyo bye bali nabyo. Gamba nti: Ate lwaki mwaagezaako okutta ba Nabbi ba Allah olubereberye, obanga muli bakkiriza?

93. Era ddala ne Mūsa yajja gye muli n'obubonero obw'olwatu naye nemudda mu kutwala nnyana *kugisinza* ng'avuddewo, nemuba aboonoonyi.

94. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe era netugulumiza olusozi waggulu wammwe *netugamba nti*: Mukwate bye twabawa n'amaanyi era muwulirize. Baddamu nti: Tuwulidde naye tujemye. Era bajjuzibwa mu myoyo gyabwe *obwagazi* bw'ennyana olw'obutakkiriza bwabwe. Gamba nti: Kibi nnyo ekyo okukkiriza kwammwe kye kubalagira, singa mubadde bakkiriza.

95. Gamba nti: Obanga amaka g'enkomerero agali eri Allah gammwe mwekka ng'oggyeeko abantu *abalala*, kale mwooye okufa, obanga muli ba mazima?

96. Naye tebayinza kukwooya ddi na ddi olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza. Era aboonoonyi Allah abamanyi bulungi.

97. Era ojja kudasanga nga be basingira ddala abantu bonna okululunkanira obulamu n'okusinga ne kw'abo abenkanya Allah n'ebirala. Omu ku bo yaalyagadde nti singa awangaaziddwa emyaka lukumi. So nno ne bw'awangazibwa *atyo*, ekyo tekimuggyaako kibonerezo. Era bye bakola Allah abiraba.

Ruku 12

98. Gamba nti: Oyo aba omulabe eri Jiburilu y'*afiirwa*. Tewali kubuusabuusa, ddala *Kur'āni* y'eyagissa ku mutima gwo — olw'okulagira kwa Allah, okukakasa ebyo ebyagikulembera era nga bwe bulung'amu ate nga ge mawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

99. Oyo aba omulabe eri Allah, ne ba malayika be, n'Abatume be ne Jiburilu ne Mikayiri, *amanye nti* ddala ne Allah mulabe wa batakkiriza.

يَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْعَلِيُّ مُصَدِّقًا
لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ
اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ
بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَ
عَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْعِجْلَ يَكْفُرُهُمْ قُلْ بِسْمَاءِ مَا مَرَكُمُ
بِهِ إِنَّمَا نُكَلِّمُنَ كُنْتَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ
عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٠﴾
وَلَنْ يَتَمَتَّعُوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى
حَيَاتِهِ ۖ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ
أَحَدُهُمْ لَوْ يَعمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ ۖ وَمَا هُوَ
بِمُزَحَّزَجَةٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يَعمَّرَ ۚ
اللَّهُ بِصِرِّهِمْ يَعمَلُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

100. Era mazima twassa gy'oli Aya ez'olwaatu, naye tewali azigaana okuggyako abajeemu.

101. Abaffe, bo buli lwe banaalagaananga endagaano, nga ekibiina ekimu mu bo nga kigisuula? Nedda, abasinga obungi mu bo tebakkiriza.

102. Era bwe baatuukibwako Omubaka ava eri Allah akakasa ebyo bye bali nabyo, abamu mw'abo abaa wee bwa Ekitabo baasuula Ekitabo kya Allah emabega w'emigongo gyabwe ne baba ng'abatamanyi.

103. Nebakoppa ebyo abajeemu bye baagoberera mu bwakabaka bwa Sulaimāni, so nga ye Sulaimāni teyali mutakkiriza, wabula abajemu be baali abatakkiriza nga bayigiriza abantu eby'okubuzaabuzza. Era *beefuula abakoppa* ebyo ebyassibwa ku ba malayika ababiri Hārūta ne Mārūta e Babulooni, so nga *nabo* bombi tebaayigiriza nga muntu yenna okutuusa nga bagambye nti: Mazima ffe tuli kigezo, kale toba omutakkiriza. Bwe batyo baayiga okuva gye bali bombi ebyo bye baayawukanyisa na byo wakati w'omusajja ne mukyala we, so tebalina gwe baalumya nabyo okuggyako nga Allah y'akkiriza. *Naye ate* bo bano bayiga bibakosa, ebitabagasa namu. Kyokka ddala bamanyi nti oyo abigula talina mugabo gwonna mulungi ku nkomererero. Ddala kibi nnyo ekyo kye baatundamu emyoyo gyabwe, singa babadde bamanyi!

104. So singa bakkiriza era nebatya Allah, mazima empeera eva eri Allah y'esinga obulungi, singa babadde bamanyi.

Ruku 13

105. Abange mmwe abakkiriza, temwogera nga nti: 'Rā'inā', naye mwogerenga nti: 'Unzurnā', era muwulirizenga nnyo. Naye abatakkiriza be baliba n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدُوا عَهْدًا ۖ تَبْذُكَ قَرِيبُ ۖ وَهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ تَبَتْ قَرِيبُ ۖ مِنَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ ۖ كُتِبَ اللَّهُ وَرَأَاهُمْ وَهُمْ كَانَتْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۚ وَمَا كَفَرَ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ ۖ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَ مَا رُوتَ ۖ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۚ وَلَكِنَّ سَآءَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقَوْا لِمَثُوبَةٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَكُفُّوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo wadde abenkanya Allah n'ebirala tebaagalira ddala mutuukweko kalungi konna okuva eri Mukama wammwe. Naye Allah y'alondera okusaasira kwe oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisukkirivu.

107. Tetusangulawo kabonero konna oba okukerabiza, wabula tuleetayo akakasingako oba akakafaananako. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu?

108. Abaffe, tomanyi nti ddala obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah *yekka*? Era temulinaayo mukuumi yenna wadde omuyambi ebbali wa Allah.

109. Nandiki nammwe mwagala kubuuzza Omutume wammwe nga Musa bwe yabuuzibwa edda? Naye oyo awaanyisa obutakkiriza mu bukkiriza, ddala aba abuze ku kkubo ettuufu.

110. Bangi mu bantu b'Ekitabo oluvannyuma nga bamaze okunyonnyokerwa amazima, olw'ensaalwa eri mu myoyo gyabwe, beegomba nti singa babazzaayo nemuba abatakkiriza oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe. Kale musonyiwe era muleke okutuusa Allah lw'alireeta ekiragiyo kye. Mazima ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

111. Era mujjumbirenga essaala era mutoole zaka. Era buli kirungi kyonna kye mukulembeza olw'emyoyo gyammwe, mulikisanga eri Allah. Mazima bye mukola byonna Allah abiraba.

112. Era bagamba nti: Tewali aliyingira mu Janna okuggako Omuyudaaya oba Omukulisitaayo. Okwo nno kwe kwagala kwabwe. Gamba nti: Muleete obukakafu bwammwe, obanga muli ba mazima.

113. Si bwekiri. Oyo eyeeweerayo ddala yenna eri Allah ate nga mukozi wa birungi, kale alifuna empera ye eri Mukama we, era *abalikola ebyo* tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

مَا يَوْمًا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٦﴾
مَا تَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلْتَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

وَدَكْثِيرٌ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوِيرَدُوا نَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِكُمْ كُفْرًا أَهْ حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْتَدُوا وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤَخِّرُوا خَيْرٌ لَكُمْ مِنْ خَيْرٍ تُجِدُونَهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا يُلِيقَ أَمَّا بِنِيهِمْ فَهُمْ قُلُوبًا تَلَوْنَهَا أَنْ يَكُونَ لَكُمْ مِنَ الَّذِينَ صَدَقُوا

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ سَوَاءٌ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

Ruku 14

114. Ate Abayudaaya bagamba nti: Abakulisitaayo tebalina kye baliko, n'Abakulisitaayo bagamba nti: Abayudaaya tebalina kye baliko; so nga bonna basoma Ekitabo kimu. Bwe batyo n'abo abatamanyi baayogera ekifaananira ddala n'okwogera kwabwe. Kale Allah aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawukanangamu.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ لَهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Ye mulyazaamaanyi ki asinga kw'oyo aziyiza amasinzizo ga Allah okutendererezaa- mu erinnya lye era n'afuba n'okugazikiriza? Abo baali tebagwanira na kugayingiramu okuggyako nga batya. Balifuna obuswaavu ku nsi, ne ku nkomerero balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۚ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Era ebuwanjuba n'ebugwanjuba wa Allah. Bwe kityo nno yonna gye mukyuukira, kale ebaayo obwanga bwa Allah. Mazima Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَايِنَمَا تَوَلَّوْا فَوَجَّهَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

117. Era bagamba nti: Allah yeefunira omwana. Obutuukirivu bubwe! Ddala byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Byonna Ye gwe bigondera.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ﴿١١٧﴾

118. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi. Era bw'asalawo ekintu, kale ddala agamba kigambe nti: Ba! ne kiba.

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٨﴾

119. Era abo abatalina bumanyi bagamba nti: Lwaki Allah tayogera naffe oba akabonero okututuukako? Bwe batyo n'abo abaabakulemba baayogera ebifaanana n'okwogera kwabwe. Emitima gyabwe gifaanana. Mazima obubonero tubunnya- nnyodde kaati eri abantu abalina obukakafu.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْ لَا يَكْلِمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّتْنَا الْإِلٰهَ رَبَّنَا بِقُورَيْنُونَ ﴿١١٩﴾

120. Ddala twakutuma n'amazima obeere omuwi w'amawulire ag'essanyu era omulabuzi era tolibuuzibwa bifa ku bantu ba mu muliro.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٢٠﴾

121. Era Abayudaaya n'Abakulisitayo tebajja kukusiima okutuusa ng'ogoberedde enzikiriza yaabwe. Gamba nti: Obulung'amu

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصْرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَهُمْ ۚ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ

bwa Allah bwokka bwe bulung'amu. Era bw'onoogoberera okwagala kwabwe oluvannyuma lw'okumanya okwo okwakutu-ukako, tolifunayo mukuumi wadde omuyambi ku Allah.

122. Abo be twawa Ekitabab nebakigoberera mu ngoberera ya kyo entuufu, abo nno be bakikkiriza. Naye abo abaakigaana, kale abo be b'okufaafaaganirwa.

Ruku 15

123. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange ebyo bye nnabawa era ddala nabasukkulumya ku bantu *abaaliwo*.

124. Era mwerinde olunaku olwo omuntu lw'ataligasa mulala n'akatono, n'okwenunula okuva gy'ali tekulikkirizibwa era n'okuwole-reza tekulimugasa wadde tebaliyambibwa.

125. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu Mukama we bwe yamugezesa n'ebigambo n'abituukiriza, n'agamba nti: Mazima nzija kukufuula omukulembeze eri abantu. *Ibrāhīmu* n'agamba nti: Ne mu zzadde lyange? *Allah* n'agamba nti: *Yee, naye* endagaano yange tekwata ku boonoonyi.

126. Era *mujjukire* nga bwe twafuula Enju (Ka'bah) okuba ekkung'aniro ly'abantu era ekifo eky'emirembe. Era mufuule ekifo kya Ibrāhīmu awasaalirwa. Era twalagira Ibrāhīmu ne Isimāili nti: Mutukuze Enju yange olw'abo abagyetooloola n'abagisigaliramu ddala *olw'okusinza* n'abakutama nga bwe bavunama.

127. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu bwe yagamba nti: Mukama wange, ekibuga kino kifuule eky'emirembe era ogabule abantu ba kyo ebibala oyo mu bo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. *Allah* n'agamba nti: N'oyo atalikkiriza naye ndimweyagazaamu akatono, n'oluvannyuma ndimuwalulira eri ekibonererezo ky'omuliro, era obwo bwe buddo obubi ennyo.

128. Era *mujjukire* Ibrāhīmu ne Isimāili bwe baali nga basitula omusingi gw'Ennyumba *baasaba nti*: Mukama waffe, kkiriza ebiva gye tuli. Mazima ddala Ggwe Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّا تُبَحِّثُ أَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ
مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا تَصِيرُ ۝١٢٢

الَّذِينَ اتَّخَذْتَهُمْ آلِيًّا كَلَّا الَّذِينَ
تَدْعُونَ إِلَهُاتِهِمْ هُمْ يَرْجُونَهُمْ
وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَإِلَٰهِيكَ هُمْ الْخَاسِرُونَ ۝١٢٣

يَبْنِي لِإِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا بِغَمِّي الْإِنِّي
أَفْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ۝١٢٤

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝١٢٥

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
فَاتَّمَّهْنَ ۖ قَالَ إِنِّي جَاءَ عِلَّتُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۝١٢٦

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَأَمْنًا ۖ وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ
مُصَلًّى ۖ وَعَهْدُنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَ
إِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۝١٢٧

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
أَمْنًا وَادَّرُثْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ
أَمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ قَالَ وَ
مَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝١٢٨

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ
الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ ۖ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝١٢٩

129. Mukama waffe, fembi tufuule abee-waddeyo gy'oli n'abomu zzade lyaffe babeere bantu abeewaayo gy'oli, era otulage engeri z'ensinza yaffe era otuddiremu. Ddala Ggwe Nannyini kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

130. Mukama waffe, era situla mu bo Omutume ng'ava mu bo bennyini abasomere Aya zo era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi era abatukuze. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

Ruku 16

131. Ye ani akuba amabega eddiini ya Ibrāhīmu okuggyako oyo eeyesiruwaza yekka? Era ddala twamulonda mu nsi, ne ku nkomerero aliba mw'abo abatuukirivu.

132. Awo Mukama we bwe yamugamba nti: Weeweeyo, yaddamu nti: Newaddeyo eri Mukama w'ebitonde byonna.

133. Era Ibrāhīmu *ekyo* yakikuutira abaana be ne Ya'qūbu *bw'atyō*. *N'agamba nti*: Baana bange, mazima Allah y'abalondedde eddiini eno, kale temufanga wabula nga muli abeewaddeyo gy'ali.

134. Abaffe, mwaliwo awo nga Ya'qūbu atuukibwako okufa, bwe yagamba abaana be nti: Kiki kye munaasinzanga oluvannyuma lwange? Baddamu nti: Tunaasinzanga Omusinziwā wo era Omusinziwā wa kitaawo Ibrāhīmu ne Isimāili ne Isihāka, Omusinziwā Omu yekka; naffe twewaddeyo gy'ali.

135. Ekyo nno ky'ekibiina ky'abantu abaggwawo; kirifuna ebyo bye kyakolerera; nammwe mulifuna ebyo bye mwakolerera; era temulibuuzibwa kw'ebyo bye baakolanga.

136. Era bagamba nti: Mubeere Bayudaaya oba Bakulistaayo lwe mujja okulung'ama. Gamba nti: Nedda, *mugoberere* ddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

137. Mugambe nti: Tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye tuli n'ebyo ebyassibwa eri Ibrāhīmu ne Isimāili ne Isihāka ne Ya'qūbu n'abaana *be* n'ebyo ebyaweebwa Mūsa ne 'Isa n'ebyo ebyaweebwa ba Nabbi nga biva

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ. وَارْنَا
مِنْهَا سَكَنًا وَثَبَّ عَلَيْنَا إِرثُكَ أَنْتَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ١٢٩

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٣٠

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مَنَ
سِفَةٍ لِنَفْسِهِ. وَلَقَدْ آصَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَلَا أَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ١٣١

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ١٣٢

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنَئِي
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا
تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٣٣

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ
آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
إِلَهُآ وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ١٣٤

بِرَبِّكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ. لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٣٥

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَدِّلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ
مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٣٦

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَ

eri Mukama waabwe. Tetulina gwe tusosola yenna wakati mu bo era naffe twewaddeyo gy'ali.

عِيسَىٰ وَمَا أُوْتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Kale bwe banakkiriza nga mmwe bwe mukkiriza, olwo banaaba balung' amye. Naye bwe balyekyuusa, kale *munanye nti* ddala bali mu kweyawula. Kale Allah ajja kukumalira ku bo, era Ye y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

قَالُوا مَثَلُ مَا امْنَحْنُكُمْ بِهِ فَقَدْ
اهْتَدَوْا بِهِ إِنَّ تَوَلَّوْا فَمَا هُمْ
فِي شِقَاقٍ قَسِيٍّ كُفِيَ لَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

139. *Mugambe nti: Tugoberera ddiini** ya Allah. Ye ate ani asinga Allah mu *kuyigiriza* eddiini? Era Ye yekka gwe tusinza.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً
وَنَحْنُ لَهُ عِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Gamba nti: Abaffe, mutuwakanya ku bya Allah ng'ate ye Mukama waffe era nga ye Mukama wammwe? Era ffe tulina ebikolwa ebyaffe, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe; era ffe tuli besimbu gy'ali.

قُلْ اتَّبِعُوا نَبِيَّ اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَ
رَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Abaffe, ddala mugamba nti Ibrāhīm ne Isimāīl ne Isihāka ne Ya'qūb n'ezzade *lye* baali Bayudaaya oba Bakulisitaayo? Gamba nti: Abaffe, mmwe musinga okumanya oba Allah? Era ani omukyaamu ennyo okusinga kw'oyo akweka obujulizi bw'alina obwava eri Allah? Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
لِأَشْقَىٰ وَيَعْقُوبَ وَآلَ شَبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ
أَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ
شَهَادَةٍ عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Abo nno be bantu abaggwawo. Balifuna ebyo bye baakolerera, nammwe mulifuna ebyo bye mwakolerera; era mmwe temulibuuzebwa kw'ebyo bye baakolanga.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا
تُشْعَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

Ruku 17

Juzu 2

143. Abasirusu abamu mu bantu bajja kugamba nti: Kiki ekyabakyuusa ku Qibla yaabwe eyo gye baaliko? Gamba nti: Ebuwanjuba n'ebugwanjuba *yonna* wa Allah, y'alung' amya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّخِذُوا
قِبْلَتَكُمْ أَرْضَ مَكَّةَ مُشْرِقًا
وَمَغْرِبًا وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

2:139: 'Eddiini ya Allah' wano tekitegeeza nti Allah naye alina eddiini gy'agoberera, wabula kitegeeza eddiini Allah gye yalondera abantu.

144. Era bwe kityo, mmwe twabafuula abantu abasinga obulungi mulyooke mubeere abalabirizi ku bantu, ne Mutume abeere omulabirizi ku mmwe. Era tetwateekawo bwolekero obwo bwe waliko wabula tulyooke tumanyise oyo agoberera Mutume okuva kw'oyo akyuukira ku bisinziro bye. Naye *kino* kikakanyavu nnyo okuggyako eri abo Allah be yalung'anya. Era Allah si wa kufiiriza kukkiriza kwammwe. Mazima Allah wa kisa nnyo, Musaasizi nnyo *eri abantu*.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا أَوْ مَا جَعَلْنَا الْقُبُلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ رِجْلَيْكَ ۚ إِنْ اللَّهُ بِالنَّاسِ لَكَرِيمٌ ﴿١٤٤﴾

145. Mazima tulaba okudding'ana kw'obwenyi bwo eri eggulu. Kale ddala tujja kukwolekeza eri obwolekeri bw'onosiima. Kale yolekeza obwenyi bwo ku ludda lw'Omuzigiti Omutukuvu. Ne yonna gye munaabanga, mwolekezenga obwenyi bammwe gye guli. Era ddala abo abaawebwa Ekitabo bamanyi bulungi nti ago ge mazima agava eri Mukama waabwe. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye bakola.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Era ne bw'onooleetera abo abaawebwa Ekitabo obubonero obwa buli ngeri, tebajja kugoberera bwolekero bwo, era naawe tojja kugoberera bwolekero bwabwe; era n'abamu mu bo si ba kugoberera bwolekero bwa balala. Era bw'onoogoberera okwagala kwabwe oluvannyuma ng'omaze okutuukibwako okumanya, ddala olwo naawe on'oba oli mu bakyamu.

وَلَمَّا آتَيْنَاكَ الْكِتَابَ وَكُنَّا آيَةً مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَغْضُهُمْ بِيْتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَ هُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Abo be twawa Ekitabo bakimanyi nti *ge mazima*,* nga bwe bamanyi abaana baabwe. Naye ddala abamu mu bo bakweka amazima nga bamanyi.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَغْرِفُونَ كَمَا يَغْرِفُونَ آبْنَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Ago ge mazima agava eri Mukama wo, kale toba mw'abo ababuusabuusa.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

2:147: Ebigambo 'bakimanyi nti ge mazima' bitegeeza nti abo abamanyi ebikwata ku Allah bwe balaba ebikolwa bya Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) ebyoleka amatendo ga Allah, babiteegera bulungi nti ge mazima agava eri Allah, okufaanana n'omwana nga bw'ayolesa amatendo ga muzadde we. Kino kitegeeza nti omuntu wa Allah amanyika lwa matendo ge g'ayolesa.

Ruku 18

149. Era buli omu alina ekiruubirirwa ekyo ekimwefuga. Kale muvuganyenga mu kukola birungi. Buli gye muliba, Allah alibaleeta mwenna wamu. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

150. Ne yonna gy'onoogendanga, kale yolekezanga obwanga bwo eri Omuzigiti Omutukuvu; era ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

151. Ne yonna gy'onoobanga otabadde, kale yolekezanga obwanga bwo eri Omuzigiti Omutukuvu. Ne yonna gye munaabanga, kale mwolekezanga obwanga bwammwe gye guli, walyooke waleme kubaawo kwekwasa kwonna eri abantu ku mmwe; okuggyako abo aboononefu mu bo. Kale abo temubatyanga naye mutyenga Nze *nzekka*, olwo ndyooke ntuukirize ebyengera byange ku mmwe, olwo mulyooke mulung'ame.

152. Nga bwe twatuma Omubaka mu mmwe ng'ava mu mmwe abasomere Aya zaffe, abatukuze, era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi; nate abayigirize n'ebyo bye mwali mutamanyi.

153. Kale munzijukirenga nange nzija kubajjukira era munneebazenga, naye temubanga abatanneebaza.

Ruku 19

154. Abange mmwe abakkiriza, obuyambi mubusabanga Allah na kugumiikiriza n'essaala; mazima Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

155. Era temwogeranga kw'abo abattirwa mu kkubo lya Allah nti bafu. Nedda, ddala balamu; naye mmwe temutegeera.

156. Era ddala tujja kubagezesa n'ekintu eky'entiisa, n'enjala, n'okukendeeza ku by'obugagga n'abantu n'ebibala; naye wa amawulire ag'essanyu eri abagumiikiriza;

وَلِكُلٍّ وَّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۚ إِنَّمَا تَكُونُوا يَاتٍ بِكُمْ
اللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَرَأَيْتَ لَلْحَقِّ مِنْ
رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تَمْنُنْ فِيكُمْ
وَلَا تَكُونُوا تَهْتِكُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

فَإِذَا كُورُوا إِذَا كُورَكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ بَلْ أَحيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَلَنَقْصِ مِنْ أَمْوَالِكُمْ ۚ وَاللَّائِسُ مِنَ
الْثَمَرِ ۚ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Abo ababa nga batuukiddwako akabenje nebagamba nti: Mazima tuli ba Allah era ddala gy'ali gye tulidda.

158. Abo be baliko emikisa n'okusaasira ebiva eri Mukama waabwe, era abo be balung'amu.

159. Mazima Al-Swafa ne Al-Marwah biri mu bubonero bwa Allah. Bwe kityo nno oyo alamaga eri Ennyumba ya Allah oba akola 'Umrah, kale tabaako kinenyo bwe yeetooloola ku busozi bwombi. Era n'oyo akola obulungi obusukkawo ku lulwe, kale ddala Allah ye Musiimi ennyo, Omumanyi wa byonna.

160. Mazima abo abakisa ebyo bye twassa, mu bubonero n'obulung'amu, oluvannyuma nga tumaze okubinnyonyola akaati eri abantu mu Kitabo, abo Allah alibakolimira n'abakolimi balibakolimira.

161. Okuggyako abo abalibonerera ne batereerera ddala era ne bannyonyola amazima, kale abo ndibaddiramu; anti Nze Nannyini kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

162. Mazima abo abatakkiriza era nebafa nga beeremye, abo be baliko ekikolimo kya Allah n'ekya ba malayika n'abantu bonna.

163. Omwo mwe balibeera. Tebalikendeerezebwa ku kibonerezo wadde tebaliweebwa kaagaanya.

164. Era Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Teri musinzibwa mulala okujjako Ye; Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 20

165. Mazima mu kutondebwa kw'emigigi gy'eggulu n'ensi n'okukyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, n'ebyombo ebyo ebiseeyeya ku nnyanja nga bitwala ebyo ebigasa abantu, n'amazzi ago Allah g'atonnyesa okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo era n'abunya mu yo ebirina obulamu ebya buli ngeri, n'okukyuukakyuuka kw'empewo n'ebire ebyassibwa ku kuweereza wakati

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْتَخُونَ ﴿١٥٨﴾
إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخُفُّونَ مَا أُنْزِلَ لَهُمْ مِنَ الْبُيُوتِ وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ، أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاحِقُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾
خُلِدُوا فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاختلافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْغُلُوكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ

w'eggulu n'ensi , ddala bubonero *bukulu* eri abantu abakozesa amagezi.

الرَّيْحَ وَالسَّحَابَ الْمُسَجَّرَ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَا يَتَّبِعُونَ الْقَوْمَ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Era mu bantu mulimu abeeteerawo ebisinzibwa ebbali wa Allah era nebabyagala nga bwe baalyagadde Allah *yennyini*. Naye bo abakkiriza, okwagala kwabwe okusingira ddala kuli ku Allah. Era singa aboononyi balaba ekiseera ekyo webalirabira ekibonerezo, *baalitegedde* nti ddala obuyinza bwonna bwa Allah era nti ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ
أَثَدًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ
أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

167. Awo abaagobererwanga bwe balye-sammula, abo abaabagobereranga era ne balaba n'ekibonerezo, olwo amakubo *g'obuwonero bwabwe* galikutuka.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ
اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

168. Era abo abaagobereranga baligamba nti: Singa ddala tusobola okuddayo *ku nsi*, kale naffe twalibeesammuddeko nga nabo bwe batwesammuddeko. Bw'aty nno Allah bw'alibalaga ebikolwa byabwe eby'okwejjusa okuli ku bo era bo tebaliva mu muliro.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً
فَنُتَبَّرَ أَفْئِدَتُنَا مِثْلَ مَا كُنَّا ۖ
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ
مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

Ruku 21

169. Abange mmwe abantu, mulye kw'ebyo ebiri mu nsi ebyakkirizibwa *nga* birongoofu,* naye temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Mazima ye mulabe wammwe wa lwaatu.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ
حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٩﴾
لَا تَمْلِكُوا مَرْكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

170. Mazima ye abalagira bibi na bya mbyoone era nti mwogere ne ku Allah bye mutamanyi.

171. Era bwe bagambibwa nti mugoberere ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Nedda, ffe tugoberera ebyo bye twasangako bakitaffe. Abaffe, bakitaabwe ne bwe baba nga baali tebategeera kintu kyonna era nga si balung'amu, *bo nga bagoberera?*

وَرَادَّ أَقْبِلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُهُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِمْ آبَاءَنَا
أَوْ لَوْ كُنَّا إِتَابًا وَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٢﴾

2:169: Ekigambo 'Twayyib' (طَيِّبٌ) kiyinza okukozesebwa ku kusalawo kw'omuntu kw'ekyo ky'ayagala okulya awamu n'obuyonjo n'obulongoofu bw'ekyo ekiriibwa ekyakkirizibwa mu mateeka. Kisoboka okuba nti ekyo ekyakkirizibwa okuliibwa, abamu kibawoomera ate abalala nga tekibawoomera. Oluusi ekyo ekyakkirizibwa kiyinza okuba nti olw'embeera ya kyo etali nnyonjo era nga si nngongoofu, kiba tekisaanira mukkiriza kukirya.

172. Era enfaanana y'abo abatakkiriza, efaanana n'eyoyo akoowoola ekyo ekitawulira wabula okwasiiikana n'okuwoowoola. Bakiggala, bakasiru, bamuzibe; bwe kityo tebategeera.

173. Abange mmwe abakkiriza, mulye kw'ebyo ebirongoofu bye twabagabula era mwebaze Allah bwe muba nga Ye gwe musinza.

174. Mazima yabaziya kalannamyey, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiraamiriziddwako atali Allah. Naye oyo awalirizibwa, nga si mujeemu era nga tasusse kigero, kale tabaako kisobyo. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

175. Mazima abo abakisa ebyo Allah bye yassa mu Kitabo era ne babiwaanyisamu omuwendo omutono, abo tebassa kirala mu mbuto zaabwe wabula muliro; ne Allah talyogera nabo ku lunaku lw'okuzuukira era talibatukuza era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

176. Abo nno be bo abaawaanyisa obubuze mu bulung'amu, n'ekibonerezo mu kusonyiyibwa. Ye, balina kugumiikiriza kwa ngeri ki ku muliro!

177. Ekyo lwa kubanga ddala Allah yassa Ekitabo ekirumu amazima, era ddala abo abatakkiriziganya ku Kitabo ddala be bali mu bulabe obw'ewala.

Ruku 22

178. Obutuukirivu si kwe kuba nti mwolekeza obwanga bwammwe ku ludda lw'ebuvanjuba oba ebugwanjuba, naye omutuukirivu y'oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero ne ba malayika n'Ekitabo ne ba Nabbi. Era n'atoola n'ebuyobugagga mu kwagala kwe eri ababe, ne ba mulekwa, n'abankuscere, n'abatambuze, n'abasaba, n'okununula abali mu nkomyo era n'ajjumbira essaala n'atoola zaka. Era n'abo abatuukiriza endagaano zaabwe awo nga balagaanye, n'abagumiikiriza mu bwavu ne mu buzibu ne mu kiseera ky'entalo; abo nno

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّكُمْ عُمِّيْ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آخِذُوا مِنْ طَبِئَتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ رَايَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٧٨﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلِيَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيعٌ ﴿٧٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿٨١﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٨٢﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا

be b'amazima era abo be batya Allah.

179. Abange mmwe abakkiriza, mwalagirwa okwesasuza ku battibwa *mu mmwe*: omwana wa boowo ku mwana wa boowo, n'omuddu ku muddu, n'omukazi ku mukazi. Naye oyo aba asonyiyiddwa muganda we ekintu kyonna, kale kigobererwe mu butuufu era *omussi* asasule gy'ali engassi lwa bulungi.* Okwo nno kwe kuwewula n'okusaasira okuva eri Mukama wammwe. Naye oyo alibuuka ekigero oluvannyuma lw'ekyo, y'alifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

180. Era mulina obulamu mu *tteeka* ly'okwesasuza, abange mmwe abalina amagezi, mulyooke mwekuume.

181. Mwalagirwa nti omu mu mmwe nga atuukiddwako okufa, bw'aba nga alesewo eby'obugagga, alaamire bazadde be bombi, n'ababe *okugoberera* obutuufu; ekyo kikakafu ku batya Allah.

182. Naye oyo alikukyuusa oluvannyuma ng'amaze okukuwulira, kale ddala ekibi ky'ekyo kiri kw'abo abakukyuusa. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

183. Naye oyo atya nti omulaami ayinza okwekubiira oba okusobya, kale n'atereza wakati waabwe, tabaako kisobyo. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 23

184. Abange mmwe abakkiriza, mulaalikiiddwa okusiiba nga bwe kwalaalikibwa abo abaabakulemba, mulyooke *muyige* okwekuuma.

185. Ennaku mbalirire. Kale oyo mu mmwe aliba omulwadde oba ng'ali mu lugendo, kale *atuukirize* omuwendo mu nnaku ez'oluvannyuma. Naye abo abandikusobodde mu kwewaliriza, engassi

الصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَ
حِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ
الْقِصَاصَ فِي الْقَتْلِ ۚ الْحَرُّ بِالْحَرِّ وَ
الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۚ أَلْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۚ
فَمَنْ عَفِيَ عَنْهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَأَدَاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ۚ
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۚ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨١﴾
كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ خَيْرًا ۚ لِلْوَصِيَّةِ
لِلْوَٰلِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٣﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَسٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٥﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُمُ
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ

2:179: Kino kitegeeza nti engassi y'omusaayi esaana kubalirirwa mu bwenkanya era esasulwe eri abantu b'omufu mu bujuvu era lwa bulungi.

kuliisa munaku. Naye oyo akola ekirungi ku lw'obuwulize, ekyo ky'ekirungi ennyo gy'ali. Naye bwe musiiba, kiba kirungi nnyo gye muli, singa mubadde mumanyi.

186. Omwezi gwa Ramadhani gwe gwo Kur'ani mwe yassirwa nga bwe bulung'amu eri abantu era nga bwe bubonero obwetadde obw'obulung'amu era nga ky'ekyawula *ebibi n'ebirungi*. Bwe kityo nno oyo mu mmwe omwezi gwe gulisangawo, kale agusiibe. Naye oyo aliba omulwadde oba ng'ali mu lugendo, kale *atuukirize* omuwendo mu nnaku ez'oluvannyuma. Allah abaagaliza bwangu naye tabaagaliza buzito, era *ababuulirira* mulyooke mutuukirize omuwendo gw'ennaku, era mulyooke mugulumize Allah olw'ebyo by'abalung'amyamu era mulyooke mwebaze.

187. Era abaweereza bange bwe bakubuzanga ebinfaako, kale ddala Nze ndi kumpi nnyo. Nze nnyanukula okulaajana kw'omulaajanyi ng'andaajanidde: Kale bannyanukule era bakkiririze mu Nze, balyooke balung'ame.

188. Mu kiro ky'okusiiba mwakkirizibwa okuyita eri bakyala bammwe. Bo kyambalo kyammwe, nammwe muli kyambalo kyabwe. Allah amanyi nti ddala mubadde mwerumya, kale kwe kubaddiramu n'abasonyiwa. Kale kati muyite gye bali nga munoonya ekyo Allah kye yabalagira. Era mulye era munywe okutuusa ewuzi enjeru ey'emmambya lwe yeeyoleka gye muli okuva mu wuzi enzirugavu ey'emmambya. *N'oluvannyuma mutuukirize okusiiba okutuusa ekiro, naye temuyitanga gye bali bwe mubanga muli mu l'tikaafu mu mizigiti. Ezo nno z'ensalo za Allah, kale temuzisembereranga. Bw'atyo nno Allah bw'annyonnyola amateeka ge eri abantu balyooke beekuume.

مُسْكِينٍ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ ۖ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
الْقُرْآنِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۚ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا
يُتَعَذِّلُكُمُ اللَّهُ فِي شَيْءٍ ۚ وَلْيُكْمِلُوا الْكَلِمَةَ
وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا هَدَيْكُمْ وَتَعَلَّكُمُ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا
دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلِمَا اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَلَتُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَنَابَ عَلَيْكُمْ وَعَقَا
عَنْكُمْ قَالَتُنَّ بِأَنَّهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّىٰ تَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُوا
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ
أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۚ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ

2:188. 'Ewuzi enjeru'. Ewuzi ezoogerwako wano si ze wuzi ezikozesebwa mu kutunga engoye, wabula wano ekigendererwa kwe kusala kw'emmambya awo nga bugenda okukya. Aya eno etuyigiriza nti mu mwezi gwa Ramadhan, daaku tuteekwa kugirya nga emmambya eri kumpi kusala ku ssaawa nga kkumi n'ekitundu ez'ekiro. Emmambya bw'emala okusala, tetusaanye ate kulya daaku. Okulya nga emmambya eneetera okusala kirimu obwangu eri omusiibi kubanga bw'amala okulya daaku teyeebaka, wabula ayisaawo akaseera katono n'asaala Subuhi, n'oluvannyuma n'agenda ku mirimu gye.

189. Era temulyanga bya bugagga bwammwe wakati wammwe mu bukyaamu n'okubigemula eri ab'obuyinza nga mugenderera okulya ebimu ku bintu by'abantu mu ngeri embi, so nga mumanyi.*

Ruku 24

190. Bakubuuza ebifa ku myezi gy'embonekerera. Gamba nti: Egyo by'ebigero by'ebiseera eri abantu n'ekiseera kya Hijja. Naye obutuukirivu si ye mmwe okuyingira mu mayumba nga muyita emmanju wa go, wabula omutuukirivu owa ddala y'oyo atya Allah. Era muyingirenga mu mayumba nga muyita miryango wa go era mutye Allah mulyooke muganyulwe.

191. Era mulwane mu kkubo lya Allah n'abo ababalwanyisa, naye temusukkanga ekigero. Mazima Allah tayagala basukka kigero.

192. Era mubatte wonna wemuba mubasanze era mubagobe wonna webaabagoba; naye okubonyaabonya kibi nnyo okusinga n'okutta. Naye temulwananga nabo awali Omuzigiti Omutukuvu okutuusa nga babalwanyisirizza mu gwo. Kale bwe babalwanyisanga, olwo nammwe mubalwanyise; Bw'etyo nno empeera y'abatakkiriza bw'eri.

193. Naye bwe beekomangako, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

194. Era mubalwanyise okutuusa lwe wataliba kubonyaabonya, olwo eddiini ebeerewo ku lwa Allah. Naye bwe beekomangako, olwo tewabangawo bulabe nate, okuggyako eri abalumbaganyi.

2:189. Aya eno eziyiza amakubo gonna ag'obukumpanya, obulyaake, okuwa enguzi n'okugirya. Mu ngeri y'emu, evumirira nnyo omuwi w'enguzi n'oyo agitwala (agirya) nga yeeyambisa ekifo, obuyinza oba obuvunaanyizibwa bw'alina. Aya y'emu era erabula abo bonna abalina obuvunaanyizibwa ku by'obugagga bw'eggwanga oba obw'ebitongole nti basaanye okubeera abeesigwa ennyo, nga beesimbu ate nga beegendereza mu nkozesa y'ebyobugagga bino.

يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٩﴾
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتَذُلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ يَتَاكَلُوا فَرِيقًا
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِذْنِهِمْ وَأَنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ
مَوَارِيثُ لِلنَّاسِ وَالْحَيَّةِ وَكَيْسِ الْبِرِّ
بِأَن تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
لَعَنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ
مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْرِحُونَ ﴿١٩١﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُواكُمْ وَلَا تَخْذُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُخَذِرِينَ ﴿١٩٢﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ
وَآخِرُ جَوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
تُقَاتِلُواهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُواهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ
الْكُفْرِينَ ﴿١٩٣﴾

فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٤﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً
يَكُونُ الدِّينُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٥﴾

195. Omwezi Omutukuvu *gwasasuzibwa* na Mwezi Mutukuvu, n'ebintu ebitukuvu bibaako okwesasuza. Kale oyo abalumbagana, nammwe mumubonereze kyenkanyi nga bw'abalumbaganye; naye mutye Allah era mumanye nti ddala Allah ali wamu n' abamutya.

196. Era mutooole mu kkubo lya Allah naye temwesulanga n'emikono gyammwe mu kuzikirira era mukolenga bulungi; mazima Allah ayagala nnyo abakola obulungi.

197. Era mutuukirize Hijja ne 'Umrah ku lwa Allah. Naye bwe muziyizibwanga, olwo *muweereze* ekisalibwa ekifunika amangu; naye temumwanga mitwe gyammwe okutuusa nga ekisalibwa kituuse mu kifo kya kyo *wekisaliirwa*. Naye oyo mu mmwe aliba nga mulwadde oba ng'alina obulemu mu mutwe gwe, kale yeetangirire n'okusiba oba ne saddaaka oba ekisalibwa. Naye bwe mubanga mu miremba *nemugenda*, olwo oyo ayagala okugasibwa 'Umrah wamu ne Hijja, kale *aweeyo* ekisalibwa ekifunika amangu. Naye oyo aliba takifunye, kale asiibe ennaku ssatu ng'ali mu Hijja n'omusanvu nga muzzeeyo. Ezo z'ennaku ekkumi enzijuuvu. Ekyyo kikwata kw'oyo aba nga ababe tebabeera awali Omuzigiti Omutukuvu. Era mutye nnyo Allah, nate mumanye nti Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

Ruku 25

198. Emyezi gya Hijja gimanyiddwa bulungi. Kale oyo aba amaliridde okukola Hijja mu gyo, kale *amanye nti* tewaba bya bukaba oba eby'obujeemu wadde okukakwalikana mu Hijja. Era ekirungi kyonna kye mukola, Allah akimanya. Era mwesibirirenga entanda, naye entanda esinga obulungi kwe kutya Allah; era muntye, abange mmwe abalina amagezi.

199. Temubaako kinenyo bwe munoonya emikisa egiva eri Mukama wammwe. Kale bwe muba nga mukuluguka okuva mu 'Arafa,

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتِ قَصَاصٌ ، فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ، فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ، وَلَا تَخْلِفُوا أُرُؤُسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ آذَى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ، فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ، فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَاً مِثْلَ ثَلَاثَةِ آيَاتٍ فِي الْحَجِّ وَ سَبْعَةِ إِذْ أَرَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةَ كَأَمَلَةٍ ، ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ، وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

الْحَجَّ أَشْهَرُ مَعْلُومَتٍ ، فَمَنْ فَرَضَ فِيهِِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ، وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ، وَ تَزِدُّوا قِيَامَ خَيْرِ الزَّادِ التَّقْوَى وَ اتَّقُوا يَأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ ، فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَافَاتٍ

olwo mutendereze nnyo Allah awali Mash 'aril Harāmi era mumutendereze nga bw'abalung'amizsa newaakubadde nga olubereberye lw'ekyo mwali mu babuze.

200. N'oluvannyuma mweyiwe mu kifo abantu we beeyiwa era musabe okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

201. Era bwe mumalirizanga emikolo gy'okusinza kwammwe, olwo mujjukirenga nnyo Allah okufaanana nga bwe mujjukira bakitammwe oba okujjukira okusinga nawo. Kale mu bantu mulimu abagamba nti: Mukama waffe, tuwe *ebirungi* mu nsi, kale oyo taliba na mugabo ku nkomerero.

202. Era mu bo mulimu abagamba nti: Mukama waffe, tuwe *ebirungi* mu nsi n'ebirungi ku nkomerero era tuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

203. Abo nno be balifuna omugabo olw'ebyo bye baakola, era Allah mwangu nnyo mu kubala.

204. Era mujjukirenga nnyo Allah mu nnaku ezaabalirirwa. Naye oyo ayanguyiriza *okuva e Minā* mu nnaku ebbiri, kale tabaako kisobyo; n'oyo alwaayo, tabaako kisobyo. *Kino* kikwata kw'oyo atya Allah. Era mutye nnyo Allah era mumanye nti gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa.

205. Era mu bantu mulimu oyo ebigambo bye ebifa ku bulamu bw'ensi ebikusanyusa era n'ajuliza ne Allah kw'ebyo ebiri mu mutima gwe, so nga ye muwakanyi lukulwe.

206. Era bw'aba mu buyinza, azung'ana mu nsi alyooke atabuletabule mu yo era azikirize ebimera n'endyo; naye Allah tayagala kutabulatabula.

207. Era bw'agambibwa nti: Tya Allah, amalala gamutwaliriza eri ekibi. Kale Jahannamu erimumala; naye nga kiwummulo kibi nnyo!

فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَادْكُرُوهُ كَمَا هَذَا كُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٩﴾ ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مِنْ سَكَكُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۖ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً ۚ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ إِلَٰهًا ۚ ﴿٢٠٧﴾

208. Era mu bantu mulimu oyo atunda obwenyini bwe olw'okunoonya okusiima kwa Allah. Era Allah wa kisa nnyo eri abaweerera.

209. Abange mmwe abakkiriza, musingire mwenna mu kwewaayo era temugobereranga buwufu bwa Sitaani, mazima ye mulabe wammwe wa lwaatu.

210. Naye bwe muliseerera oluvannyuma nga mumaze okutuukibwako okulabula okw'olwaatu, olwo mumanye nti ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

211. Abaffe, balindayo *ekirala* okuggyako Allah okubajira mu bisiikirize by'ebire ne ba malayika n'ensonga okusalibwawo? Anti eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

Ruku 26

212. Buuza abaana ba Isirairi obubonero bumeka obw'olwaatu bwe twabawa? Era yenna akyuusa enneema ya Allah oluvannyuma nga emaze okumutuukako, kale ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

213. Obulamu bw'ensi bwalungiyizibwa nnyo eri abatakkiriza era bajerega abo abakkiriza. Naye abo abatya Allah be baliba waggulu waabwe ku lunaku lw'okuzuukira, era Allah agabira oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

214. Abantu bonna baali ekibiina kimu. *Bwe baayawukanamu*, olwo Allah n'atuma Ababaka abawi b'amawulire amalungi era Abalabuzi era n'assa awamu nabo Ekitabo ekirimu amazima, alyooke alamule wakati w'abantu mw'ebyo bye baayawukanamu. Naye tebaayawukana ku kyo wabula abo abaakiweebwa *baayawukana* luvannyuma nga bamaze kutuukibwaako bubonero obw'olwaatu, olw'ensaalwa eyali wakati waabwe. Kale Allah n'alung'amyia abo abakkiriza olw'okulagira kwe eri ebyo eby'amazima *bali* bye baayawukanamu. Era Allah y'alung'amyia oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ
بِالْعَبَا ٢٠٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
السَّلَامِ كَاقْتَدَاءِ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٢٠٩

فَإِن زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢١٠

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي
ظُلُمٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ
الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٢١١

سَلِّ بِنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ
آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ٢١٢

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَ
يَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
الَّذِينَ اتَّقَوْا قَوْمَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢١٣

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا
اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢١٤

215. Abaffe, mulowooza nti muliyingira mu Janna nga temutuukiddwako mbeera y'abo abaavaawo olubereberye lwammwe? Baatuukibwako obwavu n'emitawaana nebakankanyizibwa okutuusa Mutume n'abo abakkiriza awamu naye lwe baagamba nti: Obuyambi bwa Allah bwo bwa ddi? Muwulirize! Ddala obuyambi bwa Allah buli kumpi nnyo.

216. Bakubuuza nti kiki kye baba batoola? Gamba nti: Ekirungi kyonna kye mutoola mu by'obugagga kibe kya bazadde bombi n'ababo, ne bamulekwa, n'abankuseere, n'omutambuze. Era ekirungi kyonna kye mukola, kale ddala Allah akimanyi bulungi.

217. Mulaalikiddwa okulwana, newaakubadde nga mukukyawa. Naye nno osanga mukyawa ekintu ng'ate ky'ekirungi gye muli. Ate osanga mwagala ekintu ng'ate kibi gye muli. Era Allah y'amanyi, naye mmwe temumanyi.

Ruku 27

218. Bakubuuza ku kulwanira mu Mwezi Omutukuvu. Gamba nti: Okulwanira mu gwo kibi kinene nnyo, naye okwekiika mu kkubo lya Allah, n'okumwegaana, n'okuziyiza abantu eri Omuzigiti Omutukuvu, n'okugugobamu abagubeeramu, ky'ekibi ekisingako eri Allah. Era okubonyaabonya kibi nnyo okusinga n'okutta. Era tebajja kulekayo kulwana nammwe okutuusa lwe balibajja mu ddiini yammwe, singa basobodde. Naye nno yenna mu mmwe aliva mu ddiini ye n'oluvannyuma n'afa nga yeeremye, kale abo ebikolwa byabwe bya kufaafaagana ku nsi ne ku nkomerero, era abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

219. Mazima abo abakkiriza n'abo abaasenguka era ne banyiiikira mu kkubo lya Allah, abo be basuubira okusaasira kwa Allah. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الَّذِينَ وَالِ الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَالْإِنْسَانِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ ۚ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُونَ يَقَاتِلُوا نَعْمَ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

220. Bakubuuza ebifa ku mwenge n'ezzaala. Gamba nti: Byombi birimu ekibi kinene nnyo n'emigaso *emitonotono* eri abantu, naye ekibi kya byombi kisingira wala emigaso gya byo. Era bakubuuza nti batoole ki? Gamba nti: Ku by'ensibo. Bw'aty'o nno Allah bw'annyo-nnyola ebiragi-ro, mulyooke mufumiitirize

221. Ku nsi ne ku nkomerero. Era bakubuuza ebifa ku bamulekwa. Gamba nti: Okubadda-abiriza kirungi nnyo. Era bwe mubeetabikamu, kale baganda bammwe. Era Allah amanyi omutabuzitabuzi okuva ku mutereza. Era singa Allah yayagala, ddala yaalibazi-buwalizza. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

222. Era temuwasanga bakazi abenkanya Allah n'ebirala, okutuusa nga bakkirizza. Era omuzaana omukkiriza asinga omukazi eyenkanya Allah n'ebirala ne bw'aba nga abasanyusa atya. Era temufumbizanga bakazi bakkiriza n'abasajja abenkanya Allah n'ebirala, okutuusa nga bakkirizza. Era omuddu omukkiriza asinga omusajja eyenkanya Allah n'ebirala ne bw'aba nga abasanyusa atya. Abo bo bakoowoolera eri muliro, ng'ate Allah akoowoolera eri Janna n'okusonyiwa olw'ekiragi-ro kye. Era annyonyola Aya ze eri abantu balyooke bafumiitirize.

Ruku 28

223. Era bakubuuza ebifa ku *kuyita eri abakyala nga bali mu kusuulumba*. Gamba nti: Ekyo kya kabi*, kale mwewale *okuyita eri abakyala nga bali mu kusuulumba*, era temuyitanga gye bali okutuusa nga batukulidde ddala. Kale bwe bamalanga okweyonja, olwo muyite gye bali nga Allah bwe yabalagira. Mazima Allah ayagala nnyo abeddamu era ayagala nnyo abecyonja.

224. Bakyala bammwe nnimiro yammwe; kale mugende mu nnimiro yammwe buli wemwagalira era mukulembeze *birungi*

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ
لِلنَّاسِ ذُرٌّ وَقَلِيلٌ وَأَكْثُهُمْ
يُفْسِدُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ
عَنِ الْيَمْنِيِّ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ
خَيْرٌ وَإِنْ تُخَاطَبُوا عَنْهُ
فَاعْوَأْ إِلَى اللَّهِ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَأَغْنَيْنَكُمْ إِنْ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى
يُؤْمِنُوا لَا مَنَّةَ مُؤْمِنَةٍ
خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ
أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا
الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا
وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ
مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ
أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّكْوِينِ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى
الْحَيَاةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ
وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ
هُوَ أَدْنَىٰ قَاعَتِ لَوِ الْبَنَاتِ
فِي الْمَحْضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ
حَتَّى يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ
وَالْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٣﴾

نِسَاءً وَكَمْ حَزَنَتْ لَكُمُ
فَاتُوا حَزَنَكُمْ أَنْ تَشْتُمُوا
وَقَدْ مَوَالِيكُمْ وَاتَّقُوا

2:223. Ekigambo 'Adhan' (أَذَى) 'kya kabi' eky'Oluganda wano tekimalaayo bulungi makulu gali mu Aya eno. Amakulu gennyini amatuufu gali 'kukaluubirizibwa' oba 'kutawaanyizibwa' okw'akaseera

olw'emyoyo gyammwe. Era mutye Allah era mumanye nti ddala muli ba kuisinkana naye. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

225. Era temufuulanga Allah ekyekwaso ku birayiro byammwe muleme kukola birungi n'okuba abekuumi n'okutabaganya wakati w'abantu. Era Allah y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

226. Allah tabavunaana olw'ebirayiro byammwe eby'okubalaata, naye abavunaana olw'ebyo emitima gyammwe bye gikola mu bumalirivu. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Alumirwa ennyo abaweereza be.

227. Eri abo abeerayirira obutayita eri bakyala baabwe, ekiseera ekikomwako okulinda myezi ena. Naye bwe badding'ana, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

228. Naye bwe bamalirira ku Talaka, kale ddala Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

229. Era abakyala abateereddwa balindirire ku lwabwe okumala ensuulumba ssatu. Naye tebakkirizibwa kukweka ekyo Allah ky'aba atonze mu nnabaana waabwe, bwe baba nga ddala bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era mu kiseera ekyo, ba bbaabwe be babasinza obuyinza mu kubazza, bwe baba nga baagadde okutabagana. N'abakyala balina eddembe ly'erimu ng'ery'abasajja lye babalinako mu butuufu. Kyokka abasajja basinza abakyala eddaala. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo

Ruku 29

230. Talaka elangirirwa emirundi ebiri; n'oluvannyuma ogwokusatu kuba kusalawo kusigala nabo lwa bulungi oba okubasiibula n'ekisa. Naye temukkirizibwa kutwala kintu kyonna kw'ebyo bye mwabawa, okuggyako nga bombi batidde nti tebajja kukuuma nsalo za Allah. Kale bwe mutya nti bombi tebajja kukuuma nsalo za Allah, olwo bombi tebabaako kinenyo kw'ebyo omukyala by'aba yeenunuzza nabyo. Ezo z'ensalo za Allah, kale temuzibuukanga. Era oyo abuuka ensalo za Allah, kale abo be boononyi.

اللَّهُ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَاءُ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٥﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ
أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُضِلُّوا بَيْنَ
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

لَا يُؤْخَذُكُمْ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤْخَذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

لِلَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ رِيسَالِهِمْ تَرْبُصٌ
أَبْعَةً أَشْهُرًا قَانَ قَاءً وَقَاتَ اللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَلَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ
ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَ
بُعُو لَهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ وَ
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٣٠﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۖ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَخَافَا لَا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ وَفَانَ خِفَتُهُمَا
إِلَّا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ ۚ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حَدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا
تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣١﴾

231. Naye bw'amala okumuwa Talaka ey'okusatu, kale oluvannyuma lwa yo omukazi aba takyamukkirizibwa nate, okutuusa ng'amaze kufumbirwa musajja mulala. Kale oyo bw'amuwa Talaka, olwo bombi tebabaako kinenyo bwe badding'ana, bwe baba nga bombi bakakasa nti bajja kukuuma ensalo za Allah. Ezo nno z'ensalo za Allah z'annyonnyola eri abantu abamanyi.

232. Era bwe mubanga muwa abakyala Talaka n'oluvannyuma ne batuuka ku kiseera kyabwe eky'okubata, kale musigale nabo lwa bulungi, oba mubasiibule lwa bulungi. Naye temusigalanga nabo olw'okubalumya mulyooke mwejoogere. Era oyo akola ekyo aliba yeeryazaamanyizza yekka. Era temutwalanga mateeka ga Allah nga eky'okubalaata. Era mujjukiire enneema ya Allah eri ku mmwe n'ebyo bye yassa gye muli mu Kitabo n'ebyamagezi by'ababuulirizisa. Era mutye Allah; nate mumanye nti ddala Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

Ruku 30

233. Era bwe muwanga abakyala Talaka ne batuusa ekiseera kyabwe eky'okubata, kale temubaziizanga kufumbirwa basajja baabwe, kasita baba nga bakkiriziganyizza mu butuufu. Ekyo, alabuddwa ku kyo oyo yenna mu mmwe akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Ekyo ky'ekisinga obutuufu gye muli era ky'ekisinga obulongoofu. Era Allah y'amanyi byonna naye mmwe temumanyi.

234. Era abakazi abazadde bayonse abaana baabwe okumala emyaka ebiri emijuvu, eri abo ababa baagala okutuukiriza okuyonsa okujuvu. Naye omusajja nannyini mwana y'avunaanyizibwa emmere yaabwe n'engoye zaabwe mu butuufu. Omuntu yenna tazitowerezebwa wabula ng'okusobola kwe bwe kuli. Omuzadde omukazi talumizibwanga olw'omwana we, wadde omusajja nannyini mwana olw'omwana we; era n'omusika avunaanyizibwa ky'ekimu kw'ebyo. Naye bombi bwe baagalanga okumuggya ku mabeere, nga bombi bakkiriziganyizza n'okuteeseganya, olwo tebabaako kinenyo. Era bwe muba nga mwagala abaana bammwe okubayonsesa abakazi abalala, kale temubaako kinenyo,

قَالَ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبِغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لَلْتَعْتُدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَإِذَا كُرِوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ بِحُكْمِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبِغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَحْضِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَذَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِخَ الرِّحَاقَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِزْرًا شَيْئًا ۚ لَا تَضَارُّ وَالِدَةٌ وَلَا وَلَدٌ ۚ وَلَا عَلَى الْوَالِدِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا اسْلَمْتُمْ مَا أَتَيْتُمُ بِالْمَعْرُوفِ

kasita musasula ebyo bye mwakkiriziganyako mu butuufu. Naye mutye Allah era mumanye nti bye mukola Allah abiraba.

235. Era n'abo mu mmwe abatuusibwako okufa ne baleka abakyala, kale abakyala balindangako ku lwabwe okumala emyezi ena n'ennaku kkumi. Naye bwe batuukanga ku kiseera kyabwe *ekyagerebwa*, olwo mmwe temubaako kinenyo kw'ebyo bye baba bakoze ku lwabwe mu butuufu. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

236. Era temunenyezebwa olw'ebyo bye muba mweyanjuzza nabyo olw'okwogereza abakazi *bannamwandu* oba bye mukisa mu myoyo gyammwe. Allah akimanyi nti mujja kubalowoosanga. Naye temulagaana nabo mu nkukutu, wabula mwogeranga ekigambo ekituufu, era temumaliriranga kugattibwa nabo mu bufumbo, okutuusa nga ekiseera ekyalagirwa kituuse ku nkomerero yaakyo. Era mumanye nti ddala Allah amanyi ebiri mu myoyo gyammwe, kale mmwekume; era mumanye nti ddala Allah ye Musonyiye ennyo, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

Ruku 31

237. Temubaako kinenyo bwe mutalaka abakazi be mutannatuukako oba be mutannakakasiza mahare. Naye mubatonerengayo — omugagga kibeere ng'okusobola kwe bwe kuli, n'omwawu kibeere ng'okusobola kwe bwe kuli — *nga mubatonera* ebyeyambisibwa nga bwe kisaanira. *Ekyo* kikakafa ku bakozi b'ebirungi.

238. Era bwe mubawanga Talaka nga temunnabatuukako, naye nga mumaze okubakakasiza amahare, kale *mubawe* kitundu ky'amahare ge mwakakasa, okuggyako nga *abakyala* be babasonyiye oba nga oyo alina mu mikono gye obuyinza bw'okufumbiza y'asonyiye. Era bwe musonyiwa, ky'ekisinga okuba okumpi n'okutya Allah. Era temwerabiranga *okuteekawo* enkolagana ennungi wakati wammwe. Mazima bye mukola Allah abiraba.

239. Mukuumenga nnyo *ebiseera* by'essaala naddala essaala y'omu makkati, era muyimiriranga mu maaso ga Allah nga muli beetoowaze.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُمْ يَتَّبِعُونَكُمْ وَيَدْرُونَ أَرْوَاهَا يَتَّبِعُونَكُمْ بِأَنفُسِهِمْ أَزْبَحَةً أَشْهُرًا عَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٦﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَثْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلَيْهِمُ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدْرُونَ لَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا أَقُولُ مَعَكُمْ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ رَحِيمٌ ﴿٣٧﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَ مَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرَهُ ۚ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا ۚ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

وَ إِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَيَضْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يُخْفُونَ أَوْ يَخْفُوا الَّذِي بَيْنَهُمَا عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَنْ تَخْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ۚ وَ لَا تَتَّبِعُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى ۚ وَقُوا مَوَازِيئَ قِيَمَتَيْنِ ﴿٤٠﴾

248. Era Nabbi waabwe yabagamba nti: Mazima Allah amaze okubalondera Tālūti okuba kabaka, ne bagamba nti: Ng'afuna atya obufuzi ku ffe so nga ffe tusaanira obufuzi okusinga ku ye? Ate taweebwanga na ku butitimbe bwa bya bugagga. *Nabbi* n'agamba nti: Mazima Allah ye gw'alonze ku mmwe era amwongedde okumugaziya eby'amagezi n'amaanyi g'omubiri. Era Allah y'awa obwakabaka bwe oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

249. Era Nabbi waabwe yabagamba nti: Mazima akabonero k'obufuzi bwe kali nti mujja kujjirwa omutima ogulimu obutebenkevu obuva eri Mukama wammwe n'ebyo ebyasigalawo kw'ebyo ebyalekebwawo abantu ba Mūsa n'abantu ba Hārūna nga bisituddwa ba malayika. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero gye muli, bwe muba nga muli bakkiriza.

Ruku 33

250. Kale awo Tālūti bwe yasitula n'amagye, yagamba nti: Mazima Allah ajja kubagezesa n'omugga. Kale oyo anaaguniwamu, ddala oyo si wange; naye oyo ataligalozaako, ddala oyo ye wange, okuggyako oyo alisenesa ekibatu ky'omukono gwe. Naye baaguniwamu, okuggyako abatono ennyo mu bo. Kale bwe yagusomoka, ye n'abo abakkiriza abaali awamu naye, *bali* baagamba nti: Olwa leero tetujja kusobola Jālūti n'amagye ge. Naye abo abakakasa nti ddala ba kusiinkana ne Mukama waabwe, baagamba nti: Ebibinja bimeka ebitono ebyawangula ebibinja ebingi olw'okulagira kwa Allah! Era Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

251. Awo bwe baatala eri Jālūti n'amagye ge, baagamba nti: Mukama waffe, tuyiire obugumiikiriza era onyweze ebigerere byaffe era otuyambe ku bantu abatakkiriza.

252. Kale baabawangula olw'obuyinza bwa Allah ne Dāūda n'atta Jālūti era Allah n'amuwa obwakabaka n'ebyamagezi era n'amuyigiriza kw'ebyo bye yayagala. Era singa tekwali kukubirira kwa Allah eri abantu ku bannaabwe, mazima ensi yonna

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَن يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم مَّن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلْكُوا اللَّهَ كَرِهَتْ فِتْنَتُهُ قَلِيلًا عَظِيمًا فَتَوَلَّىٰ ذَيْنِ اللَّهِ

وَلَمَّا بَرَرُوا لِرَجَالٍ لَّجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّثْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ فَهَرَمُوهُمْ يَادُّنِ اللَّهِ وَقَتْلَ دَاوُدَ جَالُوتَ وَاتَّبَعَ اللَّهُ الْمَلَائِكَةَ وَالْجَمْعَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

yaalitabuse. Naye Allah ye nannyini kisa eri abantu.

253. Ezo nno ze Aya za Allah zetukusomera mu mazima. Era ddala oli mu Batume.

Juzu 3

254. Abo be Batume, abamu ku bo twabasukkulumya ku balala. Mu bo mulimu Allah be yayogera *ennyi* nabo era n'asitula n'abamu mu bo mu madaala. Era twawa 'Isa mutabani wa Maryamu obukakafu obw'olwaatu era netumu wagira n'omwoyo gw'obutuukirivu. Era singa Allah yayagala, abo ab'oluvannyuma lwabwe tebaalirwanaganye nga bamaze okutuukibwako obubonero obw'olwaatu, naye baayawuk-anamu. Kale mu bo mulimu abakkiriza, ne mu bo mulimu abeerema. Era singa Allah yayagala, tebaalirwanaganye. Naye Allah akola nga bw'aba ayagadde.*

Ruku 34

255. Abange mmwe abakkiriza, mutoole mw'ebyo bye twabawa nga olunaku olutalibaamu bya maguzi oba omukwano oba okuwolereza telunnatuuka; era abatakkiriza be boononyi.

256. Allah ye *yekka*. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye Mulamu, Eyeebeezawo yekka era Abeezaawo buli kimu. Takwatibwa kusumagira wadde otulo. Byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Ani oyo awolereza *omuntu* yenna mu maaso ge, okuggyako olw'okukkiriza kwe? Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe; era tebayinza kwetooloola kyonna mu kumanya kwe, okuggyako ekyo ky'aba ayagadde. Nnamulondo* ye yabuna wonna mu ggulu ne mu nsi; era okubikuuma tekumukooyesa; era Ye ye wa Waggulu ennyo, Omusukkirivu.

2:254. Aya eno okutegeerekeka obulungi kyetaagisa omusomi ayimirireko ku kigambo 'alaa ba'dhi (ku balala) atandike ne Min-hum (mu bo), nga bwe kiri mu nzivuunula yaffe.

2:256: Ekigambo 'Kursiyyu' (كُرْسِيّ) kitegeeza obuyinza, entebe oba nnamulondo. Wano nnamulondo kiwa amakulu magazi kubanga kizingiramu okumanya kwa Allah, obuyinza bwe awamu n'ekitiibwa kye.

الْأَرْضَ وَلِحِجَّ اللَّهِ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَرَاتَكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٤﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ
عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ
رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ
آتَيْنَاهُ بُرُوحَ الْقُدُسِ وَكَوْنُ شَاءَ
اللَّهُ مَا اقْتَبَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ
اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ
مَنْ كَفَرَ وَكَوْنُ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَبَلُوا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ
لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٧﴾

257. Mu ddiini temuliimu kuwaliriza. Ddala obulung'amu bumaze okunnyonyoka okuva ku bubuze. Kale oyo aneegaana Sitaani n'akkiriza Allah, mazima anaaba yekutte ku kyekwatwako ekinywevu ennyo ekitamenyeka. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

258. Allah ye Mukwano gw'abo abakkiriza: abaggya mu kizikiza okubalaza mu butangaavu. Naye abo abatakkiriza, abajeemu gye mikwano gyabwe: babaggya mu butangaavu nebalalaza mu kizikiza. Abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

Ruku 35

259. Abaffe, tewalaba oyo eyawakana ne Ibrahimu ku bifa ku Mukama we olw'okubanga Allah yamuwa obwakabaka? Awo Ibrahimu bwe yagamba nti: Mukama wange y'Oyo awa obulamu era y'afiisa. Oli n'agamba nti: Nange mpa obulamu era nfiisa. Ibrahimu n'agamba nti: Kale ddala Allah aleeta enjuba okuva ebuwanjuba, kati ggwe gireete ng'eva bugwanjuba. Oli omutakkiriza yamumunyala. Era Allah talung'anya bantu bajoozi.

260. Oba okufaanana ng'oli eyayita ku kibuga nga kigudde wansi ku busolya bwa kyo, n'agamba nti: Abaffe, kino Allah alikiramusa ddi oluvannyuma lw'okuzikirira kwa kyo? Kale Allah n'amufiisa okumala emyaka kikumi, n'oluvannyuma n'amuzuukiza. N'agamba nti: Omaze bbanga ki? N'agamba nti: Mmaze olunaku lumu oba ekitundu ky'olunaku. Allah n'agamba nti: Nedda, omaze emyaka kikumi. Naye tunulako eri emmere yo n'ebyokunywa byo, tebinagaga. Ate tunulako n'eri endogoyi yo. Era ekyo tukikoze tulyooke tukufuule akabonero eri abantu. Era tunulako eri amagumba olabe engeri gye tugayungamu n'oluvannyuma netugambaza ennyama. Kale bwe kyannyonyoka gy'ali, n'agamba nti: Ntegedde nti ddala Allah ye Musobozi wa buli kimu.

لَا كِرَاءَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ
مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ
الْوُثْقَىٰ لَا انفصامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا أَوْلِيَّاهُمْ الطَّاغُوتُ
يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي
رَبِّهِ أَنْ أَنْتَهُ اللَّهُ الْمَلِكُ إِذْ قَالَ
إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ
أَنَا أحيي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ
اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ
بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ
بَلْ لَبِثْتَ مِائَةً عَامٍ فَأَنْظِرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَ
أَنْظِرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً
لِّلنَّاسِ وَأَنْظِرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا
ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

261. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu bwe yagamba nti: Mukama wange, ndaga engeri gy'ozuukizaamu abafu. Allah n'agamba nti: Abaffe, tokkiriza? N'agamba nti: Si kyo, naye *nkisabye* omutima gwange gulyooke gutebenkere. Allah n'agamba nti: Kale ddira ennyonyi nnya ozeemanyiiize n'oluvannyuma oteeke buli emu ku zo ku lusozi, n'oluvannyuma zikoowoole; zijja kujja gy'oli bunnambiro. Era manya nti ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

Ruku 36

262. Enfaanana y'abo abatoola eby'obugagga bwabwe mu kkubo lya Allah ering'anga empeke *emu esimbwa* n'ebalako ebirimba musanvu, nga buli kirimba kiriko empeke kikumi. Era Allah y'ayingiwaliza oyo gw'aba ayagadde; era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

263. Abo abatoola eby'obugagga bwabwe mu kkubo lya Allah n'oluvannyuma nebatagobereza ebyo bye batodde na kukomereza oba okulumya, balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe era tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

264. Ekigambo ekirungi n'okusonyiwa bisinga saddaaka egoberezebwa okulumya. Era Allah Yeemala, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

265. Abange mmwe abakkiriza, temudibaganga saddaaka zammwe n'okukomereza n'okulumya, okufaanana ng'oyo atoola eby'obugagga bwe olw'okulabwa abantu, naye nga takkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Kale enfaanana ye aling'anga olwazi oluseerevu oluliko ettaka, kale nelutuukibwako enkuba ey'amaanyi n'eruleka nga lwereere. Tebalina kyonna kye basobola *kufuna* mw'ebyo bye bakola. Era Allah talung'anya bantu beeremye.

266. Era enfaanana y'abo abatoola eby'obugagga bwabwe olw'okunoonya okusiima kwa Allah n'okunyweza emyoyo gyabwe, ering'anga ennimiro eri ku kazozi sozi etuukiddwako enkuba ey'amaanyi, olwo

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْخِ
الْمَوْتِ، قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ، قَالَ بَلَى
وَلَكِنْ لِيَبْطِئَ قَلْبِي، قَالَ فَخُذْ
أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ
اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءً ثُمَّ
ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا، وَاعْلَمْ أَنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ
حَبَّةٌ، وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ، وَ
اللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُنْبِغُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَ
لَا أَذًى، لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ
صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى، وَاللَّهُ غَنِيٌّ
حَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا
صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى، كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِجَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا، لَا يَنْفَعُهُ دُونُ عَلَى شَيْءٍ
مِّمَّا كَسَبُوا، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتُبَيْتًا مِّنْ
أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا

n'ebaza ebibala bya yo emirundi ebiri. Ate nga ne bw'etatuukibwako nkuba ya maanyi, n'oluwandaggirize *lumala*. Era bye mukola, Allah abiraba.

267. Abaffe, omu mu mmwe yaalyagadde abeere n'essamba y'emitende n'emizabibu nga n'emigga gikulukuta wansi wa yo, nga agirinamu n'ebibala ebya buli ngeri—n'atuukibwako obukadde ng'alina abaana nsonjogo—olwo *essamba* n'ekubibwa kibuyaga alimu omuliro n'ebengeya? Bwe kityo nno Allah abannyonyola Aya ze mulyooke mufumiitirize.

Ruku 37

268. Abange mmwe abakkiriza, mutoolenga okuva mu birongoofu bye mufunye ne kw'ebyo bye tubaggyira mu itaka; naye temunoonyangamu bibi nti bye muba mutoola, so nga nammwe *singa bibaweereddwa* temwalibitutte, okuggyako nga mubikkiridde bubikkirizi ku byo. Era mumanye nti ddala Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

269. Sitaani abatiisa obwavu ate n'abalagira n'okukola ebitasaana. Naye Allah abasuubiza okusonyiyibwa okuva gy'ali n'emikisa. Era Allah ye Mwanjulukufu w'okugaba, Omumanyi wa byonna.

270. Y'awa amagezi oyo gw'aba ayagadde. Era oyo aweebwa amagezi, kale ddala aba aweereddwa eburungi nfaafa. Era teri afumiitiriza, okuggyako abo abalina amagezi.

271. Era *buli* kyonna kye mutoola mu bitoolebwa oba kye mweyama mu byeyamo, mazima Allah akimanya. Era aboononyi tebalina bayambi.

272. Bwe mutoola saddaaka mu lwaatu, kale n'ekyo kirungi nnyo; naye bwe muzikisa nemuziwa abaavu, kale ekyo ky'ekisingira ddala obulungi ku lwammwe; ne Allah abasangulako ebibi byammwe. Era byonna bye mukola, Allah abitegeera.

وَأَبْلُ قَاتَتْ أُلْهَمَا ضَعْفَيْنِ ۖ فَإِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطُلٌّ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٦﴾

أَيُّوَدَّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ ۖ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُخِصُّوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

273. Okulung'ama kwabwe tekuli ku ggwe; naye Allah y'alung'ama oyo gw'aba asiimye. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, kale kigasa mmwe bennyini. Era temutoola wabula lwa kunoonya kusiima kwa Allah. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, kya kubasasulwa mu bujjuvu era temugenda kulyazaamanyizibwa.

274. *Saddaaka zitoolwa* ku lw'abaavu abakugirwa mu kkubo lya Allah abatasobola kutaayaaya mu nsi. Atamanyi ababala nti beemala, olw'obutasaba. Obamanyira ku bubonero bwabwe; bo tebasaba bantu mu ngeri ya kupeeka. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, ddala Allah akimanyi.

Ruku 38

275. Abo abatoola eby'obugagga bwabwe ekiro n'emisana, mu kyaama ne mu lwaatu, kale balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe; era tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

276. Abo abalya enkizo tebasituka wabula *basituka ng'oyo* Sitaani gw'esudde akajabangu. Ekyo lwa kubanga bagamba nti: Ddala obusuubuzi ky'ekimu n'enkizo; so nga Allah akkiriza obusuubuzi naye n'awera enkizo. Kale oyo atuukwako okubuulirira okuva eri Mukama we n'abonerera, olwo n'ebayita biriba bibye n'ensonga ye eri eri Allah. Naye oyo aliddira, kale abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

277. Allah ajja kusangulawo enkizo era agaziye saddaaka, era Allah tayagala buli mutakkiriza wawu, omwonoonyi.*

278. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi nebajjumbira essaala nebatoola zaka, balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe, era tebaliba na kutya

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدُكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾
لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِثْلِ وَالتَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَيْمِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا ۚ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۚ فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَآتِهِ ۚ فَلَهُ مَا سَلَفَ ۚ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ

2:277. Aya eno eraga kaati nti eby'enfuna ebyesigamizibwa ku musingi gw'enkizo ne zzaala ddaaki biteekwa okufaafaagana, so ng'ate ebyo ebyesigamizibwa ku musingi gwa zaka byeyongerera bweyongezi kugaziwa.

kwonna, wadde tebalinakuwala.

279. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era mulekeyo n'enkizo ebadde ekyasigalidde, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

280. Naye bwe mutaakikole, kale mwerinde olutalo okuva eri Allah ne Mutume we. Naye bwe muneenanya, olwo mulifuna emmaali yammwe wawu; olwo temuliryazaamaanya, ate nammwe temuliryazaamaanyizibwa.

281. Era omwewozi bw'abanga alina obuzibu, kale aweebwe akaagaanya okutuusa mu buwewufu. Era bwe musonyiwa ku lwa Allah, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

282. Era mutye olunaku lwe muliddizibwamu eri Allah n'oluvannyuma buli omu alisasulwa mu bujuvu ebyo bye yakola, era tebaliriyazaamanyizibwa

Ruku 39

283. Abange mmwe abakkiriza, bwe muwolagananga ebbanja ely'ekiseera ekigere, kale muliwandiikenga. Era omuwandiisi awandiikire wakati wammwe mu bwenkanya. Era omuwandiisi tagaananga kuwandiika; kale awandiike nga Allah bwe yamuyigiriza. Era oyo aliko obuvunaanyizibwa bw'ebanja y'aba awa ebiwandiikibwa; naye asaana atye nnyo Allah, Mukama we era takendeezangako akantu konna ku lyo. Naye oyo aliko obuvunaanyizibwa bw'aba nga si mutegeevu oba nga mukosefu oba nga ye tasobola kuwa biwandiikibwa, kale omuyima we y'aba awa ebiwandiikibwa mu bwenkanya. Era mujulizangawo abajulizi babiri okuva mu basajja abammwe. Naye bwe watabangawo basajja babiri, kale omusajja abeere omu n'abakazi babiri mw'abo be mukkiriziganyizzaako okuba abajulizi. Singa abakazi, omu ku bo awubwa, omulala ajjukize munne. Era abajulizi tebagaananga kujulira nga bayitiddwa. Era temutendewererwanga kuliwandiika si nsonga ttono oba ddene, muliwandiike ku kiseera kya lyo ekigere. Ekyo ky'ekisinga okuba eky'obwenkanya mu maaso ga Allah era ky'ekisinga okuba eky'esimbu mu kuwa obujulizi ate ky'e-

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٨﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ
اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَالْهَمُ دُونَ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ
مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ
ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا أَتَاكُمُ
بِذِينَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَالْكَبُونَ
وَلَيْكُمُ بَيِّنَاتٌ مِّنْهُنَّ بِالْعَدْلِ
وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ
اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ
شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن
يُمْلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَ
اسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِّن رِّجَالِكُمْ
فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَ
أَمْرَاتَيْنِ مِّمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشَّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ
الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا

kisinga obwangu, muleme kutankana; okuggyako nga bibadde bya busuubuzi eby'obuliwo bye muzung'anya wakati wammwe, olwo temubaako kinenyo bwe mutabiwandiika. Naye mussangawo obujulizi nga mugulaana. Era omuwandiisi tabonyabonyezebwanga wadde omujulizi. Era ekyo bwe mukikola, ddala bujja kuba bujeemu ku ludda lwammwe. Era mutye nnyo Allah. Era Allah yennyini ajja kubayigiriza. Anti era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

284. Naye bwe mubanga mu lugendo nga temufunye muwandiisi, olwo omusingo gukwasiyibwe omuwozi. Era omu ku mmwe bw'asigiranga omulala ekintu kyonna, kale oyo eyasigirwa azzangayo ekyo ekyamusigirwa eri nnyini kyo era asaana atyenga Allah Mukama we. Era temukisanga obujulizi. Naye oyo alibukisa, kale ddala oyo omwoyo gwe mwonoonyi. Era bye mukola Allah abimanyi.

Ruku 40

285. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bya Allah. Era ne bwe mwoleka ebiri mu myoyo gyammwe oba nemubikisa, era Allah abibabwirako. Kale asonyiwa oyo gw'aba asiimye era abonereza oyo gw'aba asalidde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

286. Omubaka akkiriza ebyo ebyamubikku-lirwa okuva eri Mukama we, n'abakkiriza. Bonna bakkiriza Allah, ne ba malayika be, n'Ebitabo bye, n'Abatume be, era bagamba nti: Tetusola yenna mu Batume be. Era bagamba nti: Tuwulidde era tugonze. Mukama waffe, tusaba okusonyiyibwa okuva gy'oli era gy'oli y'eri obuddo.

أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ
أَجَلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
أَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا
تَرْتَابُوا ۚ إِنَّا تَكُونُ رِجَارَةً
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۚ وَ
أَشْهَدُ الْإِدَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَادُّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ
يَعْلَمُكُمْ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٢٨٤﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَتَىٰ
بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الْإِذَىٰ أَوْ تُنِ
أَمَانَتَهُ ۚ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَإِنَّهُ أَشْمٌ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٥﴾

يَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
وَإِنْ تُبْذَرُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوُ
يَحَا سِبْكُم بِهِ اللَّهُ ۚ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٦﴾

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ بِأَلَدِهِ
مَلَكَاتِهِمْ وَكُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَخْلُقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِمْ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۚ غُفِرَ لَكَ رَبَّنَا ۚ وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿٢٨٧﴾

287. Allah tazitoowereza mwoyo gwonna wabula *agutwala nga* okusobola kwa gwo *bwe kuba*. Gulifuna *empeera olw'ebyo* bye gwakola era gulivunaanibwa *olw'ebyo* bye gwakola. Mukama waffe, totukangavvula bwe tuba nga twerabidde oba nga tukoze ekisobyo. Mukama waffe, totutikkako buzito nga bwe wabutikka kw'abo* abaatusooka. Mukama waffe, totutikka ebyo bye tutasobola. Naye tusanguleko *ebibi byaffe*, era otusonyiwe, era otusaasire. Anti Ggwe Mukama waffe; kale tuyambe ku bantu abatakkiriza.

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا، لَهَا مَا كَسَبَتْ وَ عَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ، رَبَّنَا لَا تَأْخُذْنَا إِن تَسِينَا أَوْ أَخْطَانَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا، رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ، وَاعْفُ عَنَّا، وَاعْفِرْ لَنَا، وَارْحَمْنَا، أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٧﴾

2:287. Wano abantu aboogerwako be bo abaaweewwa obuvunaanyizibwa bw'okutambuza eddiini ne babutwala ng' ekizibu gye bali era ne babulagajjalira . Kino kyaviirako abataali bayivu bulungi okubutwala n'okubwefuga, kyokka nga ebisinga tebabitegeera bulungi. N'olwensonga eyo, waasibukawo bannaddiini abaalina ebiwoozo ebifunda, ab'emputtu, abatawuliriza kya balala era nga tebategeera makulu na bigendererwa bya kigambo kya Katonda. Bano nno bageraageranyizibwa ku ndogoyi ezeetikka emigugu naye nga tezitegeera bigirimu (62:6). N'olwekyo ekigambo 'Iswiran' (إِسْوِرَانْ) kisaana okutegeerwa mu makulu ago, kuba obuvunaanyizibwa bw'eddiini tebwalisaanye kutwalibwa ng'ekizibu omukkiriza kye yaalidduse.



مَكِّيَّةٌ ٢٠

سُورَةُ الْاِٰمْرٰنِ مَدِّيَّةٌ ٣

مَكِّيَّةٌ ٢٠



ĀL-‘IMRĀN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm*

الْأَم ②

3. Allah ye yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye.Ye Mulamu, Eyeyimirizaawo yekka, Ayimirizaawo buli kimu.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

4. Y'eyassa ku ggwe Ekitabo ekirimu amazima nga ky'ekikakasa* ebyo ebyakikulembera era y'eyassa Taurāti n'Enjiri

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

5. Olubereberye, nga bulung'amu eri abantu, n'assa n'Ekyawula (ebituufu n'ebikyaamu). Mazima abo abatakkiriza Aya za Allah balifuna ekibonerezo ekikakali. Era Allah ye Luwangula, Nannyini kwesasuzza.

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑤

6. Mazima tewali kyonna mu nsi wadde mu ggulu ekyekweka Allah.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

7. Ye y'Oyo abawa enfaanana yammwe mu nnabaana nga bw'aba ayagadde. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Ye Luwangula, Omugezi ennyo.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

8. Ye y'Oyo eyassa ku ggwe Ekitabo nga kirimu Aya ennamuzi— ezo nga y'ennono y'Ekitabo— n'endala nga za nnyinyonnyola ez'enjawulo. Naye abo abalina obukyaamu mu mitima gyabwe, kale mu zo bagobereramu ezo ez'ennyinyonnyola ez'enjawulo olw'okunoonya fitina n'okunoonya ennyinyonnyola ya zo bo gye baagala. Naye tewali amanyi nnyinyonnyola ya zo mu bujuvu okuggyako Allah n'abo abakugu mu by'okumanya; bagamba nti: Tuzikkiriza, zonna zaava eri Mukama waffe. Naye tebafumiitiriza ku zo okuggyako abo abalina amagezi—

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑧

وَالَّذِينَ
يَتَّبِعُونَ
تَأْوِيلَهُ

3:2. Nze Allah amanyi byonna.

3:4. Ekigambo 'Muswaddiqan' (مُصَدِّقًا) kirina amakulu magazi kubanga kitegeeza okukakasa okubikkulirwa okutuufu okuli mu bitabo ebyasooka Kur'ani awamu n'okutuukiriza okulanga okubirimu. 'Al-Furqan' kitegeeza amazima nantameggwa era kitegeeza ekyo kyonna ekikozesebwa ng'ekipimo okwawula ekintu ekimu ku kirala.

9. *Abagamba nti*: Mukama waffe, tokyamya mitima gyaffe oluvannyuma ng'omaze okutulung'anya, era tuwe okusaasira okuva gy'oli; mazima Gwe Lugaba.

10. Mukama waffe, ddala Gwe w'okuku-ng'aanya abantu ku lunaku olutaliimu kubuusa buusa. Mazima Allah tamenya ndagaano.

Ruku 2

11. Mazima abo abatakkiriza, eby'obugagga bwabwe wadde abaana baabwe tebigenda kubagasa n'akatono ku Allah, era abo z'enku z'omuliro;

12. Okufaanana nga abantu ba Farāwo n'abo abaabakulemba abaalimbisa obubonero bwaffe; kale Allah n'abakangavvula olw'ebibi byabwe. Era Allah mukakali mu kubonereza.

13. Gamba abo abatakkiriza nti: Mujja kuwagulwa era mukung'aanyizibwe eri omuliro; era ekyo ky'ekiwummulo ekibi ennyo.

14. Mazima kaali kabonero gye muli mu kusiinkana kw'amagye abiri, ng'eggye erimu lirwanira mu kkubo lya Allah n'eddala nga lya batakkiriza, nga babalaba ng'ababasinga emirundi ebiri mu kulaba kw'amaaso. Naye Allah awagira n'obuyambi bwe oyo gw'aba ayagadde. Mazima mw'ekyo mulimu eky'okuyiga eri abo abalina amaaso.

15. Kwalungiyizibwa eri abantu okwagala kw'ebyegombabwa— ng'abakazi, n'abaana, n'entuumu za zaabu ezituumiddwa, n'effeeza, n'embalaasi ez'olulyo olulungi, n'ebisolo ebifugibwa, n'ennimiro. Ebyo nno by'ebikozesebwa mu bulamu bw'ensi; naye eri Allah y'eri obuddo amakula.

16. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze ebirungi ebisinga kw'ebyo? Abo abatya Allah balifuna ensuku eri Mukama waabwe ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera; ne bannaabwe abaatukuzibwa, n'okusiima okuva eri Allah. Era Allah alaba bulungi abaweereza be,

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑩

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ⑫

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑬

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتْغَلِبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبُئْسَ الْمِهَادُ ⑭

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِتْنَةً لِّقَاتِلِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑮

رُئِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَآبِ ⑯

قُلْ أُوْتِيتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑰

17. Abo abagamba nti: Mukama waffe, ddala ffe tukkirizza; kale tusonyiwe ebibi byaffe, era otuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

18. Era abagumiikiriza era ab'amazima era abeetoowaze era abatoola ku lwa Allah era abasaba okusonyiyibwa nga bunaatera okukya.

19. Allah akakasa nti mazima teri musinzibwa mulala okuggyako Ye — ne ba malayika, n'abalina okumanya nabo bakakasa — Allah ayimiridde ku bwenkanya. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Luwangula, Omugezi ennyo.

20. Mazima eddiini entuufu eri Allah bwe Busiraamu. Era abo abaaweebwa Ekitabo, tebaayawukana wabula luvannyuma lwa kutuukibwako kumanya olwo ne baawukana, olw'obuggya obwali wakati waabwe. Naye oyo agaana okulabula kwa Allah, kale ddala Allah mwangu nnyo mu kubala.

21. Naye bwe baba bakuwakanya, kale gamba nti: Nze neewaayo nzenna eri Allah n'abo abangoberera. Era gamba abo abaaweebwa Ekitabo n'abatali bayigirize nti: Abaffe, mujeemulukuse? Kale bwe banaajeemulukuka, olwo banaaba balung'ameye. Naye bwe balyekyuusa, kale ddala ggwe ovunanyizibwa kutuusa bubaka. Era Allah alaba bulungi abaweeriza be.

Ruku 3

22. Mazima abo abagaana Aya za Allah era ne bagezaako n'okutta ba Nabbi awatali nsonga era ne batta abo abakubiriza obwenkanya mu bantu, kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

23. Abo nno be bo ebikolwa byabwe ebyayonooneka ku nsi ne ku nkomerero, era tebalifuna bayambi.

24. Abaffe, tewalaba abo abaaweebwa ekitundu ky'amateeka? Baakoowoolwa eri Ekitabo kya Allah kiryooke kiramule wakati waabwe, naye abamu mu bo beekyuusa nebakubayo mabega.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا
فَاعْفُ رَلْنَا ذُنُوبَنَا وَفَنَّا عَذَابَ
النَّارِ ١٧

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقَاسِيْنَ
الْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِآلِ سَحَارِ ١٨

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، وَالْمَلَكُ وَالْ
أُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ، لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٩

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ لَأَشْلَافٌ وَمَا
اِخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ، وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ٢٠

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
مَنِ اتَّبَعْتُ، وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ، فَإِنْ أَسْلَمُوا
فَقَدْ أَهْتَدَوْا، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاءُ، وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ٢١

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ،
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٢٣
أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ٢٤

25. Ekyo lwa kubanga baagambanti: Omuliro tegulitukoonako, okuggyako ennaku embale. Kale ebyo bye baajingajinganga nebibabuzaabuza ku ddiini yaabwe.

26. Naye kiriba kitya awo nga tubakung' anyizza ku lunaku olutaliimu kubuusabuusa! Era buli muntu alisasulwa mu bujuvu olw'ebyo bye yakola, era tebaliryaamaa-nyizibwa.

27. Gamba nti: Ayi Allah, Nannyini bwakabaka, Ggwe owa obwakabaka oyo gw'oba oyagadde era Ggwe ojja obwakabaka kw'oyo gw'oba oyagadde. Era Ggwe owa ekitiibwa oyo gw'oba oyagadde era Ggwe ofeebya oyo gw'oba oyagadde. Ebirungi byonna biri mu mukono gwo. Mazima Ggwe w'Obuyinza ku buli kimu.

28. Ggwe oyingiza ekiro mu misana era Ggwe oyingiza emisana mu kiro. Era Ggwe ojja ekiramu mu kifu era Ggwe ojja ekifu mu kiramu. Era Ggwe ogabira oyo gw'oba oyagadde awatali kubalirira.

29. Abakkiriza tebatwalanga abatakiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza. Naye oyo yenna alikola ekyo, taliba na nkolangana yonna ne Allah—okuggyako nga mubeekuumye olwekuuma. Era Allah abalabula ku kibonerezo kye;* era eri Allah y'eri obuddo.

30. Gamba nti: Bwe mukisa ebyo ebiri mu bifuba byammwe oba bwe mubyooleka, era Allah abimanya. Era amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Era Allah wa buyinza ku buli kimu.

31. Mwekuume olunaku buli mwoyo lwe gulisanga ebyo bye gwakola mu birungi nga bireeteddwa, ne buli kibi kye gwakola. Gulyegomba nti singa wakati wa gwo na byo waliwo ebbanga eggwanvu. Era Allah abalabula ku kibonerezo kye. Era Allah wa kisa nnyo eri abaweereza be.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ
إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۖ وَعَرَّهٖمْ فِي
دِينِهِمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
وَتَعَزِّزُ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيدِكَ
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تَوَلَّجُ الْبَلَّ فِي النَّهَارِ وَتَوَلَّجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ
وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرزُقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ ۚ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا
مِنْهُمْ ثَقِصَةً ۚ وَيُحْذِرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ
إِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

قُلْ إِنْ تُحْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ
تُبْذُلُوا يَعْلَمَهُ اللَّهُ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُحْضَرًا ۚ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ
أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۚ وَ
يُحْذِرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
بِالْعَبَادِ ﴿٣١﴾

3:29: Ebigambo 'Yuhadh-dhirukumullahu nafsahu' (يُحْذِرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ) bitegeezza 'Allah abalabula ku kibonerezo kye'. Kino kitegeezza nti Allah alabula abakkiriza baleme kutwala biragiro bye nga eky'olubalaato.

Ruku 4

32. Gamba nti: Bwe muba nga mwagala Allah, kale mungoberere: Allah ajja kubaagala era abasonyiwe ebibi byammwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٢

33. Gamba nti: Mugondere Allah ne Mutume. Naye bwe baneekyuusa, kale bamanye nti ddala Allah tayagala batakkiriza.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٣٣

34. Mazima Allah yalonda Adamu ne Nūhu n'abomu maka ga Ibrāhīmu n'abomu maka ga 'Imrāni ku bantu bonna.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٤

35. Abo ly'ezadde ery'enda ya nnakalaama. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٥

36. Mujjukire nga muka 'Imrāni bwe yagamba nti: Mukama wange, nze neeyamye gy'oli kw'ekyo ekiri mu lubuto lwange kibee ekiweereddwayo gy'oli. Kale kkiriza ekiva gyendi. Mazima Ggwe Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٦

37. Awo bwe yamuzaala n'agamba nti: Mukama wange, mmuzadde naye wa buwala, so Allah y'eyali asinga okumanya gwe yazaala. Era ow'obulenzi gwe yali alowooza tafaanana na wa buwala gwe yazaala. Omukyala n'agamba nti: Era nze mmwewogomya gy'oli n'ezadde lye okuva eri Sitaani agobaganyizibwa.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَئِيسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَرَبِّيَ أُعِزُّهَا بِكَ وَذُرِّيَّתَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٧

38. Kale Mukama we n'amukkiriza okukkiriza okulungi era n'amulera okulera okulungi, n'afuula Zakariyya omulabirizi we. Zakariyya buli lwe yayingiranga gy'ali mu kisenge, yasanganga w'ali ebigabulwa. N'agamba nti: Owange Maryamu, bino obijja wa? N'agamba nti: Bino biva eri Allah. Mazima Allah agabula oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ لَيْمَرِيْمُ أَنَّىٰ لَكَ هَٰذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨

39. Awo ne Zakariyya n'asaba Mukama we n'agamba nti: Mukama wange, mpa ezzadde eddongoofo okuva gy'oli; mazima Ggwe Muwulizi w'okusaba.

هَٰذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨

40. Kale ba malayika baamukoowoola ng'ayimiridde asaala mu kisenge nti:

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ بِصُلَىٰ

Mazima Allah akuwa amawulire ag'essanyu *ag'okuzaala* Yahya, ow'okutuukiriza ekigambo ekivudde eri Allah era ow'ekitiibwa, omwekuumi era Nabbi ali mu batuukirivu.

41. N'agambanti: Mukama wange, nnaafuna ntya omwana nga mmaze okutuukibwako obukadde ate nga ne mukyala wange mugumba? *Malayika* n'agamba nti: Bw'atyo Allah akola nga bw'aba ayagadde.

42. N'agamba nti: Mukama wange, ntekerawo akabonero. N'agamba nti: Akabonero ko, tojja kwogera na bantu okumala ennaku ssatu, okuggyako *okukozesa* obubonero. Era tendereza nnyo Mukama wo era omugulumize enkya n'eggulo.

Ruku 5

43. Era *mujjukire* nga ba malayika bwe baagamba nti: Owange Maryamu, mazima Allah yakulonda n'akutukuza era n'akulondoba mu bakazi b'omulembe *gwo*.

44. Owange Maryamu, gondera Mukama wo era ovuunamu era osinze Allah awamu n'abo abasinza.

45. Ebyo by'ebimu ku mawulire amekusifu ge tukubikkulidde. Era Gwe tewali nabo bwe baali nga bakasuka obusaale bwabwe *okweraguza bamanye* ani mu bo anaalabirira Maryamu, era tewali nabo nga bakaayana.

46. Awo ba malayika bwe baagamba nti: Owange Maryamu, mazima Allah akuwa amawulire ag'essanyu ag'ekigambo ekiva gy'ali *eky'omwana* erinnya lye Masihi, 'Isa, mutabani wa Maryamu, ow'ekitiibwa ku nsi ne ku nkomerero, era aliba mw'abo ab'oku lusegere *Iwa Allah*.

47. Era alyogera n'abantu mu buto ne mu kusajjakula, era aliba mw'abo abatuukirivu.

48. *Maryamu* n'agamba nti: Mukama wange, ndifuna ntya omwana nga sikooneddwa musajja yenna? *Malayika* n'agamba nti: Allah bw'atyo, atonda nga bw'aba ayagadde. Era bw'asalawo ekintu,

فِي الْمَحْرَابِ، أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَ سَيِّدًا وَ حَصُورًا وَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَ امْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٢﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا وَ أَذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَ الْإِبْكَارِ ﴿٤٣﴾

وَ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَ طَهَّرَكِ وَ اصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاء الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

يَمْرُؤُا قُنِّي لِرَبِّكِ وَ اسْجُدِي وَ اذْكُرِّي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٥﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاء الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَ مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَ مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَ جِيئَهَا فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَ يُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا وَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٨﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذْ أَقْضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ

kale agamba kigambe nti: Ba! kale ne kiba.*

49. Era alimuyigiriza Ekitabo n'eb' amagezi ne Taureti n' Enjiri;

50. Era aliba Mutume eri abaana ba Isirairi, *alibagamba nti*: Ddala nzize gyemuli n'akabonero akava eri Mukama wammwe, ddala nzija kubabumbira mu budongo ekifaanana n'enkola y'ennyonyi, kale nkifuuwemu omukka; olwo kifuuke ekibuuka olw'okulagira kwa Allah. Era nzija kuwonya abatalaba n'abagenge era nzuukize abafu olw'okulagira kwa Allah. Era nzija kubategeeza bye muba mulya ne bye muba mutereka mu mayu gammwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero gye muli, bwe muba nga muli bakkiriza.

51. Era *nze* mukakasa w'ebyo ebyankulembera mu Taurēti, era nzija kubakkiriza ebimu kw'ebyo bye mwaziyizibwa; era nzize gye muli n'okulabula okuva eri Mukama wammwe; kale mutye Allah nange mumpulire.

52. Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe; kale gwe muba musinza yekka: Lino ly'ekkubo eggolokofu.

53. Awo 'Isa bwe yategeera obutakiriza bwabwe, n'agamba nti: B'ani abanannya-mba mu kkubo Iya Allah? Abayigirizwa nebagamba nti: Ffe bayambi ba Allah. Tukkirizza Allah era kakasa nti ddala tuli bajeemulokufu.

54. Mukama waffe, tukkirizza ebyo bye wassa era tugoberedde Omutume. Kale tuwandiike mw'abo abawa obujulizi.

55. Era *abalabe be* beekoba, ne Allah neyeekoba; naye Allah y'asinga abeekobi bonna.

Ruku 6

56. *Mujjukire* nga Allah bwe yagamba nti: Owange 'Isa, mazima nze w'okukufisa era nkugulumize gyendi era nkunaazeeko *enziro* eva eri abo abatakkiriza era nzija kussa abakugoberera waggulu w'abo abatakkiriza,

3:48: Ebigambo 'Ba! kale ne kiba' tebitegeeza nti ekiragiddwa kibeerawo mbagirawo. Enkola ya Allah eri nti bw'alagira nti Ba! olwo ekintu ne kitandika okuba nga Ye bw'akyagala.

كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

وَيَعْلَمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٦٩﴾

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ
لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ
فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَابْرَأُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَنْثَى وَابْرَأُ أَخِي الْمَوْثَى بِإِذْنِ
اللَّهِ وَ أَنْبِئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا
تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٠﴾

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي هُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٧١﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٧٢﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِجُونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٧٣﴾

رَبَّنَا مَتَّابًا إِنَّا نُرِيتُكَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
بِالْمَاكِرِينَ ﴿٧٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَ مُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاجْعَلْ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ قَوْمًا

okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira;
n'oluvannyuma gyendi y'eri obuddo
bwammwe, kale ndiramula wakati wammwe
mw'ebyo bye mwali mutakiriziganyaamu.

57. Naye abo abeerema ndibabonereza
ekibonerezo ekikakali mu nsi ne ku
nkomerero, era tebalifuna bayambi.

58. Naye abo abakiriza nebakola ebikolwa
ebirungi, kale alibasasula empeera yaabwe
mu bujjuvu. Era Allah tayagala boononyi

59. Ebyo bye tukusomera by'ebimu ku
bubonero n'okujjukiza okw'amagezi.

60. Mazima embeera ya 'Isa eri Allah
efaananira ddala n'eya Adamu. Yamutonda
mu itaka, n'oluvannyuma n'amugamba nti:
Ba! kale n'aba.

61. *Gano ge* mazima agavudde eri Mukama
wo, kale tobeera mw'abo ababuusabuusa.

62. Kale oyo alikuwakanya ku ye nga omaze
okutuukibwako okumanya, kale gamba nti:
Mujje, tuyite abaana baffe n'abaana
bammwe, n'abakyala baffe ne bakyala
bammwe, n'abantu baffe n'abantu bammwe;
n'oluvannyuma tusabe n'obumalirivu; kale
tusse ekikolimo kya Allah kw'abo abalimba.

63. Mazima kuno kwe kunnyonnyola
okw'amazima. Era tewali musinzibwa mulala
okuggyako Allah. Era ddala Allah ye
Luwangula, Omugezi ennyo.

64. Naye bwe beekyuusanga, kale ddala
Allah abatabuzitabuzi abamanyi bulungi.

Ruku 7

65. Gamba nti: Abange abantu b'Ekitabo,
mujje eri ekigambo eky'enkamunkamu wakati
waffe nammwe: Nti tuleme kusinza yenna
okuggyako Allah, era tuleme kumwenkanya
ne kyonna, era abamu mu ffe baleme
kufuula balala bakatonda ebbali wa Allah.

الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لِي
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذُّهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوقِفُهُمْ أَجُودَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٦٠﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٦١﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ
الْمُضْتَرِّينَ ﴿٦٢﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْحِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَذْءِ أبنَاءَنَا وَ
أبنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا
وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ
اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ
إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٤﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتَبُ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا
اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ

Naye bwe beekyuusanga, olwo mugambe nti: Mubeere bajulizi nti ddala ffe tuli bajeemulukufu.

66. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mukaayana ku Ibrāhīmu so nga Taurēti n'Enjiri tebyassibwa wabula luvannyuma lwe? Abaffe, temukozesa magezi?

67. Kale mmwe muumwo abakaayana kw'ebyo bye mulinako obumanyi. Naye ate lwaki mukaayana ne ku bye mutalina kye mubimanyiiko? Era Allah y'amanyi byonna, naye mmwe temumanyi.

68. Ibrāhīmu teyali Muyudaaya wadde Omukulisitaayo, naye yali mwesimbu nga yeeawaayo yenna *eri Allah* era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

69. Mazima abantu abasinga okuba ku lusegere lwa Ibrāhīmu be bo abaamugoberera, ne Nabbi ono, n'abo abakkiriza. Era Allah ye Mukwano gw'abakkiriza.

70. Era ekibiina ekimu mu bantu b'Ebitabo beegomba nti singa bababuzizza; naye tebabuza *mulala* wabula beebuza bokka, naye tebategeera.

71. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mugaana obubonero bwa Allah ng'ate mmwe bajulizi *ku bwo?*

72. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mutabikatabika amazima n'obulimba nemukweeka amazima ng'ate mumanyi?

Ruku 8

73. Era ekibiina ekimu mu bantu b'Ekitabo kyagamba nti: Mukkirize ebyo ebyassibwa kw'abo abakkiriza mu matandikwa g'emisana, ate mugaane ku nkomerero yaago; osanga balikomawo;

74. Era temukkirizanga yenna okuggyako oyo agoberera eddiini yammwe. *Owange ggwe Nabbi*, gamba nti: Mazima obulung'amu

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحْجُجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِ هَٰذَا فَلَا تُخْلَوْا ﴿٢٦﴾

هَٰأَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَاجُّوهُ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّوْنَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

وَدَّثَ ظَافِقَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٣١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَتْ ظَافِقَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَی الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهِ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْرَاسَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ

أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أَوْزَيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ
عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٤﴾

بِخُتْصٍ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقَبْطِكِ
يُودِدْ إِلَيْكَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ
بِدِينِكَ لَا يُؤَدِّ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ ۚ وَ
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبُ وَهُمْ
يَحْكُمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلْ مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَن مِّنْهُمْ لَفَرِيقٌ يَلُونُ أَلْسِنَتَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِيُحْسِبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۖ وَيَقُولُونَ هُوَ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

56

80. Tekibangawo eri omuntu yenna Allah okumuwa Ekitabo n'ebyamagezi n'obwa Nabbi, oluvannyuma ate n'agamba abantu nti: Mubeere basinza bange mu kifo kya Allah; wabula abagamba nti: Mubeere baweereza ba Allah abeesimbu gy'ali kubanga mmwe muyigiriza Ekitabo era kubanga mmwe mukisoma.

81. Era tayinza kubalagira nti: Mutwale ba malayika ne ba Nabbi nti be bakatonda. Abaffe, ayinza okubalagira obutakkiriza ng'ate mumaze okuba abajcemulukufu?

Ruku 9

82. Era Mujjukire nga Allah bwe yatwaala endagaano ne ba Nabbi ku lw'abantu bonna nti buli lwe nnaabawanga Ekitabo n'eb'y'amagezi, oluvannyuma munajjirwanga Omutume ow'okukakasa ebyo bye muli nabyo, kale muteekwa okumukkiriza era mutcekwa okumuyamba. N'agamba nti: Mukkirizza era munaakwata endagaano yange ku kyo? Baddamu nti: Tukkirizza. N'agamba nti: Kale mubeere bajulizi, nange ndi wamu nammwe mu bajulizi.

83. Kale oyo alyekyuusa oluvannyuma lw'ekyo, kale abo be bajeemu.

84. Abaffe, bo eddiini etali ya Allah gye baagala, so nga bonna abali mu ggulu ne mu nsi Ye gwe bajeemulukukira mu kweyagalira ne mu buteyagalira era gy'ali gye balizibwa?

85. Gamba nti: Tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa ku ffe n'eb'yassibwa ku Ibrahimu ne Isimaili ne Isihaka ne Ya'qubu n'abazzukulu, n'ebyo ebyaweebwa Musa ne 'Isa ne ba Nabbi nga biva eri Mukama waabwe. Ffe tetusosola yenna wakati mu bo, era twewaddeyo gy'ali.

86. Era oyo anoonya eddiini endala etali ya Busiraamu, terimukkirizibwako; era oyo ne ku nkomerero aliba mw'abo abalifaafaaganirwa.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ أَتَبَارِكُنَّ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ

تَذَرُسُونَ ﴿٨٠﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَارًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ عِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَتَنْصُرْتَهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ أَصْرِي فَأَقْرَرْتُمْ وَقَالَ قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

أَفَغَيْرِ دِينِ اللَّهِ يَبْتَغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

قُلْ أَمَّا بِالنَّبِيِّينَ وَاللَّهُ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Kale Allah alung'amyey atya abantu abeerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwabwe n'okukakasa nti ddala Mutume wa mazima era nebatuukwako n'obukakafu obw'olwaatu? Era Allah talung'amyey bantu bakozi ba bibi.

88. Abo nno empeera yaabwe eri nti ddala be balibaako ekikolimo kya Allah n'ekya ba malayika n'ekyabantu bonna.

89. Omwo mwe balibeera. Tebalikendeereze-bwa ku kibonerezo wadde tebaliweebwa kaagaanya;

90. Okuggyako abo abalibonerera oluvannyuma lw'ebyo era ne batereerera ddala. Kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

91. Mazima abo abeerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwabwe nate nebeeyongera mu kwerema, okwenenya kwabwe tekulikkirizibwa era abo be babuze.

92. Mazima abo abatakkiriza era ne bafa nga beeremye, kale yenna mu bo ne bw'alyenunula ne zaabu ejjuza ensi yonna, tekirimuggyibwako. Abo be balina ekibonerezo ekirumya era tebaliba na bayambi.

Ruku 10

Juzu 4

93. Temuyinza kufuna butuukirivu okutuusa lwe mulitoola kw'ebyo bye mwagala. Era kyonna kye mutoola, mazima Allah akimanya.

94. Eby'okulya byonna byali bikkirizibwa eri abaana ba Isirairi, okuggyako ebyo Isirairi bye yeziza ku lulwe olubereberye nga Taurēti tennassibwa. Gamba nti: Kale muleete Taurēti mugisome, obanga muli ba mazima.

95. Kale oyo akonjera Allah eby'obulimba oluvannyuma lw'ekyo, kale abo be boononyi.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ
حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ أَهْلِهِمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ
اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُونَ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ
أَصْلَحُوا اسْتَغْفَرَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَجِئَهُمُ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
ثُمَّ ارْتَدَّوْا كُفَرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رِض
ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩٢﴾

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

حُلِّ الطَّعَامِ كَانَ حِلاً لِابْنِي
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ
التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

96. Gamba nti: Allah ayogedde mazima. Kale mugoberere eddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

97. Mazima Ennyumba eyasookera ddala okuteekebwawo ku lw'abantu okusinzizaamu y'eye Bakka*, ey'emikisa n'obulung'amu olw'abantu bonna.

98. Erimu obubonero obw'olwaatu; ky'ekifo kya Ibrāhīmu, era buli agiyingiramu aba mirembe. Era okukola Hijja eri Ennyumba ya Allah ku lwa Allah kwalaalikibwa ku bantu abo abasobola ekkubo erituuka gy'eri. Naye oyo agaana, amanye nti ddala Allah si mwetaavu eri bitonde.

99. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mugaana obubonero bwa Allah ng'ate Allah Mujulizi kw'ebyo bye mukola?

100. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki muziyiza abo abakkiriza ku kkubo lya Allah nga mulyagaliza libeere kkyaamu, so nga mmwe bajulizi ku lyo? Naye Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

101. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaagondera ekibiina kyonna mw'abo abaaweebwa Ekitabo, baja kubazzaayo mu butakkiriza oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe.

102. Ye muyinza mutya okwerema ng'ate musomerwa Aya za Allah ate nga ne Mutume we ali mu mmwe? Naye oyo anywerera ku Allah, ddala aba amaze okulung'amizibwa eri ekkubo eggolokofu.

Ruku 11

103. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah mu kutiibwa kwe okw'amazima era temufanga wabula nga muli abeewaddeyo.

104. Era mwenna munywerere ku muguwa gwa Allah, era temwawukanayawukananga;

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي
بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ
حُجَّةٌ الْبَيِّنَاتُ مَنِ اسْتِطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا
تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصَدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا
عَوجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا
فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُثَلِّ
عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ
مَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ
تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا

era mujjukire enneema ya Allah eri ku mmwe awo bwe mwali abalabe n'abalabe, kale n'aleeta okwagalana mu mitima gyammwe, olw'ekisa kye nemufuuka ab'oluganda. Era mwali na ku ndeboolebo y'olunnya lw'omuliro, naye n'alubawonya. Bw'atyo nno Allah bw'abooleka akaati okulabula kwe, mulyooke mulung'ame.

105. Era wasaana wabeerewo ekibiina mu mmwe ekikoowoolera eri okukola obulungi, nga bakubiriza ebituufu nebaziyyiza n'ebitasaana. Era abo be b'okuganyulwa.

106. Era temubeeranga ng'abo abaayawu-kanayawukana nebatatabukatabuka olu- vannyuma nga bamaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu. Era abo be balifuna ekibonerezo ekisuffu,

107. Olunaku obwenyi obumu lwe buliba obweru, n'obwenyi *obulala* ne buba buddugavu. Kale abo obwenyi bwabwe obuliba obuddugavu, *baligambibwa nti*: Abaffe, mmwe mwerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe? Kale muloze ku kibonerezo olw'ehyo bye mwali mutakkiriza.

108. Naye abo abalyeruka obwenyi bwabwe, kale be baliba mu kusaasira kwa Allah; bo omwo mwe balibeera.

109. Obwo bwe bubonero bwa Allah bwe tukusomera mu mazima. Era Allah tayagala kulyazaamaanya bitonde *bye*.

110. Era ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bya Allah, era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

Ruku 12

111. Muli ekibiina ekisinga byonna obulungi ekyaggyibwayo ku lw'abantu bonna; mukubirizenga ebirungi era muziyizenga ebitasaana era mukkirize Allah. Era singa abantu b'Ekitabo bakkiriza, kye kyaalisinze obulungi gye bali. Mu bo mulimu abakkiriza, naye abasinga obungi mu bo bajeemu.

112. Tebayinza kubakola kabi, okuggyako okubalumyamu akatono. Ate ne bwe

تَفَرَّقُوا ذِكْرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ بِرِيعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ
عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ
مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَا
اخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ
فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ
أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ آيْمَانِكُمْ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٨﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ
فَإِنَّهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٩﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوها عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى
اللّٰهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١١﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ
الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١٢﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ شَيْءٌ وَلَا ظَرْرُكُمْ

balirwana nammwe, balibalaga enkoona.
N'oluvannyuma tebaliyambibwa.

يُقَاتِلُوكُمْ يَوْمَ الْكَادِ بَارِئْتُمْ لَا
يُنْصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Balikubwako obunyoomoofu buli wonna webalisangibwa, okuggyako nga bafunye okukuumibwa okuva eri Allah oba okukuumibwa okuva eri abantu. Era beereetera obusungu obuva eri Allah nebakubwako obwavu. Ekyo lwa kubanga bagaananga okulabula kwa Allah era baagezaako n'okutta ba Nabbi awatali nsonga. Ekyo lwa kubanga baajeema era baabuukanga ensalo.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا
إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَ
بَاءٌ وَغَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسْكَنَةُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٤﴾

114. Bonna tebenkanankana. Mu bantu b'Ekitabo mulimu ekibiina ekyesimbu *ku ndagaano*, abasoma Aya za Allah mu biseera by'ekiro era nebavuunama *eri Allah*.

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ
قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَ
هُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٥﴾

115. Bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomero era bakubiriza ebirungi ne baziya n'ebitasaana era bavuganya mu *kukola* ebirungi. Era abo be bali mu batuukirivu.

يَوْمُئِذٍ يَاللَّهُ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ
يَا مُرُونَ يَالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
أُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٦﴾

116. Era ekirungi kyonna kye bakola, *kale empeera ya kyo* teribammibwa; era abeekuumi Allah abamanyi bulungi.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا
وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٧﴾

117. Mazima abo abatakkiriza, eby'obugagga bwabwe wadde abaana baabwe tebiribagasa n'akatono ku Allah. Era abo be bantu b'omu muliro, b'omu gwo mwe balibeera.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَكَآؤُلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٨﴾

118. Enfaanana y'ebyo bye basaasaanya mu bulamu bw'ensi buno, eringa kibuyaga alimu obutiti akubye ennimiro y'abantu aberyazaamanya, n'agizikiriza. Naye Allah teyabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanya bokka.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ
أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ
اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

119. Abange mmwe abakkiriza, temufuulanga atali wammwe okuba ow'emmizi; kuba tebalirema kubafiiriza. Anti baagala nnyo mubeere mu mitawaana. Ddala obukyayi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً
مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُوكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
مَعَكُمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ

أَفَوَاهِهِمْ ۖ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ
أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنَّمْ أَوْلَآءُ تُجْبَوْنَ لَهُمْ وَلَا يَجِبُونَ كُمْ
وَتَوْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذْ الْقَوُومُ
قَالُوا آمَنَّا بِهِ وَإِذْ خَلَوْا عَصُوْا عَلَيْكُمْ
أَلَا نَأْمُرُ مِنَ الْغَيْظِ بِقُلُوبٍ مُّوتُوا
بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٢٠﴾

١٦
 ٢
 إِنَّ تَمَسَّسَكُمْ حَسَنَةً تَسْأَلُهُمْ ذُرِّيَّاتُكُمْ
 تَصِيبُكُمْ سَيِّئَةً يَبْغُوا بِهَا وَإِنْ
 تَضِرُّوهُمْ وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ
 كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
 مُحِيطٌ ﴿١٦١﴾

وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاصِدَ لِقِتَالِ دِوَالِ اللَّهِ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٧﴾

لَا ذَهَمَ شَطَأٌ إِفْتَنَ مِنْكُمْ أَمْ تَفْشَلُونَ
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَ عَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٢٢٦﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ
أَذِلَّةٌ فَأَقْبُوا اللَّهَ تَعَالَى
تَشْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ
أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُنْزِلِينَ ﴿١٢٥﴾

بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا أَيْتُوكُمْ
مِّن قَوْمٍ هَٰذَا يُمِرُّكُمْ رَبُّكُمْ
بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ
مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Era Allah teyakikola wabula Iwa kubawa mawulire ag'essanyu, n'emitima gyammwe giryooke gimatire ku Iwa go. Era tewali buyambi *walala* okuggyako okuva eri Allah Luwangula, Omugezi ennyo.

128. *Ekyo yakikola* alyooke akutule ekitundu kw'abo abatakkiriza oba abaswaaze, kale baddeyo nga balemereddwa.

129. Ggwe ensonga *eno* tekukwatako n'akatono: Oba Allah anaabadiramu oba anababonereza, ddala bo bakozi ba bibi.

130. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Asonyiwa oyo gw'aba asiimye, n'abonereza oyo gw'aba asalidde. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

Ruku 14

131. Abange mmwe abakkiriza, temulyanga enkizo *olw'*okuzimbulukusa *emmaali yammwe*; era mutye Allah mulyooke muganyulwe.

132. Era mutye omuliro ogwo ogwategerwa abeerema.

133. Era mugondere Allah ne Mutume, mulyooke musaasirwe.

134. Era muvuganye mu kusaba okusonyiyibwa okuva eri Mukama wammwe n'e Janna eyo obugazi bwa yo obubuna eggulu n'ensi, eyategerkerwa abatya Allah —

135. Abo abatoolera mu ddembe ne mu buzibu, n'abo abafuga obusungu n'abasonyiwa abantu; era Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi;

136. N'abo ababa nga bakoze ebyambyoone oba nga beryazaamaanyizza, nebajjukira *mangu* Allah; kale nebasaba okusonyiyibwa ebibi byabwe — y'ate ani asonyiwa ebibi okuggyako Allah? Era nga tebagugubira ku bibi bye babadde bakola, nga bamanyi nti bikiyaamu.

137. Abo empeera yaabwe, kusonyiyibwa okuva eri Mukama waabwe, n'ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾

لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَآئِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينِ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمَّا يَصِرُوا عَلَىٰ فَعَلُوا ۖ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

mwe balibeera. Era empeera y'abakozi ⁽¹³⁷⁾ خَلِدِينَ فِيهَا، وَنَعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ
b'ebirungi si nnungi ggero!

138. Ddala eby'okulabirako byamala okuyita olubereberye lwammwe, kale mutambuleko mu nsi mulabe enkomerero y'abaalimbisa Ababaka nga bwe yali.

139. *Kur'āni* eno kwe kunnyonnyola okw'olwatu eri abantu era bwe bulung'amu era kwe kubuulirira eri abatya Allah.

140. Era temuddirira era temunakuwala, kuba mmwe mujja okuba kungulu; bwe munaaba nga muli bakkiriza.

141. *Mumanye nti* bwe mutuukibwako ekisago, kale ddala n'abantu abalabe baba batuukibwako ekisago ekiri ng'ekyo. Era ebiseera ebyo tubyetoolooza bwetoolooza mu bantu, olwo Allah alyooke amanyise abo abakkiriza abatuufu era ajje mu mmwe abajulizi. Era Allah tayagala bajoozi.

142. Era Allah akola ebyo, alyooke atukuze abo abakkiriza era azikirize abeeremye.

143. Abaffe, mulowooza nti muliyingira mu Janna nga Allah tamanyisizza abo abanyikivu mu mmwe n'okumanyisa abo abagumiikiriza?

144. Era ddala olubereberye mwali mwesunganga okufa mufuuke Abajulizi nga temunnakutuukako; kati kuukwo mukulabye, naye mutunula butunuzi.

Ruku 15

145. Era Muhammad si mulala wabula Mubaka. Ddala n'Ababaka abaamukulemba baafa. Abaffe, bw'afa oba bw'attibwa, munaakyuukira ku bisinziro byammwe? Naye oyo alikyuukira ku bisinziro bye, talirumya Allah n'akatono. Era ddala Allah ajja kusasula abo abeebaza.

146. Era omuntu tayinza kufa okuggyako nga Allah y'akkirizza — ekyo kiragiro ekiriko n'ekiseera ekigere. Era oyo ayagala empeera y'oku nsi, gye tumuwako; n'oyo ayagala empeera y'oku nkomerero, gye tumuwako. Era ddala tulisasula abo abeebaza.

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ، وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ، وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَخْلُمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُلْقَوَهُ ۖ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَأَنْتُمْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ كُنْتُمْ مُوْجِلًا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ye ba Nabbi bameka abaalwana nga bali wamu n'abantu ba Katonda bangi okuva mu bagoberezi baabwe. Naye tebaaterebuka olw'ebyo ebyabatuukako mu kkubo lya Allah era tebaanafuwa wadde tebaddirira. Era Allah ayagala nnyo abagumiikiriza.

148. Era tewaaliwo kye baayogera *kirala* wabula baagambanga nti: Mukama waffe, tusonyiwe ebisobyo byaffe n'okweyitiriza kwaffe mu nsonga zaffe, era onyweze ebigere byaffe era otuyambe ku bantu abatakkiriza.

149. Kale Allah yabawa empeera y'oku nsi n'empeera y'enkomerero amakula. Era Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

Ruku 16

150. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaagondera abo abatakkiriza, bajja kubazzaayo emabega w'ebisinziro byammwe, olwo mufuuke abafaafaaganiddwa.

151. Ddala Allah ye Mukuumi wammwe era y'asinga abayambi bonna.

152. Mangu nnyo tujja kussa encukwe mu myoyo gy'abatakkiriza olw'okubanga benkanya Allah n'ebirala by'atassizanga buyinza bwonna. Era obuddo bwabwe muliro. Naye obutuulo bw'aboononyi nga bubi nnyo!

153. Era ddala Allah yatuukiriza endagaano ye gye muli awo nga mubatirimbula olw'okulagira kwe, okutuusa lwe mwaterebuka nemutotoogana ku *kigendererwa* ky'ekiragiro era ne mutagondera *kiragiro* oluvannyuma ng'amaze okubalaga ekyo kye mwagala. Mu mmwe mulimu abaagala ensi, ne mu mmwe mulimu abaagala enkomerero. N'oluvannyuma yabawugula ku bo, alyooke abageze—naye ddala yabaddiramu. Anti Allah ye Nannyini mikisa eri abakkiriza.

154 Bwe mwali mudduka nga temutunulako na mabega wammwe eri yenna, so nga emabega wammwe Mutume yali abakoowoola. Kale Allah yabatuusaako

وَكَايْنِ مِّنْ نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا كَفَرُوا بِرُدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ الرَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانٌ، وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْأَلُونَ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِ، حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ، مِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الْآخِرَةَ، ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ، وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

إِذْ تُصَوِّدُونَ وَلَا تَلُون عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَتَانَا بَكُمْ عَمَّا يَغْمُرُ لِكَيْلا تَحْزَنُوا

ennaku oluvannyuma lw'ennaku, mulyooke muleme kunyiikaala olw'ebyo ebyabasumattuka wadde olw'ebyo ebyabatuukako. Era bye mukola Allah abimanyi bulungi.*

155. N'oluvannyuma lw'ennaku yabassiza emirembe — otulo netusaanikira ekibiina ekimu mu mmwe — ng'ate ab'ekibiina ekirala beefaako bokka, ne baloowooleza ne Allah ebitali bituufu, mu ndowooza y'obutamanya; nga bagamba nti: Abaffe, tulina obuyinza bwonna mu nsonga eno? Gamba nti: Obuyinza bwonna bwa Allah. Bakweka mu myoyo gyabwe ebyo bye batakwoleka, nga bagamba nti: Singa tubadde n'obuyinza bwonna mu nsonga, tetwaalittiriddwa wano. Gamba nti: Ne bwe mwalibadde mu mayumba gammwe, ddala abo abaalagirwa okulwana era baalyesowoddeyo bokka okugenda eri ebifo by'ekiwummulo kyabwe. Olwo Allah alyooke ageze ebyo ebiri mu bifuba byammwe era alyooke atukuze ebyo ebiri mu mitima gyammwe. Era Allah y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

156. Mazima abo mu mmwe abadda emabega ku lunaku amagye abiri lwe gaasisinkana, ddala Sitaani y'eyabaseereza olw'ebimu kw'ebyo bye baakola, naye ddala Allah yabasonyiwa. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Alumirirwa ennyo abaweereza be.

Ruku 17

157. Abange mmwe abakkiriza, temuba ng'abo abeerema ne boogera ne ku baganda baabwe nga batambuddeko mu nsi oba nga batabadde nti: Singa babadde naffe, tebaalifudde era tebaalittiddwa. Ekyo kibaawo, Allah alyooke akifuule eky'okwejjju-

3:154: Ebiseera ebimu ekizibu ekinene kyerabiza ekizibu ekitono. Mu lutalo lwe Uhud, olugambo bwe lwasaasana nti Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) attiddwa, Abasiraamu baalumwa nnyo ku lulwe n'okusinga ku lw'abantu abaali battiddwa mu lutalo. Ate amawulire amatuufu bwe gajja nti Nabbi Omutukuvu (s.a.w) mulamu, Abasiraamu baasanyuka nnyo, nnyo ddala newaakubadde nga bangi baali battiddwa mu lutalo olwo. Okunyohwa ate kwavaamu ssanyu.

عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمُوهُ وَلَا مَآ آصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً مِّنكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هُنَا قُلْ لَّو كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَّوْكَأْنَا عِندَ نَا مَا تُوْا وَمَا قُتِلُوا

sa mu myoyo gyabwe. Era Allah y'awa obulamu era y'afiisa. Era bye mukola Allah abiraba.

158. Era bwe muttirwa mu kkubo lya Allah oba ne mufa obufi, ddala okusonyiyibwa n'okusaasira ebiva eri Allah by'ebisinga ebyo *bo* bye bakung'aanya.

159. Era bwe mufa oba bwe muttibwa, ddala era eri Allah gye mulikung'aanyizibwa.

160. Kale olw'okusaasira okuva eri Allah wali mugonvu gye bali. Naye singa wali mukambwe, ow'omutima omukakanyavu, mazima baalidduse w'oli. Kale baddiremu era obasabire okusonyiyibwa era oteesaganye nabo mu nsonga z'obufuzi. Naye buli lw'omaliriranga *ku nsonga*, kale weesigenga Allah *yekka*. Mazima Allah ayagala nnyo abamwesiga.

161. Allah bw'abayamba, tewali asobola kubawangula. Naye bw'abaabulira, kale ddala ate ani ayinza okubayamba atali Ye? Era abakkiriza beesige Allah *yekka*.

162. Era tekiyinzika eri Nabbi okukumpanya. Era yenna akumpanya alireetebwa n'ebyo bye yakumpanya ku lunaku lw'okuzuukira, n'oluvannyuma buli omu alisasulwa mu bujuvu olw'ebyo bye yakola era tebaliryzaa-maanyizibwa.

163. Abaffe, oyo agoberera okusiima kwa Allah afaanana n'oyo eyecreetera obusungu obuva eri Allah era nga n'amaka ge Jahannamu? Naye *obwo* buddo bubi nnyo!

164. Abo *abakola ebirungi* be balina amadaala eri Allah. Era Allah alaba bulungi bye bakola.

165. Mazima Allah yasaasira nnyo abakkiriza bwe yatuma mu bo Omutume ava mu bo, abasomere Aya ze era abatukuze era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi; ne-

لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ، وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنَ قُلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْمُتُمْ كَمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْنَ مُمْتُمْ أَوْ قُلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحِمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ، وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ، وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلِبَ، وَمَنْ يَغْلِبْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَقِمْنَ اتِّبَعِ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ، وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ، وَاللَّهُ بِصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

waakubadde nga olubereberye baali mu kubula kwa lwaatu.

166. Abaffe, mmwe olutuukibwako akabenje nga mugamba nti kano kavudde wa, so nga nammwe *abalabe* muba mukabatuusizzaako enfunda bbiri? Gamba nti: Ako kava mu mmwe bennyini. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

167. Era ebyo ebyabatuukako ku lunaku amagye gombi lwe gaasisinkana, kwali kukkiriza kwa Allah; era alyooke amanyise abakkiriza;

168. Era alyooke amanyise abo abannanfu-usi; era baagambibwa nti mujje mulwane mu kkubo lya Allah oba muziyize *abalabe*. Baagamba nti: Singa tumanyi okulwana, ddala twalibagoberedde. Bo ku lunaku olwo obutakkiriza bwe bwali okumpi ennyo nabo okusinga obukkiriza. Boogera n'emimwa gyabwe ebyo ebitali na mu mitima gyabwe. Naye Allah amanyi bulungi bye bakisa.

169. Abo be baayogera ku baganda baabwe nga bo beetuulidde nti: Singa baatuwuliriza, tebaalittiddwa! Gamba nti: Kale mmwe mwegobeeko okufa, obanga mwogera mazima.

170. Era tobalanga abo abattirwa mu kkubo lya Allah nti bafu. Wabula balamu, bali eri Mukama waabwe bagabulwa,

171. Basanyuka olw'ebyo Allah by'abawa mu mikisa gye era bajaganya olw'abo abatannabatuukako *abakyali* emabega waabwe, *kuba* tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

172. Bajaganya olw'ekyengera ekiva eri Allah n'emikisa, n'olwokuba nti ddala Allah tafiiriza mpeera ya bakkiriza.

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ١٦٩

أَوَلَمْ آصَابَكُمْ مَصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا ۚ قُلْتُمْ أَتَىٰ هَٰذَا قُلُوبُ هَٰؤُلَاءِ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٧٠

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَٰذِينَ اللَّهُ وَلِيَّعَلَّ الْمُؤْمِنِينَ ١٧١

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَهُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا ۚ قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا اتَّبَعْنَكُمْ ۚ هُمْ لِلْكَافِرِينَ مَرِيدٌ ۖ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ يَأْفُوا بِهِمْ مِمَّا كَانُوا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ١٧٢

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوَافَ مِنْهُمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَاتِلُوا ۚ قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٧٣

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ١٧٤

فَرَجَيْنَ بِمَا آثَرَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ ۚ أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١٧٥

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَ فَضْلِهِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ١٧٦

Ruku 18

173. Abo abaayanukula Allah ne Mutume nga bamaze okutuukibwako okulumizibwa—abo abaakola ebirungi mu bo era nebatya Allah, balifuna empeera ensuffu;

174. Abo abantu be baagamba nti: Mazima abantu bamaze okubeetegekera, kale mubatye; ate nekibongera bwongezi bukkiriza, nebagamba nti: Ffe Allah atumala. Ye ng'Omuyima, mulungi nnyo!

175. Kale ne baddayo n'enneema eva eri Allah n'emikisa nga tebatuukiddwako kabi konna, naye nga bagoberera kusiima kwa Allah. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

176. Ddala Sitaani y'atiisatiisa mikwano gye; naye mmwe temubatya, mutye Nze nzekka, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

177. Era abo abeeyunira eri obutakkiriza baleme na kukunakuwaza; mazima abo tebayinza kulumya Allah n'akatono. Allah ky'ayagala bwe butabateerawo mugabo gwonna ku nkomerero; era balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

178. Mazima abo abawaanyisa obutakkiriza mu bukkiriza tebayinza kulumya Allah n'akatono, era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

179. Era abatakkiriza baleme kulowoozanga nti ddala akaagaanya ke tubawa kalungi gye bali. Ddala ekiva mu kaagaanya ke tubawa, ate beeyongera bweyongezi kwonoona; era balifuna ekibonerezo ekiswaaaza.

180. Allah tayinza kuleka bakkiriza mu mbeera eyo gye mulimu okutuusa nga ayawudde omubi ku mulungi. Era Allah teyaalibikkulidde byaama mwenna. Wabula Allah alonda mu Batume be oyo gw'aba asiimye. Kale mukkirize Allah n'Ababaka be. Era bwe mukkiriza nemwekuuma, mulifuna empeera ensuffu.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ فَضَلَّ لَهُمُ
يَمَسُّهُمْ سُوءٌ ۖ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

إِنَّمَا ذِكْرُكُمُ الشَّيْطَانُ يَخَوْفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي
الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي
الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا
أُثْمِرُوا لَهُمْ خَيْرٌ لَّا أَنْفُسُهُمْ ۚ إِنَّمَا تُثْمِرُ
لَهُمْ لِيُزَادُوا فِي إِثْمِهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيُذِلَّ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رَّسُلِهِ
مَنْ يَشَاءُ ۚ فَرَأَيْتُمْ أَفْوَاحًا ۚ وَلَهُمْ
إِنْ تَوَمَّنُوا وَتَتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

181. Era abo abakodowalira ebyo Allah bye yabawa mu mikisa gye, tebalowoozanga nti kirungi gye bali; wabula ekyo kibi nnyo gye bali. Ku lunaku lw'okuzuukira, balizingirirwa mu bulago bwabwe ebyo bye baakodowaliranga. Era obusika bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

Ruku 19

182. Mazima Allah amaze okuwulira okwogera kw'abo abaagamba nti: Ddala Allah mwavu, naye ffe bagagga. Tujja kuwandiika ebyo bye boogera, n'okugezaako kwaabwe okutta ba Nabbi awatali nsonga; era tuligamba nti: Muloze ku kibonerezo ky'okubengeya.

183. Ekyo lwa nsonga y'ebyo emikono gyammwe bye gyakulembeza, era Allah talyazaamaanya baweereza *be*.

184. Abo abagamba nti: Ddala Allah yatukalaatira obutakkirizanga Mutume yenna, okutuusa nga atuleetedde saddaaka esirizibwa omuliro. Gamba nti: Ddala mwamala okutuukibwako Ababaka olubereberye lwange n'obukakafu obw'olwaatu era n'ekyo kye mugambye; naye ate lwaki mwagezangako okubatta, obanga ddala mwogera mazima?

185. Kale bwe bakulimbisa, *teweewuunya*, ddala n'Abatume abaakusooka baalimbisibwa, *so nga* bajja n'obukakafu obw'olwaatu n'Ebitabo eby'amagezi, n'Ekitabo ekitangaaza.

186. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa. Era ddala mulisasulwa empeera yammwe mu bujjuvu ku lunaku lw'okuzuukira. Kale oyo alyewazibwa omuliro n'ayingizibwa mu Janna, ddala aliba awangudde. Naye obulamu bw'ensi si *kirala* wabula ge masanyu agabuzaabuza.

187. Ddala mujja kugezezebwa mu by'obugagga bwammwe namwwe benyini. Era ddala mujja kuwulira ebirumya bingi okuva eri abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye lwammwe n'okuva eri abo abenkanya Allah n'ebirala. Naye bwe mugumiikiriza era ne mwekuuma, mazima ekyo ky'ekimu ku nsonga ezetaagisa obuvumu obwa nnamaddala.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ
بِمَا هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا
يَخْلُقُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَاللَّهُ
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَتَضْلَهُمُ
الْأَنْبِيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَقَقُولُ ذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ
أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ
نَكُونُ مِن رَّسُولٍ
حَتَّى يَأْتِيََنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي
بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي
قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ
فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكِ
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَ
الزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ
وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ
أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ
أَدْخِلْ الْجَنَّةَ قَد فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتَجْلِبُونَ فِي
أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا
أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ
مِن عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

188. Era *jjukira* nga Allah bwe yatwala endagaano y'abo abaaweebwa Ekitababw nti: Ddala muteekwa okukinnyonyola kaati eri abantu era temukikwekanga. Naye baakisuula mabega wa migongo gyabwe era ne-bakiwaanyisaamu omuwendo omutono. Kale kibi nnyo kye baawaanyisaamu.

189. Tobalanga abo abeejaabaata olw'ebyo bye bakoze, ate nga baagala nnyo n'okuwaanibwa olw'ebyo bye batakoze — kale tobalowoozanga nti bejjeeredde ku kibonerezo; era balifuna ekibonerezo ekirumya.

190. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

Ruku 20

191. Mazima mu kutondebwa kw'eggulu n'ensi n'okukyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, ddala mulimu obubonero eri abo abalina amagezi;

192. Abo abajjukira Allah mu kuyimirira ne mu kutuula ne mu *kugalamira* ku mbirizi zaabwe, era nebafulumiriza nnyo ku kutondebwa kw'eggulu n'ensi; *nebagamba nti*: Mukama waffe, ddala tewatonda bino lwa bwereere; obutuukirivu bubwo, kale tuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

193. Mukama waffe, ddala oyo gw'oyingiza mu muliro, mazima oba omaze okumuweebuula. Era abakozi b'ebibi tebalina bayambi.

194. Mukama waffe, ddala twawulira omukoowoozi ng'akoowoola *abantu* eri okukkiriza nti: Mukkirize Mukama wammwe, kale ffe netukkiriza. Mukama waffe, tusonyiwe ebyonoono byaffe, era otusanguleko ebibi byaffe, era tufiise nga tuli mu batuukirivu.

195. Mukama waffe, era tuwe ebyo bye watusubiza ng'obiya ku Batume bo, era totuweebuulanga ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Ggwe tomenya kisuubizo.

196. Kale Mukama waabwe yabaanukula nti: Ddala nze sifiiriza kikulwa kya mukozi yenna mu mmwe— k'abe musajja oba mukazi— anti mwenna muli nda ya

وَرَادَّ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَكَلَّ
تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبَيَّسَ مَا
يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا كَلَّمُوا
فَعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّ لَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ
الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا
عَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا
بَاطِلًا ۖ سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْرَجْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي
لِلدِّيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرِسْكُمْ فَأَمَّا
رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْآبِرَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَ
لَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّكَ لَا
تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَكُمْ ۖ إِنَّمَا تُنْكِرُ كُنْهُ أَقْنِي
بَعْضَكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَا جَرُّوا

nnakalaama. Kale abo abasenguka *oba* ne-bagobebwa mu maka gaabwe ne babo-nyaabonyezebwa mu kkubo lyange ne-balwana era ne battibwa, mazima ndibasangulako ebibi byabwe, era ddala ndibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo — nga y'empeera eva eri Allah. Era eri Allah y'eri empeera amakula.

197. Okwetawula kw'abo abatakkiriza mu nsi kuleme kukubuzaabuza.

198. Ago masanyu mpa wegazira. N'oluvannyuma obuddo bwabwe muliro. Naye *ekyo* nga kiwummulo kibi nnyo!

199. Naye abo abatya Mukama waabwe, balifuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera — nga kwe kusembezebwa okuva eri Allah. Era ekiri eri Allah ky'ekisinga obulungi eri abatuukirivu.

200. Era ddala mu bantu b'Ekitabo, mulimu abo abakkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye muli n'ebyassibwa gye bali ne-beetoowaliza Allah. *Abo* tebawaanyisa Aya za Allah mu muwendo mutono. Abo nno balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe. Mazima Allah Mwangu nnyo mu kubalirira.

201. Abange mmwe abakkiriza, mugumiikiriza zenga era muvuganyenga mu kugumiikiriza era mwenywezenga mu by'okwerinda era mutyenga Allah, lwe mujja okuganyulwa.

وَ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أَوْذُوا فِي سَبِيلِنَا وَ قَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا أَلَا كَفَرْنَا عَنْهُمْ سُبْحَانَ رَبِّهِمْ وَ لَا ذُلٌّ خِلَتْهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾
لَا يَخْرُجُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَ يَسْتَأْذِنُ الْيَهُودُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْآبِرِينَ ﴿١٩٩﴾

وَ إِنَّا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِآيَاتِ اللهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ صَابِرُوا وَ رَابِطُوا وَ اتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



AL-NISA

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. ku lwe linnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abantu, mutye Mukama wammwe Oyo eyabatonda okuva mu mwoyo ogumu era n'atonda mu gwo munne wa gwo, n'asaasaanya okuva mu gyombiriri abasajja bangi n'abakazi. Era mutye Allah Oyo gwe mujulizaganyako era *mulabirire* nnyo ab'olulyo. Mazima Allah ye mulabirizi ku mmwe.

3. Era muwe bamulekwa ebintu byabwe era temuwaanyisanga ebibi mu birungi, era temulyanga bintu byabwe nga mubigattiriza mu byammwe. Ddala ekyo kibi kinene nnyo.

4. Era bwe mutyanga nti muyinza obutakola bwenkanya mu ba mulekwa, kale muwasenga abo ababasanyusa mu bakazi: Babiri, basatu oba bana. Naye bwe mutyanga nti temuyinza kukola bwenkanya, olwo *muwase* omu yekka, oba *muwase* mu bawambe abali mu buyinza bwammwe. Ekyo ky'ekisinga, muleme kwekubiira.

5. Era muwenga abakazi amahare gaabwe mu mwoyo mulungi. Naye bwe babatoneranga ekintu kyonna ku go ku lwabwe, kale mukiryenga n'essanyu n'okusiima.

6. Naye temuwanga abatali bategeeve ebintu byammwe ebyo Allah bye yabateerawo okubayimirizaawo; naye mubaliise ku byo era mubambaze era mwogeranga nabo ekigambo ekizimba.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَاتُوا الِيتْمَى أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْيَحْيِثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الِيتْمَى فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا مِثْلِي وَتِلْكَ وَرُبَّمَا فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ لَا تَعُولُوا ④

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ فِي خِلَعٍ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

4:6. Buvunaanyizibwa bwa ggwanga okulabirira ebintu bya bamulekwa abatanneetuuka, okutuusa nga batuuse okwerabirira n'okulabirira ebintu byabwe. Eggwanga bwe litakola ntegeka eyo, ehy'enfuna biyinda okugootaana mu ggwanga lyonna, singa eby'obugagga ebibaddeko ntegeka byoononeka. Ekyo kyetaagisa nnyo, naddala oluvannyuma lw'olutalo. Okwewala obuzibu buno, eggwanga lirina obuvunaanyizibwa bw'okulabirira emmaali ey'engeri eno n'obwegendereza okufaanako nga bwe lirabirira emmaali eya lyo, nga ligikumira ba mulekwa bano. Kino tekitegeeza nti eggwanga lisobola okweddiza ebintu b a bamulekwa oba okubaggyako obuvunanyizibwa bwa byo, wabula eno eba ntegeka ya kiseera kigere. Kino kye kyogerwako mu 4:11.

7. Era mugezesenga *okutegeera kwa* ba mulekwa okutuusa lwe balituuka *ku myaka* gy'obufumbo. Kale bwe musanganga nga balimu obutegeevu, olwo mubawe ebintu byabwe, era temubiryanga nga mudii buuda n'okwanguyiriza *nga mutya* nti bajja kukula. Naye oyo abanga omugagga, kale abyewale; n'oyo abanga omwaavu, kale alye *ku byo* mu ngeri esaanira. Era bwe mubanga mubawa ebintu byabwe, mussangawo abajulizi ku bo. Era Allah amala nga Omubalirizi.

8. Abassajja balina omugabo kw'ebyo abazadde bombiriri bye baba balese, n'abaabwe. Era n'abakazi nabo balina omugabo kw'ebyo abazadde bombiriri n'abaabwe bye baba balese — ebiririra ku byo oba ebingi — *nga bafuna* emigabo egyagerekebwa Allah.

9. Era abaabwe ne bamulekwa n'abaavu bwe babangawo mu kugabanya *eby'obusika*, kale mubagabiranga ku byo era mwogeranga nabo enjogera entuufu.

10. Era abo *abakuza* basaanye batye nnyo Allah kubanga nabo bwe balireka emabega waabwe abaana abatesobola (amabujje), tebalirema kubeeraliikirira. Kale basaanye beekuumbe nnyo Allah era boogere enjogera entuufu.

11. Mazima abo abalya ebintu bya ba mulekwa mu bukumpanya, ddala balya muliro *gwe bassa* mu mbuto zaabwe. Era mangu nnyo bajja kusuulibwa mu muliro ogubumbujja.

Ruku 2

12. Allah abakuutira ku baana bammwe: Omulenzi afune kyenkanyi n'omugabo gw'abawala ababiri. Naye abawala bwe baba nga basukka ku babiri, kale bafune bibiri bya kusatu kw'ebyo *omugenzi* bye yaleka. Naye bw'aba ng'ali omu *yekka*, kale afune kimu kya kubiri. N'abazadde *b'omufu* bombi buli omu ku bo afune kimu kya mukaaga kw'ebyo *omufu* bye yaleka, bw'aba nga yalina omwana. Naye bw'aba nga teyalina mwana era ng'asikiddwa bazadde be, kale

وَابْتَغُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْضُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ الْفَمَةِ ۚ لِلنِّسَاءِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا بَوَاقٍ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُّ إِذَا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ

nyina afuneko kimu kya kusatu. Naye bw'aba nga yalina b'azaalibwa nabo, olwo nnyina afune kimu kya mukaaga, oluvannyuma lw'okulaama kwe yalaama ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Bakitammwe n'abaana bammwe, temumanyi ani ku bo asinga okuba okumpi gye muli mu kugasa. Engabanya eno tteeka eriva eri Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلَا رِيبَ فِيهِ
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأَبَوَيْهِ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ
أَبَاؤُكُمْ وَ أَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنْ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧

13. Era nammwe mufuna kimu kya kubiri kw'ebyo ebiba birekeddwa bakyala bammwe bwe baba nga tebabadde na mwana. Naye bwe baba nga babadde n'omwana, olwo mufuna kimu kya kuna kw'ebyo bye baaleka olunvannyuma lw'okulaama kwe baalaama ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Ne bakyala bammwe bafuna kimu kya kuna kw'ebyo bye muba mulese bwe muba nga temulina mwana. Naye bwe muba nga mulina omwana, olwo bafuna kimu kya munaana kw'ebyo bye mulese oluvannyuma lw'okulaama kwe muba mulaanye ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Naye omusajja oba omukazi agenda okusikirwa bw'aba nga talina bazadde wadde abaana naye nga alina muganda we oba mwannyina, kale buli omu ku bo afune kimu kya mukaaga. Naye bwe baba nga bakirako awo, kale bonna bagabane kyenkanyi, ekimu eky'okusatu, oluvannyuma lw'okulaama kw'aba alaanye ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja, awatali kunyigiriza. Lino tteeka okuva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo abaweereza be.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّتِهِ يُؤْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ وَلَهُنَّ
الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ ذِكْرٌ فَلَهُنَّ
الْثَّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ
تُؤْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ
يُؤْرَثُ كَلِيلَةً أَوْ مِرَآةً وَكَهَذَا ذِكْرُ
أُولَئِكَ لِيُنْزِلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
الْحُكْمَ وَاجِبٍ مِنْهُمَا الشُّدُ ۚ فَإِنْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ
فِي الثَّلَاثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي
بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةُ
رَبِّكَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٨

14. Ago ge mateeka ga Allah. Era oyo agondera Allah ne Mutume we, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٩

15. Era oyo ajeemera Allah ne Mutume we era n'amenya amateeka ge, alimuyingiza mu muliro; mu gwo mw'alibeera, era aliba n'ekibonerezo ekiswaaza.

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِوَا
عَذَابٍ مُهِينٍ ٢٠

Ruku 3

16. Era abakazi abo ababa bakoze eby'ekivve mu bakazi bammwe, kale mubajulizeeko abajulizi bana abava mu mmwe. Kale abajulizi bwe babalumirizanga ddala, olwo mubaziyirizenga mu mayumba okutuusa okufa lwe kulibatuukako oba Allah okubatekerawo ekkubo eddala.

17. Era n'abasajja bombiriri ababa bakikoze mu mmwe, kale mubabonereze. Naye bwe babonereranga era nebatereerera ddala, kale mubaleke. Mazima Allah ye Nannyini kusonyiwa, Omusaasizi ennyo.

18. Mazima okwenenya Allah kw'akkiriza kwe kw'abo abakola ebibi mu butamanya n'oluvannyuma nebabonerera mangu, kale abo Allah b'addiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

19. Naye okwenenya tekukkirizibwa kw'abo abakola ebibi okutuusa omu mu bo lw'atuukibwako okufa, olwo n'agamba nti: Nze kaakati mboneredde, wadde abo abafa nga beeremye. Abo twabategekera ekibonerezo ekirumya.

20. Abange mmwe abakkiriza, temukkirizibwa kusikira bakazi olw'obuwaze era temubakaluubirizanga nga mugenderera okubanyagako ebimu kw'ebyo bye mwabawa, okuggyako nga bakoze eky'ekivve eky'olwaatu; era mubayisenga bulungi. Naye bwe mubakyawanga, kale mwegendereze kuba ob'olyawo nemukyawa ekintu ng'ate Allah ky'ataddemu ebirungi enfaafa.

21. Era bwe mubanga mwagadde okukyusa omukyala mu kifo ky'omukyala naye nga mwamala okuwa omu ku bo entuumu y'ebyobugagga, kale temu-

وَالَّتِي يَأْتِيَنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑥

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمْ مَا كَانَ لِلَّهِ وَآلِهِ أَنْ يَأْخُذُوا بِالْأَعْرُصِ وَأَعْتُهُمْ مَا إِنْ أَلَّ اللَّهُ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑦

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ الشُّوْءَ بَیْهَا لَوْ تَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑧

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ يَمْؤُتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَجِدْ لَكُمْ أَنْ تَرْتَوُوا النِّسَاءَ كُرْهًا وَلَا تَحْضُلُوهُنَّ لِيَذَّهَبُوا بِبَعْضِ مَا اتَّيْنَتْموهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ يَأْتِيَنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑩

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ ۚ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قَنَاطَرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ اتَّأَخُّذُهُ نَفْسٌ

twalanga kyonna ku byo. Abaffe, muliki-twala olw'okuwaayira n'olwekibi ekyenkukunala?

22. Ye mulikitwala mutya ng'ate mubadde nabo mu kyaama mwekka na mwekka, ate nebatwala okuva gye muli endagaano ennyweevu?

23. Era temuwasanga bakyala abo abaawasi-bwako ba kitammwe, okuggyako ekyo ekyamala okuyita. Mazima ekyo kyeninyalwa era kya kivve era kkubo bbi nnyo.

Ruku 4

24. Muziyiziddwa okuwasa bannyamwe, ne bawala bammwe, ne bannyinammwe, ne bassengammwe, ne bannyammwe abato, ne bawala ba baganda bammwe, ne bawala ba bannyinammwe, ne bannyammwe abo abaabayonsaako, ne bannyinammwe ababbeere, ne bannyazaala bammwe, ne bawala bammwe ab'abo abali mu bukuumi bwammwe—ab'abakyala bammwe abo be mwayitako gye bali. Naye bwe muba nga temwayitako gye bali, olwo temubaako kinenyo. Era muziyiziddwa ne baka batabani bammwe abo abaava mu migongo gyammwe, era muziyiziddwa n'okugattika ab'oluganda ababiri olumu, okuggyako ekyamala okuyita. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 5

25. Era muziyiziddwa okuwasa abakazi abafumbo, okuggyako abo abawambe abali mu buyinza bw'emikono gyammwe egya ddyo. Okwo kwe kulagira kwa Allah gye muli. Naye mukkiriziddwa okuwasa abo abali ebbali w'abo, naye nga munoonya kuwasa na mmaali yammwe mu bufumbo obutuufu, so si kukola bwenzi. Olw'emigaso gye mubafunamu, kale mubawenga amahare gaabwe agaakasibwa. Naye temubaako kinenyo kw'ebyo bye muba mukkiriziganyizzaako oluvannyuma lw'okuka-kasa amahare. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

26. Era oyo mu mmwe atasobola kufuna bisaanyizo kuwasa mukazi mwana wa boowo omukkiriza, kale awase ku bali mu buyinza

بُهْتَانًا وَارْتِمَاءً مِّمَّنْ

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى
بَعْضُكُمُ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ
وَيْثًا قَاعًا عَلَيْهِمْ

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُ النِّسَاءِ
الَّتِي أَزْوَجْتُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ
وَأُمَّهَاتُ نِسَاءِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي فِي
دَخْلَتُمْ بِهِنَّ رِفْقًا لَمْ تَكُونُوا دَاخِلْتُمْ
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ
تَجَمَّعُوا أَبْنَاءُ الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كُتِبَ عَلَيْكُمْ
وَأُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَاءَ ذَٰلِكُمْ أَنْ
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ
مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاصَيْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا

bw'emikono gyammwe egya ddyo mu bazaana bammwe abakiriza. Era Allah y'asinga okumanya obukkiriza bwammwe, anti mwenna muli nda ya nnakalaama. Naye mubawase lwa kukkiriza kw'ababalinako obuyinza era mubawe amahare gaabwe mu butuufu, naye nga bakazi balongoofu, nga si benzi wadde nga tebalina mikwano mibbirire. Naye bwe bamala okufumbirwa *oluvannyuma* nebakola eby'ekivve, kale bafune kitundu kya *kibonerezo* ekyo ekiri ku bakazi abaana ba boowo. Kino kikwata kw'oyo mu mmwe aba atidde okugwa mu kibi. Naye bwe mugumiikiriza, ky'ekisinga obulungi gye muli. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 5

27. Allah ky'ayagala kwe kubannyonnyola era abalung'amyeye mu makubo g'abo ababakulembera era abaddiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

28. Era Allah ayagala okubaddiramu. Naye abo abagoberera okwagala *okubi*, baagala nnyo mukyaame olukyaama olusuffu.

29. Allah ayagala kubawewulako buzito, kubanga omuntu yatondebwa nga munafu.

30. Abange mmwe abakiriza, temulyang'anangako eby'obugagga bwammwe mu bukyaamu, okuggyako nga *bye mufunye* bya busuubuzi bye mukkiriziganyizzaako; era temwettanga. Mazima Allah wa kisa nnyo gye muli.

31. Era oyo alikola ekyo olw'obujeemu n'obulyake, kale tulimuyingiza mu muliro; era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

32. Bwe muneewala ebibi ebinene bye mwaziyizibwa, tujja kubasangulako ebibi byammwe *ebitono* era tubayingize ne mu kifo eky'ekitiibwa.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتْيَتِكُمْ
الْمُؤْمِنَاتِ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَأَنْكِحُوهُنَّ
بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَوِّفَاتٍ
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ
فَإِنْ آتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
ذَلِكَ لِمَنْ حَاشَى الْعَنْتَ مِنْكُمْ ۚ وَإِنْ
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٧٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَ
يُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٧٨﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ وَ
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ ۚ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٨٠﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٨١﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ
عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ
نُدْخِلَكُمْ مُدَّ خَلَائِكُمْ ﴿٨٢﴾

33. Era temululunkaniranga ebyo Allah bye yassukkirizaamu abamu mu mmwe ku balala. Abasajja balina omutemwa mw'ebyo bye baba bafunye, n'abakazi nabo balina omutemwa mw'ebyo bye baba bafunye. Naye musabenga Allah ku mikisa gye. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

34. Era buli omu twamuteerawo abasika b'ebyo abazadde bombiriri n'abolulyo bye baba balesewo, n'abo be mwasiba nabo ebirayiro byammwe. Kale mubawe omutemwa gwabwe. Mazima Allah alaba buli kimu.

Ruku 6

35. Abasajja be balabirizi b'abakazi olw'ebyo Allah bye yakirang'anyaamu abamu ku balala n'olwebyo abasajja bye batoola ku by'obugagga bwabwe. Kale abakazi abalongoofu be bo abawulize, abakuuma ebyaamu olw'okuba Allah yabikuuma. Naye abakazi abo be mutya olw'obujeemu bwabwe, kale mubabuulirire, era mubaleke bokka mu buliri, era mubakubemu. Naye bwe babagonderanga, kale temubasosonkereza. Mazima Allah ye wa waggulu ennyo, Omunene ennyo.

36. Era bwe mutyanga okwetemamu okuli wakati wa bombiriri, kale mussengawo omutaawuluzi okuva mu b'oku ludda lw'omusajja n'omutaawuluzi okuva mu b'oku ludda lw'omukyala. Bombi bwe baliba nga ddala baagala kutabaganya, Allah alirecta okukkaanya wakati waabwe. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Ategeera byonna.

37. Era musinze Allah, naye temumwenkananga ne kyonna, n'abazadde bombiriri bayisibwenga bulungi, n'ababo, ne bamulekwa, n'abanaku, n'owomuliraano nga wa luganda, n'owomuliraano ow'ebbali, ne munno ow'oku lusegere, n'omutambuze, n'abali wansi w'emikono gyammwe egya ddyo. Mazima Allah tayagala mwewulize, omwewaanyi,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَشَأْنُ اللَّهِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيًا وَمِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ فَأَتَوْهُمْ نَصِيبُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَمِمَّا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالَّذِينَ حَقِظْتَ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا نُسُورًا هُمْ فَحْظُوهُمْ ۚ وَاهْجُرُوا هُمْ فِي الْمَضَاجِعِ ۚ وَاضْرِبُوهُمْ ۚ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَأَنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَلًا ۚ فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Be bo abakodowala era nebalagira n'abantu okukodowala era ne bakisa n'byo Allah bye yabawa mu mikisa gye. Era twategekera abeerema ekibonerezo ekiswaaza,

39. N'abo abatoola eby'obugagga bwabwe olw'okulabwa abantu, so nga tebakkiriza Allah wadde olunaku lw'enkomerero. Era n'oyo aba nga Sitaani ye mukwano gwe, *amanye nti Sitaani wa mukwano mubi nnyo.*

40. Naye ddala baalibadde ki singa bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era ne batoola ne kw'ebyo Allah bye yabawa? Naye Allah abamanyi bulungi.

41. Mazima Allah talyazaamaanya wadde akazitowa ng'akabu. Ate ekikolwa bwe kiba ekirungi, akiyingiwaza buyingiwaza. Era awa empeera ensuffu okuva gy'ali.

42. Naye kiriba kitya awo nga tuleese omujulizi okuva mu buli kibiina, naawe netukuleeta nga ggwe mujulizi ku bano?

كَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۚ

43. Ku lunaku olwo, abo abatakkiriza n'abaajeemera Mutume balyegomba nti singa baseteezeddwa bumu n'ensi, ate tebalisobola kukisa Allah kigambo kyonna.

Buku 7

Ruku 7

44. Abange mmwe abakkiriza, temusembereranga essaala nga temutegeera, okutuusa nga mutegeera bye mwogera; wadde temugisembereranga nga mulina janaba,* okutuusa nga mumaze kunaaba, okuggyako nga muli mu lugendo. Era bwe mubanga abalwadde oba nga muli mu lugendo oba nga omu mu mmwe ava aweyambirwa oba nga muyiseeko eri abakyaala nemutafuna mazzi, kale muluubirirenga okukozesa enfuufu ennyonjo mugiyise mu maaso gammwe ne ku mikono gyammwe. Mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

4:44. Ekigambo 'junuban' (جُنُبَانْ) oba 'janaba' tekitegeeza bukyaafu, wabula kitegeeza embeera omuntu gy'abaamu oluvannyuma lw'okwetaba mu mikolo gy'ekikulu oba oluvannyuma lw'okuvaamu amazzi agazaala. Mu mbeera ezo zombi, omuntu atekwa butekwa kusooka kunaaba mubiri alyooke asaale. Okunaaba oluvannyuma lw'embeera ezo zombi newankubadde nga si hwa swala, kya bugunjufu.

45. Abaffe, tewalaba abo abaaweebwa ekitundu ku Kitabo nga bagula obubuze era nga baagala nammwe muwabe ku kkubo ?

46. Era Allah y'asinga okumanya abalabe bammwe. Era Allah amala bulungi nga Omukuumi, era Allah amala bulungi nga Omuyambi.

47. Mu Bayudaaya *mulimu* abakuyusa-kyuusa ebigambo *ne babiggya* mu nteeko ya byo era nebagamba nti: Tuwulidde, naye tujeemye. Era *bagamba nti*: Wulira *ebyaaffe*, awatali ggwe kuwulirizibwa. Era *boogera ekigambo* Rā'inā nga banyoola ennimi zaabwe olw'okutyoboola eddiini. So singa baagamba nti: Tuwulidde era tuli bawulize, era *nti*: Wuliriza, ne *bakozesa ekigambo* Undhurna, ky'ekyalisinze obulungi n'obwesimbu gye bali. Naye Allah yabakolimira olw'obutakkiriza bwabwe era tebakkiriza okuggyako akatono ennyo.*

48. Abange mmwe abaaweebwa Ekitabo, mukkirize ebyo bye twassa (mu Kur'āni) ebikakasa ebyo bye muli nabyo nga tetunnaswaaza *abamu ku* bakulembeze *bammwe*, badduke nga tebatunula na mabega oba tubakolimire nga bwe twakolimira abantu ba Sabbiiti. Ate ekiragiro kya Allah kiteekwa buteekwa okutuukirira.

49. Mazima Allah tasonyiwa kumwenkanya n'ekirala, naye asonyiwa ekitali ekyo eri oyo gw'aba ayagadde. Era oyo eyenkanya Allah n'ekirala, mazima ddala aba agunzeewo ekibi ekisuffu.

صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَ
أَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ٤٥
أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ
أَن تَضَلُّوا السَّبِيلَ ٤٦

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى
بِاللَّهِ وَلِيًّا ٤٧ وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ٤٨

مِنَ الَّذِينَ هَآؤُلَآئِ يَحْرِفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَ
عَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَارَاعِنَا لَيًّا
بِالْأَسْنَنِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَكُو
أَتَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَاطَعْنَا وَ
اسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَ
أَقْوَمَ وَلَكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِنَا
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ
أَن نَّطْمِسَ دُجُوهَآ فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا
وَنَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٥٠

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَ
يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ٥١ وَمَن
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا
عَظِيمًا ٥٢

4:47. Abannanfuusi aboogerwako wano baagezaako okukuyusakyuusa n'okubuzaabuzza amakulu g'ebigambo nga baluubirira okutyoboola ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.). Bo abakkiriza baagambanga nti 'sami' na wa atwa'na' (سَمِعْنَا وَ أَتَيْنَا) ekitegeeza nti, 'tuvwulidde era tugonze. Kyokka ate abannanfuusi, bo baakuyusaamu nti 'sami' na wa swaina (سَمِعْنَا وَ عَصَيْنَا) ekitegeeza nti 'tuvwulidde naye tujeemye'. Kino baakikola nga kye bagenderera kujirega Mutume (s.a.w.). Mu ngeri y'emu era abannanfuusi baakozesanga akakodyo akalala ak'okunyooola ebigambo olw'okutyoboola ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.) nga bagamba nti 'Rā'inā' (رَاعِنَا) (oli musumba atulundira endiga zaffe) mu kifo ky'ekigambo ekitiufu 'Rā'inā' (otwanguyira, totukalubiriza). Ku lw'ensonga eno, Allah kye yava agaanira ddala abakkiriza okukozesa ekigambo 'Rā'inā' abannanfuusi kye baanyoolanga, n'abagamba nti mu kifo kya kye bakozeenga ekigambo 'Undhurna' (اُنْظُرْنَا) ekitegeeza nti 'ssebo tutunuulire n'ekisa', kubanga kyo ky'ekituukana n'ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.).

50. Abaffe, tolaba abo abeetukuzatukuza so nga Allah y'atukuza oyo gw'aba asiimye? Naye tebaliryaaza manyizibwa wadde akasirikitu.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ
بِأَنَّ اللَّهَ يَزَكِيهِمْ مِنْ إِشْيَاءِ وَلَا يَظْلَمُونَ
فَتِيلًا ٥٠

51. Laba nga bwe balumika ku Allah eby'obulimba! Era ekyo kimala okuba ekibi eky'enkukunala.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ٥١

Ruku 8

52. Abaffe, tolaba abo abaaweebwa ekitundu ku Kitabo? Bakkiririza mu mizimu ne Sitaani, era boogera ne kw'abo abatakkiriza nti: Bano be basinga obulung'amu mu ddiini kw'abo abakkiriza.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ٥٢

53. Abo nno be bo Allah be yakolimira. Naye oyo Allah gw'akolimide, tolimuzuulirayo muyambi yenna.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وََمَنْ
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٣

54. Abaffe, balinayo omugabo gwonna mu bwakabaka, kye bava balema okuwa abantu wadde akasirikitu?

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ٥٤

55. Nandiki bakwatirwa bantu nsaalwa olw'ebyo Allah bye yabawa mu mikisa gye? Mazima twawa abaana ba Ibrahîmu Ekitabo n'ebyamagezi era netubawa obwakabaka obusukkirivu.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَهُمْ مُلْكًا
عَظِيمًا ٥٥

56. Kale mu bo mulimu abaamukkiriza, ne mu bo mulimu abaamwebengulako. Naye Jahannamu emala ng'omuliro ogubumbujja.

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ
عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٦

57. Mazima abo abaagaana Aya zaffe, mangu nnyo tujja kubasuula mu muliro. Buli ensusu zaabwe lwe zinasiriiranga, tulibakyuusiza-ngamu ensusu endala, balyooke baloze ku kibonerezo. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ
نُضِلِّيهِمْ نَارًا ۚ كَلَّمًا نَضِجَتْ
جُلُودُهُمْ بِدَلَلِهِمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٧

58. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, mangu nnyo tujja kubayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Balifuniramu be balifumbiriganwa nabo abaatukuzibwa, era tulibayingiza mu kisiikirize ekiweweewu ennyo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلِيلًا ٥٨

59. Mazima Allah abalagira okuwanga obuvunaanyizibwa abo abalina ebisaanyizo bya bwo. Era nti bwe mulamulanga wakati w'abantu, kale mulamulenga mu bwenkanya. Mazima Allah by'ababuulirizisa si birungi ggero! Ddala Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

60. Abange mmwe abakkiriza, mugondere Allah era mugondere Mutume, n'abobuyinza mu mmwe.* Era bwe mutotoogananga mu kintu kyonna, kale mukizzenga eri Allah ne Mutume; bwe muba nga ddala mukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Ekyo ky'ekisinga obulungi era ky'ekikomekkerezebwa obulungi.

Ruku 9

61. Abaffe, tewalaba abo abeefuula nti bakkiriza ebyo ebyassibwa gy'oli n'ebyo ebyassibwa olubereberye lwo ng'ate baagala kulamulirwa eri Sitaani, so nga baalagirwa obutamukkiriza? Naye Sitaani ky'ayagala, kwe kubabuza okubula okw'ewala.

62. Era bwe bagambibwa nti: Mujje eri ebyo Allah bye yassa n'eri Mutume, olaba bannanfuusi bwe bakwemansulako olwemansula.

63. Naye kitya awo nga batuukiddwako akabenje olw'ebyo emikono gyabwe bye yakulembeza? Olwo bajja gy'oli nga balayira nti: Mu mazima ga Katonda, tetwagenderera kirala kyonna okuggyako okukola ekisa n'okutabagana.

64. Abo nno Allah amanyi bulungi ebiri mu mitima gyabwe. Kale ggwe baleke era babuulirire, era yogera nabo ekigambo

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَتِ
إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ
أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا
يَعُظُّكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ
تَنَادَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
الرَّسُولُ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
الْيَوْمِ الْآخِرِ ، ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ
تَأْوِيلًا ﴿٦٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ لَكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا
بِهِ ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَالِی الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦٢﴾

فَكَيْفَ إِذَا آتَا بِتُهمٍ مُصِيبَةٍ بِمَا قَدْ مَثَّ
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَخْلِفُونَكَ بِاللَّهِ
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا حِسَابَنَا وَتَوَفِّيْنَا ﴿٦٣﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَ

4:60. Abantu abamu tebategeera bulungi makulu gava mu bigambo 'ulil amri minkum' (أولي الأمر منكم) ekitegeeza 'ab'obuyinza mu mmwe', naddala ekigambo 'minkum' ekirimu ebigambo ebibiri 'min' (ومن) ne 'kum' (كم). 'Min' kitegeeza 'okuwa' oba 'mu', ate 'kum' kitegeeza 'mmwe'. Abamu balowooza nti Aya eno etegeza nti Abasiraamu basaanaye kugondera ab'obuyinza abo bokka abava mu bu n'nga Basiraamu. Okusinzira ku mateeka g'Oluwarabu, 'min' egatta bugassi 'kum' ku 'amri', n'olwekyo amakulu amatuufu gasaanaye kuba 'n'abobuyinza 'mu mmwe' oba 'ku mmwe' so si 'okuwa mu mmwe'.

ekibakwatirako ddala.

65. Era tetwatuma Mubaka yenna wabula *twamutuma* alyooke agonderwe olw'ekiragiro kya Allah. So singa bwe beeryazaamaanya, bajja gy'oli nebasaba okusonyiyibwa kwa Allah, ne Mutume n'abasabira okusonyiyibwa, mazima baalisanze nga Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

66. Nedda, amazima ga Mukama wo, tebajja kuba bakkiriza okutuusa lwe balikufuula omulamuzi mu buli mpaka eziri wakati waabwe, n'oluvannyuma baleme kusanga nkenyera yonna mu mitima gyabwe kw'ekyo ky'osazeewo era bajeemulukuke olujeemulukuka.

67. Era singa twabalagira nti mutte abantu bammwe oba *nti* muve mu maka gammwe, tebaalikikoze okuggyako abatono ennyo mu bo. So nno singa baakola ebyo ehibabuulirirwako, ky'ekyalisinze obulungi gye bali era bwe *bwalibadde* obunyweevu obwa nnamaddala.*

68. Era olwo ddala twalibawadde empeera nsuffu okuva gye tuli;

69. Era ddala twalibalung'amizza mu kkubo eggolokofu.

70. Era oyo agondera Allah ne Mutume, kale abo be bali mw'abo Allah be yawa ebyengera: Mu ba Nabbi, n'Abamazima, n'Abajulizi, n'Abatuukirivu. Era bano si ba mukwano ggero!

71. Egyo nno gy'emikisa egiva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi amalira ddala.

Ruku 10

72. Abange mmwe abakkiriza, mutwale eby'okwerinza byammwe; kale mulumbise ekibiina kimu kimu, oba mwenna mugende bumu.

73. Era ddala mu mmwe mulimu n'oyo eyeesigaza emabega. Kale bwe Mutu-ukibwako akabenje, ng'agamba nti: Mazima

قُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا يَبِطِئُ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ
وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا
اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا
قَضَيْتَ وَيَسْأَلُوكَ تَسْلِيمًا ۝

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا
مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ۝

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَّدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ۝

وَلَهُدًى يَنْهَىٰ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۝
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ
حَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ۝

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا نَجَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ۝

لَآ تَنَالِكُمْ مِّنْ لَّيْطٍ طَنٍّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ
مُّصِيبَةٌ قَالِ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ

4:67. Kino tekitegeeza nti baalagirwa okwetta wabula baakubirizibwa okwemalamu omuze gw'okwemanya, amaddu n'empisa embi basobole okujeemulukukira Allah mu bujuvu.

nze Allah ansaasidde nemba nga siri wamu nabo.

74. Naye bwe mutuukibwako emikisa egiva eri Allah, ddala ajja kwogera nga wali ng'a-wataabadde mukwano wakati wammwe naye, nti: Nga ndabye! Kale singa nabadde nabo, naaliganyuddwa okuganyulwa okusuffu!

75. Kale balwane mu kkubo lya Allah abo abatunda obulamu bw'ensi olw'enkomerero. Era oyo alwana mu kkubo lya Allah n'attibwa oba n'awangula, kale mangu nnyo tujja kumuwa empeera ensukkirivu.

76. Ye mubadde ki obutalwana mu kkubo lya Allah n'olw'abateesobola mu basajja n'abakazi n'abaana abo abagamba nti: Mukama waffe, tujje mu kibuga kino abantu ba kyo bajoozi nnyo, era otuteerewo ow'omukwano ava gy'oli, era otuteerewo n'omuyambi ava gy'oli?

77. Abo abakkiriza be balwana mu kkubo lya Allah. Naye abatakkiriza, balwana mu kkubo lya Sitaani. Kale mmwe mulwanyise mikwano gya Sitaani. Mazima enkwe za Sitaani nnafu nnyo.

Ruku 11

78. Abaffe, tewalaba abo abaagambibwa nti: Muziyize emikono gyammwe temulwana, naye mujjumbire essaala era mutoole zaka? Naye bwe baalaalikibwa okulwana, okwejuukiriza nga abamu mu bo batya abantu nga bwe baalitidde Allah, oba okutya okusinga nawo. Era baagamba nti: Mukama waffe, lwaki watulaalika okulwana? Singa nno watulwisalwisaako okumala akaseera akampimpi! Gamba nti: Emigasog'ensi mitono nnyo, naye egy'enkomerero gy'egisinga obulungi eri oyo atya Allah; era temuliryaazaamaanyizibwa n'akatono.

79. Wonna wemuba, okufa kwa kubatuu-kako, ne bwe muba mu bigo ebinyweevu.

أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

وَلَكِنْ أَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِنَ اللَّهِ لِيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْسَ بَيْنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْ أَنَّا آخَرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٨﴾

آيَن مَّا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِن

Era bwe batuukibwako ebirungi, bagamba nti: Bino bivudde eri Allah. Naye bwe batuukibwako akabi, bagamba nti: Kano kavudde gy'oli. Gamba nti: Byonna biva eri Allah. Abaffe, abantu bano babadde ki, tebakyayinza na kutegeera kigambo kyonna?

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ سَبَّحُوا هَذِهِ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ٧٩

80. Ekirungi kyonna ekikutuukako kiva eri Allah, naye ekibi kyonna ekikutuukako kiva gy'oli. Era twakutuma nga ggwe Mubaka eri abantu bonna. Era Allah nga Omujulizi, amala.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ٨٠

81. Oyo agondera Mutume, ddala aba agondedde Allah. Era yenna eyeekyuusa, amanye nti ggwe tetwakutuma kuba mukuumi ku bo.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٨١

82. Era bagamba nti: Obuwulize bwe tugenderera. Naye bwe bava w'oli, ekibiina ekimu mu bo kisula kiteesa okuwakanya ebyo bye wayogedde. Naye Allah awandiika ebyo bye basula bateesa. Kale ggwe baleke, era weesige Allah yekka. Era Allah nga Omulabirizi, amala.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٨٢

83. Abaffe, Kur'ani eno tebagifumiitirizaa-ko? Ddala singa yava eri atali Allah, tewali kubuusuusa, baaligisanzeemu ebitatabagana nfaafa.*

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُدْرَانُ ۚ وَكَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوْ جَدُّوا فِيهِ ۚ اخْتَلَفَا كَثِيرًا ٨٣

84. Era bwe batuukibwako amawulire ag'emirembe oba ag'entiisa, bagalaalaasa bulaalaasa. So singa bagazza eri Mutume oba eri ab'obuyinza mu bo, ddala abo mu bo abaganoonyerezaako baalitegedde ekituufu. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, mazima mwaligoberedde Sitaani, okuggyako abatono ennyo.

وَرَادَّاجَاءَ هُمْ أَمْرًا ۚ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ٨٤

85. Kale lwana mu kkubo lya Allah—tovunaanyizibwa okuggyako ku lulwo ggwe wennyini—era kubiriza n'abakkiriza

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تَكُفُّ إِلَّا نَفْسُكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَىٰ

4:83. Ebigambo 'ikhtilāfan katheeran' (اختلافًا كاثيرون) wano bitegeeza butatabagana, kukontana oba kukoonaagana okungi. Ekitegeeza nti singa ddala Kur'ani Entukuvu teyava eri Katonda, yandibaddemu ebitatabagana nfaafa. Amakulu ge gamu gasangibwa ne mu 67:4 Katonda w'agamba nti toyinza kulaba njawukana (oba butatabagana) mu kutonda kwe.

okulwana; ob'olyawo Allah n'aziya enkundi y'abatakkiriza. Era Allah musukkirivu mu maanyi, era Mukakali mu kubonereza.

86. Oyo awolereza okuwolereza okulungi, akufunamu omugabo. N'oyo awolereza okuwolereza okubi, afuna omutemwa gw'ekibi gwa kwo. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

87. Era bwe mulamusibwanga n'ekiramuso ekirimu okusaba, kale nammwe mulamusenga mu ngeri ekisingako obulungi, oba mukidde-ngamu. Mazima buli kimu Allah akibala.*

88. Allah ye yekka, teri musinzibwa mulala okujjako Ye. Ddala aija kugenda ng'abakung'a-anya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, tekiriimu kubuusa. Y'ate ani asinga ku Allah okwogera amazima?

Ruku 12

89. Abaffe, mubadde mutya okwetemamu awabiri ku nsonga za bannanfuusi, songa Allah yabasuula dda olw'ebyo bye baakola? Abaffe, mwagala kulung'anya abo Allah be yasalira okubula? Naye oyo Allah gw'asalidde okubula, kale toyinza kumuzuulirayo kkubo ddala.

90. Era beegomba nnyo nammwe mubeere batakkiriza nga bo bwe bali abatakkiriza, olwo mwenna mwenkanenkane. Kale temutwalanga yenna mu bo okuba ow'omukwano, okutuusa lwe balisengukira mu kkubo lya Allah. Naye ate bwe beefulanga, olwo mubakwate era mubatte wonna wemubasanganga. Era temutwalanga yenna mu bo okuba ow'omukwano wadde omuyambi;

91. Okuggyako abo abalina enkolagana n'abantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano, oba nga bazze gye muli nga emitima gyaabwe gikaluubiriddwa okulwana nammwe oba okulwana ne bannaabwe. Era singa Allah yayagala, ddala yaalibawadde amaanyi ku mmwe; olwo ddala baalirwanye nammwe. Naye bwe babeesambanga ne-batalwana nammwe era nebassaawo emirembe gye muli, kale olwo Allah mmwe tabakkiriza

4:87. Mu butuufu Aya eno tekwata ku kulamusaganya kwokka, wabula ekwata ne ku kuweerezaganya ebirabo eby'enjawulo ebiddizibwamu ebibisingako oba ebibyenkana.

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسَاوَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ۚ وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۝٨٦

وَلَا ذَا حُجِّيَّتُمْ بِنَحْيِهِ فَخَبِّرُوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ دُونِهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَسِيرًا ۝٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ
بِالنَّاسِ حُكْمًا ۝٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُتَفِقِينَ فِتْنَةٍ ۚ وَاللَّهُ
أَكْسَمُهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفَرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً ۚ فَلَا تَتَّخِذُوا
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجَرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۚ وَلَا
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝٩٠

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّمْنًا أَوْ
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ
فَإِنْ عَازَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ

kubasonkereza.

92. Mujja kukisanga nti abalala baagala mirembe gye muli era nga baagala mirembe eri abantu baabwe. Naye ng'ate buli lwe bazzibwa eri obulabe, basindika asitamye. Naye bwe bataabaveeko era bwe bataateekewo mirembe gye muli ate nebaziya emikono gyabwe ku mmwe, olwo mubakwate era mubatte wonna we-mubasanganga. Era abo tubabawaddeko obuyinza obwetadde.

Ruku 13

93. Era si kituufu omukkiriza okutta omukkiriza, mpozzi mu butanwa. Era oyo atta omukkiriza mu butanwa, kale awe omuddu omukkiriza eddembe, n'engassi y'omusaayi esasulwe eri ababe; okuggyako nga bo be bagisonyiye. Naye omufu bw'aba nga yali ava mu bantu abalabe bammwe, nga ye mukkiriza, olwo omussi awe omuddu omukkiriza eddembe. Naye bw'aba nga yali ava mu bantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano, kale engassi y'omusaayi esasulwe eri ababe, n'okuwa omuddu omukkiriza eddembe. Naye oyo atabirina, kale asiibe emyezi ebiri egiddiring'ana. Okwo nno kusaasira okuva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

94. Era oyo atta omukkiriza nga agendere-dde, kale empeera ye Jahannamu; mu yo mw'alibeera, ne Allah agenda kumusungu-walira era alimukolimira; nate yamutegekera ekibonerezo ekisuffu.

95. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugendanga mu litalo mu kkubo lya Allah, kale mwekkaanyanga nnyo. Naye temugambanga oyo abatoolede Salaamu nti: Toli mukkiriza, nga munoonya okufuna ebintu by'ensi, so nga eri Allah y'eri eby'obugagga enfaafa. Anti nammwe bwe mutyo bwe mwali edda, naye Allah

أَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ ۖ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رَدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزْلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَ يَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَعُدُّوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ۝

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً ۚ وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا ۚ فَإِن كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمُ مِّمْتَانٌ فَرِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ۖ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَدِّيًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَآعَدَ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن أَلْفَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا ۖ تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعُذَّ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً

n'abasaasira busaasizi. Kale mwekkaanyanga nnyo. Mazima bye mukola, Allah abitegeera.

كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٥

96. Abakkiriza abatuula obutuuzi nga tebalina bulemu bwonna tebayinza kwenkana n'abo abatakabana mu kkubo lya Allah n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe. Allah yasukkulumya ekitiibwa ky'abo abatakabana n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe kw'abo abatuula obutuuzi. *Wewaawo* bombiriri Allah yabasubiza ebirungi. *Naye* Allah yasukkulumya nnyo abo abatakabana mu kkubo lye mu mpeera ensukkirivu okusinga kw'abo abatuula obutuuzi,

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَ ، وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦

97. *Mu* bitiiibwa okuva gy'ali n'okusonyiwa, n'okusaasira. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ، وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ١٦

Ruku 14

98. Mazima abo abafisiibwa ba malayika nga beryazaamaanyizza bokka, *ba malayika* balibagamba nti: Mwali ku ki? Baliddamu nti: Twali tutwalibwa nti tuli banafu nnyo mu nsi. *Ba malayika* baliddamu nti: Abaffe, ensi ya Allah teyali ngazi mmwe okusengukira mu yo? Kale abo amaka gaabwe muliro. *Naye obwo* buddo bubi nnyo;

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ، قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ، قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا
فِيهَا ، فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ، وَ
سَاءَتْ مَصِيرًا ١٧

99. Okuggyako abo abateesobola mu basajja n'abakazi n'abaana, abatasobola na ntegeka yonna era abatasobola kuzuula kkubo ddala lyonna;

إِنَّمَا الْمُسْتَضْعَفُونَ مِنَ الرِّجَالِ وَ
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
جَبِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ١٧

100. Kale abo ob'olyawo Allah alibaddiramu. Era Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفِرَ عَنْهُمْ ، وَ
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا ١٨

101. Era oyo asengukira mu kkubo lya Allah*, asanga obubudamu bungi mu nsi n'okwetaaya. Era oyo yenna ava mu nju ye nga asengukira eri Allah ne Mutume we n'oluvannyuma n'atukibwako okufa, kale empeera ye eba ekakase ku Allah. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ
فِي الْأَرْضِ مُرَاعِمًا كَثِيرًا وَوَسْعَةً ،
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مَهَاجِرًا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ، وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ١٩

4:101. 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) bitegeeza: 'Ku lwa Allah' oba 'ku lw'omulumu gwa Allah' oba 'mu kkubo lya Allah.'

Ruku 15

102. Era bwe muba nga mutambula mu nsi, kale temubaako kinenyo bwe muyimpawaza ku ssaala, bwe muba nga mwekeka nti abo abatakkiriza bayinza okubaleetera emitawaana. Mazima abatakkiriza balabe bammwe ba lwaatu.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٧﴾

103. Era bw'obanga mu bo mu biseera eby'akabi n'obakulemba mu ssaala, kale ekibiina ekimu mu bo kiyimirira naawe mu ssaala era batwale n'ebiyokulwanyisa byabwe. Naye bwe bamalanga okuvuunama, kale abo badde emabega wammwe, nate ekibiina ekirala ekitannasaala kijje kisaale naawe, naye era nabo batwalenga eby'okwerinza byabwe n'ebiyokulwanyisa byabwe; kuba abatakkiriza baagala nti singa mulagajjalira eby'okulwanyisa byammwe n'ebintu byammwe, olwo babagwiira olugwiira lumu. Naye temubaako kinenyo bwe muba nga mulina obuzibu olw'enkuba oba nga muli balwade nemussa wansi eby'okulwanyisa byammwe. Naye mutwalenga eby'okwerinza byammwe. Mazima Allah yategekera abatakkiriza ekibonerezo ekiswaaza.

وَإِذَا كُنْتُمْ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٨﴾

104. Kale bwe mumalirizanga essaala, mujjukirenga nnyo Allah mu kuyimirira ne mu kutuula n'awo nga mugalamidde ku mbiriizi zammwe. Naye bwe mubanga emirembe, olwo mutuukirizenga essaala mu bujuvu. Mazima essaala yalaalikibwa ku bakkiriza okugisaalanga mu biseera ebigere.

فَإِذَا أَقَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَتَعُودُوا إِلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٩﴾

105. Era temuddiriranga nga mulondoola abantu ababalwanyisa, kuba bwe muba nga mulumizziddwa, ddala nabo baba balumiziddwa nga mmwe bwe mulumizziddwa; naye mmwe musuubira eri Allah bo bye batasuibira. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَلَا تَمْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

Ruku 16

106. Ddala twassa gy'oli Ekitabo ekirimu amazima olyooke olamule wakati w'abantu n'ebyo Allah bye yakulaga. Era tobanga muyomberezi wa balyaake.

107. Era saba okubikikirwa eri Allah; mazima Allah ye Mubikikirizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

108. Era towolerezanga abo aberyazaamaa-nya bokka. Mazima Allah tayagala buli mukumpanya, omwonoonyi lukulwe.

109. Beekweka bantu naye tebayinza kwekweka Allah; anti abeera wamu nabo awo bwe basula nga bateesa ekiro ku bigambo ebyo by'atasiima. Era Allah yetoolodde ebyo bye bakola.

110. Anti mmwe mumwo ababawolereza mu bulamu bw'oku nsi. Naye ani alibawolereza eri Allah ku lunaku lw'okuzuukira, era ani alibeyimirira?

111. Era oyo akola ekibi oba aba yeeryazaamaanyizza yekka n'oluvannyuma n'asaba Allah okumusonyiwa, alisanga nga Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

112. Era oyo akola ekibi, kale ddala akikola nekikosa mwoyo gwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

113. Era oyo akola ekisobyo oba ekibi n'oluvannyuma n'akipaatiika kw'oyo atalina musango, kale ddala aba yetisse okuwaayiriza n'ekibi eky'enkukunala.

Ruku 17

114. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku ggwe n'okusaasira kwe, mazima ekibiina ekimu mu bo kyali kimaliridde okukusaanyaawo. Naye tebasaanyaawo mulala wabula beesaanyaawo bokka, era tebayinza kukulumya n'akatono. Era Allah yakussiza Ekitabo n'ebyamagezi era

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ حَصِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٧﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٨﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٩﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سَوْءًا أَوْ يظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِذَا تَمَّ يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ ۚ وَ مَا يُضْلَوْنَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَ مَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا

n'akuyigiriza n'ebyo bye wali tomanyi. Era ekisa kya Allah ekiri ku ggwe kisuffu.

115. Mu bufubo bwabwe obusinga obungi temuli kalungi, okuggyako nga bakubirizza okutoola saddaaka, oba okukola ebikolwa ebirungi *ebigasa abantu*, oba okutabaganya wakati w'abantu. Era oyo akola atyo olw'okunoonya okusiima kwa Allah, kale mangu nnyo tujja kumuwa empeera ensuffu.

116. Era oyo awakanya Mutume oluvannyuma lw'okunnyonnyokerwa obulung'amu n'agoberera ekkubo eritali lya bakkiriza, naffe tulimwolekeza gy'ayolekedde era tulimuyingiza mu muliro. Era *obwo* buddo bubi nnyo.

Ruku 18

117. Mazima Allah tasonyiwa kumwenkanya na kirala, naye asonyiwa ekitali ekyo eri oyo gw'aba asiimye. Era oyo eyenkanya Allah n'ekirala, mazima aba abuze okubula okw'ewala ennyo.

118. *Abamu nno* tebalina kye basaba ebbali we okuggyako ba lubaale abakazi; era *mu butuufu* tebalina kye basaba okuggyako Sitaani omujeeemu,

119. Allah gwe yakolimira, era eyagamba nti: Mazima ng'enda kwetwalira omutemwa omugereke mu baddu bo.

120. Era nti ddala ndibabuza era ndibeegombesa ebitaliimu nsa era ddala ndibapikiriza nebasala amatu g'ebisolo era ddala ndibapikiriza nebakyuusakyuusa ebitonde bya Allah. Era oyo atwala Sitaani nga ye w'omukwano abbali wa Allah, mazima aba afiiriddwa okufiirwa okw'olwaatu.

121. *Sitaani* abasuubiza era n'abegombesa ebitaliimu nsa. Naye Sitaani tasuubiza kirala okuggyako okubuzaabuza.

122. Abo amaka gaabwe muliro era tebalizulayo buddukiro ku gwo.

123. Era abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi tulibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo

لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنَ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُوْمِنِينَ نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِ إِلَّا إِنثَاءً وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ ۖ وَقَالَ لَا تَخْذَنَ مِنْ عَبَادِكَ تَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَتَّيْتُهُمْ وَلَا مَرَّتْهُمْ فَلْيَئْتِكُنَّ أَذَانُ الْإِنْعَامِ وَلَا مَرَّتْهُمْ فَلْيَغْيِرْنَ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا نَّاسِيًا ﴿١٢٠﴾

يَعِدُّهُمْ وَيُمَيِّنُهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

أُولَٰئِكَ مَا أَوْسَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا

mwe balibeera emirembe n'emirembe. Okwo kwe kusuubiza kwa Allah okw'amazima. Y'ate ani asinga Allah okwogera amazima?

124. Tekigenda kuba nga mmwe bwe mwagala oba ng'abantu b'Ekitabo bwe baagala. Oyo akola ekibi alikisasulwa era talizuulayo wa mukwano wadde omuyambi ebbali wa Allah.

125. Era oyo akola ebirungi, k'abe musajja oba mukazi, naye nga mukkiriza, kale abo be baliyingira mu Janna era tebaliryaamaa-nyizibwa wadde akatono ennyo*.

126. Y'ate ani asinga eddiini kw'oyo eyeewayo yenna eri Allah ate nga mukozi wa birungi era nga agoberera eddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu? Era Allah yatwala Ibrāhīmu nga mukwano gwe ow'enjawulo.

127. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era buli kimu Allah yakyetooloola.

Ruku 19

128. Era banoonya ensala yo ku bifa ku bakazi. Gamba nti: Allah abawa ensala ye ku bo. N'ebyo ebibasomerwa *awalala* mu Kitabo ebifa ku bakazi ba mulekwa abo be mutawa mahare ago agaabalagirwa so nga mwagala okubawasa, era *abawa ensalaye ku* baana abateesobola, nti mulabirirenga bamulekwa mu bwenkanya. Era buli kirungi kye mukola, ddala Allah akimanya.

129. Era omukyala bw'atya bba okumuyisa obubi oba okusuulirirwa, kale tekiba kinyo gye bali bombiriri bwe batabagana bokka na bokka. Era okutabagana kulungi nnyo. Era abantu baatekerwawo okululunkana. Naye bwe mweyisa obulungi era nemwekuma, mazima bye mukola Allah abitegeera.

130. Era temusobola kwenkanyankanyiriza ddala wakati w'abakyala ne bwe muba nga

الْأَنَّهُمْ خَلَدُوا بَيْنَ يَدَيْهِمْ أَوْ عَدَا اللَّهُ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝١٢٤
لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءً يُجْزَ بِهِ وَلَا
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ۝١٢٥

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝١٢٦
وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ
خَلِيلًا ۝١٢٧

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝١٢٨

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۚ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا
تُؤْتُونَهُنَّ مَا كَتَبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ ۚ وَالْمُسْتَضْعِفِينَ
مِنَ الْوِلْدَانِ ۚ وَأَنْ تَقُومُوا إِلَيْهِنَّ
يَا لِقَاسٍ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝١٢٩

وَلَا يَأْمُرُ أَفْعَاثٌ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۚ
وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ ۚ وَإِنْ
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝١٣٠

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ

4:125. 'Naqir' kitegeeza akannya akabeera ku nsigo y'entende.

mwagala mutya, naye temwekubiiranga ne mwemalira *kw'omu*, ne muleka *omulala* nga aling'anga awanikiddwa *aleebeeta*. Naye bwe muddaabiriza era nemwekuuma, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

131. Naye bwe baawukananga, buli omu Allah alimuwa okwemalirira okuva ku butitimbe bwe. Era Allah y'Agaziya, Omugezi ennyo.

132. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era ddala twakuutira abo abaaawebwa Ekitabo olubereberye lwammwe, n'eri mmwe nti: Mutye nnyo Allah. Naye bwe mulyerema, *mumanye nti* ddala byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

133. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era Allah nga ye Mulabirizi, amalira ddala.

134. Abange mmwe abantu, Allah bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleeta abalala. Era ekyo Allah akisobola nnyo.

135. Oyo aba ayagala empeera y'oku nsi yokka, kale *ajjukire nti* eri Allah y'eri empeera y'oku nsi n'eyenkomerero. Era Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

Ruku 20

136. Abange mmwe abakkiriza, mubeere nga beesimbu mu bwenkanya, abawa obujulizi ku lwaAllah, ne bwe kiba ku mmwe benyini oba ku bazadde bombiriri oba abammwe. *Aweebwako obujulizi* k'abe mugagga oba mwavu, kale era Allah y'asinga okubalumirwa bombi *okusinga mmwe*. Kale temugobereranga kwagala kwa mitima gyammwe nemutaba benkanya. Era bwe mukweka *amazima* oba nemwebalama, *mumanye nti* ddala bye mukola, Allah abitegeera.

137. Abange mmwe abakkiriza, mukkirize Allah ne Mutume we, n'Ekitabo ekyo kye yassa ku Mutume we, n'Ekitabo ekyo kye yassa olubereberye. Era oyo eyeegaana Allah, ne ba malayika be, n'ebitabo bye, n'Ababaka be, n'olunaku lw'enkomerero, mazima aba abuze okubula okw'ewala.

وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا حُلَّ الْمِيلِ
فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ
سَعْيِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٣١﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٣٢﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
كُفِيَ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣٣﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ قَدِيرًا ﴿٣٤﴾
مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا
قَوَّامِينَ يَاقِظِينَ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ
أَنفُسِكُمْ أَوَالِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِهَمَانِ
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ
تَلَوْا أَوْ نَعِصُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ
رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنزَلَ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَ
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٣٧﴾

138. Mazima abo abakkiriza n'oluvannyuma ne bagaana, nate ne bakkiriza, n'oluvannyuma ne bagaana, n'oluvannyuma ne beeyongera okwerema, Allah talibasonyiwa wadde talibalung'anya mu kkubo.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا أُولَٰئِكَ الْكَافِرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَكُونُ لِلَّهِ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَكُونَ لِلَّهِ سَبِيلًا ۝١٣٨

139. Wa amawulire eri bannanfuusi nti balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo,

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝١٣٩

140. Be bo abafuula abatakkiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza, abaffe banoonya kitiibwa gye bali? Naye ddala ekitiibwa kyonna kya Allah.

وَالَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَبْتَعُونَ عِندَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۝١٤٠

141. Era ddala yamala okubassiza mu Kitabo nti: Bwe muwuliranga Aya za Allah nga zigaanibwa oba nga zijeregebwa, kale temutuulanga wamu n'abo abazijerega, okutuusa lwe badda ku mbooji endala eteri eyo; *kubanga bwe mutuula nabo*, olwo nammwe muba nga bo. Mazima Allah alikung'aanyiza abannanfuusi n'abatakkiriza bonna mu Jahannamu;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَن إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝١٤١

142. Bebo abalindirira ebinaagwa kummwe. Kale bwe muba nga mmwe mufunye obuwanguzi obuwa eri Allah, bagamba nti: Abaffe, ffe tetwali wamu nammwe? Ate abatakkiriza bwe baba nga be bafunye omugabo, bagamba nti: Si ffe twabawanguzza n'okubakubirira eri abakkiriza? Kale Allah aliramula wakati wammwe ku lunaku lw'okuzuukira. Era Allah tajja kuwa batakkiriza kkubo *lya buwanguzi* ku bakkiriza.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُم بَكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْنٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ وَإِن كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْكُمْ ۚ وَتَمَنَعْتُمُ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَالُوا لَيْسَ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝١٤٢

Ruku 21

143. Mazima abannanfuusi mbu babuza-abuza Allah, naye ajja *kubaleka* bo bennyini babuzibwebuzibwe. Era bwe basituka okugenda eri essaala, basituka beenyoola na lwa kulabibwa bantu, era tebajjukira Allah okuggyako akatono ennyo.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَىٰ ۖ يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٤٣

144. Bannampawengwa; tebali eri bano wadde tebali eri bali. Era oyo Allah gw'ayabulira, toyinza kumuzuulirayo kkubo ddala *nate*.

مُذَبِّحِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ لَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝١٤٤

145. Abange mmwe abakkiriza, temu-fuulanga abatakkiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza. Abaffe, kye mwagala kwe kwewaako mwekka obujulizi obw'olwaatu eri Allah ?

146. Mazima bannanfuusi be baliba mu ssa erisemberayo ddala wansi mu muliro; era tolibazuulirayo muyambi yenna,

147. Okuggyako abo abalibonerera ne batererera ddala, era nebanywerera ku Allah, era ne bamalira obuwulize bwabwe eri Allah; kale abo baliba mu bakkiriza. Era mangu nnyo Allah ajja kuwa abakkiriza empeera ensuffu.

148. Allah ababonereze lwaki singa muba nga mwebazizza era nga mukkirizza? Era Allah ye Musiimi ennyo, Omumanyi wa byonna.

Juzu 6

149. Allah tayagala kulaalaasa kigambo kibi, okuggyako eri oyo aba ayisiddwa obubi. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

150. Bwe mwoleka ekirungi oba ne mukikisa, oba ne musonyiwa ekibi, mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Nannyini buyinza.

151. Mazima abo abeegaana Allah n'Ababaka be era ne baagala okwawula wakati wa Allah n'Ababaka be, era ne bagamba nti: Tukkirizaako bamu, abalala tetubakkiriza, era nga baagala kukwata kkubo eriri wakati w'ebyo,

152. Abo nno be batakkiriza wawu. Era twategekera abatakkiriza ekibonerezo ekiswaaaza.

153. Naye abo abakkiriza Allah n'Abatume be ne batasosola n'omu mu bo, abo mangu nnyo Allah ajja kubawa empeera yaabwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ
سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٥﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ
النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا إِلَيْهِمْ فَالْوَطْءُ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
أَمْنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُخَفُّوا
عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ
وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكُفْرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا
لِلْكُفْرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ
يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

Ruku 22

154. Abantu b'Ekitabo bakusaba mbu obassize Ekitabo okuva mu ggulu. Naye baasaba Mūsa ekisinga n'ekyo obukulu nebagamba nti: Tulage Allah mu lwaatu. Olwo baakwatibwa ekibonerezo ky'okubwatuka olw'okwonoona kwabwe. Ate oluvannyuma baafuula ennyana okuba omusinzi bwa, so ng'ate baali bamaze n'okutuukibwako obubonero obw'olwaatu, naye n'ekyo ne tukisonyiwa. Era twawa Mūsa obukakafu obwetadde.

155. Era twagulumiza olusozi waggulu waabwe nga tulagaana nabo, era netubagamba nti: Musingire mu mulyango n'obuwulize. Era netubagamba nti: Temujeemeranga bya Sabbiiti era netubaggyako endagaano enkakafu.

156. Kale olw'okumenya kwabwe endagaano yaabwe, n'olwokugaana kwabwe obubonero bwa Allah, n'okugezaako kwabwe okutta ba Nabbi awatali nsonga, n'okwogera kwabwe nti: Emitima gyaffe misaanikire— si kyo, wabula Allah yassa envumbo ku gyo olw'okwerema kwabwe, kale tebakkiriza okuggyako akatono ennyo—

157. N'olwobutakkiriza bwabwe, n'okwogera kwabwe ku Maryamu okw'okuwaayiriza okusuffu,

*158. N'olw'okwogera kwabwe nti: Mazima twatta Masihi, 'Isa, mutabani wa Maryamu Omubaka wa Allah; songa tebaamutta, wadde tebaamuttira ku musaalaba, wabula yafaananyirizibwa bufaananyirizibwa gye bali ng'afudde. Era ddala abo abatakkiriziganya ku kyo, mazima bali mu kubuusuabusa ku kyo. Tebalina kye bakimanyiiko, okuggyako okugoberera okuteebereza kwokka, naye nga mu butuufu tebaamutta,

*159. Wabula Allah yamugulumiza gy'ali. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

4:158,159. Aya eno okussa essira ku woleka nti Abayudaaya baalemwa okutemula Nabbi 'Isa (a.s.) n'okumuttira ku musaalaba, kitegeeza bulungi nti wano Allah asambajja okwewaana kwabwe bwe baagamba nti: Mazima twatta Masihi 'Isa mutabani wa Maryamu, Omubaka wa Allah. Kur'ani Entukuvu egaanira ddala okwewaana kuno nga eggumiza nti mu byonna ebyatuuka ku 'Isa (a.s.), eky'Abayudaaya okumutta tekyalimu; era y'ensonga lwaki Aya eno efundikira

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهَنَّمَ ۖ فَأَخَذَ ثُهُمُ الضَّرِيقَةُ بِأَرْئُسِهِمْ ۚ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ ۚ ثُمَّ الْبَيِّنَاتُ فَعَقُّوْنَا عَنْ ذَلِكَ ۚ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَا قَوْمٍ ۚ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۚ وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ ۚ وَآخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

فِيمَا أَنْقَضَهُمْ مِّيثَاقَهُمْ وَكَفَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَتَلَهُمُ الْاَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ۚ وَقُولِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُهُمْ ۚ وَقُولِهِمْ عَلَىٰ مَزْيِمَةٍ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقُولِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلُمِ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

n'ebigambo ebigamba nti '...naye mu butuufu tebaamutta'. Mu kigambo 'wamaa swalabuuhu' (وَمَا صَلَّوْهُ) ekigaaanibwa si kuwanikibwa kwa Yesu ku musaalaba oba okumubambako, wabula kuttirwa ku gwo; kubanga singa aba yattirwa ku gwo, olwo Abayudaaya baba batuufu mu kwewaana kwabwe olw'okuba nti be baasala olukwe olwamutuusa ku musaalaba. N'olwekyo oyo agamba nti 'Isa(a.s) yafiira ku musaalaba, aba awagira kwewaana kw'Abayudaaya.

Ate bwe kigambibwa nti 'Isa(a.s) teyattibwa Bayudaaya, tekitegeeza nti teyafa, kubanga era omuntu bw'asimattuka olukwe lw'okumutta, tekitegeeza nti talifa. Ekigambo 'Walaakin shubbiha lahum' (لَا حُشْبَةَ لَهُ) wano kisaana kutunuulirwa n'obwegendereza. Ekigambo kino okusenziira ku ntegeka y'ebigambo nga bw'eri mu Aya eno, kidda eri 'Isa(a.s), kuba y'eyakolwako ekikolwa kino ekya 'shubbiha' (i.e. ye yennyini ye 'yafaananyirizibwa' ng'afudde). Okusenziira ku mateeka g'Oluwarabu, pronoun 'hu' oba 'huwa' eri mu kigambo 'shubbiha' (شُبَّة) esaana kudda eri Nabbi 'Isa (a.s). N'olwekyo 'Isa (a.s) yennyini y'eyafaananyirizibwa eri abalabe ng'afudde, so si muntu mulala. Kino kitegeeza nti okusenziira ku mivuyo egyaliwo, Abayudaaya okugamba nti battira 'Isa (a.s) ku musaalaba, baali bateebereza buteebereza kubanga yafaananyirizibwa bufaananyirizibwa ng'afudde, naye nga ddala si bwe kyali.

Ekigambo 'shubbiha' oba 'yafaananyirizibwa' bwe kizzibwa eri ekyafaayo ky'okuwanikibwa kwa 'Isa (a.s) ku musaalaba, kiba kitegeeza nti ab'enjuyi zombi — Abakulisitaayo n'Abayudaaya—bali mu bya kuteebereza ebitaliiko bukakafu. Abakulisitaayo abagamba nti Yesu yabafiririra ku musaalaba, tebalina bujulizi bukakasa nti ddala yafiira ku musaalaba. N'olwekyo eddini y'Abakulisitaayo n'eba nti etambulira ku bya kuteebereza, so si bukakafu. Ate Abayudaaya abeewaana nti batta 'Isa(a.s), nabo tebalina bujulizi bulaga nti ddala baamutta, okuggyako okuteebereza obuteebereza. Okumanya nga n'abaaliwo tebaakakasa nti 'Isa(a.s) ddala yali afiridde ku musaalaba, baasaba Gavana Pilato akuume butiribiri 'omulambo' gwa 'Isa (a.s). Okumanya nga bo bennyini baali tebakakasa, baatuuka n'okulabula Pilato nti 'Isa(a.s) bw'aba nga mulamu, yandiddamu okulabika neyerangirira nti azuukidde! Matayo (27:63-64). Abaffe, ddala ekyo tekimala okukakasa nti 'Isa(a.s) teyafiririra Bakulisitaayo? Ekyo kye tunnyonyodde waggulu ky'ekyogerwako mu bigambo bya Aya eno ebigamba nti 'Wa innalladhiina...' ekitegeeza nti 'Ddala abo abatakkiriziganya ku kyo... mazima bali mu kubuusabuusa ku kyo'.

Abasiraamu bangi batwala ekigambo 'bal' (بَلَّ) ekiri mu 'Bal rafa'ahullahu ilaihi' (بَلَّ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ) nti kiraga nti Isa teyafiira ku musaalaba wabula Allah yamusitula n'omubiri gwe mbu n'amutwala mu ggulu mu kifo ky'okumuleka afiire ku gwo. Olwo asaana kuba nga ali eyo mu bwengula n'omubiri gwe gweyalina mu kusooka! Endowooza y'Abasiraamu abo ereeta ebihuuzo ebiverako, gamba: (a) Oba ddala 'Isa (a.s) teyawanikibwako ku musaalaba, abaffe ebyaafaayo byonna ebikwaata ku kuwanikibwa kwe ku gwo ebittottolwa Abakulisitaayo, Abayudaaya n'Abarooma nga biriko n'obujulizi, by'ebituufu oba ebigambo obugambo Abasiraamu ab'endowooza eyo bye boogera?. (b) Mu Aya eno, nga oggyeeko ekigambo 'rafa', ekitegeeza okusituka mu madaala, wa ate wekyawandiikibwa nti Allah yasitula 'Isa (a.s) n'omubiri gwe n'amutwala mu ggulu?

Mu kuddamu ekibuuzo ekisooka, Abasiraamu abagamba nti 'Isa (a.s) yasitulwa n'atwalibwa mu ggulu, bajwetekawo ekyafaayo, kyokka nga mu kyo tebagaana kuwanikibwa ku musaalaba wabula bagamba mbu omuntu omulala y'eyawanikibwa ku gwo era mbu ku lw'ekiragiyo kya Allah, malayika zaamufaananya nga 'Isa (a.s), mbu era eby'okuteebereza bikwata kw'oli eyateekabwa ku musaalaba so si 'Isa (a.s) yennyini. Kino, mu kifo ky'okugonjoola, kyongerera kusajjula nsonga yaabwe, kuba tewali bujulizi bwonna okuva mu biwandiiko eby'edda, oba Kur'ani Entukuvu wadde mu Hadith entuufu eza Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) bukakasa kujweteka kwabwe kuno; okuggyako nti ate kyo kijweteka nnyo n'okusingako

*160. Era tewali n'omu mu bantu b'Ekitabo wabula buli omu ku bo alikikiriza mw'ekyo nga okufa kwe tekunnatuuka; naye ku lunaku lw'enkomerero 'Isa aliba mujulizi ku bo.

وَلَنْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

n'ebyalalala! Kya nnaku nnyo era kyesisiwaza ku ludda lw'abo abaayiyiyo okujweteka kuno, okulaba nti baagezaako okulaga Abasiraamu nti baali bategeera nnyo ebyaafa ku 'Isa (a.s) okusinga ne Allah yennyini oba ne Nabbi Omutukuvu Muhammad (a.s). Mu kuddamu ekibuuzo eky'okubiri, obunafu bwabwe bweyolekera mu kulemwa kwabwe okutegeera enkozesa y'ekigambo 'rafa' mu Kur'ani Entukuvu. Ekigambo 'rafa' mu Kur'ani Entukuvu kitegeeza 'kusitulwa' oba 'kugulumiza mu madaala' oba 'kuwa kitiibwa'. Era buli lwe kigambibwa nti 'Allah asitula' oba 'yasitula omuntu', kiba kitegeeza nti 'yamusitula' oba 'yamugulumiza mu madaala'; oba nti 'yamuwa ekitiibwa' so si 'kumusitula mu mubiri' (Soma: 2:254;6:84,166;7:177;19:58;58:12 etc). N'olw'ekyo, tekisoboka mu Aya eno ekigambo 'rafa' kuwa makulu malala okuggyako aga 'Isa (a.s) okusitulwa mu mwoyo. Mu Aya egamba nti Allah yagulumiza 'Isa (a.s) gy'ali (4:159) tetulabamu wagamba nti yamutwaala mu ggulu; ekitegeeza nti Allah yagulumiza 'Isa (a.s) nga akyali wano wennyini ku nsi weyali; kubanga okugamba nti Allah asitula oba agulumiza omuntu mu mubiri, kiba kikyamu. N'ekirala, tetusaanye kwerabira nti Allah ali buli wamu, tali mu ggulu wokka. Kale nno okugulumizibwa kwa 'Isa(a.s) kwali kumutaasa kufa nga omukolimire nga afiiridde ku musaalaba. N'olwekyo mu kifo kya Allah okumuleka afiire ku musaalaba nga omukolimire, nga Abayudaaya bwe baali baagala, Allah yamuwonya obuswaavu obwo n'amugulumiza mu kitiibwa n'afa enfa eya bulijjo. Y'ensonga lwaki ne Aya yennyini (4:159) efundikira nga egamba nti, 'Wa kaanallahu 'aziizan hakiiman' (عَزَّوَجَلَّ) 'era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo'. Ddala kiba kuba nti Allah, mu kifo ky'okuwonya 'Isa(a.s) mu ngere eya bulijjo, ate Ye yayambaza omuntu omulala — atalina w'ayogerwako wonna mu Kur'ani wadde mu Hadith entuufu — ekifaananyi kya 'Isa(a.s) Abayudaaya nebamukomerera mu kifo kya 'Isa(a.s) bo gwe baali bavunaana; ate naddira 'Isa(a.s) n'amutwaala mu ggulu mu bubba, olwo Allah okweyita 'aziizi' (Luwangula) lwandibadde lusaago lwennyini. Abo abagamba nti Allah yasitula 'Isa (a.s) n'amutwaala mu ggulu mu butuufu baba bagamba nti Allah yatya Abayudaaya n'abbawo 'Isa(a.s) n'amutwaala mu ggulu ng'atya okwetantala ebitonde, bw'atyo n'alaga obutiitizi; n'olwekyo si Luwangula.

4:160. Aya eno etera okutawaanya abantu abamu okugitegeera. Abayivu abamu balowooza nti Aya eno eyogera ku biseera eby'omu maaso ennyo, nga amakulu ga yo geekuusaako ku kyafaayo ky'omusaalaba nga kitwalibwa nti luliba lumu Abayudaaya bonna ne bakkiriza nti Yesu ddala yali Mubaka wa Allah. Era bagamba nti kino kiribaawo nga ne Yesu mwennyini mulamu atemya era mbu ekyo bakiggya mu bigambo 'qabla mautihi' (قَبْلَ مَوْتِهِ), ekitegeeza 'nga okufa kwe tekunnatuuka'. Era basenziira ku kino nebagamba nti kati nga Abayudaaya bonna bwe batannaba kukkiriza nti Yesu yali Nabbi mutuufu, n'olwekyo atekwa kuba nga akyali mulamu. Abamu batera n'okugamba nti ebigambo 'nga okufa kwe tekunnatuuka' bikwata ku Bayudaaya abaaliwo mu mulembe gwa Yesu; amakulu nti buli omu ku bo yakkiriza Yesu awo nga asemberedde okufa. Kino nno Allah yekka y'ayinza okukiwaako obujulizi kubanga wetwoogerera kati, tewali muntu yenna alina bujulizi bwesimbu bukakasa nti ddala buli Muyudaaya eyaliwo mu kiseera ekyo, yasookanga kukakasa nti ddala Yesu Nabbi mutuufu, n'alyoka afa. Mu nkola eya bulijjo, Aya eno etera okuvvuunulwa nti '...Era tewali n'omu mu bantu b'Ekitabo wabula (buli omu ku bo) alikikiriza mw'ekyo...'. Mu Luwarabu, ekigambo 'n'omu' tekiriimu, wabula abavvuunuzi bakinyigawo bunyizi; era kiba kubaamu, olwo mu Luwarabu Aya yaalibadde bw'eti: (وَلَنْ أَحْمَدَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ) Kati okugonza ensonga eno, mu kifo ky'abavvuunuzi okunyigangawo ekigambo 'Ahad' (أَحَدٌ) ekitaja nawo, waakiri banyigewo ekigambo 'fariiq' (فَرِيقٌ) ekitegeeza 'ekibiina; olwo amakulu ganjululukuka

161. Kale olw'obukyaamu bw'abo Abayu-daaya, n'olwokuziyiza kwabwe *abantu* abangi mu kkubo lya Allah, twabaziyiza ebirongoofu ebyali bibakkiriziddwa,

162. N'olwokutwala kwabwe enkizo songa yabaziyizibwa, n'olwokulya kwabwe ebintu by'abantu mu bulimba. Era abatakkiriza mu bo twabategekera ekibonerezo ekirumya.

163. Naye abakugu mu bo mu kumanya n'abakkiriza, *bo* bakkiriza ebyassibwa gy'oli n'ebyo ebyassibwa olubereberye lwo, *na-ddala* abo abajjumbira essaala nebatoola zaka ne bakkiriza Allah n'olonaku lw'enkomerero. Abo tulibawa empeera ensukkirivu.

Ruku 23

164. Mazima twakubikkulira nga bwe twabikkulira Nuhu ne ba Nabbi ab'oluvannyuma lwe. Era twabikkulira Ibrahimu, ne Ismaili, ne Isihaka, ne Ya'qubu, n'ezadde lye ne 'Isa, ne Ayyubu, ne Yunusu, ne Haruna, ne Sulaimani, era Dauda twamuwa Zabuli.*

165. Era Abatume abamu twabakutegeez-aako olubereberye naye Abatume abalala tetwabakutegeezako, era Allah yayogera ne Musa olwogera*

فَقُطِّلِم مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتِ أُحِلَّت لَّهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذْنَاهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلَاهُمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِاِثْبَاتٍ ۚ وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ

سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالْتَّيِّبِينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ وَالْأَسْبَاطَ وَعِيسَى ۚ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ ۚ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

ne gaba nti 'tewali kibiina mu bantu b'Ekitabo, wabula balimukkiriza nga okufa kwe tekunnatuuka. Kino kiba kituukagana bulungi n'ekyafaayo ekimanyiddwa nti Yesu oluvannyuma lw'okuwona okuttirwa ku musaalaba, yasengukira mu bitundu ebyalimu amawanga g'Abaisirairi agaabula olwo ne kituukirira nti yatuusa obubaka bwe ku buli ggwanga ly'Abaisirairi era nebamukkiriza. Ennyinyonnyola eno ewagirwa okulanga okuli mu Baibuli (Mat.15:24) okutegeezza nti Yesu yali ajja kulondoola amawanga gonna agaabula ag'enju ya Israili abatuuseeko obubaka bwe yajja nabwo (Mat.15:24).

4:164. 'Zaboor' (زَبُورًا) wano kitegeezza Ekitabo kya Baibuli ekiyitibwa Zabuli.

4:165. Okusinzira ku mateeka g'Oluwarabu, ekigambo bwe kidding'anwa nga bwe kiri wano, 'kallama... takliima' (وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا) amakulu ga kyo gabaamu okuggumiza, okunogaanya ensonga, okwoleka omutindo ogwa waggulu mu bukugu bw'olulimi, n'okutangaza. Era ebyo byonna biyiza okugendera awamu.

166. Abo be Batume abawi b'amawulire amalungi era abalabuzi, walyooke waleme kubaawo kwekwasa kwonna eri abantu ku Allah oluvannyuma lw'Abatume okubalabula. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

167. Naye Allah akakasa ebyo bye yassa gy'oli nti yabissa mu kumanya kwe, ne ba malayika bawa obujulizi ku byo. Era Allah ng'omujulizi, amala bulungi.

168. Mazima abo abatakkiriza era abeekiika mu kkubo lya Allah, mazima baabula okubula okw'ewala.

169. Mazima abo abeerema era abaalya-zaamaanya, Allah tagenda kubasonyiwa wadde talibalung'anya mu kkubo,

170. Okuggyako ekkubo ly'omu muliro; omwo mwe balibeera ekiseera ekiwanvu ennyo. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

171. Abange mmwe abantu, ddala Mutume amaze okujja gye muli n'amazima agava eri Mukama wammwe; kale mukkirize, ky'ekisinga obulungi gye muli. Naye bwe muneerema, *mumanye nti* ddala ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

172. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temusukkanga kigero mu ddiini yammwe era temwogeranga ku Allah okuggyako eby'amazima. Tewali kubusabuusa, ddala Masihi 'Isa, mutabani wa Maryamu, Mutume wa Allah era y'eyatuukiriza ekigambo kye kye yassa ku Maryamu, era kwe kusaasira okuva gy'ali. Kale mukkirize Allah n'Abatume be era temugambanga nti: Ba *Katonda* bali basatu. Mubonerere, ky'ekisinga obulungi gye muli. Mazima ddala Omusinzi bwa Allah ali Omu yekka. Ye okuba n'omwana *kiri* wala nnyo n'obutuukirivu bwe, *kuba* byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Era Allah ng'omukuumi, amala bulungi.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَ مُنْذِرِينَ لَعَلَّ
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ
الرُّسُلِ، وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾
لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُونَ خَيْرًا وَالْمَلَكُ
يَشْهَدُونَ، وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ
اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا، وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ
وَلَوْ أَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ، إِنَّمَا
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَدُورَتْ
مِنْهُ، فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَلَا
تَقُولُوا ثَلَاثَةً، إِنَّتَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ،
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ، سُبْحَنَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ، لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

وَقُلْ لِمَنْ
شَاءَ
يَعْبُدْ

Ruku 24

173. Mazima Masihi tayinza kunyoomerera kuba muwereza wa Allah, wadde ba malayika ab'okulusegere *lwa Allah*. Era yenna anyoomerera okusinza *Allah* neyeekuza, kale *abo bonna Allah* alibakung'aanyiza gy'ali.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

174. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa eburungi, kale alibasasula empeera yaabwe mu bujjuvu era alibawa n'ennyongeza ku mikisa gye. Naye abo abanyoomerera ne beekuza, kale alibabonereza ekibonerezo ekirumya. Era tebalifunayo na mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

175. Abange mmwe abantu, mazima mumaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wammwe, era twassa ne gye muli obutangaavu obwetadde.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. Naye abo abakkiriza Allah era ne-banywerera ku Ye, kale mazima alibayingiza mu kusaasira n'emikisa egiva gy'ali era alibalung'amyia mu kkubo eggolokofu eliraga gy'ali.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ ۖ وَ يَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

177. Bakubuuza *ebifa ku kalaala*, gamba nti: Allah y'abawa okusalawo kwe ku kalaala nti: Singa omuntu afa nga talina mwana, naye ng'alina mwannyina, kale afune kimu kya kubiri eky'ebyo *afudde* by'alese. Naye (omusajja) asikira mwannyina bw'aba nga talina mwana. Naye bannyina *b'omusajja* bwe baba ababiri, kale bafune bibiri bya kusatu eby'ebyo by'alesewo. Naye ab'oluganda bwe baba nga basajja na bakazi, olwo omusajja afune kyenkanyi n'omugabo gw'abakazi ababiri. Allah abannyonnyola, muleme kuwaba. Era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ ۚ إِنَّ امْرُؤًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِيئُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُّنِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رَجَاً لَا وَرِسَاءً فَلِلَّذِي هَلَكَ حِظٌّ أَلْفِ نِثْيَيْنِ ۚ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

AL-MĀ'IDAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, mutuukirizenga ebisuubizo. Mukkirizibwa okulya ebisolo eby'amagulu ana, okuggyako ebyo ebirangiriddwa gye muli nti *tebikkirizibwa*; wabula temukitwala nti okuyigga kukkirizibwa nga muli mu Ihrāmu. Mazima Allah alagira ky'aba ayagadde.

3. Abange mmwe abakkiriza, temudibaganga *bintu* Allah bye yatukuza* wadde Omwezi Omutukuvu oba ebisolo ebireeteddwa olw'okusaddaaka oba ebisolo bya *saddaaka* ebirina ebbona mu *bulago* oba abaluubirira eri Enju Entukuvu nga banoonya emikisa n'okusiiima okuva eri Mukama waabwe. Naye bwe mweyambulanga engoye za Ihrāmu, olwo muyinza okuyigga. Era obulabe bw'abantu, olw'okuba nti baabaziyiza *okugenda* eri Omuzigiti Omutukuvu, tebubapikirizanga nemusukka ekigero. Era muyambaganenga mu bulungi n'okutya Allah, naye temuyambagananga mu kibi n'okulumbagana. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah mukakali mu kubonereza.

4. Mwaziyizibwa *okulya* kalannamye, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiramiriziddwako elinnya ly'atali Allah, n'ekitugumbuddwa, n'ekifudde olw'okukubwa, n'ekifudde olw'okugwa, n'ekifumitiddwa ejjembe ne kifa, n'ekiririddwako ensolo enkambwe, okuggyako ekyo kye mwesalidde mu butuufu. Era muziyizibwa n'ebyo ebisaliddwa olw'ebifaananyi n'amasabo, n'okweraguza n'obusaale; ebyo byonna bya bujeemu. Olwa leero, abo abatakkiriza baweddemu essuubi *ku kumenyawo* eddiini yammwe; kale temubatya, naye mutye Nze nzekka. Olwa leero mbatuukirizizza eddiini yammwe n'embajjuuliriza ebyengera byange era mbalonedde Obusiraamu nga y'eddiini. Naye oyo awalirizibwa *ku byaziyizibwa*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ
أُحْلَلْتُ لَكُمْ بَيْعَتُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُشْتَلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
لِأَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا
الْقَلَائِدَ وَلَا أُمْتِنَ الْبَيْتِ
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا
يَجْرِمُكُمْ شَنَاكُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ③

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ
الْمُخَنَّقَةُ وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمُتَرَدِّيةُ
وَالنَّطِيجَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْوَاجِ ذَلِكُمْ فُسْقٌ
الْيَوْمَ يَدْعَسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ اكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

5:3. 'Ebyo Allah bye yatukuza' kitegeeza ebintu, ebiseera, ebifo oba ebitonde ebirina obulamula.

olw'enjala, nga tawugukidde eri kibi mu bugenderevu, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

5. Bakubuuza nti biki bye bakkirizibwa okulya? Gamba nti: Mukkirizibwa ebirongoofu byonna era n'ebyo ebikwatibwa ebisolo n'ebinyonyi bye muyigirizza nga mubigunjula mu kuyigga nga mubiyigiriza kw'ebyo Allah bye yabayigiriza. Kale mulye kw'ebyo bye biba ebikwatidde, naye mukiraamiririzangako elinnya lya Allah. Era mutye Allah. Mazima Allah Mwangu nnyo mu kubala.

6. Olwa leero, mukkiriziddwa ebirongoofu byonna. N'emmere y'abo abaa wee bwa Ekitabo ebakkiriziddwa, n'emmere yammwe nabo ebakkiriziddwa, n'abakazi abalongoofu mu bakkiriza, n'abakazi abalongoofu mw'abo abaa wee bwa Ekitabo olubereberye lwammwe, bwe muba nga mubawadde amahare gaabwe, *nemubawasa* mu bufumbo obutuufu; so si kukola bya bwenzi wadde okutwaala emikwano egy'obubba. Naye oyo agaana okukkiriza, ddala ebikolwa bye biba by'oononese; era oyo ku nkomerero y'aliba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

Ruku 2

7. Abange mmwe abakkiriza, bwe musitukanga okugenda eri essaala, kale munaabenga amaaso gammwe n'emikono gyammwe okutuuka ku nkokola, era muyisenga *amazzi* mu mitwe gyammwe, era *munaabenga* ebigere byammwe okutuusa ku bukongovvule. Naye bwe mubanga ne janaba, olwo munaabenga *mubiri*. Naye bwe mubanga abalwadde oba nga muli mu lugendo oba nga omu mu mmwe ava weyeyambidde oba nga muyiseeko eri abakyala naye nemutafuna mazzi, olwo muluubirirenga eri enfuufu ennyonjo mugiyise mu maaso gammwe ne ku mikono gyammwe. Allah tayagala kubassaako buzito naye ky'ayagala kwe kubatukuza era alyooke atuukirize enneeema ye ku mmwe, mulyooke mwebaze.

8. Era mujjukire enneeema ya Allah eri ku mmwe n'endagaano ye eyo gye yalagaana nammmwe, bwe mwagamba nti: Tuwulidde

فَمِنْ أَصْطَرِّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ
لِإِثْمِهِ ۚ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ ۚ قُلْ أُحِلَّ
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ ۚ فَكُلُوا مِنَّمَا أَمْسَكْنَ
عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤

أَلَيْسَ مَا أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَطَعَامُ
الَّذِينَ أَوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ ۚ وَ
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ ۚ وَالْمُخْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُخْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا
آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَخِذِينَ أَخْدَانٍ ۚ وَمَن
يَكْفُرْ بِآلَائِي ۙ إِنَّكَ فَتَقْدَحُ عَمَلَهُ ۚ وَ
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا أَرْجُلَكُمْ وَآيِدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَإِذْجَلْسُوا إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنْتُمْ
جُنُبًا فَأَتَّهِرُوا ۚ وَإِن كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ
عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ
الْعَايِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ
مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ
مِّن حَرَجٍ وَلَئِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُثَبِّتَ رِجْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ⑦

وَإِذْ كَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ مِيثَاقَهُ
الَّذِي وَثَّقَكُمْ بِهِ ۚ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ

era tugonze. Era mutye Allah. Mazima Allah amanyi bulungi ebiri mu bifuba.

9. Abange mmwe abakiriza, mubeerenga besimbu ku lwa Allah, abawa obujulizi mu bwenkanya. Era obulabe bw'abantu tebubapikirizanga nemutaba benkanya. Mubeerenga benkanya *bulijjo*, ekyo ky'ekiri okumpi ennyo n'obutuukirivu. Era mutye Allah. Mazima bye mukola, Allah abitegeera.

10. Allah yasuubiza abo abakiriza era nebakola ebikolwa eburungi *nti* balifuna okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

11. Naye abo abeerema era nebalimbisa obubonero bwaffe, abo nno be bantu b'omuliro.

12. Abange mmwe abakiriza, mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe awo abantu bwe baamalirira okugolola emikono gyabwe ku mmwe, kale n'aziyiza emikono gyabwe ku mmwe. Kale mutye Allah, era abakiriza beesige Allah *yekka*.

Ruku 3

13. Era mazima Allah yatwala endagaano ku baana ba Isirairi, era netusitula mu bo abakulembeze* kkumi na babiri. Era Allah n'agamba nti: Mazima ndi wamu nammwe bwe munajjumbiranga essaala, nemutoola zaka, nemukkiriza Ababaka bange era nemubawagira, nemuwola Allah okuwola okulungi, mazima ndibasangulako ebibi byammwe era ddala ndibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye oyo alyerema mu mmwe oluvannyuma lw'ekyo, mazima aliba amaze okuwaba ku kkubo ettuufu.

14. Kale olw'okumenya kwabwe andagaano yaabwe, twabakolimira era emitima gyabwe netugifuula emikanyavu. Bakyuusakyuusa ebigambo ne babiggya mu nteeko ya byo,

5:13. Tewali kigambo kisaana kukozezewa wano okusinga 'Naqeeb', (نَقِيبٌ) kubanga kyo tekikoma ku makulu ga 'mukulembeze' gokka, wabula kitegeeza omulanzi, avunaanyizibwa ku kufulumya ekirango kyonna oba okulamula ku lw'eggwanga oba ku lw'oyo amusingako.

أَطْعَنَازَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
بِاللهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا إِذْ عَدِلْتُمْ
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا
أَيْدِيَهُمْ إِلَيْكُمْ فَنَكَبَ آيِدِيَهُمْ
عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ
نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْوهُمْ وَ
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَّا يَكْفِرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخَلْنَاكُمْ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ⑬

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَ
جَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا

nebeerabira n'ekitundu ekimu kw'ebyo bye baabuulirirwa na byo. Era tojja kukoma kuzuula bukumpanya mu bo, okuggyako abatono ennyo mu bo. Kale baddiremu era obesonyiwe. Mazima Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

15. Era n'okuva eri abo abagamba nti: Ffe tuli Bakulisitaayo, twatwala endagaano yaabwe, naye nebeerabira ekitundu kw'ebyo bye baabuulirirwa na byo. Kale twassa* obulabe n'obukyayi wakati waabwe okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira. Era mangu nnyo Allah ajja kubategeeza ebyo bye baakolanga.

16. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mazima Omubaka waffe amaze okujja gye muli okubannyonnyola ebisinga obungi mw'ebyo bye mwali mukisa mu Kitabo era asonyiwa bingi. Mazima mumaze okutuuki-bwako obutangaavu obuwa eri Allah, n'Ekitabo ekitangaaza,

17. Allah ky'alung'amizisa abo abagoberera okusiima kwe mu makubo ag'emirembe, era n'abaggya mu kizikiza n'abalaza mu butangaavu olw'okulagira kwe era n'abalung'anya eri ekkubo eggolokofu.

18. Mazima baamala okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Masihi, mutabani wa Maryamu ye Allah. Gamba nti: Ani alina obuyinza bwonna ku Allah bw'aba nga ayagadde okuzikiriza Masihi mutabani wa Maryamu, ne nnyina, n'abali mu nsi bonna? Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi bwa Allah. Atonda nga bw'aba ayagadde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

19. Era Abayudaaya n'Abakulisitaayo bagamba nti: Ffe tuli baana ba Allah era ffe baagalwa be. Gamba nti: Ate lwaki ababone-reza olw'ebibi byammwe? Si kyo, nammwe muli bantu abali mw'abo be yatonda. Asonyiwa oyo gw'aba asiimye, n'abonereza oyo gw'aba asalidde. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, bwa Allah. Era gy'ali y'eri obuddo.

ذُكِّرُوا بِهِمْ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ
مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ
وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا
بِهِ فَأَعْرَضْنَا عَنْهُمْ الْعَادَاةَ
الْبُغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَ سَوْفَ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٥

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا
يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ
عَنِ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ
جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ١٦
يَهْدِي بِوَالِدَيْهِ إِلَى سُبُلِ السَّلَامِ
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ
الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَ مَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ
اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ
بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ
خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ
مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا زَوَالِيهِ
الْمُصِيرُ ١٩

5:15. 'Aghrainā' (أَغْرَيْنَا) kiwa amakulu g'ekintu okwerippa ku kirala ne kikiemerako.

20. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mazima mumaze okutuukibwako Omutume waffe oluvannyuma lw'akabuliriro k'Abatume, abannyonyole *buli kimu*, si kulwa nga mugamba nti: Tetwatuukibwako muwi wa mawulire malungi wadde omulabuzi. Mazima Omuwi w'amawulire amalungi era Omulabuzi amaze okubatuukako. Era Allah ye Muyinza wa byonna.

Ruku 4

21. Era *mujjukire nga* Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Abange, mujjukire emikisa gya Allah egiri ku mmwe era *mujjukire nga* bwe yassa mu mmwe ba Nabbi era n'abafuula bakabaka, era n'abawa n'ebyo by'atawanga yenna mu nsi.*

22. Abange, musingire mu nsi entukuvu eyo Allah gye yabalagira, naye temudda emabega wammwe nemufuuka abafaafaaganiddwa.

23. Nebagamba nti: Owange Musa, mazima mu yo mulimu abantu bannalukalala, era ddala ffe tetujja kugyingiramu okutuusa lwe baligivaamu. Kale bwe baligivaamu, olwo ddala ffe tuliyingira.

24. Abantu babiri kw'abo abatya Allah era Allah be yawa ebyengera bye nebagamba nti: Mubayingirire *lumu* mu mulyango; kale bwe munaayingiramu, mazima mmwe *mujja okubeera* abawanguzi. Era mwesige Allah, bwe muba nga muli bakkiriza.

25. Nebagamba nti: Owange Musa, mazima ffe tetujja kugyingiramu ddi na ddi nga bo bakyagirimu. Kale genda ggwe ne Katonda wo mulwane, ffe twetuulidde wano.

26. N'agamba nti: Mukama wange, nze sirina buyinza ku yenna, okuggyako ku nze ne muganda wange; kale yawula wakati waffe n'abantu abajeemu.

27. Allah n'agamba nti: Mazima *ensi eyo* ebaziyiziddwa okumala emyaka amakumi ana, nga bayengeetana mu nsi. Kale tolumirwa bantu bajeemu.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ
أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ
وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ
وَلَا نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

وَلَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقُولُوا
نِعْمَةُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ
أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَ لَكُمُ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ
مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

يَقُولُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ
الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتُدُّوا عَلَى
أَافِكِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٢﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا
جَبَّارِينَ وَآتَانَا لَنْ تَدْخُلَهَا حَتَّى
يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا
دَاخِلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنْعَمَ
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ
فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى
اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا
دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ
فَقَاتِلْ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ
سَنَةً يَتَيَهُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

5:21. 'Al-'alameen' wano kitegeeza bantu ab'omulembe ogwo.

Ruku 5

28. Era babuulire ebyafa ku baana ba Adamu bombi mu butuufu, awo bwe baawaayo saddaaka; kale ey'omu ku bo n'ekkirizibwa, naye ey'omulala n'etakirizibwa. *Eyaziririrwa* n'agamba *munne* nti: Mazima nzija kukutta. *Munne* n'agamba nti: Ddala Allah akkiriza biva eri bamutya.

29. Kale bw'onogolola omukono gwo gyendi nti onzite, nze sijja kugolola mukono gwange gy'oli nti nkutte. Nze ntya Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

30. Nze njagala ggwe weetikke ekibi kyange *eky'okunzita* n'ekibi kyo, kale obcere mu bantu b'omuliro. Era eyo y'empeera y'aboononefu.

31. Naye omwoyo gwe gwamupikiriza okutta muganda we, kale n'amutta. Bw'atyo n'afuuka omu mw'abo abaafaafaaganirwa.

32. Awo Allah n'atuma namung'oono atakuletakule mu ttaka alyooke amulage engeri y'okukweeka enjole ya muganda we. N'agamba nti: Zinsanze! Abaffe, sisobodde na kuba nga namung'oono ono n'enkweka enjole ya muganda wange? Kale n'afuuka *omu* mw'abo abejjusa.

33. Olw'esonga eyo, twalifuula tteeka ku baana ba Isirairi nti ddala oyo yenna anattanga omuntu nga tewali muntu gw'asse oba anaaleetanga akatabanguko mu nsi, kale anaabanga ng'asse abantu bonna. N'oyo anaamulamyaanga, ddala anaabanga ng'alamizza abantu bonna. Era ddala Ababaka baffe bajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu, nate era bangi mu bo oluvannyuma lw'ebyo, beesukkulumya mu nsi.

34. Mazima empeera y'abo abalwanyisa Allah n'Omutume we era nebanyikira okuleeta obutabanguko mu nsi, *eba* kuttibwa oba kuttirwa ku musaalaba oba kusalibwako mikono gyabwe n'amagulu gaabwe mu mpulinkanya oba bawang'angusibwe okuva mu nsi. Bwe kityo, balifuna obuswaavu mu nsi, era balifuna ekibonerezo kisuffu ku nkomerero;

وَأَثَلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ. رَأَى قَرْبًا قَرَّبًا شَفَعًا لِّمَنْ أَهْدَىٰ مِنْ أَحَدٍ هَمًّا ۖ وَ لَمْ يُتَّقَبَلْ مِنْ الْآخِرَةِ ۖ قَالَ لَا قُتِلْتُمْ لَكُمُ الْإِيمَانُ يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ۝ ٢٨

لَكِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسٍ بِإِيدِي إِلَيْكَ لَا قُتِلْتُ إِلَّا فِي أَخَافَ اللَّهُ رَبَّ الْعَالَمِينَ ۝ ٢٩

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْشُرَ إِبْرَاهِيمَ وَلَئِنْ كُنْتَ فَتَكُونُ مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ ۖ وَ ذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ۝ ٣٠

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝ ٣١

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُؤَادِي سَوْآتَ أَخِيهِ ۖ قَالَ يُوبِلْنِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَادِي سَوْآتَ أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝ ٣٢

مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا ۖ وَمَن أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ۖ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ كَثُرُوا مِمَّنْ

بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمْ سُوءُ فَتُون ۝ ٣٣

لَئِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَ رُسُلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ۚ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝ ٣٤

35. Okuggyako abo ababonerera nga temunnafuna buyinza ku bo. Kale mumanye nti ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 6

36. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era munoonye engeri y'okusembera gy'ali, era munyikire nnyo mu kkubo lye, mulyooke muganyulwe.

37. Mazima abo abeerema ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nga bigattiddwako n'ebibyenkana, nti beenunuze nabyo ku kibonerezo ky'olunaku lw'okuzuukira, tebyalikiriziddwa ku bo; era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

38. Balyagala okuva mu muliro, naye tebalisobola kuguvaamu; era balifuna ekibonerezo eky'enkalakkalira.

39. Era omubbi omusajja n'omubbi omukazi, kale mubasaleko emikono gyabwe nga kwe kusalwa kw'ekyo kye bakoze, era nga ky'ekibonerezo eky'okulabirako okuva eri Allah. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

40. Naye oyo alibonerera oluvannyuma lw'okwonoona kwe n'atereerera ddala, mazima Allah alimuddiramu. Ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

41. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah ye nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi? Abonereza oyo gw'aba asalidde, n'asonyiwa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

42. Owange ggwe Mutume, baleme kukunakuwaza abo abanguyira eri obutakkiriza mw'abo aboogera n'emimwa gyabwe nti: Tukkiriza, so nga emyoyo gyabwe tegikkiriza. Era ne mw'abo Abayudaaya mulimu abanyumirwa ennyo okuwuliriza eby'obulimba nga bawuliriza olw'abantu abalala abatannajja na gy'oli. Era bafuulafuula ebigambo oluvannyuma lw'okussibwa mu nteeko ya byo, nga bagamba nti: Bwe muwebwanga kino, kale mukitwale. Naye bwe mutakiwebwanga, olwo mwerinde! Era oyo Allah gw'aba ayagadde

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُ عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٥٠

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٥١

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝٥٢

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝٥٤

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٥٥

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ ۚ وَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۚ سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْهُمْ آخَرِينَ ۚ لَمْ يَأْتُوكَ بِالْحِكْمَةِ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيحَ لَهُمْ أَنْ أَوْتِيْتُمْ هَذَا فَخَذُّوهُ وَإِنْ لَمْ

okugezesa, kale toliba na buyinza bwonna ku ye ku Allah. Abo be bo Allah b'ataasiima kutukuza myoyo gyabwe; balina obuswaavu ku nsi, ne ku nkomerero baliba n'ekibonerezo ekisukkirivu.

43. Bawuliriza nnyo eby'obulimba, balya nnyo ebyaziyizibwa. Naye bwe bajjanga gy'oli, kale lamula wakati waabwe oba baleke. Bw'olibaleka, tebalikulumya wadde akatono. Naye bw'olamulanga, olwo olamulanga wakati waabwe mu bwenkanya. Mazima Allah ayagala nnyo abenkanya.

44. Ye bakufuula batya omulamuzi waabwe ng'ate balina Taurēti erimu okulamula kwa Allah? *So nno* oluvannyuma lw'ebyo, gy'eri bakubayo mabega; ddala abo si ba kukkiriza.

Ruku 7

45. Mazima twassa Taurēti nga erimu obulung'amu n'obutangaavu. Ba Nabbi abaali abawulize baagiramuzisa Abayudaaya, *bwe batyo* n'abantu ba Allah n'abakugu mu by'eddiini *baagiramuzisa kubanga* be baasigirwa Ekitabo kya Allah era be baali abalabirizi ba kyo. N'olwekyo temutya bantu naye mutye Nze nzekka. Era temuwanyisanga Aya zange mu muwendo omutono. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be batakkiriza.

46. Era twabalagira mu yo nti: Omuntu ku muntu, n'eliiso ku liiso, n'ennyindo ku nnyindo, n'okutu ku kutu, n'elinyo ku linnyo, n'ebiwundu byesasuzibwe *kyenkanyi*. Naye oyo akuleka *ku lwa Allah*, kale ekyo kiba kyetangiriro gy'ali. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be boonoonefu.

47. Nate twagobereza 'Isa mutabani wa Maryamu mu buwufu bwabwe, nga ye

تَوَاتَوْهُ فَأَخَذُوا مِنْهُ دُورًا وَمِنْ يُسْرِدِ اللَّهِ
فَنَسِيتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ
فَلَوْ بِهِمْ لَهْمُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤٣

سَمِعُوا لِكُذِبٍ أَكَلُوا لِلشُّحِّ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ٤٤

وَكَيْفَ يُحْكُمُ لَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٥

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ
الْأَخْبَارُ بِمَا اسْتُخْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاخْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ٤٦

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٤٧

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ

mukakasa w'ebyo ebyamukulembere ebiri mu Taurēti, era twamuwa Enjiri nga erimu obulung'amu n'obutangaavu era nga y'ekakasa ebyo ebyagikulembere ebyali mu Taurēti era nga bulung'amu n'okubuulirira eri abatya Allah.

48. Era abantu b'Enjiri basaana balamule n'ebyo Allah bye yassa mu yo. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be bajemu.

49. Era twassa gy'oli Ekitabo ekirimu amazima ekikakasa ebyo ebyakikulembere ebyali mu Kitabo kya Taurēti era nga ky'ekiribirizi kya kyo. N'olwekyo lamula wakati waabwe n'ebyo Allah bye yassa, naye togobereranga kwagala kwabwe n'ova kw'ebyo eby'amazima ebyakutuukako. Mazima buli omu mu mmwe twamuteerawo amateeka g'eddiini ag'olwaatu n'ekkubo elyetadde. Era singa Allah yayagala kukaka, yaalibafudde ekibiina kimu, naye yakireka alyooke abageze mw'ebyo bye yabawa. Kale muvuganyenga mu birungi. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe mwenna; olwo alibategeeza ebyo bye mwaali mwawukanamu.

50. Era lamula wakati waabwe n'ebyo Allah bye yassa, naye togobereranga kwagala kwabwe; era beerinde baleme kukussa mu bigezo olw'ebimu kw'ebyo Allah bye yassa gy'oli. Naye bwe befuulanga, kale manya nti ddala Allah agenderera kubatuusako kibonerezo olw'ebimu ku bibi byabwe. Era ddala bangi mu bantu bajemu.

51. Abaffe, okulamula okw'edda okw'omu butamanya era kwe baagala? Naye ani asinga Allah mu kulamula eri abantu abalina obukakafu?

Ruku 8

52. Abange mmwe abakkiriza, temufuulanga Bayudaaya na Bakulisitaayo okuba

مَزِيمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ وَآتِينَهِ الْإِنْجِيلَ فِيهِ
هُدًى وَنُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَ هُدًى وَ
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ
فِيهِ، وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم
بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ
مِنْهَا جَاءَ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي
مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن آخُكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَ
لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ
أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ
اللَّهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَلَعَنَّاكُمْ
يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ ۚ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكْمَ لِحَاكِمِيَّةٍ يَّبْعُونَ، وَمَن أَحْسَنُ
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُؤْقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ

ab'emikwano. Bo ba mikwano bokka na bokka. Era yenna mu mmwe alibafuula ab'emikwano, kale naye aliba mu bo. Mazima Allah talung'anya bantu bakumpanya.

53. Kale ojja kulaba abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe nga beeyunira nnyo mu bo, nga bagamba nti: Tutyana nti tuyinza okutuukibwako emitawaana. So nno ob'olyawo Allah n'aleeta obuwanguzi oba ensonga endala eva gy'ali, olwo bafuuke abejjusa olw'ebyo bye baakisanga mu myoyo gyabwe.

54. N'abo abakkiriza bagambe nti: Abaffe, bano be bo abaalayiranga Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza nti ddala bali wamu nammwe? Abo ebikolwa byabwe byayonoo-neka nebafuuka abafaafaaganiddwa.

55. Abange mmwe abakkiriza, yenna mu mmwe alyekyuusa n'ava mu ddiini ye, kale *akimanye nti* mangu nnyo Allah ajja kuleeta *mu kifo kye* abantu b'alyagala era abalimwagala, abeetoowaze, ab'ekisa eri abakkiriza, abanywevu eri abatakkiriza, abatakabana mu kkubo lya Allah era abatatya kunenya kwa munenyi yenna. Egyo nno gy'emikisa gya Allah gy'awa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

56. Mazima mukwano gwammwe owa ddala ye Allah n'Omubaka we n'abo abakkiriza, abo abajjumbira essaala era abatoola zaka nebakutama *n'obwesimbu* gy'ali.

57. Era oyo akwana Allah n'Omubaka we n'abo abakkiriza, *amanye nti* ddala ekibiina kya Allah ky'ekiteekwa okuwangula.

Ruku 9

58. Abange mmwe abakkiriza, abo abatwala eddiini yammwe nga eky'okubalaata n'okuzannya— abali mw'abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye lwammwe n'abeerema— temubafuulanga ab'omukwano. Era mutye Allah, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

59. Era nga bwe mukoowoola *abantu* eri essaala, bo bakitwala nga eky'okubalaata n'okuzannya. Ekyo lwa kubanga be bantu abatategera.

أَوَّلِيَاءُ بَعْضٌ، وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا آيَةٌ، فَحَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا عَلَى مَا آسَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَذِيرٌ ﴿٥٨﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

لأنهم لكم، حِيْطٌ أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ

يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٦١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُرُوءًا وَلِعِبَاءَ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّارَ

أَوَّلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُرُوءًا وَلِعِبَاءَ ذَلِكَ يَأْتُهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

60. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mutukijanya lwa kuba nti tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye tuli n'ebyo ebyassibwa olubereberye, oba *lwa kubanga* nti abasinga obungi mu mmwe bajeemu?

61. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze abo abalifuna okusasulwa okuva eri Allah okusinga obubi kw'okwo? Be bo nno Allah be yakolimirira era n'abasunguwalira, era n'afuula *abamu* mu bo enkima n'embizzi era abasinza sitaani. Abo nno be bali mu mbeera embi ennyo era be basinga okuba ababuze ku kkubo elyenkamu.

62. Era bwe bajja gye muli, bagamba nti: Tukkiriza, so nga baayingira n'obutakkiriza era ne bafuluma nabwo. Naye Allah amanyi bulungi ebyo bye bakisa.

63. Era olaba bangi mu bo nga banguyira eri ebibi n'obujeemu n'okulya kwabwe *ebintu* ebyaziizibwa. Ddala bibi nnyo ebyo bye bakola.

64. Lwaki bannaddiini n'abakugu mu mateeka g'eddiini tebabaziiza kwogera kwabwe okwo okubi n'okulya kwabwe *ebintu* ebyaziizibwa? Mazima bibi nnyo ebyo bye bakola.

65. Era Abayudaaya bagamba nti: Omukono gwa Allah musibe. *Nedda*, emikono egyabwe gy'egyasibibwa era nebakolimirwa olw'ebyo bye boogera. Si kyo, emikono gye gyombi myanjulukufu nnyo; asaasaanya nga bw'aba ayagadde. Era ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo bijja kwogera bangi mu bo bujeemu n'obutakkiriza. Era twateeka wakati wabwe obulabe n'obukyayi okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira. Buli lwe bakoleeza omuliro olw'olutalo, Allah aguzikiza. Era bafuba nnyo okutabulatabula mu nsi; naye Allah tayagala batabuzitabuzi.

66. Era singa abantu b'Ekitabo bakkiriza ne batya Allah, mazima twalibasanguddeko ebibi byabwe era ddala twalibayingizza mu

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تُتَّقُونَ مَا آتَاكُمْ اللَّهُ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِمَّا آتَاكُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَآتَاكُمْ أَكْثَرَ مِمَّا قُلْتُمْ ۖ فَسَقُون ۝١٠

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَاقَ وَالْحَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ۝١١

وَلَا ذِجَاءُ وَكُفُّوا أَيْدِيَكُمْ عَنْ حُلُوفِ الْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ۝١٢

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٣

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَابُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْأَثْمَ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ۝١٤

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۚ بَلْ يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ ۚ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مِمَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ ذِكْرِكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَالْقَمِينَا بَيْنَهُمُ الْعِدَاةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا أَقْدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ۝١٥

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخُلَنَّهُمْ

nsuku ez'essanyu erijjuvu.

67. Era singa bassa omwoyo ku Taurēti n'Enjiri n'ebyo ebyassibwa gye bali okuva eri Mukama waabwe, mazima baaliridde ku biri waggulu waabwe n'ebiri wansi w'ebigere byabwe. Mu bo mulimu abantu abesimbu, naye abasinga obungi mu bo bye bakola bibi nnyo.

Ruku 10

68. Owange ggwe Omubaka, tuusa eri abantu ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo; naye bw'otookikole, onooba totuusizza bubaka bwe. Era Allah ajja kukukuuma ku bantu. Mazima Allah talung'anya bantu beeremye.

69. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temulina kye muliko okutuusa lwe mulissa mu nkola Taurēti, n'Enjiri, n'ebyo ebyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe. Era ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo bijja kwongera bangi mu bo obujeemu n'obutakkiriza. Kale tonakuwala ku lw'abantu abatakkiriza.

70. Mazima abo abakkiriza, n'abo Abayudaaya, n'Abasabiyi, n'Abakulisitayo, yenna mu bo alikkiriza Allah mu butuufu n'olunaku lw'enkomerero era n'akola ebikolwa ebirungi, kale abo abatuukiriza ebyo tebaliba na kutya kwonna, wadde tebalinakuwala.

71. Mazima twatwala endagaano y'abaana ba Isirairi era netubatumira Ababaka. Naye buli lwe bajjirwanga Omubaka n'ebyo emyoyo gyabwe bye gitayagala, abamu baabalimbisanga, n'abalala baagezaako okubatta.

72. Era baalowooza nti tewagenda kubaawo kubonereza, kale nebaziba amaaso nebaziba n'amatu. Naye oluvannyuma Allah yabaddiramu; naye ate era bangi mu bo baaziba amaaso nebaziba n'amatu. Naye bye bakola, Allah abiraba bulungi.

73. Mazima bamaze okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Masihi mutabani wa Maryamu ye Katonda, so nga Masihi

جَنَّتِ النَّعِيمِ ①

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوَاقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ②

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ. وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ
رِسَالَاتِهِ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ③

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى
تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا
مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
طُعْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ④

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّابِغُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑤

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا قُلْنَا جَاءَ هُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا
كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ⑥

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِي شَأْنٍ فَعَمُوا وَ
صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا
وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِمَا يَعْمَلُونَ ⑦

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ

yennyini yagamba nti: Abange mmwe abaana ba Isirairi, musinze Allah Mukama wange era Mukama wammwe. Ddala oyo eyenkanya ekirala ne Allah, ddala Allah yamuwera mu Janna, era obuddo bwe muliro. Era aboononefu tebaliba na bayambi.

74. Mazima bamaze okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Allah wa kusatu ku bakatonda abasatu, so nga teri musinzibwa mulala wabula Omusinzibwa Omu yekka. Naye bwe bataalekere awo ekyo kye boogera, mazima abo abatakkiriza mu bo bajja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya.

75. Abaffe, tebeenenye eri Allah n'okumusaba okubasonyiwa? Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

76. Masihi mutabani wa Maryamu si mulala wabula Mubaka bubaka; n'Ababaka abaamukulemba ddala baafa. Ne nnyina yali mukazi mutuukirivu. Era bombi baalyanga emmere. Kale laba nga bwe tunnyonyola gye bali obubonero, n'oluvannyuma laba nga bwe bawugulwa.

77. Gamba nti: Abaffe, musinza mu kifo kya Allah ebyo ebitalina buyinza ku mmwe kubakosa wadde okubagasa? Naye Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

78. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temusukkanga nsalo za ddiini yammwe mu butali butuufu, wadde temugoberanga okwagala kw'abantu abaamala edda okubula era nehabuza bangi era ne bawaba ku kkubo ettuufu.

Ruku 11

79. Abo abatakkiriza mu baana ba Isirairi baakolimirwa n'olulimi lwa Dāudi ne 'Isa mutabani wa Maryamu. Ekyo lwa kubanga baajeemanga era baabuukanga ensalo.

80. Baalinga tebaziyizagana ku bitasaana bye baakolanga. Ddala byali bibi nnyo ebyo bye baakolanga.

81. Ojja kulaba bangi mu bo nga bakwanagana n'abo abatakkiriza. Ddala bibi nnyo ebyo bye beekulembereza bokka; n'ekyavaamu, Allah yabasunguwalira era mu

يَسْخِرُ إِسْرَءِيلَ عَبْدُ وَاللَّهِ رَبِّي
وَرَبِّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ
حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا فِيهَا
النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧٦

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٧

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٨

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ
صِدِّيقَةٌ كَانَتْ يَأْتِيكُمُ الطَّعَامُ أَنْظَرُوا
كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ نَنْظُرُ أَتَى
يُؤْفَكُونَ ٧٩

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ صَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ٨٠

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ
قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلَحُوا كَثِيرًا
وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ٨١

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٨٢

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٨٣

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي

kibonerezo, bo mwe balibeera.

82. Naye singa baali bakkiriza Allah ne Mutume n'ebyo ebyassibwa gy'ali, tebaalibatutte nga ab'emikwano; naye abasinga obungi mu bo bajeemu.

83. Mazima ojja kukisanga nti abasingira ddala abantu bonna obulabe eri abakkiriza, be Bayudaaya n'abo abenkanya Allah n'ebirala. Era ddala ojja kusanga nga abasingira ddala okuba okumpi mu kwagalana n'abakkiriza, be bo abagamba nti: Ffe tuli Bakulisitaayo. Ekyyo lwa kuba nti mu bo mulimu abagunjule mu by'eddiini ne bakabona, n'olwokuba nti bo tebeekuza.

Juzu 7

84. Era bwe bawulira ebyo ebyassibwa eri Omubaka, olaba amaaso gaabwe nga gaku-lukusa amaziga olw'amazima gebategedde nga bagamba nti: Mukama waffe, tukkirizza, kale tuwandiike mu bajulizi.

85. Ye lwaki tetukkiriza Allah n'amazima agatutuuseeko, ng'ate tusuubira Mukama waffe okutuyingiza mu bantu abatuukirivu?

86. Kale Allah yabasasula olw'ebyo bye baayogera, ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo ng'omwo mwe balibeera; era eyo y'empeera y'abakozi b'ebirungi.

87. Naye bo abatakkiriza era abaalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro.

Ruku 12

88. Abange mmwe abakkiriza, temuzizanga birongoofu ebyo Allah bye yabakkiriza era temusukkanga kigero. Mazima Allah tayagala basukka kigero.

89. Era mulye kw'ebyo Allah bye yabagabula ebyakkirizibwa, ebirongoofu. Era mutye Allah oyo mmwe gwe mukkiriza.

90. Allah tabavunaana olw'ebirayiro byammwe eby'olusaago, naye abavunaana lwa birayiro ebyo bye mukakasiriza ddala.

الْعَذَابِ هُمْ خُلِدُوا ۖ ﴿٨١﴾
وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
مَّا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ
لِحْنًا كَثِيرًا ۖ إِنَّهُمْ فَاسِقُونَ ۖ ﴿٨٢﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ
لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا تَصْرَىٰ بِذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَسِيصِينَ وَهُمْ بَنَاءُ ۚ إِنَّهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ۖ ﴿٨٣﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُغْيِثُهُمْ تَفِيضٌ مِّنَ
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۖ ﴿٨٤﴾
وَمَا كُنَّا لَنُؤْمِنَ بِاللهِ وَ مَا جَاءَنَا
مِنَ الْحَقِّ وَ نَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٨٥﴾

فَاتَّخَذَ اللهُ بِمَا قَالُوا جَنَّتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خُلِدِينَ فِيهَا ۚ
ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۖ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۖ ﴿٨٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرُّوا طَبِئَتِ
مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۖ ﴿٨٨﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ
اتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۖ ﴿٨٩﴾
لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۚ

Kale okutangirira kw'ekyo *ky'omenye*, kuliisa baavu kkumi ku by'omu makkati bye muliisaako ab'omu maka gammwe, oba okubambaza, oba okuwa omuddu eddembe. Naye oyo atalibifuna, kale asiibe ennaku ssatu. Okwo nno kwe kutangirira kw'ebirayiro byammwe bwe muba nga mulayidde *ne mubimenya*. Era mukuumenga nnyo ebirayiro byammwe. Bwe kityo Allah abannyonyola ebiragiyo bye, mulyooke mwebaze.

91. Abange mmwe abakkiriza, mazima ebitamiiza n'ezzaala n'ebifaananyi *ebisinzibwa* n'obusaale obw'okweraguza, byenyinyalwa era biri mu bikolwa bya Sitaani. Kale mubyewale, mulyooke muganyulwe.

92. Mazima Sitaani ky'ayagala kwe kuteeka obulabe n'obukyayi wakati wammwe olw'ebitamiiza n'ezzaala era abaziye okujjukira Allah n'essaala. Abaffe, munalekayo?

93. Era mugondere Allah era mugondere n'Omubaka, nate mwerinde. Naye bwe mulyekyuusa, kale mumanye nti ddala ekiri ku Mubaka waffe, kwe kutuusa *obubaka* mu lwaatu.

94. Abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi tebabaako kinenyo kw'ebyo bye baba balidde, kasita batya Allah era ne-bakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, n'oluvannyuma ate nebatya nnyo Allah *ne-beeyongera* n'okukkiriza, nate *nebeeyongera* okutya Allah era nebayooyoota ebikolwa ebirungi. Anti Allah ayagala nnyo abayooyoota ebikolwa ebirungi.

Ruku 13

95. Abange mmwe abakkiriza, mazima Allah ajja kubagezesa n'ekimu ku biyigibwa ebituukwako emikono gyammwe n'amafumu gammwe, kale Allah alyooke amanyise oyo amutiira ddala munda. Naye oyo alisukka ekigero oluvannyuma lw'ekyo, y'alifuna ekibonerezo ekirumya.

96. Abange mmwe abakkiriza, temuttanga ekiyigibwa nga muli mu *mikolo* gya Hijja. Era oyo alikitta mu mmwe nga agenderedde,

فَكَفَّارَتَهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيِّمَا نِكْمٍ إِذَا
حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيِّمَا نِكْمٍ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٩٦﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَ
الْمَيْسِرِ يُصَدِّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٧﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا
رَسُولُنَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

كَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَآخَسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ لَكُمْ
بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَ
رِمَاحُكُمْ لِيُغَلِّمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ فَمَنْ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا
الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا

103. Ddala abantu abaabasooka baabibuuzana naye oluvannyuma baafuuka abatakkiriza.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Allah tassangawo Bahira oba Säiba oba Waswila wadde Hāmi;* naye abo abatakkiriza be bapaatiika ku Allah eby'obulimba era abasinga obungi mu bo tebategeera.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ، وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَكَثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Era bwe bagambibwa nti: Mujje eri ebyo Allah bye yassa n'eri Omubaka, bagamba nti: Pffe bye twasangako bakitaffe bitumala. Abaffe, bakitaabwe ne bwe baba nga baali tebalina kyonna kye bamanyi era nga si balung'amu, era bo nga bagoberera?

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا احْسِبْنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Abange mmwe abakkiriza, musinge kwefaako mmwe benyini. Oyo awabye tayinza kubalumya, singa mmwe muba nga mulung'anye. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe mwenna; kale alibategeera ebyo bye mwakolanga.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَعْلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Abange mmwe abakkiriza, obujulizi obutuufu wakati wammwe mu kiseera ky'okulaama nga omu mu mmwe agenda kufa, kussaawo abajulizi abasajja babiri abenkanya okuva mu mmwe. Naye bwe mubanga mutambuddeko mu nsi ne mutuukibwako omutawana gw'okufa, olwo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرٍ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ

5:104. Bahiira (بَحِيرَةٍ) ly'elinnya Abawarabu abasamize lye baawanga eng'amira enkazi eyawezanga ennyana omusanvu, era oluvannyuma lw'okwabuluzamu amatu ga yo, baagirekanga n'erya butaala. Eyo nno baagisamirirangako omu ku ba lubaale baabwe. Amata ga yo tegaakozesebwanga era teyebagalwanga. Saaiba (سَائِبَةٍ) y'eng'amira enkazi eyazaalanga ennyana ettaano. Eno baagirekanga n'erya era n'enywa nga bw'eyagala. Waswiila (وَصِيلَةٍ) y'eng'amira oba endiga oba embuzi eyazaalanga ennyana omusanvu omuddiring'anwa, nayo baagirekanga n'erya butaala ku lwa lubaale. Ate oluzaala olw'omusanvu bwe yazaalanga ebiri, ennume n'enkazi, nazo baazirekanga nezeetaaya. Haami (حَامٍ) y'eng'amira ennume eyazaazanga ennyana omusanvu. Eno nayo yateebwanga era teyebagalwanga wadde okutikkibwa ekintu kyonna. Oluvannyuma lwa Aya okugamba nti Allah ebiba bisigalidde yabirekera omuntu akole nga obwetaavu bwe buba (5:102), eggumiza nti mu by'ennono y'eddiini, omuntu teyalekerwa ddembe olw'okuba nti mu byo kyetaagisa nnyo okukwatagana mu ndowooza n'enkola. Era wano eby'okulabirako biweereddwa okulaga nti omuntu ku luhwe tasobola kusalawo bulungi mu bintu eby'ennono y'eddiini. Abawarabu abasamize, ku lwa balubaale baabwe, baalekanga ebisolo eby'enjawulo okwetaaya nga bwe byagala. Enkola eno yali ya kisamize ate nga ya butategeera kubanga ebisolo ebyo byayoonanga ebintu bingi. Kur'ani Entukuvu wano eyoleka obukyaamu bw'amateeka agakolebwa abantu era erabula Abakulisitayo abagaana amateeka agaava eri Katonda nga balowooza nti kikolimo, kubanga Abawarabu baabula lwa mateeka ge beetekerawo ku lwabwe kyokka nga tegagasa.

musseewo abalala babiri abatali bammwe. *Mu kiseera ky'okuwa obujulizi*, mubaziya-zanga okuvaawo oluvannyuma lw'essaala. Bwe mubanga mulinamu enkenyera, kale bombi balayire mu linnya lya Allah nti: *Obujulizi* tetujja kubuwaanyisaamu muwendo gwonna, *akaayana* ne bw'anaaba nga waffe, era tetujja kukisa bujulizi obwalagirwa Allah; *kubanga ekyo bwe tunaakikola*, ddala olwo naffe tunaaba mw'abo aboononyi.

108. Naye bwe kizuukanga nti ddala *abajulizi* bombi abaalibadde basinza *okuwa obujulizi obutuufu ate* bakakaseeko ekisobyo, kale abalala babiri bayimirire mu kifo kyabwe nga bava mw'abo *abajulizi* abaasoose be babadde bafiiriza. Kale *nabo* balayire mu linnya lya Allah nti: Mazima obujulizi bwaffe bwe butuufu okusinga obujulizi bwa bali bombi *abasoose* era tetuwaayiddemu; *kuba tutya nti bwe tunaakikola*, olwo naffe tujja kuba mu balyaake.*

109. Ekyo ky'ekisingira ddala *okubawaliriza* balyooke bawe obujulizi obwa nnamaddala, oba *waakiri* batye nti okulayira kukyayinza okuddibwamu *abalala* oluvannyuma lw'okulayira kwabwe *okuwakanyizibwa*. Kale mutye Allah era muwulirize *ensonga*. Era Allah talung'anya bantu bajemu.

Ruku 15

110. Olunaku Allah lw'alikung'aanya Ababaka, aligamba nti: Kiki kye mwaddibwamu? Baligamba nti: Ffe tetulina kye tumanyi. Mazima Ggwe osinga okumanya ebyaama.

111. Awo Allah bw'aligamba nti: Owange 'Isa mutabani wa Maryamu, jjukira enneema yange eri ku ggwe ne ku nnyoko era *ojjukire* nga bwe nnakuwagira n'omwoyo ogw'obutukuvu n'oyogera n'abantu mu buto* ne mu kutuuluula. Era *jjukira* nga bwe nnakuyigiriza Ekitabo n'ebyamagezi ne Taurēti n'Enjiri, era *jjukira* nga bwe wabumba

5:108. Aya eno eraga nti mu kuwa obujulizi, abajulizi okuva ku njuyi zombi basaana okubaawo, ababiri abasooka abalina oluganda wakati waabwe bebaba basooka okuwa obujulizi. Kino kyeraga kaati mu Aya ekulembedde.

5:111. Kino kiraga nti 'Isa yava buto nga ayogera eby'amagezi okutuusa mu bukadde. Ekigambo 'kahlan' (وَكَلَّاهُ) kitegeeza ebbanga ly'obuwangaazi bw'omuntu okuviira ddala w'amerera envi n'okweyongerayo. Kino kiraga nti ba Nabbi ba Allah obulamu bwabwe bwonna baleeta enkyuukakyuuka sinziggu mu by'omwoyo, era wano 'Isa(a.s) aleeteddwa nga eky'okulabirako mu nsonga eno.

ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَاصًا بُشْكُمُ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا
نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَ
لَا تَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَمِنَ
الْأَثْمِينَ ﴿١٧﴾

فَإِنْ عُدْرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا ثَمَنًا
فَأَخْرَجَ يَقُولُونَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَٰئِينَ فَيُقْسِمِينَ
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنَ
شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ
وَجْهِمَا أَوْ يَخْتَفُوا أَن تَزِدَّ آيْمَانُ بَعْدَ
آيْمَانِهِمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا ۚ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَا ذَا
أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٢٠﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُحْسِيَ ابْنُ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِيَ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ ۖ إِذْ
أَبَدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ مِنْ عِلْمِ النَّاسِ
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ
وَ الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَ الْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ

mu budongo ekifaanana n'enkola y'ennyonyi olw'okulagira kwange, n'okifuuamu omukka nekifuuka ekibuuka olw'okulagira kwange. Era n'owonya abatalaba n'abagenge olw'okulagira kwange. Era *jjukira* nga bwe wazuukiza abafu olw'okulagira kwange, era *jjukira* nga bwe nnaziya abaana ba Isirairi ku ggwe *okukutta* awo nga ozze gye bali n'obubonero obw'olwaatu; kale abo abatakkiriza mu bo ne bagamba nti: Kino si kirala wabula kubuzaabuza kwa lwaatu.

112. Era *mujjukire* awo bwe twabikkulira abayigirizwa (ba 'Isa) nti: Mukkirize Nze n'Omubaka wange. Baagamba nti: Tukkirizza era kakasa nti ddala tuli bajeemulukufu.

113. Era *mujjukire* nga abayigirizwa bwe baagamba nti: Owange 'Isa Mutabani wa Maryamu, abaffe Mukama wo asobola okutussizza ekijjulo okuva mu ggulu? N'agamba nti: Mutye Allah obanga muli bakkiriza.

114. Nebagamba nti: Twagala kukiryako emitima gyaffe gimatire era tumanye nti by'otugamba bya mazima, era tubeere bajulizi ku byo.

115. 'Isa mutabani wa Maryamu n'agamba nti: Ayi Allah Mukama waffe, tussize ekijjulo okuva mu ggulu kibeere embaga gye tuli olw'abolubereberye lwaffe n'abuluvannyuma lwaffe, era nga ke kabonero akava gy'oli era tugabule; anti Ggwe Osinga abagabuzi bonna.

116. Allah n'agamba nti: Mazima nzija kukissa gye muli. Naye oyo alyerema mu mmwe oluvannyuma, mazima ndimubonereza ekibonerezo kye sibonerezanga yenna mu bantu.

Ruku 16

117. Era awo Allah bw'aligamba nti: Owange 'Isa Mutabani wa Maryamu, abaffe ggwe wagamba abantu nti muntwale nze ne mmange nga tuli bakatonda babiri ebali wa Allah? Aliddamu nti: Obutuukirivu bubwo! Tekinsaanira kwogera ekyo kye sirinaako buyinza. Naye bwe mba nga nakyogera, ddala waalibadde okimanyi. Ggwe omanyi ebiri mu mwoyo gwange, naye

تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ يَأْذِيهِ
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا يَأْذِيهِ
وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ يَأْذِيهِ ۚ
وَإِذْ أَخْرَجَ الْمُوتَى يَأْذِيهِ ۚ وَإِذْ كَفَفْتُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١١١﴾

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ امْنُؤْا بِي
وَيَسْمُؤْا ۚ قَالُوا امْنُؤْا وَاشْهَدْ بِآثَانَا
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

وَإِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ۚ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُنَا وَنَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقَتَنَا وَ
تَكُونُ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عَيْدًا ۖ لَا دَرِينَا وَآخِرَتَا وَإَيَّةَ مِنْكَ ۚ وَ
أَرْدُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا
لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأَهْلِي
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ ۖ بِحَقِّ ۖ إِنْ
كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعَلَّمَ مَا فِي
نَفْسِي ۖ وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ

nze simanyi biri mu mwoyo gwo. Mazima Ggwe osinga okumanya eby'enkiso byonna.

118. Nze sibagambanga kirala, okuggyako ebyo bye wandagira nti: Musinze Allah, Mukama wange era Mukama wammwe. Era nali mulabirizi ku bo bwe nnali nga nkyali mu bo; naye bwe wanfiisa, Ggwe wali omulabirizi ku bo; era Ggwe Mujulizi ku buli kimu.

119. Obanga onoobabonereza, kale ddala bo bawereza bo; naye bw'obaddiramu, ddala Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

120. Allah aligamba nti: Luno lwe lunaku ab'amazima lwe banaagasibwa amazima gaabwe. Banaafuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Allah nga musanyufu gye bali, nga nabo basanyufu gy'ali. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

121. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah ne byonna ebibirimu; era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١١٧

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ وَكُنْتُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ فَلَمَّا
تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبُ
عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١١٨

إِنْ تَعَذَّبْتَهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ ۚ وَإِنْ
تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١٩

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ
صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٢٠

يَلَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ مَا
بَيْنَهُنَّ ۚ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٢١

AL-AN'AM

(Yakka luberebeye bwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi era n'assaawo ekizikiza n'obutangaavu; naye era abo abatakkiriza benkanya Mukama waabwe n'ebirala.

3. Ye y'eyabatonda mu budongo, n'oluvannyuma n'assaawo entuuko. N'entuuko endala eyagerekebwa eri gy'ali. Nate era mmwe mubusabuusa.

4. Era ye Allah mu ggulu ne mu nsi. Y'amanyi ebyaama byammwe n'ebyo bye mwoleka, era y'amanyi bye mufuna.

5. Era tebatuukwako kabonero konna mu bubonero bwa Mukama waabwe, wabula bakakuba mabega.

6. Era baalimbisa n'amazima nga gabatuu-seeko, naye mangu nnyo bajja kutuukibwako amawulire g'ebyo bye baajereganga.

7. Abaffe, tebalaba emirembe emeka gye twazikiriza oluberebeye lwabwe egy'abo be twatebenkeza mu nsi mu ngeri mmwe gye tutabatebenkezzaamu? Era twaweereza n'ebire waggulu waabwe ebyaafukumula nnamuttikwa w'enkuba era netussaawo n'emigga egikulukuta wansi waabwe, naye twabazikiriza olw'ebibi byabwe; n'oluvannyuma lwabwe twasibulawo omulembe omulala.

8. Era singa twassa gy'oli obuwandiike nga buli ku kipande era nebakikwatako n'engalo zaabwe, ddala era abatakkiriza baaligambye nti: Kino si kirala wabula bulogo bwa lwaatu.

9. Era baagamba nti: Lwaki tassizibwa malayika? Naye singa twassa malayika, ddala ensonga yaalisaliddwawo, n'oluvannyuma tebaaliweereddwa kaagaanya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَكَ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَتْبَؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلِكْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑨

10. Era *Omubaka* singa twamussaawo nga malayika, mazima *malayika oyo* twalimufudde *n'alabika nga* omuntu era twalibatabudde butabuzi mw'ebyo bye batabukamu.

11. Era ddala n'Abatume abaakukulembere baajeregebwa. Naye abo mu bo abaabajereganga, bye baajereganga ate by'ebyaabebungulula.

Ruku 2

12. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi n'oluvannyuma mulabe enkomerero y'abaalimbisanga *Ababaka* nga bwe yali.

13. Gamba nti ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi by'ani? Gamba nti: Bya Allah. Yeekakasaako obusaasizi. Ddala ajja kugenda nga abakung'aanya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, ekyo tekiriimu kubusabusa. Naye abo abazikiriza emyoyo gyabwe si ba kukkiriza.

14. Era byonna ebibeera mu kiro n'emisana bibye. Era ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

15. Gamba nti: Abaffe, atali Allah Omutonzi w'eggulu n'ensi, gwemba nfuula Omukuumi ng'ate Allah y'aliisa *bonna* so nga Ye taliisibwa? Gamba nti: Nze n'alagirwa okuba omubereberye mw'abo abecwaayo, era *nagambibwa nti*: Tobanga mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

16. Gamba nti: Mazima nze ntya ekibonerezo ky'olunaku olw'ekitalo, singa mba njeemedde Mukama wange.

17. Oyo alikyewazibwa ku lunaku olwo, kale ddala Allah aliba amusaasidde. Era obwo bwe buwanguzi obw'olwaatu.

18. Era Allah bw'akutuusaako obuzibu, kale tewali *mulala* asobola kubuggyawo okuggyako Ye yekka. Ate bw'akutuusaako obulungi, tewali *abuziyiza*; anti ye Muyinza wa buli kimu.

19. Era ye Mukasi ku baweereza be, era ye w'Amagezi ennyo, Ategeera byonna.

20. Gamba nti: Kintu ki ekisinga obukulu mu kuwa obujulizi? Gamba nti: Allah ye

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَكَبَشْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَكِيلُ سُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَخَاقَ الْآذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْزِيَ الْمُكْذِبِينَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَالَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذَ وَلِيًّا فَاطِرُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعِمُهُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

مَنْ يُضِرَّهُ عَنهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْقُورُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

وَأَن يَّمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَأَن يَّمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ قَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٩﴾

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ

Mujulizi wakati wange nammwe. Era nabikkulirwa Kur'ani eno ndyooke ngirabuze mmwe ne bonna b'erituukako. Abaffe, mmwe mukakasa nti ddala waliwo bakatonda abalala ebbali wa Allah? Gamba nti: Nze ekyo sikijulira. Gamba nti: Mazima ddala Omusinzibwa Allah ali Omu yekka, era ddala nze neewala nnyo ebyo bye mumwenkanya nabyo.

21. Abo betwawa Ekitabo Mutume bamumanyi bulungi nga bwe bamanyi abaana baabwe. Abo abeeffiriza bokka, kale bo si ba kukkiriza.

Ruku 3

22. Era ani omwonoonefu ennyo okusinga kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa Aya ze? Mazima aboononefu si baakuganyulwa.

23. Era jjukira olunaku lwe tulibakung'aanya bonna, n'oluvannyuma tuligamba abo abenkanyanga Allah n'ebirala nti: Baluwa abammwe be mwalowoozanga nti benkanankana ne Allah?

24. N'oluvannyuma tebaliba na kye beekwasa, wabula baligamba nti: Mu mazima ga Allah, Mukama waffe, tetwali benkanya Allah na birala.

25. Kale laba nga bwe beerimba bokka. Era ebyo bye baajinganga biribaabulira.

26. Era mu bo mulimu abakuwuliriza; naye twassa ku mitima gyabwe ebibikka, baleme kugitegeera ne mu matu gaabwe mulimu obuggavu. Ne bwe balaba obubonero obwa buli ngeri tebabukkiriza, okutuusa lwe bajja gy'oli ne bakuwakanya nga abatakkiriza bagamba nti: Kino si kirala wabula z'engero z'abedda.

27. Era Kur'ani bagiziyiza n'abalala era nabo bennyini ne bagyesamba. Naye tebazikiriza mulala wabula bezikiriza bokka, naye tebategeera.

28. Era singa olaba awo nga basimbiddwa awali omuliro, kale baligamba nti: Woowe! Singa nno tuzibbwaayo, tetwalirimbisizza

شَهِدُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ
هَذَا الْقُرْآنُ لِأَتُذَكِّرَ بِهِ وَمَنْ
بَلَغَ أَشُدَّهُ لَتَسْهَدُنَّ أَنَّ اللَّهَ
الرَّحْمَنُ الْغَنِيُّ قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلُوبًا
هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ يَحْفَرُونَ
كَمَا يَحْفَرُونَ آبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦١﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شِرْكِكُمْ ۖ وَالَّذِينَ
كُنْتُمْ تُزْعِمُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَا أَنْ قَالُوا
وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا خَلَأَ مُشْرِكِينَ ﴿٦٤﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
أَذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً
يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
هَذَا إِلَا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعُونَ عَنْهُ
إِنْ يُهْلِكُونَ إِلَا أَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ دُقُّقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا
يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا

nate kulabula kwa Mukama waffe era twalibadde mu bakkiriza.

29. Ddala byeyolese ebyo bye baakisanga olubereberye. Era ne bwe baalizziddwayo, ddala era baaliddidde okukola ebyo bye baaziyizibwako, era ddala balimba.

30. Era baagamba nti: Teri kirala nate okuggyako obulamu bwaffe *buno* obw'oku nsi, era ffe tetulizuwakizibwa.

31. Era singa olaba awo nga basimbiddwa mu maaso ga Mukama waabwe, aligamba nti: Abaffe, kino si kya mazima? Baliddamu nti: Yee, mu mazima ga Mukama waffe. Aligamba nti: Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwagaananga.

Ruku 4

32. Mazima baamala okufiirwa abo abaalimbisa okusisinkana ne Allah, okutuusa ekiseera lwe kiribatuukako ekibwatukira, baligamba nti: O! Nga kya kusaalirwa gye tuli olw'ebyo bye twalagajjalira. Era balyetikka obuzito bw'ebibi byabwe ku migongo gyabwe. Mwetegereze, nga bibi nnyo ebyo bye balyetikka!

33. Era obulamu bw'ensi si kirala wabula muzannyo na kwegayaaza. Naye ddala amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abatya Allah. Abaffe, temukozesa magezi?

34. Mazima tumanyi bulungi nti ddala ebyo bye boogera bikunakuwaza. Naye ddala tebalimbisa ggwe, wabula aboononyi bubonero bwa Allah bwe bawakanya mu bugenderevu.

35. Era ddala n' Abatume abaakukulemba baalimbisibwa naye nebagumiikiriza kw'ebyo bye baalimbisibwamu, era baakijanyizibwa okutuusa lwe baatuukwako obuyambi bwaffe. Naye tewali yenna asobola kukuusa bigambo bya Allah. Era ddala omaze okutukibwako ebimu ebyafa ku Batume.

36. Era obanga okalubiriddwa olw'okwesamba kwabwe, kale obanga osobola okunoonya omuwulukwa mu ttaka oba enkandaggo okulinyanya mu ggulu obaleetereyo akabonero, kikole. Naye singa Allah yayagala kukaka, *bonna* yaalibakung'aanyirizza ku bulung'amu.

تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَلَا تَهُمُ لَكُذِبُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا مَا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُ تَنَا عَلَى مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْادَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَ لَهُمْ وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيُخْزِيَنَّكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بَيَّاتِ اللَّهُ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّى أَنَّهُمْ نَصَرْنَا وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَتِ اللَّهِ لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا

Kale tobanga mw'abo abatamanyi.

37. Era ddala abaanukula be bo abawuliriza n'obwesimbu. Naye abafu, Allah alibazuukiza, n'oluvannyuma gy'ali gye balizzibwa.

38. Era bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Gamba nti: Mazima Allah asobola bulungi okussa akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

39. Era tewali kiramu kyonna ekitambula ku nsi oba ennyonyi ebuuka n'ebiwawaa-tiro bya yo byombiriri, wabula nabyo bibinja nga mmwe. Tetulina kyonna kye twalekayo mu Kitabo. N'oluvannyuma eri Mukama waabwe gye balikung'aanyizibwa.

40. Era abo abaalimbisa obubonero bwaffe, bazibu ba matu era bakasiru, bali mu kizikiza. Oyo Allah gw'aba asalidde, amulekulira n'abula. N'oyo gw'aba asiimye, amussa ku kkubo eggolokofu.

41. Gamba nti: Mulabye mutya? Ye muliddamu ki singa mutuukibwako ekibonerezo kya Allah oba ne mutuukibwako Ekiseera ekyagerekebwa, abaffe ddala muliwanjagirayo omulala atali Allah, bwe muba nga ddala muli bamazima?

42. Wabula Ye yekka gwe muwanjagira, kale n'abaggyirawo kye mumuwanjagiddeko bw'aba nga ayagadde; era olwo ne bye mumwenkanya nabyo mubyerabira.

Ruku 5

43. Era ddala twatuma Ababaka eri amawanga olubereberye lwo. Bwe baajeema, netubakangavvula n'obwavu n'obuyinike, balyooke beetoowaze.

44. Naye lwaki bwe baatuukibwako okukangavvula kwaffe tebeetoowaza? Wabula emitima gyabwe gyakakanyala bukakanyazi era Sitaani n'abalungiyiza ebyo bye baakolanga.

45. Naye bwe beerabira ebyo bye baabu-lirirwako, kale twabaggulirawo emirango gya buli kimu — okutuusa lwe baajaganya olw'ebyo bye baaweebwa — netubakangavvula kibwatukira; okwejjjuukiriza nga

تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوهُمْ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَاءِ يُعَلِّمُهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسَوَّا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ حَتَّى إِذَا فَرَّحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا

baweddemu essuubi.

46. Olwo emirandira gy'abantu abo aboononyi negikutulwa. Era amatendo gonna ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

47. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa Allah aggyawo okuwulira kwammwe n'okulaba kwammwe era n'assa n'envumbo ku myoyo gyammwe, kale musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubibaddiza? Kale laba engeri gye tukyuusakyuusaamu okulabula, ate bo nebakubayo mabega.

48. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa mutuukibwako ekibonerezo kya Allah kibwatukira oba mu lwaatu, abaffe waliwo omulala azikirizibwa okuggyako abantu aboononefu?

49. Era tetutuma Babaka wabula baba bawi ba mawulire ag'essanyu era nga balabuzi. Kale abo abakkiriza era nebalongookera ddala, olwo tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

50. Naye abo abalimbisa obubonero bwaffe be balituukibwako ekibonerezo olw'okubanga baajeema.

51. Gamba nti: Sibagamba nti nze nnina amawanika ga Allah wadde nti mmanyi eby'enkiso, era sibagamba nti ndi malayika. Nze sigoberera kirala okuggyako ebyo ebimbikkulirwa. Gamba nti: Abaffe, omuzibu w'amaaso n'oyo alaba bafaanagana? Abaffe, temufumiitiriza?

Ruku 6

52. Era labula nayo (Kur'ani) abo abatya nti balikung'aanyizibwa eri Mukama waabwe, era nti tebalinaayo muyambi wadde omuwolereza yenna ebbali we (Allah), balyooke bekuume.

53. Era togobanga abo abakoowoola Mukama waabwe enkya n'eggulo nga banoonya okusiima kwe. Ggwe tovananyizibwa ku kubalirirwa kwabwe n'akatono, nabo tebavunanyizibwa ku kubalirirwa kwo n'akatono. Kale bw'onobagobaganya, ojja kuba mw'abo abakyaamu.

هَٰؤُلَاءِ مِمَّنْ سُئِلُوا ٥٩

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٦٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَن إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۗ أُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْأَيَّاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ٥٩

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ ٦٠

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٠

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٦١

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُؤْتَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَ الْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٦١

وَأَنْذِرِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُخْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٦٢

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعَشيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَ مَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ٦٣

54. Era bwe kityo twagezesa abamu ku bo ku balala, balyooke bagambe nti: Bano nno be bo Allah be yasaasira mu ffe? Abaffe, Allah si y'asinga okumanya abeebaza?

55. Era abo abakkiriza Aya zaffe bwe bajjanga gy'oli, kale gamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe. Mukama wammwe yeekakasaako yennyini okusaasira. Bwe kityo, yenna mu mmwe alikola ekibi olw'obutamanya, n'oluvannyuma lwa kyo n'abonerera era n'atereerera ddala, kale Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

56. Era bwe tutyo tuttottola amateeka olwo ekkubo ly'aboonoonyi liryooke lyeyerule.

Ruku 7

57. Gamba nti: Nze naziyizibwa okusinza ebyo bye mulaajanira ebbali wa Allah. Gamba nti: Nze sijja kugoberera kwagala kwammwe, kuba olwo nange nnaaba mbuze era nnaaba siri mw'abo abaalung'amizibwa.

58. Gamba nti: Nze ndi ku bukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange, naye mmwe mubulimbisa. Era ebyo bye musaba okwanguyizibwa sibirina. Okusalawo si kwa mulala, wabula kwa Allah yekka. Y'annyonnyola amazima era y'asinga abalamuzi bonna.

59. Gamba nti: Singa ebyo bye musaba okwanguyirizibwako mbirina, olwo ensonga yandisaliddwawo *mangu* wakati wange nammwe. Era Allah y'asinga okumanya aboonoonefu.

60. Era ebisumuluzo by'ebyenkiso biri gy'ali; tewali abimanyi okuggyako Ye. Era y'amanyi ebiri ku lukalu ne mu nnyanja. Era tewali kakoola konna kagwa wabula akamanya; wadde empeke mu kizikiza ky'ensi — k'ebe mbisi oba nkalu — wabula byonna biri mu Kitabo ekitangaaza.

61. Era y'Oyo atwala emyoyo gyammwe ekiro nga *mwebase* era y'amanyi byonna bye mukola emisana; nate y'abazuukiza mu gwo, ekiseera ekyagerekebwa kiryooke kituukirire. N'oluvannyuma gy'ali y'eri obuddo bwammwe; nate era y'alibategeeza ebyo bye mwakolanga.

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَّاجَاءَكَ الَّذِينَ يُوْعِدُونَ بِاِيتِنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءً بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا أَوْ مَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْضِي الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقَضِيهِ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلْمَةٍ إِلَّا رَظٌّ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى أَجَلٌ مُسَدَّدٌ ثُمَّ لِيَرْجِعَكُمُ ثُمَّ يُبَيِّنْكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

Ruku 8

62. Era Ye ye mukasi ku baweereza be era y'abaweereza abakuumi, okutuusa omu mu mmwe lw'atuukibwako okufa, Ababaka baffe ne bamufiisa, era bo tebagayaalirira kiragiro.

63. N'oluvannyuma bazzibwayo eri Allah, Mukama waabwe Ow'amazima. Mutegeere, obulamuzi bubwe, era y'asinga ababalirizi bonna obwangu.

64. Gamba nti: Ani abawonya mu mitawaana gy'oku lukalu ne ku nnyanja nga mumuwanjagira n'obwetoowaze ate munda ddala, nti: Bw'anatuwonya ekizibu kino, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza?

65. Gamba nti: Allah y'abibawonya era y'abawonya ne mu buli mutawaana; nate bwe muva awo nemumwenkanya n'ebirala.

66. Gamba nti: Y'alina obuyinza okubasindikira ekibonerezo okuva waggulu wammwe oba okuva wansi w'ebigere byammwe, oba okubatabulatabula* *nemuba* bubiiinabiina, *olwo* n'abaloza ku mitawaana egiva mu mmwe bennyini. Kale laba nga bwe tukuusakyuusa obubonero, balyooke bategeere.

67. Era abantu bo *obubaka* baabulimbisa, so nga ge mazima. Gamba nti: Nze siri mulabirizi ku mmwe.

68. Buli ekirangibwa kibaako ekiseera ekigere; era mangu nnyo mujja kumanya.

69. Era bw'olabanga abo abayingirira *okuvvoola* Aya zaffe, kale ggwe beesambenga, okutuusa lwe bayingira mu mboozu *endala* etali eyo. Naye Sitaani bw'abanga akwerabizza, kale oluvannyuma bw'ojjukiranga, totuulanga awamu n'abantu aboononefu.

70. Naye abo abeekuma tebavunanyizibwa n'akatono ku kubalirirwa kwabwe, okuggyako okubabuulirira, balyooke batye Allah.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾

ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ ۖ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظِلْمَاتِ الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكْرِينَ ﴿٦٤﴾

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْضِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُزَيِّقَ بَعْضَكُمْ بِأَسْبَغٍ ۖ إِنَّظُرْ كَيْفَ يُصَرِّفُ الْأَلْيَتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَنْتُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ كَيْلٍ ﴿٦٧﴾

لِكُلِّ نَبِإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَتَعَدَّ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِنْ ذَكَّرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

6.66. Ekigambo 'yalbisakum' (يَلْبِسُكُمْ) wano kiwa amakulu g'ekibonerezo ekyerippa ku muntu oba ku bantu nekibeera ng'olugoye ku mubiri; mu njogera endala, ne kiba kabaani ku ndingidi.

71. Era va kw'abo abatwala eddiini yaabwe ng'omuzannyo n'okwegayaaza era abaabuzibwabuzibwa n'obulamu bw'ensi. Kale buulirira nayo (Kur'ani) waleme kubaawo muntu azikirizibwa olw'ebyo bye yakola; kuba taliba na mukuumi mulala wadde omuwolereza ebbali wa Allah. Era nebwa'alyenunula n'ekyenunulo kyonna, tekirimuggyibwako. Abo be bo abalizikirizibwa olw'ebyo bye baakolanga. Balifuna eky'okunya eky'olweje n'ekibonerezo ekirumya, olw'okubanga baali batakkiriza.

Ruku 9

72. Gamba nti: Abaffe, *mwagala* tuwanjagire atali Allah atayinza na kutugasa wadde okutulumya, nate tuzziibweyo emabega w'ebisinziro byaffe oluvannyuma nga Allah amaze okutulung'anya, okufaanana ng'oyo ba Sitaani gwe baasendasenda nebamuleka mu nsi ng'asamaaliridde, nga alina ne banne abamukoowoola eri obulung'amu nti: Jangu gye tuli? Gamba nti: Mazima obulung'amu bwa Allah bwe bulung'amu bwokka, era twalagirwa okwewaayo eri Omutonzi w'ebitonde byonna;

73. Era *twalagirwa* nti: Mujjumbirenga essaala era mutyenga Allah; era Allah y'Oyo gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

74. Era y'Oyo eyatonda eggulu n'ensi mu ngeri entuufu, era olunaku lw'aligamba nti: Kibe, kale lwe kiriba.* Ekigambo kye kya mazima era Obwakabaka buliba bubwe ku lunaku eng'ombe lw'erifuuyibwa. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika era ye w'Amagezi ennyo, Ategeera byonna.

75. Era awo Ibrāhīmu bwe yagamba kitaawe Āzara nti: Abaffe, ebifaananyi by'otwala okuba bakatonda? Mazima nze nkulaba ggwe ne banno nga muli mu kubula kwa lwaatu.

76. Era bwe tutyo twalaga Ibrāhīmu obw'akabaka bw'eggulu n'ensi era alyooke abeere mw'abo abalina obukakafu.

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لُحُوبًا
وَلَهُمْ آؤُفٌ غَرَّتَّهُمُ الْحَيَوةُ ۚ أَلَا نَبْذَرُهُمْ
بِهِ أَنْ تَبْسُلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ أَلَيْسَ
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۚ وَإِنْ
تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ
مِنْ حَوْثِهِمْ وَآعْدَابٌ أَلِيمٌ ۚ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَدْعُوا إِلَىٰ دِينِ اللَّهِ ۚ مَا لَا يُنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا ۚ بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ ۚ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ لَهُ
أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَىٰ ۚ أُخْرِجُوا
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ ۚ وَإِمْرًا
لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تَحْشَرُونَ ﴿٧٣﴾
وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي
الصُّورِ ۚ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ إِذْ رَأَىٰ أَن يَتَّخِذُ
أَصْنًا مَّا الِهَةِ ۚ إِنِّي آرَأُكَ وَقَوْمَكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُون مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

6:74. Ekigambo 'kun fayakuun' (كُنْ فَيَكُونُ) bulijjo tekitegeeza nti Katonda oluwa ekiragiro kye nti: Ba! nga n'ekintu kibaawo mbagirawo. Entegeera y'ekigambo kino entuufu eri nti kasita Katonda asalawo nti kibe, ekiragiro kye nga kitandika okukola nga kiyita mu mitendera gyonna gye kisaanye okuyitamu, n'ekivaamu kibeera ddala ekyo kyennyini ky'ayagadde oba nga bw'ayagadde.

77. Kale obudde bwe bw'amuzibirira, yalaba emmunyeenye, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Naye bwe yagwa, n'agamba nti: Nze saagala bigwa.

78. Awo bwe yalaba omwezi nga gwakaayakana, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Naye bwe gwagwa, n'agamba nti: Mukama wange bw'atannu-ng'amyeye, ddala nzija kuba mu bantu ababuze.

79. Awo bwe yalaba enjuba nga eyakaayakana, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Ono y'asinga obunene. Naye bwe yagwa, n'agamba nti: Abange, nze neesambye ebyo bye mwenkanya ne Allah.

80. Mazima nze njolekezza obwenyi bwange eri oyo eyatonda eggulu n'ensi, ndi mwesimbu gy'ali era siri mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

81. Era abantu be baawakana naye. N'agamba nti: Abaffe, muwakane nange ku bifa ku Allah ng'ate nze y'eyanung'amyeye? Era nze sitya ebyo bye mwenkanyankanya naye, wabula ntya ekyo Mukama ky'aba ayagadde. Okumanya kwa Mukama wange kwabuna ku buli kimu. Abaffe, temufumiitiriza?

82. Ye nnyinza ntya okutya ebyo bye mwenkanya naye, naye nga mmwe temutya namu nti mwenkanyankanyizza Allah n'ebyo by'atabassizangako bukakafu? Kale ddala kibiina ki ku bibiri ekisaanira emirembe, obanga ddala mumanyi?

83. Abo abakkiriza era nebatatabulatabula bukkiriza bw'abwe na bukyamu — abo be balifuna emirembe, era abo be balung'amu.

Ruku 10

84. Era eyo y'ensonga yaffe gye twawa Ibrahīmu ku bantu be. Tusitula mu madaala oyo gwe tuba twagadde. Mazima Mukama wo ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

85. Era twamuwa Isihāka ne Ya'qūbu; era bonna twabalung'amyeye, ne Nūhu twamulung'amyeye olubereberye lwabwe era Ibrahīmu mu zadde lye mwe muli Dāūda

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْتَنِي تَمَّ يَهْدِيَنِي رَبِّي ۖ لَكُؤُنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسُ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ رَبِّي بَرِيءٌ عَمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

رَبِّي وَجْهَتْ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ حَنِيفًا ۚ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

وَكَأَجَلَ قَوْمُهُ ۚ قَالَ أَتُحَا جُؤُنِي فِي اللَّهِ ۚ وَقَدْ هَدَانِ ۚ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ۚ لَا أَنِ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ۚ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۚ فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ وَمِن دُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ

ne Sulaimāni ne Ayyūbu ne Yūsufu ne Mūsa ne Hārūna. Era bwe tutyō bwe tutasula abakozi b'ebirungi.

86. Era *Twalung'anya* ne Zakariyya ne Yahaya ne 'Isa ne Iliyāsi; bonna baali batuukirivu.

87. Ne Ismāili, ne Yasa' ne Yūnusu ne Lūti, era bonna twabasukkulumya ku bantu bonna.

88. Era *twasukkulumya* n'abamu ku bakitaabwe n'abaana baabwe ne baganda baabwe, era twabalonda ne tubalung'anya eri ekkubo eggolokofu.

89. Okwo nno kwe kulung'anya kwa Allah kw'alung'anyamu oyo gw'aba asiimye mu bawereza be. Era singa beenkanya Allah n'ebirala, ebyo bye baakolanga byalibafiiriridde.

90. Abo be bo betwawa Ekitabo n'obulamuzi n'obwa Nabbi. Naye obanga bano *ebyengera* bino babigaanyi, kale ddala tumaze okubisigira abantu abatayinza butabyebaza.

91. Abo be bo Allah be yalung'anya, kale obulung'amu bwabwe bw'oba ogoberera. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku byo. Ebyo si kirala wabula kwe kubuulirira eri abantu bonna.

Ruku 11

92. Era tebaageraageranya Allah mu kitiibwa kye ekituufu, bwe baagamba nti: Allah tassanga kintu kyonna ku muntu. Gamba nti: Ani yassa Ekitabo Musa kye yajja nakyo nga bwe bwaali obutangaavu era nga bwe bulung'amu eri abantu, mmwe kye mutwala nga ebipapula obupapula; *ebimu* mubiraga, naye nemukisa bingi; so nga mwayigirizibwa bye mwali mutamanyi, mmwe wadde bakitammwe? Gamba nti: Allah y'eyabissa. N'oluvannyuma baleke mu kubalaata kwabwe nga bayinaayina.

93. Naye kino ky'Ekitabo kye twassa nga kijjudde emikisa nga kikakasa ebyo ebyakikulembere, era olyooke olabule *Makka* Nnyina w'ebibuga n'abakyetoolodde. Era abo abakkiriza enkomerero, bo

وَيُؤَسِّفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ
تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۚ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا ۚ
كُلًّا قَضَلْنَا عَلَىٰ الْعُلَمَاءِ ﴿٨٧﴾

وَمِنَ آبَائِهِمْ ذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

كَذَٰلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهُودِيَّ بِهِ مَن
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَ
الْحُكْمَ وَالشُّرُوءَ ۚ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا
هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّا يَشْعُرُونَ
بِهَا بِكُفْرِهِمْ ﴿٩٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فِيمَهُدْهُمْ
اِقْتَدِهِ ۚ قُلْ لَا أَشْرَكُكُمْ عَلَيْهِمْ أَجْرًا ۚ إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِذْ قَالُوا
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۚ قُلْ مَن
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا
وَهَدَىٰ لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَيْسَ
تُبْذَرُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعَلِمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَآلَ آبَائِكُمْ ۚ قُلْ
اللَّهُ ۚ ثُمَّ ذَرَهُمْ فِي خَوْضِهِمْ
يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ
الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ

bakikiriza era bo essaala zaabwe bazikuuma butiribiri.

94. Ye ani mulyazaamaanyi okusinga kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba, oba agamba nti: Mbikkuliddwa, so nga tewali kyonna kimubikkuliddwa; n'oyo agamba nti: Mazima nange nzija kussa ebifaanana n'ebyo Allah bye yassa? Era singa osobola okulaba aboononyi awo nga bali mu kutaawa kw'okufa, ne ba malayika nga bagolodde emikono gyabwe nga *babagamba nti*: Kale muggyeeyo emyoyo gyammwe. Olwa leero mujja kusasulwa ekibonerezo ekiswaaza olw'ebyo bye mwayogeranga ku Allah ebitali bya mazima era mwukuluntalizinga ne ku bubonero bwe.

95. Era mazima muzze gye tuli kinnoomu nga bwe twabatonda omulundi ogwasooka, era bye twabawa byonna mubireseeyo emabega wammwe, naye tetulaba bawolereza bammwe awamu nammwe — abo be mwagambanga nti gye muli benkanankana ne Allah. Ddala mumaze okwekutulamu era n'ebyo bye mwayogeranga bigudde butaka.

Ruku 12

96. Mazima Allah ye Mumezesa w'empeke n'ensigo y'omutende. Y'aggya ekiramu mu kifu, era ye Muggyi w'ekifu mu kiramu. Oyo nno ye Allah; kale ate wa gye muwugulirwa?

97. Ye Mukeesa w'obudde; era y'eyafuula ekiro okuba ekiwummulo, n'enjuba n'omwezi okuba ebibalirwako *ebiseera*. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

98. Era Ye y'eyabakolera emmunyeenye mulyooke mulung'amizibwe nazo mu kizikiza ky'oku lukalu ne ku nnyanja. Ddala tuttottola obubonero eri abantu abalina okumanya.

99. Era Ye y'eyabasibula mu mwoyo ogumu n'abawa amaka n'ebisulo. Ddala tuttottola obubonero eri abantu abategeera.

يُؤْمِنُونَ يَا لَآخِرَةَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ
هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ
أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ تَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ
ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ
الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ
لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ فَرَّقَ الْقُبُورَ وَالنَّوَى يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَآلَىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٩﴾

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَ جَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَ
الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَلِكْ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٤٠﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّجْمَ
لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَ
الْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ
وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَ مُسْتَوْدَعٌ قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٤٢﴾

100. Era Ye y'Oyo assa amazzi okuva mu bire, kale netugamezesa *ebimera* ebya buli ngeri, olwo netuggya mu go *ebimera* ebya kiragala bye tuggyamu empeke eziberekaganye. Ne mu mitende, mu ng'o za gyo *tuggyamu* ebirimba ebirebetera okumpi. Ne mu nsuku z'emizabibu n'emizayituuni n'enkomamawanga *tukolamu* ebifaanana n'ebitafaanana. Kale mutunuleeko eri ebibala bya byo awo nga bibaze, ne mu kwengera kwa byo. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abakikiriza.

101. Era baddira Amajinni nebagafuula agenkana ne Allah, so nga Ye y'eyagatonda; era bamupaatikako n'abaana abalenzi n'abawala awatali bumanyi bwonna. Obutuukirivu bubwe era ali waggulu nnyo n'ebyo bye boogera.

Ruku 13

102. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi! Abaffe, abeera atya n'omwana ate nga talina mukazi, ate nga y'eyatonda buli kimu era nga ye Mumanyi wa buli kimu?

103. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe. Teri Musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Omutonzi wa buli kimu; kale gwe muba musinza. Era Ye, ye mulabirizi wa buli kimu.

104. Amaaso tegamutuukako so nga Ye atuuka ku maaso. Era Ye, ye Mwekusifu ennyo, Ategeera byonna.

105. Mazima mumaze okutuukibwako obukakafu obuva eri Mukama wammwe; kale oyo aneetegereza, kinaagasa ye yennyini; n'oyo aneefuula atalaba, y'anefiiriza. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

106. Era bwe kityo tukuusakyuusa Aya *balyooke bategeere* era *balyooke* bagambe nti: Wasoma bulungi; era tulyooke tuzinnyonyole eri abantu abategeera.

107. Kale ggwe goberera ebyo ebyakubikkulirwa okuva eri Mukama wo. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka; era wesammule abenkanya Allah n'ebirala.

108. Era singa Allah yayagala *kukaka*, tebaalimwenkanyizza na kyonna. Era tetukufuulanga mukuumi ku bo eratoli mulabirizi kubo.

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْحِهَا قَنَوَاتٌ دَانِيَةٌ وَجَعَلْنَا مِنَ الْأَعْنَابِ وَالزَّيْتُونِ وَالزَّمْكَانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ نَنْظُرُ إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْجَعُ ۚ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝١٠٠
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ۝١٠١

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ أَتَىٰ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ ۚ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١٠٢

ذِكْرُ اللَّهِ ذِكْرُكُمْ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۚ قَاعِبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝١٠٣

لَا تَذْكُرْهُ إِلَّا بِصَارٍ ۚ وَهُوَ يَذَّكَّرُكَ ۚ لَآ بَصَاطٌ ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ۝١٠٤

قَدْ جَاءَ كُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝١٠٥

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝١٠٦

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝١٠٧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۝١٠٨

109. Era temuvumanga ebyo bye bala-
ajanira ebbali wa Allah, si kulwa nga nabo
bavuma Allah olw'obulabe mu butamanya.
Bwe kityo twalungiyiza buli bantu ebikolwa
byabwe. N'oluvannyuma eri Mukama
waabwe y'eri obuddo bwabwe; kale
alibategeeza ebyo bye baakolanga.

110. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe
okw'okwekaza, nti: Bwe banaatuukibwako
akabonero, ddala bajja kukakkiriza. Gamba
nti: Ddala obubonero buli eri Allah. Naye
kiki ekinabamanyisa nti bwe bunajja,
tebagenda kukkiriza?

111. Era tujja kukuusa emitima gyabwe
n'amaaso gaabwe *bibeere* nga bwe byali
omulundi omubereberye bwe baagaana
okukkiriza obubonero bwaffe, era tubaleke
mu kubula kwabwe nga bawunaawuna.

Ruku 14

Juzu 8

112. Era ne bwe twalibassirizza ba malayika,
n'abafu neboogera nabo era netubakung'a-
anyiriza buli kimu obuling'aana, era
tebaalikirizza, okuggyako nga Allah
y'ayagadde. Naye abasinga obungi mu bo
bali mu butamanya.

113. Era bwe kityo buli Nabbi twamute-
rawo omulabe okuva mu bantu abajeemu
n'Amajinni. Babuuliragana bokka na bokka
mu njogera ey'okwegulika olw'okubuzaabu-
za. Era singa Mukama wo yasalawo, tebaaliki-
koze; kale ggwe baleke n'ebyo bye
bajingajinga —

114. Olwo emitima gy'abo abatakkiriza
nkomerero giryooke giwugukire gye biri
era balyooke babisanyukire; olwo balyooke
beeyongere okukola ebyo bye bakola.

115. Abaffe, atali Allah gwemba nfuula
omulamuzi, ng'ate Ye y'eyassa gye muli
Ekitabo ekinnyonyola akaati? Era abo be
twawa Ekitabo bamanyi nti kyo kyassibwa
okuva eri Mukama wo n'amazima; kale
tobeera mw'abo ababuusabuusa.

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ قَيْسُوهُ اللَّهُ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ
كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ
أَنَّهُآ إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ فَاعِدًا وَكَأَنَّهُمْ
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ أَنَّمَا تَرَكْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَةُ وَ
كَلِمَتُهُمُ الْمَوْتُ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِلْيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
يَجْهَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
شَيْطِينَ الدَّيْسِ وَالْجِنَّ يُوحِي
بِخُصْمِهِمْ إِلَىٰ بَعْضِ ذُرْفِ الْقَوْلِ
عُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
قَدْ زُهِمَ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَلِتَضَعِ إِلَيْهِ أَفْعَادُ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرَضُوهُ
لِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿٢٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ
الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ
مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ يُكْتَبُ
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ

يَا حَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُفْتَرِينَ ⑪٥

116. Era ekigambo kya Mukama wo kituukiridde mu mazima ne mu bwenkanya. Tewali ayinza kukuuya kigambo kye; era y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ⑪٦

117. Era bw'ogoberera abasinga obungi mu nsi, bakubuza ku kkubo lya Allah. Tebalina kye bagoberera okuggyako okuteebeeka, era ddala tebalina kirala wabula bateebereza buteebereza.*

وَأَن تَطْعَمَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَأَن هُمْ لَا يَخْرُصُونَ ⑪٧

118. Mazima Mukama wo Ye y'asinga okumanya oyo awabye ku kkubo lye era y'asinga okumanya abalung'amu.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ⑪٨

119. Kale mulyenga kw'ebyo ebiraamiriziddwako elinnya lya Allah, bwe muba nga mukkiriza obubonero bwe.

فَكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ⑪٩

120. Ye mubadde ki obutalya ebyo ebiraamiriziddwako elinnya lya Allah, ate nga yamala okubannyonnyola kaati ebyo bye yabawera — okuggyako ebyo bye muwaliriziddwako? Era ddala bangi babuza abalala olw'okwagala kwabwe awatali bumanyi. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya abasukka ekigero.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ ۚ وَأَن
كَثِيرًا لَّا يُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ⑫٠

121. Era muleke ebibi eby'olwaatu n'e-byenkiso mu byo. Mazima abo abakola ebibi, bagenda kususulwa olw'ebyo bye baafunanga.

وَذُرُوا ظَاهِرَ الْأَثِمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثِمَ سَيُجْزَوْنَ
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑫١

122. Era temulyanga ebyo ebitalaamiriziddwako linnya lya Allah, kuba ddala ebyo bya bujeemu. Era ddala abajeemu babuulirira mikwano gyabwe balyooke bawakane nammwe. Naye bwe munaabagondera, ddala nammwe mujja kufuuka abenkanya Allah n'ebirala.

Ruku 15

123. Abaffe, oyo eyali omufu netumuzuukiza era netumuteekerawo ekitangaala ky'atambula nakyo mu bantu, afaanana n'oyo ali mu kizikiza atalikivaamu? Bwe kityo nno byalungiyizibwa eri abatakkiriza ebyo bye bakola.

وَلَا تَأْكُلُوا مِنَّمَا لَمْ يُذَكِّرْ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمْ لَيْفَسَقُوا ۚ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ
لَيُؤْخِرُونَ إِلَىٰ آوَّلِيهِمْ لِيُجَادُّوكُمْ ۚ
وَأَن أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ⑫٢

أَوْ مَن كَانَ مِيتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۚ
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ⑫٣

6:117. 'Yakhrusuun' (يَخْرُصُونَ) kirina amakulu magazi. Kiyinza okutegeeza okuteebereza, okujingirira oba okwefuula amanyi ennyo ebijja mu maaso oba okulagula.

124. Era bwe tutyo twaleka mu buli kibuga balukulwe b'aboononefu ba kyo, balyooke basale enkwe mu kyo *okulemesa amazima*; naye tebalina gwe basalira nkwe okuggyako bo bennyini, naye tebategeera.*

125. Era bwe batuukibwako akabonero, bagamba nti: Tetujja kukkiriza okutuusa naffe lwe tunaaweebwa ebifaanana n'ebyo ebyaaweebwa Ababaka ba Allah. Allah y'amanyi obulungi w'asaana okussa obubaka bwe. Mangu nnyo, abo aboononyi bajja kutuukibwako obunyoomoofu obuva eri Allah n'ekibonezo eky'amanyi olw'enkwe ze baasalanga.

126. Kale oyo Allah gw'aba ayagala okulung'anya, ayanjululiza omutima* gwe eri Obusiraamu; n'oyo gw'ayagala okusalira nti awabye, afuula omutima gwe okuba omufunda, n'aba ng'awalampa obugulumivu. Bw'atyo Allah bw'ateeka ekibonerezo kw'abo abeerema.

127. Era lino ly'ekkubo lya Mukama wo eggolokofu. Mazima tuttottode obubonero eri abantu abafumiitiriza.

128. Balifuna amaka ag'emirembe eri Mukama waabwe, anti Ye ye mukwano gwabwe, olw'ebyo bye baakolanga.

129. Era olunaku lw'alibakung'aanya bonna, *aligamba nti*: Abange mmwe ekibiina ky'Amajinni, mazima mwatwala bangi nnyo mu bantu. Era mikwano gyabwe abaali mu bantu baligamba nti: Mukama waffe, twagasang'ananga fekka na fekka; naye *kati* tutuuse ku ntuuko yaffe gye watugerekera. Aligamba nti: Omuliro ge maka gammwe, omwo mwe munaabeera, okuggyako ekyo Allah ky'anaaba ayagadde. Mazima Mukama wo ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

130. Era bwe kityo, aboononyi abamu tubakwanaganya n'abalala olw'ebyo bye bakola.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَلَا إِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالَُوا لَنْ
تُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتِيَ مَثَلًا مَّا أُوْتِيَ
رُسُلُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ
رِسَالَاتِهِ سِيبِ الْأَوْتِينَ أَجْرُمُوا
صَغَارَ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ مِمَّا
كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ وَمَنْ يَشِدْ أَنْ يَهْدِيَهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾
وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَضَّلْنَا الْآلِيَةَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٢٧﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَاللَّهُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا لِمَعَشَرَ
الْحَيِّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا
شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعُضِّ الظَّالِمِينَ
بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

6:124. Ebigambo 'Akaabira mujrimiihaa' (أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا) bitegeeza balukulwe b'aboononyi ababa mu kibuga. Amakulu gano gazingiramu abakulembeze b'abantu abakyaamu mu kitundu awamu n'abo abasukka abalala bonna mu kukola ebikolobero.

6:126. Ekigambo 'swadru' (صَدْرُهُ) kiwa n'amakulu ag'omutima Soma: Al- Munjid.

Ruku 16

131. Abange mmwe ekibiina ky'Amajinni n'abantu, abaffe temwatuukwako Babaka nga bava mu mmwe okubasomera Aya zange n'okubalabula ku nsisinkano y'olunaku lwammwe luno? Baligamba nti: Twewaako fekka obujulizi. Naye obulamu bw'ensi bwababuzaabuza. Era balyewaako bokka obujulizi nti ddala baali batakkiriza.

132. Bwe kityo nno, Mukama wo teyaalizi-kirizza kibuga kyonna mu bukyaaamu nga abakibeceramu tebalina kye bategedde.

133. Era buli bamu balina eddaala olw'ebyo bye baba bakoze. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye bakola.

134. Era Mukama wo y'Eyeemala, Nannyini kusaasira. Bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo, n'oluvannyuma lwammwe n'abasikiza abalala b'aba ayagadde, okufaanana nga mmwe bwe yabasibula mu zzadde ly'abantu abalala.

135. Mazima ebyo bye musuubizibwa ddala bya kutuukirira, era mmwe temuyinza kubifufuggaza.

136. Gamba nti: Abange, mukole kyonna kye musobola, nange nkole. Kale mujja kumanya ani aliba n'amaka g'enkomerero. Mazima aboonoonyi si ba kuganyulwa.

137. Era bateerawo Allah omutemwa mu bisimbe n'ebisolo Ye bye yatonda, nga bagamba mu kwogera kwabwe nti: Bino bya Allah, ate bino bya bakatonda baffe. Kyokka ebiba ebya bakatonda baabwe, byo tebituuka eri Allah; naye ate ebya Allah by'ebituuka eri bakatonda baabwe! Okusalawo kwabwe kubi nnyo.

138. Era bwe kityo bakatonda baabwe baalungiyiza abasinga obungi mw'abo abenkanya Allah n'ebirala okutta abaana baabwe balyooke babazikirize era babatabuliretabulire eddiini yaabwe. Naye singa Allah yasalawo, tebandikikoze; kale ggwe baleke n'ebyo bye bajingajinga.

يَمْعَشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَكْمَ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ
يُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَرَّثَهُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ دَبُّكَ مُهْلِكَ
الْقُرَى يَظْلِمُونَ أَهْلَهَا غَفَلُونَ ﴿١٣٢﴾
وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَ مَا
دَبُّكَ يَغْفِرُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾
وَدَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ دُرِّيَّةٍ
قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَا تُوعَدُونَ لَاتِ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَا تَنْتَهُمُ إِنِّي
عَامِلٌ فَمَا تَعْلَمُونَ «مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾
وَجَعَلُوا إِلَهَهُمْ مِمَّا دَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ
الْأَنْعَامِ تَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا إِلَهُ
بِرْعَمِهِمْ وَهَذَا إِلَهُ رَبِّنَا فَمَا كَانَ
لِإِسْرَائِيلَ أَنْ يَصِلَ إِلَى اللَّهِ وَ مَا كَانَ
لِللَّهِ أَنْ يَصِلَ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ دَرَيْنَا لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُزِدُوهُمْ
وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَكُلُّ شَاءٍ
إِلَهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَ مَا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Era bagamba mu kwogera kwabwe nti: Ebisolo n'ebisimbe bino byawerebwa, tebiribwako okuggyako oyo gwe tuba twagadde—era nti n'ebisolo ebimu emigongo gya byo gyaziyizibwa *okwebagalwako*, n'ebisolo ebirala — olw'okumukonjera — tebabiraamirizaako linnya lya Allah. Kale ajja kubasasula olw'ebyo bye bakonjera.

140. Era bagamba nti: Ebyo ebiri mu mbuto z'ebisolo bino bya basajja baffe bokka era byawerebwa eri abakazi baffe. Naye bwe kiba nga kifu, olwo bonna beegatta wamu ku kyo. Ddala *Allah* ajja kubasasula olw'enjogera yaabwe. Mazima Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

141. Mazima bamaze okufiirwa abo abatta abaana baabwe olw'obusiru mu butamanya, era nebaziza n'ebyo Allah bye yabagabula, olw'okukonjera Allah. Mazima baabula era tebaali balung'amu.

Ruku 17

142. Era Ye y'Oyo eyatonda ennimiro z'*ebibala* ebirandizibwa ku butandaalo n'ebitalandizibwa ku butandaalo, n'emite nde n'ebisimbe eby'empooma ezitali zimu, n'emizayituuni, n'enkomamawanga; ebifaanana n'ebitafaanana. Mulye ku bibala bya byo awo nga bibaze era mutoolenga omutemwa gwe (*Allah*) omutuufu ku lunaku lw'okukungula kwa byo, naye temudiibuu-danga. Mazima Ye tayagala badiibuuzi.

143. Era mu bisolo mulimu ebyetissi n'ebitono. Mulye kw'ebyo Allah bye yabagabula, naye temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli.

144. Y'eyatonda *ebisolo* omunaana nga bibiri bibiri *ekisajja n'ekikazi*, ebbiri nga ndiga n'ebbiri nga mbuzi. Gamba nti: Abaffe, ennume ebbiri zeyawera oba enkazi ebbiri oba ebyo ebiri mu nnabaana w'enkazi zombi? Muntegeeze n'obumanyi, obanga ddala mwogera mazima.

وَقَالُوا هَذِهِ آتَعَامٌ وَحَزَنٌ حَجَرٌ لَا
يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَ
آتَعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَ آتَعَامٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ
عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ
خَالِصَةً لِّذِكُورِنَا وَ مُحَرَّمٌ عَلَى
آزْوَاجِنَا وَ إِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ
فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ
لَهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ حَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ
اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ
وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَ النَّخْلَ وَ الزَّيْتُونَ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَ الزَّيْتُونَ وَ الرِّمَّانَ
مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ
ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَ اتُّوا حَقَّهُ يَوْمَ
حَصَادِهِ وَ لَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَ مِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَ قَرَشَاءُ كُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَ لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

ثُمَّ نَبَيَّةٌ آتَتْهُ مِنْ الصَّانِ اثْنَتَيْنِ
وَ مِنَ الْمَعْرِ اثْنَتَيْنِ قُلْ أَلَا ذِكْرَيْنِ
حَرَّمَ أَمِ الْإِثْنَتَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ
عَلَيْهِ أَحْ حَامُ الْإِثْنَتَيْنِ نَسْئُورِي
يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Era *Ye y'eyatonda* n'ebbiri okuva mu ng'amira, n'ebbiri okuva mu nte. Gamba nti: Abaffe, ennume ebbiri zeyawera oba enkazi ebbiri oba ebyo ebiri mu nnabaana w'enkazi zombi? Nandiki, mwaliwo nga Allah abakuutira ku bino? Abaffe, ani asinga obwononefu kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba alyooke awabye abantu awatali bumanyi? Mazima Allah talung'anya bantu bakozi ba bibi.

Ruku 18

146. Gamba nti: Nze sisanga mw'ebyo eby'ambikkulirwa ekyawerebwa eri omuli okukirya okuggyako nga kibadde kalannamy, oba omusaayi ogutiirisiddwa, oba ennyama y'embizzi — kuba ddala ebyo byo byenyinyalwa — oba eky'obujeemu ekiraamiriziddwako elinnya ly'atali Allah. Naye oyo awalirizibwa nga si mujeemu ate nga tasusse kigero, kale ddala Mukama wo ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.*

147. Era n'eri abo Abayudaaya twabawera buli *kisolo* ekirina enjala; ne mu nte ne *mu* ndiga twabawera amasavu ga byo byombi, okuggyako ago agali ku migongo gya byo byombi oba eby'enda oba agegasse awamu n'amagumba. Ebyo twabibasasula lwa bujeemu bwabwe. Era ddala tuli ba mazima.

148. Naye bwe bakulimbisanga, gamba nti: Mukama wammwe ye Nannyini kusaasira okwabuna wonna, era ekibonerezo kye tekizzikayo okuva ku bantu aboononyi.

149. Abo abenkanya Allah n'ebirala bajja kugamba nti: Singa Allah yayagala, ffe tetwalimwenkanyizza na birala wadde bakitaffe, era tetwaliweze kintu kyonna. Bwe batyo n'abaasooka bwe baalimbisa *obubaka*, okutuusa lwe baaloza ku kibonerezo kyaffe. Gamba nti: Abaffe, mulinayo okumanya kwonna mukutuggyireyo? Temulina kye mugoberera okuggyako okuteebereza. Era temulina kirala wabula muteebeeka buteebeesi.

وَمِنَ الْأَيْلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ
اثْنَيْنِ ۚ قُلْ إِنَّا لَنَكْرَيْنَ حَرَمَ أَم
الْأَنْثَيْنِ ۚ إِنَّمَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأَنْثَيْنِ ۚ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ
اللَّهُ فِي هَٰذَا ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ
فَمَنْ أَضَلُّ مِنْ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا كُلَّ ذِي
ظُفْرٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَمًا عَلَيْهِمْ
شُحُومُهُمْ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَيْنَهُم بِبَغْيِهِمْ ۚ وَإِنَّا لَصَدُوقُونَ ﴿١٤٧﴾
فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا
مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ۚ قُلْ هَلْ
عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۚ إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

6:146. Wano ekigambo 'Idhturra' (إِضْطَرَّ) kitegeeza eddaala elisemberayo ddala mu kugumira enjala olw'okubulwa ekiriibwa ekirala kyonna nga ekisigalidde kufa.

150. Gamba nti: Allah y'alina obujulizi obutuukana n'ensonga. Era singa yayagala kukaka, ddala mwenna yaalibalung'amizza.

151. Gamba nti: Kale muleete abajulizi bammwe abo abakakasa nti ddala bino Allah y'eyabiwera. Kale bwe banaawa obujulizi, ggwe towa bujulizi awamu nabo era togoberera okwagala kw'abo abalimbisa obubonero bwaffe n'abo abatakkiriza nkomerero era abenkanya Mukama waabwe n'ebirala.

Ruku 19

152. Gamba nti: Mujje mbasomere ebyo Mukama wammwe bye yabawera. *Yagamba* nti: Temumwenkanyankanyanga n'ekintu kyonna, n'abazadde bombiriri mubayisenga bulungi, era nti temuttanga baana bammwe olw'obwavu, mmwe ffe tubagabula era nabo, era temusembereranga ebyambyoone, eby'olwaatu mu byo n'ebyenkiso; era temuttanga omwoyo ogwo Allah gwe yaziya *okutta*, wabula mu butongole. Ebyo nno by'abakuutirako, mulyooke mukozese amagezi.

153. Era temusembereranga bintu bya mulekwa, wabula mu ngeri esinga obulungi, okutuusa lw'atuuka mu buvubuka bwe. Era mutuukirizenga ekipimo ne minzaani mu bwenkanya. Tetuzitoowereza muntu wabula nga okusobola kwe bwe kuba. Era bwe mwogeranga, kale mubeerenga benkanya ne bwe kiba nga *kikwata* ku wuwo, era mutuukirizenga n'endagaano ya Allah. Ebyo nno by'abakuutiddeko, mulyooke mulabuke.

154. Era mazima ekkubo lyange lino ggolokofu. Kale lye muba mugoberera; naye temugobereranga makubo malala negabaawukanya ku kkubo lye. Ebyo nno by'abakuutiddeko, mulyooke mwekuume.

155. N'oluvannyuma twawa Mūsa Ekitabo olw'okutuukiriza *ebyetaago* by'oyo akola ebirungi, n'okuttotola buli kimu, era nga bwe bulung'amu n'emikisa, balyooke

قُلْ قِيلَ لِكُلِّ الْبَالِغَةِ ۖ فَلَوْ شَاءَ
لَهَذَا كُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ
شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَالَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ
يَعْدِلُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي
عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ
بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا
أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرِزْقُكُمْ وَ
رَبَّائِهِمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَ مَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعَتْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا
تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ
قَاعِدُوا لَكُمْ وَأُولَٰئِكَ أَنْتُمْ ۚ وَإِعْهَدِ
اللَّهُ أَوفُوا ذَلِكُمْ وَضَعَتْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٣﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۚ
وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَفْزُقَ بِكُمْ عَنْ
سَبِيلِهِ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعَتْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّعَلَّهُمْ يُلْقَا رَبَّهُمْ

bakkirize ensisinkano ne Mukama waabwe

Ruku 20

156. Na kino ky'Ekitabo kye twassa nga kijjudde emikisa. Kale mukigoberere era mwewale *ebibi*, mulyooke musaasirwe;

157. *Twakissa* muleme kugamba nti: Ekitabo kyassibwa ku bibiina bibiri *byokka* olubereberye lwaffe, era ffe tetwamanya bye baasomanga;

158. Oba mugambe nti: Singa Ekitabo kyassibwa gye tuli, mazima twalibadde balung'amu okusinga ne ku bo. Kale nno mumaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wammwe, n'obulung'amu n'okusaasira. Naye ani asinga obulyazaamaanyi kw'oyo alimbisa Aya za Allah n'azebengulako? Naye tujja kusasula abo abeebengula ku Aya zaffe ekibonerezo ekibi ennyo olw'okwebengula kwabwe.

159. Abaffe, balindayo ekirala okuggyako ba malayika okubatuukako oba Mukama wo okujja gye *bali* oba obubonero bwa Mukama wo obumu okutuuka? Naye olunaku obubonero bwa Mukama wo obumu lwe bulituuka, omuntu atakkiriza mu kusooka taligasibwa na kukkiriza kwe *mu kiseera ekyo*, oba okugasibwa ebirungi by'ata-akolera mu kukkiriza kwe *emabega*. Gamba nti: Kale mulinde, naffe tulinda.

160. Mazima abo abaayawulayawula mu ddiini yaabwe nebaba mu bubiinabiina, tolina kyonna ky'ovunanyizibwa ku bo. Mazima ensonga yaabwe eri eri Allah, n'oluvannyuma alibategeeza ebyo bye baakolanga.

161. Oyo alijja n'ekikolwa ekirungi, kale alifuna ebikyenkana emirundi kkumi; naye oyo alijja n'ekikolwa ekibi, talisasulwa wabula ekyenkanankana nakyo; era tebaliryazaamaanyizibwa.

162. Gamba nti: Mazima nze Mukama wange yannung'amywa eri ekkubo eggolokofu — *ery'* eddiini entuufu, eddiini ya Ibrahimu omwesimbu — era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

عِيسَىٰ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

وَ هَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبْرَكٌ
قَاتِلْهُمْ وَ اتَّقُوا الْعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٧﴾
أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٨﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
صَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُهُمْ
نَفْسًا وَ إِمَّا نُهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنْتَ مِنْ
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِنَا خَيْرًا قُلِ
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَ كَانُوا
شِيْعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا
أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦١﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا
وَ مَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلُهَا وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا لِّمَّةٍ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَ مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٣﴾

163. Gamba nti: Mazima essaala yange ne ssaddaaka yange n'obulamu bwange n'okufa kwange byonna biri ku lwa Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna.

164. Talina gwe yenkanankana naye. Era bwentyo bwe nnalagirwa, era nze mubereberye mw'abo abeewaayo.

165. Gamba nti: Abaffe, nnoonyeyo omulala atali Allah okuba Mukama wange ng'ate Ye ye Mukama wa buli kimu? Era teri muntu akola kibi wabula kiba ku ye; n'omwetissi talyetikka buzito bwa mulala. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe y'eri obuddo bwammwe, olwo alibategeeza ebyo bye mwali mutakiriziganyamu.

166. Era Ye y'eyabafuula abasika b'abalala ku nsi era n'agulumiza abamu mu mmwe ku balala mu madaala, alyooke abageze mw'ebyo bye yabawa. Mazima Mukama wo mwangu mu kubonereza, ate era ddala Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قُلْ إِنْ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ
مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ أَغْنِيَ اللَّهُ عَنْيَ رَبِّي وَأَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلْفَ الْأَرْضِ
وَرَقَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
سَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٦﴾

AL-A'RAF

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Mīm Swād*.

3. *Kino ky'Ekitabo ekyassibwa gy'oli—* kale mu kifuba kyo temubeeramu okukeng'entererwa ku kyo — olyooke alabule nakyo *abantu*, era kwe kubuulirira eri abakkiriza.

4. Mugoberere ebyo ebyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe, era temugobereranga abakuumi abalala ebbali we. Naye mujjukira katonono nnyo!

5. Ye ebibuga bimeka bye twazikiriza, nebatuukibwako ekibonerezo kyaffe nga beebase ekiro oba olw'eggulo nga bali mu ggandaalo.

6. Kale okuwanjaga kwabwe tekwali *kirala* awo nga batuukiddwaako ekibonerezo kyaffe, wabula baagamba nti: Mazima twali boonoonyi.

7. Kale mazima tujja kubuuzza abo abaatumirwa *Ababaka* era ddala tujja kubuuzza n'Ababaka.

8. Kale ddala tulibattottolera *ebikolwa byabwe* mu kumanya okutuufu, anti *Ffe* tetubulangawoko.

9. Era okupima kw'olunaku olwo kuliba kwa mazima. Kale oyo ebipimibwa bye ebirizitowa, kale abo be b'okuganyulwa.

10. Naye oyo ebipimibwa bye ebiriwewuka, kale abo be befiiriza bokka olw'okuba abalyaake eri obubonero bwaffe.

11. Era mazima mmwe tubatebenkezza mu nsi era netubassizaamu n'ebibeezaawo obulamu; naye mwebaza katonono.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِص ②

كَتَبْنَا نُزُلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

اتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مِمَّا تَدْعُرُونَ ④

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

فَلَنَقْصِصَ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑧

وَالْوَزْنَ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑨

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مِمَّا تَشْكُرُونَ ⑪

7:2. Nze Allah Omumanyi ennyo, Ow'amazima.

Ruku 2

12. Era mazima twabatonda nate netukola enfaanana yammwe, n'oluvannyuma netugamba ba malayika nti: Mugondere Adamu; nebamugondera, okuggyako Ibilisi y'ataali mw'abo abawulize.

13. Allah n'agamba nti: Kiki ekikugaanyi okuba omuwulize awo nga nkulagidde? N'agamba nti: *Lwa kubanga nze Adamu* mmusinga; wantonda mu muliro ate ye n'omuto-nda mu budongo.

14. Allah n'agamba nti: Kale vaamu, kuba tekikugwanira kwekuliza omwo. Kale fuluma; mazima oli mu banyoomoofu.

15. N'agamba nti: Mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

16. Allah n'agamba nti: Ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya.

17. Ibilisi n'agamba nti: Nga bw'onsalidde okuba omubuze, mazima nzija kubateeganga mu kkubo lyo eggolokofu.

18. N'oluvannyuma ndibajjira okuva mu maaso gaabwe n'emabega waabwe ne ku ddyo waabwe ne ku kkono waabwe; era togenda kusanga nga abasinga obungi mu bo beebaza.

19. Allah n'agamba nti: Kale fulumamu nga oli agayibwa, asindiikirizibwa. Naye yenna alikugoberera mu bo, mazima ndijjuza Jahannamu okuva mu mmwe mwenna.

20. Era ggwe Adamu, beera ggwe ne mukyala wo mu lusuku, kale mwembi mulye okuva mu lusuku nga bwe mwagala; naye temusembereranga omuti guno, si kulwa nga muba mu bakyamu.

21. Kale Sitaani yabasendasenda alyooke abooleke ebyali bikisiddwa mu bunafu bwabwe. N'agamba nti: Mukama wammwe teyabaziyiza muti guno wabula lwa kuba nti mwembi mwalifuuka ba malayika oba okuba mw'abo ab'olubeerera.

22. Era n'abalayirira nti: Mazima nze ndi mu babuulirizi gye muli.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا تَسْجُدُ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٨﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٠﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَا يَسْتَعْتِمُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مَقْدُورًا لِمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٤﴾

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَاَسَمَهُمَا رَبِّي لَكُمَا لَوْنُ النَّارِ وَنُصْحِي ﴿٢٧﴾

23. Kale bombi yabasuula olw'okubuzaabuza. Naye bombi olwaloza ku muti, obunafu bwabwe nebubeeyoleka nebatandika okwetungirirako amakoola g'omu lusuku. Olwo Mukama waabwe n'abakoooola nti: Abaffe, ssaabagaana omuti ogwo era nembagamba nti: Mazima Sitaani mulabe wammwe walwaatu?

24. Nebagamba nti: Mukama waffe, twerya-zaamaanyiziza feka; naye bw'ototusonyiwe n'otusaasira, mazima tujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

25. N'agamba nti: Kale muveemu, muli balabe mwekka na mwekka. Era munaafuna obubudamo ku nsi n'ebikozesebwa okumala ekiseera.

26. Allah n'agamba nti: Mu yo mwe mujja okubeerera abalamu, ne mu yo mwe mulifiira, era mu yo mwe mulijibwa.

Ruku 3

27. Abange mmwe abaana ba Ādamu, mazima twamala okubassiza ebyambalo olw'okubikka obweereere bwammwe era bibeere eby'okunekaane kana. Naye ekyambalo ky'okutya Allah ekyo ky'ekisinga obulungi. Ekyo ky'ekimu ku biragiro bya Allah, balyooke bafumiitirize.

28. Abange mmwe abaana ba Ādamu, Sitaani tabakemanga nga bwe yajja abazadde bammwe mu lusuku nga abanaanuulako ebyambalo byabwe nga agenderera okubalaga obunafu bwabwe. Mazima ye abalaba, ne banne be nga asinziira mmwe wemutabalabira. Mazima twafuula ba Sitaani okuba mikwano gy'abo abatakkiriza.

29. Era buli lwe bakola ebyambyoone, bagamba nti: Twasanga ne bakitaffe nga bwe bakola era Allah y'eyabitulagira. Gamba nti: Mazima Allah talagira byambyoone. Abaffe, mwogera ne ku Allah bye mutamanyi?

30. Gamba nti: Mukama wange alagira bwenkanya. Era mussenga nnyo emyoyo gyammwe ku kiseera ne ku buli kifo ekisinzibwamu era mumusabanga nga muli

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَّتْ لَهُمَا سُورَاتُهُمَا وَطِفَافًا يَخِصِفْنَ
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا
رَبُّهُمَا أَلَمْ آتِهُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
وَأَقُلَّ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُبِينٌ ٣٣

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٣٤
قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَ
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٣٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٣٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
لِبَاسًا يُوَازِي سَوَآتِكَ وَرِيشًا وَ
لِبَاسَ التَّقْوَى ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٣٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ آبَايَكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَآتِهِمَا
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَيْنِ
أُولِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٨

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٩

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ

bamalirivu ku lulwe mu ddiini. Engeri gye yabatandikamu era gye muliddamu gy'ali.

31. Abamu yabalung'anya n'abalala ne-bakakatako obubuze *olw'okubanga* baatwaala ba Sitaani okuba ab'emikwano ebbali wa Allah era nebalowooza nti olwo ddala balung'anye.

32. Abange mmwe abaana ba Adamu, mutwalenga ebyewundo byammwe eri buli muzigiti era mulye era munywe, naye temudiibuudanga; mazima Ye tayagala badiibuuzi.

Ruku 4

33. Gamba nti: Ani yawera ebyewundo bya Allah ebyo bye yaggyirayo abaweereza be n'ebirongoofu mu bigabulwa? Gamba nti: Ebyo by'abo abakkiriza, mu bulamu bwooku nsi, n'abalala; naye biriba byabwe bokka ku lunaku lw'okuzuukira. Bwe tutyo tuttottola okulabula eri abantu abamanyi.

34. Gamba nti: Mazima Mukama wange bye yawera by'ebyambyoone — eby'olwaatu mu byo n'ebyenkiso — n'ebibi, n'okujeema awatali nsonga, nammwe okwenkanyankanya ebirala ne Allah ebyo byata-sizangako bukakafu bwonna, nammwe okwogera ku Allah bye mutamanyi.

35. Era buli bantu balina entuuko. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, tebayinza kwerwiisa mabega wadde essaawa, wadde okugiyitako.

36. Abange mmwe abaana ba Adamu, bwe mutuukibwangako Abatume nga bava mu mmwe okubasomera Aya zange, kale oyo alitya Allah n'akola eburungi, kale abo tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

37. Naye abo abalimbisa Aya zaffe nebazeekulumbalizaako, abo nno be bantu b'omu muliro; bo mu gwo mwe balibeera.

38. Kale ani asinga obukyaamu kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٣١﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۚ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٣﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً ۖ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَنْقِذُونَ ﴿٣٦﴾

يَبْنِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُضُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ أَتَقَىٰ وَ أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٨﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ

Aya ze? Abo be balituukibwako omutemwa gwabwe okusenziira ku kiragi, okutuusa awo nga batuukiddwako Ababaka baffe okubafiisa, bagambe nti: Baluwa abo be mwawanjagiranga ebbali wa Allah? Baliddamu nti: Batwabulidde. Era balyewaako bokka obujulizi nti ddala baali batakkiriza.

39. Aligamba nti: Kale muyingire mu muliro n'emigigi egyayita olubereberye lwammwe mu Majinni n'abantu. Buli kibinja ekiriyangiranga kirikolimiranga kinnaakyo, okutuusa bonna lwe baliguggweeramu, ab'oluvannyuma lwabwe balyoogera ku b'olubereberye lwabwe nti: Mukama waffe, bano be baatubuza, kale bawe ekibonerezo ky'omuliro enfunda nnyingi. Allah aligamba nti: Buli omu mu mmwe waakubonerezebwa enfunda nyingi, naye mmwe temumanyi.

40. Era ab'olubereberye lwabwe baligamba ab'oluvannyuma lwabwe nti: Nammwe temwalina kye mwatusinzangako; kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwakolanga.

Ruku 5

41. Mazima abo abalimbisa obubonero bwaffe era ne babwekulumbalizaako, tebaligulirwawo nzigi za ggulu era tebaliyingira mu Janna okutuusa eng'amira lw'eriya mu nnyindo y'empiso. Era bwe tutyo bwe tusasula aboononyi.

42. Balifuna ebyeyalirwa eby'omuliro, nga ne waggulu waabwe eriyo ebibikka eby'omuliro. Era bwe tutyo bwe tusasula aboononyi.

43. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi—anti tetuzitooowereza muntu yenna wabula nga okusobola kwe bwe kuba—abo be bantu b'omu Janna, bo mu yo mwe balibeera.

44. Era tulibaggyamu effutwa lyonna eliri mu bifuba byabwe. Emigga girikulukuta wansi waabwe. Era baligamba nti: Amatendo gonga Allah Oyo atulung'amizza eri bino, era tetwalisobodde kulung'ama singa Allah teyatulung'ama. Ddala Ababaka ba Mukama waffe baaleeta mazima. Era kirirangirirwa gye bali nti: Y'eno e Janna gye musikiziddwa

نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ اِذَا
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْهُمْ ؕ قَالُوْا
اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِّنْ دُوْنِ
اللّٰهِ ؕ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰى
اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۝۳۹

قَالَ اَدْخُلُوْا فِيْ اَمْرِ قَدْ خَلْتُمْ مِّنْ
قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ
كُلَّمَا دَخَلْتَ اُمَّةً لَعَنْتُ اُخْتَهَا حَتَّىٰ اِذَا
اَدْرَكُوْا فِيْهَا جَوْشِعًا ؕ قَالَتْ اُخْرِبْهُمْ
لَا اُولَهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ اَصْلُوْنَا فَاتِهِمْ
عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ؕ قَالَ لِكُلِّ
ضِعْفٍ وَلٰكِنْ لَا تَخْمُوْنَ ۝۴۰

وَقَالَتْ اُولَهُمْ لِاُخْرِبْهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ ؕ قَدْ وُقِفُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ۝۴۱

اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا
عَنْهَا لَا تَفْتَحْ لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا
يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ
الْخِيَاطِ ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِيْنَ ۝۴۲

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَّ مِنْ فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ۝۴۳

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا اَلًا وَّ سَعَهَا ؕ اُولٰٓئِكَ اَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ؕ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝۴۴

وَنَزَعْنَا مِّنْ فِىْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ اَنْهٰرٌ ؕ وَقَالُوْا
الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰنَا لِهٰذَا وَاَوْ
مَّا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰنَا اللّٰهُ
لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلٌ رَّبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ وَ

olw'ebyo bye mwakolanga.

45. Era abantu b'omu Janna balikoowoola abantu b'omu muliro nti: Mazima ffe tumaze okusanga ekyo ekyatusubizibwa Mukama waffe nga kituufu. Abaffe, nammwe mumaze okusanga ekyabasuubizibwa Mukama wammwe nga kituufu? Baliddamu nti: Yee. Olwo omulanzi alirangirira wakati waabwe nti: Ekikolimo kya Allah kube ku bantu aboononefu —

46. Abo abeekiika mu kkubo lya Allah nga balyagaliza obukyaamu; era bo n'enkomerero tebagikkiriza.

47. Era wakati waabwe walibaawo ekyawulawo, ne mu bifo ebiri waggulu eribaayo abantu abalimanya buli bamu olw'obulambe bwabwe. Era balikoowoola abantu b'omu Janna nti: Emirembe gibeere ku mmwe. *Abalikowoola* baliba tebannagiyingira naye nga balina essuubi.

48. Era amaaso gaabwe bwe galikyuusibwa okwolekera eri abantu b'omu muliro, baligamba nti: Mukama waffe, totussa wamu na bantu boonoonefu.

Ruku 6

49. Era abalisa mu bifo ebya waggulu balikoowoola abantu be balimanya olw'obulambe bwabwe, bagambe nti: Obungi bwammwe tebwabagasa wadde okwekulumbaza kwammwe!

50. Abaffe, bano be mwalayirirangako nti Allah talibatuusaako kusaasira? *Wamma* muyingire mu Janna, tewali kutya kwonna ku mmwe wadde temujja kunakuwala.

51. Era abantu b'omu muliro balikoowoola abantu b'omu Janna nti: Mutuyiweeko ku mazzi oba *mutuweeko* kw'ebyo Allah by'abagabudde. Baligamba nti: Mazima byombiriri Allah yabiziya eri abajecemu —

نُودُوا أَن تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَبُ الْجَنَّةِ أَصْحَبُ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَإِنَّ مُؤَدِّكَ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَبَ الْجَنَّةِ أَن سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ سَلِّمُوا يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

وَرَادَا صِرَاطًا أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَبِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَبُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُشْكِرُونَ ﴿٤٩﴾

أَهُؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَبُ النَّارِ أَصْحَبَ الْجَنَّةِ أَن أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مِمَّا عَلَى الْكُفْرَيْنِ ﴿٥١﴾

52. Abo abaatwalanga eddiini yaabwe nga eky'okwegayaaza era ng'omuzannyo, obulamu bw'ensi ne bubabuzaabuzza. Kale olwa leero tujja kubasuulirira nga nabo bwe beerabira okusisinkana kw'olunaku lwabwe luno, n'olwokubanga baagaana mu bugenderevu obubonero bwaffe.

53. Era mazima tubaleetedde Ekitabo kye tuttottodde mu bumanyi, nga bwe bulung'amu era nga kwe kusaasira eri abantu abakiriza.

54. Abaffe, balindayo *ekirala* okuggyako okutuukirira kwa kyo? Olunaku lw'oku-tuukirira kwa kyo bwe lulituuka, baligamba abo abaakyerabira olubereberye nti: Ddala Ababaka ba Mukama waffe baaleeta mazima. Naye abaffe, tulinayo ku bawolereza batuwolerezeko? Oba tuzziabweo tulyooke tukole ebitali ebyo bye twakolanga? Mazima befiiriza bokka era n'ebyo bye baali bajingajinga biribaabulira.

Ruku 7

55. Mazima Mukama wammwe ye Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Asaanikiza ekiro ku misana ne kigugoberera ku mbiranye era y'eyatonda enjuba n'omwezi n'emmunyee nye ebyassibwa ku kuweereza olw'okulagira kwe. Mwetegereze, okutonda n'okulagira bibye. Nannyini mikisa ye Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

56. Musabenga Mukama wammwe mu kwetoowaza ne mu kyaama, mazima Ye tayagala basukka kigero.

57. Era temutabulatabulanga mu nsi oluvannyuma lw'okutereera kwa yo, era mu-musabenga n'okutya n'essuubi. Mazima okusaasira kwa Allah kuli kumpi nnyo n'abakozi b'ebirungi.

58. Era Ye y'Oyo aweereza empewo okuwa amawulire ag'essanyu agakulemba okusaasira kwe, okutuusa lwe zeetikka ebire ebizito, netubisindika eri ensi enfu, olwo netutonnyesa ku yo amazzi, kale netugamezesesa ebibala ebya buli ngeri. Bwe tutyo nno bwe tuzuukiza n'abafu, mulyooke mufumiitirize.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ
غَرَّ ثَمُهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِ يَوْمَ
تُنْشَأُ كَمَا تَنْسَوُا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ
هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى
عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ
يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسَوْهُ
مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَ ثَرْسُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فَيُشْفَعُوا لَنَا أَوْ
نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ
حَرِيشًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مُسْحَرَاتٌ بِأَمْرِهِ لَا لَهُ الْخَلْقُ وَ
الْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٠﴾
أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٦١﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا ابْنَيْنِ
يَدْعِي رَحْمَتَهُ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتْ سَحَابًا
ثَقُلَا سُقْنَاهُ لِزُلَّةٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَاهُ
بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

59. Era n'ettaka eddungi ebisimbe bya lyo bintera lwa kulagira kwa Mukama walyo. N'eryo ebbi, terimerako okuggyako eby'omuswaaba. Bwe tutyo nno bwe tukuusakyuusa obubonero eri abantu abeebaza.

Ruku 8

60. Mazima twatuma Nuhu eri abantu be n'abagamba nti: Abange, musinze Allah, temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

61. Abakungu b'omu bantu be nebagamba nti: Mazima ffe tukulaba nga oli mu kubula kwa lwaatu.

62. N'agamba nti: Bannange, sirina kubula kwonna, wabula ndi Mubaka ava eri Omulezi w'ebitonde byonna—

63. Mbatuuseeko obubaka bwa Mukama wange n'okubabuulirira, era mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi.

64. Abaffe, mwewuunya olw'okutuukibwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe nga kuyita ku muntu ava mu mmwe abalabule era mulyooke mutye Allah era mulyooke musaasirwe?

65. Kale baamulimbisa, netumuwonya n'abo abaali awamu naye mu kyombo, netusaanyaawo abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Mazima ddala baali bantu abatalaba.

Ruku 9

66. N'eri aba 'Adi twatumayo muganda waabwe Hudu, n'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Abaffe, temuutye Allah?

67. Abakungu b'abo abatakiriza mu bantu be ne bagamba nti: Mazima ffe tukulaba nga oli mu bya busirusiru era ddala tukakasa nti oli mu balimba.

68. N'agamba nti: Abange, nze sirina bya busiru, wabula ndi Mubaka ava eri Omulezi w'ebitonde byonna—

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا تَكْدًا ۚ كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يِقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

قَالَ يِقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

أَتَبْلَغُكُمْ رَسُولٌ مِّنْ رَبِّهِ ۚ وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنِ بَجَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَلِتَتَّقُوا ۚ أَوْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ ۚ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿١٥﴾

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يِقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ ۚ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِيِّينَ ﴿١٧﴾

قَالَ يِقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

69. Mbatuuseeko obubaka bwa Mukama wange era nze ndi Mubuulirizi omwesigwa gye muli.

70. Abaffe, mwewuunya olw'okubanga mutuukiddwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe nga kuyita ku muntu ava mu mmwe alyooke abalabule? Naye mujjukire nga bwe yabafuula abasika oluvannyuma lw'abantu ba Nuhu era n'abongera ekiwago mu nkula. Kale mujjukire ebyengera bya Allah, mulyooke muganyulwe.

71. Ne bagamba nti: Owange, otujjiridde tulyooke tusinze Allah omu bw'ati era tulekeyo ebyo bakitaffe bye baasinzanga? Kale tuleetere ebyo by'otutiisatiisa nabyo, obanga oli mu b'amazima.

72. N'agamba nti: Mazima mumaze okugwibwako ekibonerezo n'obusungu obuva eri Mukama wammwe. Abaffe, mumpakanya olw'amannya obunnya ge mwatuuma, mmwe ne bakitammwe, Allah g'atassangako bukakafu bwonna? Kale mulindirire, nange ndi wamu n'abo abalinda.

73. Kale twamuwonya wamu n'abo be yali nabo olw'okusaasira okuva gye tuli, era netukutula omulandira gw'abo abaalimbisa obubonero bwaffe, era tebaali bakkiriza.

Ruku 10

74. N'eri aba Thamuda twatumayo muganda waabwe Swalehe, n'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima mumaze okutuuki-bwako obukakafu obw'olwaatu okuva eri Mukama wammwe. Eng'amira ya Allah enkazi yiino, nga kabonero gye muli, kale mugireke erye mu nsi ya Allah, era temugitusangako kabi konna, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo ekirumya.

75. Era mujjukire nga bwe yabafuula abasika oluvannyuma lw'abantu ba 'Adi era n'abawa obubudamo mu nsi, nemuzimba embiri ku miseetwe gya yo, nemuwookoola amayumba mu nsozi. Kale mujjukire ebyengera bya Allah era temujagalalanga mu nsi ne muba abatabuzitabuzi.

أَبْلَغَكُمْ رِسْلَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٩﴾

أَوْعِظْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ وَذَكَرُوا فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۚ فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَمَّا رَبُّنَا بِمَا تَعْبُدُونَ لَا إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونِنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَیْنُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ فَانْتَظِرُوا رَبِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا أَيْدِي الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۚ وَآمَّا تُولُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تَمُودُوا أَخَاهُمْ ضَرْحًا ۚ قَالَ يَبْقَوْنَ غَیْبًا ۚ وَابْعُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عِندَهُ ۚ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۚ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا ۚ فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

76. Abakungu b'abo abeekuluntaza mu bantu be nebagamba abo abateesobola abaali abakkiriza mu bo nti: Abaffe, mumanyidde ddala nti Swālehe yatumwa kuva eri Mukama we? Baddamu nti: Mazima ffe bye yatumwa nabyo tubikkiriza.

77. Abo abeekuluntaza nebagamba nti: Mazima ebyo mmwe bye mukkiriza, ffe tubigaanyi.

78. Olwo eng'amira nebagitemako amagulu, nebajeemera ekiragiyo kya Mukama waabwe, nebagamba nti: Owange Swālehe, kale tuleetere ebyo by'otutiisatiisa nabyo, obanga ddala oli mu Babaka.

79. Kale nebakwatibwa musisi, enkeera ne baba mirambo egyevuunise mu maka gaabwe.

80. Kale Swālehe yabeesammulako n'agamba nti: Abange, nze mmaze okubatuusaako obubaka bwa Mukama wange era nembabuulirira, naye mmwe temwagala babuulirizi.

81. Ne Lūti, awo bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, mukola eky'ekivve ekitakolwanga yenna mu bantu oluberebereye lwammwe?

82. Ddala nemugenda eri basajja banna-mmwe olw'ebwabagazi mu kifo ky'abakazi? Mazima muli bantu abasukkiridde obubi!

83. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kulala, wabula baagamba nti: Mubagobe mu kibuga kyammwe, ddala abo be bantu abetukuzatukuza.

84. Kale twamuwonya n'aboomu maka ge, okuggyako mukazi we: ye yali mw'abo abaasigalira.

85. Era netubatonnyesereza enkuba ey'a-kabi. Kale laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

Ruku 11

86. N'eri abe Madiyani, twatumayo muganda waabwe Shu'aibu. N'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinayo

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِلُ اثْنَتَا بَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّهِ وَتَصَحَّتْ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ﴿٨٠﴾ وَلَوْ طَآءِذٌ لِقَوْمِ أَتَا تُونُ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

إِن كُنْتُمْ تَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنْفَاسٌ يَنْتَطِهَرُونَ ﴿٨٣﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ أَهْلِهَا هُمْ شُعَبَاءٌ ۖ قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ

musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima mumaze okutuukibwako akabonero ak'olwaatu okuva eri Mukama wammwe. Kale mutuukirize ekipimo ne minzaani, era temukendeezanga ku bintu bya bantu, era temuleetanga butabanguko mu nsi ng'emaze okutereera. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

87. Era temuteeganga bantu ku buli kkubo nga mubatisatiisa, era nemuziyiza eri ekkubo lya Allah oyo amukkiriza, nga mulyagaliza libeere kkyamu. Kale mujjukire nga bwe mwaali abatono ennyo naye n'abayingiwa. Kale mulabe enkomerero y'abatabuzitabuzi nga bwe yali.

88. Era bwe wabangawo ekibiina ekimu mu mmwe ekikkiriza ebyo bye natumwa nabyo, ate nga ekibiina ekirala tekikkiriza, kale mugumiikirize okutuusa Allah lw'alisalawo wakati waffe: Anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

Juzu 9

89. Abakungu b'abo abeekuluntazanga mu bantu be baagamba nti: Mazima tujja kukugoba ggwe Shu'aibu n'abo abakkiriza abali awamu naawe mu kibuga kyaffe, oba si ekyo, oteekwa okukomawo mu nzikiriza yaffe. N'agamba nti: Abaffe, ne bwe tunaaba nga tetwagala?

90. Mazima tunaaba twakonjeranga Allah bya bulimba bwe tunaddayo nate mu nzikiriza yammwe, oluvannyuma lwa Allah okugituwonya. Era tekitusaanira nate kugiddamu, okuggyako nga Allah Mukama waffe y'ayagadde. Anti mu kumanya, Mukama waffe yabuna ku buli kimu. Ffe Allah yekka gwe twesiga. Mukama waffe, lamula wakati waffe ne bannaffe mu mazima, anti Ggwe osinga abalamuzi bonna.

91. Era abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be baagamba nti: Bwe munaagoberera Shu'aibu, olwo nammwe ddala mujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

قَدْ جَاءَ ثَكْمَ بَيْتِنَا مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ
تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُوا نَهَايَ عِوَجًا وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَفَرْتُمْ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتِكْبَرُوا
مِنْ قَوْمِهِ لَخُرَجَتْكَ لُشَعِيظٌ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قُرَيْشٍ أَوْ
لَتَعُودَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَارِهِينَ ﴿٩٠﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا
فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيْهَا إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩١﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا
لَخَسِرُونَ ﴿٩٢﴾

92. Olwo nebakwatibwa musisi, enkeera nebaba mirambo egyevuunise mu maka gaabwe.

93. Abo abaalimbisa Shu'aibu nebaba ng'abatagabeeranga namu. Abo abaalimbisa Shu'aibu be baafaafaaganirwa.

94. Olwo yabeesammulako n'agamba nti: Abange, mazima nze namala okubatuusaako obubaka bwa Mukama wange era nembabuulirira; kale ate nnaalumirwa ntya abantu abatakkiriza?

Ruku 12

95. Era tetutumanga Nabbi yenna mu kibuga, wabula twakangavvula abakibeeramu n'obuyinike n'emitawaana, balyooke beetowaze.

96. N'oluvannyuma twakyuusa *embeera yaabwe* embi n'eba nnungi okutuusa lwe beeyongerera ddala *mu bungi n'okuba obulungi*, olwo nebagamba nti: Ddala ne bakitaffe baatuukibwako okubonaabona n'essanyu. Olwo twabakangavvula kibwatu-kira nga tebategedde.

97. Era singa ddala abantu b'omu bibuga bakkiriza nebatya Allah, mazima twalibagguliddewo emikisa okuva mu ggulu ne mu nsi; naye baalimbisa, kale netubakangavvula olw'ebyo bye baakolanga.

98. Abaffe, abantu b'omu bibuga bali mirembe ku kutuukibwako ekibonerezo kyaffe ekiro nga beebase?

99. Nandiki, abantu b'omu bibuga bali mu mirembe ku kutuukibwako ekibonerezo kyaffe mu kalasamayanzi nga bayinaayina?

100. Abaffe, bali mirembe ku ntegeka ya Allah? Naye tewali *alowooza nti* ali mirembe ku ntegeka ya Allah okuggyako abantu abaafaafaaganirwa.

Ruku 13

101. Abaffe, tebalabuka abo abasikirira ensi oluvannyuma lw'abaali ba nnyini yo nti bwe tuba twagadde, nabo tubakangavvula olw'ebibi byabwe ne tussa n'envumbo ku mitima gyabwe, bwe batyo nebatawulira?

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جثيمين ١٧

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَعْنُوا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ١٨

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمُ لَقَدْ ابْلَغْتُكُمْ رِسَالِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ١٩

وَمَا اَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا اَخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْبَاسِ اَوِّ وَاَلْضُرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ٢٠

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَاَقَالُوا قَدْ مَسَّ اِبَاءَنَا الضُّرُّ وَاَلْسُرُّ فَاَخَذْنَا هُمْ بِغَتَّةٍ وَّهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢١

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقَرْيَةِ اٰمَنُوا وَاَتَّقُوا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَاَلَا رِضٍ وَلَٰكِنْ كَذَّبُوا فَاَخَذْنَا هُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٢٢

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَن يَّاتِيَهُمْ بَاسًا بَيِّنًا وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٣

اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَن يَّاتِيَهُمْ بَاسًا صُحًى وَّهُمْ يَلْعَبُونَ ٢٤

اَفَاَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ٢٥

اَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْاَرْضَ مِنۢ بَعْدِ اَهْلِهَا اَن لَّوْ تَوَسَّاءُ اَصْبَنُ هُمْ يَدُ نُوْبِهِمْ ۚ وَنُطْبِغُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٢٦

102. Ebyo nno by'ebibuga bye tuku-tegezezzaako ku by'abifaako, era ddala baatuukibwako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye era tebaali ba kukkiriza ebyo bye baalimbisa olubereberye. Bw'aty nno Allah bw'assa envumbo ku mitima gy'abatakkiriza.

103. Era tetwasanga *kukuuma* ndagaano mu basinga obungi mu bo, wabula twasanga nga abasinga obungi mu bo boononefu.

104. N'oluvannyuma lwabwe twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be naye nebabusambajja. Kale laba enkomerero y'abatabuzitabuzi nga bwe yali!

105. Era Mūsa yagamba nti: Owange Farāwo, mazima ndi Mubaka ava eri Mukama w'ebitonde byonna.

106. Nteekwa buteekwa obutayogera ku Allah okuggyako eby'amazima, era ddala nzize gye muli n'akabonero ak'olwaatu akava eri Mukama wammwe, n'olwekyo leka abaana ba Isirairi bagende nange.

107. Farāwo n'agamba nti: Obanga ddala ozze n'akabonero, kale kaleete, obanga oli mw'abo ab'amazima.

108. Olwo n'asuula omuggo gwe, okwejjukiriza nga gwe musota ogulabikira ddala.

109. Era n'aggyayo omukono gwe, okwejjukiriza nga mweeru tuku eri abalabi.

Ruku 14

110. Abakungu b'omu bantu ba Farāwo nebagamba nti: Mazima ono mulogo mukugu.

111. Ky'ayagala kwe kubagoba mu nsi yammwe, naye muwa magezi ki?

112. Nebagamba nti: Ogira omuleka, ye ne muganda we, otume mu bibuga abalaalisi,

113. Bakuleetere buli mulogo omukugu.

114. Kale abalogo bwe bajja eri Farāwo, baagamba nti: Ddala tunaafuna empeera bwe tunaaba nga ffe bawanguzi?

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ هَآءِهِمْ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَى لِفِرْعَوْنَ إِنَّ رَبِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٨﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِ ﴿١٠٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَا ذَاتَا مُرُونَ ﴿١١١﴾

قَالُوا أَرْضُهُ وَآخَاهُ وَارْسِلْ فِي الْمَدَآئِنِ خَشَرَيْنِ ﴿١١٢﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Farāwo n'agamba nti: Yee, era ddala mujja na kuba mw'abo ab'oku lusegere.

116. Nebagamba nti: Owange Mūsa, ggwe onosooka okusuulawo *ebibyo* oba ffe tunaasooka okusuulawo?

117. N'agamba nti: Mmwe muba musuulawo *okusooka*. Kale bwe baasuulawo, baabuzaabuza amaaso g'abantu era nebabatiisa nnyo kuba baaleeta eby'obulogo bisukkirivu.

118. Netubikkulira Mūsa nti: Suula omuggo gwo, okwejjukiriza nga gumize *byonna* bye bajinzejinze.

119. Kale amazima negakakata, bye baali bakoze nebisaaanawo.

120. Bwe batyo nebawangulirwa awo, ne-bafuuka abanyoomoofu.

121. Era abalogo baawalirizibwa okugwa wansi nebavuunama.

122. Nebagamba nti: Tukkiriza Mukama w'ebitonde *byonna*,

123. Mukama wa Mūsa ne Hārūna.

124. Farāwo n'agamba nti: Mumukkirizza nga *nze* sinnaba na kubakkiriza? Mazima luno lukwe lwe musalidde mu kibuga mulyooke mukigobemu ba nnyini kyo, naye mangu nnyo mujja kumanya *ebinaavaamu*.

125. Mazima nzija kubatemako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, n'oluvannyuma mwenna nzija kubattira ku musaalaba.

126. Nebagamba nti: Mazima era tunaaba tuzze eri Mukama waffe.

127. Anti totubonereza lwa kirala wabula lwa kuba nti tukkirizza obubonero bwa Mukama waffe nga bututuuseeko. Mukama waffe, tuyiire obugumiikiriza era otufiise nga tuli bawulize.

Ruku 15

128. Era abakungu b'omu bantu ba Farāwo baagamba Farāwo nti: Abaffe, era onooлека Mūsa ne banne batabutetabule mu nsi era bakuleke *bw'omu* ne bakatonda bo? N'agamba nti: Mazima tujja kutta batabani baabwe tulekewo bakazi baabwe, era ddala ffe b'obuyinza ku bo.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

قَالُوا يَمْوَسَىٰ آتَاكَ أَن تُلْقِي وَإِنَّمَا أَن
تَكُونُ تَحْتِ الْمَلَكِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ لَقَدْ أَهْلَكْتُم بَلَائًا أَهْلَكْتُم بَلَائًا أَهْلَكْتُم
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

وَإِذْ حِينًا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنَّ أَتَىٰ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾
فَغُلِبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَاحِرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٢١﴾

قَالُوا إِنَّمَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْمَلَكِينَ ﴿١٢٢﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾
قَالَ فِرْعَوْنُ أَنَّمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرُ تَمْوَهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٤﴾

لَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَارْجُلَكُمْ مِّنْ
خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَ لَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا تَنْفَعُكُمْ دِينُ الْإِنسَانِ إِنَّمَا بَانِيَتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَ شَنَا رَبِّنَا أَفَرَّغْنَا عَلَيْكَ صَبْرًا
وَتَوَقَّعْنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٧﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَالْهَمَّتْكَ قَالَ سَنَقْتُلُ
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا
فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Mūsa n'agamba abantu be nti: Musabe Allah obuyambi era mugumiikirize. Mazima ensi ya Allah, y'agisikiza oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be, era enkomerero ennungi y'abo abatya Allah.

130. Nebagamba nti: Twakijjanyizibwa dda nga tonnaba na kututuukako, n'oluvannyuma nga omaze okutuukako. Mūsa n'agamba nti: Kyandiba nti Mukama wammwe anaatera okuzikiriza omulabe wammwe era mmwe abafuule abasika mu nsi, olwo Alabe nga nammwe bwe munaakola.

Ruku 16

131. Era mazima twakangavvula abantu ba Farāwo n'ekyeya, n'okukendeeza ebibala, balyooke beddemu.

132. Naye nga bwe batuukibwako ekirungi, bagamba nti: Kino kyaffe. Naye nga bwe batuukibwako akabi, ekikwa nga bakiteeka ku Mūsa n'abali naye. Mwetegereze, ddala ekikwa kyabwe kiva eri Allah, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

133. Era baagamba nti: Mazima ne bw'onotuleetera buli kabonero mbu otubuzeebuze nako, ddala tetujja kukukkiriza.

134. Kale twabaweereza omuyaga n'enziye n'ensekere, n'ebikere, n'omusaayi, nga bwe bubonero obwetadde; naye beekuza era baali bantu boonoonyi.

135. Naye bwe baamala okugwibwako ekibonerezo nebagamba nti: Owange Mūsa, tusabire eri Mukama wo ku lw'ebyo bye yakusuubiza. Kale bw'onootuggyako ekibonerezo, mazima tujja kukukkiriza era ddala tujja kuleka abaana ba Isirairi bagende naawe.

136. Naye bwe twamala okubaggyako ekibonerezo olw'ekiseera ekyagerebwa kye baali ab'okutuukako, okwejjukiriza nga beefudde.

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أَوْذَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ نَقْصِ دَنِّ الثَّمَارِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣١﴾
فَإِذَا جَاءَ ثَمَرُ الْحَسَنَةِ قَالُوا لَنَا هَذَا ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا رَأَيْتُمْ أَنَّهُمْ فِي أَغْثَرِهِمْ لَا يَخْلُمُونَ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَتَّخِذَهَا بِهَا قِمًا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَ الْقُمَّلَ وَ الضَّفَادَ وَ الدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَ كَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَكَمَا وَقَعَتْ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمْؤُوسَى اذْءُرْ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَكِنْ كَشَفْتَ عَنْآ الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٥﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يُنْكَبُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Kale twesasuzza gye bali netubasaan-yizaawo mu nnyanja, olw'okubanga baalimbisa obubonero bwaffe era tebaabufangako.

138. Era abantu abo abaatwalibwanga nti tebesobola be twasikiza ebuvanjuba w'ensi gye twassaamu omukisa n'ebugwanjuba wa yo, olwo ekigambo kya Mukama wo eky'ekisa ne kituukirira ku baana ba Isirairi kubanga baagumiikiriza, era netuzikiriza ebyo Farāwo n'abantu be bye baali bakola n'ebyo bye baali bazimbye.

139. Era twasomosa abaana ba Isirairi ennyanja, kale nebatuuka ku bantu abasinza amasanamu gaabwe. *Abaisirairi* nebagamba nti: Owange Mūsa, naffe tukolereyo omusinzibwa nga *bano* bwe balina abasinzibwa. N'agamba nti: Mazima muli bantu abeesiruwaza.

140. Mazima bano bye balina *byonna* bya kuzikirizibwa, ne bye bakola temuli nsa.

141. N'agamba nti: Abaffe, era mbanoo-nyezeezo omusinzibwa omulala atali Allah ng'ate Ye y'eyabasukkulumya ku bantu *b'ebiro bino*?

142. Era *mujjukire* nga bwe twabawonya abantu ba Farāwo, abaababonyabonyanga n'ekibonerezo ekibi, nga batta batabani bammwe ne balekawe bakazi bammwe. Era mw'ekyo mwalimu ekigezo kisuffu ku lwammwe nga kiva eri Mukama wammwe.

Ruku 17

143. Era twalagaanya Mūsa ebiro amakumi asatu ne tubijjuuliriza n'ekkumi. Bwe kityo eky'ebiro ekyagerekebwa Mukama we eky'ennaku amakumi ana nekituukirira. Bw'atyo Mūsa n'agamba muganda we Hārūna nti: Beera omusigire wange mu bantu bange era tereza *byonna*, naye togoberera ekkubo ly'abatabuzitabuzi.

144. Era awo Mūsa bwe yajja ku kiseera kyaffe ekyagerekebwa, ne Mukama we n'ayogera naye, yagamba nti: Mukama

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ يَأْتُهُمْ كَذْبُوًّا بِأَيَّتِنَا
كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَ أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَعْصِفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَ تَمَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ بِمَا
صَبَرُوا ۖ وَ دَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
فِرْعَوْنَ وَ قَوْمَهُ ۖ وَ مَا كَانُوا

يَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

وَ جَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ
فَاتَّوَا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكِفُونَ عَلَىٰ آصْنَامٍ
لَّهُمْ ۖ قَالُوا يُمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا آلِهًا
كَمَا لَهُم آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبَرِّئُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَ بَاطِلٌ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ آلِهًا وَ هُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

وَ إِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسْؤُمُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يَقْتُلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَ يَسْتَخْبِئُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ
وَ فِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

وَ وَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
أَتَمِّمْنَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ وَ مِيقَاتُ رَبِّهِ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ
هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَ أَصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

وَ لَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ بِمِيقَاتِنَا وَ كَلَّمَهُ
رَبُّهُ ۚ قَالَ رَبِّ أَرِنِي ۚ أَنْظِرْ لِّي لَيْلَةً

wange, nneeraga nkulabeko. Allah n'agamba nti: Toyinza kundaba, wabula tunula eri olusozi. Kale bwe lunaasigala mu kifo kya lwo, olwo nga onondaba. Kale Mukama we bwe yeeyoleka eri olusozi, yalufuula lusensebufu, ne Mūsa n'agwa wansi n'azirika. Naye bwe yadda engulu, n'agamba nti: Obutuukirivu bubwo! Mboneredde gy'oli era nze mubereberye mu bakkiriza.

145. Allah n'agamba nti: Owange Mūsa, nze nnakulonda ku bantu olw'obubaka bwange n'ebigambo byange. Kale nyweza ebyo bye nnakuwa era obeere mw'abo abeebaza.

146. Era twamuwandiikira ku bipande okubuulirira okufa ku buli kimu n'okuttottola kwa buli kimu *netugamba nti*: Kale bikwate n'amaanyi era olagire abantu bo bagoberere ebyo ebisinga obulungi mu byo. Mangu nnyo nzija kubalaga amaka g'aboonoonefu.

147. Era nzija kwewaza obubonero bwange abo abeekulumbaliza mu nsi awatali nsonga, era nga ne bwe balaba obubonero obwa buli ngeri, tebabukkiriza. Ate bwe balaba ekkubo ery'obulung'amu, tebalitwala ng'ekukubo. Naye bwe balaba ekkubo ery'obubuze, eryo lye batwala ng'ekukubo. Ekyo lwa kubanga baalimbisa obubonero bwaffe, era baalinga tebabuafaako.

148. Era abo abaalimbisa obubonero bwaffe n'okusisinkana kw'enkomerero, ebikolwa byabwe byayonooneka. Abaffe, balisasulwayo *ekirala* okuggyako ebyo bye baakola?

Ruku 18

149. Era abantu ba Mūsa ng'avuddewo baakola mu by'amajolobera gaabwe ennyana — nga kibiribiri ekirimu okung'oo-ng'a. Abaffe, baali tebalaba nti teyogera nabo era nti tebalung'anya mu kkubo? Baagifuula *ekisinzibwa* era baali boonoonefu.

150. Naye bwe beekuba mu bifuba byabwe nebalabira ddala nga babuze, nebagamba nti: Mukama waffe bw'ataatusaasire n'atusonyiwa, mazima tujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

قَالَ لَنْ تَرْضَيْنِي وَلَكِنْ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرْضَيْنِي ۚ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَوِّقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ لَكَ ۖ أَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٩﴾

قَالَ يَمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسْلَتِي وَبِكَلَامِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَنْوَاعِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ ۖ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ ۖ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۖ سَأُورِيكَمُ آدَاءَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٥١﴾ سَأَصْرِفُ عَنْ آيَتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوهَا يُهَاجِرُوا ۖ وَإِنْ يَرَوْا الرُّشْدَ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۖ وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغِيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِجَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِبْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ ۖ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۖ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٥﴾

151. Era awo Mūsa bwe yaddayo eri abantu be nga musunguwavu *nnyo era* nga munakuwavu, n'agamba nti: Engeri gye mwanzirira mu bigere nga nvuddewo nga mbi nnyo! Abaffe, *lwaki* mwayanguyiriza *okumenya* ekiragiro kya Mukama wammwe? Olwo n'assa ebipande wansi, n'akwata omutwe gwa muganda we nga amuwalulira gy'ali. *Muganda we* n'agamba nti: Mwana wa nnyabo, mazima abantu bano bannyoomodde nnyo era baabuze kata banzite, kale tonneeyagalizaako balabe era tonteeka wamu n'abantu aboonoonefu.

152. Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, mbikikirira ne muganda wange era otuyingize mu kusaasira kwo; anti Ggwe Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

Ruku 19

153. Mazima abo abaakola ennyana *okugisiza* bajja kutuukibwako obusungu obuva eri Mukama waabwe n'obuswaavu mu bulamu bw'oku nsi. Era bwe tutyo bwe tusasula abajingajinga.

154. Era abo abakola ebibi naye oluvannyuma lwa byo nebaboncrera era nebakikiriza, mazima Mukama wo oluvannyuma lwa byo, ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

155. Era Mūsa obusungu bwe bwamu-ggwako, n'akwata ebipande nga mu buwandiike bwa byo mulimu obulung'amu n'okusaasira eri abo abatya Mukama waabwe.

156. Era Mūsa yalonda mu bantu be abasajja nsanvu olw'ekiseera kyaffe *kye twamulagaanya*. Bwe baakwatibwa musisi, Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, singa wayagala, waalibazikirizza olubereberye era nange. Abaffe, on'otuzikiriza olw'ebyo abasiru mu ffe bye baakola? Kino si kirala wabula kugeza kwo. Okuzikirizisa oyo gw'oba osalidde, n'olung'anya oyo gw'oba osiimye. Ggwe Muyambi waffe, kale tusonyiwe era otusaasire; anti Ggwe osinga abasonyiyi bonna.

157. Era tuwandiikeko ebirungi ku nsi kuno ne ku nkomerero, mazima ffe twolekedde gy'oli *otuddiremu*. Allah n'agamba nti: Ekibonerezo kyange nkituusa kw'oyo gwemba nsalidde; naye okusaasira

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفًا ۖ قَالَ بُحْسَمًا خَلَفْتُمُونِي مِنْ
بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى
الْأَلْوَاءَ ۖ وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّكَ
إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنُ أُمِّ إِرَاقَ الْقَوْمِ
اشْتَضَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ
فَلَا تُشْمِثُنِي الْعَادَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي ۖ وَأَدْخِلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْوَحْشَ سَيِّئًا لَهُمْ
غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿٥٣﴾
وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا أَنْ رَبَّنَا مِنْ بَعْدِهَا
لَنُفُودٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَاءَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُذًى وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبَابِهِمْ يَرْجُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذَا رَأَوْهُ تَوَّضَعُوا سُجُودًا رَّجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ
وَلَا يَبْقَا ۖ وَآتَاهُمُ الْكُنُوزَ إِنَّمَا قَدَحُوا
الْحَرَابَ ۖ لَآ فَتَنَّاكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تُشَاءُ
وَتَهْدِي ۖ مَن تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَرَبُّنَا
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ أَنْتَ خَيْرُ
الْغَافِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِن تَبْتَ لَنَافِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَفِي الْآخِرَةِ لَنَا هُذًى ۖ وَإِلَيْكَ ۖ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي

kwange kwabuna ku buli kimu; kale ddala nzija kukuwandiika kw'abo abeekuuma era ne batoola zaka, n'abo abakkiriza Aya zaffe —

158. Abo abagoberera Omubaka, Nabbi atali muyigirize, oyo gwe basanga nga yawandiikibwa mu Tawurëti ne mu Njiri ebyo bye bali nabyo. Abalagira ebituufu, n'abaziyiza ebitasaana, era abakkiriza ebirongoofu, n'abawera ebibi, era abatikkulako obuzito bwabwe n'enjegere ezo ezaabaliko. Kale abo abamukkiriza era nebamuwagira, nebamuyamba, era nebagoberera obutangaavu obwo obwassibwa awamu naye, abo nno be baliganyulwa.

Ruku 20

159. Gamba nti: Abange mmwe abantu, mazima nze ndi Mubaka wa Allah gye muli mwenna. *Natumwa* Oyo nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Teri musinzibwa *mulala* okuggyako Ye. Y'awa obulamu era y'afiisa. Kale mukkirize Allah n'Omubaka we, Nabbi atali muyigirize, oyo akkiriza Allah n'ebigambo bye; era mumugoberere, lwe mujja okulung'ama.

160. Era mu bantu ba Mûsa mulimu abantu abalung'anya n'amazima era nga ku go kwe bakolera obwenkanya.

161. Era twabakutulakutulamu ebika *ebyafuuka* amawanga kkumi n'abiri, era netubikkulira Muša awo nga abantu be bamusabye amazzi ag'okunywa nti: Kuba olwazi n'omuggo gwo, olwo nelufukumu-kamu ensulo kkumi nabbiri, buli bantu nebamanya obunywero bwabwe. Netusiikiriza waggulu waabwe ebire era netubassiza Manna ne Saliwa. Mulye ku birongoofu bye twabagabula, naye tebaalyaazaamaanya Ffe, wabula beeryazaamaanya bokka.

وَسَعَتْ كُلُّ شَيْءٍ فَسَاحَتْهُمْ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْغَبِيَّاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَاَلَّذِينَ أَمْتَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ۖ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ
كَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾
وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهُودُ ۖ نَاسٌ بِالْحَقِّ
وَمِنْهُمْ يَعْذِرُونَ ﴿١٦٠﴾
وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا
أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ
اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْحَجَرَ ۖ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ
عَيْنًا ۚ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
وَوَضَّعْنَاهُمْ عَلَىٰ آلِهِمُ الْعَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ
الْمَنَّ وَالسَّلٰوٰى ۚ كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Era awo bwe baagambibwa nti: Mutuule mu kibuga kino mulye mu kyo wonna nga bwe mwagala era mugambe nti: Tutikkuleko obuzito bwaffe. Era muyingire mu mulyango n'obuwulize, tujja kubasonyiwa ebibi byammwe. Era ddala tujja kwongeza abakozi b'ebirungi.

163. Naye aboononyi mu bo baakyusaamu ekigambo *ekirala* ekitaali ekyo ekyabagamibwa. Kale netubaweereza ekibonerezo okuva mu ggulu olw'ebikyaamu bye baakolanga.

Ruku 21

164. Era babuuzze ebyafa ku kibuga ekyo ekyali kiri ku nnyanja awo bwe bavvoola Sabbiiti, awo eby'ennyanja byabwe bwe byabajjiranga ku lunaku lwa Sabbiiti yaabwe nebirabika ne kungulu *ku mazzi*, so nga ku lunaku lwe bataabanga mu Sabbiiti, tebyabajjiranga. Bwe tutyo nno bwe twabagezesa kubanga baali bajeemu.

165. Era awo ekibiina ekimu mu bo bwe kyagamba nti: Lwaki mubuulirira abantu Allah b'agenda okuzikiriza oba okubonereza ekibonerezo ekikakali? Baagamba nti: Lwa kweggyako musango eri Mukama wammwe, era nti ob'olyawo banaatya Allah.

166. Naye bwe beerabira ebyo bye baabulirirwako, twawonya abo abaaziyiza ebibi, netukangavvula abo abakyaamu n'ekibonerezo eky'akabi olw'ebibi bye baakolanga.

167. Kale bwe baajeemera ddala kw'ebyo ebyabaziyizibwa, twabagamba nti: Mufuuke nkima ennyoomoofu.

168. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yalangirira nti mazima agenda kubaweereza abo abalibabonyaabonya n'ekibonerezo ekibi okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Mukama wo mwangu nnyo mu kubonereza, era ddala ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

169. Era twabakutulakutulamu ebibiina mu nsi nga mu bo mulimu abakozi b'ebirungi

وَاذْقِيلَ لَهُمْ اَسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَرِيزُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٦﴾
فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٧﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةً الْبَحْرِ اذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ
اِذْ تَأْتِيهِمْ حِثَّتَانِ لَّهُمْ يَوْمَ سُبُوتِهِمْ
شَرٌّ عَازٍ يَوْمَ لَا يَشِيعَتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ تَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٨﴾

وَاذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ
قَوْمًا ؕ اِنَّهُمْ مُهْلِكُهُمْ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذَرَةٌ اِلَى
رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٩﴾
فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ اَنْجَيْنَا
الَّذِينَ يَتْلُونَ عَنِ السُّورِ وَاَخَذْنَا
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَلِيْضٍ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا
لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٧١﴾
وَاذْ تَاَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ
رِى يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَنْ يُّسْؤُهُمْ
سُّوءَ الْعَذَابِ اِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ
الْعِقَابِ ﴿١٧٢﴾ وَاِنَّهُ لَخَفِوْذَرَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْاَرْضِ اُمَمًا مِنْهُمْ
الصَّالِحُونَ وَ مِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَ

ne mu bo nga mulimu abatali batyo. Era twabagezesa n'ebirungi n'ebibi, balyooke beddemu.

170. Kale oluvannyuma lwabwe, abasika ababi abaabaddira mu bigere, abaasikira Ekitabo, baatwala eby'obugagga bw'ensi eno etaliimu nsa nga ky'ekikulu nga bagamba nti: Birusonyiyibwa. So nga ne bwe batuukibwako eby'obugagga ebirala ebibifaanana, babitwaala. Abaffe, tebaggyibwako ndagaano mu Kitabo nti teboogerenga ku Allah okuggyako eby'amazima ne basoma n'ebikirimu? Naye amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abatya Allah. Abaffe, temutegeera?

171. Era abo abanywerera ku Kitabo era ne-bajjumbira essaala, mazima Ffe tetufiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

172. Era *mujjukire* nga bwe twasulika olusozi waggulu waabwe neruba ng'ekidaala, era nebalowooza nti lugenda kubagwako. *Netugamba nti*: Mukwate n'amaanyi ebyo bye twabawa era mujjukire ebikirimu, lwe mujja okwekuma

Ruku 22

173. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yaggya mu migongo gy'abaana ba Adamu abaana baabwe era n'abafuula abeewako bokka obujulizi, n'ababuza nti: Abange, si Nze Mukama wammwe? Nebaddamu nti: Yee, tukakasa. *Ekyo yakikola*, muleme kwogera ku lunaku lw'okuzuukira nti: Ffe bino tetwabimanyaako,

174. Oba mmwe okugamba nti: Mazima ba kitaffe edda be benkanyanga Allah n'ebirala, naye ffe twali zzadde lya luvannyuma lwabwe. Abaffe, onotuzikiriza olw'ebyo ebyakolwa abalimba?

175. Era bwe tutyo bwe tutottola okulabula, balyooke badde gye tuli.

176. Era basomere ebyafa kw'oyo gwe twawa obubonero bwaffe n'abwesowolamu, olwo Sitaani n'amulondoola; kale n'aba mw'abo abaawaba.

يَكُونُ لَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَلَا يَأْتِيهِمْ
عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ
عَلَيْهِمْ مِثْلًا فِي الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَذَرَسُوا مَا فِيهِ
وَالَّذِينَ ارْتَابُوا فَيَكُونُوا يَتَّقُونَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ
الْمُضِلِّينَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ تَنْتَقِمَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ
ظِلَّةٌ وَظَنُّوْا أَنَّهُ رَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا
مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ
ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى
أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى
شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ
قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ
أَقْتُلْهُمْ كَمَا قَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

وَإِثْلَ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا
فَأَنسَاهُ مِنْهَا فَأَتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ
مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿١٧٦﴾

177. Era singa twayagala, twalimugulumizza ku lwa bwo, naye ye yagugubira ku ttaka n'agoberera kwagala kwe. Kale enfaanana ye efaanana n'embwa: Bw'ogigoba, ewejja-wejja; ne bw'ogireka era ewejjawejja. Eyo nno y'enfaanana y'abantu abo abalimbisa obubonero bwaffe. Kale bategeeze ebyafaayo, balyooke bafumiitirize.

178. Nga mbi nnyo enfaanana y'abantu abo abalimbisa obubonero bwaffe, era beeryazaamaanya bokka.

179. Oyo Allah gw'alung'anya, kale oyo ye mulung'amu owa ddala. N'oyo gw'asalira okubula, kale abo be b'okufaafa-aganirwa.

180. Era ddala twatonda bangi mu Majinni n'abantu nga enkomerero yaabwe muliro: Balina emitima, naye tebagikozesa mu kutegeera. Era balina amaaso naye tebagalabisa. Era balina amatu naye tebagakozesa kuwulira. Abo baling'anga bisolo. Mpozzi ate bo be basinga okuba ababuze. Abo be balagajjavu.

181. Era Allah ye Nannyini matendo agasingira ddala obulungi, kale mumukowo-olenga nago. Era muleke abo abawuguka ku matendo ge, baja kusasulwa olw'ebyo bye baakolanga.

182. Era ne mw'abo betwatonda mulimu abantu abalung'anya n'amazima era nga ku go kwe bakolera obwenkanya.

Ruku 23

183. Naye abo abalimbisa obubonero bwaffe, tujja kubawalulira mpola mpola eri okuzikirira mu ngeri gye batamanyi.

184. Era mbawa akaagaanya kuba ddala entegeka yange ya maanyi nnyo.

185. Abaffe, tebafumiitiriza ne balaba nga ddala munnaabwe si mugwi wa ddalu? Ye si mulala, wabula ye Mulabuzi ow'olwaatu.

186. Abaffe, tebatunulako mu bwakabaka bw'eggulu n'ensi ne mu bintu Allah bye yatonda? Era ob'olyawo nga entuuko yaabwe emaze okusembera. Kale ate

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانْفُسَهُمْ كَمَا نُوايِظِلْمُونَ ﴿٣٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا وَلِيكَ ۚ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِثْمَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿٤٠﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

وَأَمِلْ لَهُم تَارَةً كَثِيرًا مَّتَدِينَ ﴿٤٤﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا يَصَاحِبُهُمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٥﴾

أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنَّ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ

kigambo ki kye balikkiriza ebbali wa yo?

187. Oyo Allah gw'asalira okubula, tewali amulung'amyia. Era *abo* abaleka mu bujeemu bwabwe nga bawunaawuna.

188. Bakubuuza ebifa ku Ssaawa *nti*: Eribaawo ddi? Gamba *nti*: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Mukama wange. Tewali aligiyoleka ku kiseera kya yo okuggyako Ye yekka. Ezitowa nnyo mu ggulu ne mu nsi. Teribatuukako wabula kibwatukira. Bakubuuza *ebigifaako* gy'obeera nti ggwe omanyi ebigifaako. Gamba *nti*: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Allah *yekka*, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

189. Gamba *nti*: Sirina buyinza kwegasa oba kwerumya, okuggyako nga Allah bw'aba ayagadde. Era singa nali mmanyi eby'enkiso, nalyeyingiwalizza ebirungi era saalituuki-ddwako kabi *konna*. Naye nze siri kirala wabula ndi mulabuzi era omuwi w'amawulire ag'essanyu eri abantu abakkiriza.

Ruku 24

190. Ye y'eyabatonda mu mwoyo ogumu era n'akola mu gwo munne wa gwo, gulyooke gutebenkere ku lulwe. Naye bw'ayita gy'ali, aba olubuto *naye nga* luwewufu, olwo n'akunnumba nalwo. Naye bwe luzitowa, olwo bombi basaba Allah Mukama waabwe *nti*: Bw'onotuwa *omwana* omulungi, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza.

191. Naye bw'abawa *omwana* omulungi, badda mu kumuteerawo abenkana naye mw'ekyo ky'abawadde. Kale Allah ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

192. Abaffe, bamwenkanya n'ebyo ebitayinza na kutonda kyonna ate nga nabyo bitondebwa butondebwa?

193. Era tebayinza kubayamba wadde tebasobola kweyamba bokka.

194. Era bwe mubakoowoola eri obulung'a-

فَيَا أَيُّهَا الْحَدِيثُ بَعْدَكَ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٧﴾

مَنْ يُضِلُّ لِلَّهِ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَ
يَذُرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ
مُرْسَلُهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ

لَا يُجِئُهَا لَوْ فُتِحَتْ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۚ

يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ

لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ

لَا سِتْكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۚ وَمَا مَسْنِيَ
السُّوءُ ۚ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ

لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ
وَاحِدَةٍ ۚ وَجَعَلَ مِنْهَا ذُرُوجَهَا

لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۚ فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ
حَمَلًا خَفِيًّا ۚ فَمَرَّتْ بِهِ ۚ فَلَمَّا

أَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ
آتَيْنَا صَارِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ

الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

فَلَمَّا أَنَّهُمَا صَارِحًا جَعَلَ لَهُ
شُرَكَاءَ فِيمَا أَنَّهُمَا ۚ فَتَعَلَّى اللَّهُ

عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ
يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا
أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا

mu, tebabagoberera. Ky'ekimu gye muli bwe mubakowoola oba bwe mwesirikira.

195. Mazima abo be muwanjagira ebbali wa Allah nabo baweereza, okufaanana nga mmwe. Kale mubasabe babaanukule, obanga muli ba mazima.

196. Abaffe, balina amagulu ge batambuza, nandiki balina emikono gye bakwasa? Oba balina amaaso ge balabisa, nandiki balina amatu ge bawuliza? Gamba nti: Kale mukoo-woole abammwe be mwenkanya ne Allah n'oluvannyuma munneekobere, era temumpa kaagaanya.

197. Mazima omukuumi wange ye Allah Oyo eyassa Ekitabo era y'akuuma abakozi b'ebirungi.

198. Naye abo be muwanjagira ebbali we, tebasobola kubayamba wadde bo bennyini okweyamba.

199. Era bwe mubakoowoola eri obulung'amu, tebawulira. Era obalaba ng'abatunula gy'oli naye nga tebalaba.

200. Weekwate okusonyiwa era kubiriza okukola ebirungi era weesambe abatategeera.

201. Naye bw'ofukuutirirwanga Sitaani olufukuutirira, kale wewogomenga eri Allah. Mazima Ye y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

202. Mazima abo abeekuuma bwe balumbi-bwa ebirowoozo ebiva eri Sitaani, bajjukira mangu Allah, okwejiukiriza nga balabuse.

203. Naye abatakkiriza baganda baabwe (ba Sitaani) babongera mu kubula, nate era tebaddirira.

204. Era bw'otabaleetera kabonero, bagamba nti: Lwaki tewakayiiya? Gamba nti: Mazima nze ngoberera ebyo ebimbikkulirwa okuva eri Mukama wange. Buno bwe bujulizi okuva eri Mukama wammwe era bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abakkiriza.

يَتَّبِعُونَكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ
أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٦﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا زَأْمَ لَهُمْ
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا زَأْمَ لَهُمْ أَعْيُنٌ
يُبْصِرُونَ بِهَا زَأْمَ لَهُمْ إِذَاكَ
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ إِذْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كِيدُوا إِنْ فَلَا تُنْظِرُونَ ﴿١٩٧﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٨﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يُفْضَرُونَ ﴿١٩٩﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿٢٠٠﴾

خُذِ الْحَقَّ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠١﴾

وَلَمَّا يَنْزِعَنَّ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
قَاسَتْ عِذَابُ اللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٢﴾
إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَا مَسَّهُمْ
طَرْفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَخَرَّوْا فَادَّاءَ
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَرَأَوْا أَنَّهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِي الْعَنِيِّ ثُمَّ
لَا يُفْصِرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا كُوْ
لَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ
وَهَدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٥﴾

205. Era Kur'āni bw'ebanga esomebwa, kale mugiwulirizenga nnyo era musiriikirirenga, lwe mujja okusaasirwa.

206. Era jjukiranga Mukama wo mu mwoyo gwo mu bwetoowaze n'okutya, so si kwogera kwa kuleekaana, *bw'otyo* ku makya n'eggulo; era tobeeranga mw'abo abalagajjavu.

207. Mazima abo abali ku lusegere lwa Mukama wo tebeekuluntaliza ku kumusinza era bamutendereza era Ye gwe bavuunamira.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٣٠٥﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُؤَانَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣٠٦﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَشْكُرُ وَلَا يَذْكُرُ مَا لَهُ مِنْ نِعْمَةٍ لَهُ عَظِيمٌ ﴿٣٠٧﴾



AL-ANFĀL 8

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Bakubuuza ebifa ku minyago. Gamba nti: Eminyago gya Allah ne Mutume. Kale mutye Allah era mutereeze n'ebyo ebiri wakati wammwe era mugondere Allah ne Mutume we, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

3. Mazima abakkiriza abatuufu be bo emitima gyabwe egitekemuka nga Allah ayogeddwako, era bwe basomerwa Aya ze, zibongera bukkiriza era Mukama waabwe yekka gwe beesiga.

4. Be bo abajjumbira essaala era nga ne mu bye twabawa babitoolamu.

5. Abo nno be bakkiriza ab'amazima. Balina amadaala eri Mukama waabwe n'okusonyi-yibwa n'ebigabulwa eby'ekitiibwa.

6. Nga Mukama wo bwe yakufulumya mu nnyumba yo ku lw'amazima, so nga ddala ekibiina ekimu mu bakkiriza kyali tekyagala.

7. Bakuwakanya ne kw'ebyo eby'amazima oluvannyuma lw'okunnyonyoka nekiba nga abagoberwa eri okufa nga balaba.

8. Era mujjukire nga Allah bwe yabasuubiza nti ekimu ku bibinja ebibiri ddala kijja kuba kyammwe, naye ate mmwe ne mwagala ekyo ekitaalina bya kulwanyisa nti ky'ekiba kiba ekyammwe; so nga Allah yayagala kukakasa mazima n'ebigambo bye era akutule n'omulandira gw'abatakkiriza.

9. Alyooke akakase amazima era asaanyee wo obulimba, newaakubadde nga aboonyi tebaagala.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۚ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا ۚ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِزْقَهُمْ يُنْفِقُونَ ④ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ⑥

يَجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُوتُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦

وَإِذْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ ۚ أَتَاهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑨

10. Awo bwe mwawanjagira Mukama wammwe, kale yabaanukula *n'agamba nti*: Ddala nzija kubadduukirira n'olukumi lwa bamalayika abagoberagana.

11. Era ekyo Allah teyakikola wabula lwa kuwa mawulire ag'essanyu, n'emitima gyammwe giryooke gimatire ku lwa go. Eratewali buyambi bulala okuggyako obuwa eri Allah. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

Ruku 2

12. *Mujjokire* nga bwe yababuutikiza otulo nga ke kabonero k'emirembe egiva gy'ali era n'abatonyeseza enkuba okuva mu bire alyooke abatukuze nayo, era abaggyeko ekko lya Sitaani, era alyooke anyweze emitima gyammwe, nate anyweze nayo ebigere byammwe.

13. Awo Mukama wo bwe yabikkulira ba malayika nti: Ddala nange ndi wamu nammwe, kale munyweze abo abakkiriza. Nzija kussa encukwe mu mitima gy'abo abatakkiriza. Kale mukube waggulu ku nsingo era mubakube ku buli busanso bwa ngalo.

14. Ekyo lwa kubanga baawakanya Allah ne Mutume we. Era oyo awakanya Allah ne Mutume we, *amanye nti* mazima Allah mukakali mu kubonereza.

15. Bwe kityo *ekibonerezo* mukirozeeko; era ddala abatakkiriza be balifuna *ekibonerezo* ky'omuliro.

16. Abange mmwe abakkiriza, bwe musisinkananga abatakkiriza nga bali mu kikwekweeto, kale temubalaganga enkoona.

17. Era yenna *mu mmwe* mu kiseera ekyo alibalaga enkoona—okuggyako nga akyuuka kwetegekera kulwaana oba okwegatta ku kibinja *kya banne*—aliba yereetedde obusungu obuwa eri Allah, n'obutuulo bwe Jahannamu; era obwo bwe buddo obubi ennyo.

18. Kale si mmwe mwabatta, naye Allah y'eyabatta. Era si ggwe wakasuka awo bwe

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ
لَكُمْ أَنِّي مُهِدٌ لَكُمْ سُبُلَ الْغَلَبَةِ
وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَرَتَّبْنَا
لَهُمُ الْغَلَبَةَ ۖ وَإِنَّا لَنَظِيرُونَ ۝١٠

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَرَتَّبْنَا
لَهُمُ الْغَلَبَةَ ۖ وَإِنَّا لَنَظِيرُونَ ۝١٠

إِذْ يُغَشِّبُكُمُ الْغُثَّاسَ أَمَنَةً مِنْهُ
يُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَيُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَيُلَازِطُ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ
وَيُثَبِّتُ بِهِ أَهْلَ الْقَدَامِ ۝١١

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَقُتِبَتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَالِقِينَ فِي
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
قَاضِرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاصْرَبُوا
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ۝١٢

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَمَنْ يَشَاقِ اللَّهَ فَنَزَّلْنَا اللَّهُ
شِدِيدَ الْحَقِّ ۝١٣

ذَلِكَ فَذُوقُوا وَآتَىٰ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ۝١٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ
الْأَدْبَارَ ۝١٥

وَمَنْ يُؤَلِّمْهُمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّجًا
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَرِّجًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَفَدَاءُ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَ
يُسُوسُ الْمُصِیْرُ ۝١٦

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَ

wakasuka, naye Allah y'eyakasuka, olwo alyooke agezese abakkiriza okugezesa okulungi okuva gy'ali. Mazima Allah y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

19. Bwe kityo nno Allah y'ayenjebula entegeka y'abatakkiriza.

20. Obanga munoonya kusalawo, mazima okusalawo kwamala okubatuukako. Naye bwe munaabonerera, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli. Naye bwe munaddira, naffe tunaddira era eggye lyammwe terijja kubagasa n'akatonono ne bwe linaaba ddene litya; era *mumanye nti* ddala Allah ali wamu n'abakkiriza.

Ruku 3

21. Abange mmwe abakkiriza, mugondere Allah n'Omumtume we era temumukubanga amabega, so nga muwulira.

22. Era temuba ng'abo abagamba nti: Tuwulidde, so nga tebawulira.

23. Mazima ebisolo ebisingira ddala obubi mu maaso ga Allah, be baggavu b'amatu, bakasiru, abo abatakozesa magezi.

24. Era singa Allah yamanya nti balimu akalungi, mazima yaalibawulizza. Naye ne bwe yaalibawulizza, era baalyeekyuusizza, nebatafaayo.

25. Abange mmwe abakkiriza, mwanukule Allah n'Omubaka nga abakoowodde eri ebyo ebibawa obulamu, era mumanye nti ddala Allah yeekiise wakati w'omuntu n'omutima gwe, era nti ddala gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

26. Era mwekuume ekibonyobonyo ekitaliko ma kw'abo aboononyi bokka abali mu mmwe. Era mumanye nti ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

27. Era mujjukire nga bwe mwali ab'omuswaaba nga mmwe mugayirirwa mu nsi nga mutya abantu okubakwakkula. Kale Allah n'abawa obuddukiro era n'abawagira n'obuyambi bwe era n'abagabula ku birungi, mulyooke mwebaze.

مَا دَمَيْتَ إِذْ دَمَيْتَ وَلَئِنَّ اللَّهَ
رَءَىٰ جَ وَ لِيُبَيِّنَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلََاءَ حَسَنًا وَلَا أَلَّا اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾
ذُرِّكُمْ وَ أَنَّ اللَّهَ مُؤْتِي كَثِيرِ
الْكُفْرَيْنِ ﴿١٩﴾

لَنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَلَنْ تَنْتَهُمُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَ لَنْ
تَعُودُوا نَعُدُّ وَ لَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ
فُتُوتُكُمْ شَيْئًا وَ لَوْ كَثُرَتْ ۚ وَ أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَ لَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَ أَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

وَ لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

وَ لَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ
وَ لَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَ هُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
لِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ
قَلْبِهِ وَ أَنَّهُ إِلَهٌُ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

وَ اتَّقُوا فَتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَ اعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

وَ إِذْ كُذِّبُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَ أَيَّدَكُمْ وَ نَصَرَكُمْ وَ

رَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Abange mmwe abakikiriza, temukumpanyanga Allah n'Omubaka we wadde temukumpanyanga okusigirwa kwammwe nga mugenderedde.

29. Era mumanye nti ddala eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe kigezo era *mumanye* nti ddala eri Allah y'eri empeera ensukkirivu.

Ruku 4

30. Abange mmwe abakikiriza, bwe muna- atya Allah, ajja kubateerawo ekyawula era abasanguleko n'ebibi byammwe, nate abasonyiwe. Anti Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

31. Era *jjukira* nga abatakkiriza bwe baakwekobera okukusiba oba okukutta oba okukuwang'angusa. Kale beekobanga nga ne Allah yeekoba. Naye Allah y'asinga abeekobi bonna.

32. Era bwe basomerwa Aya zaffe, bagamba nti: Tumaze okuwulira. Naye bwe tuba twagadde, ddala naffe tuyinza okwogera ebiringa ebyo. Bino si birala wabula ngero z'abedda.

33. Era *jjukira* nga bwe baagamba nti: Ayi Allah, obanga ddala gano ge mazima agava gy'oli, kale tuyiweeko amayinja okuva mu ggulu oba tuleetere ekibonerezo ekirumya.

34. Naye Allah teyaalibabonerezza nga naawe oli mu bo, era Allah teyaalibabonerezza ng'ate eno basaba okusonyiyibwa.

35. Naye kati balina ki Allah ky'anaava tababonereza ng'ate baziya n'abantu eri Omuzigiti Omutukuvu so nga si be bakuumi ba gwo? Naye abakuumi ba gwo *abatuuifu si balala* wabula be bo abatya Allah. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُم وَأَوْلَادُكُمْ
فَشَنَاءٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا تُثْلِ عَلَيْهِمْ أَيْدِيكُمْ قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ
فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ
وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَ
مَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أُولِيَاءُهُ إِلَّا
الْمُتَّقُونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Era essaala yaabwe awali Enju Entukuvu teyali kirala, wabula kwali kufuuwa mpa na kukuba mu ngalo. Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mutakkiriza.

37. Mazima abo abatakkiriza batoola eby'obugagga bwabwe balyooke baziye *abantu* eri ekkubo lya Allah. Kale bajja kweyongera okubitoola naye oluvannyuma bijja kuba eky'okwejjusa gye bali, nate era bawangulwe. Era abo abeerema, mu muliro mwe balikung'aanyirizibwa,

38. Allah alyooke ayawule ekibi ku kirungi era alyooke asse ekibi ekimu ku kinnaakyo, kale abituume wamu byonna; olwo abakasuke mu muliro. Abo nno be b'okufaafaaganirwa.

Ruku 5

39. Gamba abo abatakkiriza nti bwe banaalekera awo, bajja kusonyiyibwa ebyo ebyayita. Naye bwe baliddira, kale mazima eky'okulabirako kyamala okubaawo eky'abaa-basooka.

40. Era mubalwanyise okutuusa lwe watalibawo kutulugunya kwonna, olwo eddiini yonna ebeerewo ku lwa Allah. Naye bwe bancekomako, kale mazima bye bakola Allah abiraba.

41. Era bwe beekyusanga, kale mumanye nti ddala Allah ye Mukuumi wammwe. Anti si Mukuumi ggero, era si Muyambi ggero!

Juzu 10

42. Era mumanye nti ekintu kyonna kye muba mufunye ng'omunyago, ddala ekitundu kya kyo ekyokutaano kya Allah, n'Omubaka, n'ababe, ne bamulekwa, n'abankuseere, n'omutambuze, bwe muba nga mukkiriza Allah n'ebyo bye twabikkulira Omuweereza waffe ku lunaku lw'okwawulawo — olunaku amagye abiri lwe gaasisinkana — era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

43. Awo bwe mwali ku lubalama lw'ekiwonvu olw'emitala w'eno nga bo uba

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً. فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفُتُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْتَقُونَهَا نَثَمٌ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْشَرُونَ ﴿٦٧﴾

لِيُخَيِّرَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوْا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مُوَلِّكُمْ زِعْمَ الْمَوْلِ وَ زِعْمَ النَّصِيرِ ﴿٧١﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٢﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ

ku lubalama lw'emitala w'eri, nga entwala y'abatambuze eri wansi wammwe. Era ne bwe mwaliragaanye, ddala mwalyawukanye ku kiseera ekyalagaanyizibwa. Naye *ekyo kyakolwa*, Allah alyooke atuukirize ensonga eyali esaliddwawo; oyo eyazikirira alyooke azikiririre ddala olw'obubonero obw'olwaatu, n'oyo eyalama alyooke alamire ddala olw'obubonero obw'olwaatu. Era ddala Allah y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

44. Era *jjukira* nga Allah bwe yabakulaga mu kirooto kyo nga batono. So singa yabakulaga nga bangi, mazima mwaliterebuse era ddala mwalitotooganye ku nsonga; naye Allah *mmwe* yabawonya. Mazima Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

45. Era *jjukira* nga bwe yababalaga awo nga musisinkanye *mu nsiike* nga batono mu maaso gammwe, ate nammwe n'abatoniya mu maaso gaabwe, olwo Allah alyooke atuukirize ensonga eyali esaliddwawo. Era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

Ruku 6

46. Abange mmwe abakkiriza, bwe musisinkananga n'eggye *ly'abalabe*, kale munyweranga nnyo era mujjukiranga nnyo Allah, mulyooke muganyulwe.

47. Era mugondere Allah n'Omubaka we era temutotoogananga, si kulwa nga muyenjebuka nemuggwamu endasi zammwe. Era mugumiikirizanga. Mazima Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

48. Era temubanga ng'abo abaafuluma mu maka gaabwe nga beewaana *olw'ebikolwa byabwe* n'okulabwa abantu era nebeekiika ne mu kkubo lya Allah. Era byonna bye bakola Allah abyetoolodde.

49. Era *mujjukire* nga Sitaani bwe yabalungiyiza ebikolwa byabwe n'agamba nti: Olwa leero tewali yenna mu bantu anaabawangula, era ddala nze mudduukirize wammwe. Naye amagye gombiriri bwa gaayolekagana, *Sitaani* neyekyuusiza ku bisinziro bye, n'agamba nti: Nze mmwe mbebuguddeko. Mazima nze ndaba mmwe

بِالْعُدُوِّ الْقُصُوى وَالرَّكْبِ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٧﴾

لَا يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَاكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَفَشَلْتُمْ وَلَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٨﴾

وَأَذِ يُرِيكُمْوَهُمْ إِذِ التَّقِيْتُمْ فِيْ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِيْ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَاللَّهُ بِتَرْجَعِ الْأُمُورِ ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٥٠﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٥١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٥٢﴾

وَأَذِ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَا لَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ

kye mutalaba. Mazima nze ntya nnyo Allah.
Era Allah mukakali mu kubonereza.

Ruku 7

50. Era *mujjukire* nga bannanfuusi n'abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe bwe baagamba nti: Bano eddiini yaabwe yababuzaabuza. Naye oyo eyesiga Allah, *amanye nti* ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

51. Era singa olaba awo nga ba malayika bafiisa abo abatakkiriza nga bakuba obwenyi bwabwe n'amabega gaabwe nga *babagamba nti*: Muloze ku kibonerezo ky'okubengeya!

52. Ekyo lwa nsonga y'ebyo emikono gyammwe bye gyakulembeza era *mumanye* nti ddala Allah si mulyazaamaanyi eri abaweereza be.

53. *Embeera yaabwe* efaanana n'embeera y'abantu ba Farāwo n'abo abaabasooka abaagaana obubonero bwa Allah, kale Allah n'ababonereza olw'ebibi byabwe. Mazima Allah wa maanyi nnyo, Mukakali mu kubonereza.

54. Ekyo nno lwa kuba nti mazima Allah tayinza kukyuusa kyengera ky'awadde bantu, okutuusa nga bo bennyini be bakyuusizza embeera yaabwe. Era nti ddala Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

55. *Embeera yaabwe* efaanana n'embeera y'abantu ba Farāwo n'abo abaabakulembera abaalimbisa obubonero bwa Mukama waabwe, kale netubazikiriza olw'ebibi byabwe era netusaanyawo abantu ba Farāwo, anti bonna baali boonoonefu.

56. Mazima ebitonde ebisingira ddala obubi mu maaso ga Allah, be bantu abatasiima. N'olwekyo abo si baakukkiriza,

57. Be bo be walagaana nabo n'oluvannyuma buli mulundi nebamenya endagaano yaabwe era nebatatya Allah.

58. Kale bwe musisinkananga nabo mu lutalo, mukangisenga nabo abo abali emabega waabwe, balyooke beddemu.

عَشْرَةَ الْحَقَابِ ٥٩

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَوَاهُمْ وَهُمْ لَا يُدْرِكُهُمُ الْيَوْمَ عَذَابُ اللَّهِ قَاتَلَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٥٩

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٥٩

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ٥٩

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ٥٩

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا لِّتَعْمَةٍ أَنْتَعَمَهَا عَلَىٰ تَوْبِهِمْ حَتَّىٰ يَخْشَوْا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥٩

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَخَذْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاعْرِضْكَآ لِّآلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلِّ كَانُوا ظَالِمِينَ ٥٩

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٩

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرْجَةٍ ۚ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ ٥٩

فَمَا تَتْلِفُ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ فِشْرًا ۚ بِهِمْ مِّنْ خَلْقِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٥٩

59. Era bw'otyanga obukumpanya bw'abantu *be wakola nabo endagaano*, kale basuulire *endagaano yaabwe*, olwo mubeere kyenkanyi. Mazima Allah tayagala bakumpanya.

Ruku 8

60. Era abo abatakkiriza baleme kulwooza nti bayise *ku Allah*. Mazima tebayinza kulemesa *Allah*.

61. Era mubeetegekere nga bwe musobola *n'ebiyokulwanyisa eby'amaanyi* n'okusiba embalaasi ku nsalo mutiise nazo abalabe ba Allah n'abalabe bammwe n'abalala abali ebwali w'abo. Mmwe temubamanyi *naye* Allah abamanyi. Era kyonna kye mutoola mu kkubo lya Allah, kiribasasulwa mu bujuvu era temuliryazaamaanyizibwa.

62. Naye bwe boolekeranga eri emirembe, kale naawe yolekera gye giri, naye weesige Allah. Mazima Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

63. Era bwe baliba nga bagenderera kukubuzaabuza, *kale totya*, mazima Allah akumala. Anti y'eyakuwagira n'obuyambi bwe n'abakkiriza;

64. Era n'assa okwagalana wakati w'emitima gyabwe. Ggwe ne bwe waalitodde ebiri mu nsi byonna, tewaalitadde kwagalana wakati wa mitima gyabwe, naye Allah yassa okwagalana wakati waabwe. Ddala Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

65. Owange ggwe Nabbi, Allah akumala nnyo ggwe n'abo abakugoberera mu bakkiriza.

Ruku 9

66. Owange ggwe Nabbi, kubiriza abakkiriza ku kulwana. *Kuba* abammwe bwe banaabanga amakumi abiri nga bagumiikiriza, banaawangulanga ebikumi bibiri *eby'abatakkiriza*. Ate abammwe bwe banaabanga ekikumi, banaawangulanga olukumi lw'abo abatakkiriza, olw'okubanga bo be bantu abatategeera.

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَاطْبِئْ
رَأْسَهُمْ عَلَى سَوْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِضِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَا يَخْشَوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا
رَأْسَهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطٍ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ
اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَأَخْرِيزَ مِنْ
دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ
يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا
تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَأَنْ جَنْحُوا لِلَّسْلِمْ فَاجْنَحْ لَهَا وَ
تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَأَنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ
حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي آتَاكَ
بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَلْفَ بَيْنٍ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ
قُلُوبِهِمْ ۚ لَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ
إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
عَنِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ ۚ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۚ وَإِنْ
يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

67. Kaakano Allah abawewuddeko obuzito, kuba amanyi nga waliwo obunafu mu mmwe. Kale kati abammwe bwe baba ekikumi nga bagumiikiriza, bajja kuwangula ebikumi bibiri; ate abammwe bwe banaabanga olukumi, bajja kuwangula enkumi bbiri olw'okulagira kwa Allah. Era Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

68. Tekisaanira eri Mutume okuba n'abawambe, okutuusa nga alwanye olutalo mu nsi. Mmwe mwagala kufuna bintu bya nsi, naye Allah ayagala *mufune* bya nkomerero. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

69. Singa tekwali kulagira okwava eri Allah okwakulembera, mazima mwalituukiddwako ekibonerezo ekisuffu olw'ebyo bye mwatwala.

70. Kale mulye kw'ebyo bye muba muwambye ebikkirizibwa, ebirongoofu, era mutye Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

Ruku 10

71. Owange ggwe Nabbi, gamba abo abawambe abali mu mikono gyammwe nti: Allah bw'anaamanya nga mu mitima gyammwe mulimu akalungi, ajja kubawa ebisinga ne kw'ebyo ebyabaggyibwako, era abasonyiwe. Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

72. Naye bwe baliba nga bagenderera kukwefuulira, kale n'olubereberye beefuulira Allah, naye n'abanafuya. Era Allah ye Mumanyi ennyo, Omugezi ennyo.

73. Mazima abo abakkiriza era nebasenguka ne batakabana n'ebyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe mu kkubo lya Allah, n'abo abaawa obubudamo n'obuyambi, abo be b'emikwano eri bokka na bokka. Naye abo abakkiriza naye nebasenguka, mmwe temuvunaanyizibwa ku kuumwa kwabwe n'akatono, okutuusa nga nabo basenguse. Naye bwe babasabanga obuyambi ku bikwata ku ddiini, olwo muteekwa okuyamba, okuggyako nga kiri ku bantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano. Era bye mukola Allah abiraba.

أَلَنْ حَقَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مَقَاتٌ
صَاحِرَةٌ يَغْلِبُوا مَا تَتَيْنِ ۚ وَإِنْ
يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ
يَا ذُنَّ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ١٧

مَا كَانَ لَنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى
حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ مُمْرِدُونَ
عَرْضَ الدُّنْيَا ۖ وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٨

لَوْ لَا كُتِبَ مِنَ اللَّهِ سَبَقٌ لَمَسَكُمُ فِيهِمَا
أَخَذْتُمْ عَذَابَ عَظِيمٍ ١٩

فَكُلُوا مِنَّمَا عَرَضْتُمْ هَلًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ
مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَخْلِمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ
خَيْرًا يُؤْتِيَكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ
وَيَغْفِرَ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢١

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا
اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَّ مِنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٢٢

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ أَوْوَا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَكَمْ
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنْ
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣

74. Era n'abo abatakkiriza ba mikwano eri bokka na bokka. *Bye tugambye* bwe mutaabikole, wajja kubaawo okubonaa-bona n'obutabanguko obunene mu nsi.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعَصْمِهِمْ أُولَئِكَ يَبْغِضُ اللَّهُ
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

75. Naye abo abakkiriza nebasenguka era ne-batakabana mu kkubo lya Allah, n'abo abaawa obubudamu era nebayamba, abo be bakkiriza ab'amazima. Balifuna okuso-nyiyibwa n'okugabulwa okw'ekitiibwa.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَصَرَّوْا
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. Era n'abo abanakkiriza oluvannyuma nebasenguka era nebatakabana awamu nammwe, kale nabo bali mu mmwe. Naye era ab'olulyo be bakulembezebwa ku *bikwata ku busika* bokka na bokka mu Kitabo kya Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَ
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ هُوَ
أُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
لَدِيمٌ ﴿٧٦﴾



AL-TAUBA

(Yakka luvannyuma Iwa Hijra)

1. Kino ky'ekirangiriro ky'okwejeerera ekiva eri Allah ne Mutume we eri abo be mwali mulagaanye nabo mu benkanya Allah n'ebirala.

2. Kale mutambuleko mu nsi emyezi ena, olwo mumanye nti temuyinza kulemesa Allah, era nti ddala Allah ye Muswaaza w'abatakkiriza.

3. Era kuno kwe kulangirira okuva eri Allah ne Mutume we eri abantu ku lunaku Iwa Hijja enkulu, nti ddala Allah ne Mutume we bejjeeredde eri abenkanya Allah n'ebirala. Kale bwe munaabonerera, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli; naye bwe muneekyuusa, olwo mumanye nti ddala mmwe temuyinza kulemesa Allah. Era wa amawulire g'ekibonerezo ekirumya eri abatakkiriza,

4. Okuggyako abo be mwalagaana nabo mw'abo abenkanya Allah n'ebirala n'oluvannyuma nebatabaya mu kyonna era ne batayamba mulala yenna ku mmwe. Kale abo mubatuukiririze endagaano yaabwe okutuusa ku kiseera kyabwe. Mazima Allah ayagala nnyo abeekuuma.

5. Kale emyezi emitukuvu bwe giggwanako, olwo mutte abenkanya Allah n'ebirala wonna wemubasanganga era mubawambe era mubazingize era mubateege buli awateegerwa. Naye bwe babonereranga era nebajjumbira essaala nebatoola zaka, olwo muve mu kkubo lyabwe. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

6. Era yenna mu benkanya Allah n'ebirala bw'akusabanga obubudamo, kale omuwanaga obubudamo asobole okuwulira ekigambo kya Allah; n'oluvannyuma

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْتَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتَلُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ بَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُواهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ

omutuusanga mu kifo kye eky'emirembe.
Ekyo lwa kubanga bo be bantu abatamanyi.

Ruku 2

7. Kiyinzika kitya eri Allah n'eri Mutume we okuba n'endagaano n'abenkanya Allah n'ebirala, okuggyako abo be mwalagaana nabo awali Omuzigiti Omutukuvu? Kale kasita baba abeesimbu gye muli, kale nammwe mubeere beesimbu gye bali. Mazima Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

8. Watya nga be babawangudde? Olwo baba tebayinza nakufa ku nkolagana ya luganda wadde endagaano eziri wakati wammwe. Babasanyusa n'emimwa gyabwe, naye emitima gyabwe tegikkiriza; era abasinga obungi mu bo bamenyi ba mateeka.

9. Bawaanyisa Aya za Allah mu muwendo omutono era nebeekiika ne mu kkubo lye. Mazima abo bibi nnyo bye bakola.

10. Tebafa ku nkolagana ya luganda wadde ku ndagaano ezikwata ku mukkiriza. Era abo be basussi b'ekigero.

11. Naye bwe babonereranga nebijumbira essaala nebatoola zaka, olwo baba baganda bammwe mu ddiini. Era tuttottola okulabula eri abantu abategeera.

12. Naye bwe bamenyanga ebirayiro byabwe oluvannyuma lw'okulagaana kwabwe era nebasekeeterera eddiini yammwe, olwo mulwanyise abakulembeze b'abatakkiriza kuba ddala tebakuuma birayiro byabwe, balyooke beekomeko.

13. Abaffe, temuulwanyise bantu abaame-nya ebirayiro byabwe era nebamalirira n'okugoba Omubaka ng'ate be baabasoso-nkereza ne ku mulundi ogwasooka? Abaffe, mubatya? Naye nno Allah gwe musaana okutya ennyo, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

14. Mubalwanyise, Allah ababonereze n'emikono gyammwe era abaswaaze, nate mmwe abayambe ku bo era akkakkanye emitima gy'abantu abakkiriza;

عَلَّا يَعْلَمُونَ ①

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا
اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ⑤

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فَيْكُمْ إِلَّا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَ
أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ⑧

اِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ④

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذِمَّةً
أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑥

فَإِنْ تَابُوا وَآقَامُوا الصَّلَاةَ وَ
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا فِي الدِّينِ وَ
نَفِصِلْ الْأَيْتِ بِقَوْلٍ يَعْلَمُونَ ⑪

وَإِنْ تَكَثَّرُوا آيَمًا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ
فَقَاتِلُوا أَلِئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑭

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا آيَمًا لَهُمْ
وَهُمْوَ بِآخِرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ
قَالَهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ⑮

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ مِنْكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ⑫

15. Era aggye ekiruyi ku mitima gyabwe. Naye Allah addiramu oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

16. Abaffe, mulowooza nti muja kulekebwa awo nga Allah tamanyisizza abo abanyikivu mu mmwe era abatatwala mulala yenna okuba enfiirabulago ebbali wa Allah ne Mutume we wadde abakkiriza? Era bye mukola, Allah abitegeera.

Ruku 3

17. Si kituufu eri abenkanya Allah n'ebirala okulabirira emizigiti gya Allah nga nabo bennyini beekakasako obutakkiriza. Abo ebikolwa byabwe byafaafaagana, era mu muliro mwe balibeera.

18. Mu butuufu alabirira emizigiti gya Allah y'oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era n'ajjumbira essaala n'atoola zaka n'atatya mulala yenna okuggyako Allah; kale abo be basaana okubeera mu balung'amu.

19. Abaffe, mukitwala nti okunywesa abalamazi n'okulabirira Omuzigiti Omutukuvu kyenkana n'oli akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era nga atakabana ne mu kkubo lya Allah? Tebayinza kwenkankana mu maaso ga Allah. Era Allah talung'amyamba bantu boonoonefu.

20. Abo abakkiriza era nebasenguka ku lwa Allah nebatkabana mu kkubo lya Allah n'ebuyogagga bwabwe n'emyoyo gyabwe, be basinga obusukkirivu mu madaala mu maaso ga Allah. Era abo be bawanguzi.

21. Mukama waabwe abawa amawulire ag'essanyu ag'okusaasira okuva gy'ali n'okusiima ne Janna zebalifuniramu essanyu erijjuvu ely'olubeerera.

22. Omwo mwe balibeera emirembe n'emirembe. Mazima eri Allah y'eri empeer ensuffu.

وَيَذُحِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ
اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ⑩

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْكُمْ وَلَمْ
يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَرِجْةً وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑪

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
وَالِ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآقَامَ
الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
رَ إِلَّا اللَّهَ تَدَفَعْنَا أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑬

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَجَاءَهُ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑭

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاءُوا
بِاللَّهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑮

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ
رِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَجِيمٌ
مُعْتِمِدٌ ⑯

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑰

23. Abange mmwe abakkiriza, temutwalanga bakitammwe ne baganda bammwe okuba ab'emikwano, bwe baba nga basinga kwagala butakkiriza okusinga ku bukkiriza. Kale yenna mu mmwe alibafuula ab'emikwano, kale abo be bakyaamu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
أَبَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ
يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Gamba nti: Obanga ba kitammwe, n'abaana bammwe, ne baganda bammwe, ne bakyala bammwe, n'abekika kyammwe, n'ebyobugagga bye mwafuna, n'ebyobusuu-buzi bye mutya okudiba kwa byo, n'amaka ge musanyukira ennyo, bye mwagala ennyo okusinga Allah ne Mutume we n'okutakabana mu kkubo lye, kale mulindirire okutuusa Allah lw'alireeta okusalawo kwe. Naye Allah talung'anya bantu bajeemu.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَأَخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ يُقْتَرَفُتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنََهَا
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرْتَصُّوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

Ruku 4

25. Mazima Allah abayambye mu malwaniro mangi, ne ku lunaku lw'e Hunaini awo bwe mweyinula olw'obungi bwammwe naye nebutabagasa n'akatonono, n'ensi n'ebafundirira, so nga yali ngazi; n'oluvannyuma mwakyuuka nemudda emabega.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كُرُوكُكُمْ
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَاقَتْ
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ
وَلَّيْتُمْ مُذَبِّرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Oluvannyuma Allah yassa obutebenkevu bwe ku Mubaka we ne ku bakkiriza, n'assa n'amagye ge mutaalaba, n'abonereza abo abatakkiriza. Era eyo y'empeera y'abatakkiriza.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَحَابَ مَذْنُوذٍ
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۚ وَ ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾
ثُمَّ يَمْتُزُّبُ اللَّهُ مَنْ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

27. Nate oluvannyuma lw'ebyo, Allah aliddiramu oyo gw'aliba asiimye. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

28. Abange mmwe abakkiriza, mazima abenkanya Allah n'ebirala kyeninyinalwa. Kale tebasembereranga Omuzigiti Omutukuvu oluvannyuma lw'omwaka gwabwe guno. Bwe mubanga mutya bwavu, kale mangu nnyo Allah ajja kubagaggawaza okuva mu mikisa gye, bw'aliba nga ayagadde. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
تَجَسَّسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِن
شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Mulwanyise abo abatakkiriza Allah wadde olunaku lw'enkomerero, era abataziza ebyo Allah ne Mutume we bye baaziza, era abatakkiriza mu ddiini ey'amazima, abava mw'abo abaaweebwa Ekitabo, okutuusa lwe baliwa omusolo ku lwabwe n'omukono gwabwe era nga beetoowaze.

Ruku 5

30. Era Abayudaaya bagamba nti 'Uzairu mwana wa Allah, n'Abakulisitaayo bagamba nti Masihi mwana wa Allah. Okwo nno kwogera kwabwe n'emimwa gyabwe nga bakopperera enjogera y'abo abatakkiriza ab'edda. Allah abakolimire! Abaffe, bakyuusibwa batya!

31. Baatwala abakungu baabwe ne bakabona baabwe okuba ba katonda ebbali wa Allah, era ne Masihi mutabani wa Maryamu naye bwe bamutwala, so nga tebalagirwanga okuggyako okusinza Omusinzi bwa Omu yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Ye Mutuukirivu nnyo kw'abo be benkanyankanya naye.

32. Kye bagenderera kwe kuzikiza obutangaavu bwa Allah n'emimwa gyabwe, naye Allah takkiriza wabula ajja kutuukiriza obutangaavu bwe, newaakubadde nga abatakkiriza tebaagala.

33. Ye y'eyatuma Omutume we n'obulung'amu n'eddiini ey'amazima, alyooke agiwanguzise eddiini endala zonna, newaakubadde nga abenkanya Allah n'ebirala tebaagala.

34. Abange mmwe abakkiriza, mazima bangi mu basosodooti ne bakabona ddala balya ebintu by'abantu mu bulimba era nebeekiika ne mu kkubo lya Allah. Era n'abo abatuuma ezzaabu n'effeeza nebatazitoola mu kkubo lya Allah, kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

35. Olunaku lwe biriyengerezebwa mu muliro gwa Jahannamu, olwo biryokesebwa mu bwenyi bwabwe ne ku mbiriizi zaabwe

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزَائِرُ ابْنِ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
قَاتِلْهُمْ اللَّهُ أَتَى يَوْمُ قُتُونِ ﴿٣٠﴾

اتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُءُوسًا بَنِي
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَمَا أُصْرُوا إِلَّا لِيُغْبِذُوا إِلَيْهَا
وَأَجْدَاكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ
يُزَيِّنَ نُورَهُ وَلَهُ الْكُفْرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَهُ الْكُفْرَةُ الْمَشْرُكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا
مِنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَبَاغِتُونُ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاغِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يُخْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَ

n'emigongo gyabwe, *era baligambibwa nti*: Bino by'ebyo bye mwetuumiranga mwekka, kale muloze kw'ebyo bye mwatuumanga.

36. Mazima omuwendo gw'emyezi eri Allah giri emyezi kkumi n'ebiri okusinziira ku tteeka lya Allah *okuva ku* lunaku lwe yatonda eggulu n'ensi. Mu gyo mulimu ena emitukuvu. Eyo y'enjigiriza ennesimbu. Kale temweryaza-amaanyanga mu gyo. Era mulwanyise abenkanya Allah n'ebirala mwenna okufaanana nga bo bwe babalwanyisa bonna; era mumanye nti ddala Allah ali wamu n'abamutya.

37. Mazima okujjululajjulula *omwezi omutukuvu* kuba kwongera ku butakkiriza. Abo abatakkiriza babuzibwabuzibwa nakwo, *nga* bagukkiriza mu mwaka *agumu* ate mu mwaka *omulala* nebaguziza, balyooke *babe nga* abakkiriziganya n'emبالa y'emyezi Allah gye yatukuzi; olwo ebyo Allah bye yaziza balyooke babifuule ebyakkirizibwa. Ebikolwa byabwe ebibi byalungiyizibwa gye bali. Era Allah talung'anya bantu batakkiriza.

Ruku 6

38. Abange mmwe abakkiriza, mubadde ki? Bwe mugambibwa nti mutabaale mu kkubo lya Allah, mugugubira ku ttaka? Abaffe, musiima bulamu bwa nsi okusinga obw'enkomerero? Naye nno omugaso gw'ensi ku nkomerero guliba gwa muswaaba nnyo.

39. Bwe mutaatabaale, Allah ajja kubabonereza n'ekibonerezo ekirumya era akyuuse *aleeteyo* abantu abatali nga mmwe, era temujja kumulumya n'akatono. Era Allah ye Musobozi wa buli kimu.

40. *Omubaka* bwe mutaamuyambe, kale mujjukire nti era Allah y'eyamuyamba awo nga abatakkiriza bamugobye *mu Makka* nga ye wokubiri ku babiri nga bali mu mpuku, awo weyagambira munywanyi we nti: Teweraliikirira, mazima Allah ali wamu naffe. Olwo Allah n'assa ku ye obukkakkamu bwe era n'amuwagira n'amagye ge mutaala, n'ekigambo ky'abo abatakkiriza n'akifuula ekya wansi, ate ekigambo kya Allah nekiba nga ky'ekiri waggulu. Era Allah ye Lawangula, Omugezi ennyo.

ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَنْفُسُكُمْ
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا
فِيهِ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ
كَأَنَّهُ كَمَا تَقَاتِلُوا نَحْمَ كَأَنَّهُ
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضِلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا
وَيُجَرِّمُونَهُ عَامًا مَّا يَلِيُوا عِدَّةَ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوهُمَا حَرَّمَ اللَّهُ
لَهُمْ سَوَاءٌ أَعْمَلُوا بِهِمْ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ
لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيئُكُمْ بِالْحَيَوَةِ الدُّنْيَا
وَمِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَاءُ الْحَيَوَةِ الدُّنْيَا
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٥٨﴾

إِلَّا تَنْفِرُوا يَعْزِبْكُمْ عَنِ أَمَا إِلَيْهَا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٩﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا إِثْنَيْنِ
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ
لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَى وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

41. Kale mutabaale nga muli bangu oba nga muli bazito era mufuubaane n'ebuyobugagga bwammwe n'emyoyo gyammwe mu kkubo lya Allah. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

42. Singa ddala kwali kufuna okw'amangu nga n'olugendo lwa kumpimpi, mazima baalikugoberedde; naye olugendo oluzibu lwabalabikira nga luwanvu nnyo. Era ddala baja kulayira Allah *nti*: Singa twali tusobola, ddala twaligenze nammwe. Abo beezikiriza bokka, era Allah amanyi nti ddala balimba.

Ruku 7

43. Allah akuggyeko *emitawaana*. Lwaki wabakkiriza *okusigala emabega*? Waalirinze okutuusa lwe waalinyonnyokeddwa abo aboogera amazima n'omanya n'abalimba.

44. Abo abakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero tebajja kusaba *kulekayo* kutakabana neby'obugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe *mu kkubo lya Allah*. Era abamutya, Allah abamanyi bulungi.

45. Mazima abakusaba okubakkiriza *okusigalira* be bo abatakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero ate nga n'emitima gyabwe gitankana, kale abo be bali mu kutamattama kwabwe nga babulubuuta.

46. Era singa baali bamaliridde kutabaala, mazima baalikwetegekede olwetegeka. Naye Allah teyayagala kutabaala kwabwe, kale kyeyava abaziyiza, nekigambibwa nti: Mwetuulire wamu n'abo abeetuulidde.

47. Kuba singa baatabaala awamu nammwe, tebaalibongeddeko kirala okuggyako *emitawaana* era baalibamidde eno n'eri wakati wammwe nga babanoonyeza *emitawaana*. Ate nno mu mmwe mulimu ababawuliriza. Naye Allah aboononyi abamanyi bulungi.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٤١

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَدَفَعْنَا
فَأَصْدًا لَّاتَّبَعُوا لَكِنْ بَعْدَتْ
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَ سَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْرِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
٤٢ مَا تُلْكُم بِئْنَ ٤٣

عَمَّا لِلَّهِ عِنْدَكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ
حَتَّى يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَتَعْلَمَ الْكَذِبِينَ ٤٣

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالْمُتَّقِينَ ٤٤

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ٤٥

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ
عُدَّةً وَلَكِنَّ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ
فَتَبَطَّوهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ
الْقَاعِدِينَ ٤٦

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا
خَبَالًا وَلَا أَوْصَعُوا خِلَافَكُمْ
يَبْغَوْنَ كُمِ الثُّنَّةَ فِيكُمْ
سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ٤٧

48. Mazima baanoonya okutabulatabula kuva lubereberye era nebakwefuulira ne mu nsonga *ezimu*, okutuusa amazima lwe gajja n'ekigendererwa kya Allah nekyeyoleka, newaakubadde nga bo tebaayagala.

49. Era mu bo mulimu agamba nti: Nzikiriza *nsigale*, naye tonzisa mu kigezo. Mwetegereze, ddala ekigezo baakigwamu dda. Era ddala omuliro gwetoolodde abeerema.

50. Kale bw'otuukibwako ekirungi, kibalumya. Naye bw'otuukibwako akabenje, bagamba nti: Ffe okwekuuma kwaffe twakukwatirawo kuva lubereberye. Olwo nga bakubayo mabega nga beesanyukira.

51. Gamba nti: Tewali kyonna kiynza kututuukako okuggyako ekyo Allah kye yatutegekera. Ye ye mukuumi waffe. Era abakkiriza, Allah yekka gwe baba beesiga.

52. Gamba nti: Mmwe temutulindiriza kirala wabula ekimu ku birungi ebibiri; naye ffe tubalindiriza Allah kubassaako kibonerezo ekiva gy'ali oba *Ye okukibatuusaako* n'emikono gyaffe. Kale mulindirire, naffe tuli wamu nammwe tulindirira.

53. Gamba nti: Ka mutoole *ebintu byammwe* mu kwagala oba mu butayagala, naye era bya kubazirirwa kuba ddala muli bantu bajeemu.

54. Era tewali kyaligaanyisizza kukkiriza bitoolebwa byabwe wabula lwa kubanga beegaana Allah n'Omubaka we era tebagenda eri ssaala wabula nga beenyoola, *ate* era tebatoola kyonna wabula nga banyolwa.

55. Kale eby'obugagga bwabwe bireme kukwewuunyisa wadde abaana baabwe. Mazima ddala Allah ky'agenderera kwe kubabonereza nabyo mu bulamu bw'ensi, n'emyoyo gyabwe givewo, *bafe* nga batakiriza.

56. Era balayira Allah nti mazima nabo bali mu mmwe, so nga ddala tebali mu mmwe.

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ قَلَّبُوا كَلِمَةً أَلَمْؤَرَحْتِي جَاءَ الْحَقُّ وَ ظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَ هُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾ وَ مِنْهُمْ مَن يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا تَغْلِبْنِي ط آلا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَ رَانَ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ فَسُوءُهُمْ ۖ وَلَا تَصِيبَكَ مُصِيبَةٌ فَيَقُولُوا قَدْ أَخذْنَا مَا مَرْنَا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَ هُمْ قَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَن يُّصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا ۖ وَ عَلَى اللَّهِ قَلِيلٌ تَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ ۖ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِ أَوْ يَأْتِيَنَا بُرْهَانٌ مِّنْ رَبِّنَا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَن يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ط إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَ مَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَ بِرَسُولِهِ وَ لَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَ هُمْ كُسَالَى وَ لَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَ هُمْ كَرِهُونَ ﴿٥٤﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ تَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَ مَا هُمْ بِكُمْ ۖ وَ لَعَنَهُمُ قَوْمُ

Naye bo be bantu abatiitiizi.

57. Era singa bazuulayo obuddukiro bwonna oba empuku oba ekifo awayingirwa, mazima baalikiyukidde gye kiri nga bagabattuka.

58. Era mu bo mulimu abakunenya olwa saddaaka. Kyokka bwe baweebwa ku zo, olwo nga basanyuka. Naye bwe bataziweebwako, amangu ago nga banyiga.

59. So singa baasiima ebyo ebibaweebwa Allah n'Omubaka we, era nebagamba *nti*: Allah atumala *era nti* Allah anatuwa ku mikisa gye n'Omubaka we, *era nti*: Ffe eri Allah gye twolekedde, *ky'ekyalisinze*.

Ruku 8

60. Mu butuufu saddaaka ziba za baavu n'abankuseere, n'abo abazikolako, n'abo emitima gyabwe egigenda okwegatta *ku bakkiriza*, n'okununula abali mu nkomyo, n'abali mu mabanja *amagweko*, ne mu kkubo lya Allah, n'omutambuze. *Eryo ly'etteeka okuva eri Allah*. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

61. Era mu bo mulimu abanyiiiza Nabbi nebagamba *nti*: Ye awuliriza buli omu. Gamba *nti*: Okuwuliriza kwe buli omu kulungi gye muli; akkiriza Allah era yeesiga abakkiriza, nate ye kwe kusaasira eri abo abakkiriza mu mmwe. Naye abo abanyiiiza Omubaka wa Allah, balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

62. Babalayirira Allah mbu balyooke babasanyuse, so nga Allah n'Omubaka we be basinga obutuufu okusanyusa, singa babadde bakkiriza.

63. Abaffe, tebamanyi nti ddala oyo awakanya Allah n'Omubaka we, nti ddala alifuna omuliro gwa Jahannamu, mu gwo mw'alibeera? Okwo nno kwe kuswaala okusuffu.

64. Bannanfuusi beeraliikirira nti si kulwa nga wassibwayo gye *muli* essuula ebakwatako, ebateggeeza ebyo ebiri mu mitima

يَقْرَأُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَخْرَجًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
يُخْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
رَسُولَهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْبَنِي السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ
وَيَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ أَدْنَىٰ
حَيْرَ لَكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
بِالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدُ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

يَخَذَرُ الْمُتَفَقُّونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ
قُلِ

gyabwe. Gamba nti: Kale ggwe mubalaate, mazima Allah ye Mukwekuzi w'ebyo bye mweraliikirira.

65. Era bw'obabuuza, bajja kugamba nti: Pffe twali tusaaga busaazi era nga tuzannya. Gamba nti: Abaffe, Allah ne Aya ze n'Omu-baka we be mwali musaagirako?

66. Temuwampanya. Ddala mwerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe. Kale ne bwe tunaasonyiwa ekibiina ekimu mu mmwe, era ekibiina ekirala tujja kukibonereza, olw'okubanga baali boononyi.

Ruku 9

67. Bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi bakolagana bokka na bokka. Balagira bibi era nebaziya ebirungi era bafunya emikono gyabwe nebatatoola. Beerabira Allah, bw'atyo naye n'abasulirira. Mazima bannanfuusi ddala bajeemu.

68. Allah yasubiza bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi n'abeerema, omuliro gwa Jahannamu; mu gwo mwe balibeeera. Gwo gwe gulibamala. Era Allah yabakolimira. Era balina n'ekibonerezo ekiwangaazi,

69. Okufaanana nga bwe yabonereza abo abaabakulemba abaali basinga mmwe amaanyi nga babasinza n'ebyo bugagga n'abaana. Kale beesanyusaamu n'omugabo gwabwe okumala akaseera, bwe mutyo nammwe mwesanyusizzaamu n'omugabo gwammwe nga abaabasooka bwe beesanyu-samu n'omugabo gwabwe. Era mubalaata nga bo bwe baabalaatanga. Abo nno ebikolwa byabwe byafaafaagana ku nsi ne ku nkomerero, era abo be b'okufiirwa.

70. Abaffe, tebaatuukwako ebyafa kw'abo abaabakulemba—abantu ba Nuhu n'aba 'Adi n'aba Thamūda n'abantu ba Ibrāhīmu n'abatuuze b'e Madiyani n'ebibuga ebyavuunikibwa? Bajjirwa Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu. Kale

اسْتَهْزُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا
تَخْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحْوَصُّ وَنُلْعَبُ ۚ قُلْ أَيْدِي اللَّهِ وَأَيْتُهُ
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ تُعْطَىٰ عَنْ طَائِفَةٍ
مِّنْكُمْ عُذَابٌ طَائِفَةٌ ۚ إِنَّمَا كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ
بَعْضٌ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ ۚ
يَقْعِضُونَ آيِدِيَهُمْ ۚ نَسُوا اللَّهَ
فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ
الْفٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتُ
الْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ
هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۚ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا
وَأُولَٰئِكَ فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ
خُضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا ۚ أُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۚ وَقَوْمِ
إِبْرٰهِيْمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ
الْمُؤْتَفِكَةِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ

Allah si y'eyabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanyanga bokka.

71. Era abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi baagalana bokka na bokka. Baku-biriza ebirungi, nebaziya ebitasaana, era nebajjumbira essaala, nebatoola ne zaka nebagondera Allah n'Omubaka we. Abo nno Allah b'alisaasira. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

72. Allah yasuubiza abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, ng'omwo mwe balibeera, n'amaka amalungi ennyo agali mu nsuku ez'olubeerera. Ng'ate okusiima okuva eri Allah kwe kulisinga byonna obukulu. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

Ruku 10

73. Owange ggwe Nabbi, nyiikirira nnyo abatakkiriza ne bannaanfuusi era beera munywewu ku bo. Anti obutuulo bwabwe muliro. Era obwo bwe buddo obubi ennyo.

74. Balayira Allah nti teboogeranga *kigambo kyonna kibi*, so nga ddala baayogera enjogera ey'obukaafiiri, era nebeerema oluvannyuma lw'okusiramuka kwabwe, nebeegwaanyiza n'ebyo bye batayinza na kufuna. Era tebawalana bakkiriza wabula lwa kuba nti Allah yabagaggawaza, n'Omubaka we, ku mikisa gye. Kale singa babonerera, ky'ekisinga obulungi gye bali. Naye bwe bancekyuusa, Allah ajja kubabonereza ekibonerezo ekirumya, ku nsi ne ku nkomerero, era tebalifunayo wa mukwano mulala ku nsi wadde omuyambi.

75. Era mu bo mulimu abo abaalagaanya Allah nti: Bw'alituwa ku mikisa gye, mazima tujja kutoola saddaaka era ddala tujja kuba mw'abo abakola ebirungi.

76. Naye bwe yamala okubawa ku mikisa gye, baagikodowalira era beekyuusa nebakubayo mabega.

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكُونٌ فِيهَا
جَنَّاتُ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاءَ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاعْلَظَ عَلَيْهِمْ
مَا أَوْسَمَهُمْ بِهِمْ وَرِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٤﴾
يَخْلِفُونَ بِاللهِ مَا قَالُوا وَ لَقَدْ
قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولِيَ مَا كُنَّا نُوَاسِيهِمْ
وَمَا تَقْضُوا إِلَّا أَنْ أَعْنَاهُمْ اللَّهُ وَ
رَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا
يَكُنْ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا
يُعَذِّبْهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا تَصِيرُ ﴿٧٥﴾

وَمِنْهُمْ مَن عَمِيَ اللَّهُ لَيْتَنَ اتَّخَذَا
مِنْ فَضْلِهِ لِنَصَّةٍ قَنَ وَكَفُّوا
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا اتَّخَذُوا مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا
بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٧﴾

77. Kale n'abasasula bunnaanfuusi mu mitima gyabwe, okutuusa ku lunaku lwe-balisinkana naye, olw'okubanga baamenya *ekisuubizo* kye baasuubiza Allah, n'olwebyo bye baalimbanga.

78. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah amanyi ebyaama byabwe n'enkiiko zaabwe ez'enkukutu, era nti ddala Allah y'Asinga okumanya ebitalabika?

79. Abo abageya abo mu bakkiriza abatoola saddaaka mu kweyagalira n'abo abatafuna kye *batoola* okuggyako obunyikivu bwabwe *ate bo* nebasekerera, Allah alibasasula olw'okuseka kwabwe era balifuna n'ekibonerezo ekirumya.

80. Bw'obasabira okusonyiyibwa oba bw'otabasabira kusonyiyibwa, *ky'ekimu*; kuba ne bw'obasabira okusonyibwa emirundi ensanvu, Allah talibasonyiwa. Ekyo lwa kubanga beegaana Allah n'Omubaka we. Era Allah talungamya bantu boonoonefu.

Ruku 11

81. Abo abeesigaza emabega baasanyuka olw'okusigala kwaabwe emabega w'Omubaka wa Allah, ne bakyaawa okutakabana n'ebuyogagga bwabwe nabo benyini mu kkubo lya Allah. Era nebagamba *banna-abwe* nti: Temutabaala mu bbugumu. Gamba nti: Omuliro gwa Jahannamu gusingira wala ebbugumu okwokya, singa babadde bategeera.

82. Kale basaanye baseke katono naye bakaabe nnyo, *kubanga eyo* y'empeera y'ebyo bye baakolanga.

83. Kale Allah bw'akuzzangayo eri abamu mu bo nebakusaba okubakkiriza okutabaala *naawe*, kale gamba nti: Temulitabaala nange ddi na ddi era temulirwanyisa mulabe warnu nange. Ddala mmwe mwasiima kwetuulira ka ku mulundi ogwasooka; kale mweetuulire wamu n'abo abeesigaza emabega.

84. Era tosaaliranga yenna mu bo afudde ddi na ddi, wadde toyimiriranga ku ntaana ye. Mazima abo beegaana Allah n'Omubaka

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِم إِلَى
يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا
وَعَدُواهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ
كَانُوا يَجِدُونَ إِلَاحَهُمْ يُسْخَرُونَ
مِنْهُمْ يُسْخَرُ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾
إِذْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ
إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً
 فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ
خِلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا
لَوْ كُنَّا نُؤَيِّقُهُمْ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسْتَأْذِنُوكَ لِخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ
عَدُوًّا أَرَأَيْتُمْ رِضِيئُكُمْ بِالْقُعُودِ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ أَرَأَيْتُمْ

we era nebafa nga bajeemu.

85. Era eby'obugagga bwabwe n'abaana babwe bireme kukwewuunyisa. Mazima Allah ky'agenderera kwe kubabonereza nabyo ku nsi, n'emyoyo gyabwe givewo bafe nga batakkiriza.

86. Era awo essuula bw'essibwa nga eragira nti mukkirize Allah era mutakabane mu kkubo lya Allah wamu n'Omubaka we, ba bifeekera abali mu bo ate bakusaba kubakkiriza kusigala, nga bagamba nti: Tuleke tubeere wamu n'abo abanaatuula eka.

87. Baasiima kubeera na bakazi abasigala eka, olwo emyoyo gyabwe ne gikoonwako envumbo, bwe batyo tebategeera.

88. Naye Omubaka, n'abo abakkiriza abali naye abatakabane mu kkubo lya Allah n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe, era abo be balifuna ebirungi ebya buli ngeri, era abo be b'okuganyulwa.

89. Allah yabategekera ensuku ezikuluku-tamu emigga wansi wa zo ng'omwo mwe balibeera. Okwo nno kwe kuwangula okusuffu.

Ruku 12

90. Era n'abo abawampanya okuva mu Bawarabu b'omu ddungu, bajja okusaba bakkirizibwe okusigalira. Naye abo abaalimbisa Allah n'Omumtume we beetuulira bwetuulizi. Naye mangu nnyo abo abeerema mu bo bajja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya.

91. Tewali kunenya kwonna ku bateesobola, oba ku balwadde, oba kw'abo abatasobola kufuna kye batoola, kasita baba abesimbu eri Allah n'Omubaka we. Era tewali kunenya ku bakozi b'ebirungi. Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo;

كَفَرُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللّٰهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا إِذَا نَزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ أَمِنُوا بِاللّٰهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا نَحْنُ مَعَ الْفَاحِشِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَّكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لِكِنِ الرُّسُولُ وَالَّذِينَ أَمِنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ ذَٰلِكُمْ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللّٰهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلّٰهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُخْسِرِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Wadde kw'abo ababa nga bazze gy'oli obawe ekibatwala n'ogamba nti: Sikyalinawo kwembatwaalira; nebaddayo nga amaaso gaabwe gakulukusa amaziga olw'ennaku kubanga tebafunye na kye batoola.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

93. Ddala ekinenyo kiri kw'abo abakusaba obakkirize okusigala ng'ate bagagga, naye nebasiiima okusigala emabega n'abakazi. Era Allah yassa envumbo ku mitima gyabwe, kale tebategeera.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَستَازِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

Juzu 11

94. Bajja kuwampanya gye muli nga muzzeeyo gye bali. Gamba nti: Temuwampanya, kuba tetujja kubakkiriza. Mazima Allah yamazze okututegeeza ebibafaako. Era Allah ajja kwetegereza ebikolwa byammwe, n'Omubaka we; n'oluvannyuma mulizzibwa eri Allah Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, olwo Ye abategeeze ebyo bye mwakolanga.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَنَا لَوْ كُنَّا رَبًّا لَكُم بَلَاءٌ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

95. Bajja kubalayirira Allah nga muzzeeyo gye bali mbu mubaleke. Kale mubaleke. Ddala abo kyeninyalwa, era amaka gaabwe muliro; ng'eyo y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

سَيُخْلِفُونَ بِأَلْفٍ بِأَلْفٍ مَا أُنْقَلِيتُمْ إِلَيْهِمْ لِنُغَرِّضَ عَنْهُمْ ذُنُوبَهُمْ وَالَّذِينَ كَانُوا يُكْسِبُونَ ﴿١٩﴾

96. Babalayirira mbu mubasiime. Naye ne bwe munaabasiima, mazima Ye Allah tasiima bantu bajeemu.

يُخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٠﴾

97. Abawarabu b'omu ddungu basukkirivu mu butakkiriza n'obunnanfuusi era batuukana nnyo n'obutamanya nsalo z'ebyo Allah bye yassa ku Mubaka we. Naye Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

أَلَا عَرَابٍ أَشَدَّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢١﴾

98. Ne mu Bawarabu b'omu ddungu mulimu abatwala ebyo bye batoola (saddaaka) ng'omutango, era babalindiriza mitawaana. So nno be baliko emitawaana egy'akabi. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

99. Naye mu Bawarabu b'omu ddungu, mulimu oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero, n'atwala n'ebyo by'atoola nti bimuyamba okusembera eri Allah n'okusabirwa Omubaka. Mwetegereze, ddala ebyo *bye batoola* bijja kubasembeza eri Allah. Era Allah ajja kubayingiza mu kusaasira kwe. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 13

100. Era abo abaakulembera mu Basenguse ab'olubereberye, n'Abayambi, n'abo abaabagoberera mu *kukola* obulungi, Allah yabasiima nabo nebamusiima; era yabategekera n'ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Omwo mwe balibeera olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

101. Era ne mw'abo abali ebbali wammwe mu Bawarabu b'omu ddungu, mulimu abannanfuusi; era ne mu batuuze b'e Madina. Bagugubira nnyo ku bunnanfuusi. Ggwe tobamanyi, naye Ffe tubamanyi. Tujja kubabonereza enfunda bbiri, n'oluva nnyuma balizzibwa eri ekibonerezo ekisukkirivu.

102. Naye abalala bakkiriza ebisobyo byabwe. Naye baatabika ebikolwa ebirungi n'ebirala nga bibi. Ob'olyawo abo Allah alibaddiramu. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

103. Jja saddaaka mu bintu byabwe obayonje era obatukuze nayo era obasabire. Mazima okusaba kwo bwe butebenkevu bwabwe. Era Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

104. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah y'akkiriza okwenenya kw'abaweereza be era nti y'akkiriza saddaaka, era nti ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi?

105. Era gamba nti: Kale mukole, Allah ajja kwetegereza ebikolwa byammwe, n'Omubaka we, n'abakkiriza. Era ddala

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
قُرْبَةً عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ
الرَّسُولِ ۚ أَلَا لَهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالشَّيْقُونَ الْأَذَلُونَ مِنَ
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ ۚ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۚ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ
مُتَنَفِقُونَ ۚ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ
مَرَدُّوا عَلَى الْإِنْفَاقِ ۚ لَا تَعْلَمُهُمْ
نَحْنُ ۚ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُمْ
مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَخْرَجُوا اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَن
يَكْتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾
خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ
صَلَوَاتِكَ سَكُنَ لَهُمُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ

mugenda kuzizibwa eri oyo Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, kale abategeeze ebyo bye mwakolanga.

106. Waliwo n'abalala abalindirizibwa ekiragiyo kya Allah, oba ababonereza oba abaddiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

107. Era mu bannanfuusi mulimu abo abazimba omuzigiti olw'okukosa Obusiramu, n'okuyamba obutakiriza, n'okwawulayawula wakati w'abakiriza, n'okuba obuteegero bw'oyo eyalwanyisa Allah n'Omubaka we olubereberye. Era ddala bajja kulayira nti: Tetulina kye twagenderera, okuggyako okukola obulungi. Naye Allah akakasa nti ddala bo balimba.

108. Toguyimirirangamu ddi na ddi. Mazima omuzigiti oguzimbibwa ku musingi gw'okutya Allah okuva ku lunaku olubereberye, gwe gusaana ennyo ggwe okuguyimiriramu, kuba gwe gulimu abantu abaagala okutukula. Era Allah ayagala nnyo abeetukuza.

109. Abaffe, oyo eyassaawo omusingi gw'ekizimbe kye ku kutya Allah n'okunoonya okusiima kwe y'asinga obulungi oba oyo eyassaawo omusingi gw'ekizimbe kye ku ndebolebo y'oluwonkowno lwa mukoka olusebbuuka, bw'atyo neyegonnomola nakyo mu muliro gwa Jahannamu? Naye Allah talung'anya bantu boonoonefu.

110. Ekizimbe kyabwe ekyo kye baazimba tekijja kulekera kubakeng'entereza mu myoyo gyabwe, okuggyako nga emyoyo gyabwe gikutuse. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

Ruku 14

111. Mazima Allah yagula ku bakiriza emyoyo gyabwe n'ebuyobugagga bwabwe olw'okubanga balifuna Janna; kuba balwana mu kkubo lya Allah, nebatta era nebattibwa. Ekyo kisuubizo kikakafu ku Ye mu Taurēti ne mu Njiri ne mu Kur'ani. Ye ate ani asinga Allah okutuukiriza ekisuubizo kye? Kale mujaganye olw'okugulaana kwammwe kwe mwagulaanamu naye. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَأَخْرَجُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهًا يَعْبُدُهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّهُمْ لِللَّهِ عَالِمُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِصْرًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ، وَكَيْدًا لِيُخْلِفَنَ إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا الْحُسْبَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ. فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ تَعْدًا عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوَارِثَةِ وَالْأَرْحَامِ وَالْقُرْآنِ، وَ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ، وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢١﴾

112. *Be bo* abeenenya, abasinza, abatende-reza ennyo Allah, abaleebuukana, abakutama, abavuunama, abakubiriza ebirungi era abaziyyiza ebitasana, era abakuuma ensalo za Allah. Kale wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza *abatuukiriza ebyo*.

113. Tekisaana eri Nabbi n'abo abakkiriza okusabira abenkanya Allah n'ebirala okusonyiyibwa, ne bwe baba nga baabwe, nga kimaze okunnyonyoka gye bali nti ddala bantu ba muliro.

114. Era Ibrāhīmu okusabira kitaawe okusonyiyibwa tekwaaliwo wabula lwa kisuubizo ye kye yamusuubiza ku lulwe. Naye bwe yamala okunnyonyokerwa nti ddala yali mulabe wa Allah, yamwebengulako. Mazima Ibrāhīmu yali wa kisa nnyo, nga mukwatampola.

115. Era Allah teyalisalidde bantu kubula oluvannyuma nga amaze okubalung'anya, okutuusa nga amaze kubooleka kye basaana okwekuuma. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

116. Mazima Allah ye Nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Y'awa obulamu era y'afiisa. Era temulinaayo mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

117. Mazima Allah amaze okulaga ekisa eri Nabbi, n'Abasenguse, n'Abayambi abo abaamugoberera mu kiseera ekizibu ennyo oluvannyuma lw'emyoyo gy'abamu mu bo okusemberera okuwuguka. N'oluvannyuma yabalaga ekisa. Mazima Ye gye bali Musaasizi nnyo, wa kisa nnyo.

118. Era *yalaga ekisa eri* n'abasatu abo abaaalekebwa emabega, okutuusa ensi lwe yabafundirira so nga ngazi, n'emyoyo gyabwe negibee wanika era nebakakasa nti tewakyali buwonero ku Allah okuggyako *okuddukira* gy'ali. N'oluvannyuma yabaddiramu, balyooke babonerere. Mazima Allah y'Akkiriza okwenenya, ye w'Ekisa ekingi.

الْتَّائِبُونَ الْعِدُونَ الْحَامِدُونَ
السَّائِحُونَ الرَّائِعُونَ السَّاجِدُونَ
الْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالْتَّاهُونَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا
أُولَئِي قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ
إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ
هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ
إِنَّ اللَّهَ يَكُلِّ شَيْئًا عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ
فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ
بِهِمْ رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّى
إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا
رَحَبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ
وَوَلَّوْا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

Ruku 15

119. Abange mmwe abakkiriza, mutye nnyo Allah era mubeerenga mw'abo ab'amazima.

120. Tekyali kituufu eri abantu b'e Madina n'abo abaali ebbali waabwe mu Bawarabu b'omu ddungu okwesigaza emabega w'Omubaka wa Allah, wadde tebandisinze kufa ku bulamu bwabwe okusinga ku bulamu bwe. Ekyo lwa kubanga bo tebatuukibwako nnyonta oba okukoowa oba enjala mu kkubo lya Allah, wadde tebalinnya walinniyibwa wonna awasunguwaza abatakkiriza era tebatuusa kukosa kwonna ku mulabe, wabula kibawandiikibwako ng'ekikolwa ekirungi. Mazima Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

121. Era tebatoola kitoolebwa kyonna, ekitono oba ekinene, wadde tebasala kiwonvu kyonna, wabula kibawandiikibwako nga ekirungi, Allah alyooke abasasule empeera esinga obulungi olw'ebyo bye baakolanga.

122. Era tekiyinzika eri abakkiriza okugenda olumu bonna okuyigirizibwa. Naye lwaki ekitundu ky'abalondemu okuva mu buli kibinja ky'abakkiriza tebagenda, balyooke bakuguke mu ddiini era balyooke balabule bannaabwe nga bazzeeyo gye bali, nabo basobole okwewala ebibi?

Ruku 16

123. Abange mmwe abakkiriza, mulwanyise abo ababasemberera okubalumba mu batakkiriza, era bateekwa babasangemu obugumu. Era mumanye nti ddala Allah ali wamu n'abo abamutya.

124. Era buli Ssuula yonna lw'essibwa, kale mu bo mulimu abagamba nti: Ani nno mu mmwe Essuula eno gw'eyongedde obukkiriza? Naye bo abakkiriza, ebongera bukkiriza era bajaganya bujaganya.

125. Naye abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe, ebongera kugogera ku kugogera kwabwe, ne bafa nga batakkiriza.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ
اللَّهِ وَلَا يَرْعَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَبْطُؤْنَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا
يَمْكُلُونَ مِن عَدُوِّ ثِيلًا إِلَّا كَتَبَ لَهُمُ
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ دَآئِمًا إِلَّا كَتَبَ لَهُمُ
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ
عِلَظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن
يَقُولُ أَيْكُمُ رَادُّهُ هَٰذَا أَيْمَانًا
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَّتْهُمُ أَيْمَانًا
وَهُمْ يَسْتَشِرُّونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
فَرَادَّتْهُمُ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Abaffe, tebalaba nga bwe bagezesebwa buli mwaka omulundi gumu oba emirundi ebiri? Naye era tebabonerera wadde tebafumiitiriza!

127. Era buli Ssuula yonna lw'essibwa, batunuliganako bokka na bokka *nebaga-mba nti*: Abaffe, waliwo yenna abalaba? Oluvannyuma bavaawo. Allah yawugula emitima gyabwe olw'okuba be bantu abatategeera.

128. Mazima mwamala okutuukibwako Omubaka ava mu mmwe nga kimunyiga nnyo mmwe okuba mu buzibu; yettanira nnyo eddembe lyammwe, musaasizi nnyo, wa kisa nnyo eri abakkiriza.

129. Kale bwe beekyuusanga, ggwe gamba nti: Nze Allah ammala. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye *yekka*. Nze Ye gwenneesiga era ye Mukama wa Nnamulondo ey'ekitiibwa.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انصَرَفُوا ۗ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

YUNUS

(Yakka tubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Rā.* Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu ekijjudde eby'amagezi.

3. Abaffe, kyali kya kwewuunya nnyo eri abantu olw'okubanga twabikkulira omuntu ava mu bo, nti: Labula abantu era owe amawulire ag'essanyu eri abakkiriza nti balifuna ekitiibwa eky'amazima okuva eri Mukama waabwe? Abatakkiriza bo baagamba nti: Ono ddala mulogo wa lwaatu.

4. Mazima Mukama wammwe ye Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo era y'alabirira buli kimu. Tewali muwolereza yenna eyetantala okuwolereza wabula luvannyuma lwa kukkiriza kwe. Oyo nno ye Allah Mukama wammwe, kale gwe muba musinza. Abaffe, temufumiitiriza?

5. Gy'ali y'eri obuddo bwammwe mwenna. Okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Ddala Ye y'atandika ekitonde, n'oluvannyuma ate akiddamu, alyooke asasule abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi mu bwenkanya. Naye abo abatakkiriza be balifuna eky'okunywa okuva mu lweje n'ekibonerezo ekirumya olw'ebyo bye batakkirizanga.

6. Ye y'Oyo eyakola enjuba okuba ekyakaayakana, n'omwezi okuba ekita-ngaala era n'agugerekera emitendera, mulyooke mumanye omuwendo gw'emyaka n'okubala ebiseera. Allah teyatonda ebyo wabula lwa mazima. Attottola obubonero eri abantu abalina obumanyi.

7. Mazima mu kukyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, ne mw'ebyo Allah bye yatonda mu ggulu ne mu nsi, ddala mulimu obubonero

* Nze Allah alaba byonna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْقُرْآنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَمْ كَانِ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ عِنْدِ ذِيهِ ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

eri abantu abatya Allah.

8. Mazima abo abatasuubira kusiinkana naffe era abasanyukira ennyo obulamu bw'ensi era ne bubamatiza, n'abo abatafaayo ku kulabula kwaffe,

9. Abo amaka gaabwe muliro olw'ebyo bye baakolanga.

10. Mazima abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, Mukama waabwe alibalung'amywa olw'okukkiriza kwabwe, n'emigga girikulukuta wansi waabwe mu nsuku ez'amasanyu amajjuvu.

11. Emizira gyabwe mu zo giriba nti: Obutuukirivu bubwo, Ayi Mukama! N'okulamusa kwabwe mu zo kuliba: Mirembe! N'enkomerero y'emizira gyabwe eriba nti: Amatendo gonga ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

Ruku 2

12. Era singa Allah ayanguyiriza okutuusa akabi ku bantu nga okwanguyirira kwabwe eri okufuna ebirungi bwe kuli, mazima entuuko yaabwe yaalibatuusiddwako mangu. Naye tuleka abo abatasuubira kusiinkana naffe mu bujemu bwabwe nga bawunaawuna.

13. Era omuntu bw'atuukibwako obuzibu, olwo atuwanjagira ng'agalamidde ku mbirizi ze oba ng'atudde oba ng'ayimiridde. Naye bwe tumuggyako obuzibu bwe, akunnumba nga aling'anga atatuwanjagiranganako olw'obuzibu obwamutuukako. Bwe kityo nno byalungiyizibwa eri abeesukkulumya ebyo bye baakolanga.

14. Era ddala Ffe twazikiriza emirembe gy'olubereberye lwammwe nga boonoone; era Ababaka baabwe baabatuukako n'obubonero obw'olwaatu, naye tebakkiriza. Bwe tutyo nno bwe tulasula abantu aboononyi.

15. Nate mmwe twabafuula abasika mu nsi oluvannyuma lwabwe, tulyooke tulabe nammwe nga bwe mweyisa.

لَقَوْمٌ يَنْتَقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِمَا آتَاهُمُ عَنْ آيَاتِنَا غَفْلُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَنَكَ اللَّهُمَّ وَتَجِيتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأُخِرْ دَعْوُهُمْ ۖ إِنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ يَعْلَمُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَ لَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَيْهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْخُلْنَا إِلَىٰ ضُرِّهِ مَسَّهُ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا ۖ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَ مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَٰلِكَ تَجْزَى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abo abatasuubira kuisinkana naffe bagamba nti: Leetayo Kur'ani endala etali eno oba gikyuseemu. Gamba nti: Tekiyinzika gyendi okugikyusaamu ku lwange. Nze sigoberera, okuggyako ebyo ebimbikkulirwa *byokka*. Mazima nze ntya nnyo ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa, singa mba nga njeemedde Mukama wange.

17. Gamba nti: Singa Allah yayagala, saaligibasomedde wadde teyaaligibama-nyisizza. Naye ddala mbadde mu mmwe obulamu *bwange* bwonna olubereberye lwa yo. Abaffe, temutegeera?

18. Kale ate mujoozi ki asinga kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa Aya ze? Mazima aboononyi tebaganyulwa.

19. Era basinza ebbali wa Allah ebyo ebitayinza kubakosa wadde okubagasa; era bagamba nti: Bano be bawolereza baffe eri Allah. Gamba nti: Abaffe, munaategeezaayo Allah ekyo ky'atamanyi mu ggulu wadde mu nsi? Obutuukirivu bubwe era ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

20. Era abantu tebaali *baawukamu*, wabula baali ekibiina kimu, oluvannyuma ne-baawukanamu. Naye singa si kigambo ekyakulemba ekyava eri Mukama wo, ddala baalisaliddwawo kw'ebyo bye baawukanamu.

21. Era bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Kale gamba nti: Eby'enkiso bya Allah *yekka*. Kale mulindirire, nange ndi wamu nammwe mu balindirira.

Ruku 3

22. Era bwe tuloza abantu ku kusaasira oluvannyuma lw'obuzibu okubatuukako, okwejjukiriza nga beekobera Aya zaffe. Gamba nti: Allah nno y'asinga obwangu mu kwekoba. Mazima ababaka baffe bawandiika ebyo bye mwekobamu.

وَلَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ أَيَّامَنَا بِسِنِّتِ ۖ قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَيْتَ بِقُرْآنٍ
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي ۚ إِنْ
أَتَيْتُهُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ رَأَيْتُ أَخَافُ
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٦

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَدْرَاكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا
مِّن قَبْلِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝١٧

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْمُجْرِمُونَ ۝١٨

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ يَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ
اللَّهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ۝١٩

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن
رَّبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ۝٢٠

وَيَقُولُونَ لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن
رَّبِّهِ ۚ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۚ
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۝٢١

وَلَا إِذَا دَخَلْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ
ضُرَاءٍ مَّسْتَهْمُ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي
آيَاتِنَا ۚ قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنْ
رُسُلُنَا يَكْتُوبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ۝٢٢

23. Ye y'abatambuza ku lukalu ne ku nnyanja, okutuusa lwe muba mu byombo ne bibaseeyeyesa olw'empewo ennungi era nebabisanyukira, *naye bwe bijirwa omuyaga ogw'akabi era neabajirwa n'amayengo okuva buli wamu nebalowooza nti bazingizibwa, olwo bawanjagira Allah nga bamalirivu gy'ali mu buwulize, nti: Bw'onotuwoonya akabi kano, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza.*

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
حَتَّىٰ إِذْ أَكُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيحٍ طَبَیْقَةٍ فَفَرَحُوا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ
أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Naye bw'abawonya, amangw'ago nga bajagalala mu nsi awatali mazima. Abange mmwe abantu, mazima okujagalala kwammwe olw'amasanyu g'obulamu bw'ensi kukosa mmwe bennyini. N'oluvannyuma gye tuli y'eri obuddo bwammwe; olwo tulibategeeza ebyo bye mwakolanga.

فَلَمَّا أَنْجَيْنَاهُمْ إِذْ هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۖ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ
ثُمَّ لَا إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Mazima enfaanana y'obulamu bw'ensi ering'anga amazzi getutonnyesa okuva mu bire, kale ne geetabula wamu n'ebimera by'ensi ebyo abantu bye balyaako n'ebisolo, okutuusa ensi lw'efuna amajolobera ga yo n'erungiwala ne bannyini yo nebalowooza nti bagirirako obuyinza. Naye bw'etuukwako ekiragiro kyaffe ekiro oba emisana, tugifuula nga esaayiddwa n'ebanga jjo etaabaddewo. Bwe tutyo bwe tuttottola obubonero eri abantu abafumiitiriza.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ
وَالْأَنْعَامُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ
قَادِرُونَ عَلَيْهَا ۖ أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا ۖ كَأَن لَّمْ تَغْنِ
بِالْأَمْسِ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Era Allah akoowoolera eri amaka ag'emirembe, era y'alung'anya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ ۖ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Abo abakola ebirungi, be balifuna ebirungi n'ennyongeza, era amaaso gaabwe tegalisaanikirwa nfuufu wadde obuswaavu. Abo nno be bantu b'omu Janna; bo mu yo mwe balibeera.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۚ وَلَا
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. Naye abo abakola ebibi, n'empeera eriba mbi nga byo, era be balisaanikirwa obuswaavu. Tebalifuna alibawonya Allah. Baliba ng'abasaanikiddwa ku maaso gaabwe

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ
سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا
لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَأَنَّمَا

n'ekitundu ky'ekiro eky'ekizikiza ekikwaafu. Abo nno be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

29. Era *mwerinde* olunaku lwe tulibaku-ng'aanya bonna, n'oluvannyuma tuligamba abo abenkanyanga Allah n'ebirala nti: *Muyimirire* mu kifo kyammwe n'abammwe be mwenkanyanga ne Allah. Olwo tulibaawulamu wakati wabwe; era abaabwe be benkanyanga ne Allah baligamba nti: Si ffe be mwasinzanga!

30. Kale Allah amala okuba omujulizi wakati waffe nammwe nti ddala okusinza kwammwe ffe tetwakumanyanako.

31. Olwo buli muntu alitegeera ebyo bye yakulembeza. Era balizzibwa eri Allah, Mukama waabwe Ow'amazima, era n'ebyo bye baali beejingidde biribaabulira.

Ruku 4

32. Gamba nti: Ani abagabula okuva mu ggulu ne mu nsi? Oba ani alina obuyinza ku kuwulira n'okulaba? Era ani aggya ekiramumu kifu era aggya ekifu mu kiramumu, era ani ategeka ensonga *zonna*? Olwo bajja kugamba nti: Allah. Kale gamba nti: Abaffe, era temuutye Allah *nemulekayo ebikyaamu*?

33. Kale oyo nno ye Allah, Mukama wammwe Ow'amazima. Kale ate eriyo ki oluvannyuma lw'amazima okuggyako obubuze? Abaffe, wa gye muwugulirwa?

34. Bwe kityo nno ekigambo kya Mukama wo kyakakata kw'abo abaajeema nti ddala si ba kukkiriza.

35. Gamba nti: Abaffe, waliwo mu bammwe be mwenkanyanga ne Allah oyo atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu? Gamba nti: Allah *yekka* y'atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu. Kale ate wa gye mukyusizibwa?

36. Gamba nti: Abaffe, waliwo mu bammwe be mwenkanyanga ne Allah oyo alung'anya eri amazima? Gamba nti: Allah y'alung'anya eri amazima. Ye abaffe, oyo alung'anya eri amazima y'asaana ennyo okugobererwa, oba oyo atasobola na kwerung'anya yekka okuggyako nga alung'amiziddwa? Abaffe, mubadde ki, mulamula mutya?

أَغْشَيْتَ وَجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَاتِعِبُونَ ﴿٣٠﴾ فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣١﴾

هَٰذَا لِكِ تَبْلُؤًا ۖ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَشَقَّتْ رُءُوسًا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَٱلْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَ يُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَ مَن يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ ۖ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

فَذَلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَآذَا بَعَدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَإِن يَصْرِفُونَ ﴿٣٤﴾

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوا ۖ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٥﴾ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَاءِكُمْ مَّن يَبْدُو ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدُو ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ فَإِن يَتُوكُونَ ﴿٣٦﴾

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَاءِكُمْ مَّن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَا يَهْدِي إِلَّا أَن يَضِلَّ ۚ فَمَا لَكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Era abasinga obungi mu bo teba-goberera wabula okuteebeeka, so nga okuteebeeka tekugasa wadde akatono awali amazima. Mazima Allah amanyi bulungi ebyo bye bakola.

38. Era tekisoboka Kur'ani eno okuyiyizibwa *omulala yenna* ebbali wa Allah; wabula yo kwe kukakasa ebyo ebyagikulembera, ate kwe kuttottola kw'amateeka. Teriimu kubuusabuusa *kwonna*. Yaviira ddala eri Omutonzi w'ebitonde byonna.

39. Kazzi bagamba nti *Nabbi y'eyagiyyiya?* Gamba nti: Kale nammwe muleeteyo Essuula emu yokka efaanana nga yo, ate mukoowoole bonna nga bwe musobola, ng'oggyeeko Allah, obanga muli ba mazima.

40. Naye balimbisa ekyo kye batayinza na kwetooloola kumanya kwa kyo, ate nga tebatuukwangako na nnono yaayo. Bwe batyo n'abaabakulembera bwe baalimbisa *amazima*, naye laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali.

41. Era mu bo mulimu abagikkiriza ne mu bo mulimu abatagikkiriza. Naye Mukama wo abatabuzitabuzi y'asinga okubamanya obulungi.

Ruku 5

42. Era bwe bakulimbisa, kale gamba nti: Nze nnina ebikolwa ebyange, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe. Mmwe temuvunaanyizibwa kw'ebyo bye nkola, nange sivunaanyizibwa kw'ebyo bye mukola.

43. Era mu bo mulimu abakuwuliriza. Naye abaffe, ggwe oyinza okuwuliza bakiggala naddala bwe baba nga tebategeera?

44. Era mu bo mulimu abatunula gy'oli. Abaffe, ggwe oyinza okulung'anya bamuzibe ne bwe baba nga tebalaba?

45. Mazima Allah talyazaamaanya bantu kintu kyonna, naye abantu bennyini be beeryazaamaanya.

46. Era olunaku lw'alibakung'aanya baliba nga abataawangaala okuggyako essaawa emu yokka ey'emisana. Era balimanyagana

وَمَا يَنْبَغِي أَكْثَرُهُمْ لَا ظَنًّا لِرَبِّ الْظَنِّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَن يُوْءَىٰ مِنْ بِهِ وَ مِنْهُمْ
مَنْ لَا يُؤْءَىٰ مِنْ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمِلِي وَ
لَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا
أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَسْمِعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَوْمَ يُعْشَرُهُمْ كَانَ لَمْ يَلْبَثُوا
إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ

bokka na bokka. Mazima baamala okufiirwa abo abalimbisa okusisinkana ne Allah era si ba kulung'amizibwa.

47. Era ne bwe tukwoleka ebimu ku *bibonerezo* ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa, *tewaba njawulo*. Kale gye tuli y'eri obuddo bwaabwe, nate era Allah ye Mujulizi kw'ebyo bye bakola.

48. Era buli bantu balina Omubaka. Kale Omubaka waabwe bw'ajja, balamulwa wakati waabwe mu bwenkanya era tebalyazaa-maanyizibwa.

49. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwa ddi, obanga muli ba mazima?

50. Gamba nti: Sirina buyinza ku lwange ku buzibu wadde ku mugaso, okuggyako ekyo Allah ky'aba ayagadde. Buli bantu balina entuuko. Kale entuuko yaabwe bw'ejja, tebayinza kusigala mabega kaseera n'akamu wadde tebasukkawo.

51. Gamba nti: Mulabye mutya, singa ekibonerezo kye kibatuukako ekiro oba emisana, *abaffe*, aboononyi bayinza batya okukyesumattulako?

52. Abaffe, bwe kirigwawo, olwo lwe muliki-*kkiriza*? *Muligambibwa nti*: Kaakati mukitya ng'ate mmwe mwaali mukiwujjirira?

53. N'oluvannyuma kirigambibwa eri abo aboononyi nti: Mulege ku kibonerezo eky'olutentezi. Abaffe, munaasasulwayo ebitali ebyo bye mwakolanga?

54. Era bakubuuza nti: Abaffe, kyo kya mazima? Gamba nti: Yee, amazima ga Mukama wange, kyo kya mazima; era mmwe temuyinza kukufufuggaza.

Ruku 6

55. Era singa buli muntu ayonoona abeera n'ebiri mu nsi byonna, ddala yaalibiwaddeyo okwenunula. Era balikisa okwejjusa awo nga balabye ekibonerezo. Era baliramulwa mu bwenkanya, era tebaliryazaamaanyizibwa.

بَيْنَهُمْ ۖ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾
وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ
أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾
وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ إِنَّمَا
مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ وَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَفْتِمُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَتَاكُمْ عَذَابُ بَيِّنَاتٍ
أَوْ نَهَارًا ۖ مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

أَتُمْرَأُونَ مَا وُعِدْتُمْ بِهِ ۚ فَأَلْنِ وَ
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَفْتِيُونَكَ أَحَقُّ هُوَ ۖ قُلْ إِنِّي
وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ ۖ كَمَا
رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Muwulirize! Mazima ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Muwulirize! Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

57. Ye *yekka* y'awa obulamu era y'afiisa, era gy'ali gye mulizzibwa.

58. Abange mmwe abantu, mazima mwamala okutuukwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe, n'ekiwonya *buli bulwadde* obuli mu bifuba, n'obulung'amu, n'okusaasira eri abakkiriza.

59. Gamba nti: Olw'emikisa gya Allah n'okusaasira kwe, kale kw'ebyo kwe baba basanyukira. Ebyo by'eisinga n'ebyo bye bakung'aanya.

60. Gamba nti: Abaffe, temulaba nti ebyo Allah bye yabassiza mu bigabulwa, ate mmwe mwabifuulamu eby'omuzizo n'ebikkirizibwa? Gamba nti: Abaffe, *ddala* Allah y'eyabakkiriza oba mukonjera Allah?

61. Abaffe, balina kirowoozo ki ku lunaku lw'okuzuukira abo abakonjera Allah eby'o-bulimba? Mazima Allah ye Nannyini mikisa eri abantu, naye abasinga obungi mu bo tebeebaza.

Ruku 7

62. Era toba mu nsonga yonna, era tosoma kuva gy'ali kitundu kyonna mu Kur'ani, wadde temukola kikulwa kyonna, wabula tuba bajulizi ku mmwe bwe muba nga muteerukana mu byo. Era tewali kyonna kiyinza kwekweeka Mukama wo mu nsi wadde mu ggulu—ne bwe kiba kizitowa ng'akabu wadde ekisinga obutono ku ko oba ekisingawo obunene—wabula kisangibwa mu Kitabo Ekitangaaza.

63. Mwetegereze! Mazima mikwano gya Allah tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala—

64. Abo abakkiriza era abaali abeekuumi.

65. Balifuna amawulire ag'essanyu mu bulamu bw'oku nsi ne ku nkomerero. Tewali

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
الْآلَانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

هُوَ يَخْفَى وَيُمِيتُ وَلَا يَمُتُ تَرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ شِكْمُ
مَوْعِظَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِّمَا
فِي الصُّدُورِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّنْ
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَ حَلَالًا
قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ
تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَ مَا تَتَلَوْنَاهُ
مِّن قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ
وَمَا يَغْرُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ
مِن ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾

الْآلَانَ أُولِيََاءِ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَ
لَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ

kukyuusa kwonna mu bigambo bya Allah. Obwo nno bwe buwanguzi obusukkirivu.

66. Era ebigambo byabwe bireme kunakuwaza. Anti ekitiibwa kyonna kya Allah. Ye y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

67. Mwetegereze! Mazima buli ekiri mu ggulu n'ekiri mu nsi kya Allah. Era abo abalaajanira ebirala ebbali wa Allah tebagoberera ebyo bye benkanya ne Allah, wabula bagoberera kuteebeeka kwokka, era tebali ku kirala wabula bateebeeka buteebeesi.

68. Ye y'eyabakolera ekiro mulyooke muwummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abawulira.

69. Bagamba nti: Allah yeefunira omwana. Obutuukirivu bubwe! Ye yeemala. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Temulina bukakafu bwonna ku kino. Abaffe, mwogera ne bye mutamanyi ku Allah?

70. Gamba nti: Mazima abo abapaatiika ku Allah eby'obulimba tebaganyulwa.

71. *Balifuna* okweyagala okutonotono mu nsi; n'oluvannyuma gye tuli y'eri obuddo bwabwe, nate tulibaloza ku kibonerezo ekikakali olw'okuba baali beeremye.

Ruku 8

72. Era basomere ebyafa ku Nuhu, bwe yagamba abantu be nti: Abange, obanga mukaluubirirwa lwa ddaala lyange n'okubuulirira kwange Aya za Allah, kale nze Allah gwenneesiga; kale mukung'aanye ensonga zammwe n'abammwe be mwenkanya ne Allah, n'oluvannyuma okwekoba kwamme kuleme kubaamu nkenyera yonna gye muli, n'oluvannyuma mutuukirize gyendi kye *mwagala* era temumpa kaagaanya.

73. Naye bwe muneekyuusa, *mujjukkire nti* nze sibasaba mpeera yonna, wabula empeera yange eri eri Allah. Era nalagirwa kuba mw'abo abajeemulukufu.

فِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٥
وَلَا يَخْرُثُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْهَرَّةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٦

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ١٧
هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ١٨

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَكْدًا سُبْحَنَهُ هُوَ
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ
بِهَذَا أَوْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ١٩

قُلْ إِنْ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ٢٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ٢١

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقُومُونَ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ
اقْضَوْا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ٢٢

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٢٣

74. Kale baamulimbisa, ne tumuwonya wamu n'abaali naye mu kyombo era netubafuula abasika *mu nsi*, ne tusaanya-awo abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Naye laba enkomerero y'abo abaalabulwa nga bwe yali!

75. Nate oluvannyuma lwe twatuma Abatume eri abantu baabwe nebajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu; naye era tebakkiriza ebyo bye baalimbisa oluberebereye. Bwe tutyo nno bwe tukoono envumbo ku mitima gy'abo abasukka ekigero.

76. Nate oluvannyuma lwabwe, twatuma Mūsa ne Hārūna n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be, naye nebeekuza; era bo baali bantu boonoonyi.

77. Kale bwe baatuukibwako amazima agava gye tuli, baagamba nti: Mazima buno bulogo bwa nkukunala.

78. Mūsa n'agamba nti: Mwogera *bwe muti* ku mazima nga gamaze okubatuukako? *Ddala* buno bulogo? Naye nga abalogo tebaganyulwa!

79. Nebagamba nti: Otujjiridde otuwugule kw'ebyo bye twasangako bakitaffe, olwo obukulu bulyooke bubeere bwammwe mwembiriri mu nsi? Naye ffe mwembi tetujja kubakkiriza.

80. Olwo Farāwo n'agamba nti: Mundeetere buli mulogo omukugu.

81. Awo abalogo bwe bajja, Mūsa n'abagamba nti: Musuulewo ebyo bye munaasuulawo.

82. Bwe baamala okusuulawo, Mūsa n'agamba nti: Ebyo bye muleese bya kubuzaabuzi. *Ddala* Allah ajja kubisaanyaawo. Mazima Allah tatereza bikolwa bya batabuzitabuzi.

83. Era Allah y'akakasa amazima n'ebigambo bye, aboononyi ne bwe baba tebaagala.

Ruku 9

84. Naye tebakkiriza Mūsa okuggyako abavubuka abamu mu bantu be, olw'okutya Farāwo n'abakungu be nti ajja kubabonya-

فَكَذَّبُوهُ فَتَبَيَّنْهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي
الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَقْنَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ
السَّاجِدُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْلَمَ عَمَّا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾
وَقَالَ فِرْعَوْنُ اسْتَوْنِي بِكُلِّ سُحْرٍ
عَلَيْهِمْ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى
أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِلُّ عَمَلِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

فَمَا أَمَّنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّتَهُ مِنْ
قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَ

abonya. Era mazima Farāwo yeekulumbazanga nnyo mu nsi, era ddala yali mw'abo abasukkiridde obubi.

85. Era Mūsa yagamba nti: Abange, obanga ddala mukkiriza Allah, kale Ye yekka gwe muba mwesiga, bwe muba nga ddala muli bajee mulukufu.

86. Kale ne bagamba nti: Allah yekka gwe twesiga. Mukama waffe, totufuula kigezo eri abantu aboononefu.

87. Era tuwonye olw'okusaasira kwo abantu abatakkiriza.

88. Era twabikkulira Musa ne muganda we nti: Mwembi mutegekere abantu bammwe amayumba mu Misiri, era mukole enju zammwe nga zitunudde wamu* era mujjumbire essaala. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

89. Era Mūsa n'agamba nti: Mukama waffe, mazima Ggwe wawa Farāwo n'abakungu be eby'amajolobera n'ebuyobugagga mu bulamu bw'oku nsi. Mukama waffe, n'ekivuddemu babuza abantu ku kkubo lyo. Mukama waffe, zikiriza eby'obugagga bwabwe era okaluubirize emitima gyabwe kuba kirabika tebajja kukkiriza okutuusa lwe banaalaba ekibonerezo ekirumya.

90. Allah n'agamba nti: Okusaba kwammwe mwembi kumaze okwanukulwa. Kale mwembi mwenyweze era temugoberera kkubo ly'abo abatamanyi.

مَلَأْنَاهُمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ، وَإِنَّ فِرْعَوْنَ
لَكَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الْمُشْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ مُوسَى يُقْوِمُ إِنْ كُنْتُمْ
أَمْنْتُمْ بِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ
كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

وَجَعَلْنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ يُبُوتَا وَاجْعَلُوا
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
دَ مَلَاكَةً زَيْنَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَذُوقُوا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا
فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعُونَ سَبِيلَ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

10:88. Ebigambo 'waj 'aluu buyuutakum qiblatan' (وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً) ebitegeeza 'era mukole enju zammwe nga zitunudde wamu' biyinzira okutegeeza: okwolekera mu qibla, okutunuuligana oba okutunula oludda olumu. Amakulu agasooka wano tegakola kubanga mu kiseera ekyogerwako wano, tewaaliiwo ludda lutongole baana ba Isirairi gye baayolekeranga nga basinza nga Yeekaalu ya Sulaimani (a.s.) tennazimbwa. Singa kitwalibwa nti amakulu agokubiri ge matuufu, kiba kitegeeza nti wano abaana ba Isirairi baali balagirwa kuzimba mayumba gaabwe nga gatunuuliganye olw'okwerinda. Ffe tututte amakulu ag'okusatu kuba ge gasinga obulungi. Olwo kiba kitegeeza nti abaana ba Isirairi wano baali bakubirizibwa okuzimba amayumba gaabwe gonna nga gatunudde ludda lumu kibasobozese okwanguyirwa mu kusinza Allah nga bonna batunudde ludda lumu. Kino kyaali kija kubasobozesa okubeera n'obumu mu ndowooza, mu bikolwa ne mu mpisa. Obujulizi obukakasa nti amakulu ge tututte ge gasaana, bweragira mu kitundu kya Aya yennyini eyo ekyokubiri abaana ba Isirairi webakubirizibwa okuyimirizaawo essaala nebagambibwa nti: 'wa aqimusswala' (وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ) ekitegeeza nti 'era muyimirizeewo essaala'. Ekiragiro kino kyaali kikubiriza abaana ba Isirairi bonna okuyimirizangawo essaala eya Jamaa (nga bonna basaallira wamu), so si kusaalanga kinnoomu.

91. Era twasomosa abaana ba Isirairi ennyanja, naye Farāwo n'abawondera n'amagye ge mu bujeemu n'okulumbagana, okutuusa lwe yatuukibwako okusaanawo, n'agamba nti: Nzikirizza nti ddala teri musinzibwa mulala okuggyako Oyo abaana ba Isirairi gwe bakkiriza, era nange ndi mw'abo abajeemulukuse.

92. *Netumuddamu nti:* Abaffe, kati lw'okkiriza ng'ate oluberebeye wajeema era obadde mw'abo abatabuzitabuzi?

93. Kale olwa leero tugenda kukuwonya mu mubiri gwo, olyooke obeere akabonero eri ab'oluvannyuma lwo. Anti ddala bangi mu bantu tebafaayo ku bubonero bwaffe.

Ruku 10

94. Era mazima twategekera abaana ba Isirairi ekisulo eky'amazima era netubagabula mu biroongoofu, naye tebaayawukanamu okutuusa lwe bajirwa obumanyi. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawukanangamu.

95. Kale ggwe *omuntu* bw'oba nga olina okubusabuusa kwonna kw'ebyo bye twassa gy'oli, kale buuza abo ababadde basoma Ekitabo oluberebeye lwo. Ddala omaze okutuukibwako amazima agava eri Mukama wo, kale toba mw'abo ababuusa-buusa.

96. Era tobanga mw'abo abalimbisa Aya za Allah, kale n'oba mw'abo abookufaafaganirwa.

97. Mazima abo abaakakatako ensala ya Mukama wo si baakukkiriza.

98. Era ne bwe batuukibwako obubonero obwa buli ngeri, *tebakkiriza* okutuusa lwe baliraba ekibonerezo ekirumya.

99. Naye lwaki tewaaliwo kibuga *kirala* ekyakkiriza nga *kirabuddwa* nekigasibwa okukkiriza kwa kyo, okuggyako abantu ba Yunusu? Bo bwe bakkiriza, twabaggyako ekibonerezo eky'obuswaavu mu bulamu

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغِيًّا
وَعَذَّاءًا حَتَّى إِذَا آذَرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ
أَمْنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ
بِهِ بَنُوتُوا إِسْرَءِيلَ وَ أَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ①

أَلَّنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ②

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلَقَ آيَةً وَلِتُذْكَرَ لِمَنْ النَّاسِ
عَنْ آيَتِنَا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ③

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوتًا
صَدِيقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا
اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ④

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑤

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّقْتَ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦

وَلَوْ جَاءَ ثَمَرُهُمْ كُلٌّ آيَةً حَتَّى يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ⑧

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً آمَنْتُ فَنَفَعَهَا
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمٌ يُونُسَ ۚ لَمَّا آمَنُوا
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي

bw'oku nsi era netubeeyagazamu okumala ekiseera.

100. Era singa Mukama wo yayagala kuwaliriza, ddala abali mu nsi bonna baalikirizza. Abaffe, ggwe onoowaliriza abantu bafuuke bakkiriza?

101. Era tekisoboka muntu kukkiriza okuggyako nga Allah akkirizza. Era obusungu abussa kw'abo abatakozesa magezi.

102. Gamba nti: Mwetegereze nnyo ebigenda bibaawo mu ggulu ne mu nsi. Naye nno obubonero n'Abalabuzi tebigasa eri abantu abatakkiriza.

103. Abaffe, balindayo ekirala okuggyako ebifaanana n'ebyebiseera by'abo abaafa olubereberye lwabwe? Gamba nti: Kale mulindirire, nange ndi wamu nammwe mu balindirira.

104. N'oluvannyuma tujja kuwonya Ababaka baffe n'abo Abakkiriza. Bwe kityo kikakafu ku Ffe okuwonya abakkiriza.

Ruku 11

105. Gamba nti: Abange mmwe abantu, obanga mulinamu okubuusabuusa kwonna ku ddiini yange, kale *mumanye nti* nze sisinza abo be musinza ebbali wa Allah, wabula nsinza Allah oyo abafiisa, era nalagirwa okuba mw'abo abakkiriza.

106. Era *nalagirwa okugamba buli omu* nti: Yolekeza obwenyi bwo eri Eddiini ng'oli mwesimbu, era tobanga mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

107. Era *nti*: Towanjagiranga kyonna ebbali wa Allah ekitasobola kukugasa wadde okukukosa. Kale bw'olikikola, olwo naawe ddala oliba mw'abo aboonoonefu.

108. Era Allah bw'akutuusaako obuzibu, tewali asobola kubuggyawo okuggyako Ye yennyini. Era bw'akwagaliza ekirungi, tewali aziyiza mikisa gye. Agituusa ku gw'aba ayagadde mu baweeriza be. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَنَحْنُ لَهُمْ آيَاتٍ ۚ ﴿٩٩﴾
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ
حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا
يَعْقِلُونَ ۝ ﴿١٠١﴾

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالتَّذْذُرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ ﴿١٠٢﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَانْتَظِرُوا رَبِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ ۝ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
ۚ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِ الْمُؤْمِنِينَ ۝ ﴿١٠٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ
مِّنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ
الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ ۖ وَأُصِرْتُ أَن
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ ﴿١٠٥﴾

وَأَن أَرِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ ﴿١٠٧﴾

وَأَن يَحْسَبَنَّ اللَّهُ يَصْرَفًا كَاشَفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَن يُرَدَّ بَخِيرٌ فَلَإِنَّ
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ ﴿١٠٨﴾

109. Gamba nti: Abange mmwe abantu, amazima gamaze okubatuukako nga gava eri Mukama wammwe. Kale oyo alung'ama, mazima aba alung'ame lwa kugasa mwoyo gwe; n'oyo awaba, kale awaba lwa kugufiiriza yekka. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا
يُضِلُّ عَلَىٰهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يُخْرِكَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْخَائِمِينَ ﴿١١٠﴾

110. Era goberera ebyo ebikubikkulirwa era ogumiikirize okutuusa Allah lw'alisalawo. Anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

HÜD

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Rā.* Kino ky'Ekitabo Aya zaakyo ezanywezebwa nga teziriimu bukyamu nate ne zittottolwa. Kyava eri Nannyini magezi, Ategeera byonna.

3. Kiyigiriza nti: Temusinzanga omulala yenna okuggyako Allah yekka, ddala nange nvudde gy'ali ku lwammwe nga nze Mulabuzi era omuwi w'amawulire ag'essanyu;

4. Era nti: Musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe, n'oluvannyuma mwenenye gy'ali. Ajja kubeeyagaza okweyagala okulungi okutuusa ku kiseera ekigere. Era buli agwanira emikisa ajja kumuwa ku mikisa gye. Naye bwe balyekyuusa, gamba nti: Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

5. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe; era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

6. Muwulirize! Ddala baweta ebifuba byabwe mbu bamwekweke. Muwulirize! Ne mu kiseera we beebuutikirira engoye zaabwe, era amanya ebyo bye bakisa ne bye booleka. Ddala Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

Juzu 12

7. Era tewali kiramukyonna mu nsi, wabula okugabulwa kwa kyo kuli ku Allah, era y'amanyi ekisulo kya kyo n'amaka ga kyo. Ebyo byonna biri mu Kitabo ekitangaaza.

8. Era Ye y'eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, ne Nnamulondo ye eri ku mazzi, alyooke abageze amanyise ani mu mmwe asinga okukola ebikolwa ebirungi. Era bw'oyogera nti: Muli ba kuzuukizibwa oluvannyuma lw'okufa, ddala abatakkiriza bajja kugamba nti: Kino si kirala wabula kwe kubuzaabuza okw'olwaatu.

11:2. Nze Allah alaba byonna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ ثُمَّ نَدَّبُوا عَنْ بَيْنِهِ فَأُولَٰئِكَ يَبْغِضُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَصَلَّى ②

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَهُمْ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۚ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

أَلَا إِنَّهُمْ يَمُنُّونَ بِمَا هُمْ لَيْسَتْخَفُوا مِنْهُ ۚ وَلَا حِينَ يَسْتَخْشُونَ رَبَّنَا بِهِمْ يَخْلَعُ مَا يُسِرُّونَ ۚ وَمَا يُغْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا ۚ وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ⑦
وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ ۚ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِن قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَعْبُودُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

9. Era bwe tubalwisiza ekibonerezo okutusa ku kiseera ekyabalirirwa, ddala bajja kugamba nti: Kiki ekikiziyyizza? Mwetegereze, olunaku lwe kiribatuukako, tekiribatakkuluzibwako era balyebungululwa ebyo bye baajereganga.

Ruku 2

10. Era bwe tuloza omuntu ku kusaasira okuva gye tuli n'oluvannyuma netukumuggyako, ddala afuuka omuterebubu, omuteebaza.

11. Ate bwe tumuloza ku bulungi oluvannyuma lw'obuyinike obwamutuukako, ddala agamba nti: Ebibamba binvuddeko; olwo nga yeesanyukira, nga yeejabaata;

12. Okuggyako abo abagumiikiriza era nebakola ebikolwa ebirungi. Abo be balifuna okusonyiyibwa n'empeera ennene.

13. Basuubira nti ob'olyawo n'oleka ebimu kw'ebyo ebikubikkulirwa oba ne bikuke ng'entereza ekifuba kyo olw'okubanga bagamba nti: Lwaki teyassizibwa ggwanika ly'ebyobugagga oba malayika okujja awamu naye? Mazima ggwe oli Mulabuzi, naye Allah ye mulabirizi wa buli kimu.

14. Kazzi bagamba nti: *Kur'ani* y'eyagijjina ngajinga? Gamba nti: Kale *nammwe* muleeteyo Essuula kkumi enjingejinge ezigifaanana, ate mukoowoole bonna bemusobola, ng'oggyeeko Allah, obanga ddala mwogera mazima.

15. Kale bwe batalibaanukula, olwo nga mumanya nti mazima yo yabikkulwa na kumanya kwa Allah *yennyini* era nti teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Abaffe, munaajeemulukuka?

16. Abo abaagala obulamu bw'ensi n'amatiribona ga yo, tujja kubasasula mu yo mu bujjuvu ng'emirimu gyabwe bwe giri mu yo, era bo tebaliseerebwa mu yo.

17. Abo nno be bo abatalifuna kyonna ku nkomerero okuggyako omuliro, ne bye baagunja mu yo biribafiirira, ne bye baakola biribafaafaaganira.

وَلَيْنَ أَخْرَجْنَاهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوعًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَكَفُورٌ كَفُورٌ ﴿٢﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسْتَهْزِئَةٍ لَّيَقُولُنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَكَفِيرٌ فَخُورٌ ﴿٣﴾

إِنَّمَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤﴾

فَاعْلَمْ أَنَّا نَرُكَ بَعْضَ مَا يُؤْتَىٰ إِلَيْكَ وَصَائِقُ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٥﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۚ وَادْعُوا مِنِ اسْتَعْطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

فَلَا تَسْتَحْجِبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِإِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٧﴾

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا نُوفٌ لِّبِهِمْ أَغْمَأْهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

18. Abaffe, Oyo alina obukakafu obw'olwaa-tu obuva eri Mukama we ate nga n'Omujulizi ow'okukakasa amazima ge ava gy'ali (Allah) ajja kumugoberera, ate nga n'oluberebeye lwe yaliyo Ekitabo kya Musa ekyali obulung'amu era nga kwe kusaasira, ayinza okuba omulimba? Abo abakakasa ebyo bo bamukkiriza.* Era buli atakiriza ekyo okuva mu bibiina by'abeerema, kale omuliro ky'ekisuubizo kye. Bwe kityo nno ggwe omuntu tobaamu kubuusuabusa ku kyo. Ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo, naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

19. Naye ani asinga obujoozi kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba? Abo nno be balireetebwa mu maaso ga Mukama waabwe, olwo n'abajulizi baligamba nti: Bano be bo abaayogeranga obulimba ku Mukama wabwe. Mwetegereze, ekikolimo kya Allah kiri ku boonoonyi,

20. Abo abeekiika mu kkubo lya Allah ne balyagaliza okuba ekkyamu, era be bo abatakkiriza nkomerero.

21. Abo tebayinza kufufuggaza ntegeka ya Allah ku nsi era tebalifuna bayambi ebbali wa Allah, n'ekibonerezo kyaabwe kirikubisibwamu emirundi ebiri, anti tebaasobola kuwulira wadde tebaasobola kulaba.

22. Abo nno be bo abeefiiriza bokka, n'ebyo bye baajingiriranga biribaabuulira.

23. Tewali kuwannaanya, ddala bo ku nkomerero be balisinga okufiirwa.

24. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi era nebeetowaza eri Mukama waabwe, abo be bannannyini Janna;

11:18. Kikulu nnyo okumanya ebigambo 'Abo abakakasa era ne bamukkiriza' be bikwataka kubanga mu Aya eno, Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) n'omujulizi ajja okumugoberera be bokka aboogerwako. Musa (a.s) tayogerwako, wabula Ekitabo kye kyokka kye kyogerwako, ate kyo tekiyinda kukakasa ne kikkiriza. N'olwekyo, kyeraga kaati nti wano mu 'abakakasa era ne bamukkiriza', mulimu Nabbi Omutukuvu yennyini Muhammad (s.a.w), n'omujulizi ajja okumugoberera ng'ali wansi we (s.a.w) era nga akakasa amazima ge, n'abantu abalala. Wano Aya eno eba etegeza nti Nabbi Muhammad (s.a.w) n'omujulizi si be bokka abakkiriza amazima g'obubaka, wabula n'abagoberezi baabwe. Kitegeerekeke bulungi nti ebiseera ebimu, ba Nabbi abakulu boogerwako nga omuntu omu, naye olw'obusobozi bwe baba balina mu kuyingiwa abagoberezi nebababangi, bayitibwa 'ummah' (أمة) ekitegeza 'kibiina'. Abamu balowooza nti wano 'abo' (أُولَئِكَ) kitegeza Musa (a.s) n'abantu be.

أَقَمْنِ كَانَ عَلَى بَيْتِهِ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَى
إِمَامًا ذُرِّيَّةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ
مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ
إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ①٨

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ
إِلَّا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ①٩

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْخُلُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كَافِرُونَ ②٠

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَ
مَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ
يُضَعَّفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا
يَسْتَعْطِفُونَ السَّمْعَ وَ مَا كَانُوا
يُبْصِرُونَ ②١

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ②٢
لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَاسِرُونَ ②٣

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَآخَبْتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ

bo mu yo mwe balibeera.

25. Enfaanana y'ebibiina *ebyo* byombi ering'anga muzibe ng'ate kiggala, n'oyo alaba era ng'awulira. Abaffe, embeera ya bombi yenkanankana? Abaffe, temufumiitiriza?

Ruku 3

26. Era ddala twatuma Nuhu eri abantu be *n'abagamba nti*: Nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu gye muli,

27. Nti temusinzanga kyonna okuggyako Allah, Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku lw'okuluma obugigi.

28. Kale abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be baagamba nti: Tetukulaba ng'ekirala wabula oli muntu nga ffe, era tetukulaba n'abakugoberera okuggyako abo abaawansi ennyo mu ffe mu ndabika, era tetubalaba na kyonna kye mutusukkulumamu, era tukakasiza ddala nti muli balimba.

29. *Nuhu* n'agamba nti: Abange, mulabye mutya? Singa mba n'obukakafu obw'olwaatu obuwa eri Mukama wange era nga ampadde n'okusaasira okuva gy'ali naye mmwe nga *ebyo* mulemereddwa okubiraba, abaffe, tubibakakaatikeko bukakaatisi nga mmwe temubyagala?

30. Era abange, nze sibasaba bya bugagga ku lwa byo, wabula empeera yange eri eri Allah. Era nze siyinja kugoba abo abakkiriza, mazima bo be b'okusisinkana ne Mukama waabwe; naye mmwe mbalaba nga muli bantu abali mu butamanya.

31. Ye abange, ani anannyamba ku Allah singa nnaaba mbagobye? Abaffe, mmwe temufumiitiriza?

32. Era sibagamba nti amawanika g'ebyobugagga bwa Allah nze ngalina, era simanyi byankiso, era sigamba nti ndi malayika, wadde sigamba abo amaaso gammwe be gagayirira nti Allah talibawa birungi. Allah y'asinga okumanya ebiri mu myoyo gyabwe; *bwe nkikola*, olwo nange mba ndi mu bakyamu.

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾
مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَصْمَى وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٢٨﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا تَرَكْ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكْ
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَدْيِ
الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ يَقُومُ آدَمُ إِنَّ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتَّبِعُنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِي
فَعَمِيثٌ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمْوهَا وَ
أَنْتُمْ لَهَا كَاهِلُونَ ﴿٣٠﴾

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَمْ يَنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُّلتَقُوا رَبَّهُمْ
وَلِكُنِّي أَرْكُم قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣١﴾

وَيَقُومُ مَن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنَّ
طَرْدُكُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ
لَّا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ
لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمَنْ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Baagamba nti: Owange Nuhu, mazima otuwakanyizza n'okatagga, kale kati tuleetere ebyo by'otutisatiisa nabyo, obanga ddala oli mu b'amazima.

34. N'agamba nti: Mazima Allah y'ajja okubibatuusaako, bw'anaaba asazeewo, era mmwe temuyinza kulemesa Allah.

35. Era okubuulirira kwange tekuyinza kubagasa ne bwemba njagadde ntya okubabuulirira, kasita Allah aba nga asazeewo kubazikiriza. Anti Ye ye Mukama wammwe, era gy'ali gye mulizzibwa.

36. Kazzi bagambanti: Y'eyagiyiia? Gamba nti: Obanga nze nnagiyiia, kale omusango gwange guli ku nze, era nze nejjeredde ku bibi bye mukola.

Ruku 4

37. Era Nuhu yabikkulirwa nti: Teri balala bajja kukkiriza mu bantu bo okuggyako abo abaamala okukkiriza. Kale tewennyamira olw'ebyo bye babadde bakola.

38. Era kola ekyombo mu maaso gaffe ng'okubikkulirwa kwaffe bwe kuli, naye toyogera nange kw'abo abaayonoona. Mazima bo b'akusaanyizibwawo.

39. Era ng'akola ekyombo, abakungu b'omu bantu be buli lwe baamuyitangako, nga bamusekerera. N'agamba nti: Obanga mutusekerera, kale mazima naffe tulibasekerera nga bwe museka.

40. Naye mangu nnyo mujja kumanya ani w'okutuukibwako ekibonerezo eky'okumu-swaaza era agwiibweko n'ekibonerezo eky'olubeerera.

41. Okutuusa ekiragiro kyaffe lwe kyatuuka, ensulo nezifukumuka, netugamba nti: Tikka mu kyo ku buli mugogo gw'ebiba ebibiri (ekisajja n'ekikazi), n'aboomu maka go, ng'oggyeeko oyo eyamaze okwogerwako, osseemu n'abo abakkiriza. Naye tewali bakkiriza wamu naye okuggyako ab'omuswaba.

قَالُوا يَنْبُؤُهُ قَدْ جَاءَ لَنَا فَكَيْفَ تَكُنْ
جَدُّ الْاَنَا فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا اِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِيْنَ ۝٣٣

قَالَ اِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِوَاللّٰهِ اِنْ شَاءَ وَمَا
اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي اِنْ اَرَدْتُ اَنْ
اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ
يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَرَ اِلَيْهِ
تَرْجِعُوْنَ ۝٣٥

اَمْ يَقُولُوْنَ افْتَرٰهُ ؕ قُلْ اِنْ
افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ اِجْرَ اِيّیْ وَ اَنَا بَرِيْءٌ
مِّمَّا تُشْجِرُ مُؤْن ۝٣٦

وَاَوْحِيَ اِلٰی نُوْحٍ اَنْهٗ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ
قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۝٣٧

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا
لَا تُخَاطَبُنِيْ فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا
اِنَّهُمْ مُّعْتَدُوْنَ ۝٣٨

وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ
مَلَاٌ مِنْ قَوْمِهٖ سَخِرُوْا مِنْهُ ؕ قَالَ اِنْ
تَسْخَرُوْا مِنِّيْ فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا
تَسْخَرُوْنَ ۝٣٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ؕ مَنْ يَّاتِيْهِ عَذَابٌ
يُخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝٤٠

حَتّٰى اِذَا جَآءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُوْرُ ؕ قُلْنَا
اٰخِمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اِثْنَيْنِ وَ
اَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ
اٰمَنَ ؕ وَمَا اٰمَنَ مَعَهٗ اِلَّا قَلِيْلٌ ۝٤١

42. N'agamba nti: Kale musaabale mu kyo. Okuseeyeyya kwa kyo n' okuyimirira kwa kyo kube ku lw'erinnya lya Allah. Mazima Mukama wange ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

43. Era kyaseeyeyya nabo mu mayengo agalinga ensozi. Kale Nuhu n'akowoola mutabani we eyali amwesambye nti: Mwana wange, saabala wamu naffe era tobeera wamu n' abatakkiriza.

44. Omwana n'addamu nti: Mangu nnyo nzija kubudama eri olusozzi lujja kumponya amazzi. Nahu n'agamba nti: Olwa leero, tewali kinaawonya muntu yenna ku kiragiyo kya Allah, okuggyako oyo gw'anasaasira. Awo ejjengo lyekiika wakati waabwe, bw'atyo n'aba mw'abo abaasaanyizibwawo.

45. Era nekgambibwa nti: Owange ensi, mira amazzi go. Naawe ebire, lekera awo okutonnyesa amazzi go. Olwo amazzi gaanyunyuntibwa; ensonga n'ekomekkerezebwa, n'ekyombo nekitereera ku lusozzi Juudi, era nekgambibwa nti: Okuzikirira kubeere ku bantu aboononefu.

46. Era Nuhu yakowoola Mukama we n'agamba nti: Mukama wange, mazima mutabani wange y'omu mu b'omu maka gange ate nga ddala okusuubiza kwo kwa mazima, era Ggwe mulamuzi asinga abalamuzi bonna.

47. Allah n'agamba nti: Owange Nuhu, oyo tali mu ba mu maka go. Ddala Ye yeeyisa mu ngeri etali nnungi. Kale tonsaba by'otalina ky'obimanyiiko. Nze nkubuulirira oleme kuba mw'abo abatamanyi.

48. N'agamba nti: Mukama wange, mazima nkusaba onkingirize nneme kukusabanga bye sirina kye mbimanyiiko. Era okuggyako nga onsonyiye, n'onsaasira, nzija kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

49. Kyagambibwa nti: Owange Nuhu, kka n'emirembe egiva gye tuli n'emikisa gibeere ku ggwe ne ku bantu abaliva mw'abo abali naawe. N'abalala, tujja kubeeyagazaamu, oluvannyuma batuukweko ekibonerezo ekirumya ekiva gye tuli.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَهِيَ تَجْرِي فِيهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ تَوَدَّ
نَادَى نُوحٌ بِأَبْنَاهُ وَكَانَ فِي مَحْزَلٍ
يُؤَيِّنِي أَرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ
الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قَالَ سَأُوَيِّدُ إِلَى جَبَلٍ يَخَصِمُنِي مِنَ
الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ
اللَّهِ إِلَّا مَنْ تَحِمَّ وَحَالَ بَيْنَهُمَا
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُهْرَقِينَ ﴿٤٤﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَيْي مَاءَكَ وَيَسْمَأُ
أَقْلَبِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَ
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يُنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ
تَرْحَمْنِي أَكُن مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٨﴾

قِيلَ يُنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَالْأُمَمُ
سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ فِيهَا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. Ago ge gamu ku mawulire ag'omunda ge tukubikkulidde. Ggwe obadde togamanyi wadde abantu bo olubereberye lwa bino. Kale gumiikiriza, mazima enkomerero ennungi y'abo abatya Allah.

Ruku 5

51. N'eri aba 'Adi, twatumayo muganda waabwe Hudu. Yagamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinaayo musinzibwa *mulala* atali Ye. Mmwe temuli kirala wabula muli bagunjirizi ba bulimba.

52. Bannange, nze sibasaba mpeera kw'ebyo bye *nkola* wabula empeera yange eri kw'Oyo eyantonda. Abaffe, temutegeera?

53. Era bannange, musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe, n'oluvannyuma mubonerere gy'ali, ajja kuweereza enkuba efukumuka gye muli era abongere amaanyi ku maanyi gammwe. Naye temukyukanga nemuba aboononyi.

54. Nebagamba nti: Owange Hudu, ggwe totuleetedde bukakafu bwonna, era ffe tetujja kulekayo ba katonda baffe olw'okwogera kwo, era tetujja kukukkiriza.

55. Naye kye tugamba kiri nti okwatiddwa abamu ku balubaale baffe mu ngeri embi. N'agamba nti: Nze njuliza Allah era nammwe mujulire nti nze nneesambye ebyo bye mwenkanya ne Allah

56. Ebiri ebbali we. Kale mwenna munneekobere, n'oluvannyuma temumpa kaagaanya.

57. Nze neesiga Allah, Mukama wange era Mukama wammwe. Tewali kiramukyonna, wabula Ye y'akikwatiridde mu kawompo ka kyo. Mazima Mukama wange y'ali ku kkubo eggolokofu.

58. Naye bwe muneefuula, kasita nze mmaze okubatuusaako ebyo bye natumwa nabyo gye muli. Era Mukama wange ajja kubasikiza abantu *abalala* abatali nga mmwe, era temuyinza kumulumya n'akatono. Mazima Mukama wange ye Mukuumi wa buli kimu.

59. Awo ekiragiro kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Hudu n'abo abakkiriza abaali naye olw'okusaasira okuva gye tuli, era ne-

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَأِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥١

يَقُومُوا لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِي
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥٢
وَيَقُومُوا اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ ۚ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدْ
وَأَشْهَدُ ۚ إِنَّ رَبِّي لَرَبُّمَا تَشْرِكُونَ ٥٥
وَمِنْ دُونِهِمْ فِكَيْدُؤُنِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تَنْظُرُونَ ٥٦

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَا
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنْ
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ
رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ

tubawonya ekibonerezo ekikakali.

60. Abo nno be ba 'Ādi abaagaana obubonero bwa Mukama waabwe mu bugenderevu era nebajecmera Ababaka be, nebagoberera ebiragiro bya buli nnalukalala, ow'emputtu.

61. Era baagoberezebwa ekikolimo ku nsi eno ne ku lunaku lw'okuzuukira. Mwetegereze! Mazima aba 'Ādi beegaana Mukama waabwe. Mwetegereze! Okuzikirira kuli ku ba 'Ādi ab'eggwanga lya Hūdu.

Ruku 6

62. N'eri aba Thamūda twatumayo muganda waabwe Swālehe, n'agamba nti: Abange, musinze Allah yekka. Temulinaayo musinzibwa mulala atali Ye. Ye y'eyabasibula mu nsi era n'ababeeza mu yo. Kale mumusabe okusonyiyibwa ate mubonerere gy'ali. Mazima Mukama wange ali kumpi nnyo, era Mwanukuzi wa kusaba.

63. Nebagamba nti: Owange Swālehe, mazima ggwe obadde omu mu ffe gwe twalinamu essuubi nga bino tebinabaawo. Abaffe, otuziyiza okusinza ebyo bakitaffe bye baasinzanga? Era ddala ffe tulina okubusabuusa okutawaanya kw'ebyo by'otuyitira.

64. N'agamba nti: Bannange, mulabye mutya singa mba nga ndi ku bukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange era ng'ampadde n'okusaasira okuva gy'ali, ddala ani anannyamba ku Allah nga mmujecmedde? Kale tewali kye munnyongera okuggyako okuzikirira.

65. Era bannange, eng'amira ya Allah eno enkazi kabonero gye muli. Kale mugireke erye mu nsi ya Allah, naye temugituusanga-ko akabi konna, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo eky'okumpi.

66. Naye baagitemako amagulu; kale n'agamba nti: Mwesanyusemu mu maka gammwe okumala ennaku ssatu; ekyo kisuubizo ekitalimbisibwa.

67. Kale ekiragiro kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Swālehe n'abo abakkiriza abaali awamu naye olw'okusaasira okuva gye tuli, netubawonya n'obuswaavu bw'o-

رَبِّكَ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٦٠

وَتِلْكَ عَادٌ جَعَلُوا بَايِتَ رَبِّهِمْ
وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝٦١

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِلَّا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا
رَبَّهُمْ ۚ لَا بُعْدَ لِلْعَادِ قَوْمِ هُودٍ ۝٦٢

وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ طَرِحًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرْ لَهُ ثُمَّ تُوْبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ۝٦٣

قَالُوا يٰضَلِحَ قَدِ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
آبَاؤُنَا وَأَلَّتْنَا لِفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ۝٦٤

قَالَ يٰقَوْمِ أَدْرِيتُمْ أَنْ كُنْتُ عَلَى بَيْتَةٍ
مِنْ رَبِّي وَأَنْشِئِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ
يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ۝٦٥

وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي الْأَرْضِ اللَّهُ وَلَا
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ
قَرِيبٍ ۝٦٦

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ
مَكْذُوبٍ ۝٦٧

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا طَرِحًا وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ مِنْ
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ

lunaku olwo. Mazima Mukama wo ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

68. Era okubwatuka kwakwata aboonoonefu, kale enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe,

69. Nebaba nga abataagabaddemu. Mwetegerenze, mazima aba Thamūda beegaana Mukama waabwe. Mwetegerenze, okuzikirira kuli ku ba Thamūda.

Ruku 7

70. Era mazima ababaka baffe bajja eri Ibrāhīmu n'amawulire ag'essanyu, nebagamba nti: Mirembe, n'addamu nti: Mirembe. Kale teyabandaala, n'aleeta ennyama y'ennyana enjokye.

71. Naye bwe yalaba nga emikono gyabwe tegiraga gy'eri, baamulema okutegeera, n'awulira nga abatidde. Nebagamba nti: Totya. Mazima ffe tutumiddwa eri bantu ba Lūtu.

72. Era ne mukyala we yali ayimiride, kale neyeekanga. Kale netumuwa amawulire ag'essanyu ag'okuzaala Isihaka, n'oluvannyuma lwa Isihaka, omuzzukulu Ya'qūbu.

73. Omukyala n'agamba nti: O! nga nkiguddeko! Abaffe, nnaazaala nga ndi mukadde ng'ate n'ono baze mukadde? Mazima kino kintu kya kyewuunyo nnyo.

74. Ababaka nebagamba nti: Abaffe, weewuunya ekiragiro kya Allah? Okusaasira kwa Allah n'emikisa gye giri ku mmwe ab'omu nju eno. Mazima Ye y'Atenderezebwa, y'Agulumizibwa.

75. Kale okutyabwe kwayamuka ku Ibrāhīmu n'atuukwako n'amawulire ag'essanyu, yatwegayirira ku lw'abantu ba Lūti.

76. Mazima Ibrāhīmu yali wa kisa nnyo nga alumirwa nnyo banne, nga adda nnyo eri Allah.

77. Netugamba nti: Owange Ibrāhīmu, bino bireke. Mazima ekiragiro kya Mukama wo kimaze okutuuka. Era ddala bajja kutuukwako ekibonerezo ekitazzibwayo.

78. Awo ababaka baffe bwe baatuuka eri Lūti, yabeeralikirira n'awotookerera ku lwaabwe. N'agamba nti: Luno lunaku luka-kali!

الْعَزِيزُ ١٧

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جثثًا ميّتًا ١٨

كَانَ لَمْ يَخْنُوا فِيهَا إِلَّا إِنَّ تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا بَعْدًا لِتَمُودَ ١٩

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبَشَرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجُلٍ حَنِينٍ ٢٠

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ٢١

وَأَمْرَاتُهُ قَارِئَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ٢٢

قَالَتْ لِيُوَيْلَتَىٰ أَيْلَهُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلٌ شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ٢٣

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٢٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبَشَرَىٰ جَاعِدِينَ لَنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ٢٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٢٦
يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ٢٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيِّئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ٢٨

79. Era abantu be baamujjirira nga beeyuna gy'ali nga baswakidde, so n'olubereberye baakolanga ebibi. Yagamba nti: Abange, bawala bange baabo gwe musingo; bo batukuvu nnyo gye muli. N'olwekyo mutye Allah era temunswaaza eri bagenyi bange. Abaffe, mu mmwe temuliimu muntumu-lamu?*

80. Nebagamba nti: Mazima omanyi bulungi nti ffe tetulina kye tuvunaana bawala bo, era ddala omanyi bulungi kye twagala.

81. N'agamba nti: Ha! Singa mbadde mbalinako amaanyi, mwalindabye! Naye kambaleke neesigame ku mpagi ennyweevu, Allah.

82. Ababaka nebagamba nti: Owange Luti, tofaayo. Mazima ffe tuli babaka ba Mukama wo, abo tebajja kukutuukako. Kale genda n'aboomu maka go mu kiseera eky'ekiro, naye tewaba n'omu mu mmwe atunula mabega, okuggyako mukazi wo; kuba ddala ye ekinaamutuukako ky'ekyo ekinaatuuka ne ku bali. Mu butuufu, ekiseera kyabwe ekiragaanye kya kumakya. Abaffe, amakya tegali kumpi?*

83. Awo ekiragiyo kyaffe bwe kyatuuka, twafula ekibuga waggulu wa kyo newadda wansi wa kyo, era netukitonnyesaako amayinja g'olusennyente oluberekaganye,

84. Olulambiddwako okuviira ddala eri Mukama wo. Ate ekibonerezo ekyo tekiri wala n'aboononefu b'omulembe guno.

Ruku 8

85. N'eri ab'e Madiyani twatumayo muganda waabwe Shu'aibu. N'agamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Era temukendeezanga ku kipimo ne minzaani.

11:79. Abantu ba Nabbi Luti (a.s) beesanga mu kaseera akazibu awo Luti (a.s) bwe yagamba nti: '..... bawala bange baabo..... batukuvu gye muli'. Abantu bano olw'okuba nti baali boonoonefu, byabakalira ku mimwa kuba baakitegeera nti Nabbi Luti (a.s) yali agezaako kubagamba nti omuze gwabwe ddala gwaali gukontana n'empisa y'obutonde. Bo kwe kwekazakaza ne baddamu mu ngeri eno kirabike nga Nabbi Luti (a.s) eyali abawa bawala be awonye ekitiibwa ky'abagenyi be.

11:82. Okusiziira ku Aya eno, kirabika nti emboozu wakati wa Luti (a.s) n'ababaka yali mu kyo nga abalabe be tebasobola kutuuka gye bali. Kirabika nti oluvannyuma lw'okulemwa okumutuukako omulundi ogwasooka, baali bateekateeka okudda nga beetegese okuwaguza. Olwo ababaka kwe kulabula Luti (a.s) n'abantu be bafulume ekiro nga tebunnakya, naye mukazi we n'asigalira.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَقَدْ قَبِلُوا كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقُولُ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكُمْ مِنْ حَقٍّ وَلَا تَكُنْ لَكُمْ تَعْلَمَ مَا نُرِيدُ ٨٠

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ إِيَّايَ إِلَى زُكْنٍ شَرِيدٍ ٨١

قَالُوا أَلَيْسَ لَنَا رَسُولٌ رَبِّكَ لَنْ يَصْلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرَبَ أَهْلُكَ بِقُطْعٍ مِنَ الْإِثْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنْ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ٨٢

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَاقِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مِّنْ مَّصْنُودٍ ٨٣

مُسَوَّمَةٍ عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٤

وَأَمَّا مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَقُولُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَتَنَفَّصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

Nze mbalaba nga muli bulungi era nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku lw'okuzikirira.

86. Era bannange, mutuusenga ekipimo ne minzaani mu bwenkanya era temukendeere-zanga bantu bintu byabwe, era temukolanga bya mbyoone mu nsi n'okuba abatabuzitabuzi.

87. Ebyo Allah bye yaleka nammwe by'ebisinga obulungi gye muli, bwe muba nga ddala muli bakkiriza. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

88. Nebagamba nti: Owange Shu'aibu, abaffe essaala yo y'ekulagira nti tulekeyo ebyo bakitaffe bye baasinzanga era nti tuleme na kukola mu bya bugagga bwaffe nga bwe twagala? Wamma ggwe ddala wefudde alumirirwaffe ennyo ate omulabufu!

89. N'agamba nti: Abange, mulabye mutya? Singa mba n'obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange era ng'ampadde n'ebigabibwa ebirungi ebiva gy'ali, era temukkirize? Era nze saagala kutebulanya gye muli kw'ebyo ate bye mbaziyiza, wabula kyeng'enderera kwe kutereza ebyo bye mba nsobodde, era nze ku lwange sirina busobozi okuggyako ku lwa Allah. Ye gwe nneesiga, era gy'ali gye neeyuna.

90. Era bannange, okuwalaggana nange kuleme kubaleetera kutuukibwako ebifaanana n'ebyo ebyatuuka ku bantu ba Nuhu oba abantu ba Hudu oba abantu ba Swalehe. So abantu ba Luti tebali wala nammwe.

91. Era musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe; nate era mubonerere gy'ali. Mazima Mukama wange Wa kisa nnyo, Wa mukwano nnyo.

92. Ne bagamba nti: Owange Shu'aibu, bingi mu by'oyogera tetubitegeera, era ddala ffe tukulaba nga mu ffe oli munafu. Naye singa si kika kyo, mazima twalikussizza mayinja. Era ggwe wekka totusobola.

93. N'agamba nti: Abange! Ekika kyange ky'ekyamaanyi ennyo gye muli okusinga Allah gwe musudde emabega wammwe

عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝

وَلَيَقُومَنَّ أَزْوَاجُ الْمُكَيَّلَاتِ وَالْمُكَيَّلَاتِ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۝ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝

قَالُوا يَشْعِيبُ أَصْلَوْكَ تَأْمُرُكَ
أَنْ تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝

قَالَ لَيَقُومَنَّ آرَاءُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَى
بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَدَّقْنِي مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى
مَا أَنْتُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

وَلَيَقُومَنَّ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ
أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ ضَلَيْحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ
لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا تَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا
تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ
لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ ۝

قَالَ لَيَقُومَنَّ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَاتَّخَذَ ثَمُودَ وَرَاءَهُمْ ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي

amagalabanja? Mazima bye mukola, Mukama wange abyetooloodde.

94. Era bannange, mukole *kyonna* nga bwe musobola, nange nkole. Mangu nnyo mujja kumanya ani anaatuukibwako ekibonerezo ekimuswaaza, n'oyo alimba. Era mulindirire, nange ndi wamu nammwe nninda.

95. Era awo ekiragiwo kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Shu'aibu n'abo abakkiriza awamu naye olw'okusaasira okuva gye tuli; era ekibonerezo nekiwata abo abaayonoona, enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe,

96. Ne baba nga abataagabaddenamu. Mwetegereze, Abamadiyani baazikirira nga aba Thamūda bwe baazikirira.

Ruku 9

97. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe n'obukakafu obw'olwaatu,

98. Eri Farāwo n'abakungu be; naye nebagoberera kiragiwo kya Farāwo, songa ekiragiwo kya Farāwo tekyali kituufu.

99. Alikulembere abantu be ku lunaku lw'okuzuukira kale abatwale eri ekyesero ky'omuliro. Nga kibi nnyo ekyesero ekyo ekirituukibwako!

100. Era baagoberezebwa ekikolimo ku *nsi* kuno ne ku lunaku lw'okuzuukira. Nga kirabo kibi nnyo ekiritonebwa!

101. Ebyo nno by'ebimu ku byafa ku bibuga ebyazikirizibwa bye tukunnyonnyodde. Mu byo mulimu ebikyakangabadde n'ebyo ebyasaanyizibwawo.

102. Naye tetwabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanyanga bokka; era bakatonda baabwe abo be baalaajaniranga mu kifo kya Allah tebaabagasa n'akatono awo nga ekiragiwo kya Mukama wo kituuse; era tebaabongera *kirala* okuggyako okuzikirira.

103. Era bwe lutyo olukwaata lwa Mukama wo bwe luba bw'aba akutte mu bibuga nga byonoonese. Mazima olukwaata lwe luluma nnyo *ate* lukakali nnyo.

بِمَا تَعْمَلُونَ مَحِيْطٌ ۚ
وَيَقُوْمُ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَاَنِكُمْ اِنِّىْ
عَاوِلٌۢ بِسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۚ مَنْ يَّاتِىْهِ
عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَ مَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ

وَاَرْتَقِبُوْٓا اِلَیَّ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ ۝۱۴
وَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شَعِيْبًا وَّ
الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَّ
اَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا الصَّيْحَةَ
فَاَصْبَحُوْا فِىْ دِيَارِهِمْ جُثُوْمٍ ۝۱۵

كَانَ لَّمْ يَغْنَوْا فِیْهَا ۚ اَلَا بُعْدًا
لِّلْمُذٰلِكِیْنَ ۚ كَمَا بَعَدَتْ ثُمُوْدٌ ۝۱۶

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰی بِآیٰتِنَا وَّسُلْطٰنٍ
مُّبِيْنٍ ۝۱۷

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَّ مَلَأِِیْهِمْ فَاتَّبَعُوْا اَمْرَ
فِرْعَوْنَ ۚ وَ مَا اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ۝۱۸
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَیُسَّ الْوُزْدُ
الْمُؤْرَدُ ۝۱۹

وَ اتَّبَعُوْا فِىْ هٰذِهِ لَعْنَةً وَّ يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ یُسَّ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ ۝۲۰
ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاِ الْقُرْاٰی نَقْصُہٗ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَّحٰصِیْدٌ ۝۲۱

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ
فَمَا اَغْنٰ عَنْهُمْ اٰلِهَتُهُمُ الَّتِیْ یَدْعُوْنَ
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَیْءٍ لَمَّا جَاءَ اَمْرُ
رَبِّكَ ۚ وَ مَا رَاۤوْهُمْ غٰیْرَ تَشٰوِیٍ ۝۲۲

وَ كَذٰلِكَ اَخَذُ رَبُّكَ اِذَا اَخَذَ الْقُرْاٰی وَ
هِيَ ظَالِمَةٌ ۚ اِنْ اَخَذَہٗ اَلِیْمٌ شَرِیْدٌ ۝۲۳

104. Ddala mw'ekyo mulimu okulabula eri oyo atya ekibonerezo ky'enkomerero. Olwo lwe lunaku olulikung'aanyirizibwako abantu, era olwo lwe lunaku olulirabibwa.

105. Era tetululwiisa bulwiisa wabula lwa kiseera *kya lwo* ekyabalirirwa.

106. Olunaku *olwo* bwe lulituuka, tewali muntu yenna alyoogera wabula olw'okukkiriza kwe (Allah). Kale mu bo mulibaamu ab'ekikwa ne bannamukisa.

107. Kale abo ab'ekikwa be b'okuba mu muliro, balibaamu n'okusinda n'okusikondoka,

108. Omwo mwe balibeera ekiseera eggulu n'ensi kye birimala, okuggyako nga Mukama wo bw'aliba ayagadde. Mazima mukama wo akola nga bw'aba ayagadde.

109. Naye abo bannamukisa, be balibeera mu Janna; omwo mwe balibeera ekiseera eggulu n'ensi kye birimala, okuggyako nga Mukama wo bw'aliba ayagadde, *anti Janna* ky'ekirabo ekitalalikako.

110. Kale tobeeramu kutankana kw'ebyo bano bye basinza. Tebasinza wabula *basinza* nga bakitaabwe bwe baasinzanga olubereberye. Era mazima tulibasasula omutemwa gwabwe mu bujjuvu awatali kukendeezaako.

Ruku 10

111. Era mazima twawa Mūsa Ekitabo naye nekissibwamu ebitatabagana. Era singa tekyali kigambo ekyakulembere okuva eri Mukama wo, mazima singa kyasalibwawo dda wakati waabwe. Era ddala *bano* bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

112. Era tewali kuwannaanya, bonna tebannaba *kusasulwa*, ddala Mukama wo alibasasula mu bujjuvu ebikolwa byabwe. Mazima Ye bye bakola abitegeera bulungi.

113. Kale ba mwesimbu nga bw'olagiddwa, era n'abo ababonerera awamu naawe; naye temubuukanga nsalo. Mazima Ye bye mukola abiraba.

114. Era temwekubiranga eri abo abakyaamu, si kulwa nga *nammwe* mutuukibwako

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ
النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّتَعَدٍّ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ
فَمِنْهُمْ شَقِيئٌ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ ذَرٍّ ذَّهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ
خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرُ
مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِن
قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمَوْفُونَ لَهُمْ بِمَا عَمِلُوا
مَنْقُوصِينَ ﴿١١٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ
فِيهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَفَضَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّا لَهُمْ لَكِنَّا
مُرِيبِينَ ﴿١١١﴾

وَأَنَّ كَلًّا لَّمَّا لِيُوقِيَهُمْ رَبُّكَ
أَعْمَا لَهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

فَاسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتَ وَمِنْ ثَابٍ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ

omuliro. Era temulifunayo bakuumi balala ebbali wa Allah, nate era temuliyambibwa.

115. Era jjumbiranga essaala ku njuyi z'emisana zombi, ne mu kiro nga buli kumpi okukya. Mazima ebirungi biggyawo ebibi. Kuno kwe kubuulirira eri abajjukira.

116. Era gumiikirizanga; mazima Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

117. Naye lwaki tewaaliwo balina magezi mu miremba egyabakulemba nga baziya okukola ebyambyoone mu nsi, okuggyako abatono ennyo mw'abo be twawonya mu bo? Naye abo abakyaamu, bo baagoberera ebyo eby'ensi bye baatebenkezebamu, nebafuuka aboononefu.

118. Era Mukama wo teyaalizikirizza bibuga mu bukuusa nga ababirimu bakozi ba birungi.

119. Era singa Mukama wo yayagala kukaka, mazima yaalifudde abantu bonna ekibiina kimu; naye tebajja kulekayo kwawukanayawukanamu,

120. Okuggyako abo Mukama wo baalisasira, n'olwekyo kye yava abatonda. Era ekigambo kya Mukama wo ddala kya kutuukirira *ekigamba nti*: Mazima nzija kujjuza Jahannamu okuva mu Majinni n'abantu *abajeemu* bonna.

121. Era byonna bye tukutegeeza ku byaafa ku Babaka, bye tunywezesesa omutima gwo. Era otuukiddwako amazima mu *Kur'āni* eno n'okubuulirira n'okujjukiza eri abakkiriza.

122. Era gamba abo abatakkiriza nti: Kale mukole kyonna kye musobola, naffe tukole,

123. Era mulindirire, naffe tulindirira.

124. Era ebyekusifu byonna ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah era gy'ali ensonga zonna gye zirizzibwa. Kale Ye gw'oba osinza era weesigenga Ye *yekka*. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

مِنْ أَوْلِيَاءِ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿١١٥﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفًا
مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَأَهْلِهَا مُصْرِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَكِنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نُنْشِئُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي
هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا
عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَاللَّهُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاَعْبُدْهُ وَ
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾

YUSUF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā.*Zino ze Aya z'Ekitabo ekitangaaza.

3. Mazima Ffe Kur'ani esomebwa olunye twagissa nga eri mu Luwarabu olwanju-lukufu, mulyooke mutegeere.

4. Ffe tukunnonnyola okunnonnyola okusingira ddala obulungi nga tuyita mu kukubikkulira Kur'ani eno, newaakubadde nga olubereberye Iwa yo wali mw'abo abatamanyi bino.

5. Jjukira nga Yūsufu bwe yagamba kitaawe nti: Ssebo kitange, mazima nnalabye mu kirooto emmunyeenye kkumi n'emu n'enjuba n'omwezi, nabirabye nga binvuunamira.

6. N'agamba nti: Mwana wange, tolootolola baganda bo ekirooto kyo, si kulwa nga bakwekobera olwekoba. Mazima Sitaani mulabe wa nkukunala eri omuntu.

7. Era bwe kityo, Mukama wo agenda kukulonda era akuyigirize amakulu g'ebigambo, era atuukirize ebyengera bye ku ggwe, ne ku b'omu maka ga Ya'qūbu, nga bwe yabituukiriza olubereberye ku bajjajja bo —Ibrāhimu ne Isihāka. Mazima Mukama wo ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

Ruku 2

8. Mazima ebyaali ku Yūsufu ne baganda be byaalimu eby'okulabirako eri abeebuuza.

9. Awo baganda be bwe baagamba nti: Mazima Yūsufu ne muganda we, be batusinga obuganzi eri kitaffe, so nga ffe kibiina eky'amaanyi. Mazima kitaffe ali mu kuwubwa kwa Iwaatu.

10. Kale mutte Yūsufu oba mumusuule mu nsi ey'ewala olwo omwoyo gwa kitammwe gubeere ku mmwe mwekka, n'oluvannyuma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِينِ ②

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا تَعْلَمُوْهُ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْآنُ ۚ وَ اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ④

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰاَبَتِ اِنِّیْ رَاٰیْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرَ رَاٰیْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑤

قَالَ یٰبُنَّی لَا تَقْصُصْ رُءُیَاكَ عَلٰی اِخْوَتِكَ فِیْکِبِدُوْا لَكَ کِیْدًا ۚ اِنَّ الشَّیْطٰنَ لِرَاۤءِ نَاسٍ عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ⑥

وَ کَذٰلِكَ یَجْتَبِیْكَ رَبُّكَ وَ یُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِیْلِ الْاَحَادِیْثِ وَ یُعِزُّ نِعْمَتَهُ عَلَیْكَ وَ عَلٰی اٰلِ یَعْقُوْبَ کَمَا اَتَمَّهَا عَلٰی اَبَوَیْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ اِذْ هُمَا رٰسِعٰۤی ۚ

ۙ اِنَّ رَبَّكَ عَلَیْمٌ حَخِیْمٌ ⑦

لَقَدْ کَانَ فِیْ یُوْسُفَ وَ اِخْوَتِهٖ اٰیٰتٍ لِّلنَّاسِ اِلٰیٰیْنَ ⑧

اِذْ قَالُوْا لَیُّوْسُفُ وَ اَخُوْهُ اَحَبُّ اِلَیَّ اٰیٰتِنَا مِمَّا وَ نَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ اِنَّ اٰبَاَنَا لَفِیْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ⑨

ۙ اِقْتُلُوْا یُوْسُفَ وَ اَطْرَحُوْهُ اَرْضًا یَّخْدُلْ لَّکُمْ وَجْهَ اٰیٰتِکُمْ وَ تَکُوْنُوْا مِنْ بَعْدِهٖ

lw'ekyo muliba bantu balungi.

11. Omwogezi omu mu bo n'agamba nti: Temutta Yūsufu, naye bwe muba nga munaakola *ekintu kyonna*, mumusuule wansi mu luzzi oluwanvu, abatambuze abamu bajja kumulonda.

12. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, lwaaki totwesiga ku Yūsufu so nga ddala naffe tumwagaliza birungi?

13. Enkya musindike wamu naffe yeesa-nyuseeko era azannyeko, era ddala tujja kumulabirira nnyo.

14. N'agamba nti: Ddala kinneeraliikiriza nnyo nga mugenze naye era ntya nti si kulwa nga omusege gumulya nga mumulaga-jjalidde.

15. Nebagamba nti: Ddala singa omusege gunaamulya ng'ate ffe tuli kibiina kya maanyi, mazima olwo ffe tunaaba tufiiriddwa.

16. Awo bwe baagenda naye, nebeekoba bamuteeke wansi mu luzzi oluwanvu, kale netumubikkulira nti: Mazima *lumu* olibate-geeza ensonga yaabwe eno naye nga tebakyakutegeera.

17. Era bajja eri kitaabwe akawungeezi nga beekaabya.

18. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, mazima twagenze netuwakana mu mbiro netuleka Yūsufu awali ebintu byaffe, kale omusege negumulya. Naye tojja kutukkiriza ne bwe tunaaba nga twogera mazima.

19. Nebaleeta n'ekkanzu ye ng'eriko omusaayi ogw'obulimba. *Kitaabwe* n'agamba nti: Nedda! Emyoyo gyammwe gibalungiyirizza ensonga *eno*. Naye okugumikiriza okulungi *kwe kwetaagibwa*. Era Allah yekka y'asabibwa obuyambi kw'ebyo bye mwoogera.

20. Kale entwaala y'abatambuze bwe yajja nebatuma omukimi w'amazzi waabwe, bw'atyo n'assa endobo ye *mu luzzi*. N'agamba nti: Nga mawulire ga ssanyu, omuvubuka wuuno! Era baamukweka nga eky'obusuubuzi. Era Allah yamanya bulungi kye baakola.

21. Era baamutunda omuwendo mpa we-guzira—Dirham za munyoto, era tebaamuli-namu bwetaavu bwa kumufunamu *nsimbi*.

قَوْماً صَالِحِينَ ⑪

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ
فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ
السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑫

قَالُوا يَا بَنَاتَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَأَنَّا لَكَ لَنَا صَحُوتٌ ⑬

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَبيِّرُنَا وَوَلَعَبٌ
وَأَنَّا لَهُ لَحَفُوتٌ ⑭

قَالَ رَبِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ
عَنْهُ غَافِلُونَ ⑮

قَالُوا لَكِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ
عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَسِرُونَ ⑯

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ
فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑰

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑱

قَالُوا يَا بَنَاتَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَقِيقَ وَتَرْكُنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ
مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑲

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ⑳
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ
جَمِيلٌ ㉑ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
تَصِفُونَ ㉒

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
فَادُلِيَ ذُلُوهُ ㉓ قَالَ يَبْشُرِي هَذَا غُلَامٌ
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً ㉔ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ㉕

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاحِدِينَ ㉖

Ruku 3

22. Era oli ow'e Misiri eyamugula yagamba mukyala we nti: Okubeera kwe *naffe* kusseemu ekitiibwa, ob'olyawo alitugasa oba tulimutwala ng'omwana. Bwe tutyo bwe twatebenkeza Yūsufu mu nsi, tulyooke tumuyigirize amakulu g'ebigambo. Era Allah ye Muwanguzi ku nsonga ye, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

23. Awo bwe yatuka mu buvubuka bwe, twamuwa obulamuzi n'obumanyi. Era bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

24. Era omukyala w'omu nju mwe yali, yagezaako okumwegwaanyiza nga ye (Yūsufu) tayagadde. N'aggalawo enzigi, n'agamba nti: Kale jangu. *Yūsufu* n'agamba nti: Neewogoma eri Allah, ddala Ye ye Mukama wange eyannungiyiza obutuulo bwange. Mazima aboononyi tebaganyulwa.

25. Era omukyala yamalirira ku ye *okumwegwaanyiza* ne Yūsufu n'amalirira ku ye *okumwekuuma*. Singa Yūsufu yali tannalaba bubonero bwa Mukama we obw'olwaatu, *teyaalimaliridde atyo*. Bwe kityo *twakola tutyo*, tulyooke tumwewaze ebibi n'ehyekivve. Mazima yali mu baweereza baffe abalondemu.

26. Era bombi baafubutuka okulaga eri oluggi, omukyala n'ayuza ekkanzu ye emabega, naye nebasangiriza omwami we ku luggi. Omukyala n'agamba nti: Kibonerezo ki ekisaanira oyo ayagaliza mukyala wo ekibi okuggyako nti asibwe oba *aweewwe* ekibonerezo ekirumya ennyo?

27. *Yūsufu* n'agamba nti: Omukyala y'abadde anneegwanyizza nga nze saagala. Naye omujulizi omu mu b'omu maka g'omukyala kwe kuwa obujulizi nti: Obanga ekkanzu ye eyulise mu maaso, kale omukyala ayogedde mazima, ye y'ali mu balimba.

28. Naye obanga ekkanzu ye eyulise mabega, kale omukyala alimbye, ye ali mu boogera amazima.

29. Kale *bba* bwe yalaba nga ekkanzu ye eyulise mabega, yagamba nti: Mazima luno lukwe lwammwe abakazi. Mazima enkwe zammwe nsuffu.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَاتٍ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَنَّ اللَّهُ يُوْسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾ وَرَادَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَاهَاَنَّ رَبُّهُ لَفَازَ بِهَا لِنَفْسِهِ إِنَّهُ الْفَاحِشَاءُ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ وَقَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

قَالَ هِيَ رَادَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَتْ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

وَرَأَى أَنَّ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كِبِدِكُنَّ إِنَّ كِبِدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Ggwe Ynsufu bino tobifaako. Naye ggwe omukyala saba okusonyiyibwa olw'ekibi kyo. Mazima ddala ggwe obadde mu basobywa.

Ruku 4

31. Era abakazi b'omu kibuga baagamba nti: Muka 'Aziizi agezaako okwegwaanyiza omuddu we nga ye takkirizza! Ddala amumazeemu nnyo olw'obwagazi. Mazima ffe tumulaba nga ali mu kuwubwa kwa lwaatu.

32. Awo omukyala bwe yawulira okujeeja kwabwe n'abatumira n'abategekera ekijjulo, n'awa buli omu mu bo ekiso, olwo n'agamba Yūsufu nti: Fuluma gye bali. Kale bwe baamulaba ne bamukungiriza nnyo nebeesala n'engalo zaabwe*, ne bagamba nti: Allah atenderezebwe. Mazima ono si muntu wabula malayika ow'ekitiibwa!

33. Omukyala kwe kugamba nti: Y'oyo nno gwe mwannenyezangako. Ddala nze namwegwaanyiza nga tayagadde, kyokka ne yeekuuma. Naye bw'ataakole kye mmulagira, mazima ajja kusibibwa era ddala ajja kuba mw'abo abanyoomoofu.

34. Yūsufu n'agamba nti: Mukama wange, nsiima nnyo ekkomera okusinga ebyo bye bampitira. Naye bw'otompuguleko nkwe zaabwe, ntya nti nyinza okuwugukira gye bali nemba mw'abo abatategeera.

35. Kale Mukama we n'amwanukula n'amuwugulako enkwe zaabwe. Anti Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

36. Oluvannyuma, kyeraga gye bali nga bamaze okulaba obubonero bw'obutuukirivu bwe nti okusigaza elinnya, bateekwa kumu-ggalira okumala akaseera.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۚ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَمِائَةً كُلِّ إِحْدَةٍ ۖ مِنْهُنَّ سَيِّئٌ وَمَا لَهُنَّ خِزْيٌ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۚ وَلَقَدْ رَاودْنَاهُ عَنْ نَفْسِهِ فَوَسْوَسَ ۚ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمُرُّهُ لَيْسَجَنَّ ۚ لَيَكُونُنَّ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۚ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ ۚ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَئِيْسَجُنَّهٗ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

12:32. Ebigambo 'Qatta'ana aidiyahunna' (فَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ) nga Hazrat Imam Raaghib(r.a) bw'annyonnyola, biyinza okukozesebwa mu lugero oba obutereevu. Obutereevu kitegeeza okusala engalo n'ekintu kyonna ekyoogi. Naye ekyo wano Kur'ani Entukuvu si ky'elubirira. Abannyonnyozi abamu baagezaako okukiggyamu amakulu amafunda nga bagamba nti kitegeeza okwesalako akatono. Naye okusinziira ku nnono y'ekigambo kino, ago amakulu nago si matuufu. Amakulu ag'olugero ge gokka agayinza okutangaaza obulungi ku kyafaayo ekyo nti bakkiriza okulemwa kwabwe okumweddiza, era ensonga ne zibava mu ngalo.

Ruku 5

37. Era abavubuka babiri baayingira wamu naye mu kkomera. Omu ku bo kwe kugamba nti: Neerabye mu kirooto nga nsogola omwenge. N'omulala n'agamba nti: Neerabye mu kirooto nga netisse emigaati ku mutwe gwange, naye nga ennyonyi zirya ku gyo. Kale tutegeeze amakulu ga byo, mazima tukulaba nga oli mu bakozi b'ebirungi.

38. Yūsufu n'agamba nti: Temuutuukibweko mmere gye mugabulwa wabula nnaaba mbategeezizza amakulu ga byo nga n'emmere tennabatuukako. Ekyyo lwa nsonga y'ebyo Mukama wange bye yangigiriza. Mazima nze naleka enzikiriza y'abantu abatakiriza Allah era bo n'enkomerero tebagikkiriza.

39. Nengoberera enzikiriza ya ba kitange Ibrāhīmu ne Isihāka ne Ya'qūbu. Tekitusaanira kwenkanya Allah ne kyonna. Ogwo gwe gumu mu mikisa gya Allah egiri ku ffe ne ku bantu bonna, naye abantu abasinga obungi tebeebaza.

40. Abange basibe bannange, bakatonda ab'enjawulo be basinga oba Allah Omu, Omukasi?

41. Ebyo bye musinza ebbali we si birala wabula mannya bunnya ge mweetuumira, mmwe ne bakitammwe. Allah tagassizangako bujulizi bwonna. Anti okulamula kwonna kwa Allah yekka. Yalagira nti: Temusinzanga kyonna okuggyako Ye yekka. Eyo y'eddiini ennesimbu, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

42. Abange basibe bannange, omu ku mmwe ajja kufukira Mukama we omwenge gw'okunywa. Naye omulala ajja kuttirwa ku musaalaba, kale ennyonyi zirya ku mutwe gwe. Ensonga gye mubadde mwebuzaako esaliddwawo.

12:41: Ekigambo 'Qayyim' (قَيِّمٌ) okusinzira ku nkozesa ya kyo mu Kur'ani Entukuvu kitegeeza: ow'amaanyi, obutuufu, obwesimbu n'obuyinza. Ekigambo ky'ekimu era kitegeeza obusobozi bw'okutereza n'okugolola ensobi. N'olwekyo, enjigiriza ennesimbu etakyuukakyuuka era etekubiira, mu Kur'ani Entukuvu y'eyogerwako nga 'Al-Deen al Qayyim' (الدين القويم). Soma ne 98:6.

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ
أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتِي أُعْرِضُ خُمْرًا ۖ وَ
قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتِي أُحْمِلُ فَوْقَ
رَأْسِي حُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۚ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾
قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ
إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ
إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾
وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ
تُشْرِكَ بِلِلَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَلِكُمْ مِنْ فَضْلِ
اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

يُصَاحِبِي السَّجْنَ ۖ أَرَاكَ مُتَمَرِّقُونَ
خَيْرًا أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾
مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَّا أَسمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزَلَ
اللَّهُ بِهِمَا مِنْ سُلْطَانٍ ۖ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ ۚ
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَلِكُمْ
الَّذِينَ الْفُتِنُوا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يُصَاحِبِي السَّجْنَ ۖ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي
رَبَّهُ خُمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ
فَتَا كُلِّ الطَّيْرِ مِنْ رَأْسِهِ ۚ فَخَيَّ
الْأَمْرَ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

43. Era yagamba oyo gwe yalowooza ku bombi nti anaawona, nti: Onjogerangako eri Mukama wo. Naye Sitaani yamwerabiza okumwogerako eri Mukama we, bw'atyo *Yusufu* n'abeera mu kkomera okumala emyaka nga giigyo.

Ruku 6

44. Naye *lumu* kabaka n'agamba nti: Mazima ndaba *mu kirooto* ente musanvu engevvu ng'enkovvu musanvu zizirya, n'ebirimba musanvu ebibisi n'ebirala nga bikalu! Abange abakungu, muntegeeze amakulu g'ekirooto kyange, obanga musobola okunnyonnyola ebirooto.

45. Nebagamba nti: Nga birooto bitabufu-tabufu, era ffe okunnyonnyola ebirooto ng'ebyo tetukumanyi.

46. Olwo oli eyawonawo ku babiri kwe kujju-kira olwo nga wayiseewo n'ekiseera, n'agamba nti: Nze nzija kubabuulira amakulu ga byo. Kale muntume *mu kkomera*.

47. Owange *Yusufu* ow'amazima, tunnyonnyole amakulu g'ente omusanvu engevvu nga ziriibwa enkovvu musanvu, n'ebirimba musanvu ebibisi n'ebirala nga bikalu, ndyooke nzire eri abantu balyooke bamanye.

48. N'agamba nti : Mujja kusiga okumala emyaka musanvu egiddiring'ana nga mufaabiina nnyo. Kale ebyo bye mulikungula, mubirekanga mu birimba bya byo, okuggyako ebitonotono bye mulyaako.

49. N'oluvannyuma lwa gyo, emyaka emikakali musanvu girituuka egirirya ebyo bye mwagitegekera okusooka, okuggyako ebitonotono kw'ebyo bye muliterekako.

50. N'oluvannyuma omwaka gulijja oluvannyuma lw'egyo, mu gwo abantu balitonnyesezebwa enkuba nnyingi era mu gwo *balifuna ebibala bye* baja okusogolamu omubisi n'okukamulamu omuzigo.

Ruku 7

51. Kabaka n'agamba nti: Mumunde-etere. Kale omubaka bwe yamutuukako, *Yusufu* yagamba nti: Ddayo eri Mukama wo omubuuze nti abakyala abeesala engalo

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ٤٣

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيَا أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ
لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ٤٤

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنَا ٤٥

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ٤٦

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ
لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا
قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا
مِّمَّا تُخْصِنُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ
يَغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَئْذِنِي بِهِ فَلَمَّا
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي تَطْعَنُ

zaabwe baali batya? Mazima Mukama wange enkwe zaabwe azimanyi bulungi.

52. *Kabaka n'agamba abakyala nti: Mwaali mutya bwe mwagezaako okwegwanyiza Yūsufu nga takkirizza? Nebagamba nti: Allah atenderezebwe olw'okumutonda! Naye tetumumanyangako kibi kyonna. Muka 'Aziizi n'agamba nti: Kati amazima geeyolese. Ddala nze nagezaako okumwegwanyiza nga takkirizza, era ddala ali mw'abo aboogera amazima.*

53. *Yūsufu n'agamba nti: Ekyo njagadde kibabuuzibwe, ye ('Aziizi) alyooke amanye nti saamukumpanyanga mu nkukutu era balyooke bakitegeere nti mazima Allah talung'amyamba nkwe za bakumpanya.*

Juzu 13

54. Era nze seetukuza kuba ddala omwoyo ye ssabalagizi w'ebibi, okuggyako eri oyo Mukama wange gw'aba asaasidde. Mazima Mukama wange ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

55. Era kabaka yagamba nti: Mumundeetere mmuntongoze ku lwange. Kale bwe yamala okwogera naye, n'agamba nti: Mazima okuva olwa leero, oli wa kitubwa eyesigibwa ennyo gye tuli.

56. *Yūsufu n'agamba nti: Nteeka ku mawanika g'ensi. Ddala nze ndi mukuumi alina okumanya.*

57. Era bwe tutyo twatebenkeza Yūsufu mu nsi. N'atuula mu yo wonna nga bw'ayagala. Tutusa okusaasira kwaffe kw'oyo gwe tuba twagadde, era tetufiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

58. Naye ddala empeera y'oku nkomerero y'esinga obulungi eri abo abakkiriza ng'ate batya Allah.

Ruku 8

59. Era baganda ba Yūsufu bajja nebayingira gy'ali, ye n'abategeera naye nga bo tebamutegedde.

60. Naye bwe yamala okubategekera ebibategekera byabwe, n'agamba nti: Mundeetere muganda wammwe ku ludda lwa kitammwe. Abaffe, temulaba nga bwe ntukiriza ekipimo ate nga ndi omu mu basinga

أَيَدِيَهُمْ إِنَّ رَبِّي يَبْعِدُ هُنَّ عَنِّي ۖ قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْنَكَ تُؤسِفُ عَن نَّفْسِهِ ۖ قُلْنَا حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۖ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّ هَٰذَا خَصَخَصَ الْحَقُّ زَآنَا رَأَوْنَاهُ عَن نَّفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ۝٥١

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ۝٥٢

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ۖ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٥٣

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أُمِينٌ ۝٥٤

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْهَا ۝٥٥

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۖ لُصِيبٌ بِرَحْمَتِنَا مَن تَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝٥٦

وَلَا جُرْأُولَٰهُ خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمَّا نُوا يَتَّقُونَ ۝٥٧

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُتُكِرُونَ ۝٥٨

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِآخِ لَكُمْ مِنَ آبَائِكُمْ ۚ أَآلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ

okusembeza *abagenyi*?

61. Naye bwe mutalimundeetera, tewaliba kipimo ku lwammwe okuva gyendi wadde temulinseemberera.

62. Baddamu nti: Ddala tujja kugezaako okusendasenda kitaawe ku ye, era ddala tujja kukikola.

63. N'agamba abaweereza be nti: Muteeke ensimbi zaabwe mu nsawo zaabwe, balyooke bazimanyireko *ekisa kyange* nga bazzeeyo eri ab'ewaabwe, ob'olyawo nebakomawo.

64. Awo bwe baddayo eri kitaabwe baagamba nti: Ssebo kitaffe, tugaaniddwa okupimirwa *emmere nate*, naye tuma muganda waffe wamu naffe tufune okupimirwa era ddala tujja kumukuumu.

65. N'agamba nti: Abaffe, mbeesige ku ye okuggyako nti era *kinaaba nga* bwe nnabeesiga ku muganda we olubereberye? Naye Allah ye Mukuumi Omulungi era Ye y'asinga abasaasizi bonna.

66. Era bwe baasumulula ebintu byabwe, baasanga nga ensimbi zaabwe zibaddizibwa. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, ye ate twetaagayo ki? Ensimbi zaffe ziizino zituddizibwa. Kale tujja kuleetera ab'ewaffe emmere era tukuume ne muganda waffe, nate tujja kwongerayo ekigero kya ng'amira nnamba. Ekyo kipimo kyangu nnyo *okufuna*.

67. *Kitaabwe* n'agamba nti: Sijja kumutuma wamu nammwe okutuusa lwe munampa obweyamo mu linnya lya Allah *nti* ddala mulimundeetera, okuggyako nga mwetooloddwa *obuzibu*. Awo bwe baamala okumuwa obweyamo bwaabwe, n'agamba nti: Allah ye Muyima kw'ebyo bye twoogera.

68. N'agamba nti: Baana bange, temuyingiriranga mu mulyango ogumu, naye muyingiriranga mu milyango gya njawulo. Naye nze sirina kyonna kye nnyinza kubagasaamu ku Allah. Anti okusalawo kwonna kwa Allah *yekka*. Ye gwe nneesiga, era abeesiga beesigenga Ye *yekka*.

الْمُنْزِلِينَ ٥٠

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ٥١

قَالُوا سَنُرَادُّ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ٥٢

وَقَالَ لِفَتِيلِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥٣

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكَتَدْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ٥٤

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ، فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٥٥

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ، قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْدَ بَعِيرٍ، ذَلِكَ كَيْدُ يَسِيرٍ ٥٦

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ، فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٥٧

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ، وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ، إِنْ أُلْحِمَكُم لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ٥٨

69. Era bwe baayingira nga kitaabwe bwe yabalagira, tekyasobola kubagasa n'akatono ku Allah, wabula *kyatuukiriza* nsonga eyali mu mwoyo gwa Ya'qūbu. Era ddala *Ya'qūbu* yalina okumanya kungi olw'ebyo bye twamuyigiriza, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

Ruku 9

70. Awo bwe baayingira eri Yūsufu, n'atuuza muganda we w'ali, n'agamba nti: Ddala nze muganda wo, kale tonakuwala olw'ebyo bye babadde bakola.

71. Era bwe yamala okubategekera ebi-bategekerwa byabwe, yassa ekikopo ekinyweerwamu amazzi mu nsawo ya muganda we, oluvannyuma omukoowoozi yakoowoola nti: Abange mmwe ab'entwaala, ddala muli babbi!

72. Nebaddamu ng'eno bwe boolekedde gye bali nti: Kiki kye mubuliddwako?

73. Nebagamba nti: Tubuliddwako ekikopo kya kabaka ekipima, era yenna anaakireeta ajja kufuna ekipimo *ky'emmere* eky'etikwa eng'amira, era *ekyo* nze nkyeyimiridde.

74. Nebagamba nti: Mu linnya lya Allah, mumanyi bulungi nti ffe tetwajjirira kutabulatabula mu nsi era tetuli babbi.

75. Nebagamba nti: Kale ekibonerezo kya kyo kinaaba ki bwe munaaba nga muli balimba?

76. Nebagamba nti: Ekibonerezo kya kyo kinaaba kw'oyo anaasangibwa naky'o mu nsawo ye, era ye yennyini y'anaaba engassi ya kyo. Ffe bwe tutyo bwetusasula aboononyi.

77. Kale *eyayaza* yatandikira ku nsawo zaabwe nga tannatuuka ku nsawo ya muganda we, n'oluvannyuma n'akijja mu nsawo ya muganda we. Bwe tutyo nno bwe twaakola entegeka ku lwa Yūsufu. Kuba teyandisigazza muganda we mu mateeka ga kabaka *agaaliwo* okuggyako Allah nga y'asazewo. Tugulumiza ekitiibwa ky'oyo gwe tuba twagadde. Era waggulu wa buli alina okumanya eriyo Oyo Asinga bonna okumanya.

78. Nebagamba nti: Obanga abbye, ne muganda we edda yabbako. Naye Yūsufu yakimira mu mwoyo gwe n'atakibooleka,

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهُ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا خُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي خَلْجٍ أَخِيهِ ثُمَّ أَذِنَ مُؤَدِّنَ أَيْتَهَا الْعِيزُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَاقْبَلُوا عَلَيْنَا مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَشْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَ

n'agamba nti: Mmwe muli mu mbeera embi ennyo, naye Allah y'asinga okumanya obulungi ebyo bye mwogera.

79. Nebagamba nti: Ssebo ow'ekitiibwa, mazima oyo alina kitaawe mukadde nnyo, kale twaala omu ku ffe mu kifo kye. Mazima tukulaba ng'oli mu b'ekisa.

80. Nagamba nti: Allah atukingirize ffe okutwaala omulala okuggyako oyo gwe tusanze n'ekyaffe. Ddala bwe tukikola, olwo naffe tuba mu batali benkanya.

Ruku 10

81. Awo bwe baggweebwamu essuubi ku ye, badda ebbali okwegeyamu. Omukulu waabwe n'agamba nti: Abaffe, temumanyi nga ddala kitammwe yamala okutwala obweyamo gye muli mu linnya lya Allah, ate nga n'olubereberye mwalemwa okutuukiriza ekisuubizo kyammwe ku bya Yūsufu? Kale nze sijja kuva mu nsi eno okutuusa kitange lw'alinzikiriza, oba Allah okunsalirawo, anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

82. Mmwe muddeyo eri kitammwe kale mu-mugambe nti: Ssebo kitaffe, mazima mutabani wo yabbye, naye ffe tetuwadde bujulizi okuggyako ebyo bye tutegedde okuva ku balala era tetwandisobodde kulabirira bya mu nkukutu.

83. Era buuzaako ne mu kibuga kye tubaddemu, n'abentwaala gye tujjiddemu. Era ddala twogera mazima.

84. Kitaabwe n'agamba nti: Nedda, emyoyo gyammwe gibalimbye negibalungiiriza ensonga eno. Naye okugumiikiriza okulungi kwe kwetagiibwa. Ob'olyawo abaana bange Allah n'abandeetera bonna. Mazima Ye y'Amanyi byonna, Omugezi ennyo.

85. Olwo yabaviira n'agamba nti: Kya ku-saalirwa nnyo olwa Yūsufu! N'amaaso ge negajjamu ebiyengeyenge olw'ennaku, naye neyegumya.

86. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, to-genda kulekayo kujjukira Yūsufu okutuusa lw'olirwaala oba lw'olifa.

لَمْ يَبْهَوْهَا لَهُمْ ۖ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾
قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ بَلَاءُنَا ۚ وَجَدْنَا مُتَاعَنَا عِنْدَكَ ۖ إِنَّا إِذَا تَطْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أBRَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

رَاجِعُوا إِلَى آبَيْكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾
قَالَ بَلْ سَوَّيْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمرَاءَ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَى عَلَى يُوسُفَ ۖ أَبِغَضْتُ عَيْنَهُ مِنَ الْحَزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُونَ أَتَدْكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَارِكِينَ ﴿٨٦﴾

87. N'agamba nti: Ddala nze newanjagira buyinike bwange na nnaku yange eri Allah era nze mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi.

88. Abange baana bange, mugende mu-buulirize ku Yūsufu ne muganda we, naye temuggweebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. Mazima teri aggweebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah okuggyako abantu abatakkiriza.

89. Awo *baganda ba Yūsufu* bwe baayingira gy'ali, nebagamba nti: Ssebo ow'ekitiibwa, tutuukiddwaako obuzibu n'abewaffe era tuzze n'ensimbi mpa wezizira naye tuwe ekipimo ekijjvu ate otusaddaakire. Mazima Allah asasula abatoola saddaaka.

90. N'agamba nti: Abange, ye mumanyi kye mwaakola Yūsufu ne muganda we nga muli mu butamanya?

91. Nebagamba nti: Abaffe, ddala ggwe Yūsufu? N'addamu nti: Nze Yūsufu, n'ono ye muganda wange. Ddala Allah yatusaasira. Ddala oyo atya era n'agumiikiriza, ddala Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba bulungi.

92. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, Ddala Allah yakusukkulumya ku ffe era ddala twaali basobya.

93. *Yūsufu* n'agamba nti: Olwa leero, tewali kunenya *kwonna* ku mmwe. Allah abasonyiwe. Anti Ye ye Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

94. Kale mugende n'ekkanzu yange eno mugisse mu maaso ga kitange, ajja kutegeera. Era mundeetere ab'ewammwe bonna.

Ruku 11

95. Awo ab'entwaala bwe baasitula *okuva e Misiri*, kitaabwe n'agamba *be yali nabo* nti: Mazima mpulira olusu lwa Yūsufu newaakubadde nga mmwe muntwaala ng'awusse.

96. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, ddala oli mu kuwubisibwa kwo okw'edda.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يُوسُفُ إِذْ هَبُوا فْتَحَسُّوْا مِنْ يُّوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ دَوْرِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ دَوْرِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَّا الضُّرَّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَآ فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَا هَلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي رَقَدْ مِنَ اللَّهِ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩٢﴾

قَالَ لَا تَثْرِبِ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفُورُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٣﴾

إِذْ هَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوْهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَاتُّوفِيَ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِِدُونِ ﴿٩٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

97. Awo omuwi w'amawulire ag'essanyu bwe yatuuka, *ekkanzu* n'agissa mu maaso ge, kale n'ategeera. N'agamba nti: Abaffe, ssabagambye nti mazima nze mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi?

98. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, tusabire okusonyiyibwa olw'ebibi byaffe; mazima ddala twaali basobya.

99. N'agamba nti: Ddala nzija kubasabira okusonyiyibwa eri Mukama wange. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

100. Awo bwe baayingira eri Yūsufu, yasembeza bazadde be w'ali, n'agamba nti: Musingire Misiri nga muli mirembe, Allah ng'ayagadde.

101. Era yagulumiza bazadde be eri nnamulondo, bonna nebagwa nebavuunama eri Allah ku lulwe. N'agamba nti: Ssebo kitange, gano ge makulu g'ekirooto kyange eky'edda. Mazima Mukama wange akituukirizza. Era y'eyansaasira bwe yanzija mu kkomera ate nammwe n'abaleeta okuva mu ddungu oluvannyuma lwa Sitaani okutabulatabula wakati wange ne baganda bange. Mazima Mukama wange wa kisa nnyo ku gw'aba ayagadde. Ddala Ye ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

102. Mukama wange, mazima wampa obufuzi era n'onjigiriza amakulu g'ebigambo. Ayi Omutonzi w'eggulu n'ensi, Ggwe Mukuumi wange mu nsi ne ku nkomerero. Nfiisa nga ndi muwulize gy'oli era onnyunge ku batuukirivu.

103. Ebyo by'ebimu ku byafaayo ebyoomunda bye tukubikkulidde. Era ggwe tewali nabo awo nga bakkaanya ku nsonga yaabwe nga bwe basala n'enkwe.

104. Era abantu abasinga obungi si ba kukkiriza ne bw'onooba ng'oyagala nnyo.

105. So nno tobasaba mpeera yonna ku lwa yo. Wabula yo *Kur'ani* kwe kubuulirira eri abantu bonna.

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْفَهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بِصَيْرٍ ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ ۚ
رَبِّيَ أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيَ إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَبَوَاهُ ۖ قَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ ۚ إِنَّ شَاءَ
اللَّهُ آمِنٌ ﴿١٠٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ۚ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ
رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۖ قَدْ جَعَلْنَا لَكَ
حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ
أَنْ تَزْعُمَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطْرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّكَ وَكِيلٌ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَقَّعْنِي مُسْلِمًا
ذَآلِحِقَتِي بِالضَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ
هُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَا
يُحِزُّ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

Ruku 12

106. Ye eby'okulabirako bimeka mu ggulu ne mu nsi bye bayitako naye nga tebabifaako?

107. Era abasinga obungi mu bo tebakkiriza Allah wabula ng'ate eno bwe bamwenkanya n'ebirala.

108. Abaffe, bali mirembe tebaatuukibweko kabenje ka kibonerezo kya Allah oba essaawa ey'akabi okubatuukako ekibwatukira nga tebategedde?

109. Gamba nti: Eno y'enkola yange: Nkoowolera eri Allah nga nsinziira ku kumanya okukakafu, nze n'abo abangoberera. Era Omutuukirivu ye Allah era nze siri mw'abo abenkenya Allah n'ebirala.

110. Era tetutumanga lubereberye lwo Mubaka yenna wabula basajja nga betubikkulira okuva mu bantu b'omu bibuga. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaasooka nga bwe yali? Era ddala amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abeekuuma. Abaffe, temukozesa magezi?

111. Baaqeema okutuusa n'Ababaka lwe baggwebwamu essuubi ku batakkiriza nebalowooza nti balimbisiddwa, olwo Ababaka nebajjirwa obuyambi bwaffe, kale oyo gwe twasiima n'awonyezebwa. Era ekibonerezo kyaffe tekijjika ku bantu aboonoonyi.

112. Mazima ebyafaayo byabwe birimu eky'okuyiga eri abo abalina amagezi. Bino si bigambo bijingirire, naye kwe kukakasa ehyo ebyabikulemba, era kwe kunnyonnyola kwa buli kimu, era bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abakkiriza.

وَكَايْنِ مِنَ آيَةٍ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
يَمْرُؤُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾
وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى
بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ
اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ؕ أَقَلِمَ يَدَيْهِمْ
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ وَلَكَدُّ الْأَخِرَةِ
خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ
نَشَأٍ ؕ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ ؕ لَأُولِي
الْأَلْبَابِ ؕ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ
تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾

AL-RA'D

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Mim Rā*. Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu. Era ebyo ebyakubikkulirwa okuva eri Mukama wo ge mazima, naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

3. Allah y'Oyo eyawanika eggulu awatali mpagi ze mulaba, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo, n'assa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kitambula ku *bwa kyo* okutuusa ekiseera ekigere. Y'atereeza ensonga *zonna*. Y'attottola obubonero, mulyooke mukakase okusisinkana ne Mukama wammwe.

4. Era y'Oyo eyayaliira ensi n'ateeka mu yo ensozi n'emigga, ne mu bibala ebya buli ngeri, yakola mu byo emigogo gy'ebibiri (ekisajja n'ekikazi). Y'abuutikira ekiro ku misana. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

5. Ne mu nsi mulimu ebitundu ebiriraanaganye, n'ensuku z'emizabibu, n'ennimiro z'ebibala eby'empeke, n'emitende, egy'oku kikolo ekimu n'egitali gya ku kikolo kimu, *songa gyonna* ginyekerezebwa n'amazzi ge gamu, naye tugikirang'anya ku ginnaagyo mu bibala. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abategeera.

6. Era obanga weewuunya, kale ekyewuunyizibwa *ekisinga* kwe kwoogera kwabwe nti: Abaffe, bwe tulifuuka enfuufu, nate tuliba mu ntonda empya? Abo nno be batakkiriza Mukama waabwe era abo be baliba n'enjegere mu bulago bwaabwe, era abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

7. Era banguwa okukusaba *obaleetere* ekibi mu kifo ky'ekirungi, so nga ebibone-

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
الْمُرْتَدَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②
اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③
وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا
رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
جَعَلَ فِيهَا ذُرُوجًا ثَلَاثِينَ يُخَشِى الْبَيْتَ
النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ④

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّتْ
مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صُفْوَانٌ وَ
غَيْرُ صُفْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَ
نُفِضَ لِبَعْضِهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤
وَلَا تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا
أَرْبَابًا لِّمَا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أَوَلَيْكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
الْأَغْلَى فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑥

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ

erezo eby'okulabirako byaamala okuyita olubereberye lwabwe. Era ddala Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa eri abantu ku byonono byabwe, era ddala Mukama wo mukakali mu kubonereza.

8. Era abo abeerema bagamba nti: Lwaaki tassizibwa kabonero okuva eri Mukama we? Mazima ggwe oli Mulabuzi. Era buli bantu balina Omulung'anya.

Ruku 2

9. Allah y'amanyi buli kikazi kye kisitula mu nnabaana, n'ekyo nnabaana kyawandula oba ky'akuza. Era buli kimu gy'ali kirina ekigero.

10. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Ye Mukulu ennyo, Omugulumivu.

11. Kyenkana gy'ali oyo mu mmwe akisa ekigambo n'oyo akyoogera akaati, era n'oyo eyekukuma mu kiro n'oyo atambula emisana.

12. *Omubaka* alina olukalala *lwa ba malayika* mu maaso ge n'emabega we abamukuuma olw'okulagira kwa Allah. Mazima Allah takyuusa mbeera ya bantu okutuusa bo lwe bakyuusa ebiri mu myoyo gyabwe. Era bw'ayagaliza eggwanga ekibonerezo, kale tewabaawo akiziya, wadde tebafunayo muyambi ebbali we.

13. Ye y'Oyo abalaga okumyansa kw'eggulu *okuleeta* ensisi n'essuubi *ly'enkuba* era y'asitula ebire ebizitowa ennyo.

14. Ne laddu etendereza *Ye* n'amatendo ge, *bwe batyo* ne ba malayika, olw'okumutya. Era y'asindika laddu n'azikubisa oyo gw'aba ayagadde, naye era bo bawakana ku bifa ku Allah, so nga Ye ye musukkirivu mu kubonereza.

15. Okusaba okutuufu kuweerezebwa eri Ye *yekka*. Naye abo be basaba ebbali we tebaabanukula mu kyonna, wabula bafa-

الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٧

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ
عِقَابٍ قُورْهَا ٨

اللَّهُ يَخْلُقُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا
تَحْمِلُ إِلَّا رَحْمًا وَمَا تَزِدُّهُ مِنْ شَيْءٍ
عِنْدَهُ يَمْقُدْ ٩

عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ
الْمُتَعَالِ ١٠

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِآيَاتِهِ
سَاءَ بِالنَّهَارِ ١١

لَهُ مَعْقِبَتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
دَالٍ ١٢

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ١٣

وَيَسْجِمُ الرَّعْدَ بِحِمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ١٤

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ

anana ng'oyo agolola ebibatu bye byombi okwolekera eri amazzi mbu gajje gatuuke ku mumwa gwe,so nga tegayinza kugutuukako. Era okusaba kw'abatakkiriza si kirala wabula kufa ttogge.

16. Era bonna abali mu ggulu ne mu nsi bagondera Allah mu kwagala ne mu butaya-gala, n'ebisiikirize byaabwe nabyo bwe bityo, enkya n'eggulo.

17. Gamba nti: Ani Nannyini ggulu n'ensi? Ddamu nti: Allah. Gamba nti: Abaffe, munatwaala abakuumi abalala ebbali we abo abatalina na busobozi kwegasa bennyini wadde okweggyako obuzibu? Gamba nti: Abaffe, omuzibu w'amaaso n'oyo alaba benkanankana? Ye ekizikiza n'obutangaavu byenkanankana? Nandiki bateerawo Allah abenkana naye nabo nga bayinza okutonda ebifaanagana n'ebitonde bye, kale ebitonde bya bombi nebibafaanaganira ddala? Gamba nti: Allah ye mutonzi wa buli kimu era Ye ali Omu yekka, ye Mukasi.

18. Y'atonnyesa amazzi okuva mu bire, olwo ebiwonvu nebiikulukusa amazzi ku kigero kya byo, kale mukoka neyeetikka ebyoovu ebibimbye. Era ne mw'ebyo bye basaanuusa ku muliro olw'okunoonya eby'amatiribona oba ebikozesebwa, mubaamu ebyoovu ebibifaanana. Bw'atyo nno Allah bw'agerageranya amazima n'obulimba. Kale byo ebyoovu biggwaawo ng'ebisasiro, naye ebyo ebigasa abantu bisigala mu nsi. Bw'atyo nno Allah bw'agerageranya eby'okula-birako.

19. Obulungi bw'abo abaayanukula Mukama waabwe. Naye abo abataamwanukula, ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nebigattibwako n'ebirala ebibyenkana, mazima baalibiwaddeyo okw'enunula nabyo. Abo be baliba n'okubala okubi, n'obutuulo bwaabwe muliro. Naye nga kiwummulo kibi nnyo!

لَا تَكْبَرُ سِطَ كَفِّهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَسْبُلَهُ
فَأَهُ وَ مَا هُوَ بِبَارِئِهِ ۖ وَ مَا دُعَاءُ
الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضِ طَوْعًا وَ كَرْهًا وَ ظِلُّهُمُ
بِالْغُدُوِّ وَ الْأَصَالِ ۝

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۖ قُلِ
اللَّهُ ۖ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ
أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا
وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى
وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمُتُ
وَالنُّورُ ۚ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا
كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ
قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ ۝

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ
أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ
زَبَدًا رَابِيًا ۚ وَ مِمَّا يُوقَدُونَ
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ
زَبَدٌ مِثْلُهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ
وَ الْبَاطِلَ ۚ فَامَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جُفَاءً ۚ وَ امَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمُكِّثُ
فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ ۝

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخَيْرُ ۚ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَسْتَجِيبُوا لَهُ كَوْأَنَ لَهُمْ
مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ مِثْلَهُ مَعَهُ
لَا تَقْدَرُوا عَلَيْهِ ۚ أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ
الْحِسَابِ ۚ وَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ يَتَسَبَّحُونَ
الْحَمْدَ لِلَّهِ ۝

Ruku 3

20. Abaffe, oyo amanyi nti ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo ge mazima, afaanana n'oyo omuzibu w'amaaso? Mazima ddala abalina amagezi be bafumiitiriza:

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَمَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

21. Abo abatuukiriza endagaano ya Allah era abatamenya ndagaano;

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿١١﴾

22. Era be bo abayunga ebyo Allah bye yalagira nti biyungibwe, nebatya Mukama waabwe era nga batya n'okubalwa okubi;

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿١٢﴾

23. Era be bo abagumiikiriza olw'okunoonya okusiima kwa Mukama waabwe era ne-bajjumbira essaala nebatoola ne mw'ebyo bye twabawa mu kyaama ne mu lwaatu era ne-baggyawo ekibi nga bakola ekirungi. Abo be balifuna empeera *ennungi* ey'amaka g'enkomerero —

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿١٣﴾

24. Ey'ensuku ez'olubeerera mwe baliyingira era n'abo abaakola ebirungi mu bakitaabwe ne be baafumbiriganwa nabo n'ezzadde lyaabwe. Era ba malayika baliyingira gye bali mu buli mulyango,

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿١٤﴾

25. Nga babagamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe olw'okugumiikiriza kwammwe; naye empeera y'amaka g'enkomerero si nnungi ggero!

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿١٥﴾

26. Naye abo abaamenya endagaano ya Allah oluvannyuma lw'okugikakasa ne-bakutula n'ebyo bye yalagira ku byo nti biyungibwe era nebatatabulatabula mu nsi, abo be baliko ekikolimo era be balifuna amaka amabi.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿١٦﴾

27. Allah y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Naye basanyukira nnyo obulamu bw'ensi, so nga obulamu bw'ensi si kintu ku bw'enkomerero wabula go masanyu ga kiseera buseera.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿١٧﴾

Ruku 4

28. Era abo abatakiriza bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Gamba nti: Allah asalira okubula oyo

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ

gw'aba ayagadde ate n'alung'anya gy'ali
oyo akyuukira gy'ali:

29. Be bo abakkiriza era nga emitima gyabwe
gitebenkera na kujjukira Allah. Muwulirize:
Emitima gitebenkera na kujjukira Allah.

30. Abo abakkiriza era nebakola ebikolwa
ebirungi balifuna ebisanyusa n'obuddo
obulungi ennyo.

31. Bwe kityo twakutuma eri abantu ng'a-
bantu abaabakulembere baggwaawo,
olyooke obasomere ebyo bye twakubikkulira,
naye bo beegaana Allah Omusaasizi ennyo.
Gamba nti: Ye ye Mukama wange. Teri
musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye gwe
nneesiga, n'obuddo bwange buli gy'ali.

32. Era ddala Kur'ani ne bwe yaalibadde nga
ensozi zitambuzibwa nayo oba ng'ensi
ekutulwakutulwa nayo oba abafu nga
boogezesebwa nayo, era tebaaligikkiriza.
Ddala ensonga zonna ziri eri Allah. Abaffe, era
abakkiriza tebannamanya nti singa Allah
yayagala kukaka, ddala abantu bonna
yaalibalung'amizza? Era abo abatakkiriza,
olw'ebyo bye bakola, obubenje tebujja
kulekera kubatuukako oba okugwa okumpi
n'amaka gaabwe okutuusa okusuubiza kwa
Allah lwe kulituuka. Mazima Allah tamenya
kisuubizo.

Ruku 5

33. Era ddala n'olubereberye Ababaka
baasekererwa, naye nawa akaagaanya abo
abatakkiriza; oluvannyuma nendyooka
mbakwatamu. Naye okubonereza kwange
kwaali kutya?

34. Abaffe, oyo alabirira buli mwoyo bye
gukola talibabonereza? Era bateekerawo
Allah abenkanankana naye. Gamba nti: Kale
ggwe mubatuumbe amannya. Naye Allah
waliwo mmwe kye mumutegeezayo ky'atama-
nyi mu nsi oba muli ku bigambo bugambo?
Ddala abo abatakkiriza baalungiyizibwa
entegeka zaabwe, nebaziyizibwa eri ekkubo

يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ
أَنَابَ ۖ

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ
بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ
الْقُلُوبُ ۖ

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا يَـُٔي
كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمَا أُمَمٌ لِّتَشْلُوكَ عَلَيْهِمُ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ۖ

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ
قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهَ الْمُؤْمِنِ
بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ
كَفَرُوا تُصَيِّبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً
أَوْ تَحُلَّ قُرْبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ
عِلْمَ الْمِيعَادِ ۖ

وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ
فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۖ

أَفَمَنْ هُوَ قَارِعٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ
سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْقَا هَـُٔنَ الْقَوْلِ ۖ بَلْ
رُؤْيَى لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا

ettuufu. Era oyo Allah gw'alekulira, tafuna mulung'amyia mulala.

35. Balifuna ekibonerezo mu bulamu bw'oku nsi; naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obukakali, era tebaliba n'abataasa yenna ku Allah.

36. Enfaanana y'e Janna eyasuubizibwa abatya Allah, *ering'anga olusuku* olukuluku-tamu emigga wansi wa lwo. Ebibala bya lwo n'ebisiikirize bya lwo nga bya lubeerera. Eyo nno y'empeera y'abeekuumi. Naye ekibonerezo ky'abeerema *guliba* muliro.

37. Era abo be twaawa Ekitabo basanyukira nnyo ebyo ebyassibwa gy'oli. Naye mu bibiina ebimu, mulimu abagaana ebimu ku byo. Gamba nti: Ddala nze nalagirwa kusinzanga Allah *yekka*, era *nti* simwenkanyanga ne kyonna. Gy'ali gye nkoowoolera era gy'ali y'eri obuddo bwange.

38. Era bwe kityo *Kur'ani* twagissa nga kwe kulamula okutegeerekeka. Naye bw'onoo-goberera okwagala kwabwe oluvannyuma ng'omaze okutuukibwako okumanya, olwo toobe na mukuumi yenna wadde omutaasa ku Allah.

Ruku 6

39. Era mazima twatuma Ababaka olubereberye lwo era netubawa abakyala n'ezzadde. Naye tekibangawo eri Omubaka okuleeta akabonero konna, okuggyako nga Allah y'alagidde. Buli ntuuko ebaako ekiragiyo *kya Allah*.

40. Allah asangulawo ekyyo ky'aba ayagadde, n'anyweza *ekyo ky'aba ayagadde* era gy'ali y'eri ensibuko y'amateeka.

41. Era ne bwe tukulaga ebimu kw'ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa, *tewaba kikyuka*. Ddala ekiri ku ggwe kutuusa *bubaka*, ate okubalirira kuli ku Ffe.

42. Abaffe, tebalaba nga bwe tujja tufunza ensi nga tugiva ku njegoyego za yo? Ate Allah bw'alamula, tewali n'omu akyuusa

عَنِ السَّيِّئِينَ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ ﴿٣٩﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۖ ﴿٤٠﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۖ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَفْرَحُونَ بِمَا أُتِرَ لَكَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُبْكَرُ بَعْضُهُ قُلُوبًا لَمْ يَأْتِ أَمْرٌ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَآبٌ ۖ ﴿٤٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَ هُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۖ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا عَاقِبٍ ۚ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَ جَعَلْنَا لَهُمْ دُرُوجًا وَدُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۖ ﴿٤٤﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۚ وَ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۖ ﴿٤٥﴾

وَإِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۖ ﴿٤٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ

kulamula kwe. Era Ye mwangu nnyo mu kubala.

43. Era ddala n'abaabakulemba beekoba, naye okwekoba kwonna *okutalemwa* kuli eri Allah *yekka*. Y'amanyi buli mwoyo kye gukola. Era mangu nnyo abeerema bajja kumanya ani w'okufuna empeera y'amaka g'enkomerero.

44. Era abatakkiriza bagamba nti: Toli Mubaka. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi wakati wange nammwe, n'oyo alina obumanyi bw'Ekitabo.

لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٣﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِئِ
الْمَكْرِ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ
عُقِبَى الدَّارِ ﴿٤٤﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ
وَمَنْ عِنْدَكَ عِلْمٌ الْكِتَابِ ﴿٤٥﴾



IBRĀHĪM

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā* *Kino ky'Ekitabo kye twassa gy'oli olyooke ojje abantu mu kizikiza, badde eri obutangaavu—ku lw'okulagira kwa Mukama waabwe—eri ekkubo Iya Luwangula, Atenderezebwa ennyo,*

3. Allah Oyo Nannyini biri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Naye abeerema zibasanze olw'ekibonerezo ekikakali:

4. Be bo abasinga okwagala obulamu bw'ensi ku bw'enkomerero era abeekiika ne mu kkubo Iya Allah nga balyagaliza obukyaamu. Abo nno be bali mu kubula okw'ewala.

5. Era tetutumanga Mubaka yenna, wabula *tumuwa obubaka* mu lulimi lw'abeggwanga Iye alyooke abannyonnyole kaati. Olwo Allah akakasa okubula kw'oyo gw'aba asalidde era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

6. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe nti: Jja abantu bo mu kizikiza badde eri obutangaavu era bajjukize ebiseera bya Allah. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri oyo agumiikiriza ennyo, omwebaza ennyo.

7. Era *jjukira* awo Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe awo bwe yabawonya abantu ba Farāw abaababonyaabonyanga embonyaabonya embi, nga batta batabani bammwe nebahekawo bakazi bammwe. Era mw'ekyo mwalimu ekigezo kisuffu okuva eri Mukama wammwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
الَّذِينَ كَفَرُوا أَتَىٰ لُغْمُهُمْ أَتَىٰ لُغْمُهُمْ
النَّاسِ مِنَ الظَّالِمِينَ إِلَىٰ التَّوْبَةِ
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ②

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ③

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
عَلَىٰ الْآخِرَةِ ۚ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلٰلٍۭ بَعِيْدٍ ④

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِسَآئِرِ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ
يَشَآءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَآءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيْمُ ⑤

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِآيٰتِنَا اَنْ اَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظَّالِمِيْنَ اِلَى التَّوْبَةِ ۚ
ذَكَرَهُمْ بِآيٰتِ اللّٰهِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيَةً لِّخَلٍۭ صَبٰرٍۭ شَكُوْرٍ ⑥

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا
نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰكُمْ مِّنْ اِلٍۭ
فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ
نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ

عَظِيْمٌ ⑦

Ruku 2

8. Era *mujjukire* nga Mukama wammwe bwe yalangirira nti: Bwe muneebazanga, mazima nnaabongeranga *emikisa*. Naye bwe muteebazenga, *olwo* ekibonerezo kyange kinaabanga kikakali.

9. Era Mūsa yagamba nti: Mmwe ne bwe mwerema, n'abali mu nsi bonna, *Allah talumwa*. Mazima Allah Yeemala, y'Ate-nderezebwa.

10. Abaffe, temutuukwangako ebyaafa kw'abo abaabakulemba—abantu ba Nūhu ne 'Ādi, ne Thamūda, n'abo ab'oluvannyuma lwabwe? *Kati* tewali abamanyi okuggyako Allah *yekka*. Baatuukwako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye bassa mikono gyabwe ku mimwa gyabwe,* nebagamba nti: Ffe tugaanyi ebyo bye mwatumibwa na byo era ddala tuli mu kubuusabuusa okutawaanya kw'ebyo bye mutuyitira.

11. Ababaka baabwe nebagamba nti: Abaffe, Allah Omutonzi w'eggulu n'ensi gwe mubusabusa ng'abakoowoola alyooke abasonyiwe ebibi byammwe era abawe akaagaanya okumala ekiseera ekigere? Nebagamba nti: Mmwe temuli kirala wabula muli bantu nga ffe, kye mwagala kwe kutuziyiza kw'ebyo bakitaffe bye baasinzanga. Kale mutuleetere obukakafu obw'olwaatu.

12. Ababaka baabwe nebagamba nti: *Kituufu* ffe tetuli kirala wabula tuli bantu nga mmwe, naye Allah y'abunduggula emikisa kw'oyo gw'aba ayagadde mu bawereza be. Era tekiri

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَخَفِيٌّ
حَمِيدٌ ⑨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ
فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا
تَدْعُونَنَا لَيْسَ مَرِيبٌ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ
لِيُخْفِرَ لَكُمْ مِنْ دُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ
إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا
عَمَّا كُنَّا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَتُونَا
بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ تَحْنُ إِلَّا
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَئِنْ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ

14:10 Ebigambo bya Kur'āni Entukuvu 'Faraddu - aidiyahum fii afwahihim' (كَرَدُوا أَعْيُنَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ) ebitegeeza nti '...naye bassa mikono gyabwe ku mimwa gyabwe' biwa ekifaananyi ky'omuntu agaana. Olw'okuba nti aboogerwako wano batakkiriza, n'olwekyo ebigambo bino biyinzira okutegeeza agamu ku makulu abiri: Amakulu agasooka gali nti abatakkiriza bassa emikono gyabwe ku mimwa gyabwe nga kino kitegeeza nti bagaana okukubaganya ebirowoozo n'Ababaka ba Allah awamu n'abagoberezi baabwe oluvannyuma lw'Ababaka okubafufuggaza mu kukubaganya ebirowoozo olw'obukakafu nantameggwa bwe babaleetere ate nga bo (abatakkiriza) tebakyalina bukakafu.

Amakulu agokubiri gali nti '(abatakkiriza) bassa emikono gyabwe ku mimwa gy'Ababaka'. Kino nakyo kija oluvannyuma lw'okumeggebwa mu nsike y'okukubaganya ebirowoozo ku musingi gw'obujulizi n'obukakafu obutasiguukululwa. Amakulu gano galaga nti abatakkiriza bwe balaba nti bawanguddwa mu nsike y'okulaga amazima n'obukakafu, baba tebakyalina kya kukola okuggyako okukozesa eryanyi nga bagaana ababaka okubulira ekigambo kya Allah mu ddembe.

ku ffe okubaleetera obukakafu, okuggyako nga Allah y'akkiriza. Era abakkiriza beesigenga Allah yekka.

13. Y'ate kiki ekinatuyinula obutesiga Allah ng'ate yamala okutulaga amakubo gaffe *amatuufu*? Era ddala tujja kugumiikiriza kw'ebyo bye mutubonyaabonyaamu. Era abeesiga, beesigenga Allah yekka.

Ruku 3

14. Era abo abatakkiriza baagamba Abatume baabwe nti: Mazima tujja kubagoba mu nsi yaffe oba *si kyo*, muteekwa okukomawo mu nzikiriza yaffe. Olwo Mukama waabwe n'ababikkulira nti: Mazima tugenda kuzikiriza aboononefu.

15. Era ddala mmwe be tujja okubeeza mu nsi oluvannyuma lwaabwe. Ekyo ky'oyo atya embuga yange n'atya n'okulabula kwange.

16. Era *Ababaka* baasaba obuwanguzi, okukkakkana nga buli nnalukalala, omulabe w'amazima afufugazibwa.

17. Mu maaso ge eriyi omuliro, era alinywesebwa ku mazzi ageesera.

18. Aliganywa nkambi nkambi era talisobola kugamira ku bwangu. N'okufa kulimujjira okuva buli wamu, so ate talifa. Era n'ebwali w'ekyo eribaayo ekibonerezo *ekirala* ekikakali.

19. Enfaana y'abo abatakkiriza Mukama waabwe, ebikolwa byabwe biring'anga evvu empewo ly'efuumudde mu lunaku olw'embuyaga. Tebaliba na buyinza n'akatono kw'ebyo bye baafuna. Okwo nno kwe kuzikirira okw'ewala.

20. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yatonda eggulu n'ensi mu butuufu? Bw'aba ng'ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleeta ebitonde ebiggya,

21. Ate ekyo eri Allah si kizibu n'akatono.

ثَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ
عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾
وَمَا لَنَا إِلَّا تَنَوَّكُلْ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ
هَدَانَا سُبُلَنَا وَ لَنَصِيرَنَّ عَلَى مَا
أَذِيتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي
مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

وَلَنُكَسِبَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَ خَافَ
وَعِيدِ ﴿٢٠﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢١﴾

مَنْ ذَرَأَهُ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَ مَا هُوَ
بِمُعِيتٍ وَمَنْ ذَرَأَهُ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿٢٣﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ
الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَئْسَ آيُذْهِكُمْ وَ
يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٥﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٦﴾

22. Era bonna balikiika eri Allah. Kale abateesobolanga baligamba abo abeekuzanga nti: Mazima ffe twali bagoberezi bammwe. Naye abaffe, munaatugasa mu ngeri yonna ku kibonerezo kya Allah? Baliddamu nti: Singa Allah yatulung'amyä, ddala nammwe twalibalung'amizza. *Kati* ky'ekimu gye tuli bwe twaziirana oba bwe tugumiikiriza, tetukyalinawo buddukiro bwonna.

Ruku 4

23. Era awo nga ensonga ewedde okusala, Sitaani aligamba nti: Ddala Allah yabasuubiza okusuubiza nga kwa mazima, nange nembasuubiza naye nembayiwa. Kyokka nze saalina buyinza bwonna ku mmwe wabula bwe nnabakooowola, nemunnyanukula! Bwe kityo nno temunnenya, naye mwenenye mwekka. Nze siyinja kubadduukirira, ate nammwe temuyinja kunziruukirira. Nze nagaanirawo oluberebereye okunnenkanya kwammwe ne Allah. Mazima aboononyi be baliba n'ekibonerezo ky'okuluma obugigi.

24. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, baliyingizibwa mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olw'ekiragiro kya Mukama waabwe. N'okulamusaganya kwabwe mu zo kuliba: Salaamu.

25. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yaleeta eky'okulabirako eky'ekigambo ekirungi? Kiring'anga omuti omulungi nga omulandira gwa gwo munyweevu nnyo, n'amatabi ga gwo nga *gatuuka* mu ggulu.

26. Nga gubaza ebibala bya gwo buli kiseera olw'okulagira kwa Mukama wa gwo. Era Allah awa eby'okulabirako eri abantu, balyooke bafumiitirize.

27. Ate enfaanana y'ekigambo ekibi, ering'anga omuti omubi ogukuuliddwa mu taka ogutalina bunyweevu bwonna.

28. Allah anyweeza abakkiriza n'ekigambo ekinnyweevu mu bulamu bw'oku nsi ne ku

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُ غَنَاءٍ أَمْ صَبْرُنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحْصِيصٍ ﴿١١﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَانِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي ۚ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخٍ مِمَّا أَشْرَكْتُمْ وَمَا أَنَا بِمُضَرِّجٍ بِكُمْ قَبْلُ ۚ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٢﴾

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿١٣﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿١٤﴾

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿١٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ

nkomerero, era Allah asalira aboononyi okubula. Era Allah akola ky'aba ayagadde.

Ruku 5

29. Abaffe, tolaba abo abaakyuusa ekyengera kya Allah *okuba* obuteebaza nebayingiza bannaabwe mu maka g'okuzikirira —

30. *Mu* Jahannamu? Omwo mwe balyokerwa. Ye ekyo nga kifo kibi nnyo mwe balibeera!

31. Era bateerawo Allah abavuganya naye mbu balyooke babuze *abantu* ku kkubo lye. Gamba nti: Mweyagaleko akaseera, mazima obuddo bwammwe buli eri muliro.

32. Gamba abaweerera bange abo abakkiriza *nti* bajjumbirenga essaala era batoolenga ne mw'ebyo bye twabawa mu kyaama ne mu lwaatu nga olunaku olutaliimu kugulaana wadde omukwano terunnatuuka.

33. Allah y'Oyo eyakola eggulu n'ensi era n'assa amazzi okuva mu bire, kale n'agamezesesa ebibala nga by'ebyokulya byammwe; era n'abagondeza ebyombo biryooke biddukire ku nyanja olw'okulagira kwe, n'emigga *nagy*o yagibagondeza.

34. Era yassa enjuba n'omwezi ku kubaweerera *nga bikola* ntakera era n'assa ekiro n'emisana ku kubaweerera.

35. Era yabawa buli kimu kye mwaali mujja okumwetaagako. Era singa *mwagala* okubala ebyengera bya Allah, temuyinza kubibala *ne mubimalayo*. Mazima omuntu mukumpanya nnyo, muteebaza mukulu.

Ruku 6

36. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu bwe yagamba nti: Mukama wange, ekibuga kino kifuule eky'emirembe era onneewaze nze n'abaana bange tuleme kusinza masanamu.

37. Mukama wange, mazima go gabuzizza bangi mu bantu. Kale oyo anangoberera, ddala oyo ye wange. N'oyo ananjeemera,

النَّاسِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ
مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ كُفْرًا وَآخَلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ
جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَرِئَاسَ الْقَرَارِ ۝٢٩

وَجَعَلُوا لِلَّهِ آدَاءً لِّيُضِلُّوا عَنْ
سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرُكُمْ
إِلَى النَّارِ ۝٣٠

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
بِئْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ۝٣١

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْوَأْنُ ۝٣٢

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٣

وَأَتاكم مِّن كُلِّ مَآسَاءٍ ثُمَّ هَدَىٰ وَإِن
تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا ۚ إِنَّ
الْإِنسَانَ لَكَفَّارٌ ۝٣٤

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا
الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ
الْأَصْنَامَ ۝٣٥

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّلَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ

kale ddala Ggwe Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

38. Mukama waffe, ddala ntuuzizza abamu ku b'ezadde lyange mu kiwonvu ekita-sigibwamu awali Enju yo Entukuvu. Mukama waffe, *ekyo nkikoze* balyooke bajjumbirenga essaala. Kale ddira emyoyo gy'abantu gy'olekere gye bali era obagabule ku bibala balyooke beebaze.

39. Mukama waffe, ddala Ggwe omanyi bye tukisa ne bye twooleka. Era tewali kyonna kyekisa Allah mu nsi wadde mu ggulu.

40. Amatendo gonna ga Allah oyo eyampa mu bukadde *bwange* Ismaili ne Isihaka. Mazima Mukama wange ye Muwulizi w'okusaba.

41. Mukama wange, nfuula omujjumbizi w'essaala n'aboomu zzadde lyange. Mukama waffe, kkiriza okusaba kwange.

42. Mukama waffe, onsonyiwanga n'abazadde bange n'abakkiriza ku lunaku okubala lwe kuliyimirawo.

Ruku 7

43. Era tolwoozanga nti Allah muga-yaalirivu kw'ebyo aboononyi bye bakola. Mazima abalekawo okutuusa ku lunaku amaaso lwe galitunuliramu enkaliririza,

44. Nga bagenda kiyumba anaagwa, nga bamagalazza n'emitwe gyaabwe, n'entunula yaabwe teribaddira nate, n'emitima gyabwe nga biwongole.

45. Era labula abantu ku lunaku lwe balituukibwako ekibonerezo, olwo aboononyi baligamba nti: Mukama waffe, tulwiseewoko okumala akaseera akampimpi, tujja kwanukula okukoowola kwo era tujja kugoberera Abatume. *Baligambibwa nti* Abaffe, temwerayirira olubereberye nti ddala temugenda kugwa?

46. Songa mwabeeranga mu maka *agaali* ag'abo abeekotoggera bennyini, n'engeri gye twabayisaamu n'ennyonnyoka bulungi gye muli, ate netubaleetera n'ebhyokulabirako.

عَصَانِي فَإِنَّكَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٩﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿١٠﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَارْزُقْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿١٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمَ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿١٣﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿١٤﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ ۖ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ دَٰلٍ ﴿١٥﴾

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿١٦﴾

47. Era ddala beekoba okwekoba kwabwe, naye nno *ekibonerezo* ky'okwekoba kwabwe kiri eri Allah. Era okwekoba kwabwe ne bwe kwalibadde nga ensozi zivaawo ku lwa kwo, era *tebaaliwangudde*.

48. Kale tolowooza nti Allah talituukiriza kusuubiza kwe eri Ababaka be. Mazima Allah ye Luwangula, Nnyini kukangavvula,

49. Olunaku ensi lw'erikyuusibwamu ensi endala, *bwe lityo* n'eggulu; era balikiika eri Allah Omu, Omukasi.

50. Era oliraba aboonoonyi ku lunaku olwo nga basibiddwa mu njegere.

51. Ebyambalo byaabwe biriba bya kkolaasi, n'omuliro gulibuutikira obweenyi bwaabwe.

52. *Olunaku olwo ddala lulibaawo*, Allah alyooke asasule buli muntu okusinziira kw'ebyo bye yakola. Mazima Allah mwangu nnyo mu kubala.

53. Kuno kwe kubuulirira okumatiza ku lw'okugasa abantu era balyooke balabulwe nakwo era balyooke bamanye nti ddala Ye ye musinzibwa Omu *yekka*, era n'abalina amagezi balyooke bafumiitirize.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدَهُ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمُوتُ وَبَرُّوْا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ أَوْ تَغْشَى وَجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيُنذَرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾

AL-HIJR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā* Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu era ye Kur'āni etangaaza.

Juzu 14

3. Emirundi mingi abo abatakkiriza beegomba nti kale singa baali Basiraamu.

4. Ggwe baleke balye era beeyagale, babuzibwebuzibwe okusuubira okutaliimu nsa, naye mangu nnyo bajja kumanya.

5. Era tetuzikirizangako kibuga kyonna wabula kibaako ekiragiro ekimanyiddwa.

6. Tewali bantu bayinza kuyita ku ntuuko yaabwe, wadde tebayinza kwerwiisa mabega.

7. Era bagamba nti: Owange ggwe eyassibwako Okubuulirira (Kur'āni), mazima ddala oli mulalu.

8. Kale lwaaki totuleetera ba malayika, obanga oli mw'abo aboogera amazima?

9. Tetussa ba malayika okuggyako olw'e-nsonga, era olwo tebaweebwa na kaagaanya.

10. Mazima Ffe twassa Okubuulira kuno era ddala Ffe bakuumi ba kwo.

11. Era ddala twatuma Ababaka olube-reberye lwo mu mijiji gy'abaasooka.

12. Naye tewaali Mubaka yabatuukako wabula baamujereganga bujerezi.

13. Era okujerega bwe kutyo bwe tukwefuza emitima gy'aboonoonyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّسْمِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ③

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

لَوْ مَا تَأْتِيَنَا بِالْمَلَأِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧

مَا نُزِّلَ الْمَلَأِكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ⑨

إِنَّا نَحْنُ نَرَى الذِّكْرَ وَرَأَيْنَاهُ لَخِفْظُونَ ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑫

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ⑬

14. *Kur'ani* tebagikkiriza newaakubadde nga eky'okulabirako ky'abaabasooka kyamala okubaawo.

15. Era ne bwe twalibagguliddewo oluggi ku ggulu ne baba nga balinnyira mu lwo,

16. Era ddala baaligambye nti: Amaaso gaffe ge gawubisibwa; nedda, tuli bantu abalageddwa.

Ruku 2

17. Era ddala twateeka ku ggulu enkulungo z'emmunyeenye era netuliwunda olw'abalabi.

18. Era netulikuuma ku buli Sitaani ago-baganyizibwa.

19. Wabula buli awuliriza mu bubba, kale alondoolwa kibonoomu amyyamya.

20. N'ensi twagyalira netussa mu yo ensozi enywevu era netumeza mu yo buli kimu nga kya kigero.

21. Era netubateera mu yo ebibeezaawo obulamu *netugabula* n'oyo mmwe gwe mutagabirira.

22. Era tewali kintu kyonna wabula gye tuli y'eri eggwanika lya kyo, era tetukissa wabula mu kigero ekimanyifu.

23. Era tutuma empewo eziwakisa *ebisimbe*, olwo netussa amazzi okuva mu bire; kale netubanywesa ku go era si mmwe bateresi ba go.

24. Era ddala Ffe tuwa obulamu era *Ffe* tufiisa era Ffe b'okusigalawo.

25. Era ddala tumanyi abakulembdedde mu mmwe era tumanyi *n'abo* abasigadde emabega.

26. Era ddala Mukama wo y'alibakung'anya. Mazima Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

Ruku 3

27. Era mazima twatonda omuntu mu budongo obudoodooma, mu ttaka eriddu-gavu eribumbiddwa.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ
الْأَوَّلِينَ ۝١٤

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ۝١٥

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا
بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّشْحُورُونَ ۝١٦

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَ
زَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ۝١٧

وَحَفَظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَآنٍ رَّجِيمٍ ۝١٨
إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ
شَهَابٌ مَّبِينٌ ۝١٩

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مُّزْدُونٍ ۝٢٠

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَاشٍ وَ مَن
لَّسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ۝٢١

وَلَن مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ نُو
مَّا نُنْزِلُ لَهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝٢٢

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ
لَهُ بِخَازِنِينَ ۝٢٣

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَ نَحْنُ
الْوَارِثُونَ ۝٢٤

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ۝٢٥

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رَأْتَهُ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ
حَمِيمٍ مَّسْنُونٍ ۝٢٧

28. N'amajinni twagatonda lubereberye mu muliro gw'empewo ezookya.

29. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Mazima ng'enda kutonda omuntu mu budongo obudoodooma, mu ttaka eriddugavu eribumbiddwa.

30. Kale bwe nnaamala okumutereeza nemufuuwamu Ekigambo kyange, olwo mugwe wansi mumugondere.

31. Kale ba malayika bonna wamu baamugondera,

32. Okuggyako Ibilisi; ye yagaana okuba mw'abo abawulize.

33. *Allah* n'agamba nti: Owange Ibilisi, obadde ki obutaba mw'abo abawulize?

34. N'agamba nti: Siri wa kugondera muntu gwe watonda mu budongo obudoodooma, obuva mu ttaka eriddugavu eribumbiddwa.

35. *Allah* n'agamba nti: Kale vaamu, mazima oli wa kugobaganyizibwa.

36. Era ddala olibaako ekikolimo *kyange* okutuusiza ddala ku lunaku lw'okulamulirwako.

37. N'agamba nti: Mukama wange, mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

38. *Allah* n'agamba nti: Kale ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya,

39. Okutuusa ku lunaku lw'ekiseera ekyategekebwa.

40. N'agamba nti: Mukama wange, nga bw'onsalidde okuba omubuze, mazima nzija kubalungiyiza *ebibi* mu nsi, era ddala ng'enda kubawabya bonna,

41. Okuggyako abaweereza bo mw'abo abalondemu.

42. *Allah* n'agamba nti: Lino ly'ekkubo eggolokofu gyendi.

43. Mazima abaweereza bange tojja kuba na buyinza ku bo, okuggyako oyo alikugoberera mu babuze.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ تَارِ
السَّمُورِ ٢٨

وَلَاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّسْنُونٍ ٢٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ
رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٣٠

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣١
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ
السَّاجِدِينَ ٣٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ
مَعَ السَّاجِدِينَ ٣٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٤

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٥
وَرَأَى عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٣٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٣٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٣٩

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٠

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ٤١

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ٤٢

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ٤٣

44. Era ddala Jahannamu ky'ekifo ekya-basuubizibwa abo bonna.

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٤

45. Eriko emiryango musanvu, nga buli mulyango gulina omutemwa mu bo omugereke.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْصُومٌ ٤٥

Ruku 4

46. Mazima abeekuumi be balibeera mu nsuku n'ensulo.

لَآ الْمُتَّقِينَ فِي جَهَنَّمَ لَآ يَدْخُلُونَهَا ٤٦

47. *Baligambibwa nti*: Muziyingire mu mirembe nga muli mu ddembe.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ٤٧

48. Era tulibaggyamu effutwa eriri mu mitima gyabwe *baheere* ba luganda, baliba ku nnamulondo ezoolekaganye.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ٤٨

49. Mu zo, tebalituukibwako bukoowu wadde tebaliziggyibwaamu.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ٤٩

50. Tegeeza abaweereza bange nti ddala Nze Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo;

نَبِيُّ عَادٍ أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥٠

51. Era nti ddala ekibonerezo kyange ky'ekibonerezo ekirumya ennyo.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْآلِيمُ ٥١

52. Era bategeeze n'ebyaafa ku bagenyi ba Ibrahimu.

وَنَبِّئِهِمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ٥٢

53. Awo bwe baayingira gy'ali nebagamba nti: Mirembe, n'agamba nti: Mazima ffe tubatidde.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ٥٣

54. Nebagamba nti: Totya, mazima tukuwa amawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzu aliba omumanyi ennyo.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ٥٤

55. N'agamba nti: Abaffe, mumpa amawulire ag'essanyu nga n'obukadde bumaze okuntuu-kako? Ate olwo mawulire ki ag'essanyu ge mumpa?

قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسِّنِي إِلِكَبَرٍ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ٥٥

56. Nebagamba nti: Tukuwadde amawulire ag'essanyu mu butongole, kale tobeera mw'abo abaweddemu essuubi.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَاطِطِينَ ٥٦

57. N'agamba nti: Ani aggweebwamu essuubi ku kusaasira kwa Mukama we okuggyako ababuze?

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ٥٧

58. *Ibrahimu* n'agamba nti: Abange mmwe ababaka, ensonga yammwe yennyini gye *mujjiridde* y'eruwa?

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ٥٨

59. Nebagamba nti: Tutumiddwa eri abantu aboononyi,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٥٩

60. Nga oggyeeko abagoberezi ba Lūti, mazima bo tujja kubawonya bonna, **لَا أَل لُّوطٍ إِنَّآ أَمْنَجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ٦٠**

61. Okuggyako mukazi we; tukakasa nti ddala ye waakuba mw'abo abanasigala emabega. **إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا ۖ إِنَّمَا لِمَنِ الْغَيْرِينَ ٦١**

Ruku 5

62. Awo Ababaka bwe baatuuka eri ab'ewa Lūti, **فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ٦٢**

63. Lūti n'agamba nti: Mazima muli bantu abatamanyiddwa. **قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ٦٣**

64. Nebagamba nti: Ddala tukuleetedde obubaka bw'ekibonerezo ekyo kye babadde babuusabuusa. **قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ٦٤**

65. Era tuzze gy'oli n'obukakafu, era ddala tuli ba mazima. **وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ٦٥**

66. Kale genda n'abewuwo mu kitundu ekisembayo mu kiro era ggw'oba okoobera emabega waabwe; naye tewaba yenna mu mmwe atunula mabega, era mugende gye mulagiddwa. **فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُوْمَرُونَ ٦٦**

67. Era twamutegeeza ensonga eyo amanye nti ddala omulandira gwa bano gwa kukutulwa nga bukya. **وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّضْطَحِينَ ٦٧**

68. Era abantu b'omu kibuga bajja nga bajaganya. **وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ٦٨**

69. Lūti n'agamba nti: Mazima bano bagenyi bange, kale temumpcebuula; **قَالَ إِن هَٰؤُلَاءِ ضَيِّفِي فَلَا تَفْضَحُون ٦٩**

70. Era mutye Allah era temunswaaza. **وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُون ٧٠**

71. Nebagamba nti: Owange, tetwakuziiza okukyazanga abantu abagwiira? **قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ٧١**

72. N'agamba nti: Bawala bange nabo baabano webali. Mwegendereze bwe muba nga mulina ekibi kye mwagala okukola. **قَالَ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ٧٢**

73. Ggwe Lūti, amazima g'obulamu bwo! Ddala abo bali mu ttamiro lyaabwe bavuya. **لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٣**

74. Olwo ekibonerezo nekitabumbagira awo nga enjuba evaayo. **فَاخْذْهُمْ الصَّيْحَةَ مُشْرِقِينَ ٧٤**

75. Kale ekibuga netukifuula, waggulu wa kyo newadda wansi wa kyo, era ne-tubatonnyeseza enkuba ey'amayinja ag'olusennyente. **فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَآءَ فَلْهَآ وَآمَطْنَا عَنْهُمَا جَنَآرَةَ ۖ وَمِنْ سَجِيلٍ ٧٥**

76. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abalabufu. **إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ٧٦**

77. Era *ekibuga ekyo* kiri ku luguudo olukyaliwo.

78. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abakkiriza.

79. Era ddala abantu b'omu kibira *nabo* baali bakozi ba bibi.

80. Kale twababonereza. Era *ebibuga* byombi *biziikiddwa* ku luguudo olwetadde.

Ruku 6

81. Era ddala n'abantu b'e Hijiri *nabo* baalimbisa Abatume.

82. Era twabawa obubonero bwaffe, naye nga babukuba mabega.

83. Era baawookoolanga amayumba mu nsozi nga bali ntende.

84. Kale ekibonerezo nekibavumbagira nga bukya.

85. Naye ebyo bye baakola tebyabagasa.

86. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi wabula lwa mazima. Era ddala Essaawa *eyalagaanyizibwa* ejja kutuuka. Kale ggwe leka endeka ennungi.

87. Mazima Mukama wo ye Ssaabatonzi, Omumanyi wa byonna.

88. Era mazima twakuwa Aya omusanvu ezidding'anwa entakera, ne Kur'ani ensukkirivu.

89. Era tolambululanga maaso go eri ebyo bye twayagalizaamu ebibiina ebimu mu bo era tonakuwala ku lwabwe; naye budaabuda abakkiriza.

90. Era gamba nti: Mazima nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

91. *Tujja kubabonereza* okufaananako nga bwe twassa *ekibonerezo* ku beekutula-kutulamu.

92. Abo abafuula Kur'ani okuba ensense-bufu.*

وَلَا تَهَا لِسَيْبِلٍ مُّقِيمٍ ٧٧

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ٧٨

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ

لظَالِمِينَ ٧٩

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ

مُتَّبِعِينَ ٨٠

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ

الْمُرْسَلِينَ ٨١

وَآتَيْنَهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا

مُعْرِضِينَ ٨٢

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا

أُمْنِينَ ٨٣

فَاخَذَ اللَّهُ الصَّيْحَةَ مُصْرِحِينَ ٨٤

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٥

وَمَا خَلَقْنَا السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ وَ

مَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ

لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ٨٦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ٨٧

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَ

الْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ٨٨

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ

أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ

اخْفُضْ جَنَّا حَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ٨٩

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ٩٠

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ٩١

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ٩٢

15:88-92. Aya 88-92 tuziwaadde amakulu ag'ebiseera eby'omu maaso (future tense) olw'okuba zirimu okulabula kwa maanyi eri Abasiraamu. Kino tekyyuwunyisa kubanga mu Kur'ani Entukukuvu okulanga ebisuubizo ebyo ebiba biteekwa okutuukirira mu

93. Kale mu mazima ga Mukama wo, ddala bonna tulibabuuza,

فَوَرَّبُّكَ لَتَسْتَخْلَنَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. Kw'ebyo bye baakolanga.

عَمَّا كَانُوا يَحْمِلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Kale langirira kaati ebyo by'olagirwa era weesambe *abo* abenkanya Allah n'ebirala.

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Mazima Ffe tujja okukumalira ku bakudaazi:

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

97. Abo abassaawo omusinzibwa omulala awamu ne Allah. Kale mangu nnyo bajja kumanya.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Era ddala tumanyi *bulungi* nga ddala omutima gwo gukeng'entererwa olw'ebyo bye boogera.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

99. Naye *ggwe* tendereza n'amatendo ga Mukama wo era obeere mw'abo abavuunama.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ
السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

100. Era sinza Mukama wo okutuusa lw'olituukibwako okufa.

يَا أَيُّهَا الْعَالَمِينَ ﴿١٠٠﴾

biseera ebyomu maaso kusinga kuba mu biseera eby'emabega(past tense). Ekintu ekibaddewo ne kiyitako n'ekiseera ate tekibaako kubuusibwabuusibwa era kiba tekikyasoboka kukuusibwa. Katonda okukola ebisuubizo bino ng'ayogerera mu biseera eby'emabega, kabonero akalaga nti mu buli ngeri ebisuubizo ebyo bya kutuukirira.

AL-NAHL

(Yakka luberebereye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ekiragiro kya Allah kituuse, kale temu-kiwujjirira. Obutuukirivu bubwe era wa waggulu nnyo okusinga ebyo bye bamwenkanya nabyo.

3. Y'assa ba malayika n'okubikkulirwa olw'okulagira kwe kw'abo b'aba asiimye mu baweezeza be nti mulabule *abantu* nti: Teri musinzibwa mulala okuggyako Nze. Kale mutye Nze *nzekka*.

4. Y'eyatonda eggulu n'ensi mu mazima *n'amagezi amasuffu*. Ali waggulu nnyo kw'ebyo bye bamwenkanya na byo.

5. Yatonda omuntu mu ttondo ly'amazzi agazaala, naye okwejjjuukiriza nga ye muwakanyi ow'olwaatu.

6. Era n'ebisolo y'eyabitonda; mubirinamu ebibugumya n'ebyumugaso ebirala *bingi* era ku byo kwe mulya.

7. Era mubirinamu eby'okwewunda *n'essanyu* awo nga mubikomyawo eka akawungeezi, n'awo nga mubitwaala ku ttale ku makya.

8. Era byetikka ebizito byammwe okutuuka mu bifo bye mutaalituuseeko, okuggyako nga mwekakaabirizza. Mazima Mukama wammwe Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo.

9. Era y'eyatonda n'embalaasi, n'ennyumbu, n'endogoyi, mulyooke mubyebagale era *bibeere* ebyewundo. Era alitondayo n'ebirala *kati* bye mutamanyi.

10. Era okwoleka ekkubo *eggolokofu* kuli ku Allah, kuba mu go mulimu amakyaamu. Era singa Allah yayagala *kukaka*, ddala mwenna yaalibalung'amizza.

Ruku 2

11. Ye y'eyabassiza amazzi okuva mu bire gemufunako ag'okunywa era gegavaamu emiti kwe mulundira.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا الْبَالِغِينَ
إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ
رَّحِيمٌ ⑧

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا
يُجَارُّهُ وَكُلُّ شَيْءٍ لَهْدُكُمْ أَجْمَعِينَ ⑩

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ
مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
تُسِيمُونَ ⑪

12. Agabamerezeseza ebimera eby' empeke, n'emizayituuni, n'emitende, n'emizabibu, n'ebibala ebya buli ngeri. Mazima mu kyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

13. Era y'eyateeka ekiro n'emisana ku kubaweereza, n'enjuba n'omwezi n'emmunyeenye ebyassibwa ku kuweereza mmwe olw'okulagira kwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abakozesa amagezi

14. Era n'ebyo bye yabatondera mu nsi eby'erangi ez'enjawulo biweereza byammwe. Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abantu ababuulirirwa.

15. Era Ye y'eyabagondeza ennyanja mulyooke mulye mu yo ennyama ensu era muggye muy oeb' amajolobera bye mwambala. Era olaba ebyombo ku yo nga bisala amazzi, mulyooke munoonye ku mikisa gye era mulyooke mwebaze.

16. Era y'eyassa mu nsi ensozi enyweevu ziryooke zibabeezeewo* era y'eyassaamu n'emigga n'amakubo mulyooke mukwate ekkubo ettuufu.

17. Era yassaamu n'obubonero obulala. N'olwemmunyeenye bo bazuula amakubo gaabwe.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالرَّيْتُونَ وَ
التَّغْيِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَنَا كُلَّوَانُهُ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازِيرَ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

وَعَلَّمَتْهُوَ بِالْجُحُمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

16:16. Bangi balowooza nti 'an tamiida bikum' (أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ) bitegeeza 'eryooke ebayuuuguumye'. Kino si kituufu kubanga olwo kyalibadde kitegeeza nti mu byengera Allah by'ajjukiza abantu mwe muli n'ensozi ezireetera ensi okuyuuuguuma olwa musisi ate nga kino kireetera obulamu n'ebintu okutokomoka. Bangi tebakirowoozako nti ekigambo 'tamiida' (تَمِيدَ) kisibuka mu kigambo 'maada' (مَادَ) jekitegeeza 'okuwa ebibeesaawo obulamu bw'omuntu, okugeza nga emmere, amazzi, n'ebirala. Mu butuufu, n'ekigambo 'maaidah' (مَائِدَة) ekikozesebwa mu Kur'ani era nga kitegeeza 'ekijjulo' nakyo kisibuka mu nnono y'emu eya 'maada'.

Okusenziira ku makulu 'ag' okubeesaawo' ge tuggye mu kigambo kino, Aya etutegeezanti Allah yatutondera ensozi nazo zituyambe mu kufuna ebintu ebitali bimu bye twetaaga okubeerawo, okugeza nga: emmere, amazzi, n'ebirala bingi nnyo. Kimanyiddwa bulungi nti enkuba eva mu mazzi agafuumuuka mu ngeri y'omukka negagenda mu bwengula, omukka ate ne gukung'aanyizibwa, neguwola, olwo ate ne gudda ku nsi mu ngeri y'enkuba. Ensozi zizannya ekifo kya maanyi nnyo mu kuwoza empewo eno eryooke edde mu ngeri y'enkuba etonnya n'emezeza ebibala, emiti n'omuddo kwe tufuna emmere era n'ebisolo nabyo bwe bityo. Enzivunnula eno ekwatagana bulungi n'ensonga eyogerwako mu Aya eno n'endala ezigifaanana.

18. Abaffe, oyo atonda afaanana n'oyo atonda? Abaffe, temufumiitiriza?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. Era bwe *mugezaako* okubala ebyengera bya Allah, temuyinza kubibala *kubimalayo*. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

وَأَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Era Allah y'amanyi ebyo bye mukisa ne bye mwooleka.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Era abo be bawanjagira ebbali wa Allah tebatonda kintu kyonna, wabula nabo batondebwa butondebwa.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

22. Bafu, si balamu; era tebategeera na ddi lwe balizuukizibwa.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَتَىٰ أَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

Ruku 3

23. Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu *yekka*. Kale abo abatakkiriza nkomerero, emyoyo gyaabwe migwiira *eri amazima* era bo beekuza nnyo.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُّكْرَرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Tewali kuwannaanya, ddala Allah amanyi bulungi ebyo bye bakisa n'ebyo bye booleka. Mazima Ye tayagala beekuza.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Era bwe bagambibwa nti: *Mulowooza ki kw'ebyo Mukama wammwe bye yassa?* Bagamba nti: *Ezo ngero z'abedda*.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ قَالَُوا إِلَّا سَاطِرًا أَوْ لَيْلِينَ ﴿٢٥﴾

26. N'ekivaamu balyetikka obuzito bwabwe obujjuvu ku lunaku lw'okuzuukira, n'obumu ku buzito bw'abo be baabuza mu butamanya. Mwetegereze! Nga bibi nnyo ebyo bye beetisse.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَهُمْ أَوْرَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بِهِمْ بَغِيرَ عِلْمِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٦﴾

Ruku 4

27. Ddala n'abo abaabasooka baasala enkwe, naye Allah n'ajjira ekizimbe kyabwe okuva mu misingi, kale akasolya nekabagwako nga kava waggulu waabwe; era nebatuukibwako n'ekibonerezo okuva gye bataamanya.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ بُنِيَانَهُمُ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَنَّهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Nate ne ku lunaku lw'okuzuukira alibaswaaza era aligamba nti: Baluwa abo abenkana nange be mwasinziirangako okuwakanya *Ababaka?* Abo abaaweebwa okumanya baligamba nti: Olwa leero obuswaavu n'obubi biri ku batakkiriza.

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنَ الْخِزْيِ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

29. Abo ba malayika be baafiisa nga be-ryazaamanyizza. Olwo balissaawo okwe-ryanya *bagambe nti*: Tetwakola kibi kyonna. Nedda, mazima Allah amanyi bulungi bye mwakolanga.

30. Kale muyingire mu miryango gya Jahanamu mubeere omwo. Naye ddala amaka g'abeekuza mabi nnyo!

31. Naye abeekuumi bwe bagambibwa nti: *Mulowooza ki kw'ebyo* Mukama wammwe bye yassa? Baddamu nti: Birungi nnyo. Abo abakola ebirungi ku nsi kuno, be balifuna ebirungi. Naye amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi. Era amaka g'abeekuumi si malungi ggero!

32. *Balifuna* ensuku ez'olubeerera ze baliyngiramu, nga zikulukutamu emigga wansi wa zo. Balifuniramu buli kye balyaagala. Bw'atyoo nno Allah bw'asasula abeekuumi,

33. Abo ba malayika be bafiisa nga balongoofu, *ba malayika* bagamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe! Muyingire mu Janna olw'ebyo bye mwakolanga.

34. Abaffe, balindayo *ki nate* okuggyako okujjirwa ba malayika *okubabonereza* oba ekiragiyo kya Mukama wo okujja? Bwe batyo n'abaabasooka bwe baakolanga. Era Allah teyabalyazaamaanya naye beeryazaamaanya bokka.

35. Kale baatuukibwako akabi olw'ebyo bye baakola, era nebeetooloolwa ebyo bye baakudaaliranga.

Ruku 5

36. Era abo abenkanya Allah n'ebirala bagamba nti: Singa Allah yayagala *tuleme kusinza birala*, tetwaalisinzizza kintu kyonna ebbali we—ffe wadde bakitaffe—wadde tetwandizizizza kintu kyonna ebbali we. Bwe batyo n'abaabasooka bwe baakola. Naye abaffe, Ababaka bavunaanyizibwayo *ekirala* okuggyako okutuusa *obubaka* akaati?

الَّذِينَ تَتَوَكَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَايِرِي
أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ
مِنْ سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَإِذَا خُلُوعُ أَبْوَابِ جَهَنَّمَ خُلُوعٌ فِيهَا
وَالْمَلَائِكَةُ سَائِرَةٌ فِيهَا ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ
أَخْسَنُوا فِي هَذِهِ أُنْزِلَ سُلْطَانٌ
مِّنْ رَبِّهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

جَنَّتْ عَذْرَىٰ ذَاكَ خُلُوعُهَا تَجْرِي
تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
كَذَلِكَ يُجْزَى اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَكَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَوَعَدَ اللَّهُ
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخِصِمُوا
بِهِمْ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَكَانَ
آبَاؤُنَا وَمَا كُنَّا لَدُنْهُمْ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

37. Era ddala buli bantu twabatumamu Omubaka *okubategeeza* nti: Musinze Allah *yekka* era mwewale omujeemu *Sitaani*. Kale mu bo mulimu Allah be yalung'anya ne mu bo mulimu abaakakatako obubuze. Kale mutambuleko mu nsi mulabe enkomerero y'abaalimbisa *Ababaka* nga bwe yali!

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۖ
فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ
حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ ۚ فَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Obanga oyaayaanira kulung'ama kwabwe, kale ddala Allah talung'anya abo ababuza *abantu*. Era *abo* tebalina na bayambi.

إِنْ تَحَرَّضَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَن يَظِلُّ ۖ وَمَا لَهُمْ مِّنْ
نَّصِيرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza *nti*: Allah tagenda kuzuukiza oyo afudde. Si bwekiri, *ekyo* kisuubizo kikakafu ku Ye; naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا
يَبْعَثَ اللَّهُ مَن يَمُوتُ ۖ بَلَىٰ وَعْدًا
عَلَيْهِمْ حَقًّا ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. *Alibazuukiza* alyooke abannyonnyole ebyo bye batakkiriziganyangamu, n'abo abatakkiriza balyooke bamanye nti ddala baali balimba.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ ۚ
لِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا
كَذَّابِينَ ﴿٤٠﴾

41. Mazima ekigambo kyaffe ku kintu kyonna bwe tuba nga tukyagadde, kale tukigamba bugambi nti: Ba! olwo nekiba.

لَا تَمَّا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

Ruku 6

42. Era abo abasenguka ku lwa Allah oluvannyuma lw'okukijanyizibwa, mazima tugenda kubawa amaka amalungi ku nsi; naye ddala empeera y'enkomerero y'esinga obukulu, singa babadde bamanyi —

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً ۖ وَلَآجِرَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. *Tuwe* n'abo abagumiikiriza era abeesiga Mukama waabwe.

الَّذِينَ صَبَرُوا ۚ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Era tetutumanga *Mutume* yenna olubereberye lwo wabula basajja be twabikkuliranga, kale mubuuze ba nannyini Kijjukiza, mmwe bwe muba nga temumanyi.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِيَ
إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. *Twatuma Ababaka* n'obubonero obwetadde n'ebiwandiiko. Era twassa gy'oli Okubuulirira olyooke onnyonnyole abantu ebyo ebyassibwa gye bali era balyooke bafumiitirize.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ
ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Abaffe, abo abasala enkwe embi *balowooza nti* bali mirembe, Allah taabamizise ensi oba ekibonerezo okubatuukako okuva awantu we batamanyi?

47. Oba *nti* taabakwate nga bali mu kutawuka kwabwe? Kale tebayinza kulemesa *ntegeka ya Allah*.

48. Oba *nti* taababonereze n'okuzikirira okw'empolampola? Mazima Mukama wammwe mukwatampola, wa kisa nnyo.

49. Abaffe, tebalaba nti ebisiikirize bya buli kimu Allah kye yatonda bikiyuukira ku ddyo ne ku kkono mu bwetoowaze eri Allah, so ng'ate bo baswaazibwa buswaazibwa?

50. Era byonna ebirina obulamu ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bigondera Allah, ne ba malayika bwe batyo, ate bo tebeekuza.

51. Batya nnyo Mukama waabwe ali wa-ggulu waabwe era bakola ebyo *byokka* ebibalagirwa.

Ruku 7

52. Era Allah yagamba *nti*: Temutwalanga abasinzibwa ababiri. Mazima oyo asinzibwa *omutuufu* ali Omu *yekka*. Kale mutye Nze nzekka.

53. Era byonna ebiri mu ggulu ne *mu* nsi bibye, n'okusalawo ekkubo ettuufu kukwe ddi na ddi. Abaffe, era atali Allah gwe munaatya?

54. Era ebyengera byonna bye mulina, kale biva eri Allah. Nate era bwe mutuukibwako obuzibu, kale gy'ali gye muwanjagira.

55. N'oluvannyuma bw'abaggyako obuzibu, amangu ago ng'abamu mu mmwe benkanya Mukama waabwe n'ebirala,

56. N'ekivaamu beegaana ebyo bye twabawa. Kale ggwe mwesanyuseemu *akaseera*, naye mangu nnyo mujja kumanya.

57. Era bateekawo emitemwa olw'ebyo bye batamanyi okuva mw'ebyo bye twabawa. Mu mazima ga Allah, ddala mulibuuuzibwa kw'ebyo bye mwajingajinganga.

أَفَأَمِّنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَّحُونَ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا بِكُمْ مِنْ رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجَعَرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتَسْلُكُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Era bateerawo Allah *abaana* abawala. Obutuukirivu bubwe! So nga bo balina abo be baagala.

59. Era omu mu bo bw'aweewba amawulire g'omwana ow'obuwala *nti gw'azadde*, amaaso ge gafuuka agafumye, ng'eno afa ekiniga.

60. Yekweeka n'abantu olw'amawulire g'ategeezeddwa g'atwala okuba amabi ng'akubaganyamu nti amusigaze agumire obuswaavu oba amuziike mu ttaka? Muwulirize, kibi nnyo ekyo kye basalawo.

61. Abo abatakkiriza nkomerero be baweewwako eky'okulabirako ekisinga obubi, so ng'ate Allah aweewwako kya kulabirako ekisinga okuba ekyo waggulu; anti Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

Ruku 8

62. Era singa Allah abonereza abantu *buli mulundi* olw'obukyaamu bwabwe, *ensi* teyaaligireseeko kiramu kyonna, naye abalekawo okutuusa ku kiseera ekyagerekebwa. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, tebayinza kwerwiisa mabega kaseera n'akamu, wadde tebasukkawo.

63. Era bateerawo Allah ebyo bye batayagala, n'ennimi zaabwe zoogera obulimba nti bo be balifuna ebisinga obulungi. Tewali kuwannaanya, ddala balifuna muliro, era ddala bo be balisuulirirwa.

64. Amazima ga Allah, twatuma *Ababaka* eri abantu ab'olubereberye lwo, naye Sitaani n'abalungiyiza ebikolwa byabwe. Kale ye ne leero ye mukwano gwabwe, era balifuna ekibonerezo ekirumya.

65. Era tetwassa Kitabo ku ggwe wabula olyooke obannyonnyole ebyo bye batakkirizaganyaamu, era nga bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abakkiriza.

66. Era Allah y'assa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero eri abantu abawulira.

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ
وَجْهُهُ سُودًًّٰ وَهُوَ كَاطِئٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا
بُشِّرَ بِهِ ۖ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۚ أَلَا سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
مِثْلُ السُّوءِ ۚ وَلِلّٰهِ الْمِثْلُ الْأَعْلَىٰ
ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يَوَازِئُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ
مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَفِيدُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ لَئِنْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ
وَلِيُّهُمْ يَوْمَئِذٍ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِِ الَّذِي يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

وَاللّٰهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَرَ بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَةً لِّلْقَوْمِِ الَّذِي يَسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾

Ruku 9

67. Era ddala mulina eky' okuyiga mu bisolo. Tubanywesa amata amatuufu agali mu mbuto za byo nga gava wakati w'obusa n'omusaayi, agawoomera abanywi.

68. Ne mu bibala by'emitende n'emizabibu mmwe bye mukolamu ebitamiiza n'ebiriibwa ebirungi. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero akannamaddala eri abantu abakozesa amagezi.

69. Era Mukama wo yabikkulira enjuki nti: Kola enju mu nsozi ne mu miti ne kw'ebyo bye batindiira,

70. N'oluvannyuma lya ku bibala ebya buli ngeri, era yita mu makubo ga Mukama wo n'obuwulize. *Oluvannyuma* mu mbuto za zo muvaamu eky'okunywa eky'erangi ez'enjawulo ekirimu okuwonya eri abantu. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero eri abantu abafumiitiriza.

71. Era Allah y'eyabatonda n'oluvannyuma y'abafitsa. Ne mu mmwe mulimu oyo *akaddiwa* n'azzibwayo mu bulamu obw'okukekejana, n'ekivaamu aba takyategeera kintu kyonna oluvannyuma lw'okumanya *kwe yalina*. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omuyinza wa byonna.

Ruku 10

72. Era Allah y'eyasukkulumya abamu mu mmwe ku balala mu bigabibwa. Naye abo abasukkulumizibwa tebadiza ku bibaweebwa byabwe eri abo abali wansi w'emikono gyabwe egya ddyo, nabo *balyooke* basobole okwenkanankana nabo mu byo. Abaffe, ebyengera bya Allah bye beegaana mu bugenderevu?

73. Era Allah yabakolera abakyala nga bava mu mmwe era n'abakolera abaana n'abazukulu nga bava mu bakyala bammwe era n'abagabula ku birongoofu *ebya buli ngeri*. Abaffe, ebitaliimu nsa bye bakkiriza ate ebyengera bya Allah bo nebabigaana?

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ تُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٧﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾
وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَقَّعُكُمْ وَ مِنْكُمْ مَن يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۖ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْوَالِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً ۚ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِآبَاءِ طَالِبِ يُؤْمِنُونَ وَيُنْعِمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Era basinza ebbali wa Allah ebyo ebitabalinaako buyinza ku kubawa kyonna okuva mu ggulu wadde mu nsi ate nga tebirina na kye bisobola *kukola*.

75. Kale temuteerawo Allah ebigeragera-nyizibwa *naye*. Mazima Allah y'amanyi byonna, *naye mmwe temumanyi*.

76. Allah aleeta *gye muli eky'okulabirako* ky'omuddu afugibwa, atalina buyinza ku kyonna; *n'amugeza* kw'oyo gwe twaawa ebigabibwa ebirungi ebiva gye tuli era ng'asaasanya ku byo *nga bwe kisaana* mu kyaama ne mu lwaatu. Abaffe, *bombi benkanankana?* Amatendo gonna ga Allah. *Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi*.

77. Era Allah aleeta eky'okulabirako ku bantu babiri: nga omu ku bo kasiru talina busobozi ku kintu kyonna era nga azitoowerera nnyo Mukama we; nga ne buli gy'amutuma, taleetayo kalungi n'akamu. Abaffe, oyo yenkana n'oyo akubiriza obwenkanya ate ng'ali na ku kkubo ggolokofu?

Ruku 11

78. Era ebitalabika ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah. Era ensonga y'Essaawa *eyalaganyizibwa* teri *wala* wabula ering'anga okutemya kw'eriiso oba yo esinga nawo okuba okumpi. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

79. Era Allah y'eyabaggya mu mbuto za bannyammwe nga temulina kye mumanyi, era yabakolera amatu n'amaaso n'emitema, mulyooke mwebaze.

80. Abaffe, tebatunulako eri ennyonyi eziri mu bbanga ly'eggulu? Tewali aziwanirira wabula Allah. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

81. Era Allah yabateekera mu mayumba gammwe obuwummuli, era n'abakolera mu maliba g'ebisolo obuyu obubanguyira mu kiseera ky'olugendo lwammwe ne mu kiseera ky'ekiwummulo kyammwe; mu byoya bya zo

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

فَلَا تَضُرُّهُمْ أَلُوهَ الْإِثْنَانِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِثْرًا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ هَلْ يَحْمَدُ اللَّهَ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ مَا أَمَرَ السَّاعَةَ إِلَّا كَلِمَةٍ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

أَلَمْ يَرْوِ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ

ne mu mboobo za zo, ne mu bwoya bwa zo mukolamu eby'omu maka n'ebheyambisi-bwa okumala ekiseera.

82. Era Allah yabakolera ebisiikirize mw'ebyo bye yatonda era n'abakolera obwewogomo mu nsozi era n'abakolera ebyambalo ebibawonya ebbugumu, n'ebiyambalo ebibawonya mu ntalo zammwe. Bw'aty'o nno bw'atuukiriza ebyengera bye ku mmwe, mulyooke mujeemulukuke.

83. Kale bwe baneekeyuusa, *totya*; mazima obuvunaanyizibwa bwo kutuusa *bubaka* mu lwaatu.

84. Bamanyi *bulungi* ebyengera bya Allah, naye ate nebabyegaana; era abasinga obungi mu bo tebasiima.

Ruku 12

85. Era *jjukira* olunaku lwe tulisitula omujulizi okuva mu buli bantu, n'oluvannyuma abo abeerema tebalikkirizibwa *kuwoza*, so tebalikkirizibwa kusembera.

86. Era aboonoonyi bwe baliraba eki-bonerezo, tekiribakendeerezebawako wadde tebaliweebwa kaagaanya.

87. Era abo abenkanya Allah n'ebirala bwe baliraba bakatonda baabwe, baligamba nti: Mukama waffe, bano be bakatonda baffe abo be twasabanga mu kifo kyo. Olwo *bakatonda* balibakangukira nti: Mazima muli balimba.

88. Era ku lunaku olwo balissaawo obu-jeemulukufu eri Allah, n'ebyo bye baajinganga biribaabulira.

89. Abo abatakkiriza era nebaziya *abantu okugenda* mu kkubo lya Allah, tulibongera ekibonerezo ku kibonerezo olw'okubanga baatabulatabulanga.

90. Era *jjukira* olunaku lwe tulisitula mu buli bantu ow'okubawaako obujulizi ng'ava mu bo bennyini, era naawe tulikuleeta obe omujulizi ku bano. Era twassa gy'oli Ekitabo ekittotola buli kimu, nga bwe bulung'amu n'okusaasira era nga ge mawulire

لَا مَعِيَكُمْ ۚ وَمِنَ الصَّوْافِهَا وَأَوْبَارَهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝٨٦

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا ۖ وَجَعَلَ
لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ
تَقِيكُم بِأَسْكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
رَبُّكُمْ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَسْلِمُونَ ۝٨٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ
الْمُبِينُ ۝٨٨

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَآكْثَرُ هُمْ الْكَافِرُونَ ۝٨٩

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
لِّأَفْئُذِهِمْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ۝٩٠

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا
يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۝٩١

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ
قَالُوا رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ
كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۖ فَآلَقُوا

إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ۝٩٢

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَسْلَمُونَ
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝٩٣

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ ۖ زُذُّ لَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ ۝٩٤

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ
شَهِيدًا ۖ أَعْلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ

ag'essanyu eri Abasiraamu.

Ruku 13

91. Mazima Allah alagira bwenkanya, n'ekisa, n'okugaba nga bw'ogabira ababo, era awera ebyambyoone n'ebitasaana n'obujeemu; ababuulirira mulyooke mufumiitirize.

92. Era mutuukirizenga endagaano ya Allah bwe mubanga mulagaanye era temumenyanga birayiro oluvannyuma lw'okubikakasa ng'ate Allah gwe mufudde omuyima ku mmwe. Mazima Allah amanyi bye mukola.

93. Era temuba ng'omukazi eyakutulakutula ewuuzi ye ebitundutundu oluvannyuma lw'okugiranga n'eguma, nga mufuula ebirayiro byammwe eky'okubuzaabuzwa wakati wammwe nga mutya nti wajja kubaawo ekibiina ekisinga amanyi ku kirala. Mazima ddala Allah ebyo abagezesa bugezesa nabyo. Era ddala ku lunaku lw'okuzuukira alibannyonyola ebyo bye mutakirizaganyangamu.

94. Era singa Allah yayagala kukaka, ddala yaalibafudde ekibiina kimu, naye abuza oyo gw'aba asalidde era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era ddala mulibuuzibwa kw'ebyo bye mwakolanga.

95. Era temufuulanga birayiro byammwe okuba eky'okubuzaabuzwa wakati wammwe, si kulwa nga ekigere kiseerera oluvannyuma lw'okunyweera kwa kyo; nemulega ku kibi olw'okwekiika kwammwe mu kkubo lya Allah, olwo nemufuna ekibonerezo ekisukkirivu.

96. Era endagaano ya Allah temugiwananyisangamu omuwendo omutono. Ddala ekiri eri Allah ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

97. Ebyo bye mulina byonna bya kuggwaawo, naye ebiri eri Allah by'ebyokusigalawo olubeerera. Era ddala abo abagumiikiriza tulibasasula empeera yaabwe okusinziira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

رَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
إِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ
وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهَُا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا كَلَّآ أَبْلُوكُمْ اللَّهُ بِهِ
لَيَبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَصُولُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتَسْمَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

98. Oyo akola obulungi nga musajja oba nga mukazi era nga mukkiriza, kale ddala tulimuwa obulamu obulungi; era ddala tulibasasula empeera yaabwe okusinzira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

99. Era bw'obanga *ogenda* okusoma Kur'ani, kale wewogomenga eri Allah akukingirize Sitaani agobaganyizibwa.

100. Mazima ddala *Sitaani* talina buyinza kw'abo abakkiriza era abeesiga Mukama waabwe.

101. Mazima ddala obuyinza bwe buli kw'abo bokka abakwanagana naye era n'abo abamwenkanya ne Allah.

Ruku 14

102. Era bwe tuleeta akabonero mu kifo ky'akabonero—ng'ate Allah y'asinga okumanya *obulungi* ebyo by'aba assizza—bagamba nti: Gwe oli mujinzijinzi. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

103. Gamba nti: Mwoyo Mutukuvu y'e-yagissa okuva eri Mukama wo n'amazima alyooke anyweeze abo abakkiriza, nga bwe bulung'amu era nga ge mawulire ag'essanyu eri Abasiraamu.

104. Era ddala tumanyi nti bo bagamba nti mazima muntu buntu y'amuyigiriza. Naye olulimi lw'oyo gwe babambira lugwiira, ate nga luno *lwo* lulimi Luwarabu olunnyonyofu.

105. Mazima abo abatakkiriza bubonero bwa Allah, Allah talibalung'ama, era balifuna ekibonerezo ekirumya.

106. Mazima ddala abagunja obulimba be bo abatakkiriza bubonero bwa Allah, era abo be balimba.

107. Oyo eyeegaana Allah oluvannyuma lw'okukkiriza kwe y'*alibonerezebwa*—okuggyako oyo akakibwa *okukaka okusukkiridde* naye nga omutima gwe mumativu mu bukkiriza. Naye oyo ayanjuluza ekifuba kye eri obujeemu, kale abo be baliko obusungu obuva eri Allah era be

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ ﴿١٩﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿٢١﴾

وَلَا ذَا بَدَلًا ۚ آيَةٌ مَّكَانَ آيَةِ ۖ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۚ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَوِيٌّ ۖ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللّٰهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾
إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللّٰهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿٢٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنۢ بَعْدِ إِيْمَانِهِ لَا مَنۢ أَحْرَهُ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيْمَانِ وَلَٰكِن مِّنۢ شَرٍّ يَأْلُكُفْرًا ۖ فَتَعْلِيَهُمْ عَذَابُ اللّٰهِ ۚ وَلَهُمْ

balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

108. Ekyo lwa kubanga basinga kwagala bulamu bwa nsi okusinga obw'oluvannyuma, era ddala Allah talung'anya bantu beeremye.

109. Abo be bo Allah be yassaako envumbo ku mitima gyaabwe ne ku matu gaabwe ne ku maaso gaabwe, era abo be balagajjavu.

110. Tewali kubuusaabusa, ddala abo ku nkomerero be b'okufaafaaganirwa.

111. Nate ddala Mukama wo eri abo abasenguka nga bamaze okubonyabonyezewa, nate nebanyikira era nebagumiikiriza, mazima Mukama wo oluvannyuma lw'ebyo Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo.

Ruku 15

112. Era jjukira olunaku buli muntu lw'alijja okwewozaako yekka, era buli muntu alisasulwa mu bujjuvu olw'ebyo bye yakola, era tebaliryaazaamaanyizibwa.

113. Era Allah aleeta eky'okulabirako ky'ekibuga eky'aali emirembe nga kitebenkevu, nga kituukwako okugabulwa kwa kyo mu bungi okuva buli wamu; naye bwe kiteebaza byengera bya Allah, olwo Allah yakiroza ku kubuutikirwa enjala n'ensisi olw'ebyo bye baakolanga.

114. Era ddala bajjirwa Omubaka ava mu bo naye nebamulimbisa, olwo ekibonerezo ne kibakwaata nga boonoone.

115. Kale mulye kw'ebyo Allah by'abagabula ebyakkirizibwa, ebirongoofu era mwebaze ebyengera bya Allah, bwe muba nga Ye gwe musinza.

116. Mazima ddala yabaziyiza okulya kalannamy, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiraamiriziddwako atali Allah. Naye oyo awalirizibwa nga si mujeemu era nga tasusse kigero, amanye nti mazima

عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠٧

ذٰلِكَ يَآتِيهِمْ اسْتَحْبَبُوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۗ وَآتٰهُمُ اللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ١٠٨

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَى قُلُوْبِهِمْ وَسَمَّوْهُمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۖ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ ١٠٩

لَا جَرَءَ اَتَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ١١٠

ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَآ جَرُّوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوْا ثُمَّ جَا هَدٰوًا وَّصَبْرًا ۗ ۝١١١ اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ١١٢

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ١١٣

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّاتِيْنَهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنۢ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَ الْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ١١٤

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَّسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَآخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ١١٥

فَكُلُوْا مِنْ مَّا رَزَقَكُمْ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۚ وَاشْكُرُوْا لِنِعْمَتِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ١١٦

اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَ لَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهِ ۖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ

Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

117. Era temwogeranga kw'ebyo ennimi zammwe bye zoogera eby'obulimba nti: Kino kyakkirizibwa ate kino kyaziyizibwa, nga mukonjera Allah eby'obulimba. Mazima abo abakonjera Allah obulimba tebaganyulwa.

118. *Bafuna* okuganyulwa okutonotono, naye *oluvannyuma* balifuna ekibonerezo ekirumya.

119. Ne kw'abo Abayudaaya, olubereberye twabaziyiza ebyo bye tukutegeezenzaako, naye tetwabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanya bokka.

120. Nate mazima Mukama wo — eri abo abakola ebibi olw'obutamanya n'oluvannyuma lwa byo nebabonerera ate nebatereerera ddala — mazima Mukama wo oluvannyuma lwa byo Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

Ruku 16

121. Mazima Ibrahimu yaling'anga eggwanga eddamba*, nga muwulize eri Allah, nga mwesimbu gy'ali, era teyabeerako mw'abo abenkanya Allah n'ebirala,

122. Nga musiimi wa byengera bye. Allah yamulonda n'amulung'amyia eri ekkubo eggolokofu.

123. Era twamuwa ebirungi ku nsi, ne ku nkomerero ddala aliba mu batuukirivu.

124. Nate tukubikkulidde nti goberera eddiini ya Ibrahimu *eyali* omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya ebirala ne Allah.

125. Mazima *ekiragi* kya Sabbiiti kya-teekebwa kw'abo *bokka* abaayawukana ku ye (Ibrahimu n'eddiini ye). Era ddala Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku

قَالَ اللَّهُ عَفْوَ رَّحِيمٌ ۝١١٦

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَ هَذَا حَرَامٌ
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ۝١١٧

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝١١٨
وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ۝١١٩

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ
بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا ۚ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَحِيدٍ ۚ هَٰكَذَا عَفْوَ رَّحِيمٌ ۝١٢٠

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِّدِينِهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ۝١٢١

شَاكِرًا ۖ لَّا نَعْبُدُ إِلَّا تَعْبَهُ ۖ وَ اجْتَبَاهُ وَ هَدَيْنَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝١٢٢

وَ اتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَ إِنَّا
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّٰلِحِينَ ۝١٢٣

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَ مَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ۝١٢٤

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اِخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَ إِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ بِوَمَرِ الْقِيمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا

16:121 Ibrahimu(a.s) yalina obusobozi bw'okuvaamu eggwanga eryamusuubizibwa.

lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawuka-nangamu.*

126. Koowoola *abantu* eri ekkubo lya Mukama wo na magezi, n'embuulirira ennungi. Era *b'obuulira* kubaganya nabo ebirowoozo mu ngeri esinga obulungi. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye era y'asinga okumanya abalung'amu.

127. Era bwe mubanga mubonereza *olw'okwesasuza*, kale mubonerezenga kyenkanyi nga bwe mwabonerezebwa. Naye bwe mugumiikiriza, ddala ekyo ky'ekisingira ddala obulungi eri abagumiikiriza

128. Era gumikiriza, anti okugumikiriza kwo *tekubaawo* wabula lwa *buyambi* bwa Allah. Era tonakuwala ku lwaabwe wadde tobaamu kukeng'entererwa olw'ebyo bye beekobamu.

129. Mazima Allah ali wamu n'abo abamutya era *ali wamu* n'abo abakola ebirungi.

فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

أَدْعُرْ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَنَّ عَاقِبَتُكُمْ فَتَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

16:125. Wano ayogerwaako ye Nabbi Ibrahîmu (a.s), obwesimbu bwe ku bwannamunigina bwa Allah n'enjawukana mu ba Isirairi ku bimufaako. Bangi mu ba Isirairi baayingirirwa obusamize. Kale mu kwagala okufuna ekyekwaso, kisoboka okuba nti baagezaako okubipaatiika ku Ibrahîmu(a.s). Wano Sabath kirabika lwaali lunaku lwa kuwummula, kwetukuza awamu n'okwetangirira.

BANĪ ISRĀ'ĪL

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 15

2. Omutukuvu y'Oyo eyatwaala Omuweereza we ekiro okuva eri Omuzigiti Omutukuvu okulaga eri Omuzigiti Ogw'ewala ogwo ebigwetoolodde bye twawa omukisa, tulyooke tumulage obumu ku bubonero bwaffe. Mazima Ye y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

3. Era twawa Mūsa Ekitabo era netukifuula obulung'amu eri abaana ba Isirairi *netubagamba* nti: Temutwalanga omulabirizi yenna okuggyako Nze.

4. *Abange mmwe ezzadde* ly'abo be twasabaza *mu kyombo* ne Nūhu, ddala ye yali muweereza eyeebaza.

5. Era twannyonnyola eri abaana ba Isirairi mu Kitabo nti: Ddala mulitabulatabula mu nsi emirundi ebiri, era ddala mulijagalala okujagalala okusuffu.

6. Kale awo ekisuubizo ekisooka ku byombi bwe kyaatuuka, twabasindikira abaweereza baffe abalwaanyi kasiggu, nebeevumbira ddala amaka *gaabwe* era kyaali kisuubizo ekyaaali kiteekwa okutuukirizibwa.

7. N'oluvannyuma mmwe twabaddiza amaanyi ku bo, era netubongera eby'obugagga n'abaana era netubafuula abantu enkuyanja.

8. Kale bwe mweyisa obulungi, mugasa myoyo gyammwe. Ate bwe mweyisa obubi, mukosa gyo. Naye ekisera ky'ekisuubizo ky'oluvannyuma bwe kirituuka, *tulibateera abalabe* balyooke babayise bubi era bayingire mu Muzigiti nga bwe baaguyingira omulundi ogwasooka, era bazikirize n'ebyo bye bawangudde oluzikiriza.

9. Ob'olyawo *kati* Mukama wammwe anaabasaasira. Naye bwe muliddira *okujagalala*, naffe tuliddira *okubonereza*. Era

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ الْأَيْمَانِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②
وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَاكُمْ نُورًا بِرَأْسِهِ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥
ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاهُمْ أَكْثَرَ فِئْرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تَفْسُدُمْ وَإِن أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَذَرُوا فِيهَا مَكًا ثَوِيلًا ⑧

عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ أَن يَرْحَمَهُمْ وَإِن عُدْتُمْ عَدُنَا مَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ⑨

twafuula Jahannamu okuba ekkomera ly'abeecerema.

10. Mazima Kur'ani eno y'erung'anya eri ekyo ekisinga okuba ekyesimbu era y'ewa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza abo abakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna empeera nnene.

11. Era *erabula* nti ddala abo abatakkiriza nkomerero, twabategekera ekibonerezo ekirumya.

Ruku 2

12. Era omuntu asaba ekibi nga bwe yandisabye ekirungi; era omuntu mupapi.

13. Era twakola ekiro n'emisana okuba obubonero obubiri. Kale tusangulawo akabonero k'ekiro *netuleetawo emisana*, netufuula akabonero k'emisana okuba ekitangaala, mulyooke munoonye emikisa egiva eri Mukama wammwe, era mulyooke mumanye omuwendo gw'emyaka, *mufune n'amagezi* g'okubala. Era buli kimu twakittottola oluttottola.

14. Era buli muntu twamusiba mu bulago bwe obulambe bw'ebikolwa bye. Era ku lunaku lw'okuzuukira tulimuggyirayo ekitabo ky'alisanga nga kibikkuddwa.

15. *Tulimugamba nti*: Soma ekitabo kyo. Olwa leero omwoyo gwo gumala okuba omubalirizi ku ggwe.

16. Oyo alung'ama, kale ddala alung'ama lwa *kugasa* mwoyo gwe; n'oyo awaba, ddala awaba lwa kufiiriza gwo. Era teri mwetissi alyetikka buzito bwa mulala. Era tutubonereza *bantu* okutuusa nga tumaze kutuma Mubaka.

17. Era bwe tuba twagadde okuzikiriza ekibuga, *tuleka* bannaggagga ba kyo *ne-beeyisa* nga bwe *balaba*. Kale bwe bakijeemeramu, olwo ensala ekikakatako, netulyooka tukizikiriza oluzikiriza.

18. Ye emirembe emeka gye twazikiriza oluvannyuma lwa Nuhu! Era Mukama wo amala okuba Omumanyi, *era amala okuba* Omulabi w'ebyonoono by'abaweereza be.

19. Oyo ayagala obulamu bw'ensi eno, tumwanguyiza mu yo bye tuba twagadde —eri

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ وَ
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
أَخْتَدَتْ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١١﴾

وَيَذُرُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءً
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١٢﴾
وَجَعَلْنَا الْآيِلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا
آيَةَ الْآيِلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِتَبْتَغُوا أَفْضَلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السَّيِّئَاتِ وَالْحِسَابِ وَكُلُّ شَيْءٍ
فَعَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٣﴾

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّزِمْنَهُ طَرِيقَهُ فِي عُنُقِهِ
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ﴿١٤﴾

إِذَا جَنَّاتٌ كُفِيَ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ
عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٥﴾

مَنْ اهْتَدَىٰ قَائِمًا يَهْتَدِ إِلَىٰ نَفْسِهِ
مَنْ ضَلَّ قَائِمًا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
وَازِرَةً وِّزْرَ أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا
مُتَرَفِقِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا وَحَقَّ عَلَيْهَا
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ عِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ﴿١٨﴾

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا

oyo gwe tuba twagadde — n'oluvannyuma tumuteerawo Jahannamu gw'alyokerwamu ng'anenyezebwa, ng'agobaganyizibwa.

20. N'oyo ayagala enkomerero era n'agifuubaanira mu nfuubana ya yo *entuufu* era nga mukkiriza, kale abo okulafuubana kwabwe kwe kulisiimibwa Allah.

21. *Kyokka* bonna tubayamba—bano na bali—nga tubagabira ku bigabibwa bya Mukama wo. Era ebigabibwa bya Mukama wo tebigugirwa.

22. Kale laba engeri gye tusukkulumyamu abamu ku balala *mu bulamu bw'ensi*. Naye ddala ate yo enkomerero erisukkirira mu madaala era eriyitirira mu kusukkulumya.

23. Kale tossangawo musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga otuula nga okomerezebwa, nga olekeddwa awo nnagalaale.

Ruku 3

24. Era Mukama wo yalagira nti: Temusinzanga omulala okuggyako Ye *yekka*, n'abazadde bombiriri bayisibwenga bulungi. Naye omu ku bo bw'atuukanga mu bukadde nga w'oli oba bombiriri, kale tobeekanyanga era tobakangukiranga; wabula oyogeranga nabo mu njogera ebaweesa ekitiibwa.

25. Era bagonderenga era obabudebude nga n'obusaasizi. Era gambanga nti: Mukama wange, basaasire nga bwe bandera mu buto.

26. Mukama wammwe y'asinga okumanya ebyo ebiri mu myoyo gyammwe. Bwe muba abakozi b'ebirungi, ddala Ye ye Musonyiyi eri abo abadding'ana gy'ali.

27. Era wa owuwo ekituukana naye, n'omunkuseere, n'omutambuze, naye tidi buudanga budiibuuzi.

28. Mazima abadiibuuzi baganda ba Sitaani, ate Sitaani teyeebaliza ddala Mukama we.

29. Era bw'obalekanga nga tobawadde nga okyanoonya okusaasira kw'osubira okuva eri Mukama wo, kale era oyogeranga nabo enjogera ey'eggonjebwa.

لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلُهَا مَذْمُورًا ۝
مَذْمُورًا ۝

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ۝

كُلًّا نُمِدُّهُمُ أَهْلًا وَهُوَ لَاءٌ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝

أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَلَآ آخِرَةَ الْكِبَرِ دَرَجَاتٍ ۚ أَكْبَرُ تَفْضِيلًا ۝

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْعِدَ ۚ مَذْمُومًا مَّحْدُورًا ۝

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا لِيَّ ۚ وَبِالْأَوْدِينَ إِحْسَانًا ۚ وَإِنَّا بِبَلْعَتِ عِنْدَكَ الْكِبَرِ أَحَدُهُمَا أَزْكَىٰ هُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آيٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝

وَخُفِّضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ ۚ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ۝

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ تَكُونُوا صَاحِبِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ۝

وَإِنَّ الْقُرْبَىٰ حَقُّهُ وَالْمَشْكِينَ وَابْنِ السَّبِيلِ وَلَا تُبْذِرْ دِينَكَ إِفْرًا ۝

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ۝

وَإِنَّمَا تُغْنِي عَنْهُمْ أَيْعَاءُ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ۝

30. Era toddiranga omukono gwo n'oguzingira mu bulago bwo n'okodowala, wadde togwanjuluzanga okwanjuluza kwonna n'oyiwaayiwa, si kulwa nga otuula ng'onenyezebwa, ng'oweddemu ensa.

31. Mazima Mukama wo y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Mazima Ye ategeera bulungi era alaba bulungi ebifa ku baweereza be.

Ruku. 4

32. Era temuttanga abaana bammwe olw'okutya obwaavu. Bo Ffe tubagabirira era nammwe. Mazima okubatta kibi kinene nnyo.

33. Era temusembereranga obwenzi; ddala bwo kya buwemu era kkubo bbi nnyo.

34. Era temuttanga omuntu oyo Allah gwe yaziyiza okutta, wabula mu butongole. Era oyo alittibwa mu butali butuufu, kale ddala twaawa omusika we obuyinza okusaba okwesasuza; naye mu kutta, tasukkanga ekigero kye battamu owuwe. Mazima ddala mu tteeka waakuyambibwa.

35. Era temusembereranga ebintu bya mulekwa, wabula mu ngeri eyo esinga obulungi, okutuusa lw'alituuka mu kuvubuka kwe, era mutuukirizenga endagaano. Mazima endagaano yaakubuuzibwa.

36. Era bwe mubanga mupima, mutuukirizenga ebipimo era mupimenga n'ebipimisibwa ebitercevu; ekyo ky'ekirungi ennyo era ky'ekisinga mu kumaliriza obulungi ensonga.

37. Era togobereranga ekyo ky'otolina ky'okimanyiiko. Mazima amatu, n'amaaso, n'omutima — ebyo byonna bya kubuuzibwa ku kyo.

38. Era totambulanga mu nsi nga weejaabaata, ddala ggwe toyinza kuyuza nsi wadde toyinza kutuuka ku buwanvu bwa nsozi.

39. Ebyo byonna obubi bwa byo bukyayibwa nnyo mu maaso ga Mukama wo.

40. Ebyo by'ebimu ku by'amagezi Mukama wo by'akubikkulidde. Kale tossangawo

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ③

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِمَا كُنتُمْ
فَاعِلِينَ ④

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَدْعَوْنَ
تَحَنُّنًا تَزِدُّهُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ كَارِهِينَ
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ⑤

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّزْقَ الَّذِي كُنْتُمْ كَافِرِينَ
سَاءَ سَبِيلًا ⑥

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
كَانَ مُنْصَوِّرًا ⑦

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ⑧

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا
بِالْقِسْطِ أَلِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ
أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ⑨

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ
عِنْدَهُ مَسْئُولًا ⑩

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ⑪

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ⑫

ذَلِكَ وَمِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ

musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga osuulibwa mu Jahannamu nga onenyeze-bwa, nga ogobaganyizibwa.

41. Abaffe, Mukama wammwe mmwe be-
yalondera abaana ab'obulenzi, Ye n'atwala
ab'obuwala okuva mu ba malayika? Mazima
ddala kye mwogera kigambo kisukkirivu *mu
bubi!*

Ruku 5

42. Era ddala twannyonyola *eb'y'amagezi*
mu ngeri ezitali zimu mu Kur'āni eno balyooke
bafumiitirize, naye tekirina kye kibongerako
okuggyako obukyayi.

43. Gamba nti: Singa *ddala* waaliwo
bakatonda *abalala* awamu naye, nga bwe
bagamba, era nabo baalinoonyezza ekkubo
ely'okubatuusa ku Nannyini Nnamulondo.

44. Obutuukirivu bubwe era yagulumira
olugulumira olusuffu kw'ebyo bye boogera.

45. *Emigigi* gy'eggulu omusanvu gimugulu-
miza, n'ensi, n'ebigirimu. Era tewali kintu
kyonna wabula kimutendereza n'amatendo
ge, naye mmwe temutegeera ntendereza ya
byo. Mazima Ye y'Alumirwa ennyo
abaweereza be, Omusonyiyi ennyo.

46. Era bw'oba ng'osoma Kur'āni, tussa
olutimbe olutalabika wakati wo n'abo
abatakkiriza nkomerero.

47. Era twassa ebibikka ku mitima gyaabwe
baleme kugitegeera, ne mu matu gaabwe
twassaamu obuggavu. Era bw'oyogera ku
Mukama wo mu Kur'āni nga bw'ali Omu
yekka, bakyuukira mabega waabwe
olw'obukyaayi.

48. Ffe tumanyi bulungi ebyo bye bawuliriza
bwe baba ng'abakuwuliriza, ne bwe baba
mu kafubo awo nga aboononyi bagamba
nti: Temugoberera mulala wabula *mugoberera*
muntu eyaloge-bwa.

49. Kale laba engeri gye bakugeraagera-
nyaamu! Bwe kityo nno babulidde ddala,
tebakayayinza *kulaba* kkubo.

الْحِكْمَةَ، وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَقُلْ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ⑥

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
قَوْلًا عَظِيمًا ⑦

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⑧

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ
إِذًا أَلَا يَتَّخِذُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ⑨

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا
كَبِيرًا ⑩

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ⑪

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَجَعَلْنَا بِخَلْقِكَ
وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
حِجَابًا مَسْتُورًا ⑫

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعًا
أَدْبَارَهُمْ نُفُورًا ⑬

تَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ
يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا
مَشْحُورًا ⑭

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَّبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَطَّلُوا
لَنْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑮

50. Era bagamba nti: Abaffe, bwe tulifuuka amagumba era nga tusegenyuse, ddala era tulizuukizibwa nga *tuli* bitonde bipya?

51. Gamba nti: Ka mubeere mayinja oba kyuuma,

52. Oba ekitonde *ekirala* kyonna mw'ebyo *ebirabika* nga bikakanyavu nnyo mu ndowooza yammwe, era *mulizuukizibwa*. Kale baja kuddamu nti: Ng'ani nno atuzzaawo? Gamba nti: Oyo eyabatonda omulundi ogwasooka. Olwo baja kukunyenze mitwe gyaabwe era bagambe nti: Ye ekyo kya ddi? Gamba nti: Kyandiba n'okumpi ennyo,

53. Ku lunaku lw'alibakoowoola, olwo mulyanukula ng'eno bwe mumutendereza n'amatendo ge, nga mulowooza nti muwanga-dde akaseera mpa wekazira.

Ruku 6

54. Era gamba abaweereza bange boogereenga ebyo ebisinga obulungi. Mazima Sitaani y'atabulatabula wakati waabwe. Mazima Sitaani mulabe wa lwaatu eri omuntu.

55. Mukama wammwe y'asinga okubamanya obulungi *mwenna*. Bw'aliba ayagadde alibasaasira, oba bw'aliba nga asazeewo, alibabonereza. Era ggwe tetwakutuma kuba mulabirizi ku bo.

56. Era Mukama wo y'asinga okumanya obulungi abo abali mu ggulu ne mu nsi. Era ddala twasukkulumya ba Nabbi abamu ku balala era netuwa Dāūdi Zabuli.

57. Gamba nti: Kale mulaajanire abo be mutwaala nti *be ba katonda* ebbali we; naye nno tebalina buyinza kubaggyako bizibu wadde okubiwugula.

58. Abo be balaajanira, nabo *bennyini* banoonya kusembera eri Mukama waabwe *Allah* — *ka babe* abo abasinga okuba okumpi *ne Allah* — era basuubira busuubizi okusaasira kwe, era batya ekibonerezo kye. Mazima ekibonerezo kya Mukama wo kya ntiisa.

59. Era tewali kibuga nakimu *kirisigalawo*, wabula tugenda kukizikiriza nga olunaku lw'okuzuukira telunnatuuka, oba okukibonereza n'ekibonerezo ekikakali. Ekyo kyawandiiki-bwa mu Kitabo.

وَقَالُوا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ءَرٰنَا لَمَعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ۝۵۰

قُلْ كُوْنُوْا اِحْجَارًا اَوْ حَدِيْدًا ۝۵۱

اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُعِيْدُنَاۤ اَقْلَ الَّذِيْ فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْزِلُوْنَ اِلَيْكَ رُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ قُلْ عَسٰى اَنْ يَّكُوْنَ قَرِيْبًا ۝۵۲

يَوْمَ يَذَّوْنُكُمْ فَتَنۡتَجِبُوْنَ يَحۡمٰدٍ ۚ وَتَقُوْلُوْنَ اِنْ لَّيْسَ لَنَا اِلَّا قَلِيْلًا ۝۵۳

وَقُلْ لِّلْعِبَادِ يَقُوْلُوْا الَّذِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۚ اِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنۡزِعُ بَيْنَهُمْ ۚ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِّلۡاِنۡسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ۝۵۴ رَّبُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْ ؕ اِنْ يَّشَآءْ يَزَحۡفِكُمْ اَوْ اِنْ يَّشَآءْ يَّعۡزِزۡكُمْ ؕ وَمَا اَرۡسَلۡنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝۵۵

وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنۡ فِي السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ۚ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّۡنَ عَلٰى بَعْضٍ ۚ وَاتَّخَذَ اٰوَدُ رِبُوًّا ۝۵۶

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيۡنَ رَعٰمَتُمۡ مِّنۡ دُوۡنِهِۦ ۚ فَلَا يَمۡلِكُوْنَ كَشَفِ الضَّرِّ عَنْكُمۡ وَا لَا يَخۡوِيۡلَا ۝۵۷

اَوَلَيْكَ الَّذِيۡنَ يَدْعُوْنَ يَبۡتَغُوْنَ اِلٰى رَبِّهِمۡ اَلۡوَسِيۡلَةَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ وَيَزۡجُوْنَ رَحۡمَتَهُ ۚ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهُ ؕ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحۡذُوْرًا ۝۵۸

وَ اِنْ مِّنۡ تَرۡبِيَةٍ اِلَّا نَحۡنُ مُۡهِلۡكُوْهَا ۚ قَبۡلَ يَوْمِ الۡعِلۡمَةِ اَوْ مَعۡدُوۡهَا عَذَابًا شَدِيْدًا ؕ كَانَ ذٰلِكَ فِي الۡكِتٰبِ مَسۡطُوْرًا ۝۵۹

60. Era tekyandituziyizza kuweereza bubonero olw'okuba nti abaasooka baabulimbisa. Era twawa aba Thamūda eng'amira enkazi nga ke kabonero akeetadde, naye nebagiyisa bubi. Era tetuweereza bubonero wabula lwa kulabula.

61. Era *jjukira* nga bwe twakugamba nti: Mazima Mukama wo yeetoolodde abantu. Era tetwassaawo kulabikirwa kwe twakulaga, n'omuti ogwakolimirwa mu Kur'āni, wabula lwa kugeza eri abantu. Era tubalabula, naye tekirina kye kibongerako okuggyako obujeemu obusukkirivu.

Ruku 7

62. Era *jjukira* nga bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale baamugondera, okuggyako Ibilisi. Yagamba nti: Abaffe, ng'ondere oyo gwe watonda mu budongo?

63. N'agamba nti: Gwe olabye otya? Ono gw'owadde ekitiibwa okusinga ku nze? Singa onompa ekiseera okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, mazima ng'enda kwefuga ezzadde lye, okuggyako ab'omuswaaba.

64. Allah n'agamba nti: Vaawo! Kale buli alikugoberera mu bo, mazima Jahannamu y'empeera yammwe, empeera enzijuvu.

65. Era sendasenda abo b'onosobola mu bo n'eddoboozi lyo, era obakung'aanyize *amaje* go ag'abeffalaasi n'abebigere era obeere bumu nabo mu by'obugagga n'abaana era obasuubize. Naye nno Sitaani tabasuubiza *kirala* okuggyako okubuzaa-buza.

66. Naye mazima abaweereza bange *abatuufu* tojja kuba na buyinza ku bo. Era Mukama wo amala okuba omulabirizi *ku bo*.

67. Mukama wammwe y'Oyo abatambuliza ebyombo ku nnyanja, mulyooke munoonye ku mikisa gye. Mazima Ye ye Musaasizi ennyo gye muli.

68. Era bwe mutuukibwako obuzibu nga muli mu nnyanja, abo be mulaajanira ebbali we *bonna* babaabulira, okuggyako Ye *yekka*. Naye bw'amala okubawonya n'abatuusa ku lukalu, *olwo* nga mwekyuusa. Naye omuntu muteebaza nnyo!

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْأَيِّتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَعْيُنُ ۖ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْأَيِّتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ۝

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ ۚ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ ۚ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۝

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ ۖ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ۝

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ ۖ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ۝

وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ زَمِنَ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصُوتِكَ ۚ أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ ۚ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَحِيلًا ۝

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَهُهُ فَلَمَّا رَجَعْتُمْ إِلَى الْبَرِ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

69. Abaffe, mulowooza nti muli mirembe nnyo taabasaanyizeewo eyo ebbali ku lukalu gye muli oba taabasindikire kibuyaga w'omusenyu ow'akabi? Nate olwo temuyinza kufunayo mulabirizi ku lwammwe.

70. Nandiki, mulowooza nti muli mirembe nnyo talibazza nate mu nnyanja omwo omulundi omulala, olwo n'abasindikira omuyaga ogw'akabi, kale n'abasaanyawo olw'obutakkiriza bwammwe? Nate olwo temulifunayo muyambi yenna ku Ffe.

71. Era mazima twawa abaana ba Ādamu ekitiibwa, era netubasitula ku lukalu ne ku nnyanja, era netubagabula mu birongoofu, era netubasukkulumya okusinga ku bingi mw'ebyo bye twatonda olusukkulumya.

Ruku 8

72. *Mwetegekere* olunaku lwe tulikowoola buli bantu n'omukulembeze waabwe. Kale oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, kale abo be balisoma ekitabo kyaabwe n'essanyu era tebaliriyazaamaanyizibwa wadde akasirikitu.

73. Era oyo aliba muzibe wano ku nsi, kale ye ne ku nkomerero era aliba muzibe, era y'alisinga okuwaba ku kkubo.

74. Era ddala kaabula kata *bakusaanyeeewo* nga bakubonyabonya mbu bakuggye kw'ebyo bye twakubikkulira, nga baagala otupaatiikeko ehirala ebitali byo, era olwo ddala lwe baalikututte ng'owomukwano ennyo.

75. Era singa tetwakugumya ne *Kur'āni eno*, osanga walyekubiddeko gye bali akatonotono.

76. Olwo nno ddala naawe twalikulozezza ku kibonerezo ekisuffu mu bulamu bw'oku nsi, n'ekibonerezo ekisuffu mu kufa, n'oluvannyuma tewaalifunyeeyo muyambi yenna ku Ffe.

77. Era ddala baali kumpi okukukijjanyana mu nsi balyooke bagikugobemu; naye era nabo tebaaligibaddemu oluvannyuma lwo, okuggyako akatono ennyo.

78. Y'empisa gye twayisaamu n'abo be twatuma olubereberye lwo mu Babaka baffe, era tojja kusangawo nkyuukakyuuka yonna ku mpisa yaffe.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكَفَّيْلَ ١٦

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِينِدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْكُمْ تَبِيلًا ١٧

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ١٨

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّيْتُمْ فَمَنْ أُوذِيَ بَحْتَةً مِن بَنِيهِمْ فَأُولَٰئِكَ يَفْرَهُونَ كَتَبْنَاهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ١٩

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٢٠

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُنَّكَ عَنِ الذِّمِّيِّ أَوْ حِينَئِذٍ إِلَيْكَ لِنَفْتَرِي عَلَيْكَ غَيْرَةً ٢١ وَإِذَا لَا تَجِدُكَ خَلِيلًا ٢٢

وَلَوْ لَا أَنْ تَبْتَئِنَّاكَ لَقَدْ كَدَتِ تَرْكُنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٢٣

إِذَا كَادَ فَنَّاكَ ضَعْفَ الْحَيَوةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٢٤

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٢٥

سَنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ٢٦

Ruku 9

79. Kale ssa omwoyo ku ssaala nga enjuba etandise okukkirira okutuusa nga enzikiza y'ekiro ekutte, ne ku kusoma Kur'ani nga bukya. Mazima okusoma Kur'ani nga bukya kukkirizibwa nnyo eri Allah.

80. Ne mu kiro gigolokokerenga *ogisome*, nga kwe kusinza okw'ennyongeza gy'oli, ob'olya-wo Mukama wo n'akugulumiza mu kifo ekitenderezebwa ennyo.

81. Era gamba nti: Mukama wange, nyingiza okuyingiza okulungi era onfulumye okufulumya okulungi era ompe obuyinza obuyamba okuva gy'oli.

82. Era gamba nti: Amazima gazze era obulimba busaanyeevo. Mazima obulimba bwe buteekwa okusaanawo.

83. Era tussa mu Kur'ani ekyo ekiwonya era nga kwe kusaasira eri abakkiriza; naye aboononyi tekibongera kirala okuggyako okufiirwa.

84. Era awo bwe tuwa omuntu ebyengera, akuyuuka neyeerattira; naye bw'atuukibwako akabi, nga essuubi limuggwamu.

85. Gamba nti: Buli omu akolera ku ngeri ye, naye Mukama wammwe y'asinga okumanya oyo asinga okuba omulung'amu mu kkubo.

Ruku 10

86. Era bakubuuza ebifa ku mwoyo. Gamba nti: Omwoyo gubaawo lwa kiragiyo kya Mukama wange; naye temwaweebwa kumanya *bigufaaako*, okuggyako okutono ennyo.

87. Era singa twayagala, ddala twaliggyeevo ebyo bye twakubikkulira, n'oluvannyuma lwa byo tewaalifunyevo mulabirizi ku Pfe,

88. Okuggyako nga ofunye okusaasira okuva eri Mukama wo. Mazima emikisa gye ku ggwe minene nnyo.

89. Gamba nti: Abantu n'Amajinni ne bwe bekung'aanya awamu nti baleeteyo *ekitabo* ekifaanana ne Kur'ani eno, tebasobola

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ
الَّيْلِ وَ قُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ تُ
عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا
مَّحْمُودًا ٨٠

وَقُلْ رَبِّ آذْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَ
أَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨١

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاءٌ
وَ رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ٨٣

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْوَلَدِ أَنْكَرَ
وَنَآيِبًا بَيْنَهُمْ وَإِذَا آمَسَهُ الشَّرُّ كَانَ
يَكُوسًا ٨٤

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ٨٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا
قَلِيلًا ٨٦

وَلَكِنَّ شَيْئًا لَّنْذَهَبَ بِالْأَنفِ
أَوْ حِينًا إِنَّكَ تُمْ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
عِلْمِنَا وَكَيْلًا ٨٧

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ
عَلَيْكَ كَبِيرًا ٨٨

قُلْ لَّيْسَ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ
عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ

kuleetayo *kitabo* kigifaanana, ne bwe bayambagana bokka na bokka.

90. Era ddala twannyonnyola mu ngeri ezitali zimu eri abantu eby'okulabirako ebya buli ngeri mu Kur'ani eno, naye abantu abasinga obungi baagaana *ebigirimu*, okuggyako *okugoberera* obutakkiriza.

91. Era baagamba nti: Tetujja kukukkiriza okutuusa lw'onotutiirisiza ensulo okuva mu ttaka,

92. Oba obeere n'essamba y'emitende n'emizabibu; kale ofukumule emigga wakati wa zo olufukumula,

93. Oba otusuuleko eggulu mu bitundutundu nga bwe wagamba oba oleete Allah ne ba malayika *tubalabe* obuling'aana,

94. Oba obeere n'enju eya zaabu oba olinnye mu ggulu. Naye era tetujja kukkiriza kulinnya kwo, okutuusa lw'onootussiza ekitabo netukisoma. Gamba nti: Omutuukirivu ye Mukama wange, naye nze *siri kirala* wabula ndi muntu buntu *eyatumwa nga* Omubaka

Ruku 11

95. Era tewali kiziyiza bantu kukkiriza awo nga bajjiddwa obulung'amu, wabula okugambanga nti: Abaffe, omuntu obuntu Allah gw'atumye ng'Omubaka?

96. Gamba nti: Singa ku nsi kwaliko ba malayika abatambula nga bakkalivu, ddala nabo twalibatamidde malayika okuva mu ggulu nga ye mubaka gye bali.

97. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi wakati wange nammwe. Ddala Ye y'ategeera obulungi *era* y'alaba obulungi abaweereza be.

98. Era oyo Allah gw'alung'anya, y'aba alung'amidde ddala. Naye abo b'aleka, kale ggwe toyinza kubazuulirayo bayambi balala ebbali we. Era tulibakung'aanya ku lunaku lw'okuzuukira *nga beevuunise* ku bwenyi bwabwe nga bamuzibe, nga bakasiru, nga bakiggala. N'obutuulo bwabwe muliro. Buli

لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِمْ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝٨٩

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٩٠

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيلٍ وَعَنْبٍ فَتَفْجُرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ۝٩٣

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذُخْرِفٍ أَوْ تَنْزِي فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِرُقِيَّتِكَ حَتَّىٰ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدًا تَنْفِرُوهَ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ هَٰذَا هُدًى إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٥

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَرْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۝٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝٩٧

وَمَنْ يَشْهَدَ اللَّهُ فَهُوَ الْمَشْهُودُ وَمَنْ يُضِلُّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِمْ وَتَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمًى وَأَبْكَمًا وَصُمًّا مَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ

Iwe guliggwereranga, tulibongeranga omuliro ogubumbujja.

99. Okwo kwe kusalwa kwabwe olw'okuba baagaana obubonero bwaffe nebagamba nti: Abaffe, bwe tulifuuka amagumba nga tusegenyuse, abaffe era tulizuukizibwa nga *tuli* bitonde bipya?

100. Abaffe, tebalaba nti ddala Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi alina obuyinza okutondayo abalinga bo? Era yabategekera entuuko etabuusibwabuusibwamu. Naye aboononyi baagaana *buli kimu*, okuggyako obutakkiriza.

101. Gamba nti: Singa mmwe mulina obuyinza ku mawanika g'okusaasira kwa Mukama wange, olwo nno ddala mwalikwatiridde olw'okutya okuggweesa, kubanga omuntu mukodo nnyo.

Ruku 12

102. Era mazima twawa Mūsa obubonero mwenda obwenkukunala. Kale buuza abaana ba Isirairi awo bwe yajja gye bali, Farāwo n'amugamba nti: Owange Mūsa, nze nkakasa nti oli muloge.

103. Mūsa n'agamba nti: Mazima otegedde bulungi nti tewali yassa *bubonero* buno wabula Mukama w'eggulu n'ensi nga bwe bukakafu gye *muli*, era ggwe Farāwo nze nkubala nti ozikiridde.

104. Kale Farāwo n'amalirira okubagoba mu nsi; naye netumusaanyawo ne be yali nabo bonna.

105. N'oluvannyuma lwe twagamba abaana ba Isirairi nti: Mutuule mu nsi *eyabalagaa-nyizibwa*. Kale *ekiseera* ky'ekisuubizo eky'oluvannyuma bwe kirituuka, mwenna tulibaleeta nemuba wamu nate.

106. Era Kur'āni twagissa mu mazima era yakka lwa mazima *gokka*. Era ggwe tetwakutuma wabula lwa kuba muwi w'amawulire ag'essanyu era Omulabuzi.

107. Era Kur'āni twagyawulayawulamu ebitundu olyooke ogisomere abantu nga *ogoberera* ebiwummulo era twagissa mu bitundutundu.

سَعِيرًا ١٨

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ
رُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَدِيدًا ١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا
لَّا رَيْبَ فِيهِ قَابِى الظِّلْمُونَ ٢٠
كُفُورًا ٢١

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ
رَبِّى إِذَا لَمْ تَسْكُنْمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ٢٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ فَمَسَّاهُ بَيْنِي إِسْرَاءَ يَلْ
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ
يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ٢٣

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا
رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَرَافِى
لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ٢٤

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَاغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ جَمِيعًا ٢٥

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِّى إِسْرَاءَ يَلْ
أَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ٢٦

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٢٧

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ
عَلَىٰ مُكْتَفٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ٢٨

108. Gamba nti: Mugikkirize oba mugigane, mazima abo abaaweebwa okumanya olubereberye lwa yo bw'ebasomerwa, bo bagwa wansi ku bwenyi bwabwe nebavuu-nama,

109. Nga bwe bagamba nti: Omutuukirivu Allah ye Mukama waffe. Mazima ekisuubizo kya Mukama waffe kiteekwa okutuukirira.

110. Era bagwa wansi ku bwenyi bwa-bwe nga bwe bakaaba, nekibongera obwetoowaze.

111. Gamba nti: Mukoowoole 'Allah' oba mukoowoole 'Rahmān', buli *ttendo lye mumukoowoole nalyo aliwulira*. Y'alina amannya agasingira ddala obulungi. Era toleekaaniranga mu ssaala yo wadde togimuumuunyanga, wabula okwatanga ekkubo eliri wakati w'ebyo *byombi*.

112. Era gamba nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo ateefunira mwana era atalina yenkana naye mu bwakabaka era atalina muyambi olw'obuteesobola. Era tendereza-nga obukulu bwe olutendereza.

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا اِنَّ الَّذِيْنَ
اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖ اِذَا يُثْلٰى
عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلاَّذْقَانِ سَجَدًا ۝۱۰۸

وَيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنْ كٰنَ وَعْدُ
رَبِّنَا لِمَفْعُوْلًا ۝۱۰۹

وَيَخِرُّوْنَ لِلاَّذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَ
يَزِيْدُ هُمْ خُسُوْعًا ۝۱۱۰

قُلْ اِذْ عٰوَا لِلّٰهِ اَوْ اِذْ عٰوَا الرَّحْمٰنَ
اٰيٰمًا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى
وَلَا يَتَّخِذُ يَصْلَاتِكَ وَلَا يُخَافُهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۝۱۱۱

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلٰلِ وَكَثِيْرَةٌ
مِّنْ خَيْرٍ ۝۱۱۲



AL-KAHF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Oyo eyassa Ekitabo ku Muweereza we, n'atakissaamu* (naye n'atamussaamu) bukyaamu bwonna .

3. Nga ky'ekirabirizi, kiryooke kirabule abantu ku kibonerezo ekikakali ekiva gy'ali era kiwe amawulire ag'essanyu eri abakkiriza abo abakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna empeera amakula,

4. Omwo mwe balibeera olubeerera;

5. Era kirabule n'abo abagamba nti Allah yeefunira omwana.

6. Tebalina kye bakimanyiiko wadde bakitaabwe. Nga kigambo kinene nnyo ekiva mu bumwa bwabwe! Teboogera kirala wabula bulimba.

7. Kale ob'olyawo newessa ennaku olw'okubalumirwa singa tebakkirize kigambo kino.

8. Mazima ebiri mu nsi byonna twabifuula majolobera ga yo, tulyooke tubagezese tumanyise ani mu bo asinga okukola obulungi.

9. Era ddala Ffe tujja okufuula ehyo ebigiriko ettaka ejjereere.

10. Abaffe, olowooza nti abantu b'omu mpuku n'ebiwandiiko byaali mu bubonero bwaffe obw'ekyewuunyo ennyo ?

11. Awo abavubuka bwe baabudama eri empuku nebagamba nti: Mukama waffe, tuwe okusaasira okuva gy'oli era tuwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

قِيمًا لِّئِنْزِلْ رِيسًا شَرِيدًا ③
وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ④

مَا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ⑤

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑥

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ⑦
إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑧

فَلَعَلَّكَ بَاحِعٌ تَفْسِكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذِهِ الْحَدِيثِ آسَفًا ⑨

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑩

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑪

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيِّمِ ⑫ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ⑬

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ

18:2. Pronoun 'hu' (هُوَ) mu kigambo 'lahu' (لَهُ) egwa ku njuyi zombi i.e. ku Mubaka Muhammad (s.a.w.) ne ku Kitabo (Kur'ani). Olw'okuba nti wano kizibu mu Luganda okukozesa pronoun emu okugatta Omubaka n'Ekitabo — so nga ate ekyo kyennyini ky'ekigendererwa ky'ekigambo 'lahu' mu Luwarabu — mu kuvvuunula tuwaliriziddwa okuteekawo ebigambo byombi (Omubaka n'Ekitabo) butereevu olw'okutuukiriza ekigendererwa kya Aya eno.

obulung'amu mu nsonga yaffe.

12. Kale twakonera amatu gaabwe nga bali mu mpuku ne batamanya bifa bweru okumala emyaka emibalirire.

13. N'oluvannyuma twabagelokosa tulyooke tumanyise kibiina ki ku byombi ekyaaali kisinga okubalirira ekiseera kye bamaze.

Ruku 2

14. Ffe tukunyonnyola ekyafaayo kyaabwe mu butuufu. Abo be bavubuka abakkiririza mu Mukama waabwe era ne tubongera obulung'amu.

15. Era twanyweeza emitima gyabwe, awo bwe baayimuka nebagamba nti: Mukama waffe ye Mukama w'eggulu n'ensi. Tetulikoowoola musinzibwa mulala yenna ebbali we; bwe tulikikola, mazima tuliba twogedde obulimba obusingira ddala.

16. Bannaffe bano be baatwala abasinzibwa abalala ebbali we. Naye lwaki tebabaleetako bukakafu bwa lwaatu? Kale ani asinga obwonoonefu kw'oyo apaatiika ku Allah obulimba?

17. Kale nga bwe mumaze okubeebengulako n'ebyo bye basinza ebitali Allah, kale mubudame eri empuku; Mukama wammwe ajja kubanjululiza okusaasira kwe era abategekere obwangu mu nsonga yammwe.

18. Era ng'olaba enjuba bw'eyita ewala n'empuku yaabwe ku ludda olwa ddyo awo ng'evaayo, era nga bw'eba egwa, ebayita ku ludda olwa kkono, naye nga mu yo bali wagazi. Kano ke kamu ku bubonero bwa Allah. Oyo Allah gw'alung'ama, ye mulung'amu owa ddala; n'oyo gw'alekulira, ggwe toyinza kumuzuulirayo muyambi, omulung'ama.

Ruku 3

19. Era ng'obaloowooza nti bagolokose, so nga beebase; era tulibakyuusiza ku ludda olwa ddyo ne ku ludda olwa kkono, n'embwa yaabwe ng'egolodde emikono gya yo ku mulyango. Singa wabatunulako,

لَنَّا مِن أَمْرِكَ رَشْدًا ⑪

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِم فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ⑫

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجُزْبَيْنِ
أَخْصَىٰ لِمَا لَيْسَ بِأَمَدًا ⑬

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ
إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ
هُدًى ⑭

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا
فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُنْ تَدْعُونَا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ
فُلْنَا إِذًا شَطَطًا ⑮

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
إِلَٰهَةً لَّو لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَنٍ
بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا ⑯

وَإِذْ اخْتَلَفْتُمْ هُمْ وَمَا يُغْبُذُونَ إِلَّا
اللَّهُ فَأَوَّلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ
مِنْ لَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ
مِرْقًا ⑰

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُ إِلَهُمُ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي
فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ
يَهْدِي اللَّهُ فَوْهُوَ الْمُتَهَدِّدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ
تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ⑱

وَيَخَسِبُهُمْ رَبُّنَا وَهُمْ رُقُودٌ ۖ وَ
نُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ
الشَّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَاهُ
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّاعَتْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُ

waalibakubye amabega n'odduka era ddala waalijjudde ensisi ku lwabwe.

20. Era bwe kityo twabagolokosa balyooke beebuuzaganye bokka na bokka. Omwogezi omu mu bo yagamba nti: Mumaze banga ki? Nebagamba nti: Tumaze lunaku oba kitundu kya lunaku. *Abalala* nebagamba nti: Mukama wammwe y'asinga okumanya ekiseera kye mumaze. Kale mutume omu ku mmwe n'essente zammwe zino mu kibuga, kale alabe mmere y'ani mu kyo esinga okuba ennungi, kale abaleetere ku yo eky'okulya. Naye abeere mwegendereza era aleme kubamanyisa eri omuntu yenna.

21. Kuba ddala bwe banaabawangula, bajja kubakuba amayinja oba bajja kubazzaayo mu nzikiriza yaabwe era olwo temuliddayo kuganyulwa ddi na ddi.

22. Era bwe kityo *oluvannyuma* twabamanyisa eri *abantu* balyooke bamanye nti ddala ekisuubizo kya Allah kya mazima era nti ddala Essaawa *eyalagaanyizibwa* teriimu kubuusabuusa. *Jjukira* awo *abantu* bwe baakaayana bokka na bokka ku nsonga yaabwe, kale nebagamba nti: Mubazimbeko ekizimbe.* Mukama waabwe y'asinga okubamanya. Abo abaawangula ku nsonga yaabwe baagamba nti: Ddala tujja kubazimbako essinzizo.

23. Bajja kugamba nti: Baali basatu, owokuna ku bo y'embwa yaabwe. Era *abalala* bagambe nti: Bataano, ow'omukaaga ku bo y'embwa yaabwe, mu kuteberezera okw'ekimpumpu. Era *abalala bagambe* nti: Baali musanvu, ow'omunaana ku bo y'embwa yaabwe. Gamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya omuwendo gwabwe. Tewali abamanyi, okuggyako abatono ennyo. Kale ggwe towakana ku bibafaako wabula mu mpakana eyeetadde era tobuulirizanga bibafaako eri *omuntu* yenna mu bo.

Ruku 4

24. Era toyogeranga ku kintu kyonna nti: Mazima ekyo nzija kukikola enkya,

25. Wabula *ojulizanga* nti: 'Nga Allah

مِنْهُمْ فَرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُجْبًا ۝

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَكُمْ لَيْثٌ قَالُوا
لَيْثًا بَیْوَمَا أَوْ بَخْصَ یَوْمٍ قَالُوا
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَكُمْ لَيْثٌ قَابَعْتُمْ
أَحَدَكُمْ بِوَرَقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ
فَلْيَنْظُرْ آيُهَا أَرْزُقِي طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ أَحَدًا ۝

لَهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِيْ مَلَاتِهِمْ وَلَنْ تُفْرِحُوا
إِذَا أَبَدًا ۝

وَكَذَلِكَ أَعْنَزْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ
فِيْهَا إِذْ يَتَنَادَوْنَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ
فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا رَبُّهُمْ
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۝

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّآيَهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادَهُمْ كَلْبُهُمْ
جَعَلُوا بِالْعَيْبِ ۝ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَرَأَيْنَاهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّيْ أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَمَّا
ثَمَّرَ فِيْهِمْ لَأًا مَّرَاءً ظَاهِرًا وَلَا
تَسْتَفْتِيْ فِيْهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ عِزِّيْ قَائِلٌ ذَلِكَ
عَدُوٌّ ۝

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَآذِكَرَّ بَكَ إِذَا

18:22. Kino kyaali kitegeeza kuzimba kijukizo ku mpuku yaabwe.

ayagadde'. Era ojjukiranga Mukama wo nga weerabidde *ekintu kyonna* era ogambanga nti: Ob'olyawo Mukama wange n'annung'anya eri ekisinga okuba okumpi ku kino mu bulung'amu.

26. Era baamala mu mpuku yaabwe emyaka ebikumi bisatu, ate nebongerako mwenda.

27. Gamba nti: Allah yekka y'amanyi obulungi ekiseera kye baamala. Ebyaama by'omu ggulu ne mu nsi bibye. Nga alaba era nga awulira! Tebalinaayo wa mukwano mulala ebbali we era tewali gw'aganya kuba bumu naye mu buyinza bwe.

28. Era soma ebyo ebikubikkulirwa mu Kitabo kya Mukama wo. Tewali ayinza kukyuusa bigambo bye era tojja kuzuulayo buddukiro bulala ebbali we.

29. Naye beera bumu n'abo abasaba Mukama waabwe ku makya n'eggulo nga banoonya okusiima kwe era tobabuusanga maaso go ng'onoonya amajolobera g'obulamu bw'ensi; era togonderanga oyo omwoyo gwe gwe twalagajja okutujjukira n'agoberera kwagala kwe, n'ensonga ye n'esukka *ekigero*.

30. Era gamba nti: Amazima gavudde eri Mukama wammwe. Kale oyo ayagala, akkirize; n'oyo ayagala, kale agaane. Mazima twategekera aboononyi omuliro, ekidaala kya gwo kiribeetoolola. Era bwe banaawanjanga, banadduukirirwanga n'amazzi agali ng'ekikomo ekisaanuuse agalyokya obwenyi. Ekyo nga kya kunywa kibi nnyo, era omuliro nga kiwummulo kibi nnyo!

31. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, mazima Ffe tetufiiriza mpeera y'oyo akola ebikolwa ebirungi.

32. Abo nno be balifuna ensuku ez'olu-beerera nga emigga gikulukuta wansi waabwe. Baliwundirwamu n'ebikomo ebya zaabu, era balyambala engoye za kiragala eza liiri ow'oluwewere ne liiri omuzito, nga bagalaamiridde mu zo (ensuku) ku ntebe ez'emitto empunde. Eyo si mpeera ggero era si kiwummulo makula!

تَسَيِّتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنَّ رَبِّي
لَا قَرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٥﴾

وَلَيْتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَارْدَادًا وَاتَّبَعَ ۖ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا ۖ لَهُ غَيْبُ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَبْصَرُ بِهِ وَأَسْمِعُ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ۖ ﴿٢٧﴾

وَإِثْلَ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ
رَبِّكَ ۖ لَا يُبَدِّلُ كَلِمَتِهِ ۖ وَكَانَ
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحِدًا ۖ ﴿٢٨﴾

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْحَيَّاتِ يَرِيدُونَ
وَجْهَهُ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ
مَنْ أَغْلَقْنَا قُلُوبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا ۖ وَاتَّبَعَ
تَبَعَهُ ۖ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۖ ﴿٢٩﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَمَنْ شَاءَ
فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفَرْ ۚ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحْكَامَ بِهِمْ
سَرَاجَهَا ۖ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ ۚ
بِئْسَ الشَّرَابُ ۚ وَسَاءَتْ مَزَاقِفًا ۖ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُهُمْ أَجْرًا مَن أَحْسَنَ عَمَلًا ۖ ﴿٣١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ يَحْلَوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا
خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ ۖ وَاسْتَبْرَقٍ
مُّتَّعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَعْرَافِ ۖ نِعْمَ

الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٧﴾

Ruku 5

33. Era baleetere eky' okulabirako eky' abantu ababiri: Omu ku bo twamuwa essamba bbiri ez'emizabibu era netuzebunguluza emitende era netuteeka wakati wa zo ebirime eby' empeke.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبَّازًا ﴿٣٧﴾

34. Buli emu ku ssamba zombiriri nga ebaza ebibala bya yo *mu bungi* era nga tezikendeeza ku byo n'akatono. Era nga tufukumula omugga wakati wa zombi.

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ أَتَتْهُمَا وَكَمْ تَظْلِمُ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٨﴾

35. Era nga alina ebibala *mu bungi*. Kale n'agamba munne ng'amuduulira nti: Nze nkusinza eby'obugagga era nze w'amaanyi ennyo olw'abantu *bennina*.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٩﴾

36. Olwo n'ayingira mu ssamba ye nga yeeryazaamaanyizza yekka. N'agamba nti: Sirowooza nti bino birizikirira ddi na ddi,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ﴿٣٩﴾ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٤٠﴾

37. Era sirowooza nti ekiseera *ekyasuubizi-bwa* kirituuka. Era ne bwe ndizzibwayo eri Mukama wange, mazima ndisangayo obuddo obusinga ne ku buno obulungi.

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٤١﴾

38. Munne n'amugamba ng'ayogeraganya naye nti: Abaffe, weegaana Oyo eyakutonda mu ttaka n'oluvannyuma mu mani, n'oluvannyuma n'akwenkanyankanya n'oba omuntu?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٤٢﴾

39. Naye nze *nzikiriza nti* ye Allah ye Mukama wange era senkanyankanya Mukama wange ne yenna.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٣﴾

40. Naye lwaki bwe wayingidde mu ssamba yo tewagambye nti: Ekyo Allah ky'aba ayagadde ky'*ekibaawo*. Tewali maanyi *walala* okuggyako eri Allah. Nawaakubadde nga ondaba nti nze nnina eby'obugagga bitono nnyo ku ggwe n'abaana,

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَعْلَىٰ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٤﴾

41. Naye ob'olyawo Mukama wange n'ampa ekirungi ekisinga essamba yo, *essamba eyiyo* n'agisindikira ekibonerezo okuva mu ggulu, kale n'efuuka ettaka ejjereere esseerevu,

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُوْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَيُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٥﴾

42. Oba amazzi ga yo n'agafuula agakalidde, n'otosobola kugazuula nate.

أَوْ يُصْبِحَ مَاءً وَهًا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤٦﴾

43. Kale ebibala bye byazikirizibwa, olwo n'aba nga ayanjala ngalo ze olw'ebyo bye yasaasaanya ku yo era nga yonna yeeyaze wansi w'ebitindiirwa bya yo. N'agamba nti: Woowe! Singa kale senkanya Mukama wange ne yenna.

44. Naye teyalina kibiina kyamuyamba ku Allah, wadde teyasobola kwerwanako.

45. Awo nno obudduukirize *obutuufu* buva eri Allah, Ow'amazima. Ye mulungi ennyo mu *kugaba* empera era y'asinga mu *kwoleka* ebisembayo.

Ruku 6

46. Era baleetere eky'okulabirako ky'obulamu bw'ensi: Bufaanana ng'amazzi ge tussa okuva mu bire, kale negeetabika n'ebimera by'oku nsi, n'oluvannyuma *ne-bikala* nebifuuka ebikutusekutuse empewo by'efuumuula. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

47. Eby'obugagga n'abaana majolobera ga bulamu bwa nsi. Naye ebikolwa ebirungi ebisigalawo by'ebisinga obulungi mu kusasulwa *okw'obuliwo* eri mukama wo era by'ebisinga obulungi mu kusuubira *okw'oluvannyuma*.

48. Era olunaku lwe tuliggyawo ensozi, kale oliraba ensi bwe zirumbagana *zinnaazo* era tulibakung'anya wamu, era tetulirekayo n'omu.

49. Era balireetebwa mu maaso ga Mukama wo mu nnyiriri *bagambibwe nti*: Ddala muzze gye tuli nga bwe twabatonda omulundi ogwasooka, anti mwalowoozanga nti tetulibateerawo kiseera *kya kutuukiriza* kisuubizo.

50. Era ekitabwa *ky'ebikolwa byabwe* kiriteekebwawo, olwo oliraba aboononyi bwe bakankana olw'ebyo ebikirimu nga bagamba nti: Zitusanze! Ye kino kitabo kya ngeri ki ekitalekayo kitono wadde ekinene, wabula nakyo kikibala? Era byonna bye baakola balibisangawo. Era Mukama wo talyazaamanya muntu yenna.

Ruku 7

51. Era *jjukira nga* bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale baamugondera, okuggyako Ibilisi. Yali *omu* mu Majinni; kale yajeemera ekiragiro kya Mukama we. Abaffe, ate mmwe ye

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّهُ عَلَى مَا آتَفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٤٣

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةً يَتَسَوَّدُ وَتَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ۝٤٤

هَٰذَا لَكَ الْوَلايَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝٤٥

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى شَيْءٍ مُقْتَدِرًا ۝٤٦

الْعَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَالْبَلْقِيسُ الضَّالُّونَ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ۝٤٧

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَادِيَةً ۖ وَنَحْشُرُ لَهُمْ قُلُوبًا نَعَادُ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝٤٨

وَعِزُّوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفَاءً لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ۝٤٩

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فَعِلُوا وَيَقُولُونَ يُؤْتِنَا مَا لَنَا هَٰذَا الْكِتَابُ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا ۚ وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَٰصِرًا ۚ لَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝٥٠

وَاذْكُرْ لَنَا وَلِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ

n'ezzadde lye be mutwala nga ab'emikwano ebbali wange so nga be balabe bammwe? Okuwaanyisa kw'aboonoonyi nga kubi nnyo!

52. Nze sibafuulangako bajulizi ku kutondebwa kw'eggulu n'ensi wadde ku kutondebwa kwabwe bennyini, era sibangako atwaala abawabya *abantu* nti be bayambi.

53. Era *jjukira* olunaku lw'aligamba nti: Mukoowoole abo be mwabalanga nti benkana nange. Kale balibakoowoola naye tebalibaanukula era tuliteeka wakati waabwe olukomera.

54. Era aboonoonyi oluliraba omuliro, balitegeera nti ddala bagenda kugugwamu; naye tebalizuulayo buwonero ku gwo.

Ruku 8

55. Era ddala tunnyonnyodde eri abantu mu Kur'ani eno eby'okulabirako ebya buli ngeri, naye omuntu y'asinga ebintu byonna okuwakana.

56. Era tewali kiziyiza bantu kukkiriza n'okusaba okusonyiyibwa eri Mukama waabwe nga batuukiddwako obulung'amu, wabula *baba balinda* kutuukibwako empisa *eyayisibwamu* abantu abaabasooka oba batuukibweko ekibonerezo obuling'aana.

57. Era tetutuma Babaka wabula lwa kuba bawi ba mawulire ag'essanyu era abalabuzi. Naye abo abatakkiriza bavuganyisa obulimba mbu balyooke babusanguzisewo amazima. Era obubonero bwange n'ebyo bye balabulwako babitwala nga eky'okubalaata.

58. Naye ani asinga obwononefu kw'oyo ajjukizibwa Aya za Mukama we naye n'azikuba amabega, neyeerabira ebyo emikono gye bye yakulembeza? Mazima twassa ebisaanikira ku mitima gyabwe balemu kugitegeera, ne mu matu gaabwe mulimu obuggavu. Era bw'obayita eri obulung'amu, *tebafaayo*; kale abo si baakulung'ama ddi na ddi.

59. Era Mukama wo ye Musonyiyi ennyo, Nannyini kusaasira. Singa yali wa kubabonererezaawo olw'ebyo bye bakola *buli mulundi*, yaalibanguyiriza ekibonerezo. Naye balina ekiseera ekyasuubizibwa kye

أَوَلَيْسَ مِنْ دُونِهِمْ لَكُمْ عَذَابٌ يُنْزِلُ
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝٥١

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَّخِذِ
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٥٢

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
رَعِمْتُمْ قَدْ عَزَّوهُمْ فَلَمَّ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ
جَعَلْنَا بَيْنَهُم مَوْبِقًا ۝٥٣

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُتَوَاعِظُونَ وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝٥٤

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ۝٥٥

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ
جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِثِينَ أَوْ
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٥٦

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنْذِرِينَ وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُنْذِرُوا إِيَّاهُ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُزُوًا ۝٥٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمُ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
قُفْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝٥٨

وَرَبُّكَ الْعَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ

batayinza kuzuulako buddukiro *bulala* ebbali we.

60. Era ebibuga ebyo twabizikiriza nga boonoonese. Era twasangawo ekiseera ekigereke eky'okuzikirizibwa kwabwe.

Ruku 9

61. Era *jjukira nga* Mūsa bwe yagamba omuvubuka we nti: Sijja kulekayo *kutambula* okutuusa lwe nnaatuuka ennyanja ebbiri we zisisinkanira, waakiri nnaatambula emyaka n'emyaka.

62. Kale bombi bwe baatuuka *ennyanja* zombi we zisisinkanira, nebeerabira eky'ennyanja kyabwe, olwo nekikwata ekkubo lya kyo mu nnyanja ku bwangu.

63. Kale bwe beeyongerayo, *Mūsa* n'agamba omuvubuka we nti: Tuwe eky'enky kyaffe. Mazima tufunye nnyo obukoowu mu lugendo lwaffe luno.

64. N'agamba nti: Olabye! Awo bwe twawummudde ku lwaazi, kale eky'ennyanja nenkyerabira, naye tewali yakinneerabizza okukyogerako *gy'oli* wabula Sitaani era kyakutte ekkubo lya kyo mu nnyanja mu ngeri ey'ekyewuunyo.

65. *Mūsa* n'agamba nti: Ekyo kye twabadde tunoonya. Kale bombi nebaddayo nga bagoba obuwufu bwabwe.

66. Kale nebasanga omuweereza omu mu bawereeza baffe gwe twawa okusaasira okuva gye tuli era netumuyigiriza n'amagezi okuva gye tuli.

67. *Mūsa* n'amugamba nti: Abaffe, nkugoberere olw'okunjigiriza ku bulung'amu bwe wayigirizibwa?

68. N'agamba nti: Mazima ggwe tosobola kugumiikiriza ng'oli nange.

69. Ye oyinza otya okugumiikiriza kw'ebyo by'otetooloola kumanya kwa byo?

70. N'agamba nti: Allah bw'anaaba ayagadde, oija kusanga nga ndi mugumiikiriza era sijja kukujeemera mu kiragiro kyonna.

71. N'agamba nti: Bw'onooba ongoberedde, kale tombuuzza ebifa ku kintu kyonna okutuusa lwe ndisookereza nze kennyini

مُوسَىٰ ٥٩

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ٦٠

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ٦١

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ٦٢

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءًا فَإِذَا
لَهُمَا لَاقِيَتَانِ مِنْ سَفَرَاتِنَا هَذَا نَصَبًا ٦٣

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسِيهِ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَن أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ٦٤

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي فَازْتَدَا عَلَى
إِثَارِهِمَا قَصَصًا ٦٥

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ٦٦

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَىٰ أَن
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا ٦٧

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٦٨

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِط بِهِ خَبْرًا ٦٩

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ٧٠

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ٧١

okukyogerako gy'oli.

Ruku 10

72. Kale bombi baagenda, okutuusa lwe baasaabala mu kyombo, *oli* n'akiwummula. *Musa* n'agamba nti: Okiwummudde olyooke osaanyeevo abakirimu? Mazima okoze ekintu kibi nnyo.

73. N'agamba nti: Abaffe, saagambye nti ddala ggwe toyinza kugumiikiriza nga oli nange?

74. N'agamba nti: Tonvunaana olw'ebyo bye nneerabidde era tonkaluubiriza olw'akaso-nga kange.

75. Olwo bombi baagenda, okutuusa lwe baasanga omulenzi, *oli* n'amutta. *Musa* n'agamba nti: Osse omuntu atalina musango awatali na muntu gw'asse? Mazima okoze ekintu kibi nnyo.

Juzu 16

76. *Oli* n'agamba nti: Saakugambye nti mazima ggwe toosobole kugumiikiriza nga oli nange?

77. *Musa* N'agamba nti: Bwe nnaakubuuza ekintu kyonna oluvannyuma lwa kino, toddayo okuyita nange kuba onooba onfunyeeke ensonga ezimala.

78. Olwo bombi baagenda, okutuusa lwe baatuuka ku bantu b'omu kibuga nebasaba emmere eri abatuuze baamu, naye nebagana okubagenyiwaza. Nebasangamu ekisenge nga kyagala kugwa, olwo *oli* n'akitereeza. *Musa* n'agamba nti: Singa oyagadde, walikituttekko empeera.

79. *Oli* n'agamba nti: Eno y'enjawukana wakati wange naawe. Kati ng'enda kukutegeeza amakulu g'ebyo by'otaasobodde kugumiikirizaako:

80. Kyo ekyombo kyabadde kya bankuseere abakolera ku nnyanja; naye nayagadde okukiteekako akamogo kubanga emabega waabwe yabaddeyo kabaka nga atwala buli kyombo na maanyi.

81. Ate omulenzi, bakadde be bombiriri baabadde bakkiriza, kale twatidde nti ajja kubatawaanya n'obujeemu n'obutakkiriza.

82. Kale twayagadde Mukama waabwe abakuyisizeemu *omwana* amusinga obulongo-

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَا تَصِفُ أَمْرِي خُشْيًا وَ لَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٨﴾

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا اتَّيَا عُلَمَاءَ الْقَوْمِ لَقِيتَهُمْ قَالَ اقْتُلْتُ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٩﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٨٠﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتَهُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَٰذَا فَلَا تُصْجِبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٨١﴾

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا أَتَبَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِمْ جَزَاءً ﴿٨٢﴾

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِمْ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ إِسْبِغَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٤﴾

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمَا مُؤْمِنِينَ وَخَشِيَ النَّاسُ إِيَّاهُ فَهُمَا طَافِيَانَا وَكَفَرَّا ﴿٨٥﴾

فَأَرَادَ أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ

ofu era ali okumpi ennyo n'okusaasira.

83. Ate ekisenge, kyabadde kya balenzi babiri bamulekwa abali mu kibuga nga wansi wa kyo eriyo eby'obugagga bwaabwe ate nga kitaabwe yali mutuukirivu. Kale Mukama wo yayagadde batuuke ku kuvubuka kwabwe era baggyeyo eby'obugagga bwaabwe, nga kwe kusaasira okuva eri Mukama wo; era saakikoze ku lwange. Ago nno ge makulu g'ebyo by'otaasobodde kugumiikirizaako.

Ruku 11

84. Era bakubuuzza ebifa ku Dhul-Qarnain. Gamba nti: Mazima nzija kubasomera ebimufaako.

85. Mazima twamutebenkeza mu nsi era netumuwa ekkubo *elimutuusa* ku buli kimu.

86. Bw'atyo yagoberera ekkubo.

87. Okutuusa lwe yatuuka enjuba gy'egwa, n'agisanga ng'egwa mu nsulo y'amazzi agaddugala, n'asanga okumpi nayo abantu. Netugamba nti: Owange ggwe Dhul-Qarnain, oyinza okubabonereza oba okubayisa mu ngeri y'ekisa.

88. N'agamba nti: Naye oyo akola ekibi, kale ddala tujja kumubonereza n'oluvannyuma alizzibwa eri Mukama we n'amubonereza ekibonerezo eky'entiisa.

89. Naye oyo alikikiriza era n'akola ebikolwa ebirungi, kale y'alifuna empeera ennungi era tulimutegeeza *ekigambo* ekyangu ku kiragiro kyaffe.

90. N'oluvannyuma yagoberera ekkubo *eddala*.

91. Okutuusa lwe yatuuka enjuba gy'eva n'agisanga ng'eviirayo awali abantu be tutaakolerawo kigibasiikiriza.

92. Bwe kityo *bwe kyali*. Era ddala twetooloola okumanya byonna ebyali w'ali.

رُكُوءَةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ٨٧

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَوَعَدْنَاهُ عَن أَمْرَيْنِ ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ٨٨

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ٨٩

إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتِّبْنَهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِّأًا ٩٠

فَاتَّبَعَهُ سَبِّأًا ٩١

حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تَغْرِبَ وَرَأَيْنَا أَنْ تَخْذَ فِيهِمْ حُسْنًا ٩٢

قَالَ إِنَّمَا مِنْ ظَلَمٍ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نَكِرًا ٩٣

وَأَمَّا مَنْ أَمَنَّ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ بِالْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ٩٤

ثُمَّ أَتْبَعَهُ سَبِّبًا ٩٥

حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ٩٦

كَذَلِكَ وَ قَدْ آخَظْنَا بِمَا لَدَيْنَا خُبْرًا ٩٧

93. N'oluvannyuma yakwata ekkubo eddala.

94. Okutuusa lwe yatuuka wakati w'ensozi ebbiri, n'asanga ebbali wa zo abantu abaali kumpi nga tebategeera kigambo *kyonna*.

95. Nebagamba nti: Owange Dhul-Qarnain, mazima Gog ne Magog batabulatabula mu nsi. Abaffe, tukuwe omusolo ku kakalu nti onookola olukomera wakati waffe nabo?

96. N'agamba nti: Obuyinza obwampeebwa Mukama wange kw'ekyo bwe busingira ddala; kale munnyambe n'amaanyi nkole ekyawula wakati wammwe nabo.

97. Mundeetere ebitundu by'ekyuuma. *Kale baabisomba* okutuusa lwe yajjuza *ebbanga elyali* wakati w'entikko z'ensozi zombi, n'agamba nti: Kale mufukute. *Baafukuta omuliro* okutuusa *olukomera* lwe yalufuula olwengeredde, n'agamba nti: Mundeetere ekikomo ekisaanuuse nkiyiweko.

98. *Bwe kityo, Gog ne Magog* tebaasobola kuluyitako wadde tebaasobola kulubotola.

99. N'agamba nti: Kuno kwe kusaasira okuva eri Mukama wange. Naye ekisuubizo kya Mukama wange bwe kirituuka, alirufuula olukutufukutufu. Era ekisuubizo kya Mukama wange ddala kya kutuukirira.

100. Era olunaku olwo tulireka abamu mu bo nebeefuukira abalala, naye eng'ombe bw'erifuuyibwa, olwo bonna tulibakung'aa-nyiza wamu.

101. Era ku lunaku olwo, tulyoleka Jahannamu olwoleka eri abatakkiriza—

102. Abo amaaso gaabwe agaali mu lutimbe nga *tebafa* ku kulabula kwange era abataasobola kuwulira.

Ruku 12

103. Abaffe, abo abatakkiriza balowooza nti bajja kutwala abaweereza bange okuba abakuumi *baabwe* mu kifo kyange? Mazima twategekera abatakkiriza Jahannamu nga kwe kusembezebwa *kwabwe*.

ثُمَّ أَثْبَتَ سَبَبًا ٩٣

حَتَّى إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ٩٤

قَالُوا إِذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوتَ وَمَأْجُوتَ مُفسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَّائِنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ٩٨

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَقْضٍ وَنُفَخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ١٠٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ١٠١

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ١٠٣

104. Gamba nti: Abaffe, tubategeeze abasingira ddala okufaafaaganirwa ebikolwa byabwe?

105. Be bo abaamalira okulafuubana kwabwe mu bulamu bw'oku nsi naye nga bo balowooza nti ddala bakola bikolwa birungi.

106. Abo nno be bo abaagaana obubonero bwa Mukama wabwe n'okusisinkana naye, kale ebikolwa byabwe byafaafaagana; era abo tetulibayimiririzaawo kipimo kyonna ku lunaku lw'okuzuukira.

107. Bwe kityo empeera yaabwe Jahanamu olw'okubanga beerema era baatwalanga obubonero bwange n'Abatume bange nga eky'okubalaata.

108. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, be balifuna Janna ya Firidausinga ge maka.

109. Omwo mwe balibeera; tebalyagala nakukyuusa kugivaamu

110. Gamba nti: Singa ennyanja eba nga ye bwiino w'okuwandiika ebigambo bya Mukama wange, mazima ennyanja yaaliweddemu naye nga ebigambo bya Mukama wange tebinnaggwayo, ne bwe twaliresee-yo ennyanja endala egyenkana okugyongerako.

111. Gamba nti: Mazima nange ndi muntu nga mmwe; wabula nga nze mbikkulirwa nti ddala Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Kale oyo asuubira okusisinkana ne Mukama we, akole ebikolwa ebirungi ate mu kusinza Mukama we, aleme kumwenkanyankanya na mulala yenna.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٤﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَرِيقَاتِهِمْ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٦﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوًّا ﴿١٠٩﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْيَوْمَ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١١٠﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١١﴾



MARYAM

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf Hā Yā 'Āin Swād*

كُلِّعَصَ ②

3. Bino by'ebyafa ku kusaasira kwa Mukama wo kwe yalaga omuweereza we Zakariyya.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَكَ زَكَرِيَّا ③

4. Awo bwe yakoowoola Mukama we okukoowoola okw'ekyaama.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. N'agamba nti: Mukama wange, mazima amagumba gange gayenjebuse n'omutwe gwange gumasamasa olw'envi, naye Mukama wange, sibangako wa kikwa mu kukuwanjagira.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Era nze nnina okutya eri abeng'anda zange oluvannyuma lwange, ate nga ne mukyala wange mugumba; kale mpa omusika okuva gy'oli,

وَرَبِّي خَفِئْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. Ansikire era asikire n'ab'omu nju ya Ya'qubu. Era, Mukama wange, mufuule asiimwa mu maaso go.

يَرْشُدْنِي وَيَرِثْ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ هـ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. Allah n'agamba nti: Owange Zakariyya, mazima tukuwa amawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzi erinnya Iye ye Yahya; tetukolanga wa linnya elyo mulala emabega we.

يُزَكِّيَّا إِنَّا تَبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. N'addamu nti: Mukama wange, nnaafuna ntya omwana ng'ate mukyala wange mugumba ate nga nange ntuuse mu bukadde obusukkiridde?

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑨

10. N'agamba nti: Bwe kityo bwe kiri. Naye Mukama wo agamba nti: Ekyo gyendi kyangu nnyo, era ddala nze nnakutonda olubereberye songa ggwe tewali kintu.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئْ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكْ شَيْئًا ⑩

11. N'agamba nti: Mukama wange, nteeraawo akabonero. Allah n'agamba nti: Akabonero ko, tojja kwogera na bantu okumala ebiro bisatu ebijjuvu.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

12. Kale yafuluma eri abantu be okuva

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوَّحَى

19:2. Allah ye Mukulu, ye Mulung'anya, ye Muwi w'emirembe, ye W'obuyinza, ye W'amazima.

mu kisenge n'abagereza mu bubonero
nti: Mutendereze Allah enkya n'eggulo.

13. Owange ggwe Yahya, kwata Ekitabo
n'amaanyi. Era twamuwa amagezi ng'akyali
na muto.

14. Era twamuwa *omutima* omusaasizi
okuva gye tuli n'obutukuvu era yali
mutuukirivu.

15. Era nga ayisa bulungi bakkadde be,
era teyali nnalukalala, omujeemu.

16. Era emirembe *gyali* ku ye olunaku lwe
yazaalibwa ne ku lunaku lwe yafa ne ku
lunaku lw'alizuukizibwa mu bulamu *nate*.

Ruku 2

17. Era yogera *ebifa* ku Maryamu nga
bwe biri mu Kitabo *kino* nga bwe
yeeyawula ku b'ewaabwe *n'agenda* mu
kifo ku ludda lw'ebugwanjuba.

18. N'assaawo olutimbe okubeesiikiriza, kale
netumutumira malayika waffe eyamufaanira
ng'omusajja owa ddala.

19. Maryamu n'agamba nti: Nsaba
obukuumi bwa Allah Omusaasizi ennyo ku
ggwe, obanga otya Allah.

20. Malayika n'agamba nti: Mazima nze
ndi mubaka wa Mukama wo, *nzize* ndyooke
nkuwe *amawulire ag'essanyu* ag'omwana
ow'obulenzi omutukuvu.

21. Maryamu n'agamba nti: Nnaafuna ntya
omwana nga tewali musajja ankoonyeko
ate nga siri mwonoonefu?

22. Malayika n'agamba nti: Bwe kityo bwe
kiri. *Naye* Mukama wo agamba nti: Ekyo
gyendi kyangi nnyo; *ekyo tunaakikola*
tulyooke tumufuule akabonero eri abantu
era abe okusaasira okuva gye tuli, era
ensonga *eyo* esaliddwawo.

23. Olwo kwe kuba olubuto lwe ('Isa) era
ne yeeyawula nalwo n'agenda mu kifo
eky'ewala.

24. Ng'atuuse okuzaala, kale ebisa
byamulaza eri ekikolo ky'omutende.
N'agamba nti: O! Nga zinsanze! Singa kale
nafa nga kino tekinnabaawo, naalibadde
n'okwerabirwa neerabirwa dda!

إِلَيْهِمْ أَنْ سَمِعُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١٧

يَخْبِي خِزِّ الْكِتَابِ يَقْوَاهُ وَاتَيْنَهُ
الْحُكْمَ صَبِيًّا ١٨

وَحَنَانًا مِنْ لَدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ١٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ٢٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَ
يَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ٢١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مِرَّةً إِذِ اتَّخَذَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَاثًا شُرْقِيًّا ٢٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا وَإِذْ
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا
بَشَرًا سَوِيًّا ٢٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ
كُنْتَ تَقِيًّا ٢٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ
لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ٢٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ٢٦

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلِيمٌ هَدِيدٌ
وَلَنَجْعَلَ لَكَ آيَةً إِنَّكَ مِنَ الْمُنْذَرِينَ وَرَحْمَةً مِنَّا وَ
كَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ٢٧

فَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا
قَصِيًّا ٢٨

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ
نَسيًّا مَنْسِيًّا ٢٩

25. Kale *bwe yazaala, malayika* n'amuko-
owoola okuva wansinsi we, nti: Teweeralii-
kirira. Mazima Mukama wo akuteereddewo
akaala wansinsi wo.

26. Era nyeenya ekikolo ky'omutende
ng'ozza gy'oli, gujja kukusuulira entende
ezibuulukuse, ennungi.

27. Kale lya era nywa era oweweeze
amaaso. Naye bw'olaba omuntu yenna,
kale gamba nti: Neeyamyee eri Allah
Omusaasizi ennyo okusiiba nga soogedde:
N'olwekyo, olwa leero sijja kwogera na
muntu yenna.

28. Oluvannyuma *omwana* yamutwala eri
ab'ewaabwe ng'amusitudde. Baagamba nti:
Owange Maryamu, okoze ekintu ekitali kya
bulijjo.

29. Owange mwannyina Härūna, kitaawo
teyali muntu mubi, wadde nnyoko teyali
mwonoonefu!

30. Olwo *Maryamu* n'amusongako. Ne-
bagamba nti: Tunaayogera tutya n'omwana
ali mu kibaya?

31. *'Isa* n'agamba nti : Nze ndi muweereza
wa Allah, yampa Ekitabo era nanfuula Nabbi.

32. Era yanfuula ow'omukisa wonna
wemba, era yankuutira ku ssaala ne zaka
ekiseera kye ndimala nga nkyali mulamu.

33. Era yanfuula ayisa obulungi mmange,
era teyanfuula nnalukalala, ow'ekikwa.

34. Era emirembe *gyali* ku nze olunaku lwe
nazaalibwa, era *giriba* ku nze ku lunaku lwe
ndifa ne ku lunaku lwe ndizuukizibwa mu
bulamu *nate*.

35. Oyo nno ye 'Isa Mutabani wa Maryamu.
Era bino by'e bigambo eby'amazima bo
bye batankanamu.

36. Tekisaana eri Allah okwefunira omwana.
Obutukuvu bwonna bubwe. Bw'asalawo
ensonga, kale ddala agamba ng'ambe nti:
Ba! n'eba.

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

وَهَؤُلَاءِ إِلَيْكَ بِجُذُوعِ النَّخْلِ تَسْقُطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَرَاقِي عَيْنًا ۖ قَامًا
تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي
نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ٢٧

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا
يَمْرُؤٌ كَذَّابٌ ۖ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

يَا تُحْتَ هَؤُلَاءِ مَا كَانَ آبُوكَ أَمْرًا سَوْءَ
وَمَا كَانَ أَثْمُكَ بِغِيًّا ٢٩

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَانِي الْكِتَابَ ۖ وَ
جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَ
أَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ مَا دُمْتُ
حَيًّا ٣٢

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِ ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا
شَقِيًّا ٣٣

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ ۖ وَ
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ دَلِيلٍ ۖ سُبُحَّاتَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا ۖ فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ٣٦

37. *'Isa yagamba nti: Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe, kale Ye yekka gwe muba musinza; lino ly'ekkubo eggolokofu.*

38. Naye ab'ebibiina beyawulamu wakati waabwe; kale ziribasanga abo abatakkiriza olw'olukiiko lw'olunaku olw'ekitiibwa.

39. Nga baliba bawulira nnyo era nga baliba balaba nnyo ku lunaku lwe balijja gye tuli! Naye aboononyi olwa leero bali mu kubula kwa lwaatu.

40. Era balabule ku lunaku lw'okwejjusa awo nga ensonga esaliddwawo. Naye *kati* bali mu kulatta, n'olwekyo tebakkiriza.

41. Mazima Ffe tulisikira ensi n'abo abagiriko era gye tuli gye balizibwa.

Ruku 3

42. Era tegeeza ebifa ku Ibrāhīmu *nga bwe biri* mu Kitabo *kino*. Mazima yali wa mazima nnyo *era yali* Nabbi.

43. Awo bwe yagamba kitaawe nti: Ssebo kitange, lwaki osinza ebyo ebitawulira era ebitalaba era ebitayinza kukugasa mu kyonna?

44. Ssebo kitange, mazima nze natuukwako okumanya ebyo ggwe ebitakutuukangako; kale ngoberera, nzija kukulaga ekkubo ettuufu.

45. Ssebo kitange, tosinzanga Sitaani. Mazima Sitaani mujeemu nnyo eri Allah, Omusaasizi ennyo.

46. Ssebo kitange, mazima nze ntya ggwe okutuukibwako ekibonerezo ekiva eri Allah Omusaasizi ennyo, kale n'obeera mukwano gwa Sitaani.

47. N'agamba nti: Owange Ibrāhīmu, *ddala* okyaye bakatonda bange? Singa tolekera awo *kuboogerako bubi*, mazima nzija kukuboola, era nsegulira okumala ekiseera.

48. *Ibrāhīmu* n'agamba nti: Emirembe gibeere ku ggwe. Nzija kukusabira okusonyiyibwa eri Mukama wange. Mazima Ye gyendi wa kisa nnyo.

وَرَأَى اللَّهُ رَبِّي وَرَبُّكُمْ قَاعِبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُوُنَا لِنَالِكِ الْظَلِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٠

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤١

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ٤٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ٤٣

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٤

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٥

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٦

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنْ إِلَهِتَي يَا إِبْرَاهِيمُ كَيْفَ لَمْ تَتَّقِ كَرَجْمَتِكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ٤٧

قَالَ سَلِمَ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِن حَفِيًّا ٤٨

وَاعْتِزِّلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَادْعُوا رَبِّي بِرَحْمَةِ اللَّهِ الْكَوْنِ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَرِيفًا ۝ ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلْتَهُمْ وَ مَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
 اللَّهِ وَ هَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ ۚ وَ
 كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ۝٥١

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِذْ أَنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٢﴾

وَكَاذِبُنْهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْاَيْمَنِ
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ دَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٦﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٧﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
التَّيِّبِينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ نَوْحًا مِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَ
إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذَا تَنَاسَلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ
خَرُّوا سُجَّدًا وَبُحْكًا ﴿٥٦﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ

nnyo bajja kusiinkana okuzikirira,

يَلْقَوْنَ غَيًّا ۝١٠

61. Okuggyako oyo anaabonerera n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi. Kale abo be baliyingira mu Janna era tebaliryazaamaa-nyizibwa kantu konna.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
قَدْ أُوتِيَكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝١١

62. Balibeera mu nsuku ez'olubeerera ezo Allah Omusaasizi ennyo zeyasuubiza abawereza be nga tebazirabyeko. Mazima okusuubiza kwe kuteekwa buteekwa okutuukirira.

جَنَّتِ عَذِينَ وَالَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ
عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ
مَأْتِيًا ۝١٢

63. Tebaliwuliriramu bya swakaba, okuggyako ehiramuso by'emirembe era balifuniramu okugabulwa kwabwe enkya n'eggulo.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَ
لَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُحْرَةً تَجْشَعُونَ ۝١٣

64. Eyo nno y'e Janna gye tusikiza abamu ku bawereza baffe abaali abeekuumi.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝١٤

65. Era ba malayika bagamba nti: Tetukka wansi wabula lwa kiragiro kya Mukama wo. Ebyo ebiri mu maaso gaffe n'ebyo ebiri emabega waffe n'ebyo ebiri wakati wa byo bibye. Era Mukama wo si mwerabize.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝١٥

66. Ye Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo ebiri wakati wa byombi, kale mumusinze era munywerere ku kuzinza Ye. Abaffe, mumanyiyo omulala amwenkana?

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝١٦

Ruku 5

67. Era omuntu agamba nti: Abaffe, bwe ndiba nfudde, nate era ndizuukizibwa nennamuka?

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثَّ لَسَوْفَ
أُخْرَجَ حَيًّا ۝١٧

68. Abaffe, omuntu tajjukira nti Ffe twamutonda olubereberye ate nga teyali kintu?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ۝١٨

69. Kale, amazima ga Mukama wo, ddala tugenda kubakung'aanya ne ba Sitaani bonna, n'oluvannyuma ddala tulibaleeta nga bafukamidde okwetooloola Jahannamu.

فَوَرَّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمُ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنُخْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ۝١٩

70. N'oluvannyuma ddala tulirobola mu buli kibinja abo mu bo abaasingira ddala okujjeemera Allah Omusaasizi ennyo.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ
أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِثًّا ۝٢٠

71. Era ddala Ffe tusinga okumanya abo abagusaanira okugwokebamu.

ثُمَّ لَنَخْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا
صِلِيًّا ۝٢١

72. Era tewali yenna mu mmwe ataligutuukako. *Eno* eri Mukama wo nsala eya nnamaddala.

73. Oluvannyuma tuliwonya abo abeekuuma, naye tulireka aboonoonyi mu gwo nga bafukamidde

74. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Abaffe, kibiina ki ku byombi ekiri mu kifo ekisinga obulungi era ekisinza ekitiibwa mu nkiiko?

75. Naye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe, abaali babasinza eby'obugagga n'endabika!

76. Gamba nti: Oyo ali mu bubuze, *Allah* Ow'ekisa ennyo amuwa akaaganya, okutuusa lwe baliraba ebyo bye balabulwako oba ekibonerezo oba *Essaawa eyalagaanyizibwa*, olwo mangu nnyo balitegeera ani ali mu kifo ekisinga obubi, era alina eggye erinafu ennyo.

77. Era Allah abo abalung'ama b'ayongera obulung'amu. Era ebikolwa ebirungi ebisigalawo by'ebisinga okusasulwa obulungi eri Mukama wo era by'ebisinga obuddo obulungi.

78. Abaffe, omulabye oyo agaana okulabula kwaffe n'agamba nti: *Bwe nzikiriza*, ddala ndiwebwa eby'obugagga n'abaana?

79. Abaffe, amaze kumanya bya nkiso, nandiki yafuna endagaano eri *Allah* Omusaasizi ennyo?

80. Si kyo! Mazima tujja kuwandiika ebyo by'ayogera era tumwongere ekibonerezo olwongera.

81. Era tumusikize ebyo by'ayogerako, naye gye tuli alijja bwa nnamunigina.

82. Era batwala bakatonda abalala ebbali wa Allah mbu balyooke babeere *ensibuko* y'amaanyi gaabwe.

83. Si kyo! *Bakatonda* abo bagenda kwegaana okusinzibwa kwabwe era bafuuke abakuubagana nabo.

Ruku. 6

84. Abaffe, tolaba nti abatakkiriza bwe

وَاِنْ مِنْكُمْ رَجُلٌ وَّارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّفْضِيًّا ﴿٧٦﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَ نَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثَامًا ﴿٧٧﴾

وَإِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِيَتْنٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَآخَسُنْ نَدِيًّا ﴿٧٨﴾

وَكَمِ أَهْلُكُنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَبْلٍ هُمْ أَخْسَنُ أَثَانًا وَرِعِيًّا ﴿٧٩﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدَدًا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَآضَعَفُ جُنْدًا ﴿٨٠﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۚ وَالْبَلْقِيتُ الصَّلَاحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٨١﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ لَاؤْتِيَنِّي مَا لَا وَدَّكَ اللَّهُ ﴿٨٢﴾

أَطْلَعْتَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٣﴾

كَلَّا ۖ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَ نَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٨٤﴾

وَنَرِيئُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٥﴾

وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٦﴾

كَلَّا ۖ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَىٰ

twabateera Sitaani zibapikiriza bupikiriza?

85. Kale ggwe tobabuguutanira. Ddala Ffe tubabalirira olubalirira. الْكَافِرِينَ تَوَرَّوْهُمْ أَزًّا ٨٥

86. Jjukira olunaku lwe tulikung'aanya abatuukirivu ng'abagenyi eri Allah Omusaasizi ennyo. يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ٨٦

87. Era tuligobera aboonoonyi eri omuliro nga eggana bwe litwalibwa eri ekyesero. وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِدًّا ٨٧

88. Tebaliba na buyinza kwewolereza, okuggyako oyo eyafuna ekisuubizo okuva eri Allah Omusaasizi ennyo. لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ٨٨

89. Era bagamba nti: Allah Omusaasizi ennyo yeetwalira omwana. وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ٨٩

90. Mazima mukoze ekintu kibi nnyo!

91. Kumpi eggulu lyabike ku lwa kyo, n'ensi yeeyuzeemu, n'ensozi zerindiggule eri zibetenteke, لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ٩٠

92. Olw'okubanga bateebeza Allah, Omusaasizi ennyo omwana. تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ٩١

93. So nga Allah Omusaasizi ennyo tasaanira kufuna mwana. أَن دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ٩٢

94. Anti tewali kiri mu ggulu ne mu nsi wabula kya kujja eri Allah Omusaasizi ennyo nga omuweereza. وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٣

95. Mazima Allah yabeetooloola era n'ababalirira olubalirira. إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أِنِّي الرَّحْمَنُ عَبْدًا ٩٤

96. Era buli omu mu bo wa kujja gy'ali ku lunaku lw'okuzuukira bwa nnamunigina. لَقَدْ أَخْطَأْهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا ٩٥

97. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, ddala Allah Omusaasizi ennyo aliteeka okwagalana mu mitima gyabwe. وَكُلُّهُمْ أَتْبَعُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ٩٦

98. Kale mazima Kur'āni twagifuula nnyangu mu lulimi lwo olyooke ogiweese amawulire amalungi eri abeekuumi era ogirabuze abantu abatotoogana. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ٩٧

99. Ye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe! Abaffe, okyalinawo yenna gw'owuliza ku bo wadde okuwulira akanyego konna akava gye bali? فَأَنَّمَا يَسْرُنْهُ لِبَاسَاتِكَ لِيُشِيرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنْذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ٩٨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رَجْعًا وَنَحْوًا ٩٩



TĀ HĀ

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Tā Hā.* طه ②
3. Tetwassa ku ggwe Kur'āni nti okeng'entererwe, مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③
إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④
4. Wabula nga kwe kubuulirira eri oyo atya Allah, تَنزِيلًا لِّمَن خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتَ ⑤
الْعُلَى ⑥
5. Era kwe kubikkulirwa okuviira ddala eri Oyo ye Allah, Omusaasizi ennyo atebenkedde obulungi ku Nnamulondo. أَلَرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑦
6. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bibye, n'ebiri wakati wa byombi, n'ebiri wansi w'ettaka ettobu. لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑧
وَلَا يُحِصَى بِأَلْقَوْلِ قَائِدَهُ يَعْلَمُ ⑨
السِّرَّ وَأَخْفَى ⑩
7. Era bw'oyogera eddoboozi erya waggulu oba erya wansi, era awulira, kuba Ye y'amanyi ebyaama n'ebikukuliddwa. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ ⑪
الْحُسْنَى ⑫
8. Allah ye yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye nannyini matendo amakula. فَتَنَّا ⑬
وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑭
9. Ye abaffe, watuukwako ebyafa ku Mūsa? إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا أَلَّيْلِ أُرِيكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ ⑮
أَوْ آجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑯
10. Kale bwe yagutuukako, yakoowoolwa nti: Owange Mūsa, فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ لِمُوسَى ⑰
11. Mazima Nze Mukama wo. Kale ggyamu engato zo, ddala oli mu kiwonvu Tuwa ekitukuvu. إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ⑱
12. Era Nze nkulonze obeere Omubaka; kale wuliriza nnyo ebyo ebibikkulwa gy'oli. وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑲
13. Mazima Nze Allah. Teri musinzibwa mulala okuggyako Nze, kale sinza Nze nzekka era إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ⑳

20:2. Owange ggwe omuntu omutuukirivu.

jjumbiranga nnyo essaala olw'okunzijukira.

16. Mazima Essaawa eyalagaanizibwa ejja; mangu nnyo nzija kugyoleka, buli mwoyo gulyooke gusasulwe nga bwe gwafuubaana.

17. Kale oyo atagikkiriza era agoberera okwagala kwe, aleme kukuziyiza ku yo; si kulwa ng'ozikirira.

18. Owange Mūsa, ki ekyo ekiri mu ddyo wo?

19. N'addamu nti: Guno muggo gwange gwe neesigaamirizako, era gwe nkunkumu-zisa ebikoola by'endiga zange, era ngulinamu n'emigasoo emirala.

20. N'agamba nti: Owange Mūsa, gusuule wansi.

21. Kale n'agusuula wansi, okwejjuuukiriza nga gwe musota ogudduka.

22. N'agamba nti: Kale gukwate, era totya. Tujja kuguzzaayo mu mbeera ya gwo eyasoose.

23. Era ssa omukono gwo mu nkwawa zo. Gujja kuvaayo nga mweru mu ngeri etali ya kabi— ako kabonero kalala,

24. Tulyooke tukulage obumu ku bubonero bwaffe obukulu.

25. Genda eri Farāwo; mazima ddala asusse ekigero mu bujeemu.

Ruku 2

26. Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, nnyanjululiza omutima gwange,

27. Era ompewulire omulimu gwange,

28. Era osumulule ekifundikwa ekiri ku lulimi lwange,

29. Bategeere ebigambo byange,

30. Era nteerawo omubeezi ava mu bange—

31. Hārūna, muganda wange;

32. Onyweze amaanyi gange naye,

33. Era mugatte mu mulimu gwange,

34. Tulyooke tukutendereze nnyo,

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ①٥

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا لِتُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ①٦

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذْدَى ①٧
وَمَا تِلْكَ بِرَيْبِكَ يَمُوسَى ①٨

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ
بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى ①٩

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى ②٠
فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَى ②١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ إِنَّهُ سَنُعِيدُهَا
سِيرَ تَهَا الْأُولَى ②٢

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ②٣

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ②٤
يَا رَاذِلًا اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ②٥

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ②٦
وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ②٧

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ②٨
يَفْقَهُوا قَوْلِي ②٩

وَاجْعَلْ لِي ذُرِّيًّا ذَرِيًّا ③٠
وَارْزُقْ أَهْلِي ③١

أَشْدُّ بِهِ أَزْرِي ③٢
وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ③٣

كَيْ نَسِيحَكَ كَثِيرًا ③٤

35. Era tukujjukire nnyo.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٥

36. Ddala Ggwe mulabirizi ku ffe.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٦

37. Allah n'agamba nti: Owange Musa, ddala oweereddwa ky'osabye.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۝٣٧

38. Era ddala Ffe twakukolera ekisa ne ku mulundi omulala,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝٣٨

39. Bwe twabikkulira nnyoko ebyo ebyalina okubikkulwa,

إِذَا وَحْيَنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُؤْتَىٰ ۝٣٩

40. Nti: Muteeke mu kibaya, n'oluvannyuma kisuule mu mugga, omugga gukigobye ku lubalama, omulabe wange era omulabe we ajja kumutwaala. Era nakussaako okwagala okuva gyendi; era ekyo nakikola olyooke olererwe mu maaso gange.

أَن آتٰذِ فِيهِ فِي التَّابُوتِ فَآذِ فِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۚ وَالْقَيْثُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِنِّي ۚ وَرَتَضْتَهُ عَلَىٰ عَيْنِي ۝٤٠

41. Awo mwannyoko bwe yatambula, n'agamba nti: Abaffe, mbalage anaamulera? Kale twakuzzaayo eri nnyoko amaaso ge galyooke gakkakkane era aleme kunakuwala. Era watta omuntu, naye netukuwonya ennaku era netukugezesa olugezesa. Era wamala emyaka mu bantu b'e Madiyani; n'oluvannyuma, ggwe Musa, watuuka ku kigero ekyetaagisa.

إِذْ تَمْشِي أُحْتَكُ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۚ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَىٰ ۝٤١

42. Era nkwerondedde ku lwange.

وَأَضَلْنَاكَ لِنَفْسِي ۝٤٢

43. Genda, ggwe ne muganda wo, n'obubonero bwange, naye temugayaalirira okunteendereza.

إِذْ هَبَّ آتَتْ وَ أَخُوكَ بِآيَتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۝٤٣

44. Mugende mwembi eri Farāwo, mazima asusse obujeemu.

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٤٤

45. Kale mwembi mumutegeeze ebigambo eby'eggonjebwa, ob'olyawo aneddamu oba anaatya.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝٤٥

46. Nebagamba nti: Mukama waffe, mazima tutya nti ajja kutuyisa bubi oba nti ajja kwesukkulumya.

فَالَا رَبَّنَا إِنَّكَ نَجَّافٌ أَن يَفْزُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَن يَطْغَىٰ ۝٤٦

47. Allah N'agamba nti: Temutya, mazima ndi wamu nammwe, mpulira era ndaba.

قَالَ لَا تَخَ فَإِنِّي مَعَكُمْ أَشْمَعُ وَ أَرَىٰ ۝٤٧

48. Kale mugende gy'ali mugambe nti: Ddala tuli babaka ba Mukama wo, kale leka abaana ba Isirairi bagende naffe era

فَأَتَيْتُهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعْدُ بِهِمْ

tobabonyabonya. Mazima tukuleetedde n'akabonero okuva eri Mukama wo, era emirembe giri kw'oyo agoberera obulung'amu.

49. Mazima tumaze okubikkulirwa nti: Ddala ekibonerezo kijja kuba kw'oyo anaalimbisa *obubaka* n'akubayo amabega.

50. *Farāwo* n'agamba nti: Owange Mūsa, kazzi Mukama wammwe y'ani?

51. N'agamba nti: Mukama waffe y'Oyo eyawa buli kimu entonda ya kyo n'oluvannyuma nakirung'anya *ku nkola ya kyo*.

52. *Farāwo* n'agamba nti: Olwo embeera y'emirembe egyasooka eriba etya?

53. N'agamba nti: Okumanya kw'ekyo kuli eri Mukama wange mu Kitabo. Mukama wange tabulankana wadde teyeerabira.

54. Y'oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro, n'abakubira mu yo amakubo era n'assa amazzi okuva mu bire, kale ne-tugamezesesa ebimera ebya buli ngeri *nga biri mu migogo gy'ekisajja n'ekikazi*.

55. Mulye era mulunde ebisolo byammwe. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abalina amagezi.

Ruku 3

56. Mu yo mwe twabatonda, era mu yo mwe tubazza, era mu yo mwe tulibajja omulundi omulala.

57. Era mazima *Farāwo* twamulaga obubonero bwaffe bwonna; naye n'alimbisa era n'agaana.

58. N'agamba nti: Owange Mūsa, otujjiridde otujje mu nsi yaffe n'eddogo lyo?

59. Kale naffe tujja kukuleetera eddogo eririfaanana. Kale teeka wakati waffe naawe ekiseera eky'ensisinkano n'ekifo eky'enkamun-kamu, ffe kye tutaamenye wadde ggwe.

60. *Mūsa* n'agamba nti: Ekiseera kya-mmwe ekiragaanye kibeere ku lunaku lw'ekijaguzo, n'abantu bakung'aanyizibwe mu kalasamayanzi.

قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ
عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ٤٨

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ٥٠

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ
ثُمَّ هَدَى ٥١

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ
رَبِّينَ وَلَا يَنْسَى ٥٣

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَآَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَآَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتِ
شَجَرٍ ٥٤

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنعَمْنَا عَلَيْكُمْ إِنَّا فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ٥٥

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦

وَلَقَدْ آَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَ
أَبَى ٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يَمُوسَى ٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ
نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَآَن
يُخْشَرُ النَّاسُ ضُغًى ٦٠

61. Olwo Farāwo yaddayo neyeekoba ku ntegeka ze n'oluvannyuma n'ajja nga bwe baalagaana.

62. Mūsa n'abagamba nti: Zibasanze! Temupaatiikanga ku Allah bya bulimba, si kulwa nga abasaanyizaawo ddala n'ekibonerezo. Era ddala oyo akonjera amaze okuzikirira.

63. Kale Farāwo n'abantu be baakubaganya ku nsonga zaabwe bokka na bokka era nebadda mu kafubo.

64. Nebagamba nti: Mazima bano bombi balogo, kye baagala kubagoba mu nsi yammwe n'eddogo lyabwe era bazikirize n'obuwangwa bwammwe amakula.

65. Kale mwekobe ku ntegeka zammwe, n'oluvannyuma mujje nga muli mu nnyiriri. Era ddala oyo anaawangula olwa leero ye w'okuganyulwa.

66. Bwe bajja, baagamba nti: Owange Mūsa, abaffe ggwe osooka okusuulawo oba ffe tuba tuba ababereberye okusuulawo?

67. N'agamba nti: Nedda, mmwe musooke musuulewo. Okwejjukiriza nga emiguwa gyabwe n'emiggo gyabwe gimulabikira nga egisattira olw'eddogo lyabwe.

68. Olwo Mūsa n'awulira okutya mu mwoyo gwe.

69. Netugamba nti: Totya, mazima ggwe w'okuwangula.

70. Era suulawo ekyo ekiri mu ddyo wo; kijja kumira bye bakoze byonna. Mazima bye bakoze bukodyo bwa mulogo. Era omulogo wonna w'aba, taganyulwa.

71. Kale bwe gwabimira, abalogo baawalirizibwa okugwa wansi nebavuunama. Nebagamba nti: Tukkirizza Mukama wa Harūna ne Mūsa.

72. Farāwo n'agamba nti: Mumukkirizza nga sinnaba na kubakkiriza? Mazima ono atekwa kuba nga ye mukulu wammwe eyabayigiriza obulogo. N'olwekyo ddala ng'enda kubasalako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, era ddala ng'enda kubattira ku bikolo

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ
اللَّهُ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى ٦٢

فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بِئِنَّهُمْ وَأَسْرُوا
النَّجْوَى ٦٣

قَالُوا إِنَّ هَٰذَا سِحْرٌ لِّسِحْرَيْنِ يُرِيدُ
أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ ۖ
وَيَذْهَبَ أَهْبًا بِطَرِيقِكُمُ الْمُثُلَ ٦٤

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اشْتَغَلَ ٦٥

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّمَا أَنْ تُلْقِي وَرَمًا أَنْ
تَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابٌ لَّهُمْ وَصِيَّهُمْ
يُخَيِّلُ إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهُمْ
تَشَى ٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ٦٨
فُلْنَا لَا يَخَفُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٦٩

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِهِ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا
إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سِحْرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ
السَّحَرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

قَالَتِ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا إِنَّمَا يَدْرِي
هُرُونَ وَمُوسَى ٧١

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرٌ كَبُرَ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ ۖ
فَلَا قُطْعَانَ أَيْدِيكُمْ وَآرْجُلِكُمْ مِنْ
خِلَافٍ ۚ وَلَا وَصَلَتْنَكُمْ فِي جُدُوعِ
النَّخْلِ زَوْكَةً تَعْلَمُونَ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا ۚ

by'emitende; era ddala mujja kumanya ani ku fembi asinga obukambwe mu kubonereza era *abonereza* olutentezi.

73. *Abalogo* baagamba nti: Tetukyazzeeyo kukusukkulumya nate olw'obubonero obw'olwaatu obututuuseeko, wadde *okukusukkulumya* kw'oyo eyatutonda. Kale ggwe salawo kyonna ky'osalawo. Anti ggwe olamulira wano *mu* bulamu bwa ku nsi *wokka*.

74. Mazima ffe tukkirizza Mukama waffe alyooke atusonyiwe ebyoonono byaffe n'ebubulogo bye watukakaatiseeko. Era Allah y'asinga obulungi era ye w'olubeerera.

75. Mazima oyo aligenda eri Mukama we nga mwonoonyi, kale oyo y'alifuna Jahannamu; talifiiramu wadde taliba mulamu.

76. Naye oyo aligenda gy'ali nga mukkirizza nga yakola ebikolwa ebirungi, kale abo be balifuna ebitibwa ebya waggulu—

77. Eby'ensuku ez'olubeerera ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera; era eyo y'empeera y'oyo eyetukuza.

Ruku 4

78. Era ddala twabikkulira Mūsa nti: Twala abaweereza bange ekiro, era bakubire ekkubo ekkalu mu nnyanja. Totya kukwatibwa era teweeekanga.

79. Kale Farāwo yabawondera n'amagye ge, olwo nekibabbika mu nnyanja ekyo ekyababbikira ddala.

80. Era Farāwo yabuza abantu be era teyabawabula.

81. Abange mmwe abaana ba Isirairi, ddala twabawonya omulabe wammwe, netulagaa-na nammwe ebbali w'olusozi Tūr ku ddyo, era netubassiza Manna ne Saliwā.

82. *Netubagamba* nti: Mulye ku birongoofu bye twabagabula, naye temusukkanga ekigero ku byo, si kulwa nga obusungu bwange bubakkira; era oyo akkirwa obusungu bwange, mazima aba azikiridde.

أَبْقَى ٧٦

قَالُوا لَنْ تُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٦

إِنَّا أَمَّا بِرَبِّنَا لَا يَخْفَى لَنَا خَطِينًا
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْكَ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ
خَيْرٌ وَأَبْقَى ٧٦

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٧
وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَالَ لَكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٧

جَدَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ
تَزَكَّى ٧٧

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اسْرِ
بِعَبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفْ دَرَكًا
وَلَا يَخْشَى ٧٨

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ فَغَشِيَهُمْ
مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ٧٨

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ٨٠
يَبْنَیْ إِبْرَاهِيمَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ
عَذَابِكُمْ وَوَعَدْنَاكَ جَارِبَ الطُّورِ
الْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَ وَالسَّلْوَى ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحْبِلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْبِلْ
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ٨٢

83. Era ddala ndi Musonyiyi nnyo eri oyo eyeenenya n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi n'oluvannyuma n'anywerera ku bulung'amu.

84. Owange Mūsa, kiki ekyakwanguyirizza okujja n'olekayo abantu bo ?

85. Mūsa n'agamba nti: Bo bali mu buwufu bwange, naye Mukama wange neeyunye gy'oli olyooke osiime.

86. Allah n'agamba nti: Mazima tugezesizza abantu bo ng'ovuddewo, era Sāmīri abawabizza.

87. Olwo Mūsa yaddayo eri abantu be nga musunguwavu era nga munakuwavu. N'agamba nti: Abange, ddala Mukama wammwe teyabalagaanya okulagaanya okulungi? Abaffe, ekiseera kyalagaanyizibwa ky'ekibawanvuyidde, nandiki mwagadde busungu obuva eri Mukama wammwe kubakkako, kye muvudde mumenya bye mwandagaanya ?

88. Nebagamba nti: Tetwamenye bye twakulagaanya ku lwaffe; naye twatikkibwa obuzito bw'amajolobera g'abantu, bwe kityo netugakasuka ne Sāmīri bw'atyo n'akasuka agage.

89. Kale Sāmīri n'abakolera ennyana nga kifaananyi bufaananyi ekirimu okung'ong'a. Ye ne banne nebagamba nti: Ono ye musinzibwa wammwe era ye musinzibwa wa Mūsa, naye Mūsa yeerabira bwerabizi okumubagamba.

90. Abaffe, baali tebalaba nti ennyana yali tebaddamu kigambo kyonna era nti terina buyinza kubakosa wadde okubagasa?

Ruku 5

91. So ddala Hārūna yabagambirawo oluber-eberye nti: Abange, mazima mugezesebbwa bugezesebwa n'ennyana eno. Naye ddala Allah Omusaasizi ennyo ye Mukama wammwe; kale mungoberere era mugondere ekiragiro kyange.

92. Nebagamba nti: Tetujja kulekayo kugisinja okutuusa Mūsa lw'alikomawo gye tuli.

93. Mūsa n'agamba nti: Owange Hārūna, kiki ekyakulobera awo ng'obalabye bawabye,

وَرَأَيْتُمْ لَتَفْقَارَ لَيْمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٣﴾

وَمَا أَعَجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٤﴾

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٥﴾

قَالَ فَإِنَّا كَدَفْتَنَا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ الشَّامِرِيُّ ﴿٨٦﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقَوْمِ آلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَ أَتَاكَ عَلَىٰكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَدْرَأْتُمْ أَن يَجِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَخَلَفْتُمْ مَّوْعِدِي ﴿٨٧﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلَكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَثَرًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى الشَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ هَٰذَا قَنُوسِي ﴿٨٩﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُزِجُهُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٩٠﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩١﴾

قَالُوا لَن نَّبْرَحَ عَلَيْكَ عِزِينَ حَتَّىٰ يَزِجَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩٢﴾

قَالَ يَهُرُّونَ مَا مَتَعْت إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٣﴾

94. N'otangoberera? Abaffe, wajeamera ekiragiro kyange?

95. N'agamba nti: Mwana wa nnyabo, tokwata ebirevu byange wadde omutwe gwange.* Nze natya nti ojja kugamba nti: Oleese enjawukana mu baana ba Isirairi, n'otalinda na kigambo kyange.

96. *Mūsa* n'agamba nti: Owange Sāmīrī, ddala wagenderera ki?

97. N'agamba nti: Nze nalaba *bo* bye bataalaba. Kale nakwata obumu ku buwufu bw'Omubaka olukwata, *oluvannyuma* nembusuula eri. Era omwoyo gwange bwe gutyo bwe gwampikiriza.

98. *Mūsa* n'agamba nti: Kale genda. Naye ddala *ekibonerezo* ky'olina mu bulamu *bwo*, ojja kwogeranga nti: 'Tonkwatako'; era ddala olinayo n'ekisuubizo *ky'ekibonerezo* kyotayinza kwesumattulako. Kale tunulako eri omusinzibwa wo gwe weesibyeko okusinza. Ddala tujja kumwokya n'oluvannyuma *nga afuuse vvu* tumumanse mu nnyanja olumansa.

99. Tewali kubusabuusa, Omusinzibwa wammwe ye Allah Oyo *ali Omu yekka*. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Allah, okumanya *kwe* kwabuna buli kimu.

100. Bwe tutyo bwe tukunnonnyola ebimu ku byafaayo ebyo ebyayita. Era ddala twakuwa Okubuulirira okuviira ddala gye tuli.

101. Oyo akukuba amabega, kale ddala oyo y'alyetikka omugugu *omuzito* ku lunaku lw'okuzuukira.

102. Baliba wansi wa gwo lubeerera. Naye okwetikka kuliba kubi nnyo gye bali ku lunaku lw'okuzuukira!

103. Olunaku eng'ombe lw'elifuuyibwamu. Era ku lunaku olwo tulikung'aanya aboononyi nga batunaza bbululu.

104. Balikubagana obwaama bokka na bokka nti: Temuwangadde wabula *nnaku* kkumi zokka.

أَلَا تَتَّبِعُنِي أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۖ ﴿١٤﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا تَأْتَا خُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا يَرَأْسِي ۚ
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ قَرَأْتُ بَيْنَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۖ ﴿١٥﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿١٦﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّكْتُ لِي نَفْسِي ۖ ﴿١٧﴾
قَالَ قَدْ هَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ مِنِّي وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ
تُخْلَقَ بِهِ وَانظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ
عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۖ ﴿١٨﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۖ ﴿١٩﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۖ ﴿٢٠﴾
مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۖ ﴿٢١﴾

خُلِدِينَ فِيهِ ۚ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
حِمْلًا ۖ ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ ﴿٢٣﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا
عَشْرًا ۖ ﴿٢٤﴾

20:95. Ebigambo 'tokwata birevu byange wadde omutwe gwange' tebitegeeza nti Musa (a.s) ddala ekyo kye yakola. Ebigambo ebyo biyinza okutegeeza nti 'tonswaaza'.

105. Ffe tumanyi bulungi bye balyogera awo nga eyabasinga okuba obulungi mu mbeera ayogera nti: Temwawangaala wabula olunaku lumu lwokka.

Ruku. 6

106. Era bakubuuza ebifa ku nsozi *nga bwe ziribeera*. Kale gamba nti: Mukama wange alizimulungula olumulungula,

107. Azifuule museetwe oguseetedde,

108. Nga tolaba ku zo kikko wadde akagulumu.

109. Olunaku olwo baligoberera Omukoo-woozi atalina bukyaaamu bwonna; era amaloboozi gonna galisiriikirira mu maaso g'Omusaasizi ennyo nga towulirayo kirala okuggyako enswagiro.

110. Ku lunaku olwo, okuwolereza tekuligasa okuggyako oyo *Allah* Omusaasizi ennyo gw'alikikiriza era nga asiimye ekigambo *ky'okwegayirira* ku lulwe.

111. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, naye bo tebayinza kubyetooloola mu kumanya.

112. Era amaaso gonna galyewombeeka mu maaso g'Omulam, Eeyebeezaawo yekka, Abeezaawo buli kimu. Era ddala buli eyeetikka *omugugu* gw'ebibi wa kufaafaaganirwa.

113. Naye oyo akola ebikolwa ebirungi era nga mukkiriza, kale ye talitya nti aliryaamanyizibwa wadde okufiirwa.

114. Era bwe kityo twassa Kur'āni mu Luwarabu era netuttottola mu yo okulabula okwa buli ngeri, balyooke batye *Allah* oba ebaleetere okujjukira *Allah*.

115. Kale Omugulumivu ye *Allah*, Kabaka Ow'amazima! Era tobuguutanira Kur'āni nga okubikkulirwa kwa yo tekunnakomekerezabwa gy'oli, naye gamba nti: Mukama wange, nnyongerera okumanya.

116. Era mazima twakola ne Ādamu enda-gaano olubereberye naye neyeerabira, era tetwamusangamu kugenderera *kujeema*.

Ruku 7

117. Era *jjukira nga* bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Ādamu, kale

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْسَتْ لَهُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٠٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ١٠٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٠٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ١٠٨

يَوْمَ يُنْفِذُ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَ
خَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ
إِلَّا هَمْسًا ١٠٩

يَوْمَ يُنْفِذُ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ
لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ١١٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ١١١

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ١١٢

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ١١٣

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ
صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ١١٤

فَقُلْ لِلَّهِ الْمُلْكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ١١٥

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فِتْنَتِي
وَلَمْ تَعْصِ لَهُ عَزْمًا ١١٦

وَلَا قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدْ لِآدَمَ فَسَجَدُوا

baagonda, okuggyako Ibilisi y'eyagaana.

118. Kale netugamba nti: Owange Adamu, mazima ono mulabe gy'oli n'eri mukyala wo; *mumwerinde* si kulwa nga mwembi abaggya mu lusuku nemubonaabona.

119. Ddala *luliwo* ku lulwo oleme kulumirwamu njala era oleme kuba bukunya.

120. Era ddala ggwe oleme kulumirwamu nnyonta, wadde t'oyokebweko musana.

121. Naye Sitaani yamusendasenda n'agamba nti: Owange Adamu, abaffe nkulage omuti gw'obulamu obw'olubeerera n'obwakabaka obutaggwawo?

122. Kale bombi kwe kugulyako; kale obunafu bwabwe nebubeeyoleka. Nebatandika okwetungirirako ebikoola by'omu lusuku. *Bw'atyo* Adamu mu butanwa n'atatuukiriza kiragiyo kya Mukama we, kale n'awaba.*

123. N'oluvannyuma Mukama we yamulonda n'amuddiramamu n'amulung'anya.

124. *Allah* N'agamba nti: Mwembi muluveemu, muli balabe mwekka na mwekka. Naye bwe mutuukwangako obulung'amu obuva gyendi, kale oyo aligoberera obulung'amu bwange, taliwaba wadde taliba wa kikwa.

125. Naye oyo alikuba amabega eri Okub-ulirira kwange, kale ddala y'aliba mu bulamu obunyiga, era tulimuuzukiza ku lunaku lw'okuzuukira nga muzibe.

126. Aligamba nti: Mukama wange, lwaki onzuukizza nga ndi muzibe, so nga nali ndaba?

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَفَبَىٰ ۝

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَ
لِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مَا مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقَىٰ ۝

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ۝

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ۝

قَوَّسَ إِلَهُ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبُلَىٰ ۝

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَ
طَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۝

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ۝

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ قَوَامًا يَأْتِيَكُمُ مِنَ
هُدًى ۖ فَمَنْ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلْ
وَلَا يَشْفَىٰ ۝

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَعْمَىٰ ۝

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ۝

20:122. Bangi balowooza nti ebiri mu Aya eno byali bya ddala, songa Aya yennyini eraga nti ekwata ku mbeera ya mwoyo so si ya mubiri kubanga n'ekigambo 'sauaatuhuma' (سَوَاتُهُمَا) kiraga nti baamanyisibwa bunafu bwabwe. Kiba kuba nti wano obunafu obwogerwako bwali kuba bukunya, kyalisobose kitya okuba nti baali bantu bakulu naye nga okuva obuto bwabwe baali tebamanyi bwereere bwabwe, baabumanya luvannyuma lwa kyafaayo ekyo kubaawo? N'olwekyo, okuvvuunula ekigambo 'sauat' (سَوَا) nti kitegeeza 'bwereere bwa mubiri', kuba kuyamyama makulu ga Kur'ani Entukuvu — kubanga n'ekigambo kyennyini mu nnono ya kyo kitegeeza 'buswaavu' na 'ndowooza mbi'. Omuntu amala kusobya n'alyooka aswaala oba n'alyooka azuula oba n'alyooka amanya obunafu bwe. Obuswaavu n'obunafu biba mu mutima na mu birowoozo, n'olwekyo okwetungirirako amakoola tekiyinda kubikweka. Ensobi yonna, Adamu(a.s) ne Hawā bwe baba balina ensobi yonna e baakola, ensobi eyo yali erina kuggyibwawo na kusaba kusonyiyibwa na kwewogoma eri Allah, so si na kwetungirirako makoola ga miti. Okwetungirirako amakoola ga Janna (olusuku) kitegeeza kusaba kusonyiyibwa na kwewogoma eri Allah. Okusinzira ku Kur'ani kino kyennyini Adamu(a.s) kye yakola, n'ayiga ebigambo by'okusaba okusonyiyibwa okuva eri Allah (2:38; 20:123).

127. Allah aligamba nti: Kiri bwe kityo lwa kubanga watuukibwako okulabula kwaffe n'okusuulirira; bwe kityo nno olwa leero naawe ojja kusuulirirwa.

128. Era bwe tutyo bwe tulasula oyo eyesukkulumya n'atakkiriza bubonero bwa Mukama we. Era ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obukakali era ky'ekiwangaazi ennyo.

129. Abaffe, tekibawabula okumanya nti emirembe mingi gye twazikiriza olubereberye lwabwe ng'ate bo kati mu maka gaabwe mwe batambulira? Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abo abalina amagezi.

Ruku 8

130. Singa si kigambo ekyakulembere okuva eri Mukama wo n'ekiseera ekyagerekebwa, mazima ekibonerezo kyaaliteekeddwa buteekwa okujja.

131. Kale gumiikiriza kw'ebyo bye boogera era otendereze n'amatendo ga Mukama wo nga enjuba tennavaayo n'awo nga tennagwa; era ne mu biseera ebimu eby'ekiro tenderezanga Allah ne mu bitundu by'emisana, olwo ojja kufuna essanyu elya nnamaddala.

132. Era tokalirizanga maaso go eri ebyo bye tweyalizaamu abamu mu bo eby'amajolobera g'obulamu bw'ensi nga tugenderera okubagezesa na byo. Naye okugaba kwa Mukama wo kwe kusinga obulungi era kwe kuwangaazi.

133. Era kubirizanga abantu bo ku ssaala era naawe onywerere ku yo. Ffe tetukusaba kutugabira, wabula Ffe tukugabira. Era enkomerero ennungi eri mu kutya Allah.

134. Era bagamba nti: Lwaki tatuleeterayo kabonero okuva eri Mukama we? Abaffe, tebaatuukwako bukakafu obw'olwaatu obwo obuli mu biwandiiko ebyasooka?

135. Era singa twabazikiriza n'ekibonerezo olubereberye lwa kyo, ddala baaligambye nti: Mukama waffe, lwaki tewatutumira Mubaka netugoberera ebiragi byo nga tetunnafuuka banyoomoofu era abaswaavu?

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ مَنَسَىٰ ﴿١٢٧﴾

وَكَذَلِكَ تَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٨﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٩﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٣٠﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣١﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتْنَا بِهِ ۖ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا وَلَا تَسْأَلْ رِزْقًا ۚ وَخُنْ تَرْزُقْ ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتِمِّعَ إِلَيْكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَنْزِلَ ۖ نَحْزِي ۚ ﴿١٣٥﴾

136. Gamba nti: Buli omu alinda, kale
nammwe mulinde; naye mangu nnyo mujja
kumanya ani ali ku kkubo ettuufu n’oyo ali
ku bulung’amu.

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ أَضَلُّ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَ مَنِ
اهْتَدَى ١٣٦



AL-ANBIYĀ'

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 17

2. Okubalirirwa kw'abantu kusembedde gye bali, naye bo bali mu kulatta bakubyeyo mabega.

3. Tebatuukibwako kubuulirira kwonna okuggya okuva eri Mukama waabwe, wabula bakuwuliriza ng'eno bwe beezannyira.

4. Emitima gyabwe migayaalirvu. Abo abakola ebibi bateeseza mu nkukutu nga bagamba nti: Ono si mulala wabula muntu buntu nga mmwe. Abaffe, munaagenda eri obulogo nga mulaba?

5. Nabbi n'agamba nti: Mukama wange y'amanyi ebyogerwa mu ggulu ne mu nsi era y'Awulira byonna, y'Amanyi buli kimu.

6. Naye baagamba nti: Bino birooto bitabufutabufu, abalala nti: Si kyo, y'e-yabijingajinga; n'abamu nti: Nedda, muyiyya wa bitontome. Kale atuleetereyo akabonero nga Ababaka abaasooka bwe baatumwa n'obubonero.

7. Tewali kibuga kyonna kye twazikiriza olubereberye lwabwe nga kikkirizza. Abaffe, bo be banakkiriza?

8. Era tetwatuma olubereberye lwo wabula basajja be twabikkuliranga. Kale mubuuze abalina Ekijjukiza mmwe bwe muba nga temumanyi

9. Era tetwabakola nga ba mibiri egitalya mmere era tebaalinga ba nkalakkalira.

10. Nate twabatuukiririza ekisuubizo; kale netubawonya wamu n'abo be twayagala, netuzikiriza abasukkiridde obubi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلُقُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَ مَنْ نَشَاءُ وَ أَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Mazima tussizza gye muli Ekitabo ekirimu okubuulirirwa kwammwe *kwonna kwe mwetaaga*. Abaffe, temukozesa magezi?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

Ruku 2

12. Ye ebibuga bimeka ebyali ebyonoonyi bye twazikiririza ddala n'oluvannyuma lwa byo netusibulawo abantu abalala?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً ۖ وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

13. Kale bwe baawulira okubonereza kwaffe, okwejiukiriza nga batandise okubiddukamu.

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَاسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

14. *Twabagamba nti*: Temudduka, wabula muddeeyo eri ebyo bye mwejalabizangamu n'amaka gammwe, mulyooke mubuuzebwe *ekyabajeemya*.

لَا تَرْكُضُوا ۖ وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكَنُكُمْ فَكَانَ حَرْثُكُمْ نَسْلُوكَ ﴿١٤﴾

15. Baagamba nti: Zitusanze! Mazima ddala tubadde boononyi.

قَالُوا يَٰوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

16. Kale emiranga gyabwe egyo tegyakoma, okutuusa lwe twabafuula nga abasaayiddwa, nebafuuka vvu.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٦﴾

17. Era tetwatonda ggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi lwa muzannyo.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَادٍ ﴿١٧﴾

18. Singa twayagala kufuna bya kuzannyisa, ddala twalibiggye mw'ebyo bye tuli nabyo, singa nga ddala twaali ba kukola *tutyo*.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آيَةً ۖ لَوَلَّوْا أَفَّا تَكْتُمُ ۚ مِنْ لَدُنَّا أَفَّا تُغْتَمَبُ ۚ إِنَّ كُنَّا لَفَاعِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Ddala tumegguza amazima ku bulimba negabubetenta, kale okwejiukiriza nga busaanyewo. Naye zibasanze olw'ebyo bye mwogera.

بَلْ تَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Era abali mu ggulu ne mu nsi babe. Era abali w'ali tebeekuliza ku kumusinja wadde tebakoowa.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ ۚ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Bagulumiza *Allah* ekiro n'emisana, era tebaddirira.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

22. Abaffe, bafunyeeyo bakatonda mu nsi nga nabo bazuukiza?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنشِئُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ddala singa mu byombi (mu ggulu ne mu nsi) mwalimu abasinzibwa abalala ebbali wa Allah, ddala byombi byalifaafaaganye. Kale obutuukirivu bwa Allah, Nannyini Nnamulondo, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera.

لَوْ كَانَتْ فِيهِمَ إِلَهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ye tabuuzibwa kw'ebyo by'akola, naye bo ba kubuuzibwa.

25. Abaffe, baafunayo abasinzibwa abalala ebbali we? Gamba nti: Kale muleete obukakafu bwammwe. *Kur'ani* eno y'ensibuko y'ekitiibwa eri abo abali awamu nange era ky'ekitiibwa eri ob'olubereberye lwange. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi mazima, bwe batyo bakubayo mabega.

26. Era tetutumanga lubereberye Iwo Mubaka yenna, wabula nga tumubikkulira nti: Ddala teri musinzibwa mulala okuggyako Nze; kale Nze *nzekka* gwe muba musinza.

27. Era bagamba nti: *Allah* Omusaasizi ennyo yeetwalira omwana. Obutukuvu bubwe! *Nedda*, wabula *abo* baweeriza buweereza abaaweebwa ebitiibwa.

28. Tebamukulemba kwogera, era bo bakolera ku biragiro bye.

29. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, era tebawolereza yenna okuggyako Ye gw'aba asiimye, era bo bakankana olw'entiisa ye.

30. Era yenna mw'abo agamba nti: 'Nze ndi Katonda' mu kifo kye, kale oyo tulimusasula Jahannamu. Bwe tutyo bwe tusasula abajoozi.

Ruku 3

31. Abaffe, abo abatakkiriza tebalaba nti ddala eggulu n'ensi byali bikwataganye, naye netubigambulula? Era twakola mu mazzi buli kintu ekiramu. Abaffe, era tebakkirize?

32. Era twakola ku nsi ensozi enyweevu ereme kubayuugumya; era netukola ku yo amakubo ageetadde, balyooke balung'ame.

33. Era netukola eggulu nga ke kasolya akakuumibwa obutiribiri; naye bo obubonero bwa lya babukuba mabega.

34. Era Ye y'eyakola ekiro n'emisana, n'enjuba, n'omwezi, nga byonna biri ku

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ حُكَّامًا ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَ تَحْكُمَ بِهِ هَذَا قُرْآنٌ مِّنْ مَّعِي وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ أَنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَ بِالْقَوْلِ ۖ وَهُمْ يَأْمُرُهُمْ بِعَمَلٍ ۚ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْءًا ۚ وَجَعَلْنَا يَوْمَئِذٍ سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

nkulungo biseeyeeya.

35. Era tetukolangayo muntu yenna olubereberye lwo nga wa nkalakkalira. Abaffe, bw'onoofa, ddala bo be b'enkalakkalira?

36. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa; era tubageza n'ebibi n'ebirungi nga kigezo. Era gye tuli gye mulizzibwa.

37. Era abatakkiriza bwe bakulaba bakutwala ng'ekyokuzannyisa, nga bagamba nti: Ono nno y'oyo ayogera ku bakatonda bammwe? So ng'ate bo be bageana okujjukira Allah Omusaasizi ennyo.

38. Omuntu yatondebwa nga mupapi. Mangu nnyo nzija kubalaga obubonero bwange, kale temumbuguutanya.

39. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga mwogera mazima?

40. Singa abatakkiriza bamanyi nga mu kiscera ekyo bwe bataliziyiza muliro kutuuka ku maaso gaabwe wadde ku migongo gyabwe era nga tebaliyambibwa, tebaalikye-buuzizza.

41. Naye kiribatuukako kibwatukira, kale kibasamaalirize; ate nga tebalisobola kukiziyiza era tebaliweebwa na kaagaanya.

42. Era ddala n'Ababaka olubereberye lwo baajeregebwanga. Naye abo mu bo abaabajereganga, ate bye baajereganga byennyini by'ebayebungulula.

Ruku 4

43. Gamba nti: Ani abalabirira ekiro n'emisana ku Allah Omusaasizi ennyo? Naye era bo okutendereza Mukama waabwe bakukuba mabega.

44. Kazzi mbu balinayo abasinzibwa abalala ababakuuma ebbali waffe? Kale, kasita nabo bennyini tebasobola kweyamba bokka, wadde tebalina mukwano gwonna gubayamba ku Ffe.

وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٣٥

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ٣٥

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَوَبَلَّوْا كُمْ بِالسَّيْرِ وَالْخَيْرِ فَنَشْنَاءُ وَإِنَّا تَرْجِعُونَ ٣٦

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَخْذُوكَ لِأَهْذَاءِ هَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۖ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ٣٧

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ٣٨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٩

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٤٠

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدًّا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٤١

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَكَفَى بِالَّذِينَ لِسُخْرٍ أَوْ مِنْهُمْ مَثَافًا ۚ كَذَٰلِكَ يَسْتَهْزِءُونَ ٤٢

قُلْ مَنْ يَكْلَأُ كُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ٤٣

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعُونَ ٤٤

45. Si bwe kiri, wabula abo Ffe twabeyagazaamu ne bakitaabwe okutuusa obulamu obw'eddembe lwe bwabawanvuyira. Abaffe, tebalaba nti ensi tugenda tugifunza okuva ku njegoyego za yo? Abaffe, bo era be bawanguzi?

46. Gamba nti: Nze mbalabula na kubikku-lirwa okuva eri Allah, naye abazibu b'amatu tebawulira kukoowoola bwe baba nga balabulwa.

47. Era ne bwe batuukibwako olufuuwa oluva ku kibonerezo kya Mukama wo, ddala era bajja kugamba kimu nti: Nga zitusanze! Mazima twaali bakyaamu.

48. Era tuliteekawo minzaani ennenkamu olw'olunaku lw'okuzuukira, kale tewali muntu aliryazaamanyizibwa kantu konna. Ne bwe kaliba nga kazitowa ng'empoke y'akalo, era tulikaleeta. Era Ffe tumala okuba ababazi.

49. Era ddala twawa Mūsa ne Hārūna ekyawula amazima n'obulimba, n'obuta-nngaavu n'okubuulirira eri abeeukuuma,

50. Abo abatya Mukama waabwe munda ddala, era bo Essaawa eyalagaanyizibwa bagitya nnyo.

51. Era Kur'āni eno kwe Kubuulirira kwe twassa okujjudde emikisa; abaffe era nakwo munaakugaana?

Ruku 5

52. Era ddala twawa Ibrāhīmu obulung'amu bwe dda nnyo era twali tumumanyi bulungi.

53. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be, nti: Bibumbe ki bino bye mwemaliddeko?

54. Baddamu, nti: Twasanga nga ne bakitaffe bye basinza.

55. N'agamba nti: Mazima mmwe ne bakitammwe muli mu kubula kwa lwaatu.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ
حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا
يَسْأَلُونَ أَنَّا آتَاوْنَهُمُ الْآزْوَاجَ نَتَّقُصُّهَا مِنْ
أَهْلِ رِافِهَةٍ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ٤٥

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَعْدِ وَلَا
يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا
يُنذَرُونَ ٤٦

وَلَكِنَّ مَسْئَلَهُمْ تَفَحُّةً مِنْ عَذَابِ
رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ ٤٧

وَنَصُمُّ الْمَوَازِينَ الْقَاسِطَ لِيُؤْمِرَ
الْقِيَمَةَ فَلَا تَظْلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدَلٍ آتَيْنَاهَا وَ
كُفً يَنْهَا حَاسِدِينَ ٤٨

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَ
هُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ٥١

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ دُشُدَهُ مِنْ
قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ
الَّتِمَارِئِيلَ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا
عَاجِفُونَ ٥٣

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ٥٤

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٥٥

56. Nebagamba nti: Abaffe, ggwe otuleete-ddeyo eky'amazima oba naawe oli mw'abo abazannya obuzannyi?

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٥٦﴾

57. N'addamu nti: Ddala Mukama wammwe, Mukama w'eggulu n'ensi, y'Oyo eyabito-nda; era nange kw'ekyo ndi omu ku bajulizi.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَ أَنَا عَلَى
ذِكْرٍ مِنَ الشَّهِيدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Era amazima ga Allah, ddala nzija kwekobera amasanamu gammwe nga mumaze okukyuusa okuddayo.

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَاكُمْ
بَعْدَ أَنْ تُولَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Kale amasanamu yagafuula bulere, okuggyako ekkulu lya go, balyooke badde gye liri.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا لَا كَبِيرًا لَهُمْ
لَعَلَّهُمْ رَائِيهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

60. Nebagamba nti: Aniy akoze kino ku bakalonda baffe? Mazima ddala yo o ali mu boononefu.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

61. Nebagamba nti: Twawulirako omu-vubuka omu ayitibwa Ibrahimu nga aboogerako mu ngeri embi.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ
لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦١﴾

62. Nebagamba nti: Kale mumuleete mu maaso g'abantu balyooke bakakase.

قَالُوا قَاتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦٢﴾

63. Nebagamba nti: Abaffe Ibrahimu, ggwe wakoze kino ku bakatonda baffe?

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا
يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٣﴾

64. N'addamu nti: Wewaawo walina okubaawo eyakikoze, kasita omukulu waabwe wuuno. Kale mubabuuze, obanga basobola boogere.*

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا
فَسَعَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. Olwo kwe kukyuukiragana bokka na bokka, nebagamba nti: Mazima ddala muli bakyaamu.

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٥﴾

21:64. Abavvunuzi abamu batya okuvvunula Aya eno obutereevu olw'okwekengera nti ob'olyawo jjaaja w'abakkirizza Ibrahimu(a.s) ayinza okufuulibwa omulimba. Awatali kubuusabuuza, essanamu eddene si ly'elyabetenta amasanamu gali. N'olwekyo mhu okugamba nti: 'omukulu waabwe wuuno' kuba kufuula Ibrahimu(a.s) mulimba. Kitegeerekeke bulungi nti enjogera eyo Ibrahimu(a.s) gye yakozesa teyali ya bulimba, wabula yali agenderera kwoleka buyenjebufu bwa masanamu n'obutalwoowa bw'abo abagasinja. Enjogera bw'etyo etera okukozesebwa abantu abagezi olw'okwoleka ekyo ekyalibadde ekyangu okutegeera, naye nga abaliwo tebakitegeera. Era okusinzira ku Kur'ani Entukuvu, abaaliwo baategeera bulungi kye yabagamba nebakyuukiragana nga buli omu akiraba nti babadde mu bukyamu, kuba ddala amasanamu singa gaalina obwa katonda, tegaalibetentuddwa, ne ssenkaggale eyasigalawo gwe baalibuuza n'abaanukula, so si kuteganya Ibrahimu(a.s) kumubuuza ebyo. Kino kyeraga kaati mu Aya eziddirira (65-68). Ate nga oggyeeko ekyo, Ibrahimu(a.s) yennyini mu Aya 58 yali yeewerera dda amasanamu ago mu lujjudde.

66. Oluvannyuma baakoteka emitwe gyabwe *nebagamba nti*: Ddala naawe omanyi bulungi nti bano teboogera.

67. *Ibrāhīmu* n'agamba nti: Abaffe, musinza ebbali wa Allah ebyo ebitabagasa mu kyonna wadde okubakosa?

68. Kya buswaavu gye muli n'eri ebyo bye musinza ebbali wa Allah! Abaffe, temukozesa magezi?

69. *Nebagamba nti*: Bwe muba nga mulina eky'okukola, mumwokye bwokya muyambe ba katonda bammwe.

70. *Netugamba nti*: Owange muliro, beera bunnyogovu era ba wa mirembe eri *Ibrāhīmu*!

71. Baamwagaliza ekibi, naye netubafuula abaasinga okufaafaaganirwa.

72. Era twamuwonya ye ne Lūti *netu-batuusa* eri ensi gye twassaamu emikisa olw'abantu bonna.

73. Era netumuwa Isihāka, n'omuzzukulu Ya'qūbu, era bonna twabafuula batuukirivu.

74. Era netubafuula abakulembeze abalung'anya olw'okulagira kwaffe era netubabikkulira *okukubiriza abantu* okukola ebirungi, n'okujjumbiranga essaala, n'okutoola zaka. Era baasinzanga Ffe fekka.

75. Ne Lūti twamuwa obulamuzi n'obumanyi. Era twamuwonya ekibuga ekyali kikola eby'ekivve. Mazima baali bantu babi, nga bajeemu.

76. Era netumuyingiza mu kusaasira kwaffe; mazima yali mu batuukirivu.

Ruku 6

77. Era awo Nūhu edda bwe yalaajana, kale twamwanukula netumuwonya n'abantu be ekizibu eky'entiisa.

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ ۖ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٦﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٧﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْنَا إِنَّا لَمُؤْمِنِينَ بِرَدِّهِ سَلَامًا عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۚ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا إِتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرَارِ ۚ إِنَّهُ كَانَ مَن تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتُ ۚ إِنَّهِنَّ كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَنَسَقْنَهُنَّ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۚ إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Era netumuyamba ku bantu abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Mazima baali bantu babi; kale bonna netubasaanyaawo.

79. Ne Dāūda ne Sulaimāni awo bwe baali nga balamula ku by'ennimiro nga eliiriddwamu endiga z'abantu *ekiro*; era twaali bajulizi ku kulamula kwabwe.

80. Kale netubimatiza Sulaimāni, era buli omu ku bo twamuwa obulamuzi n'obumanyi, era netugonza ensozi n'ennyonyi nga bitendereza wamu ne Dāūda. Era ekyo Ffe twakikola.

81. Era netumuyigiriza okubakolera ekyambalo ky'ekyuuma, kiryooke kibakuume mu kulwaana kwammwe. Abaffe, muneebaza?

82. Era ne Sulaimāni twamugondeza empewo ey'amaanyi nga efuumuuka olw'okulagira kwe okulaga eri ensi gye twassaamu emikisa. Era Ffe tumanyi buli kimu.

83. Era twamugondeza n'abakugu ababbiranga ebuziba ku lulwe, era nga bakola n'emirimu emirala ebbali w'ogwo; era Ffe twabakuumanga.

84. Era ne Ayyūbu awo bwe yalaajanira Mukama we nti: Ddala ntukiddwako akabi; naye Ggwe Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

85. Kale twamwanukula netumuggyako akabi akaamuliko era netumuwa ab'omu maka ge n'ababenkana nga bali wamu nabo, nga kwe kusaasira okuva gye tuli era nga kwe kujjukiza eri abasinza Allah.

86. Ne Ismāili ne Idirīsa ne Dhul-kiful. Bonna baali mu bagumiikiriza.

87. Era twabayingiza mu kusaasira kwaffe. Ddala baali mu batuukirivu.

وَتَصَرُّهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَاعَزَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ٧٨

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ عَنَمُ الْقَوْمِ
وَ كُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ٧٩

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كُنَّا لَاتَيْنَا
حُكْمًا وَ عَلَمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ
الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا
فَاعِلِينَ ٨٠

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ
لِتُخَصِّنَكُمْ وَنَ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ٨١

وَلَسَلَيْمَانَ الرِّيحَ عَا صِفَةً تَجْرِي
بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا
وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ٨٢

وَ مِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوِصُونَ لَهُ وَ
يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ٨٣

وَ أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
الضَّرُّ وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٨٤

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ
ضُرِّهِ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ
رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَ ذِكْرًا لِّلْعَالَمِينَ ٨٥

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَ ذَا الْكِفْلِ
كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ٨٦

وَ أَذْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ٨٧

88. Ne Dhun-Nuun, awo bwe yagenda nga musunguwavu. Kale yalowooza nti tetujja kumuleetera buzibu. Naye yalaajana nga ali mu kizikiza nti: Mazima teri musinzibwa mulala okuggyako Ggwe, obutukuvu bubwo. Mazima mbadde mu basobyaa.

89. Kale twamwanukula netumuwonnya ennaku. Era bwe tutyo bwe tuwonnya abakkiriza.

90. Ne Zakariyya, awo bwe yawanjagira Mukama we nti: Mukama wange, tondeka bw'omu, anti Ggwe osinga abasika.

91. Kale twamwanukula netumuwa Yahaya era netumuwonnye ne mukyala we. Mazima baavuganyanga nnyo mu kukola eburungi era nga batusaba nga balina essuubi n'okutya, era nga beetowaze gye tuli.

92. Era jjukira n'omukazi eyeekuuma, kale netumufuuwamu ekigambo kyaffe, era netumufuula ye ne mutabani we akabonero eri abantu bonna.

93. Mazima ekibiina kyammwe kino kibiina kimu, ate Nze nze Mukama wammwe; kale Nze gwe muba musinza.

94. Naye abantu beekutulakutulamu wakati waabwe ku nsonga yaabwe; era bonna gye tuli gye balidda.

Ruku 7

95. Naye oyo alikola ebikolwa eburungi era nga mukkiriza, kale okufuubaana kwe tekuligaanibwa era ddala tuli ba kukuwandiika.

96. Era kya muzizo eri ekibuga kye twazikiriza nti ddala bo si ba kudda,

97. Wadde nga Gog ne Magog basumu-luddwa, era balyeyuna nnyo eri buli watumbiivu.

98. Era okutuukirira kw'ekisuubizo eky'amazima kulisemba, okwejiukiriza nga amaaso g'abo abatakkiriza gatunula nkalariza nga bagamba nti: Nga zitusanze! Mazima twaali tetufaayo ku kino, ddala twaali

وَذَٰلِكَ الْتَوْنِ إِذْ ذَّهَبَ مُعَا ضَبًّا فَظَنَّتْ
أَن لَّنْ تَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي
الظُّلُمَاتِ أَن لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
سُبْحَنَكَ ۖ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۖ وَ
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْفُؤَادَيْنِ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ ذَوَّجَهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا
رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خَشِعِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهَا مِنْ رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا
ابْنَةً آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أَمْثَلُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۖ وَإِنَّا
لَكَ كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ
هُمُومٌ كُلٌّ حَدَّبِ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ
يُؤَيِّنَاتُ قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا

boononyi.

99. Mazima mmwe n'ebyo bye musinza ebbali wa Allah nku za muliro. Gye guli, gye muliraga.

100. Ddala singa bano baali ba katonda nga bwe mugamba, bo tebaaliguyingidde-mu; naye bonna mu gwo mwe balibeera.

101. Baliba mu gwo nga basinda, era bo mu gwo baliba nga tebawulira *kirala*.

102. Mazima abo abaamala okutuukibwako okusuubiza kw'empeera ennungi eva gye tuli, abo be b'okugwewazibwa.

103. Tebaliwulira na kubumbujja kwa gwo n'akatono, era bo balibeera mw'ebyo emyoyo gyabwe bye gyagala.

104. Ekikangabwa ekinene tekiribanakuwaza, era ba malayika balibasisinkana *nebabagamba nti*: Luno lwe lunaku lwammwe olwo lwe mwasuubizibwanga.

105. *Jjukira nti* lwe lunaku lwe tulizingako eggulu okufaanana n'okuzingako kw'omuwandisi emiko gy'ebiwandiiko. Nga bwe twatandika okutonda olubereberye, era bwe tulikuddamu— *ekyo kisuubizo kikakafu* ku Ffe, mazima tuli ba kukituukiriza.

106. Era mazima twawandiika mu Zabuli oluvannyuma lw'okubuulirira, nti: Mazima ensi abaweereza bange abatuukirivu be baligisikira.

107. Ddala mu kino mulimu obubaka bukulu eri abantu abasinza Allah.

108. Era tetwakutuma wabula ng'oli kusaasira eri abantu bonna.

109. Gamba nti: Mazima mbikkulirwa nti: Ddala Omusinziw wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Abaffe, munaajeemulukuka?

110. Kale bwe beefuula, ggwe gamba nti: Mbalabudde *mwenna* kyenkanyi, era nze simanyi oba kye mwasuubizibwa kiri kumpi oba wala.

بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ①

لَأَنكُم مَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَأَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ②

لَوْ كَانَ هُوَ آلَ اللَّهِ أَلِهَةً مَا وَرَدُواهَا وَكَانَ فِيهَا خِلْدُونَ ③

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ⑤

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خِلْدُونَ ⑥

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ⑦

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ⑧

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ⑨

إِنَّ فِي هَٰذَا الْبَلَاءِ لَقَوْمٌ عَاذِينَ ⑩

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ⑪

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ⑫

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْنُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أَذْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ⑬

111. Mazima Ye y'amanyi eby'olwaatu mu byogerwa, era y'amanyi n'ebyo bye mukisa. لَا تَعْلَمُ الْجَهْرَمِنَ الْقَوْلَ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. Era simanyi, wabula nti kyo kyandiba nga kigezo gye muli era nga kusanyukamu kwa kaseera kagere. وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَ مَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Omubaka era yagamba nti: Mukama wange, lamula na mazima. Era Mukama waffe ye Musaasizi ennyo, Asabibwa obuyambi kw'ebyo bye mwogera. قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَ رَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾

AL-HAJJ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abantu, mutye Mukama wammwe. Mazima musisi w'Essaawa eyalagaanyizibwa kintu kya ntiisa nnyo.

3. Olunaku lwe mulimulaba, buli ayonsa alyerabira gw'ayonsa era buli aliba olubuto alisuula olubuto lwe; era oliraba abantu nga batamidde so nga tebatamidde, naye nga kyo ekibonerezo kya Allah kikakali nnyo.

4. Era mu bantu mulimu abo abawakana ku bifa ku Allah nga tebalina bumanyi bwonna era nebagoberera buli Sitaani omujeemu.

5. Kyawandiikibwa ku ye nti: Oyo alimufuula ow'omukwano, kale ddala oyo gw'alibuza era gw'aliragirira *ekkubo* eliraga eri omuliro ogubumbujja.

6. Abange mmwe abantu, obanga mulinamu okubuusabuusa kwonna ku kuzuukira, kale *mujjukire nti* Ffe twabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma mu kitole ky'omusaayi, n'oluvannyuma mu kinyamanyama *erudda nga* kitondeddwa n'*erudda* nga tekinnatondebwa; *ekyo tukikola* tulyooke tubalage *obuyinza bwaffe*. Era Ffe tutebenkeza mu nnabaana ekyo kye tuba twagadde kituuke ku kiseera ekyagerekebwa; n'oluvannyuma tubafulumya mu *nnabaana* nga muli bawere. Nate *tubakuza* mulyooke mutuuke mu kuvubuka kwammwe. Era mu mmwe mulimu atusibwako okufa *amangu*, ate mu mmwe mulimu *akaddiwa* n'*azzibwa** mu bulamu obw'oku-kekejjana, n'ekivaamu aleme kumanya kyonna oluvannyuma lw'okumanya. Era olaba ensi nga eweddemu obulamu. Naye bwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②
يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أَزْضَعَتْ وَتَضُمُّ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَى
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُهُ كُلُّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ
السَّجِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا
أَشَدَّ كُمْ وَ مِّنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى وَ
مِّنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَ
تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا

22:6. Ekigambo 'n'azzibwa' wano kitegeeza nti nga omwana omuwere bw'atasobola kwerabirira, bw'atyo n'omukadde akekejjana bw'abeera.

tugitonnyesaako amazzi, ennyulukuka n'egimuka, n'emeza ebimera ebya buli ngeri ebirungi.

7. Ekyo lwa kubanga ddala Allah ye w'Amazima, n'olwokubanga ddala y'alamusa abafu, n'olwokubanga ddala y'alina obuyinza ku buli kimu.

8. N'olwokuba nti ddala Essaawa eyalagaanyizibwa ejja kutuuka — tewali kubuusabuusa mu kyo — n'olwokuba nti ddala Allah alizuukiza abo abali mu ntaana.

9. Era mu bantu mulimu oyo awakana ku bikwata ku Allah so nga talina bumanyi bwonna wadde obulung'amu wadde Ekitabo ekitangaaza,

10. Nga yekubiira ku ludda lwe lwokka, mbu alyooke awabye abantu bave ku kkubo lya Allah. Oyo alifuna obuswaavu mu nsi, na ku lunaku lw'okuzuukira tulimuloza ku kibonerezo ky'okubengeya.

11. Ekyo *olikifuna*, olw'ebyo emikono gyo gyombi bye gyakulembeza, era ddala Allah si mukumpanya eri abawereza be.

Ruku 2

12. Era mu bantu mulimu asinza Allah naye nga ali ku ndeboolebo y'obukkiriza: Kale bw'atuukibwako ekirungi, nga amatira ku lwa kyo; naye bw'atuukibwako ekigezo, nga akyuukira eri ennonno ye. *Kale* afiirwa ku nsi ne ku nkomerero. Okwo nno kwe kufiirwa okwenkukunala.

13. *Amangu ago nga* awanjagira ebiri ebbali wa Allah, ebitayinza kumukosa era ebitayinza kumugasa; okwo nno kwe kubula okw'ewala.

14. Nga alaajanira oyo akabi ke akali okumpi okusinga okugasa kwe. Mazima oyo mukuumi mubi nnyo, era wa mukwano mubi nnyo!

15. Mazima Allah aliyengiza abo abakkiriza nebakola n'ebikolwa ebirungi mu nsuku ezikululutamamu emigga wansi wa zo. Mazima Allah akola nga bw'ayagala.

عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ وَ
اَنْتَبَتْ مِنْ حُلٍّ زَوِجٍ بَهِيمٍ ①

ذَلِكَ بِاَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنْتَهُ يُخَيِّ
الْمَوْتِ وَاَنْتَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَ اَنَّ السَّاعَةَ اَتَتْهُ لَا رَيْبَ فِيْهَا وَ
اَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ③

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
يُغَيِّرْ عَلَيْهِ وَ لَا هُدًى وَ لَا كِتَابٍ
مُنِيرٍ ④

ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَلَّ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ
نُزِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ
الْحَرِيقِ ⑤

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَ اَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑥

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى
حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ طَامَنَ
بِهِ وَ إِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ
عَلَى وَجْهِهِ تَّخَسَّرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةُ
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑦

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ مَا
لَا يَنْفَعُهُ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑧

يَدْعُوا لِمَنْ صَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ تَفْجِهِ
لَيْسَ الْمَوْتَى وَ لَيْسَ الْعَشِيرُ ⑨

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ، إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا
يُرِيدُ ⑩

16. Oyo alowooza nti Allah tajja kuwa Nabbi buyambi ku nsi ne ku nkomerero, kale alandulule omuguwa gutuuke ku ggulu, n'oluvannyuma akutule obuyambi, kale alabe obanga ddala entegeka ye eneggyawo ebyo ebimunyiiza.

17. Era bwe kityo Kur'ani twagissa nga bwe bubonero obw'olwaatu, era ddala Allah alung'amy ayo gw'aba asiimye.

18. Mazima abo abakkiriza n'abo Abayudaaya, n'Abasabiya, n'Abakulisita-ayo, ne ba Majuusi, n'abo abenkanya Allah n'ebirala, ddala Allah aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

19. Abaffe, tolaba nti Allah, byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bimugondera; n'enjuba, n'omwezi, n'emmuniyeenye, n'ensozi, n'emiti, n'ebisolo, n'abasinga obungi mu bantu? Naye bangi baakakatako ekibonerezo. Era Allah gw'afeebya, tafunayo amuwa kitiibwa. Mazima Allah akola nga bw'aba ayagadde.

20. Bano bombi (akkiriza n'atakkiriza) be bakaayana ababiri abakaayana ku Mukama waabwe. Naye abo abatakkiriza baakomolerwa engoye ez'omuliro; era be balifukibwako olweje ku mitwe gyabwe,

21. Olulisaanuusa ebyo ebiri mu mbuto zaabwe n'endibaliba zaabwe;

22. Era ku lwabwe walibawo embuukuuli ez'ebyuuma.

23. Buli lwe balyagalanga okuguvaamu olw'obulumi, baliguzzibwangamu nate, era baligambibwanga nti: Muloze ku kibonerezo ky'okubengeya!

Ruku 3

24. Mazima Allah aliyingingiza abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi mu nsuku ezikulutamu emigga wansi wa zo. Baliwundi-

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَةً لِّبَيْنْتِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٩﴾

هٰذِیْنَ خَضَمْنَ اِخْتَصَمُوْا فِیْ رَبِّهِمْ ۚ فَالَّذِیْنَ كَفَرُوْا قُطِعَتْ لَهُمْ رِیَاطٌ مِّنْ تَارٍ ۙ یَّصْبُ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِیْمُ ﴿٢٠﴾

یُضْمَرُ بِهٖ مَا فِیْ بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ ﴿٢١﴾ وَلَهُمْ مَّقَامٌ مِّنْ حَرِیْدٍ ﴿٢٢﴾

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيْهَا ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِیْقِ ﴿٢٣﴾

لَآ اِنَّ اللَّهَ یُدْخِلُ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِیْ مِنْ

rwamu n'ebikomo ebya zaabu ne luulu,
n'engoye zaabwe mu zo ziriba za liiri.

25. Era balirung'amizibwa eri ebigambo
ebirongoofu, era balung'amizibwe n'eri
ekukubo ery'Atenderezebwa, *Allah*.

26. Mazima abo abatakkiriza nebeekiika mu
kkubo lya Allah n'Omuzigiti Omutukuvu,
ogwo gwe twassaawo ku lw'abantu bonna
kyenkanyi, abagubeeramu n'abava mu
ddungu, era buli ayagala okugukoleramu
ebikyaamu olw'obujoozi, tulimuloza ku
kibonerezo ekirumya.

Ruku 4

27. Era *jjukira* nga bwe twayoleka Ibrāhīmu
ekifo ky'Enju *netumugamba* nti:
Tonnenkanyanga na kintu kyonna, era
yonja Enju yange ku lw'abo abeetooloola
Ka'bah n'abayimirira mu swala,
n'abakutama nebavuunama.

28. Era langirira Hijja eri abantu bonna.
Bajja kukutuukako ku bigere ne ku buli
ng'amira ezikozze, nga bava mu buli kkubo
ery'ewala,

29. Balyooke bakakase emigaso gyabwe
gye *bagifunamu* era balaamirize erinnya
lya Allah ku bisolo ebyo bye yabawa
eby'amagulu ana nga *babisala* mu nnaku
ezaategekebwa. Kale mulye ku byo era
muliise n'abali mu buzibu n'abaavu.

30. N'oluvannyuma beemaleko ekko
lyabwe, era batuukirize obweyamo bwabwe,
era beetooloole Ennyumba Ey'edda.

31. Ekya *kiragi*ro kya Allah. Era oyo assa
ekitiibwa mu bintu bya Allah ebitukuvu,
kale ekya ky'ekisinga obulungi gy'ali mu
maaso ga Mukama we. Era mwakkirizibwa
okulya ebisolo, okuggyako ebyo
ebyalangirirwa gye muli *ntitebiriibwa*. Kale
mwewale ekyenyinyalwa ky'*okusinza*
ebifaananyi, era mwewalenga n'ebigambo
by'obulimba,

تَحْتَهَا اَلْاَنْهَارُ يُخَلَّتُونَ فِيْهَا مِنْ
اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ
لِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٤﴾

وَهٰذَا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ
وَهٰذَا اِلَى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٥﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنِ
سَبِيْلِ اللّٰهِ وَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءٍ لِّلْعَاكِفِ
فِيْهِ وَ الْبَادِىَ وَ مَنْ يُرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍ
عِ ۙ يَظْلِمِ نَفْسَهُ مِنْ عَذَابِ اَلِيْمٍ ﴿٢٦﴾

وَ اِذْ بَوَّأْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ
الْبَيْتِ اَنْ لَا تُشْرِكَ بِيْ شَيْئًا وَ
طَهِّرَ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَ الْقَاِئِمِيْنَ
وَ الرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿٢٧﴾

وَ اِذْنَ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ
رِجَالًا وَ اَلَى كُلِّ مَضَامٍ يَأْتِيْنَ مِنْ
كُلِّ فِجٍّ عَمِيْقٍ ﴿٢٨﴾

لِيَشْهَدُوْا مَنَافِعَ لَهُمْ وَ يُذَكِّرُوْا
اَسْمَ اللّٰهِ فِيْ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمَةٍ عَلَى مَا
رَزَقْنٰهُمْ مِنْ بَهِيْمَةٍ اَلَا نَعَامٌ ۚ فَكُلُوْا
مِنْهَا وَ اطْعَمُوْا اَلْبَآسَ الْفَقِيْرَ ﴿٢٩﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوْا تَفَثَهُمْ وَ لِيُؤْفُوْا
نُدُوْرَهُمْ وَ لِيَطُوْفُوْا بِالْبَيْتِ
الْعَتِيْقِ ﴿٣٠﴾

ذٰلِكَ ۚ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتِ اللّٰهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّهِ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَ اُحِلَّتْ لَكُمْ
اَلَا نَعَامٌ اِلَّا مَا يَشُلُّ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوْا
الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَ اجْتَنِبُوْا قَوْلَ
الزُّوْرِ ﴿٣١﴾

32. Mubeere beesimbu eri Allah, so si kumwenkanyankanya na kyonna. Era oyo eyenkanya Allah n'ebirala, kale aba ng'awanattuse okuva waggulu, ate ennyonyi nezimukwakkula, oba embuyaga nezimufumuulira mu kifo eky'ewala.

حَقَّقَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِينٍ ٢٧

33. Bwe kityo. Era oyo assa ekitiibwa mu bubonero bwa Allah obutukuvu, mazima ekyo kiva mu butuukirivu bwa mitima.

ذَلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَتَاهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٢٨

34. Mulina emigaso mw'ebyo bye musaddaaka okumala ekiseera ekigere, nate ekifo ky'okubisaddaakiramumu kiri awali Enju Ey'edda.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٢٩

Ruku 5

35. Era buli bantu twabateerawo engeri y'okusaddaaka balyooke balaamirize erinnya lya Allah ku bisolo eby'amagulu ana bye yabawa. Era omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka; kale mujeemulukuke gy'ali. Era wa amawulire ag'essanyu eri abeetoowaza,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِیَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِیمَةٍ ۖ الْأَنْعَامِ ۚ قَالَ لَهُمْ إِلَهُ ۚ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۚ وَبَشِّرِ الْمُخْسِتِينَ ٣٠

36. Abo abeesisiwala mu mitima gyabwe nga Allah ayogeddawako, n'abagumiikiriza kw'ebyo ebiba bibatuuseeko, n'abajjumbira essaala era nebatoola ne mw'ebyo bye twabawa.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّادِقِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣١

37. Era eng'amira za saddaaka twazibateerawo nga ke kamu ku bubonero bwa Allah gye muli. Muzirinamu ebirungi nfaafa. Kale muziraamirizangako erinnya lya Allah nga ziyimiridde mu nnyiriri. Kale bwe zigwanga wansi ku mbiriizi za zo, olwo mulye ku zo era muliise n'ali mu bwetaavu atasaba, n'asaba. Bwe kityo twazibagondeza mulyooke mwebaze.

وَالْبُذُنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۚ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا ۚ وَأَطِيعُوا الْقَانِعَ ۚ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٢

38. Ennyama ya zo wadde omusaayi gwa zo tebituuka ku Allah, wabula obuwlize obuva gye muli bwe bumutuukako. Bwe kityo nno kyeyava azibagondeza, mulyooke mugulumize Allah olw'okubalung'anya. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakozi b'ebirungi.

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا ۚ وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۚ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ٣٣

39. Mazima Allah y'alwanirira abo abakkiriza. Era ddala Allah tayagala buli mukumpanya, ateebaza.

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُجِبُ كُلَّ خَوَافٍ ۚ كَقُورٍ ٣٤

Ruku 6

40. Okwerwanako kwakkirizibwa eri abo abalwanyisibwa mu bukyamu, olw'okubanga be baba balumbaganiddwa — era ddala Allah asobola nnyo okubayamba —

41. Be bo abaagobebwa mu maka gaabwe awatali nsonga, wabula olw'okubanga baagamba nti: Mukama waffe ye Allah. Era singa si kukubirira kwa Allah eri abantu abamu ku balala, mazima ebifo bya bakabona, n'amasinzizo g'Abakulisitaayo, nag'Abayudaaya, n'emizigiti omutenderezibwa ennyo erinnya lya Allah byalimenyeddwa. Era ddala Allah ajja kuyamba abo abamuyamba. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula—

42. Be bo bwe tuba tubatebenkezza mu nsi, abajjumbira essaala nebatoola zaka nebakubiriza okukola ebirungi era nebaziyiza ebitasaana. Era eri Allah y'eri enkomerero y'ensonga zonna.

43. Naye bwe banaakulimbisa, *manya nti* n'olubereberye lwabwe abantu ba Nuhu n'aba 'Adi n'aba Thamuda nabo baalimbisa Abatume baabwe.

44. N'abantu ba Ibrahimu, n'abantu ba Luti.

45. N'abatuuze b'e Madiyani. Era ne Musa yalimbisibwa. Kale abatakkiriza nabawa akaagaanya, oluvannyuma nendyooka mbabonereza. Naye ebyava mu kung'aana byali bitya?

46. Ye ebibuga bimeka bye twazikiriza nga byonoonese, bwe bityo nebigwa ku busolya bwa byo! Ye enzizi mmeke n'ebigo ebinywevu bimeka ebyalekebwa awo ettayo!

47. Abaffe, tebatambulako mu nsi neba-funa emitima gye bakozesa okutegeera, oba neba-funa amatu ge bawuliza? Kuba ddala amaaso si ge gaziba, wabula emitima egiri mu bifuba gy'egiwunaawuna.

إِنَّ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا
وَرَأَى اللَّهُ عَلَىٰ تَصْرِيهِمْ لَقْدِيرًا ٤٠

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْ
لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَهِدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ
صُلُوكٌ وَمَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ
اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يُنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤١

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ
الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ٤٢

وَأَنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَقَوْمُ عَادٍ وَثَمُودٌ ٤٣

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ٤٤

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَى
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَجِيرٌ ٤٥

فَكَآيِنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَ
بِئْسَ مُعْتَلَّةٌ وَقَضِيَ مَشِيدٌ ٤٦

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ
لَهُمْ قُلُوبٌ يَتَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ أَذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى
الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي
فِي الصُّدُورِ ٤٧

48. Era bakupikiriza mbu oyanguyirize ekibonerezo, naye Allah tajja kumenya kisuubizo kye. Era ddala olunaku olumu eri Mukama wo lwenkana n'emyaka lukumi egyo gye mubala.

49. Ye ebibuga bimeka bye nnawa akaagaanya so nga byali byonoonyi, oluvannyuma nendyooka mbibonereza! Era gyendi y'eri obuddo.

Ruku 7

50. Gamba nti: Abange mmwe abantu, mazima nze ndi Mulabuzi gye muli ow'olwaatu.

51. Kale abo abakkiriza era nebakola ebirungi be balifuna okusonyiyibwa n'ebigabi-bwa eby'ekitiibwa.

52. Naye abo abafuba okufufuggaza Aya zaffe, abo nno be bantu b'omuliro.

53. Era olubereberye lwo tetutumangayo Mubaka yenna wadde Nabbi, wabula buli lwe yayagalanga okutuukiriza omulimu gwe, Sitaani ng'asuula emisanvu mu kkubo ly'okwagala kwe. Kale Allah yaggyangawo emisanvu egyo Sitaani gy'asuula; oluvannyuma Allah yatebenkezanga Aya ze. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

54. Akikola bw'atyoo alyooke afuule emisanvu Sitaani gy'asuula okuba ekigezo eri abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'abakakanyavu b'emitima. Era ddala aboonoonyi be bali mu butakkaanya obw'ewala.

55. Era twakikola, abo abaaweebwa amagezi balyooke bamanye nti ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo era bagakkirize, olwo emitima gyabwe giryooke gimwetoowalize. Era ddala Allah y'alu-ng'anya abo abakkiriza eri ekkubo eggolokofu.

56. Era abo abatakkiriza, Kur'ani tebajja kulekayo kugibusuabuusa okutuusa lwe balituukibwako Essaawa eyalaganyizibwa kibwatukira oba batuukibweko ekibonerezo ky'olunaku lw'okuzikirira.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٤٨

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرِيْبَةٍ أَمَلَيْتَ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَرَأَيْتُ الْمَصِيْرَ ٤٩

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفْرٌ مُّبِينٌ ٥٠

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَثَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِمْ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ أَيْتِمُهُم ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ٥٤

وَالْيَحْلِفُوا بِالْحَلْفِ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

57. Obwakabaka ku lunaku olwo buliba bwa Allah *yekka*. Y'aliramula wakati waabwe. Kale abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, *be baliba* mu Janna ezirimu amasanyu amajjuvu.

58. Naye abo abatakkiriza era abalimbisa obubonero bwaffe, kale abo be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

Ruku 8

59. Era n'abo abasengukira mu kkubo lya Allah n'oluvannyuma nebattibwa oba nebafa, mazima Allah alibawa ebigabibwa amakula. Era ddala Allah y'Asinga abagabi bonna.

60. Mazima alibayingiza awayingirwa awalibasanyusa. Era ddala Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

61. Bwe kityo nno, oyo yenna eyeesasuza ekyenkanyi nga bwe yabonerezebwa naye oluvannyuma naalumbaganibwa, mazima ddala Allah agenda kumuyamba. Mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

62. Ekyo *akikola* olw'okubanga ddala Allah y'ayingiza ekiro mu misana, era y'ayingiza emisana mu kiro, era ddala Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

63. Ekyo lwa kubanga ddala Allah ye w'Amazima, ate nga ebyo bye balaajanira ebbali we ddala bya bulimba; era ddala Allah ye Mugulumivu, Omunene ennyo.

64. Abaffe, tolaba nga Allah bw'assa amazzi okuva mu bire, olwo ensi n'efuuka eya kiragala? Mazima Allah y'Amanyi ebyekusifu, y'Ategeera byonna.

65. Ebiri mu ggulu byonna n'ebiri mu nsi bibye. Era ddala Allah ye Yeemala, y'Atenderezebwa.

Ruku 9

66. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yabagondeza byonna ebiri mu nsi, n'ebombo nebiseeyeeya ku nnyanja lwa kulagira kwe? Era y'akwatirira eggulu lireme kwerindiggula ku nsi, wabula olw'ekiragiro kye. Mazima Allah Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo eri abantu.

أَلَمْ تَكُنْ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ أَجْرُهُمْ فِي سَيِّئِ
فَعَمِلُوا أَوْ مَا تَوْأَلُوا لِيَرْزُقْنَهُمُ اللَّهُ
حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٥٩﴾
لِيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَ ۚ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبْ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بُعِيْ عَلَيْهِ لِيُخْصِرْتَهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّمُ الْبَيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَلِّمُ النَّهَارَ فِي الْبَيْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ ۚ إِنَّ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً ۚ فَتُخْرِجُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٤﴾

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿٦٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي
الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ ۚ لَا بِأَذْنِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٦﴾

67. Era y'Oyo abawa obulamu n'oluvannyuma y'alibafiisa, nate y'alibazuukiza. Naye ddala omuntu mu buteebaza yeekansa!

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ إِنَّ الْأَنْسَانَ لَكَفُورٌ ١٧

68. Buli bantu twabaterangawo engeri y'okusinza bo gye baasinzangamu; kale baleme kukuwakanya ku nsonga y'okusinza kwo, era ggwe koowoolera eri Mukama wo. Mazima ddala ggwe oli ku bulung'amu obutereevu.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَايِزُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ إِذْ عُرِيَ رَبُّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ١٨

69. Naye bwe banaakuwakanya, kale gamba nti: Allah y'asinga okumanya ebyo bye mukola.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٩

70. Allah aliramula wakati wammwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye mwali mutakkiriziganyaamu.

اللَّهُ يَخْتَكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٢٠

71. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah y'amanyi byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi? Mazima ebyo byonna biri mu Kitabo. Era ddala ekyo eri Allah kyangu nnyo.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٢١

72. Era basinza ebbali wa Allah ebyo Allah by'atassizangako buyinza bwonna ate nga nabo bennyini tebalina kye babimanyiiko. Naye aboonooni tebalina muyambi yenna.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا يَظْهَرُ لَهُمْ مِنْ تَصْدِيرٍ ٢٢

73. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, ojja kulaba okwenyinyimbwa mu maaso g'abatakkiriza. Baba na kumpi kulumba abo ababasomera Aya zaffe. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze ekibi ennyo okusinga kw'ekyo? Gwe muliro Allah gwe yasubiza abo abatakkiriza. Era obwo buddo bubi nnyo.

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِحُجَّتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُفَرْتُمْ بِشِرِّ بْنِ ذُلَيْكُمُ النَّارُ وَعَذَابُ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرِ الْمُصِيفِينَ ٢٣

Ruku 10

74. Abange mmwe abantu, eky'okulabirako kireeteddwa, kale mukiwulirize nnyo. Mazima abo be mulaajanira ebbali wa Allah, tebayinza na kutonda nsowera ne bwe bagyekung'anyizaako bonna. Ate ensowera ne bw'ebanyagako ekintu kyonna, tebayinza kugikiggyako. Omusabi n'omusabibwa bombi bayenjebufu.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا لَا يَسْتَشْفَعُ لَهُ مِنْهُ صَحَفُ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ٢٤

75. Tebawa Allah kitiibwa kituukana na kigero kye ekituufu. Mazima Allah Wa maanyi nnyo, ye Luwangula.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٥

76. Allah alonda Ababaka mu bamalayika ne mu bantu. Mazima Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

اللَّهُ يَضْطَرُّنَا مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٧٦

77. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe. Era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَرَأَى اللَّهُ تَزْجِعَ الْأُمُورَ ٧٧

78. Abange mmwe abakkiriza, mukutame era muvuunane era musinze Mukama wammwe era mukole ebikolwa ebirungi, lwe mujja okuganyulwa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٧٨

79. Era mutakabane nnyo ku lwa Allah mu kutakabana okutuufu ku lulwe. Ye y'eyabalonda era teyabassaako buzibu bwonna mu ddiini. Kale mugoberere eddiini ya kitammwe Ibrahimu. Ye (Allah) mmwe y'eyabatuuma Abasiraamu olubereberye ne mu (Kur'āni) eno, Omubaka alyooke abeere omujulizi ku mmwe, ate nammwe mubeere abajulizi ku bantu. Kale mujjumbirenga nnyo essaala, era mutoole zaka, era mwekwate ku Allah yekka. Ye ye Mukama wammwe. Kale Mukama wammwe si mulungi ggero era si Muyambi ggero!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ٧٩

رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

آيَاتُهَا ١١٩

AL-MU'MINÜN

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

Juzu 18

2. Mazima abakiriza bamaze okuganyulwa,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

3. Abo ababa mu ssaala zaabwe nga beetoowaze,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

4. Era abo abeeewala ebyo ebitaliimu nsa,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

5. Era abo abanyiiikivu mu kutoola zaka,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلرَّحْوَةِ قَاعِلُونَ ⑤

6. Era abo abakuuma obwereere bwabwe —

وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوحِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

7. Okuggyako eri bakyala baabwe oba eri abakazi abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo; kale ddala abo tebanenyezebwa.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

8. Naye abo abanoonya ebiri ebbali w'ebyo, kale abo be bajeemu —

فَمَنْ ابْتَدَعَ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَادُونَ ⑧

9. Era abo abalabirira ebibasigiddwa, n'endagaano zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لَا مُنْتَهِيَةَ لَهُمْ فِي عَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑨

10. Era abo abakuuma obutiribiri essaala zaabwe.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩

11. Abo nno be basika,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

12. Abalisikira Janna ya Firidausi; bo mu yo mwe balibeera.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

13. Era ddala twatonda omuntu okuva mu budongo obukenenule;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ⑬

14. N'oluvannyuma twamufuula ettondo ly'amazzi agazaala mu butuulo obwekusifu;

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑭

15. Oluvannyuma twafuula amazzi ekitole ky'omusaayi; n'oluvannyuma twafuula ekitole ky'omusaayi ekinyamanyama; kale

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً وَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ

ekinyamanyama netukitondamu amagumba;
olwo netubikka ennyama ku magumba;
n'oluvannyuma netukiggyamu ekitonde
ekirala. Kale nannyini mikisa ye Allah,
Asinga abatonzi bonna.

16. N'oluvannyuma lw'ekyo ddala muteekwa okufa.

17. N'oluvannyuma ddala mulizuukizibwa ku lunaku lw'okuzuukira.

18. Era ddala twatonda waggulu wammwe emigigi gy'eggulu musanvu, era Ffe tetusuula bitonde muguluka.

19. Era twassa amazzi ag'ekigero okuva mu bire, kale netugabeeza mu ttaka, era ddala Ffe tulina obuyinza okugaggyawo.

20. Era twabakolera nago essamba z'emitende n'emizabibu ze mufunamu ebibala ebingi; ne ku byo kwe mulya.

21. N'omuti oguva mu lusozi Sināyi; oguvaamu omuzigo n'enva olw'abali.

22. Era ddala mulina eky'okuyigirako mu bisolo. Tubanywesa kw'ebyo ebiri mu mbuto za byo era mubirinamu n'emigaso emirala mingi, era ku byo kwe mulya;

23. Era ku byo ne ku byombo kwe musitilirwa.

Ruku 2

24. Era ddala twatuma Nūhu eri abantu be n'agamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Abaffe, era temwekuume?

25. Kale abakungu b'abatakkiriza mu bantu be nebagamba nti: Ono si mulala wabula muntu nga mmwe; ky'ayagala kwe kubeesukkulumizaako. Naye singa Allah yayagala kutuma Mubaka, yandissizza ba malayika. Ffe kino tetukiwulirangako mu ba kitaffe ab'edda.

26. Ono si mulala wabula ye muntu agudde eddalu; kale ggwe mumulindeko okumala akaseera, *mujja kulaba*.

عَظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظَمَ لَحْمًا ثُمَّ
أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ⑩

ثُمَّ إِنَّا كُفَّ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا يَتَّبِعُونَ ⑪

ثُمَّ إِنَّا كُفَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تَبَعْتُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فُوقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَ
مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ⑬

وَإِنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَسْكَنَهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَى
ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ⑭

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ وَمِن تَخْيِيلٍ ۚ
أَعْيَابٍ ۚ لَكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَ
مِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑮

وَشَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورٍ سَيْنَاءَ
تَنُوبُ بِالذُّهْنِ وَصَنِيعٍ لِلْأَكِلِينَ ⑯

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ نُسْقِيكُمْ
مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑰

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ⑱

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ
غَيْرِهِ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ⑲

فَقَالَ الْمَلَكُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن
قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۚ يُرِيدُ
أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ
مَلَائِكَةً ۚ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ⑳

إِن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جَنَّةٌ مَّا تَتَّبِعُونَ ۚ
حَتَّىٰ حِينٍ ㉑

27. *Nuhu* n'agamba nti: Mukama wange, nnyamba kuba bannimbisizza.

28. Kale twamubikkulira nti: Kola ekyombo mu maaso gaffe, era *nga ogoberera* okubikkulirwa kwaffe. Kale ekiragiro kyaffe bwe kirituuka ensulo nezifukumuka, olwo oyisingizanga mu kyo omugogo okuva mu buli ebiba ebibiri (ekisajja n'ekikazi) n'abewuwo, okuggyako oyo eyamala okwogerwako mu bo. Naye tobangako ky'ong'amba kw'abo aboononefu; mazima bo ba kusaanyizibwawo.

29. Kale bw'olimala okutereera mu kyombo, ggwe n'abo b'oliba nabo, olwo ogambanga nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo atuwonyezza abantu aboononyi:

30. Era *mu kukka wansi* ogambanga nti: Mukama wange, ntuusa okutuusa okw'omukisa, anti Ggwe osinga bonna abatuusa.

31. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero. Era ddala *bulijjo* Ffe tugezesa *abantu*.

32. N'oluvannyuma twasibulawo omulembe omulala oluvannyuma lwabwe.

33. Kale netutuma mu bo Omubaka nga aviira ddala mu bo *abategeeze nti*: Musinze Allah yekka. Temulinayo musinzibwa mulala atali Ye. Abaffe, era temuutye Allah?

Ruku 3

34. Era abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be, abo abaalimbisa okusisinkana kw'enkomerero era be twagaggawaza mu bulamu bw'ensi, baagamba nti: Ono si mulala wabula muntu buntu nga mmwe. Alya kw'ebyo bye mulyako, era anywa kw'ebyo bye munywako.

35. Naye bwe munagondera omuntu afaanana nga mmwe, olwo mmwe mujja okufaafaaganirwa.

36. Kazzi abasuubiza nti bwe mulifa era nga mufuuse ttaka nga muli magumba, nti nate era ddala mulizukizibwa?

37. Kiri wala, biri wala nnyo *n'amagezi* ebyo bye musuubizibwa!

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بُونٌ ٢٧

فَاَوْحَيْنَا اِلَيْهِ اَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِاَعْيُنِنَا
وَوحَيْنَا قِيَادًا جَاءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنْثُورُ
فَاَسْلَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَاهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَحْطَا طِينِي فِي الْزَيْنِ ظَلَمُوا
اِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٨

قِيَادًا اسْتَوَيْتَ اَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلِكَ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٩

وَقُلْ رَبِّ اَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُّبْرَكًا وَاَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ٣٠

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ وَّرٰنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ ٣١
ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ ٣٢
فَاَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ اِنْ
اعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ اَفَلَا
تَتَّقُوْنَ ٣٣

وَقَالَ الْمَلَاْ مِنْ قَوْمِ الْاَزِيْزِ كَفَرُوْا
وَكَذَّبُوْا بِلِقَاءِ الْاٰخِرَةِ وَاَثَرُ فَنَّهُمْ فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مَا هٰذَا اِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَاْكُلُوْنَ مِنْهُ وَ
يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ ٣٤
وَلٰٓئِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ لَانْكُم
اِذَا اَلْسَدُوْنَ ٣٥

اَيَعِدْكُمْ اَنْكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ
تُرَابًا وَّعِظَامًا اَنْكُمْ مُّخْرَجُوْنَ ٣٦
هٰيْهَاتَ هٰيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُوْنَ ٣٧

38. Teriiyo kirala okuggyako obulamu bwaffe *buno* obw'oku nsi, tufa era netuba abalamu *wano ku nsi*, era tetuli ba kuzuukizibwa.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ono si mulala wabula ye muntu agunjagunja ku Allah eby'obulimba, era ffe tetujja kumukkiriza.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. N'agamba nti: Mukama wange nnyamba, kubanga bannimbisizza.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

41. Allah n'agamba nti: Mu kiseera kitono, mazima bajja kuba nga bejjusa.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْحَبَنَّ نِدْمِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Kale ekibonerezo kyabakwata mu butuufu, netubafuula ng'ebisasiro. Kale ekikolimo kibeere ku bantu aboononefu!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَفًا ۖ فَبَعْدَ الرِّقْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. N'oluvannyuma lwabwe twasibulawo emigigi emirala.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Tewali bantu bayinza kuyita ku ntuuko yaabwe, wadde tebayinza kwerwiisa mabega *wa yo*.

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. N'oluvannyuma twatuma Ababaka baffe nga ba muddiring'anwa. Naye buli bantu bwe bajjirwanga Omubaka waabwe, baamulimbisanga. Olwo abamu mu bo netubagobereza abalala *mu kuzikirira* era netubafuula nfumo. Kale ekikolimo kibeere ku bantu abatakkiriza!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءَ كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ آحَادٍ ۖ فَبَعْدَ الرِّقْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. N'oluvannyuma twatuma Mūsa ne muganda we Hārūna n'obubonero bwaffe n'obuyinza obw'olwaatu,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Eri Farāwo n'abakungu be; naye ne-beekuza, era baali bantu abeegulumiza.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَوَلَدِهِ فَاسْتَكَبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

48. Kale nebagamba nti: Abaffe, tukkirize abantu ababiri obubiri abalinga ffe, ate nga ne bannaabwe baddu baffe?

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kale baabalimbisa era ne baba mw'abo abaazikirizibwa.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo balyooke balung'ame.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Era twafuula mutabani wa Maryamu ne nnyina okuba akabonero, era bombi netubawa obubudamo *netubayamba* okutuuka mu

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّةً آيَةً وَرَوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ

kifo ekigulumivu ekirimu obutebenkevu
n'ensulo z'amazzi agakulukuta.

مَعِينٌ ٥١

Ruku 3

52. Abange mmwe Abatume, mulye ku
birongoofu era mukole ebikolwa ebirungi.
Mazima Nze bye mukola mbimanyi.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ ٥٢

53. Era ddala ekibiina kyammwe kino kibiina
kimu, ate Nze nze Mukama wammwe.
Kale mutye Nze nzekka.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ٥٣

54. Naye *abantu be* baakutulakutula mu
nsonga zaabwe bokka na bokka mu
bitundutundu, buli kiwayi nekisanyukira
ebyo bye kirina.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا
كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٥٤

55. Kale ggwe baleke mu kutabukatabuka
kwabwe okumala akaseera.

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٥

56. Abaffe, balowooza nti ebyo bye
tubayamba nabyo mu by'obugagga n'abaana,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ
وَبَنِينَ ٥٦

57. Tubibanguyiza lwa bulungi? Nedda,
naye tebategeera.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلَىٰ لَا
يَشْعُرُونَ ٥٧

58. Mazima abo abeesisiwala olw'okutya
Mukama waabwe *nebeekuuma ebibi*,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ٥٨

59. N'abo abakkiriza obubonero bwa
Mukama waabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ٥٩

60. N'abo abatenkanya Mukama waabwe
n'ebirala,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْبَاهُمْ لَا يَشْرِكُونَ ٦٠

61. N'abo abatoola ebyo bye batoola nga
emitima gyabwe gitya nti ddala bakuddayo
eri Mukama waabwe,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ
وَجِلَةٌ إِنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَاجِعُونَ ٦١

62. Abo nno be banguyira eri *okukola*
ebirungi, era abo ku byo be bakulembeze.

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ
لَهَا سَاقِقُونَ ٦٢

63. Era Ffe tetutikka muntu buvunaanyizi-
bwa wabula nga okusobola kwe bwe kuba,
era tulina Ekitabo ekyogera amazima, era
tebaliryaamaanyizibwa.

وَلَا يُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ٦٣

64. Naye *abantu emyoyo* gyabwe
tegifaayo ku *Kitabo* kino, ate ng'oggyeeko
ekyo, balinayo n'ebikolwa ebirala *ebibi*
bye bakola;

بَلَىٰ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِنْ هَذَا
وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا
عَامِلُونَ ٦٤

65. Okutuusa lwe tulikangavvula abejala-bya mu bo n'ekibonerezo, okwejjjuukiriza nga bawanjaga. **حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَآ هُمْ يُجْعَرُونَ ١٥**

66. Temuwanjaga olwa leero, mazima temujja kufuna buyambi gye tuli. **لَا تَجْعَرُوا أَلْيَوْمَ تَرَوْكُمْ وَنَا لَا تُنصَرُونَ ١٦**

67. Mazima Aya zange zaabasomerwanga naye nga mukuukira ku bisinziro byammwe, **قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُكْرِضُونَ ١٧**

68. Nga mwekuza ku yo era nga mwogera n'ebya sswaakaba ku Kur'ani ekiro. **مُشْتَكِرِينَ ۖ بِهِ سِمِرَاتُ جَعْرُونَ ١٨**

69. Abaffe, bo tebafumiitiriza ku kigambo kya Allah, nandiki batuukiddwako ekyo ekitaatuuka ku bakitaabwe ab'edda? **أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ١٩**

70. Nandiki tebategeera butegeezi Mutume waabwe, kale kyebava bamugaana? **أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٢٠**

71. Kazzi bagamba nti agudde ddalu? Nedda, ye y'eyabaleetera amazima; naye abasinga obungi mu bo amazima bagakyawa. **أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِجَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَآكُثْرُهُمْ إِلْحَاقُ كُرْهُونَ ٢١**

72. Era singa amazima gaali gagoberera kwagala kwabwe, ddala eggulu n'ensi ne bonna ababirimu byandyonoonese. Era tubaleetedde Okubuulirira kwabwe, naye bo Okubuulirira kwabwe bakukubye mabega. **وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ٢٢**

73. Ye, obasabye mpeera? Kale nno bategeere nti yo empeera ya Mukama wo y'esinga obulungi, era Ye y'asinga abagabi bonna. **أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَارَجُوا لَكَ خَيْرًا ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزْقِينَ ٢٣**

74. Era tewali kubuusuusa, ddala ggwe obakoowoolera eri kkubo ggolokofu. **وَأَنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢٤**

75. Era mazima abo abatakkiriza nkomerero, ddala be bawuguka ku kkubo. **وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُودٌ ٢٥**

76. Era singa twabasaasira netubaggyako obuzibu bwe baalimu, mazima era baaligugubidde mu bujeemu bwabwe, nga bawunaa-wuna. **وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ٢٦**

77. Era mazima twabakangavvula n'ekibonerezo, naye era tebeetoowaza eri Mukama waabwe wadde tebeewombeeka. **وَلَقَدْ أَخَذْنَا لَهُمُ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَعَاذُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٢٧**

78. Okutuusa lwe twabaggulira omulyango gw'ekibonerezo eky'amaanyi, okwejjukiriza nga baweddemu essuubi ku kyo.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ
مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

Ruku 5

79. Era Ye y'eyabakolera amatu n'amaaso n'emitima, naye mwebaza katono nnyo.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Era Ye y'eyababunya mu nsi era gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Era Ye y'awa obulamu era y'afiisa, n'okukyuusakyuusa ekiro n'emisana kukwe. Abaffe, temutegeera?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ
اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Naye nabo boogera ky'ekimu nga abaabasooka bwe baayogeranga.

بَلْ قَالُوا وَمِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Baagamba nti: Abaffe, bwe tulifa ne-tufuuka enfuufu era nga tuli magumba, abaffe era tulizuukizibwa?

قَالُوا ءَلَاذِمْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
ءَاِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. Mazima kino twakisubizibwa dda, ffe ne bakitaffe. Kino si kirala wabula ngero z'abedda.

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِن
قَبْلُ إِن هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Gamba nti: Ensi y'ani n'abagirimu, obanga mumanyi?

قُلْ لِّمَن الْأَرْضُ وَ مَن فِيهَا إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Abaffe, era temuufumiitirize?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Gamba nti: Ani Mukama w'emigigi gy'eggulu omusanvu era Mukama wa Nnamulondo Ensukkirivu?

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Abaffe, era temuutye Allah?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Gamba nti: Obanga mumanyi, muntegeeze obufuzi bwa buli kimu buli mu mikono gy'ani? Era oyo awa obuddukiro, so nga tewali mulala asobola kuwa buddukiro ku Ye, y'ani?

قُلْ مَن يَدِينُهُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ
يُحْيِي وَ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Ate mubuzibwabuzibwa mutya?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنِّي تُشْهِرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ddala twabaleetera amazima, naye tewali kuwannaanya, ddala bo balimba.

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

92. Allah tatwalanga mwana yenna era tewabangawo musinzibwa mulala awamu naye. *Singa bwe kyali*, olwo buli musinzibwa yaaliggyeewo ebyo bye yatonda, n'abamu ku bo ddala baalisukkulumye ku balala. Obutuukirivu bwa Allah, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera!

مَا تَخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ
مِنْ إِسْوَادٍ أَلَّا يَهَبَ كُلَّ الْيَوْمِ خَلْقًا
وَلَحَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦﴾

93. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Kale ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya na byo.

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٧﴾

Ruku 6

94. Gamba nti: Mukama wange, obanga onondaga ebyo bye balabulwako,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿١٨﴾

95. Mukama wange, tonteeka mu bantu aboonoonefu.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

96. Era mazima Ffe tulina obuyinza okukulaga ebyo bye tubalabulako.

وَأَنَا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ
لَعْدِرُونَ ﴿٢٠﴾

97. Era sindiikirizanga *ekibi* nga weeya-mbisa ekyo ekisinga obulungi. Ffe tusinga okumanya ebyo bye boogera.

إِذْ قَعَّ بِالنَّارِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ
تَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ ﴿٢١﴾

98. Era gamba nti: Mukama wange, newogoma gy'oli omponye okusendasenda kwa ba Sitaani.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
الشَّيْطَانِ ﴿٢٢﴾

99. Era newogoma gy'oli, Mukama wange, baleme kunsemerera.

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونَ ﴿٢٣﴾

100. Okutuusa omu ku bo lw'atuukibwako okufa, *olwo* n'agamba nti: Mukama wange, nzizaayo,

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ
رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٢٤﴾

101. Ndyooke nkole *ebikolwa* ebirungi mu *bulamu* bwendese *emabega*. Tekiyinzika, ddala ekyo kigambo bugambo ky'alyogera. Anti emabega waabwe ebaayo ekiziya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

لَعَنَ أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ
وَرَائِهِمْ بَدْرٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٥﴾

102. Kale awo eng'ombe bw'erifuuyibwa, kw'olwo tewaliba luganda wakati waabwe wadde tebalibuzaganya.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

103. Kale abo ebipimibwa byabwe ebiritowa, abo be baliganyulwa;

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ قَالَ ذِيكَ هُمْ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٧﴾

104. Naye abo ebipimibwa byabwe ebiriwewuka, kale abo be beezikiriza bokka; bo be b'okubeera mu Jahannamu.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ قَالَ ذِيكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

105. Omuliro gulibababula obwenyi bwabwe, era baligubeeramu nga bafungaladde.

تَلْفَحُ وَجُوهُهُمُ النَّارَ وَهُمْ فِيهَا
كَالِخُبُوتِ ﴿٢٩﴾

106. Abaffe, Aya zange tezaabasomerwanga naye ne muzirimbisa?
 أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تُثَلِّ عَلَىكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Baligamba nti: Mukama waffe, ekikwa kyaffe kyatusinza amaanyi, era twali bantu babuze.
 قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقَوْنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

108. Mukama waffe, tuggye mu gwo leero. Bwe tuliddira, olwo ddala tuliba boonoonyi.
 رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Allah Aligamba nti: Muguyingire mugugweremu era temwogera gyendi.
 قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

110. Ddala waaliwo ekibiina mu baweereza bange abaagambanga nti: Mukama waffe, tukkirizza; kale tusonyiwe era otusaasire, anti Ggwe osinga abasaasizi bonna.
 إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

111. Kyokka mmwe mwabatwalanga ng'ekyokuzannyisa, okutuusa lwe babafuukira ensonga y'okwerabira okunzijukira nga mmwe muli mu kubasekerera.
 فَاتَّخَذُوا لَهُمْ سَخِرًا حَتَّى اتَّسَوْكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَحَكُونَ ﴿١١١﴾

112. Mazima olwa leero nange mbasasudde olw'ebyo bye baagumiikirizaako, ddala bo be b'okuganyulwa.
 رَفِئَ جَزَايَتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١٢﴾

113. Aligamba nti: Ye kazzi mwamala mu nsi emyaka omuwendo gwenkana wa?
 قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَّةً سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Baliddamu nti: Twamala olunaku lumu oba ekitundu kimu eky'olunaku, naye buuzaako ku babalirizi?
 قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَعَلَ الْعَادِيُّنَ ﴿١١٤﴾

115. Aligamba nti: Ddala mwamala ekiseera kitono, singa mwali mumanyi.
 قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

116. Abaffe, mwalowooza nti ddala Ffe twabatondera bweereere era nti ddala temulizzibwa gye tuli?
 أَوَحْسَبْتُمْ أَنْتُمْ خَلَقْنَاهُ عَبَثًا وَاتَّكُم إِلَيْنَا لَا تُزْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

117. Kale Omugulumivu ennyo ye Allah, Kabaka Ow'amazima. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Nannyini Nnamulondo ey'ekitiibwa.
 فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

118. Era oyo alaajanira omusinziibwa omulala awamu ne Allah, talinaayo bukakafu bwonna ku ye, kale ddala okubalirirwa kwe kuli eri Mukama we. Mazima abatakkiriza tebaliganyulwa.
 وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٨﴾

119. Era gamba nti: Mukama wange, sonyiwa era osaasire, anti Ggwe osinga abasaasizi bonna.
 وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٩﴾



AL-NŪR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'elinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Eno y'Essuula gye twassa era ne-tugirimiriza eri abantu, netussa mu yo ebiragiro eby'olwaatu, mulyooke mufumiitirize.

3. Omukazi omwenzi n'omusajja omwenzi, kale buli omu ku bo mumukube kibooko kikumi. Era bombi temubakwatirwanga kisa ku kutuukiriza etteeka lya Allah, bwe muba nga mukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era wabangawo ekibiina ky'abakkiriza balabe okubonerezebwa kwabwe.

4. Omusajja omwenzi y'oyo aba tagasse na mukyala we, wabula n'omukazi omwenzi oba n'omukazi eyenkanya Allah n'ebirala. N'omukazi omwenzi y'oyo aba nga bba si y'agasse naye, wabula nga agasse na musajja mwenzi oba omusajja eyenkanya Allah n'ebirala. Ng'ate ekyo kyaziyizibwa eri abakkiriza.

5. Era n'abo abawaayiriza abakazi abeekuumi n'oluvannyuma nebaalemwa okuleeta abajulizi abana, kale mubakube kibooko kinaana. Era oluvannyuma temukkirizanga bujulizi bwabwe ddi na ddi, era abo ddala be bajemu,

6. Okuggyako abo ababonerera oluvannyuma lw'ekyo era nebatereerera ddala, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

7. Era n'abo abawaayiriza bakyala baabwe nga tebalina bajulizi, okuggyako bo benyini, kale obujulizi bwa yenna mu bo kwe kukakasa emirundi ena mu linnya lya Allah nti mazima ye ali mw'abo aboogera amazima.

8. N'ogwokutaano agambe nti ekikolimo kya Allah kimubeereko, singa aba nga ali mu balimba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَلَيَْشْهَدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْفِكُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً ۚ وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْفِكُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحِرْمٌ ذَلِكِ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةً أَبَدًا ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا ۚ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاحَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعَةُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

وَالْعَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧

9. Era omukyala ekibonerezo kimuggyibwako bw'akakasa emirundi ena mu linnya lya Allah nti mazima ddala bba ali mu balimba.

10. N'ogwokutaano agambe nti obusungu bwa Allah bumubeereko singa bba aba nga ali mu boogera amazima.

11. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, n'okuba nti ddala Allah Musonyiyi nnyo, Mugezi nnyo, mwalibonyebonye nnyo.

Ruku 2

12. Mazima abo abaaaleeta obulimba, kabiina kaava mu mmwe. Naye temukitwala nti kibi gye muli; nedda, wabula kirungi gye muli. Buli omu mu bo alifuna ekibonerezo ekyenkana n'ebibi bye yakola; naye oyo mu bo eyali lukulwe ku bwo, y'alifuna ekibonerezo ekisukkiridde.

13. Awo nga mubiwulidde, lwaaki abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi tebaalowooleza bannaabwe birungi, nebagamba nti: Kuno kuwaayiriza kwa lwaatu?

14. Ye lwaaki tebaakireetako bajulizi bana? Kale okuva lwe bataaleeta bajulizi, kale abo eri Allah be balimba!

15. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, mu nsi ne ku nkomerero, mazima mwaalituukiddwako ekibonerezo ekisuffu olw'ebyo bye mwalaalaasa.

16. Awo bwe mwakifuna mwakyogerako n'ennimi zammwe nemwogera n'emimwa gyammwe ekyo kye mutaalina kye mukimanyiko, nga mukibala nti kitono, so nga ekyo eri Allah kibi kinene nnyo.

17. Awo nga mubiwulidde, lwaaki temwagamba nti: Bino tetusaana na kubyogerako. Obutuukirivu bubwo, Ayi Allah, kuno kuwaayiriza kusukkirivu!

18. Allah ababuulirira nti temuddiranga nate kukola ekiri ng'ekyo ddi na ddi, bwe muba

وَيَذَرُهَا الْعَذَابُ أَنْ تَشْهَدَ آذَنُ
شَهِدَتْ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ①

وَالْعَاقِبَةُ أَنَّ عَذَابَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنَّ كَانَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ②

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ
اللَّهُ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ③

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِآيَاتِنَا كُفْرًا
مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا
اَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَ
الْمُؤْمِنَاتُ بَأْنِفُسِهِنَّ خَيْرًا ⑤ وَقَالُوا
هَذَا الْإِفْكُ مُبِينٌ ⑥

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ
فَإِذَا لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ
عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ⑦

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ
فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑧

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنَنِكُمْ وَتَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَ
تَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا ⑨ وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ
عَظِيمٌ ⑩

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا ⑪ سُبْحَنَكَ هَذَا
بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ⑫

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ

nga muli bakkiriza.

19. Era Allah abannyonnyola amateeka. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

20. Mazima abo abaagala eby'obuwemu bisaasaane mw'abo abakkiriza, balifuna ekibonerezo ekirumya ku nsi ne ku nkomerero. Era Allah y'amanyi, naye mmwe temumanyi.

21. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, n'olwokuba nti ddala Allah Musaasizi nnyo, wa kisa nnyo, mw'alizikiriziddwa.

Ruku 3

22. Abange mmwe abakkiriza, temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Era oyo agoberera obuwufu bwa Sitaani, kale ddala ye (Sitaani) y'akubiriza okukola eby'obuwemu n'ebitasaana. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, tewaalibaddewo yenna mu mmwe atukula ddi na ddi; naye Allah atukuza oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

23. Era abo mu mmwe abalina obutitimbe n'okwetaaya baleme kwerayirira butaddayo kuwa baabwe n'abankuseere n'abasengukira mu kkubo lya Allah. Kale basaanye basonyiwe era babaddiremu. Abaffe, mmwe temwagala Allah kubasonyiwa? Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

24. Mazima abo abawaayiriza abakazi abeekuumi, abatafa ku bya nsi, abakkiriza, baakolimirwa ku nsi ne ku nkomerero; era balifuna ekibonerezo ekisukkirivu,

25. Ku lunaku ennimi zaabwe lwe ziribawaako obujulizi n'emikono gyabwe n'ebigere byabwe kw'ebyo bye baakolanga.

26. Kw'olwo Allah lw'alibasasula empeera yaabwe mu bujuvu, era balimanya nti ddala Allah ye w'Amazima agategeerekeka.

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ الشَّيْطَانِ ۚ وَ مِنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَئِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَلَا يَأْتِلْ أُولَؤُلَ الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَ الْمَسْكِينِ وَ الْمُهْجَرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۚ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَ يُؤْمَرُ بَرُّوْفِيهِمْ اللَّهُ وَيُنْفَخُ الْحَقُّ وَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

الْحَمِيشُ لِلْحَمِيشِيْنَ وَ الْحَمِيشُونَ
لِلْحَمِيشِ ۚ وَ الطَّيِّبُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَ
الطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ رِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

ع ٢٧ كَرِيمُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا آخَرًا فَلَا
تَذْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ انْجِعُوا فَانْجِعُوا هُوَ أَزْهَىٰ لَكُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ لَعَلَّهُمْ
رَٰتِلَهُ ۖ خَيْرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَحْضَضْنَ مِنْ ابْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى
رُءُوسِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنَاتِ أَخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي
الْإِدْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوَاتِلِ النِّسَاءِ وَلَا

bakisa mu by'amajolobera gaabwe. Era, abange mmwe abakkiriza mwenna, mubonerere eri Allah, mulyooke muganyulwe.

33. Era mufumbizenga ba nnamwandu abali mu mmwe, n'abantu balamu mu baddu bwamwe, n'abazaana bammwe *abeetuuse*. Bwe baliba abaavu, Allah alibawa ebimala ku butitimbe bwe; era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

34. Era abo abatannafuna *busobozi bwa* bufumbo beekuume, okutuusa Allah lw'alibawa ebimala ku mikisa gye. N'abo *abaddu* mw'abo abali mu buyinza bwammwe bwe baagalanga ebbaluwa *ez'okubata*, kale mukolenga nabo endagaano *ez'okwenunula* bwe mubanga mumanyi nti balimu akalungi; era mubawenga ne ku by'obugagga bya Allah ebyo mmwe bye yabawaako. Era temuwalirizanga bazaana bammwe butaba beekuume *nga mubagaana okufumbirwa* olw'okunoonya amagoba g'obulamu bw'ensi, bo bwe babanga baagala okuba abeeukuume *mu bufumbo*. Naye oyo alibawaliriza, oluvannyuma lw'okuwalirizibwa kwabwe, ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi gye *bali*.

35. Era mazima twabassiza obubonero obw'olwaatu n'eb yokulabirako ebiva kw'abo abaayita olubereberye lwammwe n'okubuulirira eri abatya Allah.

Ruku 5

36. Allah ky'ekitangaala ky'eggulu n'ensi. Enfaanana y'ekitangaala kye, ering'anga essa elirimu ettaala. Nga ettaala eri mu kirawuli. Nga ekirawuli kiring'anga emmunyeenye emyamyansa. *Ettaala* eyasibwa *amafuta* agava mu muti ogw'omukisa—Omuzayituuni—ogutali gw'ebuvanjuba wadde ogw'ebugwanjuba, amafuta ga gwo nga kumpi gakoleere ne bwe gaba nga tegatuukiddwako muliro. Kitangaala ku kitangaala! Allah alung'ama eri obutangaavu bwe oyo gw'aba asiimye. Era Allah aleeta eby'okulabirako eri abantu *balyooke balabuke*. Era Allah ye Mumanyi wabuli kimu.

يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفَيْنَ مِنَ زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ ۖ وَإِمَّا يَكُونُوا أَفْقَرًا ۖ يُغْنِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَلِيَسْتَعْفِفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ الْكِتَابَ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكُلُوا مِنْهُم ۚ إِن عِلْمُهُمْ خَيْرٌ ۚ وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تَكْرِهُوا ۚ فَتَبِيتَكُمْ عَلَىٰ إِلْخَاءٍ ۚ إِنَّ أَرْدَنَ تَحَصُّنًا لِيَبْتِغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ قَاتَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لَكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِمَنِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ۚ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٤١﴾

37. Ekitangaala ekyo kiri mu nnyumba ezo Allah ze yalagira zigulumizibwe era zijjukirirwemu erinnya lye nga bamutenderereza mu zo ku makya n'eggulo;

فِي بُيُوتِ الَّذِينَ تُزْفَرُ وَيُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْعُدْوَةِ وَالْوَصَالِ ۝

38. Abantu abatawugulwa na bya busuubuzi wadde eby'amaguzi okubaggya ku kujjukira Allah n'okujjumbira essaala, n'okutoola zaka, nga batya olunaku emyoyo n'amaaso lwe birizung'ana,

رَجَالٌ لَا تُلْهِيمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعَةً عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ وَهُمْ يَخْافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ۝

39. Allah alyooke abasasule empeera esingira ddala ey'ebyo bye baakola, era abongere ne ku mikisa gye. Era Allah agabira oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

لِيُخْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ يَزِدُّ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

40. Naye abo abatakkiriza, ebikolwa byabawe biring'anga bw'olengera mu kyanda ekimyanso ekiri ng'amazzi ku muscetwe. Omuyonta alowooleza ddala nti mazzi, okutuusa lw'atuukawo n'akisanga nga si kintu, naye n'asanga Allah wekibadde, n'amusasula mu bujjuvu okubalirirwa kwe. Era Allah Mwangu nnyo mu kubalirira.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيْحَةٍ يَّخْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابًا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

41. Oba ebikolwa byabawe biring'anga ekizikiza ekikwafu ekiri ku nnyanja ennene ennyo ey'ebuziba, nga amayengo gagisaanikidde, nga ne waggulu wa go eriyi amayengo, nga n'ebire biri waggulu wa go nga n'ekizikiza kikutte kazigizigi, nga omuntu bw'aggyayo omukono gwe, kumpi aleme na kugulaba. Era oyo Allah gw'aba tawadde kitangaala, tafuna butangaavu walala.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَهِرٍ لَّيْلٍ يَّغْشَاهُ مُوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مُوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ۚ ظُلُمٌ تَحْتَهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۚ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَاهَا ۚ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ۝

Ruku 6

42. Abaffe, tolaba nti abo bonna abali mu ggulu ne mu nsi batendereza Allah, n'ennyonyi zitendereza nga zanjadde ebiwawaatiro bya zo. Buli kimu kyamala okumanya ensaba ya kyo n'entendereza ya kyo. Era Allah amanyi bulungi bye bakola.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ كُلُّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۝

43. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah, era eri Allah y'eri obuddo.

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝

44. Abaffe, tolaba nga Allah bw'akuluumu-lula ebire n'oluvannyuma n'abigatta wamu, n'oluvannyuma n'abifuula eby'etuumye, olwo n'olaba enkuba bw'eva wakati wa byo? Era

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنَزِّلُ

y'assa okuva waggulu ebire ebiringa agasozi ebirimu omuzira, kale n'agukubya oyo gw'aba ayagadde era n'agwewomya oyo gw'aba ayagadde. Kumpi okwakaayakana kw'ekimyanso kya byo kugende n'amaaso.

45. Allah akyuusakuyuusa ekiro n'emisana. Era ddala mw'ekyo mulimu eky'okuyiga eri abo abalina amaaso.

46. Era Allah y'eyatonda buli kiramu okuva mu mazzi. Kale mu byo mulimu ebyekukulira ku mbuto za byo, ne mu byo mulimu ebitambulira ku magulu abiri, ne mu byo mulimu ebitambulira ku magulu ana. Allah atonda nga bw'ayagala. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

47. Mazima twassa Aya ez'olwaatu. Era Allah y'alung'anya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo ettereavu.

48. Era bagamba nti: Tukkiriza Allah n'Omubaka era tuli bawulize; nate oluvannyuma, ekibiina ekimu mu bo kyekyuusa oluvannyuma lw'ebyo. Bwe kityo nno abo si ba kukkiriza.

49. Era bwe bakoowoolwa eri Allah n'Omubaka we alyooke alamule wakati waabwe, okwejjukkiriza nga abamu mu bo bakubayo mabega.

50. Naye bwe bamanya nti amazima gali ku ludda lwabwe, olwo bajja gy'ali nga bawalabana, nga beegonza.

51. Abaffe, mu mitima gyabwe mulimu bulwadde, nandiki balinamu okubuusabuusa oba batya nti Allah n'Omubaka we balibalyazaamaanya? Nedda, abo be boonoonefu.

Ruku 7

52. Mazima ekigambo ky'abakkiriza nga bayitiddwa eri Allah n'Omubaka we alamule wakati waabwe, boogera kimu nti, 'Tuwulidde era tugondedde *ensala*'. Kale abo be baliganyulwa.

53. Era oyo agondera Allah n'Omubaka we era n'atya Allah era n'amwekuumisa, kale abo be bawanguzi.

وَمِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِم مِّنْ تَشَاءٍ وَيُضْرَقُهُ عَن مَّنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ٤٤

يُخَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ٤٥

وَاللَّهُ خَلَقَ حُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَّاءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى آرَبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٦

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤٧

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٨

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ٤٩

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ٥٠

إِن فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ اتَّكَبُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٥١

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥٢

وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ ۖ يَتَّقِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٥٣

54. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza nti bw'onoobalagira, ddala baja kugenda. Gamba nti: Temulayira; *ekye-tagibwa bwe* buwulize obutuufu. Mazima bye mukola, Allah abitegeera bulungi.

55. Gamba nti; Mugondere Allah era mugondere Omubaka. Naye bwe beekyusanga, *bamanye nti* ddala ye Mutume avunaanyizi-bwa kw'ebyo *byokka* bye yatikkibwa, nammwe muvunaanyizibwa kw'ebyo *byokka* bye mwatikkibwa. Naye bwe mumugondere, olwo mulung'ama. Era Mutume tavunaanyizibwa okuggyako okutuusa obubaka akaati.

56. Allah yasuubiza abo abakkiriza mu mmwe era nebakola ebikolwa ebirungi *nti* ddala alibafuula ba Khalifa mu nsi nga bwe yafuula ba Khalifa mw'abo abaabakulembera, era *nti* ddala alibanywereza eddiini yaabwe eyo gye yabasiimira, era *nti* ddala alibakyuusiza *nefafuna* emirembe oluvannyuma lw'okutya kwabwe. Olwo balisinza Nze nzekka era tebalinnenkanya na kintu kyonna. Naye oyo alyerema oluvannyuma lw'ekyo, kale abo be baliba abajeemu.

57. Era mujjumbirenga nnyo essaala era mutoole zaka era mugondere Mutume, mulyooke musaasirwe.

58. Tolowooza nti abo abatakkiriza banaafufuggaza *entegeka ya Allah* mu nsi. Ddala obutuulo bwabwe muliro, era obwo buddo bubi nnyo.

Ruku 8

59. Abange mmwe abakkiriza, abo abali mu buyinza bwammwe n'abo mu mmwe abatannavubuka babasabenga okukkirizibwa *okuyingira* gye muli mu biseera bisatu: Nga essaala y'oku makya tennatuuka, n'awo wemweyambuliramu engoye zammwe mu ttuntu, n'oluvannyuma lw'essaala ya 'Ishā. *Ebyo nno by'e biseera* byammwe ebisatu eby'ekyaama. Oluvannyuma lwa byo, mmwe oba bo, temubaako kinenyo abamu mu mmwe bwe mwetawula eri abalala. Bw'atyo nno Allah bw'abannyonyola ebiragiro bye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۚ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَصَلُّوا الصَّلَاةَ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ إِلَّا كَيْدٌ مِّنْ مَّصِيرٍ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ ۚ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هَٰئِهِ طَوَافُونَ ۚ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Era abaana abali mu mmwe bwe batuukanga *okuvubuka*, kale nabo basabanga okukkirizibwa *okujja gye muli* nga abaabakulemba *okuvubuka* bwe baasabanga. Bw'atyo Allah bw'abannyonyola ebiragiroye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

61. Era *n'abo* abakaddiye ennyo mu bakazi abo abatakyasuubira kufumbirwa, kale tebabaako kinenyo bwe beebikkulako engoye zaabwe ze *beebuutikiza*, awatali *kugenderera* kulaga bisikiriza. Naye bwe beewala *okwebikkula*, ky'ekisinga n'obulungi gye bali. Era Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

62. Tewali kisobyo ku muzibe, wadde ekisobyo ku mulema, oba ekisobyo ku mulwadde, oba ku mmwe bennyini, bwe mulya mu nju zammwe, oba mu nju za bakitammwe, oba mu nju za bannyammwe, oba mu nju za baganda bammwe, oba mu nju za bannyinammwe, oba mu nju za bakitammwe abato, oba mu nju za bassenga bammwe, oba mu nju za bakojja bammwe, oba mu nju za bannyammwe abato, oba ezo ebisumuluzo bya zo ebiri mu buyinza bwammwe, oba mu nju ya mukwano gwammwe. Era temubaako kisobyo bwe muliira awamu oba nga mweya-wuddeyawudde. Naye bwe mubanga mugenda okuyingira mu nnyumba, kale mutooleraganenga 'Salaamu'— ekiramuso ekyava eri Allah, eky'omukisa, ekirungi ennyo. Bw'atyo nno Allah bw'abannyonyola ebiragiroye, mulyooke mukozese amagezi.

Ruku 9

63. Mazima abakkiriza *abatuufu* be bo abakkiriza Allah ne Mutume we, era nga bwe baba naye ku nsonga ebakwatako bonna awamu, tebaseguka okutuusa nga bamaze kumusaba lukusa. Mazima abo abakusaba olukusa, abo be bakkiriza Allah ne Mutume we. Kale bwe bakusabanga olukusa olw'ezimu ku nsonga zaabwe, kkirizanga oyo gw'oba oyagadde mu bo era obasabire n'okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْهَلَمَّ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ زَكَاحًا فَلْيَسْ عَلَيْنَهُنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۚ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْهُم مَفَاحِهِمْ أَوْ صَدِيقَهُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسَلَّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا ۚ وَالَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِيَخُصَّ شَأْنَهُمْ فَاذْنِ لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Temutwalanga okukoowoola kwa Mutume nga okukowoolagana kwammwe mwekka na mwekka. Mazima Allah amanyi bulungi abo mu mmwe abebbirira nga basalinkiriza. Kale abo abamenya ekiragiho kye beerinde, si kulwa nga omutawaana gubatuukako oba ekibonerezo ekirumya kibatuukeko.

65. Muwulirize! Mazima ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Ddala y'amanyi ki kye muli. Era ku lunaku lwe balizzibwayo gy'ali, kale alibategeeza ebyo bye baakolanga. Era Allah y'amanyi obulungi buli kimu.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ
بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
يَسْتَلُونَ مِنْكُمْ لَوَ آذَنَ قَلِيلٌ مِنَ الَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَيَوْمَ يُزْجَوْنَ
إِلَيْهِ فَيَنْتَبِهُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ ٢٥

آيَاتُهَا ٧٨



AL-FURQAN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Nannyini mikisa y'Oyo eyassa ku Muweereza we Ekyawula eburungi n'ebibi, alyooke abe Omulabuzi eri ensi yonna.

3. Y'oyo nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi, era tatwalanga mwana yenna, era talina gwe yeegatta naye mu bwakabaka, era y'eyatonda buli kimu, n'akigerekera ekigero.

4. Naye abatakkiriza beefunirayo abasinzibwa abalala ebbali we, abatayinza na kutonda kyonna ate nga nabo batondebwa butondebwa, era tebalina buyinza kwerumya wadde okwegasa, era tabalina buyinza ku kufa wadde ku bulamu wadde ku kuzuukira.

5. Era abatakkiriza bagamba nti: Kino si kirala wabula bwe bulimba bwe yayiyya nga n'abantu abalala bwe bamuyambako. Mazima baleese ekibi n'obulimba.

6. Era bagamba nti: Ngero z'abedda ze yawandiikisa, kale zimusomerwa enkya n'eggulo.

7. Gamba nti: Oyo amanyi ebyaama ebiri mu ggulu ne mu nsi y'eyagissa. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

8. Era bagamba nti: Mubaka nnabaki ono alya emmere n'atambula ne mu butale? Ye lwaaki teyassizibwa malayika abeerenga naye nga omulabuzi?

9. Oba okumussiza eggwanika, oba okubeera n'olusuku lw'alyamu? Era aboononyi bagamba nti: Gwemugoberera si mulala wabula musajja muloge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ قَدْرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا رَجَلٌ يُفْتَرِيهَ أَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۚ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَدُورًا ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۚ اكْتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۚ لَوْلَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْحُورًا ⑨

10. Kale laba engeri gye bakugeragera-nyaamu! Olwo babulidde ddala, tebakyyayinza kuzuula kkubo.

Ruku 2

11. Nannyini mikisa y'Oyo bw'anaaba ayagadde, ajja okukuwa ebirungi ebisinga ne kw'ebyo *bye bagamba* — ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo — era akuwen'embiri.

12. Wewaawo baalimbisa n'Essaawa *eyalagaanyizibwa*. Naye twategekera buli alimbisa Essaawa omuliro ogubumbujja.

13. Awo bwe gulibalengera *nga bali* mu kifo ekyesuddeko, baliguwulira nga gweswanta era nga guwuluguma.

14. Era bwe baligusuulibwamu mu kafo ak'akanyigo nga basibiddwa ku njegere, olwo balisaba okuzikirira.

15. *Baligambibwa nti*: Olwa leero temusaba kuzikirira kwa *mulundi* gumu, naye musabe okuzikirira kwa *nfunda* nnyingi.

16. Gamba nti: Abaffe, ekyo ky'ekirungi, oba Janna ey'olubeerera eyo *eyalagaanyizi-bwa* abawulize nga y'eriba empeera yaabwe era nga bwe buddo?

17. Balifuniramu buli kye balyetaaga, babcere omwo *lubeerera*. Ekyo nno ky'ekisuubizo ekiri ku Mukama wo ekisabirirwa *bulijjo*.

18. Era olunaku lw'alibakung'aanya n'ebyo bye baasinzanga ebbali wa Allah, kale aligamba *ebyo bye baasinzanga* nti: Abaffe, mmwe mwabuza abaweereza bange bano oba bo bennyini be baawaba ku kkubo?

19. Baligamba nti: Obutuukirivu bubwo! Kyali tekitusaanira kwefunirayo ba mikwano balala ebbali wo, naye *bano* Ggwe wabeeyagaza ne bakitaabwe okutuusa lwe beerabira okubuulirira nebafuuka abantu abazikiridde.

20. *Allah aligamba nti*: Kale *baabo* babalimbisizza kw'ebyo bye mugambye, kale temukyayinza kuggyawo *kibonerezo* wadde *okufuna* obuyambi. Era yenna mu mmwe eyayonoona, tujja kumuloza ku kibonerezo makeke.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
عَلَىٰ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

تَبَرَّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ④

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا
مُقَرَّرِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَ
مِصْرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدٌ ۖ كَانَ عَلَىٰ
رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ⑧

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُثَبِّنُنَا لَنَا أَنْ
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑩

فَقَدْ كَذَّبَكُمْ بِمَا تَقُولُونَ ۖ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۖ وَمَنْ يَظْلِمِ
مَنْكُمْ نُؤْفِكْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ⑪

21. Era tetutumanga Batume bonna olubereberye lwo wabula ddala baalyanga emmere era nga batambula ne mu butale. Era abamu mu mmwe tubafuula ekigezo eri abalala. Abaffe, munaagumiikiriza? Naye Mukama wo alaba nnyo.

**Ruku 3
Juzu 19**

22. Era abo abatasuubira kusinsinkana naffe baagamba nti: Lwaaki ba malayika tebasibwa gye tuli oba netulaba ne ku Mukama waffe? Mazima ku bwabwe beekuza nnyo era bajeemye okujeema kunene.

23. Olunaku lwe baliraba ba malayika, kw'olwo tewaliba mawulire ga ssanyu eri aboononyi, era baligamba nti: *Singa nno waliwo* ku lukomera olutukomera!

24. Era tulyolekera eri buli mulimu gwe baakola, olwo tuligufuula ng'effufugge erifuumuka.

25. Abatuuze b'omu Janna kw'olwo be balibeera mu maka amalungi, n'ebiwummulo amakula.

26. Era olunaku eggulu n'ebire lwe biryabikayabika, olwo ba malayika balissibwa olussa.

27. Obwakabaka obw'amazima kw'olwo buliba bwa Allah, Omusaasizi ennyo; era luliba lunaku lukakali eri abatakkiriza.

28. Era olunaku *olwo* omwonoonyi aliruma engalo ze nga bw'agamba nti: Zinsanze, singa kale nakwata ekkubo *limu* n'Omubaka!

29. Woowe! Singa kale saatwala gundi nga ow'omukwano!

30. Mazima y'eyampabya ku Kubuulirira kwa Allah nga kumaze okuntuukako. Era ddala Sitaani njabulizi eri omuntu.

31. Era Mutume aligamba nti: Ayi Mukama wange, mazima abantu bange baatwala Kur'ani eno ng'ekifulukwa.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۚ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْهُمُوعْتُوا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ ۚ وَيَقُولُونَ حَجْرًا أَمْشُورًا ﴿٢٣﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٤﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَتُزَلُّ الْمَلَكَةُ تَزِيلًا ﴿٢٦﴾

أَمْلِكُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

يُوَيْسِتُ لِيْتَنِي لَمَّا اتَّخَذْتُ فَلَانَا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

32. Era bwe tutyo tuteerawo buli Nabbi omulabe okuva mu boonoonyi; naye Mukama wo amala okuba Omulung'anya n'okuba Omuyambi.

33. Era abatakkiriza baagamba nti: Lwaaki Kur'ani teyamussibwako yonna lumu? Bwe kityo, *twagissa bitundutundu* tulyooke tuginywezese omutima gwo, era twagitegeka olutegeka.

34. Era tebakuleetera nsonga yonna, wabula naffe tukuleetera amazima n'okunyonnyola okusingira ddala obulungi.

35. Abo be balikung'aanyizibwa okulaga eri omuliro *nga beevuunise* ku byeenyi byaabwe, abo be baliba mu kifo ekisingira ddala obubi era be baawaba ennyo ku kkubo *eggolokofu*.

Ruku 4

36. Era mazima twawa Mūsa Ekitabo, ne-tumussaako ne muganda we Hārūna nga ye mubeezi.

37. Netugamba nti: Mwembi mugende eri abantu abaalimbisa obubonero bwaffe; kale *bwe baabugaana*, twabazikiriza oluzikiriza.

38. N'abantu ba Nūhu bwe baalimbisa Abatume, twabasaanyaawo era netubafuula akabonero eri abantu. Era twategekera aboonoonyi ekibonerezo ekirumya.

39. Era *twazikiriza* aba 'Ādi n'aba Thamūda n'abantu b'oku luzzi n'emirembe *emirala* mingi wakati w'egyo.

40. Era buli bamu twabateerangawo eby'o-kulabirako *by'abo abaabakulemba*; era bonna twabazikiriza oluzikiriza.

41. Era ddala baamala okutuukako ku kibuga ekyatonnyesebwako enkuba ey'akabi. Abaffe, tebaakiraba? Naye era tebasuubira kuzuukira.

42. Era bwe bakulaba, tebakutwala wabula ng'ekyokuzannyisa, *nga bagamba nti*: Abaffe, ono Allah gwe yatuma ng'Omubaka?

43. Mazima kaali kata atuwugule ku bakatonda baffe, singa tetwagumira ku bo. Naye mangu nnyo bajja kumanya ani

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ۝٢٢

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ۝٢٣

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ۝٢٤

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَاضْلَلُ سَبِيلًا ۝٢٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ۝٢٦

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ۝٢٧

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَخْرَجْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۚ وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٢٨

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝٢٩

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ز وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا تَبَرُّنًا تَشْبِيرًا ۝٣٠

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوِيًّا ۚ أَقْلَمَ يَكُونُوا يَرَوْهَا بِسَلْكَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ۝٣١

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۚ أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٣٢

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْ لَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

yawaba ku kkubo, awo nga balabye ekibonerezo.

44. Abaffe, omulabye oyo atwala okwagala kwe nti ye Katonda we? Abaffe, ggwe onooba omulabirizi we?

45. Abaffe, olowooza nti abasinga obungi mu bo bawulira oba bategeera? Bo baling'anga bisolo, wabula ate bo basinga nawo mu kuwaba ku kkubo.

Ruku 5

46. Abaffe, tolaba nga Mukama wo bw'awanvuya ekisiikirize? Era singa yayagala, yaalikifudde ekitavaawo. N'oluvannyuma twafuula enjuba okuba endagirizi ya kyo.

47. N'oluvannyuma tukisikira gye tuli olusika olw'ekimpowooze.

48. Era y'Oyo eyabakolera ekiro okuba ekibikka, n'otulo okuba ekiwummulo, era n'afuula emisana okuba okusaasaana.

49. Era y'Oyo atuma empewo okuwa amawulire ag'essanyu agakulemba okusaasira kwe, era tussa amazzi amayonjo okuva mu bire,

50. Tulyooke tugalamusise ensi efudde, era tuganywesa bingi mw'ebyo bye twatonda—ebisolo n'abantu.

51. Era ddala *Kur'āni* twaginnyonnyola wakati waabwe mu ngeri ezitali zimu balyooke bafumiitirize, naye abantu abasinga obungi baagaana, okuggyako obutakkiriza.

52. Era singa twayagala, ddala twalitumye Omulabuzi mu buli kibuga.

53. Kale togondera batakkiriza wabula siitaana nabo nayo (*Kur'āni*) olusiitaana kasiggu.

54. Era Ye y'Oyo akulukusa ennyanja ebbiri awamu, eno nga ya ggwoowo, mpoomerevu ate eno nga ya munnyu, ekaayirira; naye n'assa wakati wa zombi ekiziyiza n'ekikomera olukomera.

55. Era y'Oyo eyatonda omuntu mu mazzi, n'oluvannyuma n'amuggyamu olulyo

حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٦

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٤٧

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِمْ دَلِيلًا ٤٩

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ لَيْنًا فَبَصًا يَسِيرًا ٥٠ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ٥١

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ٥٢

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ٥٣

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٥٤

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذَكُّيرًا ٥٥

فَلَا تُطِيعُ الْكُفْرَيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ٥٦

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ٥٧

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا

n'abako. Era Mukama wo ye w'Obuyinza ennyo.

56. Era basinza ebiri ebbali wa Allah ebitayinza kubagasa wadde okubalumya. Era omutakkiriza ye muyambi w'abawakanya Mukama we.

57. Era tetwakutuma wabula lwa kuba muwi wa mawulire ag'essanyu era Omulabuzi.

58. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku kyo, okuggyako oyo aba ayagadde akwate ekkubo eliraga eri Mukama we.

59. Era weesigenga Oyo Omulamu, Atafa, era mutenderezenga n'amatendo ge. Era Ye amala okuba Omumanyi w'ebyonoono by'abaweereza be,

60. Y'oyo eyatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Ye Musaasizi ennyo! Kale weebuuzze ebimufaako eri oyo amanyi.

61. Era bwe bagambibwa nti: Muvuunamire Allah Omusaasizi ennyo, bagamba nti: Omusaasizi ennyo y'ani? Abaffe, tumale gavuunamira buli ky'onootulagira? Era kibongera kwesamba.

Ruku 6

62. Nannyini mikisa y'Oyo eyakola enkulungo z'emmunyeenye ku ggulu, n'alissaako ettaala eyaka, n'omwezi ogutangaala.

63. Era y'Oyo eyakola ekiro n'emisana nga bigobagana, olw'okugasa oyo ayagala okufumiitiriza oba ayagala okwebaza.

64. Era abaweereza b'Omusaasizi ennyo be bo abatambula ku nsi nga bawombeefu, era nga abatategeera bwe boogera gye bali, bagamba nti: Mirembe!

65. Era abo abasula nga bavuunama nga bwe beesimba mu maaso ga Mukama waabwe,

66. Era abo abagamba nti: Mukama waffe, tuwuguleko ekibonerezo kya Jahannamu; mazima ekibonerezo kya yo kya kabi nnyo.

فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٥﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَنَا إِلَّا مَن شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ يَذُنُوبَ عِبَادِهِ خَيْرًا ﴿٥٩﴾

إِلَّا الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ إِنَّ الرَّحْمَنَ فَسَّلَ بِهِ خَيْرًا ﴿٦٠﴾

وَلَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا نَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦٢﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٣﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٥﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٦﴾

67. Mazima ekyo ky'ekiwummulo era ge maka amabi ennyo;

68. Era abo ababa nga basaasaanya nebatadiibuuda ate nebatakodowala, wabula nebabeera wakati w'ebyo *byombi*;

69. Era abo abatawanjagira musinzibwa mulala awamu ne Allah, era abatatta muntu oyo Allah gwe yaziya *okutta*, wabula mu butongole, era abatayenda. Naye oyo akola ebyo y'alisisinkana n'ekibonerezo ky'ekibi.

70. Alyongezebwa n'ekibonerezo *ekirala* ku lunaku lw'okuzuukira, era alibeera mu kyo nga munyoomoofu,

71. Okuggyako oyo alibonerera, n'akkiriza era n'akola ebikolwa eburungi; kale abo Allah alikyuusa ebibi byabwe mu burungi; era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

72. Naye oyo alibonerera era n'akola n'ebikolwa eburungi, mazima oyo y'aliba ayolekedde eri Allah mu butuufu;

73. Era abo abatajulira bya bulimba, era nga bwe bayita awali ebya sswakaba, bayitawo na kitiibwa;

74. Era abo ababa nga bajjukizibwa Aya za Mukama waabwe, nebatamala gazigwako ng'abaggavu b'amatu n'abazibu b'amaaso.

75. Era n'abo abagamba nti: Mukama waffe, tuwe mu be tufumbiriganwa nabo ne mu zzadde lyaffe ebikkakanya amaaso, era otufuule okuba omukulembeze w'abatya Allah.

76. Abo be balisasulwa ekifo ekya waggulu mu *Janna* olw'okugumiikiriza kwabwe, era baliyanirizibwamu n'okulamusa n'emirembe,

77. Omwo mwe balibeera nga ky'ekiwummulo era nga ge maka amakula.

78. Gamba *abatakkiriza* nti: Mukama wange teyaalibafuddeko singa si kuwanjaga kwammwe. Naye nga bwe mulimbisizza *obubaka bwe*, kale mangu nnyo *kati ekibonerezo* kijja kuba lukokobe.

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَ لَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ يُخْلَدْ فِيهِمْ مُهَنَّا ٢٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَ آمَنَ وَ عَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٢١

وَمَنْ تَابَ وَ عَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كَجَرَمًا ٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَ أَعْمِيًّا ٢٤

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَدْوَانِنَا وَ ذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَ اجْعَلْنَا لِمُنْتَقِينَ إِمَامًا ٢٥

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَ يُلْقَوْنَ فِيهَا زَحَّيَّةً وَ سَلَامًا ٢٦

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ مُقَامًا ٢٧

قُلْ مَا يَعْجَبُ أَيْكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ٢٨

رُكُوعَاتُهَا ١١

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢٦

آيَاتُهَا ٢٢٨

AL-SHU'ARĀ'

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm*

طَسَمَ ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekitangaaza.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ob'olyawo newessa ennaku olw'o-kubanga tebafuuse bakkiriza.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ④

5. Bwe tuba nga twagadde, tussa gye bali akabonero okuva mu ggulu, kale n'ensingo zaabwe nezisigala nga zeekotese ku Iwa ko.

إِنْ تَشَاءُ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْيُنُهُمْ لَهَا خَا ضُحِينَ ⑤

6. Era tebatuukibwako Kubuulirira kwonna okupya okuva eri Omusaasizi ennyo, wabula bakukuba mabega.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Kale ddala yo bagilimbisizza, naye mangu nnyo bajja kutuukibwako amawulire agafa kw'ebyo bye baali bajjerega.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لَيْتُهُمْ أَنْبَأُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑦

8. Abaffe, tebatunulako eri ensi, bimeka bye twameza ku yo ebya buli ngeri amakula?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero; naye abasinga obungi mu bo tebakkiriza.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

Ruku 2

11. Era Jjukira nga Mukama wo bwe yakoowoola Mūsa nti: Genda eri abantu aboonoonyi—

وَلَا تَأْذَى رَبُّكَ مُوسَى إِنَّ أَتَتْ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

12. Abantu ba Farāwo. Abaffe, era tebaatye Allah?

قَوْمٌ فِرْعَوْنَاءُ لَا يَتَّقُونَ ⑫

13. N'agamba nti: Mukama wange, mazima ntya nti bajja kunnimbisa.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. Era nkeng'entererwa mu kifuba kyange, n'olulimi lwange si lubalangufu; naye tumako n'eri Hārūna.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَرُونَ ⑭

15. Ate balina ne kye banvunaana, kale ntya nti bajja kunzita.

وَلَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑮

26:2. Allah Ye Mutukuvu ennyo, Awulira byonna, Amanyi byonna.

16. *Allah* n'agamba nti: Tekisoboka! Kale mugende mwembi n'obubonero bwaffe, naffe tuli wamu nammwe tuwuliriza.

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِنْكَا مَعَكُمْ
مُسْتَمْعُونَ ﴿١٦﴾

17. Kale mwembi mugende eri Farāwo mugambe nti: Ddala tuli Babaka ba Mukama w'ebitonde byonna,

قَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Kale leka abaana ba Isirairi bagende naffe.

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٨﴾

19. *Farāwo* n'agamba *Mūsa* nti: Tetwakulerera mu ffe nga oli muto, n'omala mu ffe emyaka mingi mu bulamu bwo?

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ
فِيمَنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Era n'okola n'ekikolwa kyo ekyo kye wakola? Wamma ddala oli mw'abo abatasiima.

وَقُلْتَ فَعَلْتَنكَ آلَتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. *Mūsa* n'agamba nti: Wewaawo nakikola, bwe kityo nange nnali mw'abo abaasobya.

قَالَ فَعَلْتُهُمَا أَوْ أَنَا مِنَ الصَّالِّينَ ﴿٢١﴾

22. Kale nabadduka nga mbatidde, naye Mukama wange nampa obuyinza n'amagezi era n'anfuula omu mu Babaka.

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي
رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

23. Abaffe, ekisa ekyo ky'onkomereza, ky'e-kyakufuuzza abaana ba Isirairi abaddu?

وَبَلَّغْتَ نِعْمَةً تَمَّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. *Farāwo* n'agamba nti: Kazzi Mukama w'ensi yonna y'ani?

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. N'agamba nti: Ye Mukama w'emigigi gy'eggulu n'ensi, n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mukakasa.

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٥﴾

26. *Farāwo* n'agamba abaali bamwetooloo-odde nti: Abaffe, temuwulira?

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمْعُونَ ﴿٢٦﴾

27. *Mūsa* n'agamba nti: Ye Mukama wammwe era ye Mukama wa bakitamwe ab'edda.

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٧﴾

28. *Farāwo* n'agamba nti: Mazima omubaka wammwe eyabaturirwa, ddala mugwi wa ddalu.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٨﴾

29. *Mūsa* n'agamba nti: Ye Mukama w'ebuvanjuba n'ebugwanjuba, n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mukozesa amagezi.

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. *Farāwo* n'agamba nti: Bw'onootwalayo omusinzibwa omulala atali nze, mazima nzija kukussa mu basibe.

قَالَ لَنْيَا اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Mūsa* n'agamba nti: Abaffe, ne bwe nnaakuleetera ekintu ekirabikira ddala?

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

32. *Farāwo* n'agamba nti: Kale kireete, obanga oli mw'abo aboogera amazima.

قَالَ فَاتِ بِمَ إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ٣٢

33. Olwo *Mūsa* kwe kusuula wansi omuggo gwe, okwejuukiriza nga gwe musota ogulabikira ddala.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٣

34. Ate bwe yaggyayo omukono gwe, okwejuukiriza nga mweru tukutuku eri abalabi.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِلنَّظِيرِينَ ٣٤

Ruku 3

35. *Farāwo* n'agamba abakungu abaali bamwetooolodde nti: Mazima ono mulogo mukugu.

قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ
عَلَيْكُمْ ٣٥

36. Ayagala kubagoba mu nsi yammwe n'eddogo lye, naye kati mmwe muwa magezi ki?

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهِ ٣٦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

37. Nebagamba nti: Ogira omuleka ye ne muganda we, kale otume mu bibuga abalaalisi,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ٣٧

38. Bakuleetere buli mulogo omukugu.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلَيْهِمْ ٣٨

39. Kale abalogo baakung'aanyizibwa ku kiseera ekyalagaanyizibwa n'olunaku olwategekebwa.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٩

40. Era n'abantu nebagambibwa nti: Abaffe, nammwe munaakung'aana,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ٤٠

41. Tulyooke tugoberere abalogo bwe banaaba nga be bawanguzi?

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ٤١

42. Kale abalogo bwe bajja, baagamba *Farāwo* nti: Abaffe, tunaafuna empeera bwe tunaaba nga ffe bawanguzi?

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا
لِنَا لَأَجْرٌ إِنْ كُنَّا نَعْنُ الْغَالِبِينَ ٤٢

43. *Farāwo* n'agamba nti: Yee! Era mujja nakuba mu b'oku lusegere.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٣

44. *Mūsa* n'abagamba nti: Musuulewo ebyo bye munaasuulawo.

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٤٤

45. Kale nebasuulawo emiguwa gyabwe n'emiggo gyabwe, nebagamba nti: Ku lw'ekitiibwa kya *Farāwo*, tewali kuwanna-anya, ffe bawanguzi.

فَأَلْقُوا حَبَالَهُمْ وَعَصِيَّتَهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ٤٥

46. Olwo ne *Mūsa* yasuulawo omuggo gwe, okwejuukiriza nga gumize byonna bye bajinzejinze!

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَفْكُونَ ٤٦

47. Olwo abalogo baawalirizibwa okweyala nebavuunama.

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنَ ٤٧

48. Nebagamba nti: Tukkirizza Mukama w'ebitonde byonna,

49. Mukama wa Mūsa ne Hārūna.

50. *Farāwo* n'agamba nti: Abaffe, mu-mukkirizza nga sinnaba nakubakkiriza? Mazima ye ye mukulu wammwe oyo eyabayigiriza obulogo, naye mangu nnyo mujja kumanya. Ddala nzija kubatemako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, era ddala mwenna nzija kubattira ku musaalaba.

51. Nebagamba nti: Tewali kabi, kasita tunadda eri Mukama waffe.

52. Mazima tusuubira nti Mukama waffe ajja kutusonyiwa ebibi byaffe kuba ffe tusoose okuba abakkiriza.

Ruku 4

53. Era twabikkulira Mūsa nti: Twala abaweereza bange ekiro, naye ddala mujja kuwonderwa.

54. Olwo *Farāwo* kwe kutuma abalaalisi mu bibuga.

55. *Nebagamba nti*: Mazima bano kabiina katono nnyo.

56. Ate ddala batunyiizizza na nnyo.

57. Era ddala ffe kibiina ekiri obulindaala.

58. Bwe tutyo *abaaajeema* twabaggya mu nsuku n'ensulo.

59. N'amawanika n'ebifo eby'ekitiibwa.

60. Bwe tutyo netubisikiza abaana ba Isirairi.

61. Kale baabawondera *nebabatuukako* nga enjuba evaayo.

62. Awo ebibiina byombi bwe byalabagana, abantu ba Mūsa nebagamba nti: Mazima tukwatiddwa.

63. *Mūsa* n'agamba nti: Tekiyinzika! Mazima Mukama wange ali wamu nange, ajja kunnung'anya eri *eky'okukola*.

64. Olwo twabikkulira Mūsa nti: Kuba omuggo gwo ku nnyanja. Kale *ennyanja* yeeyawulamu, buli ludda ne luba ng'olusoji olusukkirivu.

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٥٨

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٥٩

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا قُطْعَنَ أَيُّدِيكُمْ وَأَزْجَلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ٥٥

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥٦

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥٧

وَإِذْ أَخَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِيَّاكُمْ مُتَّبِعُونَ ٥٨

فَإَرْسَلْ فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ٥٩

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ٦٠

وَلَا تَهْمُ لَنَا الْغَائِطُونَ ٦١

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ خَائِرُونَ ٦٢

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٦٣

وَكَفُونٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٦٤

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٦٥

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦٦

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمَدْرَكُونَ ٦٧

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٦٨

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ٦٩

65. Nate abalala *abaawondera nabo* ne-tubasembeza *awo*.

وَأَرْكَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. Era ne tuwonya Mūsa n'abaali naye *bonna*.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٦﴾

67. N'oluvannyuma netusaanyaawo *bali* abalala.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٦٧﴾

68. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَلَا رَيْبَ لَكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٦٩﴾

Ruku 5

70. Era basomere ebyafa ku Ibrāhīmu.

فَذَكِّرْهُمْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

71. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Biki *ebyo* bye musinza?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

72. Nebagamba nti: Tusinza masanamu, era tujja kusigala nga tunyweredde ku go.

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عِوَانِينَ ﴿٧٢﴾

73. N'agamba nti: Ye nno gabawulira bwe mugakoowoola,

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُم إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

74. Nandiki, gabagasa oba gabakosa?

أَوْ يَنْفَعُونَكُم أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

75. Nebagamba nti: *Nedda*, naye twasanga nga ne bakitaffe bwe batyo bwe bakola.

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. N'agamba nti: Mulabye mutya kw'ebyo bye musinza —

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾

77. Mmwe ne bakitammwe ab'edda?

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٧﴾

78. Mazima ebyo *byonna* balabe gyendi, okuggyako Mukama w'ensi yonna,

فَأَنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Oyo eyantonda, kale era Ye y'annu ng'anya.

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

80. Era y'Oyo andiisa era y'annyweesa.

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

81. Era bwe ndwaala, y'anzisuusa.

وَلَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

82. Era y'Oyo alinfiisa, n'oluvannyuma y'alizuukiza.

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

83. Era y'Oyo gwe nsuubira okunsonyiwa ebibi byange ku lunaku lw'okulamulirwako.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٣﴾

84. Mukama wange, mpa amagezi era onnyunge ku batuukirivu,

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَآلِخِشْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Era ompe ettuttumu mu b'oluvannyuma, وَاجْعَلْ لِّي رِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ٨٥
86. Era onfuule *omu* mw'abo abalisikira Janna ey'essanyu erijjuvu. وَاجْعَلْنِي مِنْ ذُرِّيَةِ جَنَّةِ التَّعِيمِ ٨٦
87. Era sonyiwa kitange; kuba ddala ali mw'abo ababuze, وَاعْزِزْ لِإِيَّتِي رَأْيَهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ٨٧
88. Era tonswaazanga ku lunaku lwe balizuukizibwa — وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٨٨
89. Olunaku eby'obugagga lwe bitaligasa, wadde abaana; يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ٨٩
90. Okuggyako oyo alijja eri Allah n'omwoyo omujeemulukufu. إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٩٠
91. N'e Janna lw'erisembezebwa eri abatya Allah وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ٩١
92. N'omuliro negwolesebwa eri abaabula. وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِينَ ٩٢
93. Era baligambibwa nti: Baluwa abo be mwasinzanga وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٩٣
94. Ebbali wa Allah? Abaffe, basobola okubayamba oba bo bennyini okweyamba? مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ٩٤
95. Kale *be baasinzanga* balisuulibwa mu gwo nga basulikiddwa, bo n'abo abaawaba, فَكَبِّكُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ٩٥
96. N'ab'amagye ga Ibilisi bonna. وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ٩٦
97. Balyogera nga bali mu gwo nga batotoogana *nti*: قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ٩٧
98. Amazima ga Allah, ddala twaali mu bubuze bwa lwaatu! تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٩٨
99. Mmwe bwe twabenkanya ne Mukama w'ebitonde byonna; إِذْ نَسُوْكُمْ يَرْبِّ الْعَالَمِينَ ٩٩
100. Naye teri yatubuza wabula aboononyi. وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ١٠٠
101. Naye tetulinaayo bawolereza, فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ١٠١
102. Wadde ow'omukwano enfiirabulago! وَلَا صِدْقٍ حَمِيمٍ ١٠٢
103. Kale singa tusobola okuddayo *ku nsi*, olwo twalibadde mu bakkiriza. قُلْ أَوْ لَنَا حَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٣
104. Mazima mw'ebyo mulimu okulabula, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. لَإِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ؕ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٠٤
105. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. يَعْلَمُ وَإِنْ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠٥

Ruku 6

106. Abantu ba Nūhu *nabo* baalimbisa Abatume.

107. Awo muganda waabwe Nūhu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

108. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

109. Kale mutye Allah era mumpulire.

110. Era nze sibasaba mpeera kw'ebyo *bye nkola*, kuba empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna.

111. Kale mutye Allah era mumpulire.

112. Nebagamba nti: Abaffe, tukukkirize ng'ate abakugoberera be basinga n'obunyoo-moofu?

113. N'agamba nti: Nze mmanyi ki kw'ebyo bye baakolanga?

114. Anti okubalibwa kwabwe tekuli ku mulala wabula ku Mukama wange, singa mubadde mutegeera.

115. Era nze siri wa kugobaganya bakkiriza.

116. Anti nze siri kirala, wabula ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

117. Nebagamba nti: Bwotekomeko ggwe Nūhu, mazima ojja kuba mw'abo ab'okukubibwa amayingja.

118. Nūhu n'agamba nti: Mukama wange, mazima abantu bange bannimbisizza.

119. Kale lamula wakati wange nabo olulamula era omponye wamu n'abo abali nange abakkiriza.

120. Kale twamuwonya wamu n'abaali naye mu kyombo ekijjuzibwa.

121. N'oluvannyuma twasaanyaawo abaasigalira.

122. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza

123. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 7

124. N'aba 'Ādi baalimbisa Ababaka.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

رَبِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

قَالُوا أَأَتُونُكَ مِنْ لَدُنْكَ وَتَتَّبِعَكَ الْإِلَهُ لَوْ نَشَاءُ

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

إِنْ حَسِبْتُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

قَالُوا لَكِنَّ لَكَ تَنْتَهٍ يَنْزُحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ

الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ جِئْتُكَ

فَاتِّمِّتْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَاوَيْتَنِي

مَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

فَاتَّجَيْنُهُ وَ مَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ

الْمَشْحُونِ ﴿١٢٠﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

يَعْلَمُونَ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Awo muganda waabwe Hüdu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah? إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

127. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٢٧

128. Era nze sibasaba mpeera ku byo, anti empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٨

129. Abaffe, muzze mu kuzimba bijjukizo ku buli kifo ekigulumivu nga munoonya ekitiibwa ekitaliimu nsa, أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

130. Era muzimba *embiri* n'amakolero olwo nno mulyooke mubeere ab'olubeerera? وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٣٠

131. Era buli lwe mukwata *omuntu yenna*, mumukwata mu ngeri ya baliisamaanyi. وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

132. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٣٢

133. Era mutye Oyo eyabayamba kw'ebyo bye mumanyi. وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

134. Yabayamba *n'abawa* ebisolo, n'abaana, أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ١٣٤

135. N'ensuku, n'ensulo. وَجَنَّتِ دُعُيُونَ ١٣٥

136. Mazima nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'ekitalo. إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

137. Baddamu nti: Ky'ekimu gye tuli bw'obuulirira oba bw'otoba mw'abo ababuulirira. قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. Bino si birala wabula y'empisa y'abo abaatusooka. إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ١٣٨

139. Era ffe tetuli ba kubonerezebwa. وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ١٣٩

140. Kale baamulimbisa, olwo naffe ne-tubazikiriza. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٤٠

141. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٤١

Ruku 8

142. N'aba Thamüda baalimbisa Ababaka, كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ١٤٢

143. Awo muganda waabwe Swälehe bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah? إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٣

144. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

رَبِّ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٤٥﴾

146. Era sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Abaffe, *mulowooza nti* munaalekebwa ku biri wano *ku nsi* nga muli mirembe,

أَثَرُكُمْ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

148. Mu nsuku n'ensulo,

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. N'ennimiro, n'emitende okubala kwa gyo okujula okugiwogola?

وَرُؤُوسٍ وَتَحِلُّ طَلْعَهَا هَٰضِمٌ ﴿١٤٩﴾

150. Era nga muwookoola mu nsozi amayu n'obukugu?

وَتَنْحِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَاهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٥١﴾

152. Era temugondera biragiro by'abo abasukiridde obubi,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Abo abatabulatabula mu nsi era abatalongoosa.

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Baagamba nti: Mazima ggwe oli mw'abo abaloge;

قَالُوا إِنَّمَا آتَيْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Ggwe toli kirala wabula oli muntungaffe. Kale leetayo akabonero, obanga oli mw'abo aboogera amazima.

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ قَاتِ بِأَيِّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. N'agamba nti: Eng'amira enkazi yiyo, erina oluwalo lwa yo olw'okunywa, nammwe mulina oluwalo lwammwe olw'okunywa ku lunaku olumanyiddwa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. Kale temugikwatangako mu ngeri embi, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Kale bo baagitemako amagulu; olwo nebafuuka abejjusa.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Nebakwatibwa ekibonerezo. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, era abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

فَآخَذَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ أَفْجَاءٍ مِمَّا لَا يَشْعُرُونَ ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

Ruku 9

161. N'abantu ba Lūti baalimbisa Abatume.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Awo muganda waabwe Lūti bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

رَأَيْتُمْ لَكُمْ رَسُولَ أَمِينٍ ﴿١٦٣﴾

164. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُوا أَوْيَاةَ اللَّهِ ﴿١٦٤﴾

165. Era nze sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ebitonde byonna.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. Abaffe, mu bantu bonna, mmwe mugenda eri basajja bannammwe!

آتَاوُنَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. Nemulekawo bakyala bammwe abo Mukama wammwe be yabatondera? Mazima muli bantu abaasukka ekigero.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رِبْضَكُمْ مِنْ أَنْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Nebagamba nti: Gwe Lūti bw'otee-komeko, mazima ojja kuba mw'abo abanaawang'angusibwa.

قَالُوا لَيْتَ لَمْ تَنْتَهُ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. N'agamba nti: Mazima nze ndi mw'abo abakyayira ddala ekikolwa kyammwe.

قَالَ رَأَيْتُمْ لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْفَالِائِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Mukama wange, mponya n'aboomu nju yange ebyo bye bakola.

رَبِّ نَجْوَى وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Kale twamuwonya n'abewuwe bonna,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Okuggyako omukazi omukadde y'eyali mw'abo abaasigalira.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Ate abalala twabazikiriza.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Era netubatonnyesereza enkuba; naye enkuba y'abaaalbulwa nga yali mbi nnyo!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

175. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

Ruku 10

177. N'abantu b'omu kibira baalimbisa Abatume.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Awo Shu'aibu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

رَأَيْتُمْ لَكُمْ رَسُولَ أَمِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٨٠
181. Era nze sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٨١
182. Kale mutuukirize ebipimo era temuba mw'abo abaseera. أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ١٨٢
183. Era mupimenga ne minzaani entuufu. وَزِنُوا بِالْقِسْطِ إِنْ كُنْتُمْ مُسْتَقِيمِينَ ١٨٣
184. Era temukendeezanga muwendo gwa bintu bya bantu, era temukolanga ebyambyoone mu nsi n'okutabulatabula. وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَتَحَنَّنُوا فِي الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ١٨٤
185. Era mutye Oyo eyatonda mmwe n'ebitonde eby'olubereberye. وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ١٨٥
186. Baagamba nti: Mazima ggwe oli mw'abo abaloge. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ١٨٦
187. Era ggwe toli kirala wabula oli muntu nga ffe era tukakasa nti ddala oli mu balimba. وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطُتُكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ١٨٧
188. Kale tusuuleko ebibajjo okuva mu ggulu, obanga oli mw'abo aboogera amazima. فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٨٨
189. N'agamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya ebyo bye mukola. قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨٩
190. Kale baamulimbisa, olwo nebakwatibwa ekibonerezo ky'olunaku lw'ekikome. Mazima ekyo ky'ekyaali ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa. فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ عَظِيمًا ١٩٠
191. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٩١
192. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢
- Ruku 11**
193. Era mazima yo *Kur'āni* kwe kubikkulirwa kw'Omulezi w'ebitonde byonna. وَلَئِنَّكَ لَتَنذِرُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ١٩٣
194. Mwoyo Mwesigwa y'eyakka nayo تَزَلُّ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ١٩٤
195. Ku mutima gwo, olyooke obeere mu Balabuzi. عَلَى قَلْبِكَ لَتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥
196. *Nga eri* mu lulimi Oluwarabu olunnyonyofu. يَلْسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ١٩٦
197. Era ddala yo eri ne mu biwandiiko eby'abaabasooka. وَلَئِنَّهُ لَفِي زُبْرِ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

198. Abaffe, ako si kabonero gye bali okulaba nti n'abakugu b'abaana ba Isirairi bagimanyi?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَوُا
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٨﴾

199. Era singa twagissa ku yenna atali Muwarabu

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

200. N'agibasomera, tebaaligikirizza.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِرِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Bwe kityo nno twakiyingiza mu myoyo gy'abakozi b'ebibi.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

202. Nti tebayinza kugikkiriza okutuusa lwe baliraba ekibonerezo ekirumya.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

203. Kale kiribatuukako kibwatukira nga tebategedde.

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Olwo baligamba nti: Abaffe, tunaawebwayo ku kaagaanya?

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Abaffe, ekibonerezo kyaffe kye bawujjirira?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Abaffe, okiraba otya singa tubeeyagazaamu okumala emyaka?

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. N'oluvannyuma nebatuukibwako ekibonerezo ekyo kye balabulwako.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Ddala tebiribagasa ebyo bye beeyagazibwamu.

مَا آغَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. Era tetuzikirizanga kibuga kyonna wabula nga kimaze kufuna Balabuzi.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا
مُنْذِرٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Kuno kubuulirira; era ffe tetuli balyazaamaanyi.

ذِكْرِي شَ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢١٠﴾

211. Era Kur'āni ba Sitaani si be bakka nayo.

وَمَا تَنْزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١١﴾

212. Yo tebasaanira, ate nabo tebasobola.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Mazima baaziyizibwa okuwulira.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمَاءِ لَمَعَزُولُونَ ﴿٢١٣﴾

214. Kale tolaajaniranga musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga obeera mw'abo ab'okubonerezebwa.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ
الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. Era labula ab'olulyo lwo ab'oku lusegere.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٥﴾

216. Era kkakkanyanga omukono gwo ogw'obusaasizi ku bakkiriza abakugoberera.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٦﴾

217. Naye bwe bakujeemeranga, kale gamba nti: Nze nejjeeredde kw'ebyo bye mukola.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي بِرِجَائِكُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢١٧﴾

218. Era ssa obwesige *bwo* mu Luwangula,
Ow'ekisa ekingi.

219. Oyo akulaba awo nga oyimiridde *mu*
ssaala.

220. Ne mu kutawuka kwo *nga oli* mw'abo
abavuunama.

221. Mazima Ye y'Awulira byonna, ye
Mumanyi wa byonna.

222. Abaffe, mbategeeze oyo akkirwako
ba Sitaani?

223. Bakkira ku buli mulimba lukulwe,
omwonoonyi.

224. *Beefuula* abawuliriza ennyo so nga
abasinga obungi mu bo balimba.

225. Era abayiiya b'ebitontome bagobererwa
abo abaawaba.

226. Abaffe, tolaba nga bwe babulubuuta
mu buli kawonvu?

227. Era nga ddala boogera ne bye
batakola,

228. Okuggyako abo abakkiriza era
nebakola ebikolwa ebirungi era
nebatendereza nnyo Allah era
nebeerwanako luvannyuma lwa kujoogebwa.
Era mangu nnyo abo abajoozi bajja kumanya
buddo ki bwe baliddamu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّجْدَيْنِ ﴿٢٢٠﴾

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

هَلْ أَنْتُمْ عَلَىٰ مَا أَنْزَلَ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢٢﴾

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آثَانٍ اثْنِ اثْنَيْنِ ﴿٢٢٣﴾

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٤﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ

نَجٍّ مُنْقَلَبٍ يُنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

AL-NAML

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo Ow'ekisa ekingi.

2. Tā Sīn * Zino ze Aya za Kur'āni era ky'Ekitabo ekitangaaza,

3. Bwe bulung'amu era ge mawulire ag'essanyu eri abakkiriza,

4. Abo abajjumbira essaala era nebatoola zaka, era nga bo n'enkomerero bagikakasa.

5. Mazima abo abatakkiririza mu nkomerero twabalungiyiza ebikolwa byabwe, kale bali mu kuwunaawuna.

6. Abo nno be balifuna ekibonerezo ekibi ennyo, era abo ne ku nkomerero be balisinga okufaafaaganirwa.

7. Era ddala ggwe oweereddwa Kur'āni nga eviira ddala eri Oyo Omugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

8. Jjukira nga Mūsa bwe yagamba ab'omu maka ge nti: Mazima nnengedde omuliro. Nzija kubaleetera eggulire okuva ku gwo, oba mbaleetere ekitawuliro, mulyooke mwoote.

9. Kale bwe yagutuukako, yakoowoolwa nti: Aweereddwa omukisa oyo ali mu muliro n'abo abali ebbali wa gwo; era Omutukuvu ye Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

10. Owange ggwe Mūsa, mazima nze Allah Luwangula, Omugezi ennyo.

11. Kale suula wansi omuggo gwo. Kale bwe yagulaba nga gwetogoonyola nga gulinga akasota, n'akyuuka n'adduka era teyatunula na mabega. Allah n'agamba nti: Owange Mūsa, totya. Mazima Ababaka tebatya nga bali mu maaso gange.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طَسَّ تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ مُبِينٍ ②

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ⑤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسُونَ ⑥

وَأَنَّكَ لَكَلَّفَ الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ أَوْ نَذِيرٍ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑨

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

وَأَنِّي عَصَاكَ فَلَمَّا رَاَهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ⑪

يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑫

12. Era n'oyo akola ebisobyo n'oluvannyuma n'akyusaamu ebikolwa ebirungi oluvannyuma lw'ebibi, kale ddala Nze Musonyiyi ennyo, Owekisa ekingi.

13. Era yingiza omukono gwo mu kikondoolo kyo, guja kuvaamu nga mweru tukutuku, obutali bulwaddle; *nga ke kamu* ku bubonero omwenda *bw'otwala* eri Farāwo n'abantu be; mazima bo bantu bajeemu.

14. Kale bwe baatuukibwako obubonero bwaffe obunnyonyofu, baagamba nti: Buno bulogo bwa lwaatu.

15. Era baabugaana mu bugenderevu olw'emputtu n'okwekulumbaza, so nga emyoyo gyabwe gyabumatira. Kale laba enkomerero y'abakozi b'ebyambyoone nga bwe yali.

Ruku 2

16. Era ddala twawa Dāūdi ne Sulaimāni okumanya. Era *beebaza nga* bagamba nti: Amatendo gonna ga Allah, Oyo cyatusukkulumya okusinga abangi mu baweereza be abakkiriza.

17. Era Sulaimāni yasikira Dāūdi, n'agamba nti: Abange mmwe abantu, twayigirizibwa enjogera y'ennyonyi era netuweebwa ne ku buli kimu. Mazima gino gy'emikisa egy'olwaatu.

18. Era amagye ga Sulaimāni gaamukun-g'aanyizibwa okuva mu Majinni n'abantu n'ennyonyi nga bateereddwa mu bibinja.

19. Okutuusa lwe baatuuka ku kiwonvu ky'e Namuli, omukyala omuNamuli n'agamba nti: Abange mmwe aba Namuli, musingire mu bisulo byammwe, Sulaimāni n'amagye ge baleme kubabetenta nga tebategedde.

20. Kale *Sulaimāni* kwe kumwenyamu n'aseka olw'ebigambo bye, n'agamba nti: Mukama wange, nsobozesa okukwebaza ebyengera byo bye wampa, nze n'abazadde bange, era nkolenga ebikolwa ebirungi by'osiima era nnyingiza, olw'okusaasira kwo, mu baweereza bo abatuukirivu.

لَا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفْوَ رَحِيمٌ ١٦

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ تَسْمِعُ آيَاتِ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ١٧

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٩

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ٢٠

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ٢١

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ٢٢

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٣

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَن أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَتَعَمَّتْ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَن أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ٢٤

21. Naye bwe yeetegereza mu nnyonyi, n'agamba nti: Mbadde ki? Nga siraba Hudihudi, nandiki ali mw'abo abataliwo?

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدُودَ ۖ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝٢١

22. Mazima nzija kumubonereza ekibonerezo ekikakali, oba ddala nzija kumusala; oba si kyo, anandeetera ensonga etegeerekeka emubuzizzaawo.

لَا عُدْبَنَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحْتَهُ
أَوْ لِيَأْتِيَنَّيَ رِيسْلُطُنٌ مُبِينٌ ۝٢٢

23. Waayitawo akaseera katono, Hudihudi n'atuuka. N'agamba nti: Ntegedde ggwe by'otannategeera era nzize gy'oli n'amawulire amakakafu okuva e Saba'.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا
لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ
يَقِينٌ ۝٢٣

24. Ddala nasanze abaayo nga bafugibwa mukazi era nga yaweebwa buli kimu era nga alina nnamulondo ensuffu.

لَايَ وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝٢٤

25. Namusanze ye n'abantu be nga basinza njuba mu kifo kya Allah era nga Sitaani yabalungiyiza ebikolwa byabwe, kale n'abaziyiza eri ekkubo ettuufu; bwe batyo si balung'amu.

وَجَدَتْهُمَا وَقَوْمَهُمَا يَشْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ ۝٢٥

26. Era yababuza baleme kuvuunamira Allah Oyo akwekula ebikwekeddwa mu ggulu ne mu nsi, era amanyi bye mukisa ne bye mwoleka.

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
مَا تُعْلِنُونَ ۝٢٦

27. Allah, teri musinzibwa mulala okuggyako Ye, Nannyini nnamulondo ensukkirivu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
الشَّيْئَاتِ ۚ إِنَّهُنَّ لَعَصَى الْإِنْسَانِ
وَهُنَّ يُفْتَرْنَ عَلَى اللَّهِ كَذِبَاتٌ ۝٢٧

28. Sulaimāni n'agamba nti: Tujja kwetegereza tulabe obanga oyogera mazima oba oli mu balimba.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ۝٢٨

29. Kale genda n'ebbaluwa yange eno ogisse mu maaso gaabwe, n'oluvannyuma obasegulire, olwo olabe kye banaddamu.

إِذْ هَبَّ بِكُتَيْبٍ هَذَا فَاَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ۝٢٩

30. Nnaabakyala yagamba nti: Abange mmwe abakungu, mazima ndeeteddwa ebbaluwa ey'ekitiibwa.

قَالَ كَيْفَ يَأْتِيهَا الْمَلَكُ إِلَّا إِيَّيَ الْقِيَّ إِلَيَّ
كُتَيْبٌ كَرِيمٌ ۝٣٠

31. Ddala yo evudde wa Sulaimāni era yo etandika bw'eti: Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝٣١

32. Egamba nti: Temunneekulumbalizako, naye mujje gyendi nga muli bajeemulukufu.

أَلَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الْمَلَكَ عَلَىٰ وَتُؤْنِ مُسْلِمِينَ ۝٣٢

33. Nnaabakyala yagamba nti: Abange mmwe abakungu, mumphe amagezi ku nsonga

قَالَ كَيْفَ يَأْتِيهَا الْمَلَكُ إِلَّا أَتُونِي فِي أَمْرٍ

Ruku 3

yange eno kuba nze sisalawo nsonga yonna ۞ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۝۳۳
okutuusa nga muli nange.

34. Baagamba nti: Ffe tuli ba maanyi nnyo era tuli balwanyi kasiggu, naye okulagira kuli gy'oli; kale weetegereze olabe ky'oonoolagira. ۞ قَالُوا تَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَ أُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ ۚ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝۳۴

35. Nnaabakyala n'agamba nti: Mazima bakabaka bwe bayingira ensi, bagittattana era bafuula ab'ebitiibwa abagirimu ne baba ba wansi. Era ddala bwe batyo bwe bakola. ۞ قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْرَظَ أَهْلِهَا ۚ وَإِذْ لَهَا ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝۳۵

36. Naye nze nzija kubaweereza ekirabo, kale nninde ebyo ababaka bye banazza. ۞ وَإِنِّي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنظِرَةً يُمَرِّجُهُ الْمُرْسَلُونَ ۝۳۶

37. Kale ababaka bwe baatuuka eri Sulaimāni, yagamba nti: Abaffe, mmwe muyambe nze n'ebyobugagga? Naye nga Allah bye yampa bisingira wala ebyo bye yabawa. Mazima mmwe mwewulira lwa kirabo kyammwe kino. ۞ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَا لَدَ فَمَا آتَيْنِيَ اللَّهُ خَبَرٌ مِّمَّا آتٰكُم ۚ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝۳۷

38. Ggwe omubaka ddayo gye bali, kale ddala tujja kujja gye bali n'amagye ge batayinza kwang'anga, era ddala tujja kubafuumuula mu yo nga banyoomoofu era nga beetoowaze. ۞ إِنِجْمَ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قَبْلَ لَهُمْ بِهَا ۚ وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَا ۚ إِذْ لَّهُ وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝۳۸

39. Sulaimāni n'agamba nti: Abange mmwe abakungu, ani mu mmwe anandeetera nnamulondo ye nga tebannaba kujja gyendi nga bajeemulukufu? ۞ قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝۳۹

40. Kirimaanyi omu mu Majinni n'agamba nti: Nze nnaagikuleetera nga tonnayimuka na mu kifo kyo, mazima nze kw'ekyo ndi wa maanyi nnyo, eyesigibwa. ۞ قَالَ عِفْرِيْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ۝۴۰

27:39. Okusenziira ku bigambo ebiri wano, kirabika nti Sulaimāni(a.s) yali tayagala nti nnamulondo ya Nnabakyala wa Saba' y'eba ereetebwa, wabula yali ayagala nnamulondo endala egifaananira ddala y'eba eteekebwa w'ali nga Nnabakyala oyo tannakyalira lubiri lwe, olwo bw'ajja yeewuunye nnyo. Okusenziira ku Aya eziddirira, waaliwo okuvuganya wakati w'abakugu nga baagala bamanye ani mu bo ayinza okukola nnamulondo efaananira ddala n'eyo eya Nnabakyala w'e Saba', aggwemu okwemanya nti ye yekka y'alina nnamulondo amakula. Ebigambo 'nakkiruu laha 'arshaha' (تَخْرُجُ لَهَا عَرْشَهَا) (mumufuulirefuulire nnamulondo ye) bisemba ennyinnyonnyola eno era biraga nti Nnabakyala bw'anaalaba nnamulondo efaananira ddala n'eyiye, ajja kumanya nti eyiye si ye yokka ey'ekitalo. Ebigambo 'nakkiruu' (تَخْرُجُ) wano kiwa amakulu g'okufuulafuula nnamulondo ebeere ya bulijjo oba nga ya jjenjeero. Okusenziira ku bigambo bya Kur'ani Entukuvu, Nnabakyala w'e Saba' bwe yajja n'agiraba, teyeyisa nga omuntu azudde ekintu kye ekyamubbibwako ne kifuulibwafuulibwa aleme kukitegeera, wabula yali ng'oyo alabye ekintu ekifaananira ddala n'ekikye.

41. Oyo alina obumannyi obwava mu kitabo n'agamba nti: Nze ng'enda kugikutuusaako nga tonnatemya liiso lyo. Awo *Sulaimani* bwe yagiraba ng'eteredde mu maaso ge, n'agamba nti: Gino gy'egimu ku mikisa gya Mukama wange gye yampa angezese *alabe* obanga neebaza oba seebaza. Era oyo eyeebaza, yeebaza lwa kugasa mwoyo gwe, n'oyo ateebaza *amanye nti* ddala Mukama wange Yeemala, ye Lugaba.

42. *Sulaimani* n'agamba nti: Mumufuulirefuulire nnamulondo ye efuuke ya jjenjeero, tulabe obanga anaalung'ama oba anaaba mw'abo abataalung'ame.

43. Awo *Nnaabakyala* bwe yajja, kyayogerwa nti: Abaffe, ne nnamulondo yo eri bw'eti? N'agamba nti: Eringa'nga yo. *Naye ffe* twafunysisibwa okumanya olubereberye lwa bino era netujeemulukuka.

44. Era ebyo bye yasinzanga ebbali wa Allah byaali byamuziyiza *okukkiriza*; kuba ddala yali ava mu bantu abatakkiriza.

45. *Otwo* yagambibwa nti: Yingira mu lubiri. Naye bwe yalulaba, n'alowooza nti kyererezi kya mazzi, n'abikkula entumbwe ze. *Sulaimani* n'agamba nti: Si mazzi, wabula lwo lubiri olwatandaazibwa n'obujjo bw'endabirwamu. *Nnaabakyala* nagamba nti: Mukama wange, neeryazaamaanya, naye njeemulukukidde wamu ne *Sulaimani* eri Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.*

Ruku 4

46. Era ddala twatuma eri aba Thamūda muganda waabwe Swālehe, n'agamba nti: Musinze Allah, naye okwejjjuukiriza nga beeyawuddemu ebibiina bibiri ebikuubagana.

47. N'agamba nti: Abange, lwaki mweyuna nnyo ebibi mu kifo ky'ebirungi? Ye lwaki temusaba kusonyiyibwa eri Allah musobole okusaasirwa.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ
أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ
طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي
أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا
يُشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي
غَنِيٌّ كَرِيمٌ ٤١

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ
أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الْآخِزِينَ
لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ
كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا
وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَرْحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُومُ لِمَ تَسْتَخْلِفُونَ بِالسَّيِّئَةِ
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

27:45. Obujjo bw'endabirwamu ez'omuwendo obutangaala obulungi bwe bugattibwa obulungi mu ngeri y'ekikugu, buyinza okulabisa ekifo okuba nga ekyererezi ky'amazzi. Ekyagendererwa mw'ekyo, kwe kulaga Nnabakyala w'e Saba eyali omukazi omugezi nti ebiseera ebimu, ebintu ebimu biyinzira okufaanana ebintu ebirala; si nakindi nebiraga ekyo kye bitali. Era nti ebintu nga enjuba, amaanyi n'ekitiibwa bye byoleka si bya yo, wabula bya Mutonzi wa yo.

48. Baagamba nti: Mazima tufunye nnyo ekikwa ku lulwo ne ku lw'abo b'oli nabo. N'agamba nti: Ekikwa kyammwe kiva eri Allah, wabula muli bantu abagezesebwa.

قَالُوا أَطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ۖ قَالَ طَّيَّرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Era mu kibuga mwalimu abantu mwenda abaakolanga ebyambyoone mu nsi, era nga tebatereera.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ne bagamba nti: Mulayiriragane mu Allah nti ddala tujja kumuzinda ekiro n'aboomu maka ge, n'oluvannyuma tuligamba omusika we nti, Ffe tetwamanya kuzikirira kwa b'omu maka ge, era ddala twogera mazima.

قَالُوا اتَّقُوا اللَّهَ يَا اللَّهُ لِنُبَيِّنَنَّ وَأَهْلَكَ ثُمَّ لَنَنْقُوَنَّ لِيُولِيَهُ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِّقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Era beekoba olwekoba, naffe ne twekoba olw'ekoba nga bo tebategera.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Naye laba enkomerero y'okwekoba kwabwe nga bwe yali: Mazima twabazikiriza ne bannaabwe bonna.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ۖ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. N'ezo enju zaabwe zecgonnomola wansi olw'okwonoona kwabwe. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero eri abantu abamanyi.

فَإِنَّكَ بِبُيُوتِهِمْ خَادِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِدْرَاكَ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Naye twawonya abo abakkiriza era abaali abeekumi.

وَآنَجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ne Lūti bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, mukola eby'obuwemu nga mulaba?

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Abaffe, ddala mmwe mugenda eri basajja bannammwe olw'amaddu mu kifo ky'abakazi? Nedda, mmwe muli bantu abeesiruwaza.

أَتَأْتِكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kirala, wabula baagamba nti: Mugobe abantu ba Lūti mu kibuga kyammwe; ddala bo bantu ba kwetukuzatukuza.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوْهُ ۚ أَلْ لَّوْطُ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ لَا أَتُهُمْ ۚ أَنَا نَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Kale twamuwonya n'abantu be, okujjako mukazi we gwe twagerekera mw'abo abaasigalira.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Era netubatonnyesereza enkuba. Naye enkuba y'abaalabulwa nga yali mbi nnyo!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

Ruku 5

60. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah, n'emirembe gibeere ku bawereza be abo be yalondamu. Abaffe, Allah y'asinga oba abo be benkanya naye?

Juzu 20

61. Ye ddala ani eyatonda emigigi gy'eggulu n'ensi era n'abassiza amazzi okuva mu bire, olwo netugamezesa ennimiro amakula, so nga mmwe temwalisobodde kumeza miti gya zo? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Nedda, aboogera ekyo be bantu abaawaba.

62. Ye ani eyakola ensi okuba ekiwummulo, n'assa n'emigga wakati wa yo, era n'agissaako ensozi ennyweevu, era n'assa ekiziyiza wakati w'ennyanya ebiriri? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Nedda, wabula abasinga obungi mu bo tebamanyi.

63. Ye ani ayanukula ali mu buzibu awo nga amulaajanidde era n'aggyawo n'obuzibu, era ani eyabafuula abasika mu nsi? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Naye mufumiitiriza katono nnyo!

64. Oba ani abalung'anya mu kizikiza ekikwafu ku lukalu ne ku nnyanja, era ani aweereza empewo ewa amawulire ag'essanyu agakulembere okusaasira kwe? Abaffe, era waliwo asinzibwa omulala awamu ne Allah? Omugulumivu ye Allah, ali waggulu ennyo kw'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

65. Abaffe, ddala ani atandikira ddala ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu, era ani abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Abaffe, era waliwo omulala asinzibwa awamu ne Allah? Gamba nti: Kale muleete obukakafu bwammwe, obanga mwogera mazima.

66. Gamba nti: Abali mu migigi gy'eggulu n'ensi tebamanyi bya nkiso, okuggyako Allah yekka; era tebamanyi ddi lwe balizuukizibwa.

67. Naye okumanya kwabwe okukwata ku nkomerero kwatuuka we kukoma; nedda bali mu kubuusabuusa ku yo; ddala

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ
الَّذِينَ اصْطَفَى ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٥٠﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَّائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا شَجَرَهَا ۗ وَاللَّهُ مَعَ
الْبَلَاءِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ﴿٥١﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَ
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ وَاللَّهُ
مَعَ الْبَلَاءِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَا وَ
يَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ
الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الْبَلَاءِ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٣﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ ۚ وَمَنْ يُرْسِلِ الرِّيحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الْبَلَاءِ
تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ
ۗ وَاللَّهُ مَعَ الْبَلَاءِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُجْعَلُونَ ﴿٥٦﴾

بَلِ ادْرُكَتْ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ مِمَّا
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ مِنْهَا

bo baziibe ba maaso ku yo.

Ruku 6

68. Era abo abatakiriza baagamba nti: Abaffe, ffe ne bakitaffe bwe tulifuuka ettaka, ddala era tulizuukizibwa?

69. Mazima kino twakisuubizibwa kuva dda, ffe ne bakitaffe; kino si kirala wabula ngero z'abedda.

70. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi kale mulabe enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

71. Kale tonakuwala ku lwabwe wadde tobaamu kukeng'entererwa olw'ebyo bye beekobamu.

72. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga muli ba mazima?

73. Gamba nti: Ob'olyawo ekitundu ky'ekyo kye muwujjirira nekiba nga kiri kumpi nnyo emabega wammwe.

74. Era ddala Mukama wo wa kisa eri abantu, naye abasinga obungi mu bo tebeebaza.

75. Era ddala Mukama wo y'amanyi ebyo ebifuba byabwe bye bikisa n'ebyo bye booleka.

76. Era tewali kya nkiso kyonna mu ggulu ne mu nsi wabula kiri mu Kitabo ekitangaaza.

77. Mazima Kur'ani eno y'ennyonnyola abaana ba Isirairi ebisinga obungi kw'ebyo bye batakkiriziganyaamu.

78. Era ddala yo bwe bulung'amu era kwe kusaasira eri abakkiriza.

79. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe n'okulamula kwe, era Ye ye Luwangula, Omumanyi wa byonna.

80. Kale ggwe weesige Allah, anti ggwe oli ku mazima ag'enkukunala.

عَمُّونَ ١٧

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَبًّا وَآبَاءُنَا أَرْثًا لَمْ نُخَرِّجُوكُمْ ١٨

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُنَا
مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ١٩

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٢٠

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي
صَبَقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ٢١

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٢

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ٢٣

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٢٤

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ ٢٥ وَمَا يُعْلِنُونَ

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٢٦

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَتَقَصُّ عَلَى بَنِي
إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ٢٧

وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٢٨

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٢٩

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِينِ ٣٠

81. Mazima ggwe toyinza kuwuliza bafu era toyinza kuwuliza bakiggala kukoowoola bwe baba nga bakyuuse okudda emabega.

82. Era ggwe toyinza kulung'anya bazibe ba maaso okuva mu buzibe bwabwe. Ggwe towuliza okuggyako abo abakkiriza obubonero bwaffe, kale nebafuuka Abasiraamu.

83. Era ensala bw'erimala okuweebwa ku bo, tulibaggyirayo ekitonde mu nsi ekijja okubaluma, kubanga abantu baali tebakakasa bubonero bwaffe.

Ruku 7

84. Era *bajjukize* olunaku lwe tulikung'anya ebibiinna okuva mu buli bantu abo abaalimbisanga obubonero bwaffe, kale balissibwa mu bibinja.

85. Okutuusa awo nga bazze, Allah aligamba nti: Abaffe, mmwe *mwayanguyirizanga* okulimbisa obubonero bwange nga temwetooolodde na kumanya kwa bwo? Abaffe, biki ebyo bye mwakolanga?

86. Era *abo* balikakatako ensala olw'okubanga baayonoona, kale tebalisobola na kwogera.

87. Abaffe, tebalaba nga bwe twassaawo ekiro balyooke bawummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu? Ddala mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

88. Era *jjukira* olunaku eng'ombe lw'erifuuyibwa, kale abali mu *migigi* gy'eggulu n'abali mu nsi balikankana, okuggyako abo Allah b'alisiima. Era bonna balijja gy'ali nga beewombeese.

89. Era oliraba ensozi z'olowooza nti nyweevu, nga ziseeyeeya ng'okuseeyeeya kw'ebire. *Eyo nno* y'enkola ya Allah Oyo eyanyweza n'agumya buli kimu. Ddala Ye y'ategeera obulungi ebyo bye mukola.

90. Oyo akola ebirungi, kale alifuna ebisinga obulungi ku byo era bo be baliwona ensisi y'olunaku olwo.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى عَنْ
ضَلَاتِهِمْ إِنْ تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا
يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مَّمَّنْ يَكْذِبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ أَلَكْتَ بْتُمْ بِآيَتِي
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا
كَنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يَنْظِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِيلَ لَيْسَ حُكْمًا
فِيهِ وَاللَّهَارُ مُبْصِرٌ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوِّهٍ
دَآخِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً
وَهِيَ تَمْرٌ مَّرَّ السَّحَابِ ۚ صُنِعَ اللَّهُ
الَّذِي آتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّثْلَهَا ۚ وَ
هُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَّوْمَئِذٍ أَمْنُونَ ﴿٩٠﴾

91. Naye abo abakola ebibi, kale balisuulibwa mu muliro ku bwenyi bwabwe. *Baligambibwa nti:* Abaffe, musasuddwayo ekirala okuggyako ebyo bye mwakola?

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

92. *Gamba nti:* Mazima nze nalagirwa nsinzenga Mukama w'ekibuga kino Oyo eyakifuula eky'emizizo, era buli kimu kikye; nendagirwa n'okuba mw'abo abeewaayo *eri Allah;*

إِنَّمَا أُمِرتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

93. Era *nendagirwa* nsomenga ne Kur'āni. Kale oyo alung'ama, ddala alung'ama lwa mwoyo gwe; n'oyo abula, *akosa gwo.* Kale *ggwe gamba nti:* Ddala nze ndi mu Balabuzi.

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمِنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٣﴾

94. Era *gamba nti:* Amatendo gonna ga Allah. Mangu nnyo ajja kubalaga obubonero bwe era mujja kubumanya. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

AL-QAŞAŞ

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm.*

طسّم ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekinnyonnyofu.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Tukusomera ebimu kw'ebyo ebyafa ku Mūsa ne Farāwo mu mazima, olw'okugasa abantu abakkiriza.

تَشْلُوا عَلَيْكَ مِنْ تَحْتِ مَوْسَى وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. Mazima Farāwo yeegulumiza nnyo mu nsi, n'assa abaagirimu mu bibiina nga agenderera okunafuya ekibiina ekimu mu bo: ng'atta batabani baabwe, n'alekawo bakazi baabwe. Mazima ye yali mw'abo abatabuzitabuzi.

إِنْ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْ

أَهْلَهَا شَيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَرِّجُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

6. Era twayagala okuwa omukisa abo abaalowoozebwa nti banafu mu nsi, era tubafuule abakulembeze, era tubafuule abasika.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ⑥

7. Era tubatebenkeze mu nsi, era tulage Farāwo ne Hāmāni n'amagye gaabwe ebyo bye beekekanga ku bo.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

تَمَكَّنًا أَنْ يَخِذُوا ⑦

8. Era twabikkulira nnyina Mūsa nti: Muyonse; naye bw'owuliranga okutya ku lulwe, kale omussanga ku mugga era totyanganamu era tonakuwalanga; mazima tujja kumuzza gy'oli, era tugenda nakumufuula omu mu Batume.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَادُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

9. Olwo ab'ewa Farāwo kwe kumulonda nga tebamanyi nti alifuuka mulabe waabwe era nti aliba nsibuko ya kunakuwala gye bali. Mazima Farāwo ne Hāmāni n'amagye gaabwe baali boonoonyi.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

10. Era muka Farāwo yagamba nti: Ono ly'essanyu ly'amaaso gyendi ne gy'oli. Temumutta, ob'olyawo alitugasa oba tulimufuula omwana, naye nga tebamanyi.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ

لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ

يَتِمَّعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ

لَا يَشْعُرُونَ ⑩

11. Naye omutima gwa nnyina Mūsa gwasula tegumuliimu. Kaabula kata abyasanguze singa tetwanyweza mutima gwe, alyooke abeere mw'abo abakkiriza.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أَرْمُؤُسَىٰ فِرْعَاوَانَ
كَادَتْ تَتَّبِعِي بِهِ لَوْ أَنَّ رَبَّنَا عَلَىٰ
قُلُوبِنَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

12. Era yagamba mwannyina Mūsa nti: Mulondoole. Kale mwannyina yamulabirira ng'ali bbaliko, naye nga bo tebategedde.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ
عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

13. Era Mūsa twamuziyirizawo lubereberye okuyonsebwa abakazi abayonsa. Kale mwannyina n'agamba ab'ewa Farāwo nti: Abaffe, mbalagirire ab'ennyumba abanaamu-balerera era abanaamwagaliza ebirungi?

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ
 فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ
 يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ⑬

14. Kale twamuzzaayo eri nnyina, amaaso ge galyooke gasanyuke aleme na kweraliikirira era alyooke amanye nti ekisuubizo kya Allah kya mazima. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
لَّيْسَ بِكَ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑭

Ruku 2

15. Awo Mūsa bwe yatuuka mu myaka gye egy'obukulu nga asajjakudde, twamuwa amagezi n'okumanya; era bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ
حُكْمًا وَءِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ⑮

16. Era yayingira mu kibuga mu kiseera abatuuze baamu nga bakyeebase, n'asanga mu kyo abasajja babiri nga balwana: ono nga wa mu bantu be, ate oli nga wa mu balabe be. Kale ow'omu kibiina kye kwe kumulaajanira amudduukirire kw'oli ow'omu balabe be, kale Mūsa n'amukuba ekikonde, n'amutta. N'agamba nti: Kino kiri mu bikolwa bya Sitaani. Mazima ye mulabe, mulimba wa lwaatu.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ
مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ
 يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا
مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ
شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ
فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ
هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ
مُّضِلٌ مُّبِينٌ ⑯

17. N'agamba nti: Mukama wange, mazima neryazaamaanyizza, naye nsonyiwa; kale n'amusonyiwa. Mazima Ye, ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي
فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ⑰

18. N'agamba nti: Mukama wange, olw'emikisa gye wampa, siriddayo kubeera muyambi wa bakozi ba bibi.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ
أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ⑱

19. Kale bw'amukeerera mu kibuga ng'atya ng'eno bw'amagamaga; okwejuukiriza ng'oli

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

eyamusabye obuyambi eggulo ate era amukoooola amuyambe. Mūsa n'amugamba nti: Mazima ddala oli musobya wa lwaatu.

20. Kale bwe yayagala okukwata oli eyali omulabe waabwe bombi, *ow'oku ludda lwe* n'agamba nti: Owange Mūsa, nange oyagala kunzita nga eggulo bwe wasse omuntu? Ky'oyagala si kirala wabula kwe kuba nnalukalala mu nsi, era ggwe toyagala kubeera mw'abo abatabaganya.

21. Era omuntu omu yajja bunnambiro nga ava ewala erudda w'ekibuga n'agamba nti: Owange Mūsa, mazima abakungu bakuteesaako balyooke bakuttte. Kale fuluma *mangu*; mazima nze ndi mw'abo abakwagaliza ebirungi.

22. Kale Mūsa ekibuga yakifuluma nga atidde era nga bw'amagamaga. N'agamba nti: Mukama wange, mponya abantu aboononyi.

Ruku 3

23. Awo bwe yakyuusa amaaso ge okwolekera e Madiyani, n'agamba nti: Ob'olyawo Mukama wange anannung'amyia mu kkubo ettuuufu.

24. Awo bwe yatuuka ku mazzi g'e Madiyani, yasangawo ekibiina ky'abantu nga beesera *amagana*, ate n'asanga nga ebbali waabwe eriyo abakazi babiri nga bakumaakuma *eggana lyabwe*. N'agamba nti: *Abange*, mubadde ki? Nebagamba nti: Ffe tetunywesa *zaffe* okutuusa nga abasumba abasajja *bazzizzaayo ezaabwe*, ate kitaffe musajja mukadde nnyo *tasobola kulunda*.

25. Kale n'abanywesereza *eggana lyabwe*, n'oluvannyuma n'adda awali ekisiikirize, n'agamba nti: Mukama wange, ndi mwetaavu eri ekirungi kyonna ky'oba ontuusizzaako.

26. Kale omukazi omu ku bo kwe kujja gy'ali nga atambula yeebwalabwala, n'agamba Mūsa nti: Kitange akuyita alyooke akusasule empeera *olw'okubanga*

فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِآلِ مِيسَ
يَسْتَضِرُّهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ
لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي
هُوَ عَدُوُّ لَهُمَا ۖ قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ
أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا
بِآلِ مِيسَ ۚ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْمُضْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدْيَنَةِ
يَسْعَى ۖ قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ
يَاتِمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنَّي لَأَكِيدُكَ مِنَ الصَّخِرِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ
رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى
رَبِّيَ أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ
أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ۚ وَوَجَدَ مِنْ
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا
حَطَبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى
يَصُدَّ الرَّعَاءُ عَنَّا وَآبَاؤُنَا شُعَيْرٌ
كَبِيرٌ ٢٤

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ
فَقِيرٌ ٢٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى
اسْتَحْيَاءٍ ۖ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۖ فَلَمَّا

watunyweserezza *eggana lyaffe*. Awo bwe yatuuka gy'ali n'amunnonnyola ebyaliwo byonna, *kitaabwe* n'agamba nti: Totya, omaze okuwona abantu aboonoonyi.

27. Omukazi omu ku bo n'agamba nti: Ssebo kitange, mukozese olw'empeera; kuba *omuntu* omulungi, ow'amaanyi ng'ate mwesigwa, gw'osaana okukozesa.

28. *Kitaabwe* n'agamba nti: Njagala kukufumbiza omu ku bawala bange bano bombi ate onkolere olw'empeera emyaka munaana. Naye bw'olijjuza ekkumi, ekyo kiriva gy'oli, naye nga nze saagala kukukaluubiriza. Allah bw'anaaba nga ayagadde, ojja kunsanga nga ndi mu bantu balamu.

29. *Mūsa* n'agamba nti: Ekyo *kiwedde okukkaanya* wakati wange naawe. Kale *ekiseera kyonna* kye ndimala ku biseera byombi, kale nneeme kulyazaamaanyizibwa. Era Allah ye Muyima ku byonna bye twogera.

Ruku 4

30. Kale *Mūsa* bwe yamaliriza ekiseera kye *baalagaana*, yagenda n'ab'omu maka ge. *Ng'ali mu lugendo* yalengera omuliro ku ludda lw'olusozi, n'agamba ab'omu maka ge nti: Mubeere wano, mazima nnengedde omuliro; ob'olyawo nembaleetera eggulire ku gwo oba ekitawuliro ky'omuliro, mulyooke mwoote.

31. Awo bwe yagutuukako, yakoowoolwa okuva ku ludda lw'ekiwonvu olwa ddyo, mu kibangirizi eky'omukisa mu muti nti: Owange *Mūsa*, mazima nze Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

32. Era nti: Suula omuggo gwo wansi. Naye bwe yagulaba nga gwetogoonyola ng'akasota, yakyuuka n'adduka era teyatunula na mabega. Allah n'agamba nti: Owange *Mūsa*, sembera era totya; mazima oli mw'abo abali emirembe.

33. Kale yingiza omukono gwo mu kikondoolo kyo, gujja kuvaayo nga mweru tukutuku naye nga si lwa bulwadde. Era sika omukono gwo nga oguzza gy'oli oggwemu

جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۖ قَالَ لَا تَخَفْ ۚ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَ إِحْدَى ابْنَتَي هَٰتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي ۚ حَبْجٌ ۚ فَإِنْ أَثْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّاحِينَ ﴿٢٨﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ تَلَحَّىٰ آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا أَنهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدِرِبًا ۖ وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَمُوسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْشِعُ بِهِ خَافًا ۚ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۚ فَذَرْنِكَ

ensisi. Kale obwo bubonero bubiri okuva eri Mukama wo eri Farāwo n'abakungu be, kuba ddala bantu bajeemu.

34. *Mūsa* n'agamba nti: Mukama wange, nabattamu omuntu, kale ntya nti bajja kunzita.

35. Naye muganda wange *Hārūna* y'ansi-ngako obubalangufu mu kwogera; kale mutume wamu nange ng'omubeezi anjulira. Mazima ntya nti bajja kunnimbisa.

36. *Allah* n'agamba nti: Tujja kwongera amaanyi mu mukono gwo ne muganda wo era mwembi tubawe obuyinza baleme kubatuukirira. *Kale mugende* n'obubonero bwaffe, mmwe n'abo abanaabagoberera, mmwe *mujja okuba* abawanguzi.

37. Awo *Mūsa* bwe yabatuukako n'obubonero bwaffe obw'enkukunala, baagamba nti: Kino si kirala wabula bwe bulogo obujingirire era kino tetukiwuliranga nako mu bakitaffe ab'edda.

38. Era *Mūsa* n'agamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya oyo aleeta obulung'amu obuva gy'ali n'oyo alifuna amaka g'enkomerero *amalungi*. Mazima ddala aboononyi tebaganyulwa.

39. Ne Farāwo n'agamba nti: Abange mmwe abakungu, nze sibamanyiddeeyo musinzibwa mulala okuggyako nze nzekka. Kale wamma *Hāmāni*, njokera *amataffaali* mu bbumba onkolere omunaala ndyooke nningirize eri Katonda wa *Mūsa*, newaakubadde nze nkakasa nti ddala ali mu balimba.

40. Kale ye n'amagye ge beekuluntaza mu nsi awatali mazima, nga balowooza nti ddala bo tebalizzibwa gye tuli.

41. Kale twamubonereza ye n'amagye ge netubasuula mu nnyanja. Kale laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

بُرْهَانٍ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٣﴾
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٤﴾

وَإِنِّي هُرُؤٌ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَارْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٥﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَ
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا بِإِيتِنَا إِنَّتُمَا وَ مِنَ
اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيَّنَّتْ
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا
عِلْمْتُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرِي ۚ
فَأَوْقَدْ بِي يَهَامُنْ عَلَى الطِّينِ
فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى اللَّهِ
مُوسَىٰ وَرَبِّي لَأَكْذِبُهُ مِنْ الْكُذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ لَابِتْنَا لَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

فَآخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Era twabafuula abakulembeze b'okukoo-woola *abantu* eri omuliro; ne ku lunaku lw'okuzuukira tebaliyambibwa.

43. Era twabagobereza ekikolimo ku nsi; ne ku lunaku olw'okuzuukira baliba mw'abo abenyinyalwa.

Ruku 5

44. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo nga tumaze okuzikiriza emirembe egyasooka, nga kwe kuzibula abantu amaaso era nga bwe bulung'amu era nga kwe kusaasira, balyooke bafumiitirize.

45. Era ggwe tewali ku ludda lw'ebugwanjuba bw'olusozi awo nga tutongoza Mūsa ku mulimu, era tewali mw'abo abaaliwo.

46. Naye *oluvannyuma lwa Mūsa*, twasibulawo emirembe n'obuwangaazi bwabwe nebulawanvuyizibwa. Era ggwe tewali mutuuze mu bantu b'e Madiyani okubasomera Aya zaffe era Ffe kuva dda nga tutuma *Ababaka*.

47. Era ggwe tewali ku mabbali ga lusozi awo nga tukoo-woola Mūsa. Naye *tukutumye nga ggwe* kusaasira okuva eri Mukama wo, olyooke olabule abantu abatatuukibwangako mulabuzi yenna olubereberye lwo, balyooke bafumiitirize.

48. Era singa tekyali *kityo*, bwe baalituukiddwako omutawaana olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza, baaligambye nti: Mukama waffe, lwaki tewatutumira Mubaka netugoberera Aya zo, netuba mw'abo abakkiriza?*

49. Naye bwe baatuukibwako amazima agava gye tuli, baagamba nti: Lwaki teyaweebwa bifaanana n'ebyo ebyaweebwa Mūsa? Abaffe, ebyaweebwa Mūsa tebaabigaana olubereberye? Era baagamba nti: *Mūsa ne Hārūna* be balogo ababiri abayambagana. Era

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يَذْعُرُونَ إِلَى الْفَارِجِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَلَكِنَّا حَمَّاءٌ مُرْسِلِينَ ﴿٤٦﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ تَذْوِيرٍ مِّنْ
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمُ مُّصِيبَةٌ يَمَّا
قَدَّمْتُ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا
لَوْ لَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا
قَالُوا لَوْ لَا أُوْتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ
مُوسَى ؕ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ
مُوسَى مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرَانِ

28:48. Allah yakola entegeka emala ku batakkiriza. Ebyekwaso ebiring'anga ebyo ebiri mu kibuzo ekyo tebirina lugendo kubanga ye Allah tabonereza bantu olw'ebibi byabwe okuggyako nga amaze kubatumira balabuzi ne babagaana (6:132 ; 28:60).

baagamba nti: Ffe bombi tubagaanye.*

تَطَاهَرَاتِهِ وَ قَالُوا إِنَّا بِحِلِّ
خُفْرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Gamba nti: Kale nno muleeteyo ekitabo okuva eri Allah ekisinga ku bino byombi (Taurêti ne Kur'âni) obulung'amu nange nkigoberere, obanga muli ba mazima.

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

51. Kale bwe bataakwanukule, ng'omanya nti ddala bagoberera kwagala kwabwe. Ye ani mubuze asinga kw'oyo agoberera okwagala kwe awatali bulung'amu buva eri Allah? Mazima Allah talung'anya bantu bakyaamu.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ
أَنَّكَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَ مَن
أَضَلَّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِخَيْرِ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

Ruku 6

52. Era ddala twabadding'anira ekigambo, balyooke balabuke.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Abo be twawa Ekitabo olubereberye lwa yo, bo Kur'âni bagikkiriza.

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. Era bw'ebasomerwa, bagamba nti: Tugikkiriza. Ddala ago ge mazima agava eri Mukama waffe. Era ddala ffe n'olubereberye lwa yo twaali bajeemulukufu.

وَاذْأَيْثَلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ
إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ
قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Abo baliweebwa empeera yaabwe emirundi ebiri kubanga baagumiikiriza era baasindiikirizanga ebibi nga beeyambisa ebirungi era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ
بِمَا صَبَرُوا وَ يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Era nga bwe bawulira ebya swakaba, babikuba mabega nebagamba nti: Ffe tulina ebikolwa byaffe, nammwe mulina ebikolwa byammwe. Emirembe gibeere ku mmwe. Ffe tetwagala batali bategeevu.

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ
وَقَالُوا إِنَّا أَعْمَالُنَا وَ لَكُمْ أَعْمَالُكُمْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

57. Mazima ggwe toyinza kulung'anya oyo gw'oba oyagadde, naye Allah y'alung'anya oyo gw'aba asiimye era Ye y'asinga okumanya abo abayinza okulung'ama.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَ لَعَنَ
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

28:49. Mu batayagala Busiraamu i.e. Abayudaaya, Abakulisitayo, n'Abasamize, wano Abayudaaya be basongeddhamu olunwe kubanga mu bonna abaaliwo mu biseera bya Nabbi (s.a.w.), Abayudaaya be bokka abayinza okwogewako nti baagaana Musa (a.s). Ate ebigambo 'ffe bonna tetubakkiriza' (إِنَّا بِحِلِّ خُفْرُونَ) biraga endowooza y'abatakkiriza aba buli mulembe nga bawera nkolokooto okugaana Ababaka n'ebyo byonna bye bajja na byo.

58. Era baagamba nti: Bwe tunagoberera obulung'amu awamu naawe, tujja kukwakkulwa mu nsi yaffe. Abaffe, ddala tetwabatebenkerezwa ekifo ekitukuvu *ne kiba* eky'emirembe ekireetwamu n'ebibala ebya buli ngeri nga by'ebigabulwa ebiva gye tuli? Naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi.

59. Ye ebibuga bimeka bye twazikiriza ebyejalabyanga mu bulamu bwa byo! Kale na gano *agaali* amaka gaabwe tegaabeerwamu oluvannyuma lwabwe okuggyako akatono ennyo. Naye ffe *twasigalawo* ng'abasika.

60. Era Mukama wo si wa kuzikiriza bibuga okutuusa nga atumye mu *kibuga* ki nnakazadde kya byo Omubaka okubasomera obubonero bwaffe, era tetuli ba kuzikiriza bibuga wabula nga ababibeeramu boonoonefu.

61. Era ekintu kyonna kye muweebwa, kale ekyo kya masanyu ga bulamu bwa nsi obw'akaseera era ge majolobera ga yo. Naye ebyo ebiri eri Allah by'ebisinga obulungi era bye by'enkalakkalira. Abaffe, era temutegeera?

Ruku 7

62. Abaffe, oyo gwe twasubiza ekisuubizo ekirungi ate nga wa kusisinkana nakyo, afaanana n'oyo gwe twawa amasanyu g'obulamu bw'ensi *obw'akaseera*, naye nga ku lunaku lw'okuzuukira aliba mw'abo abalireetebwa *okubonerezebwa*?

63. Era olunaku Allah lw'alibakoowoola, kale aligamba nti: Baluwa abo be mwalowoozanga nti benkanankana nange?

64. Abo abakakaseeko ensala y'ekibonerezo baligamba nti: Mukama waffe, bano be bo be twabuzza. Twababuzza nga ffe bennyini bwe twabula. *Kaakati* tubeegaanyi, *tuzze* gy'oli. Ddala si ffe be baasinzanga.

65. Era kirigambibwa nti: Kale muwanjagire abammwe be mwenkanyanga ne Allah. Kale balibawanjagira, naye tebalibaanukula. Olwo baliraba ekibonerezo *nebejjusa nti* singa kale baalung'ama!

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ
تُخْطِفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لِمُ نَمُجِّنْ
لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رَزَقًا مِنْ لَدُنَّا
وَلَعَنَ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ بَطَرَتْ
مَعِيشَتُهُمْ فَتِلْكَ مَسْجِنُهُمْ لَمْ
تُشْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا
وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا أَوْفَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتُهَا ۚ وَ مَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ
لَا يَتَّبِعِهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ
الْمُخْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا
هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ۚ أَغْوَيْنَا ۚ أَغْوَيْنَهُمْ
كَمَا غَوَيْنَا ۚ تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ۚ مَا
كَانُوا إِلَّا نَايِبُونَ ﴿٦٤﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ رَأَوْا الْعَذَابَ ۚ
لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

66. Era olunaku Allah lw'alibakoooola, kale aligamba nti: Mwayanukula mutya Ababaka?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا
أَجَبْتُمْ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾
فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Kale balibulwa kye bannyonnyola ku lunaku olwo era tebalyebuuzaganya.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾
وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا
كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَ
تَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

68. Naye oyo alibonerera n'akkiriza eran'akola ebikolwa ebirungi, kale ob'olyawo alibeera mw'abo abaliganyulwa.

69. Era Mukama wo atonda nga bw'aba ayagadde era yeeroboza nga bw'aba ayagadde, naye bo tebalina kweroboza. Obutukuvu bwa Allah, era ali waggulu nnyo kw'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَ
مَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

70. Era Mukama wo y'amanyi ebifuba byabwe bye bikisa n'ebyo bye booleka.

71. Era Allah ye Katonda yekka, teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye nanyini matendo gonna ku ntandikwa ne ku nkomerero era ye nanyini kulamula era gy'ali gye mulizzibwa.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ
فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Gamba nti: Mulabye mutya, singa Allah abafuulira ekiro okuba eky'obugenderevu okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, abaffe, musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubaleteera obutangaavu? Abaffe, era temuuwulire?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ
الْيَلَّ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ
إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمُ بِضِيَآءٍ ؕ
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Gamba nti: Mulaba mutya, singa Allah abafuulira emisana okuba ogw'obugenderevu okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, abaffe, musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubaleteera ekiro mwe muwummulira? Abaffe, temulaba?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمُ
بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ؕ أَفَلَا
تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Era ne mu kusaasira kwe, yabakolera ekiro n'emisana mulyooke muwummulire mu kyo era mulyooke munoonye emikisa gye era mulyooke mwebaze.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَ
النَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Era olunaku Allah lw'alibakoooola, kale aligamba nti: Baluwa abo be mwalowoozanga nti benkana nange?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾
وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

76. Era tulijja omujulizi mu buli bantu, kale tuligamba nti: Muleete obukakafu

bwammwe. Olwo balimanya nti amazima ga Allah. Era biribaabulira ebyo bye baajingajinganga.

Ruku 8

77. Mazima Qārūna yali omu mu bantu ba Mūsa naye neyeeifuula nnalukalala gye bali. Era twamuwa eby'obugagga bingi nga ebisumuluzo bya byo biremerera n'ekibiina ky'abasajja bakirimaanyi. Awo banne bwe baamugambako nti: Teweeragaalaga, mazima Allah tayagala beeragaalaga.

78. Naye noonya amaka g'enkomerero mw'ebyo Allah bye yakuwa naye nga tweerabidde mugabo gwo ogw'oku nsi era yisa bulungi *banno* nga naawe Allah bw'akuyisa obulungi era tonoonyanganga kutabulatabula mu nsi. Mazima Allah tayagala batabuzitabuzi.

79. *Qārūna* yagamba nti: Bino nabiweebwa lwa magezi gange ge nnina. Abaffe, yali tamanyi nti Allah y'eyazikiriza emirembe olubereberye lwe *egy'abo* abaali bamusinza amaanyi n'okukung'aanya *eby'obugagga* ebingi? Era aboononyi tebalibuuzyibwa *nsonga* ku byonoono byabwe.

80. Kale yafuluma eri abantu be mu majolobera ge. Abo abayaayaanira obulamu bw'ensi nebagamba nti: O! Singa kale naffe tulina ebifaanana n'ebyo ebyaweewba Qārūna. Mazima alina omukisa musuffu!

81. Naye abo abaaweewba okumanya baagamba nti: Zibasanze! *Mazima* empeera ya Allah y'esinga obulungi eri oyo akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi; naye tefunibwa okuggyako abo abagumiikiriza.

82. Kale twamumizisa ensi, ye n'amaka ge; kale teyalina kibiina kyonna eky'okumuyamba ku Allah era teyali mw'abo abawangula *ensala ya Allah*.

83. Bugenda okukya, ng'abo abaayaanidde ekifo kye eggulo bagamba nti:

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

إِن تَارَدُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مَوْسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُتُوبِ مَا إِنَّ مَفَاحِيحَهُ لَتَتَّبَعُونَ ۖ بِالْعُصْبَةِ أُولَىٰ الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّا نَظُنُّكَ لَا يَحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ ۖ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۚ وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّا نَظُنُّكَ لَا يَحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْأَلُ عَن دُئُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ ۖ إِنَّهُ لَكَدُوحٌ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَن آمَنَ وَ عَمَلٍ صَالِحًا ۚ وَلَا يُكْفَىٰهَا إِلَّا الصِّدُوقُ ﴿٨١﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِإِذِهِ الْأَرْضَ تَافًا ۖ كَانَ لَهُ مِنْ فَتْنَةٍ يَتَصَرَّوْنَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ

O! Wamma ddala Allah y'agaziyiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'akendeeza. Ddala singa Allah teyali wa kisa gye tuli, naffe yaalitimizisizza *ensi*. O! Ddala abatasiima tebaganyulwa.

بِأَلَامٍ مِّسٍ يَقُولُونَ وَيَكَانَ اللَّهُ
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مِّنَ اللَّهِ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاءٍ وَيَكَانَ لَا يُفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ﴿٨٧﴾

Ruku 9

84. Ago amaka g'enkomerero tugawa abo abatayagala kw'egulumiza mu nsi wadde okutabulatabula. Era enkomerero *ennungi* y'abo abeekuuma.

تِلْكَ الْأَمْثَلُ الْأَخْرَجْنَا لِمَنْ يَلْبِسُ
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٨﴾

85. Oyo alikola ekirungi, alifuna ekirungi ekikisingako. Naye oyo alikola ekibi, kale abo abakola ebibi tebalisasulwa okuggyako *ebyenkana* n'ebyo bye baakolanga.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّثْلَهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

86. Mazima Oyo eyakukakasaako *enjigiriza* ya Kur'āni, ddala agenda kukuzzaayo eri obuddo *bwo*. Gamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya oyo aleeta obulung'amu n'oyo ali mu kubula okw'enkukunala.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
لَرَأَدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٠﴾

87. Era ggwe wali tosuubirangako nti olibikkulirwa Ekitabo, wabula *kuno* kusaasira okuva eri Mukama wo; kale tobanga muyambi w'abatakkiriza.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ ظَاهِرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٩١﴾

88. Era tebakuwugulanga ku Aya za Allah oluvannyuma nga zimaze okussibwa gy'oli, era koowoolera *abantu* eri Mukama wo, era tobanga mw'abo abenkanya ebirala ne Allah.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ
أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٢﴾

89. Era tosabanga musinzibwa mulala awamu ne Allah. Teri musinzibwa mulala *mutuufu* okuggyako Ye yekka. Buli kimu kya kuzikirira okuggyako Ye. Obulamuzi bubwe, era gy'ali gye mulizzibwa.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٩٣﴾

AL-‘ANKABŪT

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm*.

الْمِ ②

3. Abaffe, abantu balwooza nti banaaleke-bwa olw'okwogera obwogezi nti: Tukkirizza, naye nga tebagezesebbwa?

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُتَزَكَّوْا أَنْ يَقُولُوا أَمْثَلُهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

4. Era ddala n'abo abaabakulembere twabagezesa. Kale ddala Allah ajja kumanyisa abo ab'amazima era ddala ajja kumanyisa n'abalimba.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

5. Abaffe, abo abakola ebibi balwooza nti ddala balitusumattuka? Nga okusalawo kwabwe kubi nnyo!

أَفَرِحَ الَّذِينَ يَكْمُلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

6. Oyo asuubira okusinsikana ne Allah, yeetegeke; kuba mazima yo entuuko ya Allah ddala ejja. Era Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ مُدًا وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. Era ddala oyo anyiikira, kale ddala anyiikira lwa kugasa mwoyo gwe. Mazima Allah si mwetaavu eri bitonde.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

8. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, ddala tulibasangulako ebibi byabwe era ddala tulibasasula empeera esingira ddala obulungi kw'ebyo bye baakola.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

9. Era twakuutira omuntu okuyisanga obulungi bazadde be. Naye bwe bakufuubaa-nangako nti onnenkanye n'ebirala ggwe by'otalina ky'obimanyiiko, olwo tobagondera-nga. Gyendi y'eri obuddo bwammwe, kale ndibategeeza ebyo bye mwakolanga.

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ يُولَدَ يُوحُسْنَاءُ وَ إِنْ جَاهَدَكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا كَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

10. Era abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, mazima tulibayingiza mu batuukirivu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

11. Era mu bantu mulimu abagamba nti: Tukkiriza Allah. Naye olulumizibwako *katono* ku lwa Allah, atwaala okubonyaabonya kw'abantu ng'ekibonerezo kya Allah. Naye obuyambi obuva eri Mukama wo bwe bunajja, mazima bajja kugamba nti: Ddala naffe twaali wamu nammwe. Abaffe, Allah si y'asinga okumanya ebyo ebiri mu bifuba by'ebitonde byonna?

12. Era ddala Allah ajja kumanyisa abo abakkiriza era ddala ajja kumanyisa ne bannanfuusi.

13. Era abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Mugoberere ekkubo lyaffe, ffe tujja kwetikka ebibi byammwe; so nno tebayinza kwetikka kyonna mu bibi byabwe n'akatonono. Mazima bo ddala balimba.

14. Era ddala balyetikka obuzito obwabwe, n'obuzito obulala awamu n'obuzito bwabwe. Era ddala balibuuzibwa ku lunaku lw'okuzuukira kw'ebyo bye baajingajinga-nga.

Ruku 2

15. Era twatuma Nuhu eri abantu be, kale n'abeera mu bo emyaka lukumi nga oggyeeko emyaka amakumi ataano. Kale amataba negabazikiriza nga boonoonyi.

16. Kale ye twamuwonya n'abantu *abaali* mu kyombo era kyo netukifuula akabonero eri abantu bonna.

17. Era awo Ibrahimu bwe yagamba abantu be nti: Musinze Allah era mumutye. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

18. Mazima ebyo bye musinza ebbali wa Allah bifaananyi bufaananyi era mujingajinga bya bulimba. Mazima ebyo bye musinza ebbali wa Allah tebirina buyinza kubagabira *kintu kyonna*. Kale okugabirwa mukunoonyeze eri Allah yekka era gwe muba musinza era mu mwebaze; *kuba gy'ali*

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللّٰهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةً النَّاسَ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ۝۱۱

وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ۝۱۲

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ۝۱۳

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْتَ لَا مَعَهُمْ ۚ أَثْقَالُ لَهُمْ رَوَيْشَعْلَنَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۱۴

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝۱۵

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّافِينَةَ ۚ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ۝۱۶

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝۱۷

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ أَثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ يُعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِندَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ

gye mulizzibwa.

19. Naye bwe munaalimbisa *obubaka*, ddala n'emirembe egyabakulembere gyalimbisa *obubaka*. Naye Omubaka tavunaanyizibwa kirala okuggyako okutuusa *obubaka* mu lwaatu.

20. Abaffe, tebalaba nga Allah bw'atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu? Mazima ekyo eri Allah kyangu nnyo.

21. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi mulabe nga bwe yatandika okutonda, ate oluvannyuma era Allah y'alitandika okutonda okulala. * Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

22. Abonereza oyo gw'aba asalidde n'asaasira oyo gw'aba asiimye; era gy'ali gye mulizzibwa.

23. Era mmwe temuyinza kufufuggaza *ngegeka za Allah* ku nsi wadde mu ggulu; era temulinayo mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

Ruku 3

24. Era abo abatakkiriza bubonero bwa Allah n'okusisinkana naye, abo be baggwebwamu essuubi ku kusaasira kwange. Era abo be balifuna ekibonerezo ekirumya.

25. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kirala wabula baagamba nti: Mumutte oba mumwookye. Kale Allah n'amuwonya omuliro. Mazima mw'ekyo ddala mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

26. Era *Ibrāhīmu* yagamba nti: Mazima mutwala amasanamu *okuba bakatonda* mu kifo kya Allah olw'omukwano oguli wakati wammwe mu bulamu bw'ensi. Nate ku lunaku lw'okuzuukira mulyegaanagana

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ تَزْجَعُونَ ۝١٨

وَأَنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۝١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْرِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝٢٠

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢١

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۚ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ۝٢٢

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۚ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن دَٰبٍ وَلَا نَصِيرٍ ۝٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَكُونُ لَهُمْ جُحُمٌ مِّنْ نَّارٍ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢٤

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ ۚ إِلَّا أَن قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝٢٥

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ

29:21. Embooji eri mu Aya eno eri ne mu 53:48 mu bigambo ebirala. Wano waliwo 'Aakhirah' (أَخِرَّة) ate mu 53:48 mulimu 'Ukhraa' (أُخْرَى). Kyeraga kaati nti amakulu agava mu 'Aakhirah' (أَخِرَّة) ne 'Ukhraa' (أُخْرَى) galaga nti mu biseera byoomu maaso, Allah ajja kuleetayo ekitonde ekirala.

mwekka na mwekka, era mulikolimiragana mwekka na mwekka. Naye obutuulo bwammwe buliba muliro; era temuliba na bayambi.

27. Kale ye Lūti yamukkiriza. *Ibrāhīmu* n’agamba nti nze nsengukidde eri Mukama wange, kuba ddala Ye, ye Luwangula, Omugezi ennyo.

28. Era ne tumuwa Isihāka ne Ya’qūbu, netuteeka mu zzadde lye obwannabbi n’Ekitabo era netumuwa empeera ye ku nsi, era ddala ye ne ku nkomerero aliba mw’abo abatuukirivu.

29. Ne Lūti awo bwe yagamba abantu be nti: Mazima mmwe mukola eby’ekivve ebyo ebitakolwanga yenna mu bantu olubereberye lwammwe?

30. Abaffe, ddala mmwe mugenda eri basajja *bannammwe*, nemunyagisa n’amaanyi ku makubo ate nemukola n’ebitasaana mu nkung’aana zammwe? Naye tewaali kwanukula kwa bantu be *kulala* wabula baagamba nti: Tuleetere nno ekibonerezo kya Allah, obanga oli mu boogera amazima.

31. N’agamba nti: Mukama wange, nnyamba ku bantu aboonoonefu.

Ruku 4

32. Awo ababaka baffe bwe baatuuka eri *Ibrāhīmu* n’amawulire ag’essanyu, baagamba nti: Ddala tugenda kuzikiriza abantu b’omu kibuga kino; mazima abantu baamu boonoonefu.

33. *Ibrāhīmu* yagamba nti: Naye ddala mu kyo Lūti mw’abeera! Nebagamba nti: Abakirimu ffe tusinga okubamanya. Ddala ye tujja kumuwonya n’abantu be, okuggyako mukazi we; ye ali mw’abo ab’okusigalira.

34. Awo Ababaka baffe bwe bajja eri Lūti, yakeng’entererwa ku lwabwe nebamuyenjebula. Nebagamba nti: Totya era teweeralikirira. Mazima tujja kukuwonya

بَعْضُكُمْ يَبْغِضُ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا زَوَّأَكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ
تُصْرِيْنَ ۝١٦

قَالَ مَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝١٧

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
وَأَتَيْنَاهُ آجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ
فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ۝١٨

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ رَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ
أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝١٩

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝٢٠

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ۝٢١

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا
ظَالِمِينَ ۝٢٢

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا اللَّهُ لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
أُمَّرَأَتَهُ هِيَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝٢٣

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِجِّئًا
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا
تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا نُنْجِيكَ

n’abantu bo, okuggyako mukazi wo ali mw’abo abanaasigalira emabega.

35. Mazima tujja kussa ku bantu b’omu kibuga kino ekibonerezo ekiva mu ggulu olw’okubanga babadde bajeemu.

36. Era ddala twaleka mu kyo akabonero ak’olwaatu ku lw’abantu abategeera.

37. Era n’eri ab’e Madiyani *twatumayo* muganda waabwe Shu’aibu. Kale n’agamba nti: Abange, musinze Allah era musse omwoyo ku lunaku lw’enkomerero era temubanga aboononyi mu nsi nga mutabulatabula.

38. Kale baamulimbisa. Naye oluvannyuma baakwatibwa musisi ow’akabi, enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe.

39. Era *twazikiriza* aba ‘Ādi n’aba Thamūda era *ebyaafa* ku maka gaabwe mwabinnyonnyoka bulungi. Era Sitaani y’eyabalungiyiza ebikolwa byabwe kale n’abaziyiza eri ekkubo *ettuufu*, songa nno baali balabufu.

40. *Twazikiriza* ne Qārūna ne Farawo ne Hamani. Era ddala Mūsa yajja gye bali n’obubonero obw’olwaatu, naye nebeekulutaliza mu nsi; naye tebaasobola kutuyitako.

41. Kale buli omu twamubonereza lwa bibi bye. Kale mu bo mulimu be twaweereza kikung’unta ow’omusenyu ow’akabi, ne mu bo mulimu abaabonerezebwa n’omuyaga oguwuluguma, era mu bo mulimu be twamizisa ensi, ne mu bo mulimu be twasaanyaawo. Naye Allah si y’eyabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanya bokka.

42. Enfaanana y’abo abeefunira abakuumi *abalala* ebbali wa Allah bafaanana ne nabbubi eyeecholera ennyumba. Naye mazima

وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرًا تَكَّ كَأَنَّكَ كَانَتْ مِنَ الْغَيْرِينَ ۝٣٥

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝٣٥

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝٣٦

وَالِى مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٣٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ۝٣٨

وَعَادًا وَثُمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسْجِنِهِمْ رَبُّهُمْ وَرَبِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ۝٣٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَاقِقِينَ ۝٤٠

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَاهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝٤١

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوتِ ۝٤٢

enju ensinga enju zonna obuyenjebufu,
y'enju ya nabbubi, singa babadde bamanyi!

إِتَّخَذَتْ بَيْتًا وَ إِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ م
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

43. Mazima Allah amanyi buli kimu kye
baalaajanira ebbali we; era Ye ye Luwangula,
Omugezi ennyo.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَ هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٧﴾

44. Era eby'okulabirako ebyo tubireetera
abantu, naye tebabitegeera okuggyako
abamanyi.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٨﴾

45. Allah yatonda emigigi gy'eggulu n'ensi
mu mazima. Mazima mw'ekyo ddala mulimu
akabonero kanene eri abakkiriza.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

Juzu 21

Ruku 5

46. Soma ebyo ebyakubikkulirwa mu
Kitabo era ojjumbirenga essaala. Mazima
Essaala y'eziyiza ebyambyoone
n'ebitasaana, era ddala okujjukira Allah
ky'ekisinga byonna obukulu. Era bye mukola,
Allah abimanyi.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَكَذَكَرَ اللَّهُ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٠﴾

47. Era temuwakananga n'abantu b'Ekitabo
wabula n'ekyo ekisinga obulungi; naye abo
abakyaamu mu bo, temuwakaniranga ddala
nabo. Era mugambe nti: Tukkiriza ebyo
ebyassibwa gye tuli n'ebiyassibwa gye muli,
era Omusinzibwa waffe n'Omusinzibwa
wammwe ali Omu yekka era ffe tuli
bajeemulukufu gy'ali.

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُنَاءُ وَاللَّهُمَّ وَاحِدٌ
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

48. Na bwe kityo, twassa gy'oli Ekitabo
Kur'ani. Kale abo be twawa Ekitabo
bakikkiriza; era ne mu bano mulimu
abakikkiriza. Era tewali agaana Aya zaffe mu
bugenderevu okuggyako abeerema.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْعُتْبَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مَا
يَجْعَدُ بِآيَتِنَا إِلَّا الْكُفْرُ وَ ﴿٥٢﴾

49. Era olubereberye lwa kyo tewasomako
kitabo kyonna wadde tewakiwandiika na
mukono gwo ogwa ddyo. Singa kyali kityo,
olwo nno abalimbisa lwe baalibaddemu
enkenyera.

وَ مَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخْطُطُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَآرْتَابَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٥٣﴾

50. Wabula yo Kur'ani kwe kulabula
okw'olwaatu okuli mu mitima gy'abo
abaaawebwa okumanya. Era tewali agaana

بَلْ هُوَ آيَاتُ بَيِّنَاتٍ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْحِلْمَ وَ مَا يَجْعَدُ بِآيَتِنَا إِلَّا

mu bugenderevu kulabula kwaffe
okuggyako abakozi b'ebibi.

51. Era baagamba nti: Lwaki tassizibwa
bubonero okuva eri Mukama we? Gamba
nti: Ddala obubonero buli eri Allah, naye
ddala nze ndi mulabuzi ow'olwaatu.

52. Abaffe, tekibamala okulaba nti ddala
FFE twassa gy'oli Ekitabo ekibasomerwa?
Mazima mu kyo ddala mulimu okusaasira
n'okubuulirira eri abantu abakkiriza.

Ruku 6

53. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi
wakati wange nammwe. Y'amanyi byonna
ebiri mu ggulu ne mu nsi. Naye abo abakki-
riza eby'obulimba nebeegaana Allah, abo be
b'okufaafaaganirwa.

54. Era bakusaba okwanguyako ekibonerezo.
Naye singa si kiseera ekyagerekebwa,
mazima ekibonerezo kyaalibatuuseeko. Era
ddala kiribatuukako kibwatukira nga
tebategedde.

55. Bakusaba okwanguyaako ekibonerezo;
naye mazima ddala Jahannamu eryebungulula
abatakkiriza,

56. Ku lunaku ekibonerezo lwe kiribasa-
anikira nga kiva waggulu waabwe ne wansi
w'ebigere byabwe, era Allah aligamba nti:
Kale mulege ku bivudde mw'ebyo bye
mwakolanga.

57. Abange mmwe abaweereza bange
abakkiriza, mazima ensi yange ngazi nnyo,
kale musinze Nze nzekka.

58. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa;
n'oluvannyuma gye tuli gye mulizibwa.

59. Era abo abakkiriza era nebakola
ebikolwa ebirungi, mazima tulibabeeza mu
bisenge mu Janna ekulukutamu emigga
wansi wa yo, omwo mwe balibeera. Empeera
y'abakozi b'ebirungi si nnungi ggero,

الظُّلُمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُشْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِيَّانَ فِي ذَلِكَ لِرَحْمَةٍ وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمُ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالأَرْضِ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَ هُمُ الْعَذَابُ ۚ وَلَئِيَّا تَتِمَّتْهُم بِعَذَابٍ ۚ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَخْسَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ آرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوُّوْا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. Abo abagumiikiriza era abassa obwesige bwabwe mu Mukama waabwe. **الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٠**

61. Ye ebiramu bimeka ebitetikka bya kulya bya byo ! Allah abigabula era nammwe bw'atyo. Era Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna. **وَالَّذِينَ مِن دُونِهِ لَا يَحْمِلُ زَوْلَهُمَا ٥١**

62. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda emigigi gy'eggulu n'ensi era n'assa enjuba n'omwezi ku kuweereza? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Kale ate olwo bawugulwa batya? **وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَنۢ سَخَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٥٢**

63. Allah y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'abimukendeereza. Mazima Allah y'amanyi buli kimu. **اللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ ۚ وَاِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ٥٣**

64. Era bw'obabuuza nti: Ani atonnyesa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo ? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah. Naye abasinga obungi mu bo tebategeera. **وَلَيِّنَ سَآلَتَهُم مِّن تَرْلٍ مِّن السَّمٰوٰتِ مَآءٍ فَاَخْيَا بِهٖ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ هٗ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ٥٤**

Ruku 7

65. Era obulamu bw'ensi buno si kirala wabula kwegayaaza na kuzannya. Naye ddala amaka g'enkomerero — go bwe bulamu obwa nnamaddala, singa babadde bamanyi. **وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَهْوٌ وَ لَعِبٌ ۚ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيٰوةُ ۚ اِنَّ مَكُوْنًا لَّيَعْلَمُوْنَ ٥٥**

66. Kale bwe basaabala mu kyombo nekitabuka, balaajanira Allah ng'olwo bamalirivu mu kukikiriza mu Ye. Naye bw'abawonya nebatuuka ku lukalu, amangu ago nga bamwenkanya n'ebirala, **فَاِذَا رَجِئُوْا فِي الْفُلِكِ دَعٰوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ اِلَى الْبَرَادَا هُمْ يُّشْرِكُوْنَ ٥٦**

67. Mbu balyooke beegaane ebyo bye twabawa era mbu balyooke beesanyusemu katono. Naye mangu nnyo bajja kumanya. **لَيَكْفُرُوا بِمَا اٰتَيْنَاهُمْ وَلَيَتَمَنَّوْنَهٗ ۚ فَسَوَفَ يَعْلَمُوْنَ ٥٧**

68. Abaffe, tebalaba nga bwe twafuula ekifo ekitukuvu (Makkah) okuba eky'emirembe, so nga abantu ababeetoolodde basikambulwa? Abaffe, eby'obulimba bye bakkiriza, naye ebyengera bya Allah nebabigaana? **اَوْ لَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اَمْنًا وَّ يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ اَفِيَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ ٥٨**

69. Ye ani asinga obujoozi kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba oba alimbisa amazima nga gamutuuseeko? Abaffe, mu Jahannamu temuliimu maka ga beerema? **وَمَن اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا وَّ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُ ؕ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوٰى لِّلْكَافِرِيْنَ ٥٩**

70. Era abo abanatakabananga ku lwaffe, naffe ddala tunaabalung'amizanga mu makubo gaffe. Era ddala Allah ali wamu n'abakozi b'ebirungi.

وَالَّذِينَ جَاءُوا فِينَا لِنَهْدِيَنَّهُمْ
عِ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾



AL-RŪM

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Mīm*.

3. Abarooma bawanguddwa,

4. Mu nsi ey'okumpi, naye ate nabo oluvannyuma lw'okuwangulwa kwabwe, bajja kuwangula

5. Mu myaka mpawegizira. Ekiragiroye eky'olubereberye n'ekyoluvannyuma bya Allah. Era kw'olwo abakkiriza balijaganya

6. Olw'obuyambi bwa Allah ayamba oyo gw'aba ayagadde; era Ye ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

7. Ekyo kisuubizo kya Allah. Allah tamenya kisuubizo kye, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

8. Bamanyi ebyo byokka eby'olwaatu mu bulamu bw'oku nsi, naye eby'enkomerero tebabifaako.

9. Abaffe, tebafumiitirizaako mu myoyo gyabwe nti Allah teyatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi wabula Iwa nsonga n'ekiseera ekigere? Naye ddala bangi mu bantu eky'okusisinkana ne Mukama waabwe tebakikiriza.

10. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabasooka nga bwe yali? Baali babasinga nnyo amaanyi era baalimanga ensi era nebabuna mu yo okusinga ne bano bwe bagibunyeemu, n'Abatume baabwe bajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu. Naye Allah teyabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanya bokka.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ ④

عَلَيْهِمْ سَيُغْلِبُونَ ⑤

فِي بَعْضِ سِنِينَ هَـ إِلَهُ الْأَمْرِ مِنْ ⑥

قَبْلُ دَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَ يُنْفَخُ ⑦

الْمُؤِنُونَ ⑧

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ ⑨

الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ ⑪

أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑫

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ ⑬

الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ ⑭

غَفِلُونَ ⑮

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ ⑯

اللَّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا ⑰

بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِن كَثِيرًا ⑱

مِّنَ النَّاسِ يَلْقَآئَ رَبِّهِمْ ⑲

كُفِرُونَ ⑳

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا ㉑

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ㉒

كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ ㉓

وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ ㉔

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا ㉕

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا ㉖

أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ㉗

11. N'oluvannyuma enkomerero y'abo abaakola ebibi yali mbi nnyo olw'okubanga baalimbisanga obubonero bwa Allah, era baabujereganga.

Ruku 2

12. Allah y'atandika ekitonde era y'akiddamu, n'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa.

13. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, aboononyi baligweebwamu essuubi.

14. Era tebaliba na bawolereza okuva mu *bakatonda baabwe* be benkanya ne Allah era balyegaana *bakatonda baabwe* be benkanyanga ne Allah.

15. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, kw'olwo balyawukanamu.

16. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, kale be baliba mu nnimiro nga basanyusibwa *mu kitiibwa*.

17. Era abo abatakkiriza era abalimbisa Aya zaffe n'okusisinkana kw'enkomerero, kale abo be balireetebwa eri ekibonerezo.

18. Kale mugulumizenga Allah awo nga buwungeera n'awo nga bubakeerera.

19. Era y'alina amatendo gonna mu ggulu ne mu nsi era *mumutenderezenga* olw'eggulo n'awo nga muli mu kiseera enjuba w'ekkiririra.

20. Y'aggya ekiramu mu kifu era y'aggya ekifu mu kiramu era y'alamusa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Bwe mutyo nno nammwe bwe muliggyibwayo.

Ruku 3

21. Era ne mu bubonero bwe, kwe kuba nti yabatonda mu taka, nate okwejiukiriza nga muli bantu abasaasaanye *wonna*.

22. Era ne mu bubonero bwe, kwe kuba nti yabatondera be mufumbiriganwa nabo nga bava mu mmwe, mulyooke mufune obutebenkevu mu bo, era n'assa okwagalana n'okusaasiragana wakati wammwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسَاءُوا
السَّوْءَ اَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
لِإِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ
بِتَفَرُّقُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُخْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ne mu bubonero bwe *mwe muli* okutondebwa *kw'emigigi* gy'eggulu n'ensi, n'okwawulayawula ennimi zammwe ne langi zammwe. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abalina okumanya.

24. *N'akamu* mu bubonero bwe, kwe kwebaka kwammwe ekiro n'emisana, n'okunoonya kwammwe emikisa gye. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abantu abawulira.

25. *N'akamu* mu bubonero bwe, abalaga okumyansa *kw'eggulu okuleeta* entiisa n'essubi, era y'atonyesa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abantu abategeera.

26. *N'akamu* mu bubonero bwe, kwe kuyimirirawo kw'eggulu n'ensi olw'okulagira kwe. N'oluvannyuma bw'alibakoowoola olukoowoola okuva mu nsi, okwejuukiriza nga muvuddeyo.

27. Era *bonna* abali mu *migigi* gy'eggulu n'ensi babe. Era *bonna* Ye gwe bagondera.

28. Era Ye y'atandika okutonda n'oluvannyuma n'akudding'ana, era ekyo kyangubulala gy'ali. Era ye Nannyini kitiibwa ekisukkirivu ennyo mu ggulu ne mu nsi; era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

Ruku 4

29. *Allah* abaleetedde eky'okulabirako ekiri ku mmwe bennyini. Abaffe, mulinayo yenna mw'abo abali mu buyinza bwammwe be mwenkanyankanya nabo *obuyinza* mw'ebyo bye twabawa era nemwenkanankanira ddala *nabo* mu byo *era* nemubatya nga bwe mutyang'ana mmwe bennyini? Bwe tutyo nno bwe tunnyonyola obubonero bwaffe eri abantu abategeera.

30. Naye abo abakyaamu bagoberera kwagala kwabwe awatali kumanya kwonna. Kale ani ayinza okulung'anya oyo Allah gw'asalidde nti abuze? Era tebalifunayo bayambi.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاجْتِلَاءِ السِّنِّكُمْ وَالْأَنْفُسِ
ذَلِكَ لَا يَتْلُو الْعُلَمَاءُ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَاجْتِلَاءِ السِّنِّكُمْ وَالْأَنْفُسِ
ذَلِكَ لَا يَتْلُو الْقَوْمُ يَسْمَعُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَحْدَ مَوْتِهَا
ذَلِكَ لَا يَتْلُو الْقَوْمُ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ
تَخْرُجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ
هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَكُمْ
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاكُمُوهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Kale ssanga nnyo omwoyo gwo ku ddiini nga oli mwesimbu *ku mazima, nga ogoberera* obuwangwa bwa Allah* obwo kwe yatondera abantu. Tewali kukuukakyuuka mu ntonda ya Allah. Eyo y'eddiini ennesimbu *ekubiriza n'endala okuba ennesimbu*. Naye era abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

32. *Mwenna* mubeere betoowaze gy'ali era mumutye era mujjumbirenga essaala era temubeeranga mw'abo abenkanya ebirala ne Allah —

33. Mw'abo abaayawulayawula mu ddiini yaabwe nebaba mu bubinabiina; buli kabiina nga kasanyukira ebyo bye kalina.

34. Era abantu bwe batuukibwako obuzibu, olwo balaajanira Mukama waabwe nga beetoowaze gy'ali. Naye bw'abaloza ku kusaasira okuva gy'ali, okwejjukiriza nga abamu mu bo *benkanyizza* Mukama waabwe n'ebirala,

35. N'ekivaamu beegaana bye twabawa. Kale ggwe mweyagaleko, naye mangu nnyo mujja kumanya.

36. Abaffe, twabassizaawo obukakafu nga bwogera kw'ebyo bye benkanya naye?

37. Era bwe tuloza abantu ku kusaasira, bakusanyukira nnyo. Naye bwe batuukibwako akabi olw'ebyo emikono gyabwe *gyennyini* bye gyakulembeza, okwejjukiriza nga baterebuse.

38. Abaffe, tebalaba nga Allah bw'agaziya ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era n'abikendeereza *oyo gw'aba ayagadde?* Mazima mw'ekyo ddala mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

39. Kale wa owuwo ekituukana naye, n'omunkuseere, n'omutambuze. Ekyo ky'ekisinga obulungi eri abo abanoonya okusiimwa Allah era abo be b'okuganyulwa.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتِ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِرِخْلِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٍ ۚ لَكُمْ لَدَيْهِمْ
فَرْحُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ
رَحْمَةٌ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمْتَعُوا بِهِ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا
وَلَا تُصْبِحُهُمُ سَيِّئَةُ مَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

فَآتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَالْمِنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

30:31. Obuwangwa bwa Allah obwogerwako wano ge *matendo* ge amakula. Mu Aya eno kyeraga kaati nti omuntu asobola okukoppa n'okugeegeenya agamu ku amatendo gano ng'agooleseza mu bikolwa, era eno y'engeri ennyangu esobozesa *omuntu* okukulaakulana mu by'omwoyo amangu. Ebitonde ebirala tebirina busobozi obwo. Kino kitegeeza nti tekisoboka eri omuntu okusembera eri Katonda awatali kukoppa *matendo* ge amakula.

40. Era *ensimbi zonna* ze mutoola ng'e-
nkizo nti zongere ku bugagga bw'abantu,
mu maaso ga Allah tebweyongerako. Naye
zaka yonna gye mutoola nga munoonya
okusimwa Allah, kale *abagitoola* be
beeyongera *okugaggawala*.

41. Allah y'Oyo eyabatonda n'oluvannyu-
ma n'abagabula n'oluvannyuma y'alibafiisa
nate era y'alibazuukiza. Abaffe, waliwo mu
bakatonda bammwe *abo* be mumwenkanya
nabo naye ayinza okukola kyonna kw'ebyo?
Obutuukirivu bubwe, era ali waggulu nnyo
n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

Ruku 5

42. Ebyambyoone bimaze okweyoleka ku
lukalu ne ku nnyanja olw'ebyo emikono
gy'abantu bye gikola, Allah ky'anaava
abaloza ku *kibonerezo* olw'ebimu kw'ebyo
bye bakola, balyooke beddemu.

43. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi
mulabe enkomerero y'abo abaasooka nga
bwe yali. Abasinga obungi mu bo baali
benkanya Allah n'ebirala.

44. Kale ssanga nnyo omwoyo gwo ku
ddiini ennesimbu nga olunaku olutaliiko
kuziyizibwa ku Allah terunnatuuka. Ku
lunaku olwo *abakkiriza* n'*abatakkiriza*
balyeyawulamu.

45. Oyo atakkiriza, *obubi bw'*obutakkiriza
bwe buba ku ye, n'abo abakola ebirungi,
kale emyoyo gyabwe gye bategekera
ebirungi.

46. *Kiba kityo*, Allah alyooke asasule abo
abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi,
ku mikisa gye. Mazima Ye tayagala beerema.

47. *N'akamu* ku bubonero bwe, aweereza
empewo eziwa amawulire ag'essanyu, era
alyooke abaloze ku kusaasira kwe,
n'ebyombo biryooke biseeyeeye olw'oku-
lagira kwe, era mulyooke munoonye ku
mikisa gye, era mulyooke mwebaze.

48. Era ddala n'olubereberye lwo twatuma
Ababaka eri abantu baabwe, nebabaleetera
n'obubonero obw'olwaatu, kale

الْمُفْرِحُونَ ٣٩

وَمَا أَتَيْتُم مِّن رَّبٍّ لَّا يَزِيدُ فِي آيَاتِهِ أَمْ وَالِ
التَّاسِ فَلَا يَزِيدُوا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا
أَتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ٤٠

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ
شَرِّكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مِّن
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤١

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا
كَسَبَتْ آيَاتِي التَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ٤٢

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ٤٣

فَآتَمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ
أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ
يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ٤٤

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَ مَن عَمِلَ
صَالِحًا فَلَا نَفْسَهُ يَمْحَدُونَ ٤٥

لِيُخْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِن قَضَائِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَجِبُ الْكُفْرِينَ ٤٦
وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ
مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ
وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا
مِن قَضَائِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٤٧

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

netubonereza abo abaakola ebibi. Era kyaali kikakafu ku Ffe okuyamba abakkiriza.

49. Allah y'Oyo atuma empewo nezi-saasaanya ebire. Kale abibunya mu bbanga nga bw'aba ayagadde era n'abyanja mu migigi, olwo n'olyooka olaba enkuba bw'eva wakati wa byo. Kale bw'agituusa kw'abo b'aba ayagadde mu baweereza be, okwejjjuukiriza nga bajaganya,

50. Nawaakubadde nga olubereberye lwa yo nga tennabatonnyesezebwa baali baterebuse.

51. Kale tunulako eri obubonero bw'oku-saasira kwa Allah: *Laba* nga bw'azuukiza ensi oluvannyuma lw'okufa kwayo. Mazima ddala Oyo ye Muzuukiza w'abafu era y'alina obuyinza ku buli kimu.

52. Era ne bwe tuweereza empewo *ebisimbe byabwe* nebabiraba nga bya kyenvu, era oluvannyuma lw'ekyo basigala nga tabakkiriza.

53. Kale ddala ggwe toyinza kuwuliza bafu era toyinza kuwuliza bakiggala n'okukoowoola, bwe baba nga bakyuuse okudda emabega.

54. Era ggwe toyinza kulung'anya bamuzibe nebava mu bubuze bwabwe. Ggwe towuliza yenna okuggyako abo abakkiriza Aya zaffe era nga bajeemulukufu.

Ruku 6

55. Allah y'Oyo eyabatonda mu bunafu, n'oluvannyuma lw'obunafu n'abawa amaanyi, n'oluvannyuma lw'amaanyi n'aleeta nate obunafu n'obukadde. Atonda nga bw'aba ayagadde. Era ye Mumanyi wa byonna, Ow'obuyinza ennyo.

56. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, aboononyi balirayira nti tebaawangaala okuggyako essaawa emu. Bwe batyo nno bwe bawugulwa.

57. Naye abo abaaweebwa okumanya n'obukkiriza baligamba nti: *Okusinzira* mu Kitabo kya Allah, mwawangaala okutuusa

فَاتَّقِمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مَوَادٍّ
كَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ٤٩
اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ
وَيَجْعَلُ لِكُفْرِهِمْ نَارًا يَخْرُجُ
مِنْ خَلِيلِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٥٠

وَأَن كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَن يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
مِّن قَبْلِهِ كَمُبْلِسِينَ ٥١

فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ
يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ
لَمُبْحَى الْمَوْتَى ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ٥٢

وَلَئِن أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا
لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥٣

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ
الضُّمَّةَ الدُّعَاءَ ۚ إِذْ لَوْ أُحْذَرُونَ ٥٤

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ
إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ٥٥

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٦

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ ۚ مَا لَكُم مِّنْ غَيْرِ سَاعَةٍ
كَذَٰلِكَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥٧

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ

ku lunaku lw'okuzuukira. Era luno lwe lunaku lw'okuzuukira, naye era mmwe temwafaayo kumanya.

58. Kale ku lunaku olwo, aboononyi okuwampanya kwabwe tekulibagasa era tebalisembezebwa.

59. Era ddala twaleeta eby'okulabirako ebya buli ngeri eri abantu mu Kur'āni eno. Naye ne bw'onoobaleetera akabonero, mazima era abo abeerema bajja kugamba nti: Mmwe temuli kirala, wabula muli balimba.

60. Bw'atyo nno Allah bw'akoona envumbo ku mitima gy'abo abatamanyi.

61. Kale gumiikiriza, ddala ekisuubizo kya Allah kya mazima era abo abatalina bukakafu baleme kukufuula kirerya.

الْبَعْثُ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلِجَنَّتْكُمْ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعْذَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
مُطَّلَبُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

قَاضٍ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَا
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

رَكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ ٣١

آيَاتُهَا ٣٥

LUQMĀN

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm*.

الْمِ ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekijjudde eby'amagezi.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. Bwe bulung'amu era kwe kusaasira eri abakozi b'ebirungi,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Abo abajjumbira essaala era abatoola zaka era abakakasiza ddala okubaawo kw'enkomerero.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Abo be bali ku bulung'amu obuva eri Mukama waabwe era abo be baliganyulwa.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Era mu bantu mulimu agula ebighambo ebitaliimu nsa alyooke abuze abantu ku kkubo Iya Allah awatali bumanyi era n'alitwala nga eky'okuzannyisa. Abo be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَهُوَ يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑦

8. Era nga bw'asomerwa Aya zaffe, akubayo mabega nga yeekuluntaza ng'ataziwulira, ne kiba nga mu matu ge omuli obuggavu. Kale muwe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

وَأَذَاتُ تَشْتَلِي عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَى مُسْتَكْبِرًا كَان لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَنَبِّئْهُ بِعَذَابٍ رَّحِيمٍ ⑧

9. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, balifuna ensuku ez'essanyu erijjuvu

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

10. Omwo mwe balibeera. Okusuubiza kwa Allah kwa mazima era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

11. Yatonda emigigi gy'eggulu awatali mpagi ze mulaba era n'assa ku nsi ensozi ennyweevu ereme kubayuuguumya era n'abunya mu yo ebiramu ebya buli ngeri. Era twassa amazzi okuva mu bire, netumeza mu yo ebimera amakula ebya buli ng eri.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَآلَقَى فِي الْأَرْضِ رَوَايِي أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَآنَزْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاتَّبَعْنَاهَا مِن كُلِّ رُوحٍ كَرِيمٍ ⑪

12. Okwo nno kwe kutonda okwa Allah. Kati mmwe mundage abo abali ebbali we, *bo biki bye baatonda?* Ddala aboononyi bali mu bubuze bwa Iwaatu.

Ruku 2

13. Era ddala twawa Luqmāni amagezi nti weebazenga Allah. Era oyo eyeebaza, mazima yeebaza Iwa *kugasa* mwoyo gwe. N'oyo ateebaza, kale *amanye nti* ddala ye Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

14. Era *jjukira* nga Luqmāni bwe yagamba mutabani we nga amubuulirira, *nti*: Mwana wange, tewenkanyanga Allah n'ebirala. Mazima okwenkanya Allah n'ebirala kibi kisuffu.

15. Era twakuutira omuntu ku bazadde be — *kuba* nnyina aba olubuto lwe mu bunafu ate ku bunafu, era n'okumuggya ku mabeere kutwaala emyaka ebiri — *netugamba* nti: Weebazenga Nze era *weebazenga* n'abazadde bo. Era gyendi y'eri obuddo.

16. Naye *abazaddde* bwe bakufuubaana-ngako nti onnenkanye n'ebyo by'otolina ky'obimanyiiko, olwo tobagonderanga; naye okolagananga nabo mu by'ensi mu butuufu; naye *mu by'omwoyo* gobereranga ekkubo ly'oyo eyeetoowaza gyendi. N'oluvanyuma gyendi y'eri obuddo bwammwe, kale ndibategeza ebyo bye mwakolanga.

17. Owange mwana wange, ddala ne bwe wabaawo ekizitowa ng'empeke ya kalidaali nga eri mu lwaazi oba ng'eri mu ggulu oba mu nsi, era Allah aligiggyayo. Mazima Allah Amanyi ebyekusifu, Ategeera byonna.

18. Owange mwana wange, jjumbiranga nnyo essaala, era okubirizenga ebirungi, era oziyizenga ebitasaana, era gumii-kirizanga kw'ekyo ekibanga kikutuseeko. Mazima ekyo kiri mu nsonga *ezeetaaga* obumalirivu.

19. Era tewenyinyimbwanga bantu era totambulanga mu nsi nga weejabaata; ddala Allah tayagala buli wa malala, eyenyumiriza.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ قَارُونَ مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ
لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٤﴾

وَرَأَى قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُحْطِئُ
يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِطْلَهُ فِي
عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

وَأَنْ جَاهِدْ عَلَى أَنْ تَشْرِكَ بِي مَا
كَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعَمُهُمَا وَ
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتِيَهُ
سَبِيلٌ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

يَبْنِي لَاتُهَا لَنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٨﴾

يَبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَآمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنه عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ
لَنْ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٩﴾

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٠﴾

20. Naye banga wa kigero mu kutambula kwo, era kakkanyanga eddoozi lyo; mazima ekikyayibwa ennyo mu maloboozi gonna, ly'eddoozi ly'endogoyi.

Ruku 3

21. Abaffe, temulaba nga Allah bwe yabateerawo ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi okubaweereza, era n'atuukiriza ku mmwe ebyengera bye ebirabika n'ebitalabika? Naye mu bantu mulimu abawakana ku bifa ku Allah awatali kumanya kwonna oba obulung'amu wadde Ekitabo ekitangaza.

22. Era bwe bagambibwa nti: Mugoberere ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Nedda, ffe tugoberera ebyo bye twasangako bakitaffe. Abaffe, Sitaani ne bw'aba nga abakoowoolera eri ekibonerezo ky'omuliro ogubumbujja, era nga bagenda?

23. Naye oyo eyeeweera ddala yenna eri Allah era nga mukozi wa birungi, mazima aba amaze okwekwata ku kyekwatwako ekinyweevu. Era eri Allah y'eri enkomerero y'ensonga zonna.

24. Naye oyo atakkiriza, kale obutakkiriza bwe buleme kukunakuwaza. Gye tuli y'eri obuddo bwabwe, kale tulibategeeza ebyo bye baakola. Mazima Allah y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

25. Tujja kubeeyagazaamu katonon'oluva nnyuma tubagobere eri ekibonerezo ekikakali.

26. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah. Naye abasinga obungi mu bo temanyi.

27. Ebiri mu ggulu ne mu nsi byonna bya Allah. Mazima Allah y'Eyeemala, y'Atenderezebwa.

28. Era singa emiti gyonna egiri mu nsi giba nga z'ekkalaamu, n'ennyanya nga ye bwino, ate oluvannyuma lwa yo n'eyongerwako n'ennyanya endala musanvu, era ebigambo bya Allah tebyandiweddeyo. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢١﴾

وَلَا إِذْ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ الشَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۚ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْمِرُنَّكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نُصَبِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بَلِّغُوا مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ أَنَّ مَّا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمْدُءُ مِنْ بَحْرِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Okutondebwa kwammwe n'okuzuukiz-
ibwa kwammwe si kintu, wabula biring'anga
okutonda n'okuzuukiza omuntu omu.
Mazima Allah y'Awulira byonna, y'Alaba
byonna.

30. Abaffe, tolaba nga Allah bw'ayingiza
ekiro mu misana era n'ayingiza emisana mu
kiro, era y'eyassa enjuba n'omwezi ku
kuweereza, nga buli kimu kiddukira ku kiseera
ekigere, era byonna bye mukola, ddala Allah
abitegeera?

31. Ekyo lwa kubanga Allah ye w'Amazima,
ng'ate ebyo bye balaajanira ebbali we bya
bulimba, n'olwokuba nti ddala Allah ye
Mugulumivu ennyo, Omukulu ennyo.

Ruku 4

32. Abaffe, tolaba nga ebyombo bwe
biseceyeya ku nnyanja olw'ekisa kya Allah
alyooke abalage ku bubonero bwe? Mazima
mw'ebyo mulimu okulabula eri buli
mugumiikiriza, cyeebaza.

33. Era awo amayengo bwe gababuutikira
negaba ng'ebibikka, olwo balaajanira Allah
nga bamalirivu gy'ali mu buwulize. Naye
bw'abawonya n'abatuusa ku lukalu, kale
abamu mu bo be basigala ku kkubo ettuufu.
Era tewali agaana Aya zaffe mu bugende-
revu, okuggyako buli ateesigibwa,
ateebaza.

34. Abange mmwe abantu, mutye Mukama
wammwe era mutye olunaku omuzadde
lw'ataligasa mwana we, wadde omwana
okugasa muzadde we mu kyonna. Mazima
okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Kale
obulamu bw'ensi tebubawubisanga, n'oyo
abuzaabuza tababuzaabuzanga ku bifa ku
Allah.

35. Mazima Allah gy'ali y'eri okumanya
kw'Essaawa. Era y'atonnyesa enkuba, era
y'amanya ebiri mu nnabaana. Naye omuntu
tamanyi ki ky'anaafuna enkya era omuntu
tamanyi nsi ki gy'alifiiramu. Mazima Allah
y'Amanyi byonna, y'Ategeera byonna.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَعْثُبُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ النَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي النَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَ
الْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَأَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٤١﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَا يَتْلُو لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا غَشِيَهم مَوْبَجٌ كَالظُّلُمِ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّهم
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ خَثَارٍ كَفُورٍ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمَ
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ رَوْلاً وَمَوْلُودٌ
هُوَ جَائِزٌ عَنِ الْوَالِدِ شَيْئاً ۚ إِنَّ وَعْدَ
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْعَرُودُ ﴿٤٤﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٤٥﴾

رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

آيَاتُهَا ٣١

AL-SAJDAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lam Mīm*.

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino— tewali kubuusabuusa mu kyo — kwaviira ddala eri Mukama w'ebitonde byonna.

4. Kazzi bagamba nti ye y'eyakiyiya? Nedda, kyo ge mazima agaava eri Mukama wo, olyooke olabule abantu abatatuukibwangako Mulabuzi yenna olubereberye lwo, balyooke balung'ame.

5. Allah y'Oyo eyatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Temulinaayo muyambi yenna ebbali we wadde omuwolereza. Abaffe, temufumiitiriza?

6. Y'ategeka ekiragiro okuva mu ggulu okujja ku nsi, n'oluvannyuma kiririnnya gy'ali mu lunaku ekigero kya lwo *ekyenkana* n'emyaka lukumi mw'egyo gye mubala.

7. Oyo nno ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

8. Y'oyo eyayooyoota buli kimu kye yatonda. Era yatandika okutonda kw'omuntu mu budongo.

9. Oluvannyuma yakola ezzadde lye mu mazzi amakenenule, aganyoomebwa.

10. N'oluvannyuma yamutereeza n'amufuwamu omwoyo gwe era n'abakolera amatu, n'amaaso, n'emitima.* Naye mwebaza kitono.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْقَم ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مَنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

يُذَكِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مَقْدَرُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

32:2. Nze Allah, Amanyi ennyo.

32:10. Mu Kur'āni Entukuvu, ekigambo 'Fuaad' (فُوَاد) tekitegeeza mutima kyokka, wabula kitegeeza obutegeevu oba ensibuko ya bwo. Soma : 14:38, 28: 11, 53:12.

11. Era bagamba nti: Abaffe, bwe tulimala okubulira mu ttaka, abaffe, era *tulizuukizi-bwa* mu ntinda empya? Nedda, bo okusisinkana ne Mukama waabwe tebakukkiriza.

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١١﴾

12. Gamba nti: Malayika w'okufa oyo eyabasigirwa ajja kubafiisa, n'oluvannyuma eri Mukama wammwe gye mulizzibwa.

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي فِي وَجْهِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

Ruku 2

13. Era singa olaba awo nga aboononyi bakotese emitwe gyaabwe mu maaso ga Mukama waabwe nga *bagamba nti*: Mukama waffe, tulabye era tuwulidde, naye tuzziyeo tukole ebikolwa ebirungi; mazima *kati* tukakasizza.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Era singa twayagala *kukaka*, mazima buli muntu twalimuwadde obulung'amu bwe, naye ekigambo kyamala okukakata okuva gyendi *nti*: Mazima ng'enda kujjuza Jahannamu okuva mu Majinni n'abantu bonna *abalijeema*.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

15. *Tulibagamba nti*: Kale muloze ku *kibonerezo* olw'okwerabira kwammwe ensisinkano y'olunaku lwammwe luno. Naffe *bwe tutyo* tubeerabidde. Era muloze ku *kibonerezo* eky'obugenderevu olw'ebyo bye mwakolanga.

فَذُوقُوا يَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ يَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Mazima ddala abakkiriza be bo abeyala wansi nebavuunama awo nga Aya zaffe zibajjukizibwa era nebatendereza n'amatendo ga Mukama waabwe era bo tebeekuza.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

17. Embiriizi zaabwe zaawukana n'obuliri *bwaabwe*; nga balaajanira Mukama waabwe mu kutya n'essubi era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa.

تَتَجَاوَزُ فِي جُثُوبِهِمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Kale tewali muntu yenna amanyiebyo ebyabakisibwa mw'ebyo ebisanyusa amaaso, nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Abaffe, oyo aba omukkiriza afaanana n'oyo aba omujeemu? Tebenkanankana.

أَمَّن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

20. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, kale balifuna ensuku

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

ez'amaka ag'olubeerera, nga kwe kusembeze-bwa olw'ebyo bye baakolanga.

21. Naye abo abaajeema, kale obutuulo bwabwe muliro. Buli lwe balyagalanga okugufulumamu, baliguzzibwangamu, era baligambibwa *nti*: Muloze ku kibonerezo ky'omuliro ekyo kye mwalimbisanga.

22. Era ddala tugenda kubaloza *ne* ku kibonerezo ekitono olubereberye lw'ekibonerezo makeke, balyooke beddemu.

23. Era ani mwonoonyi asinga kw'oyo ajjukizibwa Aya za Mukama we n'oluvannyuma n'azikuba amabega? Mazima ddala aboononyi tugenda kubabonereza.

Ruku 3

24. Era ddala Ffe twawa Mūsa Ekitabo — kale tobaamu okubuusabuusa ku kusisinkana naye (Allah)— era twakifuula bulung'amu eri abaana ba Isirairi.

25. Era twassa mu bo abakulembeze nga balung'amyā olw'okulagira kwaffe, olw'okubanga baali bagumiikiriza era baalinga bakakasa Aya zaffe.

26. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baali batakkiriziganyaamu.

27. Abaffe, tekibalung'amyā okulaba *nti* emirembe mingi gye twazikiriza olubereberye lwaabwe, nga *n'agaali* amaka gaabwe *bo* mwe batambulira? Ddala mw'ekyo mulimu okulabula. Abaffe, era tebaawulire?

28. Abaffe, tebalaba nga bwe tusindika amazzi *netugatwala* eri ensi eba ekaze netugamezesesa ebimera ebiriibwako ebisolo byabwe nabo bennyini? Abaffe, tebalaba?

29. Era bagamba *nti*: Ye obuwanguzi obwo bwa ddi, obanga mwogera mazima?

فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ رَزَقُوا فِيهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَأَهْلَ النَّارِ الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُؤُوتُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

وَلَنْ يُغْنِيَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ أَلَا ذُنُوبُهُمْ وَالْعَذَابُ أَكْبَرَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٤﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اثْنَةَ يَهُدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِينَهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Gamba nti: Ku lunaku lw'obuwanguzi, abo abeerema, okukkiriza kwabwe tekulibagasa era tebaliweebwa kaagaanya.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَالْإِيمَانُ لَهُمْ وَلَاهُمْ يُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Kale ggwe baleke olinde, ddala nabo balinda.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ رَبَّهُمْ
﴿٣١﴾ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣١﴾

AL-AHZĀB

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi, weekuumise Allah era togondera batakkiriza ne bannanfuusi. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

3. Naye gwe goberera ebyo ebikubikkulirwa okuva eri Mukama wo. Mazima bye mukola, Allah abitegeera bulungi.

4. Era weesige Allah *yekka*, era Allah amalira ddala nga omulabirizi.

5. Allah takoleranga muntu mitima ebiri mu kifuba kye, era tafuulanga bakyala bammwe abo be muzira nga mubayita bannyammwe, okuba bannyammwe aba ddala. Era tafuulanga bakuzire bammwe okuba abaana bammwe bwooya. Ebyo bigambo bugambo bya mimwa gyammwe, naye Allah g'ayogera ge mazima, era Ye y'alung'anya mu kkubo ettuufu.

6. Abakuzire mubayitenga mannya ga bakitaabwe, obwo bwe bwenkanya obusinga mu maaso ga Allah. Naye bwe mubanga temumanyi bakitaabwe, olwo baba baganda bammwe mu ddiini era mikwano gyammwe. Naye temubaako kinenyo kw'ebyo bye musobya nga *temugenderedde*, okuggyako ebyo emitima gyammwe *bye gikola* mu bugenderevu. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

7. Nabbi y'akulembezebwa eri abakkiriza okusinga ne ku bo bennyini, ne bakyala be baba bannyaabwe. Naye ab'olulyo be bakulembezebwanga mu nsonga ezikwata ku bokka na bokka nga *bwe kiri* mu Kitabo kya Allah, okusinga ne ku bakkiriza n'Abasenguse, okuggyako nga mukoze kisa busa eri mikwano gyammwe. Era ekyo kyawandiikibwa mu Kitabo kino.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي
جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ
فَاخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِدِيُّكُمْ ۚ وَ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِنَّكَ أَنْ
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Era *jjukira* nga bwe twajja ku Babaka endagaano yaabwe, ne ku ggwe, ne ku Nuhu, ne Ibrahimu, ne Musa, ne 'Isa mutabani wa Maryamu, era twabaggyako endagaano ennyweevu.

9. Allah alyooke abuuze ab'amazima ku mazima gaabwe. Era yategekera abeerema ekibonerezo ekirumya.

Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, mujjukire ekisa kya Allah ku mmwe awo bwe mwajirwa amagye. Kale twabasindikira embuyaga n'amagye ge mutaalaba. Era bye mukola Allah abiraba.

11. Awo bwe baabajjira okuva eky'engulu wammwe n'okuva eky'emmanga wammwe, n'awo amaaso we gaatabukira n'emitema ne *gibeewanika* negituuka mu mimiro era nemulowooza ku Allah mu ndowooza *ezitali zimu*.

12. Mu kiseera ekyo abakkiriza baagezesebwa, era nebakankanyizibwa olukankana kasiggu.

13. Era *jjukira* nga bannanfuusi n'abo abalina obulwade mu mitima gyaabwe bwe baagamba nti: Allah ne Mutume we tebaatusubiza wabula kubuzaabuza.

14. Era awo ekibiina ekimu mu bo bwe kyagamba nti: Abange mmwe ab'e Yathrib, temulina buyimiriro ku *mulabe*, n'olwekyo muddeyo buzzi. Olwo ekibiina mu bo kyasaba Mutume okuweebwa olukusa, nga bagamba nti: Mazima enju zaffe njereere, so nga tezaali njereere, wabula nga kye baagala kwe kudduka.

15. Era singa baayingirirwa *abalabe mu kibuga kyabwe* okuva buli ludda lwa kyo n'oluvannyuma nebasabibwa *okwetaba mu mivuyo*, ddala baalikikoze era n'amaka tebaaligabaddemu okuggyako akatono ennyo.

16. Songa ddala baali beeyamye eri Allah olubereberye nti tebalikyuusa migongo kudduka era obweyamo *bwabwe* eri Allah

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَّ مِيثَاقَهُمْ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰدَمَ
عِيْسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا
غَٰلِيظًا ۝۸

لِّيَسْأَلَ الصَّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ
وَاعَدَ لِّلْكَٰفِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝۹

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَاَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۝۱۰

اِذْ جَآءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَضْتَوْنَ بِاَللّٰهِ
الْظُّنُوْنَ ۝۱۱

هٰذَا لِكِ اِبْتِلَآءِ الْمُؤْمِنُوْنَ وَ لِّزَلْزَلُوْٓا
لِّزَلٰلَا شَدِيْدَةٍ ۝۱۲

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ
رَسُوْلُهٗٓ اِلَّا غُرُوْرًا ۝۱۳

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ
يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَاَرْجِعُوْا ۚ وَ
يَسْتَاْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ
لَآ اَنْ يُّبَيِّتَنَا عَوْرَةً ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ
اِنْ يُرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرَارًا ۝۱۴

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارٍ هَآئِمَةٌ
سَّعَلُوْا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَآ وَمَا تَلَبَّثُوْا
بِهَآ اِلَّا يَسِيْرًا ۝۱۵

وَلَقَدْ كَانُوْا عٰهَدُوْا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا
يُوْلُوْنَ الْاَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ

bwa kubuuzibwa.

مَسْئُولًا ١٧

17. Gamba nti: Okudduka tekujja kubagasa. Ne bwe munadduka okufa oba okuttibwa, era temujja kuganyulwa okuggyako akatono ennyo.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ
مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا
تُمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٧

18. Gamba nti: Ani ayinza okubawonya Allah bw'aba nga abaagalizza akabi oba nga abaagalizza okusaasira? Era tebayinza kuzuulayo mukuumi wadde omuyambi omulala ebbali wa Allah.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَ
لَا نَصِيرًا ١٨

19. Mazima Allah amanyi bulungi abo mu mmwe abalemesa *abantu okulwana* n'abo abagamba baganda baabwe nti: Mujje eno gye tuli *temulwana*; era tebagenda eri kulwana okuggyako akatono.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَ
الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْهُمْ أَلِيْنَا وَ
لَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ١٩

20. Babakwatirwa obuggya. Naye entiisa bw'etuuka, obalaba nga batunula gy'oli nga amaaso gaabwe gawulunguta nga ag'oyo azirika olw'okufa. Ate entiisa bw'eggwawo, nebabakyokkya n'ennimi zaabwe enjogi nga balulunkanira ebirungi *bye muwambye*. Abo tebakkirizanga. Ne Allah kye yava afaafaaganya ebikolwa byabwe. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ
كَالَّذِي يُخْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالنِّسَةِ
حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَٰئِكَ لَمْ
يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۚ وَكَانَ
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٢٠

21. Bakyalowooza nti amagye amagatte tegannagumbulukuka. Era singa amagye amagatte gaali ga kujja *nate*, baalyego-mbye nti singa baali mu Bawarabu b'omu ddungu, *babe* nga babuuzabubuuza ebifa ku mmwe. Era ne bwe baalibadde awamu nammwe, tebaalirwanye okuggyako akatono.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۚ وَإِنْ
يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ
بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ
أَنْبَاءِكُمْ ۚ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا
قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ٢١

Ruku 3

22. Mazima mulina eky'okulabirako amakula mu Mubaka wa Allah eri oyo atya Allah n'olunaku lw'enkomerero era n'ajjukira nnyo Allah.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ
الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ٢٢

23. Era abakkiriza bwe baalaba amagye amagatte, baagamba nti: Kino kye twaasuubizibwa Allah ne Mutume we, era Allah ne Mutume we baayogera mazima. Era tekyabongera okuggyako okukkiriza

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ ۖ قَالُوا
هَٰذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا

n'okweweerayo ddala.

وَتَسْلِيمًا ٣٦

24. Mu bakkiriza mulimu abantu abaatuu-kiriza ebyo bye baasuubizako Allah. Ne mu bo mulimu abo abaatuukiriza obweyamo bwabwe, ne mu bo mulimu abalindiridde okutuukiriza obweyamo bwabwe era tebakyuusangako wadde akatono.

25. Ekyo kiri bwe kityo, Allah alyooke اساسule ab'amazima olw'amazima gaabwe era abonereze bannanfuusi bw'aba ayagadde, oba abaddiremu. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

26. Era Allah yazzaayo abatakkiriza n'essungu lyabwe nga tebafunyeyo kalungi konna. Era Allah yamalira abakkiriza n'abayamba mu kulwana. Era Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

27. Era y'eyaleeta abo abaayamba bali abaava mu bantu b'Ekitabo ne bava mu bigo byaabwe, era n'assa ensisi mu mitima gyabwe. Abamu ne mubatta, n'abalala ne mubawamba.

28. Era mmwe n'abasikiza ensi yaabwe n'amaka gaabwe, n'ebyobugagga bwabwe, n'ensi gye mwaali mutalinnyangako kigere. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

Ruku 4

29. Owange ggwe Nabbi, gamba bakyaa la bonti: Bwe muba nga mwagala bulamu bwa nsi n'amajolobera gaayo, kale mujje mbasibirire era mbasiibule okusiibula okulungi.

30. Naye bwe muba nga Allah ne Mutume we be mwagala n'amaka g'enkomerero, kale ddala Allah yategekera abakyaala abakozi b'ebirungi mu mmwe empeera ensuffu.

31. Abange mmwe bakyaaala ba Nabbi, oyo yenna mu mmwe aba akoze ebyambyoone mu lwaatu, alyongerwa ekibonerezo enfunda bbiri. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ٣٦

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٣٦ وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ٣٦

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَّاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ٣٧

وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ٣٨

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنْتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمْتِعَكُنَّ وَاسْرِّحَكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٣٩

وَإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ٤٠

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٤١

Juzu 22

32. Era oyo yenna mu mmwe agondera Allah ne Mutume we era n'akola ebikolwa ebirungi, tulimuwa empeera ye emirundi ebiri era twamutegekera okugabirwa okw'ekitiibwa.

33. Abange mmwe bakyala ba Nabbi, mmwe temuli nga omulala yenna mu bakazi bwe muba nga mutya Allah. N'olwekyo temwekkejebezanga nga mwogera, si kulwa ng'oyo alina obulwadde mu mutima gwe asikirizibwa; kale mwogerenga enjogera esaanidde.

34. Era mukkalirenga mu mayumba gammwe era temweyolesanga *eri abantu* mu nneeyolesa y'omu biseera by'obutamanya obw'edda era mujjumbirenga essaala era mutoole zaka era mugonderenga Allah ne Mutume we. Mazima Allah ky'ayagala kwe kubaggyako ebyesittaza, mmwe abantu b'omu nju, era abatukuze olutukuza.

35. Era mujjukirenga nnyo ebyo ebisomebwa mu nnyumba zammwe mu Aya za Allah n'ebyamagezi. Mazima Allah y'Amanyi eby'ekusifu, Amanyi buli kimu.

Ruku 5

36. Mazima abasajja abeewaayo *eri Allah* n'abakazi abeewaayo *eri Allah*, n'abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi, n'abasajja abawulize n'abakazi abawulize, n'abasajja ab'amazima n'abakazi ab'amazima, n'abasajja abagumiikiriza n'abakazi abagumiikiriza, n'abasajja abeetoowaza n'abakazi abeetoowaza, n'abasajja abatoola saddaaka n'abakazi abatoola saddaaka, n'abasajja abasiiba n'abakazi abasiiba, n'abasajja abakuuma obweereere bwabwe n'abakazi abeekuuma, n'abasajja abatendereza Allah ennyo n'abakazi abatendereza, *abo bonna* Allah yabategekera okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

37. Era tekisaanira mukkiriza omusajja wadde omukkiriza omukazi awo nga Allah ne Mutume we bamaze okuwa ensala ku nsonga yonna, nabo okuba n'okweroboza mu nsonga yaabwe *esaliddwawo*. Era oyo ajeemera Allah ne Mutume we, kale oyo aba abuze okubula okw'olwaatu.

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا تُوْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

يُنْسَاءُ النَّبِيِّ لَشَتْنٍ كَاحِدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيْطَمَعُ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مَا يَمِثُلِي فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنِثَتِينَ وَالْقَنِثَتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَىٰ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

38. Era *jjukira nga* bwe wagamba oyo Allah gwe yakolera ekisa era naawe n'omukolera ekisa *nti*: Nyweza *obufumbo ne* mukyala wo, era tya Allah. Era n'okisa mu mwoyo gwo *ekyo kye wamanya ku mbeera y'obufumbo bwabwe* Allah kye yali agenda okwoleka, n'otya *okukibuulira* abantu, so nga Allah yekka gw'oteekwa okutya. Kale oluvannyuma Zaidi bwe yakomya okwagala gy'ali *n'amuwa Talaka*, Ffe kwe kumukufumbiza, walyooke waleme kubaawo buzibu ku bakkiriza *okuwasa abaali* baka bakuzire baabwe, bwe baba nga *bo* bamaze okukomya okwagala gye bali. Era ekiragiro kya Allah kyali kiteekwa buteekwa okutuukirizibwa.

39. *N'olwekyo* Nabbi tayinza kubaako kinenyo kyonna kw'ebyo Allah by'aba akakasizza ku ye. Eyo y'enkola ya Allah *eyaliwo* ne mw'abo abaggwaawo olube-reberye, era ekiragiro kya Allah liba tteeka eriba liteekwa okutuukirizibwa.

40. Era y'enkola ya Allah eri abo abatuusa obubaka bwa Allah, era ne batya Ye, ne batatya yenna okuggyako Allah. Era Allah amalira ddala nga omubalirizi.

41. Muhammad tabanga kitaawe wa yenna mu basajja bammwe, wabula Mubaka wa Allah era y'Empeta y'Abatume; era Allah y'amannyi obulungi buli kimu.

Ruku 6

42. Abange mmwe abakkiriza, mujjukirenga Allah okujjukira okungi;

43. Era mumutenderezenga enkya n'eggulo.

44. Ye y'Oyo abawa emikisa, ne ba malayika be, alyooke abajje mu kizikiza mudde eri obutangaavu, era wa kisa nnyo eri abakkiriza.

45. Ekiramuso kyabwe ku lunaku lwe balisisinkana naye kiriba: Mirembe. Era yabategekera empeera ey'ekitiibwa.

46. Owange ggwe Nabbi, mazima twakutu-ma obe mujulizi era obe muwi wa mawulire ag'essanyu era obe mulabuzi,

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِرَبِّي لَا يُحِثُّ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٣٨

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ٣٩

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَحْشُونَ ظُهُورَهُمْ لِلَّهِ لَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ٤٠

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رَأَوْا اللَّهَ وَحَاطَمَ النَّبِيُّ هُوَ كَانَ اللَّهُ يَكُلُّ شَيْءًا عَالِمًا ٤١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا لِلَّهِ ذِكْرًا كَثِيرًا ٤٢

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِئْتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَاعْتَدَلَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٦

47. Era obe akoowoolera *abantu* eri Allah olw'okulagira kwe era obe ttaala emulisa.

48. Era wa abakkiriza amawulire ag'essanyu nti balifuna okuva eri Allah emikisa emisuffu.

49. Era togonderanga batakkiriza ne banna-nfuusi era tofa ku kujooga kwabwe, wabula weesige Allah. Era Allah nga omulabirizi amalira ddala.

50. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugattibwanga n'abakazi abakkiriza n'oluvannyuma nemubatalaka *olw'ensonga*, nga temunnaba kubatuukako, kale olwo tekibeeataza kubalirira *'Idda* gye mwalibaliridde *ku bo*. Naye mubawe ebikozesebwa era mubasiibule okusiibula okulungi.

51. Owange ggwe Nabbi, ddala twakukkiriza bakyala bo abo be wawa amahare gaabwe, n'abaawambibwa omukono gwo ogwa ddyo mw'abo Allah be yakuwa ng'amagoba g'olutalo, ne bawala ba kitaawo omuto, ne bawala ba bassenga bo, ne bawala ba bakojja bo, ne bawala ba bamaama bo abato abo abaasenguka naawe, n'omukazi omukkiriza bw'aba nga yeewaddeyo yekka eri Nabbi *amuwase* nga ne Nabbi asiimye okumuwasa. *Kino* kikwata ku ggwe wekka, abakkiriza tebaliiko. Twamala okumanyisa ebyo bye twabalagira ebikwata ku bakyala baabwe ne kw'abo abaawambibwa emikono gyabwe egya ddyo, walyooke waleme kubaawo buzibu bwonna ku ggwe *mu kukola emirimu* gyo. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

52. Oyinza okuleka *okuwasa oyo* gw'oba oyagadde mu bo, oba *oyinza* okusembeza gy'oli *n'owasa oyo* gw'oba oyagadde. Naye bw'oba nga oyagadde *okuwasa* yenna mw'abo be waleka, kale tewaba kinenyo ku ggwe. Ekyo ky'ekisinga okuba okumpi gye *bali*, olwo amaaso gaabwe galyooke gakkakkane era baleme kunakuwala era olwo bonna balyooke basanyukire n'ebyo by'obawa. Era Allah amanyi ebiri mu mitima gyammwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِأَذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا ④٧

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَثِيرًا ④٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا أَذْهُم وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللهِ وَكِيلًا ④٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ⑤٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمِّكَ وَ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ بَنَاتِ خَالَكَ وَ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَ أَمْرًا ذَا مَوْلًى إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۚ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑤١

تَرْجِي مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَ تَسْوَئِي إِلَيْكَ مَن تَشَاءُ ۚ وَ مَن ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَخْرُجَنَّ وَ يَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ⑤٢

53. Tokkirizibwa *kuwasa* bakazi balala ebbali wa *bano* wadde okubakyuusaamu abakazi *abalala*, obulungi bwabwe ne bwe bukusanyusa butya, okuggyako oyo awambiddwa omukono gwo ogwa ddyo. Era Allah ye Mulabirizi wa buli kimu.

Ruku 7

54. Abange mmwe abakkiriza, temuyingiranga mu nju za Nabbi *okulyayo* okuggyako nga muyitiddwa ku kijjulo, naye era nga temudda *awo* kukuimirira kiseera kya kyo. Naye bwe muyitibwanga, olwo muyingirenga; ate bwe mumalanga okulya, olwo musaasaanenga *mangu ago*; so si *kudda awo* kunyumirwa mbooji. Mazima ekyo kikalubiriza Nabbi kyokka ye abakwatirwa ensoyi, naye Allah takwatibwa nsonyi ku mazima. Ate bwe mubanga musaba bakyala be ekintu kyonna, kale mubasabenga nga muli mabega wa lutimbe. Ekyo ky'ekisinga obulongoofu eri emyoyo gyammwe n'emyoyo gyabwe. Era temusaanidde kukalubiriza Mubaka wa Allah, wadde okuwasa bakyala be oluvannyuma lwe ddi na ddi. Mazima ekyo eri Allah *kibi* kisukkirivu.

55. Bwe mwoleka ekintu oba bwe mukikisa, mazima Allah amanyi bulungi buli kimu.

56. Tewali kisobyo ku bo (abakyala) *oku-laba* ku bakitaabwe, oba batabani baabwe, oba bannyinaabwe, oba batabani ba baganda baabwe, oba bakazi bannaabwe, wadde abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo. Era (abakyala) mutye nnyo Allah. Mazima Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

57. Mazima Allah ne ba malayika be baagaliza Nabbi emikisa. Abange mmwe abakkiriza, *nammwe* mumusabire emikisa era mulamuse n'okulamusa okw'emirembe.

58. Mazima abo abanyiiza Allah ne Mutume we, Allah yabakolimira mu nsi ne ku nkomererero era yabategekera ekibonerezo ekiswaaza.

لَا يَجِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ
تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا
بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى
طَعَامٍ غَيْرِ نَبِذِينَ إِنَّهُ وَلَئِنْ رَأَوْا
دُعَيْتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ
فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ
إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي
مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا
سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ
وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ
وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا
رُسُلَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ
مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٧﴾

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوا فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٨﴾
لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ
أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا
نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٩﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿٦١﴾

59. Era n'abo abalumya abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi nga *babakonjera ebyo* bye batakoze, mazima baba beetisse okuwaayiriza n'ekibi eky'olwaatu.

Ruku 8

60. Owange ggwe Nabbi, gamba bakyala bo, ne bawala bo, n'abakyala b'abakkiriza bassenga eby'ebikkirirwa byaabwe ku *byeenyi byabwe nga bamaze okwambala*. Ekyo ky'ekisinga gye *bali* balyooke bamanyike, baleme kutawaanyizibwa. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

61. Singa bannanfuusi n'abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'ababungeesa eng'ambo mu kibuga tebeekomeko, mazima tujja kukulagira obakoleko; n'oluvannyuma tebajja kuba baliraanwa bo mu kyo, okuggyako akatono.

62. Era bakolimirwe. Buli wonna we balisangibwa, bakwatibwe battibwe olutta.

63. Eyo y'enkola ya Allah eyaliwo ne mw'abo abaggwaawo olubereberye, era tojja kusanga kukuuyuka kwonna mu nkola ya Allah.

64. Abantu bakubuuza ebifa ku Ssaawa *eyalagaanyizibwa*. Gamba nti: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Allah *yekka*. Ye ggwe ki ekinakumanyisa obanga Essaawa eri na kumpi?

65. Mazima Allah yakolimira abeerema era n'abategekera omuliro ogubumbujja,

66. Omwo mwe balibeera ddi na ddi. Tebalizuulayo mukuumi *mulala* wadde omuyambi.

67. Olunaku obwenyi bwabwe lwe bulikyusibwakyusibwa mu muliro, baligamba nti: Woowe! Singa kale twagondera Allah netugondera n'Omubaka!

68. Era baligamba nti: Mukama waffe, mazima ffe twagonderanga bakama baffe n'abakulu baffe, kale nebatubuza ku kkubo *eggolokofu*.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيشِهِنَّ ذَلِكَ آذَنِي أَنْ يُعْرِفَنَّ فَلَا يُؤْذِينَ ؕ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٠﴾

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

سَلْعُونِيْنَ اِنْ اَيْنَمَا نُوْفُوْا اُخْذُوْا وَا قْتُلُوْا تَقْتُلُوْا قَلِيْلًا ﴿٦٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَٰكِنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ؕ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ؕ وَمَا يُذَرِّكَ كَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ وَآعَدَ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ؕ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٦﴾

يَوْمَ ثَقُلَتْ الْوُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْمَتَنَا أَطْعَمَنَا اللَّهُ وَ

أَطْعَمَنَا الرَّسُولَ ﴿٦٧﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطْعَمْنَا سَادَتَنَا وَ

كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿٦٨﴾

69. Mukama waffe, bawe ekibonerezo kya mirundi ebiri, era obakolimire olukolima olunene.

Ruku 9

70. Abange mmwe abakkiriza, temuba ng'abo abaawaayiriza Mūsa, naye Allah n'amwejjeereza kw'ebyo bye baayogera. Era yali wa kitiibwa nnyo mu maaso ga Allah.

71. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era mwogerenga ekigambo ekyesimbu.

72. Allah ajja kubalongooseza ebikolwa byammwe era abasonyiwe ebyonoono byammwe. Era oyo agondera Allah ne Mutume we, kale aba amaze okuwangula oluwangula olusuffu.

73. Mazima twawa Ekisigirwa eri *emigigi* gy'eggulu, n'ensi, n'ensozi, naye nebigaana okukyetikka era nebikitya, naye omuntu n'akyetikka. Mazima ye yeerumya nnyo ate mu butebalirira yeekansa!

74. *Ekyo kyakolebwa*, Allah alyooke abonereze abannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi, n'abasajja abenkanya Allah n'ebirala n'abakazi abenkanya Allah n'ebirala, era Allah alyooke addiremu abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi. Era Allah ye Musonyiye ennyo, Ow'ekisa ekingi.

رَبَّنَا آتِهِمْ ضَعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
ع وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَثِيرًا ۝١٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَأَهُ اللَّهُ وَمَا

قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجْهًا ۝٢٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝٢١

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ قَارَىٰ قَوْراً عَظِيماً ۝٢٢

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُوماً جَهُولًا ۝٢٣

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالِ
الْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالِ
الْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ۝٢٤



SABA'

(Yakka lubereberye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah, Oyo naninyini ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi era y'aliba n'amatendo ku Nkomerero; era ye Mugezi ennyo, Ategeera byonna.

3. Y'amanyi ebyo ebiyingira mu nsi n'ebiva mu yo, n'ebyo ebikka okuva mu ggulu n'ebyo ebirinnya mu lyo; era Ye ye w'Ekisa ennyo, Omusonyiyi ennyo.

4. Era abo abatakkiriza bagamba nti: Essaawa *eyalagaanyizibwa* tegenda kututuukako. Gamba nti: Si kyo. Amazima ga Mukama wange, ddala egenda kubatuukako, *ng'ebatuusibwako* Oyo Omumanyi w'ebyenkiso. Teri *kantu* konna kamwekwekako mu ggulu oba mu nsi akenkana ng'akakunkumuka oba akatono ennyo okukasingako wadde akanene *ku ko*, wabula kasangibwa mu Kitabo ekitangaaza.

5. *Aligireeta* alyooke asasule abo abakiriza era nebakola ebikolwa ebirungi. Abo be balifuna okusonyiyibwa n'okugabirwa okw'ekitiibwa.

6. Naye abo abasiitaana ku Aya zaffe *mbu* bazifufuggaze, abo be balifuna ekibonerezo ekirumya *ng'ate* kibi nnyo.

7. Era abo abaaweebwa okumanya balaba nti ddala ebyo ebyakubikkulirwa okuva eri Mukama wo ge mazima era by'ebirung'amya eri ekkubo Iya Luwangula, Atendereze-bwa.

8. Naye abo abatakkiriza bagamba nti: Abaffe, tubalage omuntu anaabategeeza nti nga mumaze okusensebukira ddala, *mbu* ddala nate mulizuukizibwa mu ntonda empya?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۖ عَلِيمُ الْغَيْبِ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِّن رَّبِّكَ ۖ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ حُلًّا مُّمَرِّقًا ۖ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. Apaatiika ku Allah bya bulimba, nandiki agudde ddalu? Naye abo abatakkiriza nkomerero be bali ku kibonerezo n'okubula okw'ewala.

10. Abaffe, tebatunuluko eri ebyo ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe mu ggulu ne mu nsi? Bwe tuba nga twagadde, tubamizisa ensi oba tubasuulako ebibajjo okuva mu ggulu. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri buli muntu omwenenyi.

Ruku 2

11. Era ddala twawa Dāudi emikisa okuva gye tuli *netugamba nti*: Mmwe ensozi n'ennyonyi mutendereze wamu naye, era netumugondeza n'ekyuuma.

12. *Netumugamba nti*: Kola ekkoote empanvu ez'ekyuuma era okole n'empeta ez'ekigero era mukolenga ebikolwa ebirungi. Mazima bye mukola mbiraba.

13. Ne Sulaimāni *twamugondeza* empewo; ng'okufuumuuka kwa yo okw'oku makya kuweza *olugendo olw'*omwezi, n'okufuumuuka kwa yo okw'olweggulo kuweza *olugendo olw'*omwezi. Era twamutiirizisa ensulo z'ekikomo ekisaanuufu. Ne mu Majinni nga mulimu agakolera wansi we olw'okulagira kwa Mukama we. Era *twalagira nti*: Yenna mu bo aliwuguka ku kiragiro kyaffe, tulimuloza ku kibonerezo ky'omuliro ogubumbujja.

14. Nga bamukolera buli ky'ayagala: ebifo eby'okusinzizaamu, n'ebifaananyi ebibu-mbe, n'ebbenseneni ennene eziring'anga ebidiba, n'agatamu agaanywerezebwa mu bifo bya go. *Netugamba nti*: Abange mmwe ab'omu nju ya Dāudi, mukole nga bwe mwebaza. Naye batono nnyo mu baweereza bange abeebaza.

15. Awo *Sulaimāni* bwe twasalawo okumufiisa, tewali kyabamanyisa kufa kwe okuggyako ekiwuka* ky'omu ttaka ekyalya

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ
نَشَأَ تُخَفِّفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّعَلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۚ يَجِبَالٍ
أَوْ يَبْنَ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۚ وَ أَتَا كَهُ
الْحَدِيدِ ③

إِنِ اعْمَلْ سُلَيْمِيتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ وَ
اعْمَلُوا صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ④

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوًّا حَافَا شَهْرًا وَ
رَوَاحُهَا شَهْرًا ۚ وَ أَسَلْنَا كَهُ عَيْنِ
الْقِطْرِ ۚ وَ مِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِأَذْنِ رَبِّهِ ۚ وَ مَن يَزِغُ
مِنْهُمْ عَن أَمْرِنَا نُزِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ
تَمَاثِيلَ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ
رُّسَبٍ ۚ رَّاعِمُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۚ
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

34:15 Ekigambo 'daabbah' (دَابَّةٌ) kitegeeza buli kiramu. N'olwekyo kireme kutwalibwa nti amakulu ge tukiggyeemu nti kitegeeza 'ekiwuka kyoomu ttaka', ge gokka ag'ekigambo ekyo. Wano ayogerwako nga ekiwuka kyoomu ttaka ye mutabani wa Sulaimāni(a.s) eyayitibwanga Reheboam eyamusikira. Eky'omukisa omubi, ye teyayoleka bitone bya butuukirivu n'obufuzi

omuggo ggwe. Kale bwe yagwa, nekimanyika eri Amajinni nti ddala singa baali bamanyi eby'enkiso, tebaalibadde mu kibonerezo ekiswaaza.

16. Mazima Abasabiye baalina akabonero akaali mu maka gaabwe: *waaliwo* ensuku bbiri *olumu* nga luli ku ddyo *n'olulala* ku kkono. *Netugamba nti*: Mulye ku bigabulwa bka Mukama wammwe era mumwebaze. Ettaka eddungi, ne Mukama Omusonyiye ennyo!

17. Naye baakubayo mabega, kale netubaweereza amataba ag'akabi *okuva mu bbibiro eryabotoka*. Netubakuyusiza mu nsuku zaabwe ensuku endala bbiri ezirina ebibala ebikambagga *n'emiti* gya Athli n'egimu ku miti gya Sidiri emitonotono.

18. Ebyo twabibasula lwa buteebaza; naye nga tetusasula *bwe tutyo*, okuggyako abateebaza.

19. Era twateeka wakati waabwe ne wakati w'ebibuga ebyo bye twassaamu omukisa, ebibuga *ebirala* ebirabikira ddala era netugereka ebiwummulo mu byo. *Netugamba nti*: Mutambule mirembe mu byo ekiro n'emisana.

20. Naye baagamba nti: Mukama waffe, wanvuya ebiwummulo ebiri wakati w'eng'endo zaffe, bwe batyo nebeeryazaamaanya bokka; olwo netubafuula ngero era netubasensebula olusensebula. Ddala mw'ekyo mulimu obubonero eri buli mugumiikiriza, omwebazi.

21. Era ddala Ibilisi yakisanga nti endowooza ye yali ntuufu ku bo, kale baamugoberera, okuggyako ekibiina ky'abamu mu bakkiriza *abatuufu*.

22. So teyalina buyinza bwonna ku bo, wabula *twayagala* kumanyisa oyo akkiriza enkomerero okuva kw'abo abagibuu-sabuusamu. Era Mukama wo ye Mulabirizi ku buli kimu.

obulungi ebyali mu kitaawe. Mu bufuzi bwa Reheboam, bakakensa abaakolanga emirimu egitali gimu ku mulembe gwa Sulaimāni(a.s) (wano abayitiddwa 'jinni'), oluvannyuma lw'okulaba obunafu bw'omusika, baamanya nti ddala obwakabaka bwa Sulaimāni(a.s) bwali bugudde, kyebaava bamulwanyisa ne bakutulakutula mu bwakabaka obwo.

مِنْ سَاتِهِ ۖ فَلَمَّا حَزَّ تَبَيَّنَتْ الْجِنَّ
أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا
لِئْتُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝١٥

لَقَدْ كَانَ لِسِيَّ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ
جَنَّتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ
طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ۝١٦

فَاعْرِضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْدَ
الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ
ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ
سِدْرِ قَیْلٍ ۝١٧

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝١٨

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي
بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَ قَدَرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ ۚ سَيَّرُوا فِيهَا لَبَآئِيًّ وَ
آيَاتٍ مَا أَمْنِينَ ۝١٩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَرَقْنَاهُمْ كُلَّ مِرْقٍ ۚ وَانْ فِي ذَلِكَ
لَايَةٍ لِّحِلِّ صَبَارٍ شُكُورٍ ۝٢٠

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝٢١

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَحْلُمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ ۚ مِمَّنْ هُوَ
مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

حَفِیْظٌ ۝٢٢

Ruku 3

23. Gamba nti: Kale mulaajanire abo be mubala nti bakatonda ebbali wa Allah. Tebalina buyinza wadde obwenkana obuzito bw'akakunkumuka akali mu ggulu wadde mu nsi, era byombi tebabirinamu mugabo; era Allah tabanga na muyambi yenna mu bo.

24. Era okuwolereza tekugasa gy'ali, okuggyako eri oyo gw'aba akkirizza, okutuusa awo nga emyoyo gyabwe gigyiddwamu ensisi, aboogezi bagambe nti: Mukama wammwe yagamba ki? Baliddamu nti: Yayogera mazima. Era ye Mugulumivu ennyo, Omukulu ennyo.

25. Gamba nti: Ani abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Gamba nti: Allah. Naye ddala ku ffe oba ku mmwe kuliko ali ku bulung'amu oba ku bubuze obw'olwaatu.

26. Gamba nti: Mmwe temulibuuuzibwa ku bibi bye twakola, naffe tetulibuuuzibwa kw'ebyo bye mukola.

27. Gamba nti: Mukama waffe alitukung'anya wamu, n'oluvannyuma aliramula wakati waffe mu mazima. Era Ye ye Ssabalamu, Omumanyi wa byonna.

28. Gamba nti: Mundage abo be mwamupaatiikako nga mubenkanyankanya naye. Nedda, wabula Ye Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

29. Era tetwakutuma wabula lwa kuba muwi wa mawulire ag'essanyu era omulabuzi eri abantu bonna, naye abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

30. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga mwogera mazima?

31. Gamba nti: Mulina ekisuubizo ky'olunaku lwe mutayinza kwerebisalwisaako kaseera wadde temuyinza kuluyitako.

Ruku 4

32. Era abatakkiriza bagamba nti: Tetujja kukkiriza Kur'ani eno wadde ebyo ebyagikulembere. Naye singa olaba aboononyi awo nga bayimirizibwa mu maaso ga Mukama waabwe nga balumagana bokka na bokka, abo abaatwalibwanga nti banafu baligamba abo

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِیْهِمَا مِنْ شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِیْرٍ ۝۱۳

وَلَا تَتَنَفَّسُ السَّفَاعَةُ عِنْدَهٗ اِلَّا لِمَنْ اٰذَنَ لَهُ ۚ وَحَتّٰی اِذَا فُرِغَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَا ذَا الَّذِیْ رَكَّبَهُمْ ۚ قَالُوْا الْحَقُّ ۚ وَهُوَ الْعَلِیُّ الْکَبِیْرُ ۝۱۴

قُلْ مَن يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ قُلْ اللّٰهُ ۚ وَاِنَّا اَوْ اٰتَاكُمْ لَعَلٰی هٰدِیْ اَوْ فِیْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ۝۱۵

قُلْ لَا تَسْعٰوْنَ عَمَّا اَجْرَمْنَا وَلَا تُنٰسِلُوْا عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ۝۱۶

قُلْ یَجْمَعُ بَیْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ یَفْتَحُ بَیْنَنَا بِالْحَقِّ ۚ وَهُوَ الْفَتّٰحُ الْعَلِیْمُ ۝۱۷

قُلْ اُوْرِیْ الَّذِیْنَ اَلْحَقْتُمْ بِهٖ شُرَكَاءَ کَلٰٓءَ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ۝۱۸

وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِیْرًا وَّاَنْذِیْرًا ۚ وَلَکِنۡ اَکْثَرَ النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ ۝۱۹

وَيَقُولُوْنَ مَتٰی هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ کُنْتُمْ صٰدِقِیْنَ ۝۲۰

قُلْ لَّكُمْ مِیْعَادُ یَوْمٍ لَا تَسْتَاْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَفْرِیْمُوْنَ ۝۲۱

وَقَالَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا لَن تُوْفٰی بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِیْ بَیْنَ یَدَیْهِ ۚ وَلَوْ تَرٰی اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْعُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ یَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰی بَعْضٍ یَّقُوْلُ الَّذِیْنَ

abeekuzanga nti: Singa temwali mmwe, mazima twalibadde bakkiriza.

33. Abo abeekuzanga baligamba abo abaatwalibwanga nti banafu nti: Abaffe, ddala ffe twabaziyiza eri obulung'amu oluvannyuma nga bubatuuseko? *Nedda*, wabula mmwe bennyini mwali boonoonyi.

34. Era abo abaatwalibwanga nti banafu baligamba abo abeekuzanga nti: *Nedda*, *twabuzibwa na* kwekoba *kwammwe* okw'ekiro n'emisana nga mutupikiriza tugaane Allah era tumuteekerewo n'abavuganya naye. Era *baligezaako* okukweka okwejjusa awo nga balabye ekibonerezo. Era tulissa enjegere mu bulago bw'abo abatakkiriza. Era tebalisasulwa okuggyako olw'ebyo bye baakoola.

35. Era tetutumanga mu kibuga Mulabuzi yenna wabula bannaggagga baamu baagamba nti: Ddala bye mutumiddwa nabyo ffe tubigaanyi.

36. Era baagamba nti: Ffe tusinza eby'obuggagga ebingi n'abaana, era tetuli ba kubonerezebwa.

37. Gamba nti: Mazima Mukama wange agaziyiza ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Naye era abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

Ruku 5

38. Era eby'obuggagga bwammwe wadde abaana bammwe si by'ebiribasembeza okumpi naffe mu *madaala*, okuggyako oyo alikkiriza era n'akola ebikolwa eburungi; kale abo be balifuna empeera ey'emirundi ebiri olw'ebyo bye baakolanga era be baliba mu magoloofa nga bali ntende.

39. Naye abo abeefubiriranga okufufugaza Aya zaffe, abo be balireetebwa eri ekibonerezo.

اسْتَضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٣

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضِعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدُكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ٣٤

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٣٥

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٣٦

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ٣٧

قُلْ إِن رَّيِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآتِيَتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءٌ الْوَعْدِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٤٠

40. Gamba nti: Mukama wange agaziya ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'abimukendeereza. Era ekintu kyonna kye mutoola, kale akizzaawo; era Ye y'Asinga abagabi bonna.

قُلْ إِنْ رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ مَا أُنْفِقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٤٠

41. Era *jjukira* olunaku lw'alibakung'aanya bonna n'oluvannyuma aligamba ba malayika nti: Abaffe, bano ddala mmwe be baasinzanga ?

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ رِيبَاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ٤١

42. Baliddamu nti: Obutuukirivu bubwo! Ggwe Mutaasa waffe ku bo. Nedda, baasinzanga Majinni era abasinga obungi mu bo, go ge bakkirizangamu.

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ٤٢

43. *Baligambibwa nti*: Kale nno olwa leero temulina buyinza kugasagana wadde okulumyagana. Era tuligamba abo abaayonoona nti: Mulege ku kibonerezo ky'omuliro ekyo kye mwalimbisanga.

قَالِيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا تُكذِّبُونَ ٤٣

44. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, bagamba nti: Ono si mulala wabula ye muntu ayagala okubaziya kw'ebyo bakitamwe bye baasinzanga. Era bagamba nti: Kino si kirala naye bwe bulimba obujingirire. Era abo abatakkiriza boogera ku mazima nga gabatuuseeko nti: Kino si kirala wabula kwe kubuzaabuza okw'olwaatu.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَهُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رِافَكٌ مُفْتَرًى وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُؤْتَيْنِ ٤٤

45. Naye tetubawangako bitabo nti bye baasomamu era tetutumanga gye bali Mulabuzi yenna olubereberye lwo nti y'eyabagamba bino.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَ مَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ٤٥

46. Era n'abo abaabasooka baalimbisa obubaka — na bano abatannatuusa na kimu kya kumi eky'ebyo bye twaawa bali, nabo era balimbisizza Ababaka bange. Naye ekibonerezo ky'okung'aana kyaali kitya?

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ مَا بَلَغُوا مَحْشَرًا مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

Ruku 6

47. Gamba nti: Nze mbabuulirira ekintu kimu: Muyimirirenga ku lwa Allah babiri babiri, n'omu omu, n'oluvannyuma

قُلْ إِنَّمَا أَعْطِيَكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ وَفَرَادَىٰ ثُمَّ

mufumiitirizenga nnyo. *Mujja kumanya nti* munnamwe tagwanga ddalu. Ye si mulala wabula ye Mulabuzi gye muli ku kibonerezo ekikakali ekisonze.

48. Gamba nti: Empeera yonna gye nnaalibasabye, kale ebeere yammwe. Nze empeera eyange teri *kumulala* wabula eri ku Allah, era ye Mujulizi ku buli kimu.

49. Gamba nti: Mazima Mukama wange amegguza amazima *ku bulimba n'abusaanyaawo* era ye Ssaabamanyi w'ebyenkiso.

50. Gamba nti: Amazima gazze era obulimba tebukyagunzeewo kintu wadde okukizzaawo.

51. Gamba nti: Bwe mba nga mbuze, kale mbuze ku lwange nzekka. Era bwe mba nga nnung'amyé, *nnung'amyé* lw'ebyo ebimbikkulirwa Mukama wange. Mazima Ye y'Awulira byonna, Ow'okumpi ennyo.

52. Era singa olaba awo nga bakankana, naye nga tewali butolokero, *waalyewuunyizza!* Ate balikwatirwa mu kifo kya kumpi nnyo.

53. Era baligamba nti: *Kati byonna* tubikikiriza. Naye obwo buliba *bukkiriza* nnabaki* *bwe balifuna* nga bamaze na kutuuka mu kifo ekiri ewala ennyo *bwe kityo*,

54. Ate nga *okukkiriza* baakugaana olubereberye nga bapaatiikawo n'ebitaliwo nga basinziira mu kifo kye *baalowoozanga nti* kiri wala nnyo *ne Allah?*

55. Era olukomera luliteekebwa wakati waabwe n'ebyo bye baayaayaniranga, nga bwe kyakolwa eri abo abaabafaananga olubereberye. Mazima nabo baali mu kubuusabuusa okutawaanya.

تَتَفَكَّرُوا تَمَّ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جَنَّةٍ ۚ إِنَّهُ لَا يَذِيرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٧﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْضُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٩﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ الْبَاطِلُ ۚ مَا يُبْعِدُ ﴿٥٠﴾

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي ۚ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَاتَّخَذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ ۚ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَازُشُ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِّن قَبْلُ ۚ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ﴿٥٥﴾

34:53. Kino kitegeeza nti oluvannyuma lw'okulemwa okukkiriza nga bakyali wano ku nsi, okukkiriza kwabwe ku lunaku lw'enkomerero tekuliba na mugaso gwonna.


 رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ ٣٥

 أَبَاتُهَا ٤٦
 

FĀṬIR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Omutandisi w'eggulu n'ensi, assaawo ba malayika okuba ababaka: abalina ebiwawaatiro ebibiri, n'ebisatu, n'ebina. Ayongera ku ntonda nga bw'aba ayagadde. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

3. Okusaasira kwonna Allah kw'aba agguliddewo abantu tewali akuziyiza, n'ekyo ky'aba aziyizza, tewali mulala akiweereza atali Ye. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

4. Abange mmwe abantu, mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe. Abaffe, eriyo omutonzi yenna atali Allah abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Kati ate muwugulirwa waw?

5. Era bwe banaakulimbisa teweewuunya, mazima n'Abatume abakusooka baalimbisi-bwa; naye eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

6. Abange mmwe abantu, mazima ekisuubizo kya Allah kya mazima. Kale obulamu bw'ensi buleme kubayinula, n'abuzaabuza aleme kubabuzaabuza ku bifa ku Allah.

7. Mazima Sitaani mulabe wammwe, kale mumutwalenga ng'omulabe. Mazima akoowola ab'ekibiina kye balyooke babeere mu bantu b'omuliro ogubumbujja.

8. Abo abeerema balifuna ekibonerezo ekikakali. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, be balifuna okusonyiyi-bwa n'empeera ennene ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ
مَّثْنَى وَثُلُثَ دُرُجَةٍ مَّبْرِئِدِ فِي الْخَلْقِ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهُمْ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَاتِلُوا تُفَكُونُ ④

وَأَنْ يَكْذِبُوا فَكَذَّبَتْ رُسُلُ
مِنْ قَبْلِكَ وَاللَّهُ مُرْجِعُ الْأُمُورِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ
لَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا إِنَّكُمْ يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَرِيدٌ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

Ruku 2

9. Abaffe, oyo eyalungiyizibwa ebikolwa bye ebibi, ye n'abiraba nga birungi *ayinza okulung'ama*? Mazima Allah y'abuza oyo gw'aba asalidde era y'alung'amywa oyo gw'aba asiimye. Kale omwoyo gwo guleme kukuggwaamu olw'okubalumirwa. Mazima Allah amanyi bulungi bye bakola.

10. Era Allah y'Oyo aweereza empewo nezisitula ebire, olwo netubiraza eri ensi efudde, kale netubiramusisa ensi *eyo* oluvannyuma lw'okufa kwa yo. N'okuzuukira nno bwe kutyo *bwe kuliba*.

11. Oyo ayagala ekitiibwa, kale *amanye nti* ekitiibwa kyonna kya Allah. Gy'ali ebigambo ebirungi gye birinnya, n'ebikolwa ebirungi by'ebibisitula. Era abo abasala enkwe embi be balifuna ekibonerezo ekikakali; n'okwekoba kw'abo kwe kw'okugwa obutaka.

12. Era Allah y'eyabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma yabafuula ababiribabiri. Era ekikazi kyonna tekiba lubuto wadde tekizaala wabula na kumanya kwe. Era tewali yenna awangaazibwa mu bawangaazibwa, wadde tewali akendeezebwa ku buwangaazi bwe, wabula kiba *kiwandiike* mu Kitabo. Mazima ekyo eri Allah kyangu nnyo.

13. Era ennyanja ebbiri tezenkanankana: eno nga ya *mazzi* maseeneekerevu, mawoomerevu, gamirika mu kuganywa, ate endala nga ya munnyo, ekaayirira; so nga mu zonna mulyamu ennyama ensu era nemuziggyamu n'ebyamajolobera bye mwambala. Era olaba ebyombo ku zo nga bigenda bisala *amazzi* mulyooke munoonye ku mikisa gye era mulyooke mwebaze.

14. Y'ayingiza ekiro mu misana era y'ayingiza emisana mu kiro. Era yassa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kiseeyeeya ku kiseera ekigere. Oyo

أَفَمَنْ رُيِّنَ لَهُ سَوَاءُ عَمَلِهِ فَرَأَاهُ
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ①

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
كَذَلِكَ النُّشُورُ ②

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْغَرَّةَ فَلِلَّهِ الْغَرَّةُ
جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ
يَمْكُرُونَ الشَّيَاطِينُ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْذَرُ ③

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا
تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
وَمَا يَعْمَرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ
مِنْ عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ④

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذَابٌ
فَرَاتٍ سَائِغٌ شَرَّابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ
أَجَاكٍ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑤

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُوَلِّجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ

nno ye Allah Mukama wammwe; obwakabaka bubwe. Naye abo be mulaajanjira ebbali we, tebalina bwa nannyini wadde akasirikitu.

15. Ne bwe mubalaajanira, tebawulira kulaajana kwammwe; ate ne bwe baaliwulidde, era tebaalisobodde kubaanukula. Era ku lunaku lw'okuzuukira balyegaana okubenkanya kwammwe ne Allah. Era tewali ayinza kukunnyonyola okufaanana ng'Oyo ategeera byonna.

Ruku 3

16. Abange mmwe abantu, mmwe beetaavu eri Allah, so nga ye Allah y'Atalina kye yeetaaga kyonna, y'Atenderezebwa ennyo.

17. Bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleetayo ebitonde ebiggya mu kifo kyammwe.

18. Era ekyo eri Allah si kizibu.

19. Era omwetissi talyetikka buzito bwa mulala era n'azitoowereddwa bw'aliraajanira omulala amuyambe ku buzito bwe, talyetikka ku bwo wadde akatono, ne bw'aliba owuwe. Mazima ggwe olabula abo abatya Mukama waabwe munda ddala nebajjumbira n'essaala. Era oyo eyetukuza, kale ddala yetukuza lwa kugasa mwoyo gwe; era eri Allah y'eri obuddo.

20. Era omuzibe w'amaaso teyenkanankana n'oyo alaba,

21. Wadde ekizikiza okwenkanankana n'obutangaavu,

22. Wadde ekisiikirize okwenkanankana n'ebbugumu.

23. Era abalamu n'abafu tebenkanankana. Mazima Allah awuliza oyo gw'aba ayagadde, naye ggwe toyinza kuwuliza abo abali mu ntaana.

24. Ggwe toli kirala wabula oli Mulabuzi.

25. Mazima twakutuma n'amazima nga ggwe muwi w'amawulire ag'essanyu era

وَالْقَمَرَ كُلِّ يَجْعَرِي لَاجِلٍ مُّسَمًّى ۚ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ ۚ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ
قِطْمِيرٍ ۝١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۖ
وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۚ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ ۚ وَلَا
يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَيْرٍ ۝١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝١٦

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ۝١٧

وَمَا ذَلِكُ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝١٨

وَلَا تَنْزُدُ وَازِرَةٌ وَّذَرِ الْأُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ
مُتَقَلِّبَةً إِلَىٰ جَمْعِهَا لَا يُجْمَلُ مِنْهُ
شَيْءٌ ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَ مَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا
يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝٢٠

وَلَا الظُّلُمُتْ وَلَا النُّورُ ۝٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ
بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝٢٤
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ

Omulabuzi. Era tewali bantu *baasuulirirwa* wabula *bonna* baatumwamu Omulabuzi.

26. Naye bwe bakulimbisa, *teweekanga*; ddala n'abo abaasooka baalimbisa *Ababaka*. Ababaka baabwe baabajjiranga n'obubonero obw'olwaatu, n'ebiwandiiko, n'Ekitabo ekitangaaza.

27. N'oluvannyuma nabonereza abo abeerema. Naye *ekibonerezo* ky'obutanzi-kiriza kyali kitya!

Ruku 4

28. Abaffe, tolaba nga Allah bw'atonnyesa amazzi okuva mu bire, kale netugamezeza ebibala eby'erangi ezitali zimu. Ne mu nsozi mulimu ez'enkoloboze enjeru n'emmyuufu, ez'erangi ezitali zimu, n'enzirugavu kagongolo;

29. Ne mu bantu, ne mu bisolo eby'omu nsiko, ne mu bisolo ebifugibwa namwo mulimu eby'erangi ezitali zimu? Mazima abatya Allah mu baddu be be bo abalina okumanya. Mazima Allah ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

30. Mazima abo abagoberera Ekitabo kya Allah nebajjumbira essaala era nebatoola ne mw'ebyo bye twabagabira mu kyaama ne mu lwaatu be basuubira obusuubuzi bw'Enkomerero obutagwa butaka.

31. *Bakola ebyo, Allah* Alyooke abawe empeera yaabwe mu bujjuvu era abongeze ne ku mikisa gye. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusiimi ennyo.

32. Era ebyo bye twakubikkulira mu Kitabo ge mazima agakakasa ebyo ebyakikulembere. Mazima Allah y'Ategeera obulungi, y'Alaba obulungi ebikwata ku baweereza be.

33. N'oluvannyuma Ekitabo twakisikiza abo be twalonda mu baweereza baffe. Kale mu bo mulimu eyeerumya *olw'okukkakkanya amaddu g'omutima gwe*, ne mu bo mulimu ow'ekigero, ne mu bo mulimu asukkirira *ku balala* mu kukola ebirungi *olw'okulagira* kwa Allah. Ogwo nno gwe mukisa omunene.

وَلَا تَنْزِيلًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ وَلَا يَكُذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ وَيَا زُرَّارُ يَا لِكُتُبِ الْمُنِيرِ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَأَخْرِجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَ مِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَ حُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَ غَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٨﴾

وَ مِنَ النَّاسِ وَ الدَّوَابِّ وَ الْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ ۚ كَذَلِكَ ۖ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ آتَوْهُم مِّنَّا رِزْقَهُمْ سِرًّا وَ عَلَانِيَةً ۖ يَبْرُجُونَ زِيَارَةً لَّن تَبُورُ ﴿٣٠﴾

لِيُوقِيَهُمُ أَجُورَهُمْ وَ يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

وَ الَّذِينَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣٢﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ مِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَ مِنْهُمْ سَائِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

34. Abo be baliweebwa ensuku ez'olubeerera ze baliyingiramu. Baliwundirwamu n'ebikomo ebya zaabu ne luulu, n'ebyambalo byaabwe mu zo biriba bya liiri.

35. Era baligamba nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo atuggyeeko enaku. Mazima Mukama waffe ye Musonyiyi ennyo, Omusiimi ennyo.

36. Anti y'Oyo atutebenkezza, olw'emikisa gye, mu maka ag'olubeerera; mu go tetutuukibwako kutawaana era mu go tetutuukibwako bukoowu.

37. Naye abo abeerema be balifuna omuliro gwa Jahannamu. Tebalisaliirwa nti bafe, wadde tebalikendeerezebwa ku kibonerezo kya gwo. Bwe tutyo nno bwe tulasula buli muteebaza.

38. Era baliraajanira mu gwo nti: Mukama waffe, tuggyemu tukole ebikolwa ebirungi ebitali ng'ebyo bye twakolanga. Allah aligamba nti: Abaffe, tetwabawangaaza ekimala oyo afumiitiriza okufumiitiririzaamu era nemutuukwako n'Omulabuzi? Kale muloze ku kibonerezo; kuba aboononyi tebalinaayo muyambi yenna.

Ruku 5

39. Mazima Allah ye Mumanyi w'ebyaama by'eggulu n'ensi. Mazima Ye y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

40. Ye y'eyabafuula abasika mu nsi. Kale oyo atakkiriza, obutakkiriza bwe bukosa ye. Era abatakkiriza, obutakkiriza bwabwe tebulina kye bubongerako eri Mukama waabwe, okuggyako obukyaayi; era abatakkiriza obutakkiriza bwabwe tebulina kye bubongerako, okuggyako okufaafaaganirwa.

41. Gamba nti: Abaffe, mulabye mutya? Ba katonda bammwe abo be mulaajanira ebbali wa Allah, mundageyo kye baatonda ku nsi? Nandiki balina omugabo mu kutondebwa kw'eggulu? Oba twabawaayo ekitabon nti bali ku bukakafu obw'olwaatu obuva mu kyo? Ddala aboonooonyi tebasuubiziganya bokka na bokka okuggyako okubuzaabuza.

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا يَحْتَكُونَ فِيهَا
مِنْ آسَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لَوْلَا ۖ وَ
لَبِاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

يَا لَذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَؤُنْهَا وَ لَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
تَعْمَلْ صَارِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ
أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ
يَتَذَكَّرُ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ فَذُوقُوا
فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۖ
لَآتٍ عَلَيْهِمْ يَذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلْقًا فِي الْأَرْضِ ۖ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَ لَا يَزِيدُ
الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا
مَقْتًا ۖ وَ لَا يَزِيدُ الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أُرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنْ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ۖ
أَمْ أَمِيتْنَهُمْ وَكُنَّا نَعْبُدُهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَاتٍ

مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَبْدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ۝٤٢

42. Mazima Allah y'akwatiridde *emigigi* gy'eggulu n'ensi byombi bireme kusagaasagana, kuba bwe bisagaasagana, tewali yenna ayinza kubikwatirira atali Ye. Mazima Ye y'Alumirirwa ennyo *abaweereza be*, Omusonyiyi ennyo.

43. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza *nti* singa Omulabuzi anajja gye bali, mazima bajja kuba balung'amu nnyo okusinga ebibiina byonna. Naye Omulabuzi bwe yajja gye bali, tekyabongerako okuggyako okwesamba,

44. N'okwekulumbaliza mu nsi n'okwekoba okubi. Naye okwekoba okubi tekwebungulula mulala okuggyako ba nnyini kwo. Abaffe, ate balindayo ekirala okuggyako *okutuukibwako* enkola Allah gye *yayisaamu* ab'edda? Naye tojja kusanga kukuuka kwonna mu nkola ya Allah era tojja kusanga kuwuguka kwonna mu mpisa ya Allah.

45. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abaabasooka nga bwe yali ng'ate baali babasinza nnyo amaanyi? Era tewali kyonna mu ggulu wadde mu nsi ekiyinda okulemesa Allah. Mazima Ye ye Mumanyi wa byonna, ow'Obuyinza ennyo.

46. Era singa Allah yali akangavvulirawo abantu olwa buli *kibi* kye baba bakoze, *ku nsi* teyaalireseeko kiramukyonna; naye abalindiriza okutuusa ku kiseera ekyagerekebwa. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, *okakasa nti* ddala Allah abaweereza be abalaba bulungi.

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝٤٣

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝٤٤

إِسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَ مَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِثُّ الْمَكْرَ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ۝٤٥

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۝٤٦

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ يَحْكُمُ بَصِيرًا ۝٤٧

YĀ SĪN

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Yā Sīn*.

يَس ٢

3. Njuliza Kur'āni ejjudde eby'amagezi,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٣

4. Mazima ddala oli mu Batume,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٤

5. Abali ku kkubo eggolokofu.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥

6. Kuno kwe kubikkulirwa okuva eri Luwangula, Ow'ekisa ekingi,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٦

7. Olyooke olabule abantu bakitaabwe abataalabulwa, bwe batyo balagajjadde.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٧

8. Mazima ensala yamala okukakata ku basinga obungi mu bo, kale si bakkiriza.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٨

9. Mazima twassa ebikoligo mu nsingo zaabwe, byo nga bituukira ddala ku bulevu; bwe batyo emitwe gyabwe gbinuddwa.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ٩

10. Era twassa mu maaso gaabwe ekiziya, n'ekiziya ekirala emabega waabwe, kale netubabuutikira; bwe batyo tebalaba.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ١٠

11. Era ky'ekimu gye bali: Bw'obalabula neb'otabalabula, tebakiriza.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١١

12. Mazima ggwe olabula oyo agoberera okubuulirira era nga atya Allah Ow'ekisa mu kyaama. Kale muwe amawulire ag'essanyu ag'okusonyiyibwa n'empeera ey'ekitiibwa.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ ۖ فَكَشَرَهُ بِمَغْفِرَةٍ ۖ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ١٢

13. Mazima Ffe tuzuukiza abafu era netuwandiika n'ebyo bye bakulembeza ne bye baleka emabega era buli kimu tukikumira mu Kitabo ekitangaaza.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدُمُوا وَ آثَارَهُمْ وَ كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ١٣

Ruku 2

14. Era baletere eky'okulabirako eky'abantu b'omu kibuga awo nga Ababaka bakituuseeko.

وَ أَصْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ۖ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ١٤

15. Awo bwe twatuma gye bali *Ababaka* babiri kale nebabalimbisa, olwo *Ababaka* netubongeramu amaanyi n'owokusatu, nebagamba nti: Mazima tuli Babaka gye muli.

16. Nebagamba nti: Mmwe temuli kirala wabula muli bantu nga ffe era *Allah* Omusaasizi ennyo tassanga kintu kyonna, wabula mmwe mulimba bulimbi.

17. Nebagamba nti: Ddala Mukama waffe amanyi bulungi nti ddala tuli Babaka *be* gye muli.

18. Era ffe tetuvunaanyizibwa okuggyako okutuusa obubaka mu lwaatu.

19. *Abatakkiriza* nebagamba nti: Mazima tufunye nnyo ekikwa ku lwammwe. Naye bwe muteekomeko, ddala tujja kubakuba amayinja era ddala mujja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya okuva gye tuli.

20. *Abatume* nebagamba nti: Ekikwa kyammwe kiri mu mmwe. *Mugamba mutyo* lwa kuba nti mubuuliriddwa? Nedda, muli bantu abasukkiridde *obubi*.

21. Olwo omusajja kwe kujja ng'adduka okuva mu kitundu eky'ewala mu kibuga, n'agamba nti: Bannange, mugoberere *Abatume*.

22. Mugoberere abo abatabasaba mpeera ate nga balung'amu.

Juzu 23

23. Ye nnina *nsonga* ki obutasinza Oyo eyantonda ate nga gy'ali gye mulizzibwa?

24. Abaffe, ate ntwale abasinziwaba abalala ebbali we? Singa *Allah* Ow'ekisa ennyo anjagaliza akabi, okuwolereza kwabwe tekungasa n'akatono wadde tebasobola kumponya.

25. Olwo nange ddala mba ndi mu kubula kwa lwaatu.

26. Mazima nze nzikiririza mu Mukama wammwe, kale mumpulirize.

27. Kyagambibwa nti: Yingira mu Janna. Nagamba nti: O! Kale singa ne bannange baamanya,

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَاٰهِكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ؕ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَاٰهِكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩﴾

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ ؕ إِنَّنِ دُكِّرْتُمُ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَدْعُوكم اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلْكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرَدَّنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٤﴾

إِنِّي إِذًا لِّلْفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٦﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ؕ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Nga Mukama wange bwe yansonyiwa era n'anfuula *omu* mw'abo ab'ekitiibwa!

بِمَا عَفَرْنَاكَ عَلَىٰ نَفْسِكَ وَ تَوَلَّىٰ وَجْهَكَ الْكُفْرَ ۖ

29. Era tetwaweereza eri eggwanga lye ggye lyonna oluvannyuma lwe okuva mu ggulu era kyaali tekitwetaagisa na kuweereza.

وَمَا آتَيْنَاكَ عَلَىٰ قَوْمِكَ مِنْ مَغْنَمٍ ۖ إِنَّكَ كَانَتْ لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ

30. Anti tewaali kirala okuggyako olubwatuka lumu, okwejjukiriza nga baweddewo!

إِنَّكَ كَانَتْ لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ

31. Kya kusaalirwa eri abantu, *kuba* te-bajjirwa Mutume yenna, wabula bamujerega.

يَحْشُرُهُ عَلَىٰ الْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۚ

32. Abaffe, tebalaba emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe nti bo tebakyadda gye bali?

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ۚ

33. Era bonna wamu ddala ba kuleetebwa mu maaso gaffe.

وَإِنْ كُلُّ لُحْمٍ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّنَا مَحْضَرُونَ ۚ

Ruku 3

34. N'akabonero gye bali y'ensi enfu: tugizuukiza era netumeza mu yo empeke, kale ku zo kwe balya.

وَأَيُّ لُحْمٍ لَّهُمُ الْأَرْضُ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْهَا ۚ

35. Era tuteeka mu yo ensuku z'emitembe n'emizabibu, era netufukumula mu yo ensulo,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجْمٍ ۚ

36. Balyooke balye ku bibala bya zo, so nga emikono gyabwe si gy'egibikola. Abaffe, tebeebaza?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ۚ

37. Omutukuvu y'Oyo eyatonda byonna nga bibiribibiri (ekisajja n'ekikazi) kw'ebyo ensi by'emeza, ne mu bo bennyini, ne mw'ebyo bye batamanyi.

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا تُثْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا لَا يَعْلَمُونَ ۚ

38. N'akabonero gye bali ky'ekiro kye tuyubulamu emisana, okwejjukiriza nga bali mu kizikiza.

وَأَيُّ لُحْمٍ لَّهُمُ الْبَيْتُ الَّذِي تَسْلَخُونَ مِنْهُ النَّهَارَ فَرَادًا ۚ

39. N'enjuba etambula nga egoba kkubo eryagitegekerwa. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

هُم مُّظْلَمُونَ ۚ

40. N'omwezi twagugerekera emitendera gye *guyitamu* okutuusa lwe guddayo neguba ng'olukindukindu lw'omutende olukalu olw'edda.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ ۚ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۚ

41. Tekisoboka njuba okutuuka ku mwezi, wadde ekiro okuyisa emisana; so nga byonna biri ku nkulungo emu kwe biseeyeyeza.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي
فَلَكَ يَسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42. N'akabonero gye bali kali nti Ffe tusitula abaana baabwe mu kyombo ekijuzibwa.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Era tulibakolera n'ebidduka ebirala ebikifaanana bye balyebagala.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ate bwe tuba nga twagadde, tubasaanyaawo; era tebaba na mwasirizi wadde tebalokolebwa,

وَأَن نَّشَاءُ نُغْرِقَهُمْ فَلَا صِرَاطَ لَهُمْ وَ
لَهُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Okuggyako nga kubadde kusaasira okuva gye tuli n'okweyagaza okumala akaseera.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Era bwe bagambibwa nti: Mwegendereze ebyo ebiri mu maaso gammwe n'ebiri emabega wammwe mulyooke musaasirwe, *tebafaayo*.

وَلَا ذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Era tebatuukwako kabonero konna mu bubonero bwa Mukama waabwe, wabula bakakuba mabega.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Era bwe bagambibwa nti: Mutoole okuva mw'ebyo Allah bye yabagabira, abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Abaffe, tuliise oyo Allah gwe yaaliriisizza singa yali ayagadde? Mmwe temuli kirala wabula muli mu kubula kwa lwaatu.

وَلَا ذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ
آمَنُوا أَنْطِيعُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ
أَطَعْتُمْ ۖ إِنِ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwa ddi, obanga mwogera mazima?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Tebalina kye balinda okuggyako olubwatuka lumu olulibavumbagira nga bali mu kutotoogana.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Kale tebalisobola na kulaama wadde n'eri ab'ewaabwe tebaliddayo.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

Ruku 4

52. Era eng'ombe erifuuyibwa, okwejjjuukiriza nga bavudde mu ntaana, beeyuna eri Mukama waabwe.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Baligamba nti: Nga zitusanze! Ani atuzuukusizza mu bwebakiro bwaffe?

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ

Baligambibwa nti: Kino Allah Omusaasizi ennyo kye yabasuuubiza, n'Abatume baayogera mazima.

هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٦﴾

54. Tawaliba *kirala* okuggyako olubwatuka lumu, okwejuukiriza nga bonna baleeteddwa mu maaso gaffe.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Kale kw'olwo tewali muntu aliryazaamaanyizibwa kintu kyonna era temulisasulwa okuggyako olw'ebyo bye mwakolanga.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Mazima abantu b'omu Janna kw'olwo baliba mu kwetala nga bajaganya.

لَا أَصْحَبَ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فِكْهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Bo ne bakyala baabwe balibeera mu bisiikirize nga bagalaamiridde ku ntebe empunde, engulumivu.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٧﴾

58. Balifuniramu ebibala, era balifuna buli kye baliragiriza.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَاءٌ يَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

59. 'Salaam' (Mirembe) ky'ekigambo ky'okulamusa kye balikozesa ekyava eri Mukama Ow'ekisa.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Allah *aligamba nti:* Olwa leero mweyawule muve mu bakozi b'ebirungi, abange mmwe aboononyi!

وَأَمَّا زُورُ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Abange mmwe abaana ba Ādamu, saabalagira nti temusinzanga Sitaani, mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli?

أَلَمْ آعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَئِي أَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

62. Era nti: Musinze Nze nzekka? Lino ly'ekkubo eggolokofu.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Era ddala Sitaani yabuza abantu nkumu mu mmwe. Abaffe, mwaali temukozesa magezi?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَفْقَهُونَ ﴿٦٣﴾

64. Eno nno ye Jahannamu gye mwasuubizibwanga.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Mugiyingire olwa leero, kubanga temwakkiriza.

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Olwa leero tujja kussa envumbo ku mimwa gyabwe, emikono gyabwe gitutegeeze bye baakola, n'amagulu gaabwe gajulire kw'ebyo bye baakolanga.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. Era singa twayagala, ddala twalibajje-emu amaaso gaabwe, awo nno lwe baalyeyunye okunoonya ekkubo. Naye olwo

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

baalirabye batya?.

68. Era singa twayagala, twalibasibidde mu bifo byabwe, olwo tebaalisobodde kutambula kugenda mu maaso wadde okudda emabega.

Ruku 5

69. Era buli gwe tuba tuwangaazizza, tumunafuya mu butonde. Abaffe, era tebaategeere?

70. Era Nabbi tetumuyigirizanga bitontome era tebimusaanira. Kino si kiralala wabula ky'Ekiykkiza era ye Kur'an, Etangaaza.

71. Twagissa eryooke erabule oyo omulamu, n'ensala eryooke ekakate ku batakkiriza.

72. Abaffe, tebalaba nga bwe twabatondera ebisolo ebyo emikono gyaffe bye gyakola ate bo ne baba bakama ba byo?

73. Era twabibagondeza balyooke beebagale ebimu ku byo era n'ebirala babirya.

74. Era babirnamu n'emigaso emirala mingi n'ebiyokunywa. Abaffe, tebeebaze?

75. Naye era beefunirayo abasinzibwa abalala ebbali wa Allah mbu balyooke bayambibwe.

76. Tebasobola kubayamba wabula ate bo be baliba ekibinja ekirireetebwa ku bo okubalumiriza.

77. Kale okwogera kwabwe kuleme kukunakuwaza. Mazima Ffe tumanyi bye bakisa ne bye booleka.

78. Abaffe, omuntu talaba nga bwe twamutonda mu ttondo ly'amazzi agazaala, okwejjukiriza ng'ate ye muyombi ow'olwaatu.

79. Era atekawo n'ebiyokutugerageranyiza-ako, kyokka neyeerabira okutondebwa kwe, n'agamba nti: Ani alizuukiza amagumba nga gamaze okusensebuka?

80. Gamba nti: Oyo eyagatonda omulundi ogwasooka y'aligazuukiza era Ye y'amanyi obulungi buli kitonde.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ ۖ فَمَا اسْتَقَامُوا مَوَاضِعًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ نَعْمَرُهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِن مَّاءٍ عِمْلًا آيِدِينَاتًا فَأَمَّا فُھُمَا لَهَا مَا يَكُونُ ﴿٧٢﴾

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُم يُنصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ ۖ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَخْزَنُكَ قَوْلُهُمْ ۖ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنِ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Y'oyo eyabakolera omuliro okuva mu muti omubisi, okwejjjuukiriza nga ku gwo mmwe kwe mukoleeza.

إِلَّٰذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
تَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨١﴾

82. Abaffe, Oyo eyatonda eggulu n'ensi y'atasobola kutondayo babafaanana? Anti ddala Ye ye Ssaabatonzi, Omumanyi wa byonna.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Mazima ekiragiro kye bw'aba nga ayagadde ekintu kyonna, kale akigamba bugambi nti: Ba! olwo ne kitandika okuba.

لَنَمَّا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Kale Omutukuvu y'Oyo alina mu mukono gwe obuyinza bwa buli kimu era gy'ali mwenna gye mulizzibwa.

فَسُبْحَتَ الَّذِي يَبْدِيهِ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

رُكُوعَاتُهَا ٥

سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ ٣٧

آيَاتُهَا ١٨٣

AL-SĀFFĀT

(Yakka lubeberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza abo abasimba ennyiriri olusimba,

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

3. Olwo nebatwala abalabe ekirinnyamutikka,

فَالزَّجَرَاتِ زَجْرًا ③

4. Ate nebasoma okubuulirirwa okuli mu Kur'ani Ekijjukiza,

فَالْتَلَيْتِ ذِكْرًا ④

5. Mazima Omusinzibwa wammwe ali Omu yekka,

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

6. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo ebiri wakati wa byombi era ye Mukama w'ebuvanjuba yonna.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑥

7. Mazima twawunda eggulu ly'okumpimpi n'amatiribona g'emmunyee nye,

وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑦

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ ⑧

إِلَّا كَوَاقِبٌ ⑨

8. Era netulikuuma ku buli Sitaani omujeemu.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑩

9. Sitaani teziyinza kuwuliriza mu lukiiko lw'oku ntikko ne bwe zigezaako zitya era zikasukirwa kibonoomu okuva buli ludda,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ ⑪

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑫

10. Nga zisindiikirizibwa, era zirina n'ekibonerezo eky'olubeerera.

دُخُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑬

11. Wabula buli agezaako okunyakula ebyaama obunyakuzi, alondoolwa kibonoomu ayakaayakana.

إِلَّا مِّنْ خَطْفِ الْخَطْفَةِ فَآتَبَعَهُ شَهَابٌ ⑭

ثَاقِبٌ ⑮

12. Kale babuuze nti: Abaffe, bo bye bakola by'ebisinga obugumu oba Ffe bye twatonda? Mazima bo twabatonda mu budongo obukwatira.

فَاسْتَفْتَيْهِمْ رَسُولُهُمْ أَشَدَّ خَلْقًا أَمْ مِّنْ ⑯

خَلْقِنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ ⑰

لَّازِبٍ ⑱

13. Ddala ggwe weewuunya, ate bo bajerega bujerezi.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑲

14. Ate bwe babuulirirwa, tebafaayo.

وَلَا إِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑳

15. Era ne bwe balaba akabonero konna, bajerega bujerezi.

وَلَا إِذَا دُأِّيَتْ آيَةٌ يَسْتَسْخِرُونَ ㉑

16. Nga bagamba nti: Kino si kirala wabula kubuzaabuza kwa nkukunala.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ㉒

17. Nga beebuza nti: Abaffe, bwe tulimala okufa nga tufuuse ttaka na magumba, ddala

إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا مَا إِنَّا ㉓

ate tulizuukizibwa?

لَمَّعُوا نُورًا ۝١٧

18. Kazzi mbu ne bakitaffe ab'edda *nabo*?

أَوَابًا وَّنَا الْأَوَّلُونَ ۝١٨

19. Gamba nti: Yee! Era muliswazibwa.

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ۝١٩

20. Kale ddala lwo luliba olukowoola lumu, okwejuukiriza nga batunula!

يَنْظُرُونَ ۝٢٠

21. Era baligamba nti: Zitusanze! Mazima luno lwe lunaku lw'okusasulwa.

وَقَالُوا لَيُؤَيِّلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ۝٢١

22. Luno lwe lunaku lw'okulamula lwe mwali mulimbisa.

هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَكْذِبُونَ ۝٢٢

Ruku 2

23. *Ba malayika baligambibwa nti:* Mukung'aanye abo abaayonoona ne bannaabwe n'ebyo bye baasinzanga

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ دَاخَهُمْ وَهْمًا
كَأَنَّهُمْ يَعْبُدُونَ ۝٢٣

24. Ebbali wa Allah; kale muboolekeze eri ekkubo ly'omuliro;

مَنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ۝٢٤

25. Era mubayimirize, kuba ddala bateekwa okubuuzibwa.

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ۝٢٥

26. *Balibuuzibwa nti:* Mubadde ki, nga temuyambagana?

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ۝٢٦

27. Naye nno kw'olwo balijeemulukukira ddala.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُشْتَسِلُونَ ۝٢٧

28. Era balyolekagana bokka na bokka nga bwe basimbagana ebibuuzo.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ۝٢٨

29. Baligamba nti: Mazima mmwe mwatufulumanga ku ddyo.

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ
الْيَمِينِ ۝٢٩

30. Balibaddamu nti: Nedda, mmwe bennyini mmwe mutaali bakkiriza.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝٣٠

31. Kuba ffe tetwalina buyinza bwonna ku mmwe; wabula mmwe bennyini mwali bantu bajeemu.

وَمَا كَانُوا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۝٣١
كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ

32. Kale kati ensala ya Mukama waffe emaze okutukakatako, tuteekwa buteekwa okuloza ku kibonerezo.

فَحَقَّقْنَا عَلَيْهِمْ قَوْلَ رَبِّنَا ۝٣٢
لَذَٰلِكَ يُقُوتُونَ

33. *Temutunenya*, twababuza kuba naffe twali babuze.

فَاَعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غُوثِينَ ۝٣٣

34. Kale abo kw'olwo be baliba mu kibonerezo nga bali bumu.

قَالَتْهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۝٣٤

35. Mazima bwe tutyo bwe tuyisa aboonoonyi.

رَأَىٰ كَذِبَكَ تَفَعَّلَ بِالْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Mazima baali nga bwe bagambibwa nti: Teri Musinzibwa mulala okuggyako Allah, nga beekuluntaza.

رَأَىٰهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ٣٦

37. Era nga bagamba nti: Abaffe, tulekeyo bakatonda baffe olw'omuyiia w'ebito-ntome omulogovu?

وَيَقُولُونَ آتَيْنَا لَكَ كُفًّوًا إِلَهَيْتَنَا وَشَاءَ عِزِّ مَجْنُونٍ ٣٧

38. Ddala oyo gwe mujerega y'aleese amazima n'akakasa n'obutuufu bw'Abatume *bonna*.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٨

39. Mazima mujja kuloza ku kibonerezo ekirumya.

لَكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْآلِيمِ ٣٩

40. Era temujja kusalulwa okuggyako olw'ebyo bye mwakolanga,

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٤٠

41. Okuggyako abaweereza ba Allah abalondemu;

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٤١

42. Abo be balifuna okugabulwa okumanyiddwa:

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّغْلُومٌ ٤٢

43. Okw'ebibala; era baweebwe n'ebitiibwa,

فَوَاجِهِمْ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ٤٣

44. Nga bali mu Janna ey'essanyu erijjuvu,

فِي جَنَّتِ التَّجِيمِ ٤٤

45. Nga bali ku ntebe empunde, nga batunuuliganye.

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ٤٥

46. Balyetooloozwamu ekikopo ky'ekyokunya ekiva mu nsulo ezitiiriika,

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ٤٦

47. Eky'okunya ekyeru tukutuku ekiwoomera abanywi,

بَيْنَضَاءٍ لَّذِيٍّ لِلشَّرِبِينَ ٤٧

48. Ekitalibaamu kitamiiza era tebaliyenjebuka ku lwa kyo.

لَا فِيهَا عُوقُولٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ٤٨

49. Era baliba n'abakyala abeekuumi, ab'amaaso ag'endege,

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الطَّرْفُ عَيْنٌ ٤٩

50. Nga baling'anga amagi* amakusike.

كَأَنَّهُمْ بَيَضٌ مُّكْنُونٌ ٥٠

37:50. 'Baidhun' (بَيْضٌ) ne 'baidhatun' (بَيْضَةٌ) byombi bitegeza eggi lya maaya oba ery'ekinyonyi ekirala kyonna. Mu njongera y'Abawarabu 'huwa baidhatul balad' (هُوَ بَيْضَةُ الْبَلَدِ) kitegeza omuntu akuumwa obulungi obutiribiri nga maaya bw'ekuuma eggi lya yo obutiribiri olw'akaana akaba mu lya — anti likuumwa mpanga. N'oluusi kikozezebwa okutegeza omuntumulamu atasangikasangika, okufaananako n'eggi eribeera lyokka. Ekigambo kino era kikozezebwa ku muntu ow'ekitiibwa ennyo oba omwami, oba mu nkozeza eno nti: Gundi 'balad', nga kitegeza nti abantu bonna bamweyunira era muganzi gye bali okufaananako n'ekibuga 'balad' (الْبَلَدِ) oba ekifo abantu kye bettanira ennyo olw'obulungi bwa kyo. Abawarabu era bakozesa enjogera eno ku muntu omumanyifu ennyo nga wa ttutumu ate nga n'abantu bamuwuliriramu nnyo oba nga bamutendereza nnyo olw'ebirungi by'akola n'empisa ze ennungi. N'olwensonga zino zonna 'baidhun maknoon' (بَيْضٌ مُّكْنُونٌ) kiba kitegeza amakula ga Janna agakuumibwa obutiribiri ate nga malungi okuzaama.

51. Kale balyolekagana bokka na bokka nga bwe beebuuzaganya. قَاتِلْ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ٥١
52. Omwogezi omu mu bo aligamba nti: Ddala nze nalina mukwano gwange, قَالَ قَاتِلْ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ٥٢
53. Eyagambanga nti: Kazzi naawe oli mw'abo abakakasa nti kituufu, يَقُولُ أَتُنْكَلِمُ الْمُصَدِّقِينَ ٥٣
54. Nti bwe tulifa netufuuka ettaka n'amagumba amasa, mbuera tulilamulwa? إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَاءَ إِنَّا لَمَدِينُونَ ٥٤
55. Omwogezi aligamba nti: Abaffe, munaalingiza? قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ٥٥
56. Kale aliringiza n'amulaba ng'ali wakati mu muliro. قَاطِعَ فَرَاةٍ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٥٦
57. Aligamba nti: Amazima ga Allah, kata onsaanyeewo. قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَّبَتْ لَتُرْدِينَ ٥٧
58. Singa tekwali kusaasira kwa Mukama wange, mazima nange naalibadde mw'abo abaleeteddwa mu gwo. وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضِرِينَ ٥٨
59. Kazzi ffe tetuli ba kufa nate, أَفَمَا تَحْنُ بِمَيِّتَيْنِ ٥٩
60. Okuggyako okufa kwaffe okwasooka era tetuli na ba kubonerezebwa? إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأَوَّلِ وَ مَا تَحْنُ بِمُعَدِّينِ ٦٠
61. Mazima buno bwe buwanguzi obusuffu! إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦١
62. Kale olw'ebiringa bino, abakola bye baba bakolerera. بِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمِلُونَ ٦٢
63. Abaffe, okusembeza okulinga okwo kwe kusinga obulungi oba okw'omuti gwa Zaqqūmi? أَذَلِكَ خَيْرٌ تُزَلُّ لَهُ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٦٣
64. Mazima gwo twagufuula kigezo eri aboononyi. إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ٦٤
65. Ddala gwo gwe muti ogusibukira ddala ku ntobo ya Jahannamu. إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٥
66. Ebibala bya gwo biring'anga emitwe gy'emisota. طَلَعَهَا كَانَتْهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ٦٦
67. Kale ddala bo gwe balirya nebagujjuza embuto zaabwe. قَرَأْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ مِنْهَا فَمَا يَعْلَمُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٧
68. N'oluvannyuma, ddala baliguzzaako eky'okunywa ekitabuddwa mu lweje. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ٦٨
69. Nate ddala obuddo bwabwe buliba eri Jahannamu. ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ٦٩
70. Ddala bo baasanga ne bakitaabwe nga babuze, إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٧٠

71. Naye ate nabo nebeeyunira eri buwufu bwabwe.

72. Era ddala abasinga obungi mu baabasooka baali babuze.

73. Era ddala twatuma Abalabuzi mu bo.

74. Naye laba enkomerero y'abo abaalabulwa nga bwe yali,

75. Okuggyako abaweereza ba Allah abalonde-mu.

Ruku 3

76. Era ddala Nuhu yatulaajanira, ye nga mu baanukula tuli balungi nnyo!

77. Era twamuwonya n'abantu be omutawana omusuffu,

78. Netufuula ab'ezadde lye okuba nti be baawonawo.

79. Era netumulekerawo ettutumu mu b'oluvannyuma.

80. Emirembe gibeere ku Nuhu mu bantu bonna!

81. Mazima Ffe bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

82. Ddala ye yali mu baweereza baffe abakkiriza.

83. N'oluvannyuma abalala twabasaanyaawo.

84. Era ddala mu kibinja kye mwe muli Ibrāhīmu;

85. Awo bwe yajja eri Mukama we n'omwoyo omujeemulukufu.

86. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Biki ebyo bye musinza?

87. Abaffe, bakatonda ab'obulimba be mwagala okuba Katonda ebbali wa Allah?

88. Kati olwo mulowooza mutya ku Mukama w'ebitonde byonna?

89. Olwo yatunula olutunula mu mmunyenye,

90. N'agamba nti: Ddala seewulira bulungi.

91. Kale bo baamusegulira nebamukuba amabega.

92. Olwo yagenda bubba eri bakatonda baabwe n'agamba nti: Abange, temuulye?

قَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهَرَّعُونَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٤﴾

إِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ تَكَادَسْنَا نُوحٌ فَلَنَحْنُمُ الْمُجْتَبُونَ ﴿٧٦﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

سَلَّمَ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعِلْمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَإِن مِنْ شَيْعَتِهِمْ لَابْرَاهِيمَ ﴿٨٤﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

أَتَرْفَعُونَ إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي السُّجُومِ ﴿٨٩﴾

فَقَالَ رَبِّنِ سَاقِئُهُ ﴿٩٠﴾

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

فَرَاغَ إِلَىٰ إِلَهِهِمْ فَقَالَ آلَا تَاكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Mubadde ki, nga temwogera?

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Amangu ago yatandika okukubaakuba amasanamu ne ddyo.

فَرَأَاهُمْ صَاحِبًا يَأْتِيهِمْ ﴿٩٤﴾

95. Kale oluvannyuma bajja gy'ali bunnambiro.

فَاقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٥﴾

96. N'agamba nti: Abaffe, musinza ebyo mmwe bennyini bye mubazze,

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. So nga Allah y'eyabatonda era n'ebyo bye mukola?

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Nebagamba nti: Mumuzimbire omuzimbo n'oluvannyuma mumusuule mu muliro.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. Kale baayagala okumwekobera naye ate bo betwafuula abaweebuufu.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ibrāhīmu n'agamba nti: Mazima nze ng'enda eri Mukama wange ajja kunnung'ama.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

101. Ayi Mukama wange, mpa omwana ng'ali mu batuukirivu.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. Kale twamuwa amawulire ag'essanyu ag'omwana ow'omutima omugonvu.

فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. Awo bwe yatuuka okutakabana awamu naye, n'agamba nti: Owange mwana wange, mazima ndabye mu kirooto nga nkusala. Kale wetegereze, olaba otya? N'agamba nti: Ssebo kitange, kola ekyo ky'olagiddwa. Allah nga ayagadde, ojja kunsanga nga ndi mu bagumiikiriza.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي أَرَى فِي الْمَنَاجِزِ آيَاتِكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَى ۚ قَالَ يَآبَتِ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kale bombi bwe baamala okwewaayo eri Allah era nga amuvuunise ku kyenye kye,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٤﴾

105. Netumukoowoola nti: Owange Ibrāhīmu,

وَتَادَيْتُهُ أَنْ يُبْرَاهِيمَ ﴿١٠٥﴾

106. Mazima otuukirizza ekirooto. Ddala naffe bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا إِنَّا كَذَبُكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Mazima ekyo kyali kigezo kya nkukunala.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبْتَلِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Era omwana twamununula n'ekiweebwayo ekisukkirivu.

وَقَدَيْنَاهُ بِذِيحِ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. Era netumulekerawo ettutumu mu b'oluvannyuma.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Emirembe gibeere ku Ibrāhīmu. سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۝١١٠
111. Bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi. كَذٰلِكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١١١
112. Mazima ye yali mu baweereza baffe abakkiriza. إِنَّهُ مِن عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١١٢

113. Era twamuwa n'amawulire ag'essanyu ag'okuzaala Isihāka, Nabbi ali mu batuukirivu. وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝١١٣

114. Era netumuwa omukisa ye ne Isihāka. Ne mu zzadde lyabwe mwalimu oyo akola ebirungi n'oyo alabika nti teyeebalirira.* وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَىٰ إِسْحَاقَ ۖ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ۝١١٤

Ruku 4

115. Era ddala twassa okusaasira ku Mūsa ne Hārūna. وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَ هَارُونَ ۝١١٥

116. Era netubawonya n'abantu baabwe akabi akasuffu, وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوَّмَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝١١٦

117. Era netubayamba, kale nebaba nga be bawanguzi. وَ تَصَرَّفْنَاهُم فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۝١١٧

118. Era netubawa Ekitabo ekitangaza. وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَشِينَ ۝١١٨

119. Era bombiriri netubalung'anya mu kkubo eggolokofu. وَ هَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝١١٩

120. Era netubalekerawo n'ettutumu mu b'oluvannyuma. وَ تَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ۝١٢٠

121. Emirembe gibeere ku Mūsa ne Hārūna! سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَ هَارُونَ ۝١٢١

122. Mazima bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi. إِنَّا كَذٰلِكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١٢٢

123. Mazima bombi baali mu baweereza baffe abakkiriza. إِنَّهُمَا مِن عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١٢٣

124. Era ddala ne Iliyāsi yali mu Batume. وَ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا سُلَيْمٌ ۝١٢٤

125. Awo bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, temuutye Allah! إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آلَا تَتَّقُونِ ۝١٢٥

126. Abaffe, mulaajanira Ba'l nemulekawo Asinga abatonzi bonna, أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَ تَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ۝١٢٦

37:114 'Dhwaalim' (ظَالِمٌ) 'omujoozi' ne 'Dhulm' (ظَلَمَ) 'obujoozi' mu Kur'ani Entukuvu tebiwa makulu mabi gokka. Mu 35:33, mu baweereza ba Allah mulimu ayitiddwa 'Dhwaalimun li nafsih' ateebalirira, eyeerekereza byonna ku lwa Allah. Era abo babalirwa mu tuluba ly'abalung'amu abayitibwa 'muqtaswid' (مُقْتَصِدٌ) ne 'Saabi bil khairaat'. (سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ). Kitegeerekeke bulungi nti okukulaakulana mu by'omwoyo, omuntu asooka kwerumya, kwekalubiriza, n'okwefiiriza ebingi. Abo abakola ebyo ku lwa Allah baba ba kitiibwa era batenderezebwa mu maaso ge era bayitibwa 'Dhwaalimun li nafsih' (ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ) abeefiiriza ku lulwe.

127. Allah, Mukama wammwe era Mukama wa ba kitammwe ab'edda?

128. Naye baamulimbisa, kale ddala ba kuleetebwa *bavunaanibwe*,

129. Okuggyako abaweezeza ba Allah abalondemu.

130. Era twamulekerawo *ettutumu* mu b'oluvannyuma.

131. Emirembe gibeere ku ba Iliyāsi.

132. Mazima Ffe bwe tutyo bwe tusasula abakozi b'ebirungi.

133. Mazima ye yali mu baweezeza baffe abakkiriza.

134. Era ddala ne Lūti yali mu Batume.

135. Awo bwe twamuwonya n'abantu be bonna,

136. Okuggyako omukazi omukadde eyali mw'abo abaasigala *emabega*.

137. N'oluvannyuma abalala twabazikiriza.

138. Era ddala mubayitako ku makya,

139. N'ekiro. Abaffe, temukozesa magezi?

Ruku 5

140. Ne Yūnusu ddala yali mu Batume.

141. Awo bwe yaddukira eri ekyombo ekijjuzibwa.

142. Kale bwe yakuba akalulu *olw'okulag-irwa abalunnya*, yali mw'abo abaafiirwa, *n'asuulibwa mu nnya*.

143. Kale eky'ennyanja ekinene nekimumira ng'eno bwe yejjusa.

144. Naye singa teyali mw'abo abatendereza Allah.

145. Mazima yaalisigadde mu lubuto lwa kyo okutuusa ku lunaku *abantu* lwe balizuukizibwa.

146. Kale *oluvannyuma* twamusuula *ettale* mu kyeererezi nga mulwadde,

147. Era netumumezakako ekiryo ky'ensujju.

148. Nate twamutuma eri emitwalo gy'abantu kkumi oba nga basinga nawo.

149. Kale *bo* bakkiriza era netubeeyagaza okumala ekiseera.

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ لَوْطَا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِينَ ﴿١٣٦﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

وَرَأَيْتُكُمْ لَتَمْرُؤُنَ عَلَيْهِمْ مُّصْرِحِينَ ﴿١٣٨﴾

وَبِالْأَيْدِي أَعْلَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَلَوْ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

فَسَاءَ هَمَّ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَكُنَّا فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنْثَيْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِطِينَ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يُزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمْسُوا فَتَتَعْنِهِمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Kale babuuze nti: Abaffe, Mukama wo y'alina abaana ab'obuwala naye bo be balina ab'obulenzi? فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Nandiki, twatonda ba malayika nga bakazi, bo nga be bajulizi ku kyo? أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Mwegendereze, mazima bo olw'obulimba bwabwe b'agamba nti: أَلَا رَأَيْتَهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُنَّ ﴿١٥٢﴾

153. Allah yazaala. Naye mazima ddala balimba. وَلَدَ اللَّهُ ۚ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Abaffe, Ye yalonda bawala ku balenzi? أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Mubadde mutya, mulamula ngeri ki? مَا لَكُمْ تَكُفٌ يَكْفُومُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Abaffe, temufumiitiriza? أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Nandiki, mulinayo obukakafu obw'o-lwaatu ku kyo? أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Kale muleete ekitabo ckyammwe oba-nga muli ba mazima. قَاتُوا بِكُشْبِكُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Era bassaawo n'oluganda wakati we (Allah) n'Amajinni, so nga n'Amajinni gamanyi nti ddala ga kuleetebwa gy'ali. وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَاءً ۚ لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Omutuukirivu ye Allah ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera. سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Okuggyako abawecereza ba Allah abalondemu bo teboogera batyo. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Kale ddala mmwe n'ebyo bye musinza — فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Temusobola kuwubisa yenna ku Ye, مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاعِلِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Okuggyako oyo ow'okuyingira mu muliro. إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. Era ne malayika zigamba nti: Tewali yenna mu ffe wabula buli omu alina ekifo ekimanyiddwa. وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. Era ddala ffe tusimba ennyiriri mu maaso ge. وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Era ddala ffe tutendereza Allah. وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Era ddala abatakkiriza baagamba-nga. وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُنَّ ﴿١٦٨﴾

169. Nti: Singa ddala tulina okubuulirira okufaanana n'okwabaatusooka, لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Ddala twalibadde bawecereza ba Allah abalondemu. لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Naye bwe kwajja, baakugaana; kale mangu nnyo bajja kumanya.

172. Era ddala okusalawo kwaffe kwamala okuggwa eri abaweereza baffe, Abatume,

173. Nti ddala bo be bajja okuyambibwanga;

174. Era nti mazima ab'eggye lyaffe ddala be bajjanga okuwangula.

175. Kale ogira obaleka okumala akaseera.

176. Era basseeko abiri, mangu nnyo bajja kulaba.

177. Abaffe, ekibonerezo kyaffe kye bawujjira?

178. Naye nno bwe kirimala okukka mu mpya zaabwe, olwo bulikya bubi nnyo eri abaalabulwa *nebeerema*.

179. Naye ogira obaleka okumala akaseera.

180. Era osseewo abiri, mangu nnyo bajja kulaba.

181. Omutuukirivu ye Mukama wo, Mukama Ow'ekitiibwa, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera.

182. Era emirembe gibeere ku Batume!

183. Era amatendo gonna ga Allah, Omuto-nzi w'ebitonde byonna.

فَكَفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

لَهُمُ الْمَنُصُّورُونَ ﴿١٧٣﴾

وَلَا جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٤﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٦﴾

أَفَعِدَّائِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

وَأَبْصِرْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٨٠﴾

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

ŞÂD

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo,
Ow'ekisa ekingi.

2. Swād.* Njuliza Kur'āni ejjudde
okubuulirira.

3. Naye abo abatakkiriza bali mu kunoonya
bitiibwa na njawukana.

4. Emirembe emeka gye twazikiriza
olubereberye lwabwe! Kale baalaajana naye
nga tewakyali kiseera kya kwesumattula.

5. Era beewuunya olw'okuba mbu bajjiddwa
Omulabuzi ava mu bo; era abatakkiriza
baagamba nti: Ono mubuzabuza, mulimba
mukulu.

6. Abaffe, addira abasinzibwa bonna
n'abafuula omusinzibwa omu bw'ati?
Mazima kino kintu kya kyewuunyo nnyo!

7. Era abakungu abamu mu bo
baagendanga bagamba abantu nti: Mmwe
mugende munywerere ku bakatonda
bammwe. Mazima kino kintu kyekobe.

8. Ffe kino tetukiwulirangako mu nzikiriza
endala zonna. Kino si kirala wabula
kijingejinge.

9. Abaffe, era ye y'assibwako Okubuulirira
mu ffe fenna? Ddala bali mu kubuusuabusa
ku kubuulirira kwange. Nedda, wabula
tebannaloza ku kibonerezo kyange!

10. Abaffe, bo be balina amawanika
g'okusaasira kwa Mukama wo, Luwangula,
Lugaba?

11. Nandiki, be balina obwakabaka bw'eggu-
lu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi? Kale
bawalampe mu makubo nga bwe basobola.

12. Bo ggye ggatte erijja okuwangulirwa
wano.

13. Abantu ba Nuhu n'aba 'Ad ne Farāwo
eyalinanga enkambi ez'amaanyi nabo
baalimbisa Ababaka olubereberye lwabwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ③

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَا تَحِينَ مَنَا ④

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَكَانَ
الْكَافِرُونَ هَذَا سَجْدًا كَذَّابٌ ⑤

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
عَجَابٌ ⑥

وَأَنطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا
عَلَى آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ
إِنَّ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ⑧

أَنزِلْ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا ⑨ بَلِ
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ⑩ بَلِ لَمَّا
يَذُوقُوا عَذَابَ ⑪

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑫

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ مَا
بَيْنَهُمَا ⑬ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑭

جُنْدًا مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ⑮

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ عَادٌ وَ
فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ⑯

14. N'aba Thamūda n'abantu ba Lūti n'abantu b'omu bibira; abo nno ly'eggye eggatte *elyawangulwa lyonna..*

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَبُ لَيْكَةِ
أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ⑭

15. Tewali mw'abo bonna *yakkiriza wabula bonna baalimbisa Ababaka, kale nebakaka-tako ekibonerezo* kyang'e.

إِنْ كُلٌّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابُ ⑮

Ruku 2

16. Era abo tebalindayo *kirala okuggyako olubwatuka lumu olutaliiko kalembereza.*

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صَيْحَةٌ وَاحِدَةٌ
لَهُمْ مِنْ قَوَائِي ⑯

17. Era baagamba nti: Mukama waffe, twanguyizeeko ekitundu ekyaffe *eky'ekibonerezo* nga olunaku lw'okubalirira terunna-tuuka.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا وَطَنًا قَبْلَ
الْجِسَابِ ⑰

18. Ggwe gumiikiriza kw'ebyo bye boogera, era ojjuhire omuweereza waffe Dāūdi ow'amaanyi ennyo; mazima yali yeyunira nnyo *eri Allah.*

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَيْمِ إِنَّهُ أَوَابٌ ⑱

19. Mazima twassa ensozi* ku kuweereza awamu naye, nga zitendereza *Allah* nga buwungeera n'enjuba ng'evaayo.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ⑲

20. Era *twamugondeza ennyonyi** ezakung'aanyizibwa, nga zonna zeyuna gy'ali.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَابٌ ⑳

21. Era twanyweza obwakabaka bwe netumuwa ebyamagezi n'ekitone ky'okwogera

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَ
فَضَّلْنَا الْخُطَابَ ㉑

22. Abaffe, watukwako ebyafa ku baatotoogana bwe baalinnya ekisenge?

وَهَلْ أَتَاكَ نَبُوءُ الْخُسُوفِ إِذْ تَسُوْرُوا
الْمُحْرَابَ ㉒

23. Awo bwe baayingira eri Dāūdi kale n'abeekanga. Nebagamba nti: Totya. Tutotooganye fembi ng'omu ku ffe ayiikiriza munne. Kale lamula wakati waffe mu bwenkanya, era tosaliriza; era tulung'amy'e eri ekkubo ettuufu.

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا

24. Mazima muganda wange ono alina endiga enkazi kyenda mu mwenda, ate nze nnina endiga enkazi emu *yokka*, naye agamba nti nayo gimpe, era ye ansinza ebagambo.

عَلَى بَعْضٍ فَأَكْمَمَ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُشْطِطُوا أَهْدِنَا إِلَى سَوَاءٍ الصِّرَاطِ ㉓

25. Dāūdi n'agamba nti: akuyiikirizza okukusaba endiga yo agigatte ku zize. Era ddala bangi mu bakolagana, abamu mu bo

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ
نَجْةً وَلِيَ نَجْةً وَاحِدَةً فَقَالَ

أَكْفُلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخُطَابِ ㉔

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجَّتِكَ
إِلَى نَجَاتِهِمْ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخُلَطَاءِ

38:19. Ekigambo 'Jibaa' (جِبَال) ensozi, kiyinza okutegeza amawanga ag'amaaanyi agaabeeranga mu nsozi Dāūdi(a.s) ge yafuganga, oba eby'obugagga ebyasimwanga mu nsozi.

38:20. Ekigambo 'attwair' (الطَّيْر) ennyonyi, kitegeza abantu abalina talanta ezibasukkulumya ku balala.

bayiikiriza abalala, okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi; naye abo batono nnyo. Naye Dāūdi yamanya nti tumugezesezza, kale n'asaba okubikkirirwa eri Mukama we era n'akka wansi n'akutama okusinja era n'adda gy'ali.

26. Kale twamubikkirira ku kyo, era ddala alina ekifo eky'oku lusegere gye tuli n'obuddo amakula.

27. Era twamugamba nti: Owange ggwe Dāūdi, mazima Ffe tukufudde Khalifa mu nsi, kale lamula wakati w'abantu mu mazima, togoberera kwagala kwa mutima, si kulwa nga gakuwabya ku kkubo lya Allah. Mazima abo abawaba ku kkubo lya Allah, balifuna ekibonerezo ekikakali, kubanga baasuulirira olunaku lw'okubala.

Ruku 3

28. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi lwa bwereere. Eyo ndowooza y'abo abatakkiriza. Naye zibasanze abo abeerema olw'omuliro ogulibookya.

29. Abaffe, tuyise abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi ng'abo abatabulatabula mu nsi? Nandiki, tuyise abatya Allah nga aboonoonefu?

30. Ekitabo kino twakissa gy'oli nga kijjudde emikisa, balyooke bafumiitirize ku Aya za kyo, n'abalina amagezi balyooke balabuke.

31. Era Dāūdi twamuwa Sulaimāni, omuweereza omulungi. Mazima yali mweyuni nnyo eri Allah.

32. Awo enfalaasi ez'olulyo olwa waggulu empenyusi bwe zaayolekebwa gy'ali olw'eggulo,

33. Kale n'agamba nti: Ddala nze njagala nnyo ebirungi (nga enfalaasi) kubanga binzijukiza Mukama wange. Kale yalinda okutuusa lwe zaabulira emabega w'ekisikiriza.

لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ
وَلَقَدْ دَاوُدُ إِنَّمَا قَتَلَتْهُ قَاتِغَفَرُ رَبِّهِ
وَحَزَرَ رَاكِعًا وَآتَا بَ ٢٥

قَفَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا
لَكُلْفَى وَحُشَن مَّآبٍ ٢٦

يَدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ

الْحِسَابِ ٢٧

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ
النَّارِ ٢٨

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ٢٩

كِتَابَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ٣٠

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ٣١

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفُوفُ
الْحِيَادِ ٣٢

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ٣٣

34. *N'agamba nti*: Muzikomyewo gyendi, kale n'atandika okuweeweeta ku magulu ga zo ne ku nsingo.

35. Era ddala twagezesa Sulaimāni era netussa ku ntebe ye ekibiribiri, oluvannyuma yadding'ana eri Allah okusaba ekisa kye.

36. *N'agamba nti*: Mukama wange, mbikikirira era ompe obwakabaka atabusaanira yenna bw'atalifuna luvannyuma lwange. Mazima Ggwe Lugaba.

37. Kale twamugondeza empewo, nga efuumuuka kimpoowooze olw'okulagira kwe okulaga yonna gye yabanga ayagadde;

38. Ne gakirimaanyi, n'abazimbi aba buli ngeri, n'ababbizi,

39. N'abalala nga basibiddwa ku njegere.

40. Kino nga ky'ekirabo kyaffe ekitaliiko kubalirira—kale gaba mu ddembe oba kwatirira, *kiri gy'oli*.

41. Era ddala alina ekifo gye tuli eky'oku lusegere n'obuddo amakula.

Ruku 4

42. Ate jjukira omuweereza waffe Ayyūbu, awo bwe yalaajanira Mukama we nti: Mazima Sitaani antuusizzaako omutawaana n'okubonaabona.

43. *Netumugamba nti*: Sambya ekigere kyo ku nsolo gye weebagadde eyanguweko. Amazzi gaagano agannyogoga aganaabi-bwako era aganywebwa.

44. Era twamuwa ab'omu maka ge n'abalala abalinga bo ne baba wamu nabo, nga kwe kusaasira okuva gye tuli era nga kwe kubuulirira eri abo abalina amagezi.

45. Era *netugamba nti*: Kwata n'emikono gyo akaganda k'obuti obukalu, kale bw'oba ogikubisa era tomenya ekirayiro. Mazima twamusanga nga mugumiikiriza. Nga yali muweereza mulungi nnyo! Mazima yali mweyunyi eri Allah bulijjo.

46. Era jjukira abaweereza baffe: Ibrāhīmu, ne Isihāka, ne Ya'qūbu, abaalina obuvumu n'okulengera ewala.

47. Mazima twabalondera omulimu ogw'enjawulo ogw'okujjukiza abantu amaka

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ قَطِيفٌ مَّسْحًا بِالسُّوقِ ۖ
الْأَعْتَاقِ ۝٣٤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ أَتَيْنَاهُ عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ۝٣٥

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ۝٣٦

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ۝٣٧

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ ۖ وَغَوَّاصٍ ۝٣٨

وَالْحَرَيْنِ مَقْرَبَيْنِ فِي الْأَصْفَادِ ۝٣٩

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَعِيرٍ
حِسَابٍ ۝٤٠

وَلَا تَكُن لَّهُ عِشْدًا ۖ لَّزُلْفَىٰ ۖ وَحُسْنِ مَّآبٍ ۝٤١

وَإِذْ كُرِّعَتَا أُيُوبَ ۖ مُرَادًا تَادِي رَبِّهِ ۖ آتَيْنَا
مَسْرِيَّ الشَّيْطَانِ يَنْصُبُ ۖ وَعَذَابٍ ۝٤٢

أَرْكُضْ بِرَجُلِكَ ۖ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ۝٤٣

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ ۖ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٤٤

وَخُذْ بِمِصْرِكَ ضِفْئًا ۖ فَاصْرَبْ ۖ يَمْ ۖ وَلَا
تَخْشَ ۖ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَادِقًا ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝٤٥

وَإِذْ كُرِّعَتَا إِبْرَاهِيمَ ۖ وَإِسْحَاقَ ۖ
يَعْقُوبَ ۖ أُولَى الْأَيْدِي ۖ وَالْأَبْصَارِ ۝٤٦

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ۝٤٧

g'enkomerero.

48. Era ddala bo gye tuli bali mw'abo abalondemu abasingira ddala obulungi.

وَأَرَأَيْتُمْ عِنْدَنَا لِمَنِ الْمُصْطَفَيْنِ
الْأَخْيَارِ ٤٨

49. Era jjukira Ismā'ili ne Yasa' ne Dhul-Kifl, era bonna baali mw'abo abasingira ddala obulungi.

وَأَذْكُرُ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ
وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ ٤٩

50. Kuno kwe Kubuulirira. Era ddala abatya Allah be balifuna obuddo amakula:

هَذَا ذِكْرُكُمْ وَإِن لِّلْمُتَّقِينَ لِحُسْنِ مَا بٍ ٥٠

51. Ensuku ez'olubeerera nga enzigi zonna zibagguliddawo,

جَنَّاتٍ عَذْنٍ مَّفْتَحَةٍ لَّهُمُ الْبَوَابُ ٥١

52. Nga bagalaamiridde mu zo. Balisabiramu n'ebibala nkumu na nkumu n'ebyokunywa.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَاعٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ٥٢

53. Era baliba n'abakyala abeekuumi abawombeefu b'amaaso ab'emyaka egye- nkanankana.

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَاتُ الطَّرَفِ أَثَرَابٍ ٥٣

54. *Baligambibwa nti:* Ebyo bye mwasuubi- zibwa ku lunaku lw'okubalirira.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤

55. Mazima okwo kwe kugaba kwaffe oku- taliiko kkomo.

إِن هَذَا لَرِذْقَتَا مَا لَهُ مِنْ تَفَادٍ ٥٥

56. Bino *bya bakkiriza*. Naye ddala abaje- emu balina obuddo bubi nnyo —

هَذَا وَإِن لِّلطَّغِينِ لَشَرَّ مَا بٍ ٥٦

57. Jahannamu — gye baliyingiramu. Ekyo nga kiwummulo kibi nnyo!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسْسُ إِلْمَهَادُ ٥٧

58. Kino *kya batakkiriza*. Kale olweje ka- baluloozeeko n'olusaayisaayi oluwunya ennyo, olumeketa.

هَذَا فَالْيَدُ وَفُوهٌ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٥٨

59. *N'ebibonerezo* ebirala ebikifaanana eby'engeri ezitali zimu.

وَأَخْرُ مِنْ شَكْلَةٍ أَزْوَاجٍ ٥٩

60. *Baligambibwa nti:* Kino ky'ekibiina ekinaayingira awamu nammwe, tebaayanirizi- bwe. Mazima bo balina okwokebwa mu muliro.

هَذَا قَوْجٌ مَّفْتَحٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا
بِهِمْ وَأَتَّهُمْ صَلَوا النَّارِ ٦٠

61. *Abagoberezi* baligamba *abakulembeze nti:* Nedda, mmwe bennyini, mmwe mu- tagendera ddala kwanirizibwa, anti mmwe mwatutegekera kino. Naye nga kiwummulo kibi nnyo !

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ
قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَيَسَّ الْقَرَارِ ٦١

62. Baligamba nti: Mukama waffe, oyo atutusizza ku kino, mwongere ekibonerezo ky'omuliro emirundi ebiri.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ
عَذَابًا يَضْحَكُ فِي النَّارِ ٦٢

63. Era baligamba nti: Tubadde ki, nga tetulaba bantu be twabaliranga mu babi?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا
نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ٦٣

64. Abaffe, lwa kubanga twabatwalanga ng'ekyokuzannyisa, nandiki amaaso ge gabawubiddwa?

اتَّخَذُوا نُهُمُ سَخِرِيًّا أَمْ رَأَيْتَ عَنْهُمْ
الْأَبْصَارُ ١٤

65. Ddala eky'okutotoogana kw'abantu b'omu muliro kituufu ddala.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ١٥

Ruku 5

66. Gamba nti: Mazima nze ndi Mulabuzi. Era teri musinzibwa mulala okuggyako Allah, Omu yekka, Omukasi;

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا
اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٦

67. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ١٧

68. Gamba nti: Ago amawulire amasukkirivu,

قُلْ هُوَ نَبَوًى عَظِيمٌ ١٨

69. Mmwe ge mukuba amabega .

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ١٩

70. Nze sirina kye nnamanya ku Lukiiko lwa waggulu bw'e baali nga bakubaganya ebirowoozo ku kyo.

مَا كَانَ لِي مِن عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ٢٠

71. Naye ekimbikkulirwa si kirala okuggyako nti ddala nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

إِنْ يُؤْخَى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ٢١

72. Jjukira nga Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Ddala ng'enda kutonda omuntu mu budongo,

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِّن طِينٍ ٢٢

73. Kale bwe nnaamala okumutereeza nemufuwamu n'omwoyo gwange, olwo mweyale wansi ku lulwe mumugondere.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي
فَقَعُوا لَهُ سَجْدِينَ ٢٣

74. Kale ba malayika bonna wamu baamugondera,

فَسَجَدَ الْمَلَكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٢٤

75. Okuggyako Ibilisi. Ye yeekuluntaza era n'aba mu beerema.

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ٢٥

76. Allah n'agamba nti: Owange Ibilisi, kiki ekikugaanyi okugondera oyo gwe ntonze n'emikono gyange? Abaffe, weekuluntazza oba oli mw'abo abegulumiza.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ رِبْدِي ۖ أَفَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعَٰلِينَ ٢٦

77. Ibilisi n'agamba nti: Nze mmusinga. Nze wantonda mu muliro, naye ye wamutonda mu budongo.

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَ
خَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ٢٧

78. Allah n'agamba nti: Kale vaamu, kuba oli mukolimir.

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِّنْهَا فَإِنَّكَ رَٰجِعٌ ۖ ۞ ٢٨

79. Era ddala ojja kubaako ekikolimo kyange okutuusa ku lunaku lw'okulamlirwako.

وَرَأَىٰ عَلَىٰكَ لَعْنَتِي ۖ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ٢٩

80. *Ibilisi* n'agamba nti: Mukama wange, mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

81. *Allah* n'agamba nti: Ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya,

82. Okutuusa ku lunaku lw'ekiseera ekya-tegekebwa.

83. *Ibilisi* n'agamba nti: Kale ndayira mu kitiibwa kyo, mazima nzija kubabuza bonna,

84. Okuggyako abaweereza bo abalondemu mu bo.

85. *Allah* n'agamba nti: Ddala gano ge mazima, era amazima ge njogera,

86. Ddala ng'enda kujjuza Jahannamu nawe era n'abo bonna abalikugoberera mu bo.

87. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera kw'ebyo *bye nkola* era nze siri mw'abo abeekaluubiriza *mu bitaliimu*.

88. Naye yo *Kur'ani* si kirala, wabula yo ky'Ekijjukiza eri abantu bonna.

89. Era ddala mujja kumanya amazima ga yo oluvannyuma lw'ekiseera.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبِعُكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَكَ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

AL-ZUMAR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ddala Ffe twakubikkulira Ekitabo mu mazima; kale sinza Allah nga oli mwesimbu gy'ali mu buwulize.

4. Mwetegereze, obuwulize bwennyini busaanye kuba bwa Allah. Naye abo abatwala abakuumi abalala ebbali we bagamba nti: Tetubasinza wabula balyooke batusembeze ku lusegere lwa Allah. Mazima Allah aliramula wakati waabwe mw'ebyo bye batakkiriziganyaamu. Mazima Allah talung'anya oyo omulimba, omuteebaza lukulwe.

5. Singa Allah yayagala kwefunira mwana, y'alyerobozza mw'ebyo bye yatonda kyonna kye yaalyaagadde. Obutuukirivu bubwe! Ye Allah Omu yekka, Omukasi.

6. Yatonda emigigi gy'eggulu n'ensi mu magezi amasuffu. Y'asaanikira ekiro ku misana, era y'asaanikira emisana ku kiro era y'eyassa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kiseeyeyya okumala ekiseera ekigere. Mwetegereze! Oyo nno ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

7. Y'eyabatonda okuva mu mwoyo ogumu n'oluvannyuma n'akola mu gwo gunnaagwo era n'abassiza ebisolo (ekisajja n'ekikazi) emigogo munaana. Era yabatondera mu mbuto za bannyammwe nga abayisa mu ntunda emu oluvannyuma lw'entonda endala nga muyita mu bizikiza bisatu. Oyo nno ye Allah Mukama wammwe, Nannyini bwakabaka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Kale ate muwugulirwa wa?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا
تَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُوا إِلَى اللَّهِ
زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ
الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ
الْيَلَّ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى
الْيَلِّ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زُجُجًا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً
أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثٍ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَآتَىٰ تَضَرُّعُونَ ⑦

8. Bwe muteebaza, *mumanye nti* ddala ye Allah talina ky'abetaagako. Naye tayagaliza baddu be buteebaza. Kyokka bwe mwebaza, ekyo ky'abaagaliza. Era teri mwetissi alyetikka buzito bwa mulala. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe y'eri obuddo bwammwe, kale alibategeeza ebyo bye mwakolanga. Mazima Ye y'Amanyi obulungi ebiri mu mitima.

9. Era omuntu bw'atuukibwako akabi, olwo alaajanira Mukama we nga yetoowaza gy'ali. Naye ate bw'amuwa ku byengera ebiva gy'ali, *amangu ago* yeerabira bye yabadde alaajanako gy'ali olubereberye, olwo ng'assizaawo Allah abavuganya naye, *mbu* alyooke abuze *abantu* ku kkubo lye. Gamba nti: Kale weyagalemu katonno n'obutakkiriza bwo, mazima oli mu bantu ba muliro.

10. Abaffe, oyo asaba nga mwetoowaze *eri Allah* mu biseera by'ekiro nga bwe yeevuunika era nga bw'ayimirira, ng'atya enkomerero era nga asuubira okusaasira kwa Mukama we, *afaanana n'omujeemu atakola atyo?* Gamba nti: Abaffe, abo abamanyi n'abo abatamanyi benkana? Mazima abalina amagezi be balabuka.

Ruku 2

11. Gamba nti: *Allah agamba nti:* Abange mmwe abawceereza bange abakkiriza, mutye Mukama wammwe. Abo abakola ebirungi ku nsi kuno, be balifuna ebirungi. Era ensi ya Allah ngazi nnyo. Mazima abagumiikiriza balifuna empeera yaabwe mu bujjuvu awatali kubalirira.

12. Gamba nti: Mazima nze nalagirwa okusinzanga Allah nga ndi mumalirivu gy'ali mu buwulize.

13. Era nalagirwa mbeere mubereberye mu beewaayo gy'ali.

14. Gamba nti: Mazima nze ntya ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa, singa njeemera Mukama wange.

15. Gamba nti: Allah yekka gwe nsinza, nga ndi mumalirivu gy'ali mu ddiini yange.

16. Kale *ggwe* mmwe musinze ebyo bye mwagala ebbali we. Gamba nti: Mazima abaafaafaaganirwa be bo abeeffiriza bokka

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

وَلَا تَأْسَ الْأَنْسَانُ ضَرْدًا عَارِثَةً مُنِيْبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْثَادًا لِّبُضْلٍ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

أَمَّنْ هُوَ قَارِئُ أَنْتَاءِ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

قُلْ لِّعِبَادِي الْأَذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿١٢﴾ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿١٥﴾

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

nebafiiriza n'abewaabwe ku lunaku lw'o-kuzuukira. Mwetegereze, okwo nno kwe kufiirwa okw'olwaatu.

17. Baliba n'ebibikka eby'omuliro waggulu waabwe, nga ne wansi waabwe eriyo ebibikka. Ebyo Allah by'atiisa nabyo abeweereza be. Abange mmwe abaweereza bange, kale mutye Nze nzeka.

18. Era abo abeewala okusinza bakatonda ab'obulimba era nebeetoowaza eri Allah, balina amawulire ag'essanyu. Kale wa abaweereza bange amawulire ag'essanyu,

19. Abo abawuliriza ekigambo n'oluvannyuma nebagoberera ekisinga obulungi mu kyo. Abo nno be bo Allah be yalung'anya, era abo be balina amagezi.

20. Abaffe, oyo aba akakaseeko ensala y'ekibonerezo, waliwo ayinza okumuwonya? Abaffe, ggwe osobola okuwonya oyo ali mu muliro?

21. Naye abo abatya Mukama waabwe, balifuna ebizimbe ebitumbiivu nga ne waggulu wa byo ezimbiddwayo kalina, nga n'emigga gikulukutira wansi wa byo. Ekyo kisuubizo kya Allah, ate Allah tamenya kisuubizo.

22. Abaffe, tolaba nga Allah bw'atonyesa amazzi okuva mu bire, kale n'agayisa mu nsulo eziri mu itaka n'oluvannyuma n'agamezesa ebimera eby'erangi ezitali zimu? Oluvannyuma biwotoka n'obiraba nga bya kyenvu, n'oluvannyuma abifuula ebikutusekutuse. Mazima mw'ebyo mulimu okubuulirira eri abo abalina amagezi.

Ruku 3

23. Abaffe, oyo Allah gw'ayanjululiza ekifuba kye eri Obusiramu era nga ali ku butangaavu obuva eri Mukama we afaanana n'oyo awammanta mu kizikiza ky'obubuze? Kale nno zibasanze abo abakakanyavu b'emitima ku kujjukira Allah. Abo nno be bali mu kubula okw'olwaatu.

24. Allah yassa ekigambo ekisingira ddala obulungi, nga ky'Ekitabo ekitabagana, ekidding'ana ebigambo mu ngeri ezitali

وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ؕ أَلَا ذَٰلِكَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

لَهُمْ مِّنْ قُوَّتِهِمْ طَلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَهُمْ
تَحْتِهِمْ ظِلَلٌ ؕ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ إِلَهُ بِهِ
عِبَادَهُ طِيعَادًا فَاتَّقُونِ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَن
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ
الْبُشْرَىٰ ج. فَتَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ؕ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

أَقَمْنَ حَقَّ عَلَيْهِمْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ؕ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَن فِي النَّارِ ﴿٢٠﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ
مِّنْ قُوَّتِهَا غُرَفٌ مِّمَّنِيَّةٌ ؕ لَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا أَلٌ ؕ لَهُمْ فِيهَا وَعْدٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَا يُخْلَفُ
اللَّهُ الْيَمِينُ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَنَابِئُهُ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ
يَهْبِئُ بِهِ فَنَرَاهُ مُشَقَّرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ
حُطَا مَاءً إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

أَقَمْنَ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدَّسَلَامِ قَهْوً
عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ؕ قَوْلِيلٌ لِلنَّفْسِيَّةِ
قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا
مَّتَّانِي ۖ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ

zimu; ensusu z'abo abatya Mukama waabwe zeesisiwala ku lwa kyo nga kisomeddwa, n'oluvannyuma ensusu zaabwe n'emyoyo gyabwe bigonda olw'okujjukira Allah. Okwo nno kwe kulung'amyaka kwa Allah kw'alung'amyamu oyo gw'aba asiimye. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, kale aba takyalinayo mulung'amyaka.

25. Abaffe, oyo eyeekuumisa ekyeenyi kye ku kibonerezo ekibi eky'olunaku lw'okuzuukira *yenkana n'oyo aliba emirembe*? Era aboononyi baligambibwa nti: Mwoze ku bubi bw'ebyo bye mwakolanga.

26. Abo abaakulemba baalimbisa *Aba-baka*, kale ekibonerezo nekibatuukako mu ngeri gye bataamanya.

27. Kale Allah n'abaloza ku buswaavu mu bulamu bw'oku nsi, naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene, singa babadde bamanyi.

28. Era ddala twaleetera abantu eby'oku-labirako ebya buli ngeri mu Kur'ani eno, balyooke bafumiitirize.

29. Twassa gy'oli Kur'ani *ennyinyonnyofu* mu Luwarabu nga teriimu bukyamu bwonna, balyooke batye Allah.

30. Allah yaleeta eky'okulabirako: omuntu atwalibwa abakolaganira awamu nga *bangi ate* nga bakuubagana, n'omulala nga yeewaayo okufugibwa omuntu omu *yekka*. Abaffe, bombi benkanankana mu mbeera? *Mumanye nti* amatendo gonna ga Allah naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi.

31. Mazima ggwe oli wa kufa, era nabo ddala ba kufa.

32. N'oluvannyuma ddala mmwe ku lunaku lw'okuzuukira mulitotoogona mu maaso ga Mukama wammwe.

Juzu 24

Ruku 4

33. Naye ani mwonoonyi okusinga kw'oyo apaatiika obulimba ku Allah era n'alimbisa n'amazima nga gamutuuseeko? Abaffe, mu Jahannamu temulimu butuulo bw'abeerema?

34. Era oyo aleeta amazima n'oyo agakakasa, abo ddala be batya Allah.

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدَهُمْ
قُلُوْبُهُمْ اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هَدٰى اللّٰهُ
يَهْدِيْ بِهٖ مَّن يَّشَآءُ وَمَنْ يُضْلِلِ اللّٰهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝١٤

اَفَمَنْ يَّتَّقِيْ بَوَاجِهٍ سُوْءَ الْعَذَابِ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَقِيْلَ لِلظّٰلِمِيْنَ ذُقُوْا
مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ۝١٥

كَذَّبَ الْاَزِيْزُ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاْتَهُمُ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝١٦

فَاَذَاقَهُمُ اللّٰهُ الْاَلْجَزِيْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَالْعَذَابِ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا
يَعْلَمُوْنَ ۝١٧

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنّٰسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۝١٨

قُرْاٰنًا مَّحْرِيْبًا غَيْرِ ذِيْ عَوَجٍ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُوْنَ ۝١٩

صَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِیْهِ شُرَكَآءُ
مُتَشَآكِسُوْنَ وَّرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ ۚ هَلْ
يَسْتَوِيْنَ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٢٠

اِنَّكَ مِيْثٌ وَّاِنَّهُمْ مَّيْتُوْنَ ۝٢١

ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُوْنَ ۝٢٢

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلٰى
اللّٰهِ وَكَذَبَ بِالصّٰدِقِ اِذْ جَآءَهُ ۚ
اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِيْنَ ۝٢٣

وَالَّذِيْ جَآءَ بِالصّٰدِقِ وَصَدَقَ
بِهٖ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ۝٢٤

35. Balifuna buli kye balyagala eri Mukama waabwe. Eyo nno y'empeera y'abakozi b'ebirungi.

36. Allah *akola atyo* alyooke abasanguleko ebibi bye baakola era abasasule empeera yaabwe okusenziira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

37. Abaffe, *ddala* Allah tamala muweereza we? Era bajja kukutiisatiisa n'ebyo *bye basinza* ebbali we. Naye Allah gw'asalira nti abuze, taba na mulung'amy *mulala*.

38. Era oyo Allah gw'alung'amy aba takyalina yenna amubuza. Abaffe, Allah si ye Luwangula, Nannyini kwesasuzza?

39. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi, ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Mulowooza mutya kw'ebyo bye musinza ebbali wa Allah: singa Allah aba nga anjagalizza akabi, abaffe, byo bisobola okuggyawo akabi ke? Oba bw'aba nga anjagalizza okusaasira, abaffe, biyiza okuziyiza okusaasira kwe? Gamba nti: Nze Allah ammala. Ye abeesiga gwe baba beesiga.

40. Gamba nti: Abange, mukole kyonna kye musobola, nange nkola; kale mangu nnyo mujja kumanya,

41. Ani ekibonerezo ekimuswaaza gwe kinaatuukako, n'ekibonerezo ekiwangaala kimukkeko.

42. Mazima tukubikkulidde Ekitabo eky'amazima ku *lw'okugasa* abantu. Kale oyo alung'ama, *alung'ama* Iwa kugasa mwoyo gwe; n'oyo awaba, kale ddala abula n'afiiriza gwo. Era ggwe toli mulabirizi ku bo.

Ruku 5

43. Allah atwala emyooyo gy'*abalamu* mu kiseera ky'okufa kwabwe, n'egyabo abatannafa *agitwalira* mu tulo twabwe. Kale aziyiza egyo *gyokka* egiba gisaliddwa okufa, emirala n'agizzaayo eri *ba nnyini* gyo okutuusa ku ntuuko eyagerekebwa.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي
عَمِلُوا وَ يُجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾
أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ
يُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾
وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ
كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ
هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ
اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾
قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ
إِنِّي عَامِلٌ فَمَا تَتْلُمُونَ ﴿٤٠﴾

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالنَّاسِ
بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ
وَمَنْ ضَلَّ فَلِنَافْسِهِ عَلَيْهَا وَمَا
أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا
الَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فِيمَا ضَلَّتْ
الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ
الْأَخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي

Mazima mw'ekyo mulimu obubonereo eri abantu abafumiitiriza*.

44. Abaffe, baafunayo abawolereza abalala ebbali wa Allah? Gamba nti: Abaffe, ne bwe baba nga tebalina buyinza ku kyonna wadde nga tebategeera?

45. Gamba nti: Okuwolereza kwonna kuli eri Allah. Obwakabaka bw'omu ggulu ne mu nsi bubwe. N'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa.

46. Era Allah bw'ayogerwako nga bw'ali Omu yekka, emitima gy'abo abatakkiriza nkomerero gyetamwa; naye abo abali ebbali we bwe boogerwako, amangw'ago nga bajaganya.

47. Gamba nti: Ayi Allah Omutandisi w'eggulu n'ensi, Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ddala Ggwe oliramula wakati w'abantu bo mw'ebyo bye baayawukana-ngamu.

48. Era aboonoonyi ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nga bigattiddwako n'ebirala ebibyenkana, mazima baalibiwa-ddeyo okwenunula ku kibonerezo ekibi ennyo ku lunaku lw'okuzuukira. Era ebyo bye baali tebasuubira okuva eri Allah biryeyoleka gye bali.

49. Era n'obubi bw'ebyo bye baakolanga bulyeyoleka gye bali, era balyetooloolwa ebyo bye baajereganga.

50. Kale omuntu bw'atuukibwako akabi, olwo atulaajanira. Naye bwe tumuwa ku byengera ebiva gye tuli, ng'agamba nti: Bino bimpeereddwa lwa magezi gange. So nno ekyo kiba kigezo, naye abasinga obungi mu bo tebamanya.

51. Ddala n'abo abaabakulembere baakyo-gera, naye ebyo bye baakola tebyabagasa.

52. Naye baatuukibwako obubi bw'ebyo bye baakolanga, era n'abo aboonoonefu abali mu batakkiriza bano, nabo mangu nnyo bajja

ذٰلِكَ لَا يَتْلُو لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْ كُنُوا كَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَقُولُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۖ ثُمَّ رَأَيْهِ ثُمَّ جَعَلُوا ﴿٤٥﴾

وَرَادُّوا ۚ كَرَّمَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۚ وَإِذَا دُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَتَيْتَ تَحَكُّمَ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَبَدَّ اللَّهُ مِنْهُنَّ اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَبَدَّ اللَّهُ مِنْهُنَّ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْأُنثَىٰ نَسْأَنَ ضُرَّدَا عَاثًا ثُمَّ إِذَا أَخَوُلُهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۚ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ

kutuukibwako obubi bw'ebyo bye bakola, era tebayinza kufufuggaza ntegeka ya Allah.

53. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah y'agaziyiiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza? Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abantu abakkiriza.

Ruku 6

54. Gamba nti: Abange mmwe abaweereza bange abo abasukkiridde mu kweyonoona, temuggwebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. Mazima Allah asonyiwa ebyonoono byonna. Ddala Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

55. Kale mudde eri Mukama wammwe era mweweeyo gy'ali nga ekibonerezo tekinnabatuukako, kuba oluvannyuma temuliambibwa.

56. Era mugoberere enjigiriza esinga obulungi eyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe, nga ekibonerezo tekinnabatuukako kibwatukira nga temutegedde,

57. Si kulwa nga omuntu agamba nti: O! nga ndabye olw'ebyo bye nnagayaalirira ku ludda lwa Allah era ddala nali mw'abo abaabalaa-tanga,

58. Oba agambe nti: Singa ddala Allah yannung'anya, mazima naalibadde mw'abo abatya Allah;

59. Oba agambe awo ng'alabye ekibonerezo nti: Singa nnyinza okuddayo, olwo naalibadde mu bakozi b'ebirungi.

60. Aligambibwa nti: Ddala watuukibwako okulabula kwange naye n'okulimbisa, neweekuza era n'oba mw'abo abagaanyi.

61. Era ku lunaku lw'okuzuukira oliraba abo abaayogeranga obulimba ku Allah nga obwenyi bwabwe buddugadde. Abaffe, mu muliro temulimu butuulo bw'abo abeeukuza?

62. Era Allah awonya abo abamutya n'abatuusa ku buwonero bwabwe obw'emirembe n'obuwanguzi bwabwe nga tebatuukibwaako kabi konna, wadde tebalinakuwala.

مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٦﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٨﴾

وَآيِبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٦٠﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ ﴿٦١﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٦٢﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٣﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَىٰ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٥﴾

وَيُنَادِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ الشُّوْءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٦﴾

63. Allah ye Mutonzi wa buli kimu era ye Mulabirizi wa buli kimu.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

64. Ye nannyini bisumuluzo by'eggulu n'ensi. Era abo abatakkiriza bubonero bwa Allah be b'okufaafaaganirwa.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

Ruku 7

65. Gamba nti: Abange mmwe abatamanyi, abaffe, mundagira nsinze *bakatonda abalala* atali Allah?

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونَنِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿١٥﴾

66. Era ddala kyabikkulirwa gy'oli n'eri abo abaakukulemba nti bw'olyenkanya Allah n'ebirala, ddala ebikolwa byo bigenda kwonooneka era ddala oliba mw'abo abalifaafaaganirwa.

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِن أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

67. Wabula Allah *yekka* gw'oba osinzanga era beeranga mw'abo abeebaza.

بَلِ اللَّهِ فَاغْبُذْ وَكُن مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٧﴾

68. *Mu butuufu* tebaawa Allah kitiibwa kye ekimusaanira. Era ensi yonna eriba mu kibatu kye ku lunaku lw'okuzuukira, n'*emigigi* gy'eggulu girizingibwako ne ddyo we. Obutuukirivu bubwe, era ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتِ مَطْوِيَّاتٍ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

69. Era eng'ombe erifuuyibwa, kale abali mu ggulu n'abali mu nsi *bonna* balizirika, okuggyako abo Allah baalisiima. N'oluvannyuma erifuuyibwamu *omulundi* omulala, okwejjjuukiriza nga bayimuse, batunula!

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُم بِقِيَامٍ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

70. Era ensi eriyakaayakana n'ekitangaala kya Mukama wa yo, n'Ekitabo kiriteekebwawo, ne ba Nabbi, n'Abajulizi balireetebwa, era *abantu* baliramulwa wakati waabwe mu bwenkanya era tebaliryaazaamaanyizibwa.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

71. Era buli mwoyo gulisasulwa mu bujjuvu olw'ebyo bye gwakola. Era Ye y'asinga okumanya ebyo bye bakola.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢١﴾

Ruku 8

72. Era abo abatakkiriza baligoberwa eri Jahannamu mu bibinja. Okutuusa lwe baligituukako enzigi za gwo ne ziggulibwawo, olwo abalabirizi ba gwo baligamba nti: Abaffe, temwatuukibwako Batume nga

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ

bava mu mmwe, nga babasomera Aya za Mukama wammwe n'okubalabula ku nsisinkano y'olunaku lwammwe luno? Baliddamu nti: Yee, *baatutuukako* naye ensala y'ekibonerezo emaze okukakata ku batakkiriza.

73. Kirigambibwa nti: Kale muyingire mu miryango gya Jahannamu, omwo mwe mujja okubeera. Ye nga obutuulo bw'abekuluntaza buliba bubu nnyo!

74. Era n'abo abaatyanga Mukama waabwe balitwalibwa eri Janna mu bibinja. Okutuusa lwe baligituukako, enzi gi za yo ne-ziggulibwawo. Olwo abakuumi ba yo baligamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe, mwe-sanyukire, era mugiyingire mwebeerere *omwo*.

75. Era baligamba nti: Amatendo gonna ga Allah, Oyo atuukirizza ekisuubizo kye gye tuli n'atusikiza ensi, netutuula mu Janna wonna nga bwe twagala. Kale empeera y'abakozi *b'ebirungi* si nnungi ggero!

76. Era oliraba ba malayika nga beetoolodde Nnamulondo nga batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe. Era *abantu* baliramulwa wakati waabwe mu bwenkanya. Era kiryogerwa nti: Amatendo gonna ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

يَا تَكْمُ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَشْلُونُ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَ يُنْزِلُوكُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٣﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا ۖ قَبِئْسَ مَثْوًى
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٤﴾

وَسَيَقُ الِّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى
الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَ
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا ۖ قَالَ لَهُمْ خُذْنَهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٥﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعْدَهُ ۖ وَ أَوْثَقَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَامِلِينَ ﴿٧٦﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِيَةً مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ
تُضِي بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾



AL-MU'MIN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mim.*

حَمْدٌ ②

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah Luwangula, Omumanyi wa byonna,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. Omusonyiyi w'ebibi era Omukkiriza w'okwenenya, Omukakali mu kubonereza, Nannyini kugaba. Teri Musinzibwa mulala okuggyako Ye. Gy'ali y'eri obuddo.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ ④

5. Tewali awakanya Aya za Allah okuggyako abo abatakkiriza. Kale okutawuka kwabwe mu nsi kuleme kukubuzaabuza.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَخْرُجُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. N'olubereberye lwabwe, abantu ba Nuhu n'ebibinja ebirala oluvannyuma lwabwe baalimbisa obubaka era buli kibinja kyamalirira ku Mubaka wa kyo okumu-kwata era nebawakanyisa ebitaliimu mbu balyooke babifufuggazise amazima. Kale ne mbakwata, naye okubonereza kwange kwali kutya?

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ سَوْىٌّ أَثَبَّتْ أُمَّتِي بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَجَادُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Era bwe kityo, ekigambo kya Mukama wo nekikakata ku batakkiriza nti ddala bo bantu bamuliro.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Ba malayika abo abawaniridde Nnamulondo era n'abo abagyetoolodde, batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe, era bakkiriza mu Ye, era basabira abo abakiriza okusonyiyibwa nga bwe bagamba nti: Mukama waffe, weetooloola buli kimu mu kusaasira n'okumanya, kale sonyiwa abo abeenenya nebagoberera ekkubo lyo era bawonye ekibonerezo ky'omuliro.

الَّذِينَ يَخْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

9. Mukama waffe, era bayingize mu Janna ey'olubeerera eyo gye wabasuubiza, n'abo abaakola ebirungi mu bakitaabwene be baafumbiriganwa nabo n'ezadde

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

40:2. Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

lyabwe. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

10. Era bawonye ebibi. Era oyo gw'oliwonya ebibi olunaku olwo, mazima oliba omusaasidde. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

Ruku 2

11. Mazima abo abatakkiriza baliwerekerezebwa *ebigambo nti*: Ddala okukyawa kwa Allah *kw'abakyayemu*, kusingira wala obukyayi mmwe bwe mwalinanga awo nga muyitiddwa eri okukkiriza, nemugaana.

12. Baligamba nti: Mukama waffe, otutuusizzaako okufa kwa mirundi ebiri, era otuwadde obulamu bwa mirundi ebiri; kale *kati* tukkirizza ebisobyo byaffe. Abaffe, waliwo ku kkubo *erifuluma mu kibonerezo?*

13. *Baligambibwa nti*: Ekyo *kibatuu-seeko* olw'okubanga Allah bwe yalangiirirwanga nti ali Omu yekka, mwagaananga; naye bwe yenkanyizibwanga n'ebirala, mwakkirizanga. *Kati nno* okulamula *okusembayo* kuli eri Allah yekka, Omugulumivu, Omukulu ennyo.

14. Ye y'Oyo abalaga obubonero bwe era y'abassiza ebigabibwa okuva mu ggulu. Naye teri afumiitiriza okuggyako oyo adding'ana *eri Allah*.

15. Kale musabenga Allah nga muli bamalirivu gy'ali mu buwulize, abatakkiriza ne bwe baba nga tebaagala.

16. Y'asitula mu madaala, Nannyini Nnamulondo. Assa Mwoyo kw'oyo gw'aba asiimye mu baweeriza be olw'okulagira kwe, alyooke alabule *abantu ebifa* ku lunaku lw'okusisinkana,

17. Olunaku bonna lwe balijjirako *eri Allah*, tewali kyonna kibakwatako kiryekisa Allah. Obwakabaka buliba bw'ani kw'olwo? Buliba bwa Allah, Omu yekka, Omukasi.

18. Olwa leero buli omu ajja kusasulwa olw'ebyo bye yakola. Leero tewali kulya-

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْتَظِرُونَ لَمَقَاتِ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَّقَاتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكْفَرُونَ ③

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا اثْنَتَيْنِ وَأَخْيَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ④

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَخَذَهُ كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا ۚ قَالَ كُفُّوا بِلِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑥

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

zaamaanya. Mazima Allah mwangu nnyo mu kubala.

19. Era balabule ku lunaku olubindabinda, awo nga emitima gituuse mu mimiro nga gifa ennaku. Aboononyi tebaliba na wa mukwano wadde omuwolereza alikikirizibwa.

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَزْفةِ إِذِ
الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ
مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومٍ وَلَا شُعَيعٍ
يُطَاعُونَ ﴿١٩﴾

20. Allah y'amanyi obulyake bw'amaaso n'ebyo ebifuba bye bikisa.

يَخْلَعُ حَائِثَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

21. Era Allah alamula mu bwenkanya. Naye abo be balaajanira ebbali we, tebayinza kusalawo ku kyonna. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ
بِشَيْءٍ إِنْ أَلَّ اللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

Ruku 3

22. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabakulembere nga bwe yali? Baali be babasinga ennyo mu maanyi n'okuleka ebyewuunyo mu nsi. Naye era Allah yabakangavvula olw'ebibi byabwe era tebaalina yenna wa kubataasa ku Allah.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا
مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ
قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ
اللَّهِ مِنْ دَاقٍ ﴿٢٢﴾

23. Ekyo lwa kubanga baatuukwangako Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu naye nebeerema, kale Allah n'abakangavvula. Mazima Ye wa maanyi nnyo, mukakali mu kubonereza.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ وَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ﴿٢٣﴾

24. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe, n'obukakafu obw'olwaatu,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Eri Farāwo ne Hāmāni ne Qārūna naye nebagamba nti: Mulogo, mulimba mukulu.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا
سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

26. Awo bwe yajja gye bali n'amazima agava gye tuli, baagamba nti: Mutte batabani b'abo abakkiriza awamu naye, naye mulekewo abakazi baabwe. Naye enkwe z'abatakiriza si kirala wabula kugwa butaka.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ
الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. Era Farāwo yagamba nti: Mundeke nzite Mūsa, kale akoowoole

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى

Mukama we *tulabe*. Mazima nze ntya nti ajja kukuusa enzikiriza yammwe oba okuleeta obusambattuko mu nsi *yaffe*.

28. Era Mūsa n'agamba nti: Mazima neewogoma eri Mukama wange amponye buli eyeekuza, atakkiriza lunaku lwa kubalirira.

Ruku 4

29. Era omusajja omu omukkiriza mu bantu ba Farāwo eyakisanga okukkiriza kwe, n'agamba nti: Abaffe, mutte omuntu olw'okubanga agambye nti: Mukama wange ye Allah, ate nga abaleetedde n'obukakafu obuwa eri Mukama wammwe? Kale bw'aba nga mulimba, obulimba bwe buvunaanyizi-bwa ku ye; naye ddala bw'aba nga ayogera mazima, mujja kutuukibwako ebimu kw'ebyo by'abatiisa. Mazima Allah talung'anya oyo asukkiridde obubi, omulimba lukulwe.

30. Bannange, olwa leero mmwe mulina obufuzi, mmwe muli kungulu mu nsi. Naye ani anaatuyamba ku kibonerezo kya Allah nga kitutuuseeko? Farāwo n'agamba nti: Nze sibalaga kirala wabula ebyo nange bye ndabako era sibalaga okuggyako ekkubo ettuuu.

31. Era oli eyakkiriza yagamba nti: Bannange, nze mbatiisa okuzikirira okufaanana n'okwolunaku lwa b'ebibinja,

32. Okufaanana n'embeera y'abantu ba Nūhu n'aba 'Ādi n'aba Thamūda n'aboluvannyuma lwabwe. Era Allah tayagala kulyazaamaanya baweeriza *be*.

33. Era bannange, nze mbatiisa olunaku lw'okuwanjagiragana,

34. Olunaku lwe mulikyuusa emigongo gyammwe okudduka. Temuliba na mutaakiriza yenna ku Allah. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, taba n'amulung'anya.

وَلْيَذُكِّرْهُمْ رَبَّهُمْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ٢٧

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ
مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ
الْحِسَابِ ٢٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ
يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَإِنْ يَكُ
كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۚ وَإِنْ يَكُ
صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُشْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٩

يَقُولُ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ
فِي الْأَرْضِ ۚ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ
اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا
أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آدَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ
إِلَّا سَبِيلَ الدِّسَادِ ٣٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُولُ رَبِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ٣١

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ وَكَانَ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ٣٢

وَيَقُولُ رَبِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
التَّنَادِ ٣٣

يَوْمَ تُولَدُونَ مُذْهِبِينَ ۚ مَا لَكُمْ مِنَ
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٣٤

35. Era ddala Yūsufu yajja gye muli oluberebeye n'obubonero obw'olwaatu, naye temwalekayo kubuusuabuusa mw'ebyo bye yabaleetera. Kyokka bwe yafa, mwagamba nti: Allah talituma Mubaka mulala luvannyuma lwe. Bw'atyō nno Allah bw'asalira okubula oyo asukkiridde obubi, abuusuabuusa,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا
جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ
لَنَ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن هُوَ مُشْرِفٌ
مُّرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. Be bo abawakana ku Aya za Allah nga tebalina bukakafu bwonna obwabatuukako. Ekyo kikyayibwa nnyo mu maaso ga Allah n'eri abo abakkiriza. Bw'atyō nno Allah bw'akoona envumbo ku buli mutima gw'eyeeukuza, nnalukalala.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذُكْرٌ مِّمَّا عِنْدَ اللَّهِ
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

37. Era Farāwo yagamba nti: Owange Hāmāni, nzimbira omunaala omuwanvu nsobole okutuuka ku makubo,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهِيَٰ مَنِ ابْنِ بَنِي صَرَخَا
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. Ku makubo agatuuka mu ggulu ndyoke nningize eri Katonda wa Mūsa, era ddalanze nkakasa nti ye mulimba. Era bwe bityo ebikolwa bya Farāwo ebibi byamulungiyizibwa, n'aziyizibwa eri ekkubo ettuufu; era okwekoba kwa Farāwo si kirala wabula kwali mu kuzikirira.

أَسْبَابَ السَّمُوتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ آلِ
مُوسَىٰ وَآلِ لَٰطِئَةٍ كَاذِبَةٍ ۚ وَكَذَلِكَ
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

Ruku 5

39. Era oli eyakkiriza n'agamba nti: Bannange, mungoberere mbalage ekkubo eryesimbu.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوِمِ اتَّبِعُونَ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. Bannange, mazima amasanyu g'ensi eno ga kaseera; naye ddala enkomerero, yo ge maka ag'olubeerera.

يَقْوِمُ لِأَمَّا هَذِهِ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا
مَتَاعٌ زَوَّارٌ ۚ إِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. Oyo eyakola ekibi, kale talisasulwa okuggyako ekikifaanana; n'oyo eyakola ekirungi mu basajja oba mu bakazi era nga mukkiriza, kale abo be baliyingira mu Janna; baligabulirwamu awatali kubalirira.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَثْنَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَهَا فِيهَا يُغَيَّرُ
حِسَابٌ ﴿٤١﴾

42. Ye bannange, ddala lwaki nze mbakoowoolera eri okununulwa, ate mmwe nemunkoowoolera eri muliro?

وَيَقْوِمُ مَا لَيْ آذَعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّكَارِ ﴿٤٢﴾

43. Abaffe, mumpita neegaane Allah era mmwenkanye n'ebirala bye sirina kye mbimanyiko, ng'ate nze mbakoowoolera eri

تَدْعُونَنِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَأَشْرَكَ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۚ وَأَنَا آذَعُوكُمْ

Luwangula, Ssaabasonyi?

44. Tewali kubuusabuusa, ddala ebyo bye mumpitira tebirina ddooboozi mu nsi wadde ku nkomerero era ddala obuddo bwaffe buli eri Allah *yekka*, era ddala abeesukkulu-mya be bantu b'omuliro.

45. Kale mangu nnyo mujja kujjukira bye mbagamba. Era ensonga yange ngirekedde Allah. Mazima Allah alaba bulungi abaweereza *be*.

46. Kale Allah yamuwonya ebibi bye baamwekoberamu era ekibonerezo ekibi nekyetooloola abantu ba Farāwo —

47. Omuliro. Boolesebwa ku gwo ku makya n'eggulo. Era olunaku essaawa *eyalagaa-nyizibwa* lw'eribaawo, *malayika zirigambibwa nti*: Musingize abantu ba Farāwo mu kibonerezo ekisukkirivu.

48. Era awo bwe baliba nga batotooganira mu muliro, kale abateesobolanga baligamba abo abeekuzanga nti: Mazima ffe twali bagoberezi bammwe. Naye abaffe, munaatuwonyako ekitundu ku kibonerezo ky'omuliro?

49. Abo abeekuzanga baliddamu nti: Mazima fenna tuli mu gwo. Ddala Allah amaze okulamula wakati w'abaweereza *be*.

50. Era abo abaliba mu muliro baligamba abakuumi ba Jahannama nti: Musabe Mukama wammwe atuwewuleko ekibonerezo *waakiri* olunaku lumu.

51. Baliddamu nti: Abaffe, temwatuuki-bwako Babaka bammwe n'okulabula okw'o lwaatu? Baliddamu nti: Yee, *baatutuukako*. Ba *malayika* baligamba nti: Kale musabe. Naye nno okusaba kw'abatakkiriza *tekwankulwa* wabula kugwa butaka.

Ruku 6

52. Mazima ffe ddala tuyamba Ababaka baffe n'abo abakkiriza, mu bulamu bw'oku nsi ne ku lunaku abajulizi lwe balye-simbawo,

إِلَى الْعَزِيزِ الْعَفَّارِ ④

لَا جَرَمَ أَمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَ أَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَ أَنْ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑤

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَ أَقِصْ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑥

فَقَسَّ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَ حَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ⑦

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَ عَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ⑧

وَ إِذْ يَتَخَفُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ⑨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ⑩

وَ قَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ⑪

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَأَدْعُوا رَبَّكُمْ قَالُوا الْكُفْرَيْنِ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑫

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَ الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ الْحَقُّ ⑬

53. Olunaku aboononyi okuwampanya kwabwe lwe kotalibagasa, era balibaako ekikolimo era baliba n'obutuulo bubi nnyo.

54. Era ddala twawa Mūsa obulung'amu, era netusikiza abaana ba Isirairi Ekitabab —

55. *Nga bwe* bulung'amu era nga kwe kubuulirira eri abalina amagezi.

56. Kale gumiikiriza. Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Era saba okubikkirirwa olw'obunafu bwo era tendereza n'amatendo ga Mukama wo eggulo n'enkya.

57. Mazima abo abawakanya Aya za Allah awatali bukakafu bwonna bubatuuseeko, ddala mu mitima gyabwe temuli kirala wabula *mululu gwa* bukulu bwe batalituuka nako. Kale ggwe weewogome eri Allah. Mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

58. Mazima okutonda kw'eggulu n'ensi kusingira wala okutonda kw'abantu, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

59. Era omuzibe w'amaaso n'oyo alaba tebenkanankana; era n'abo abakkiriza nebakola ebikolwa ebirungi *tebenkanankana* na mwonoonyi. Naye mufumiitiriza katono nnyo!

60. Mazima Essaawa *eyalagaanyizibwa* ddala ya kutuuka, tekiriimu kuwannaanya; naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

61. Era Mukama wammwe yagamba nti: Munsabe, nzija kubaanukula. Mazima abo abekuluntaliza ku kunsinza, ddala baliyingira mu muliro nga banyoomoofu.

Ruku 7

62. Allah y'Oyo eyabakolera ekiro mulyooke muwummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu. Mazima Allah ye Nannyini mikisa eri abantu, naye abantu abasinga obungi tebeebaza.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝٥٣
وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۝٥٤

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولَى الْأَلْبَابِ ۝٥٥
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِنَفْسِكَ وَنَفْسِ بْنِ إِسْرَءِيلَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۝٥٦

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
يَخْتَرِ سُلْطَانًا لَهُمْ لَئِنْ فِي
صُدُّوهُمْ إِلَّا بِكُرْهٍ مَّا هُمْ بِبَارِعِينَ ۝٥٧
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ۝٥٨

لَخَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا
يَعْلَمُونَ ۝٥٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۝٦٠
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ
الْمُؤْمِنُونَ ۝٦١

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَتَرَاهَا
وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٦٢

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۝٦٣
إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَكِبُونَ عَنِّ عِبَادَتِي
سَيَذَرُونَهَا أَجْرًا لآخرين ۝٦٤

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِيَتَذَكَّرُوا
فِيهِ وَاللَّهُ أَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝٦٥
لَهُ قُضِيَ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ
النَّاسُ لَا يَشْكُرُونَ ۝٦٦

63. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe, Omutonzi wa buli kimu. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Kale ate muwugulwa mutya?

64. Bwe kityo nno abawugulwa be bo abagaana Aya za Allah mu bugenderevu.

65. Allah y'Oyo eyabatondera ensi okuba ekiwummulo, n'eggulu okuba akasolya era n'abawa enfaanana era n'ayooyoota enfaanana yammwe era n'abawa ku birongoofu. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe. Kale ow'emikisa ye Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

66. Ye Katonda Omulamu. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Kale mumu-sabenga nga muli beesimbu gy'ali mu ddiini. Amatendo gonna ga Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

67. Gamba nti: Nze nagaanibwa okusinza ebyo bye mulaajanira ebbali wa Allah okuva lwe nnamala okutuukibwako obukakafu obuva eri Mukama wange era nalagirwa okweweerayo ddala eri Mukama w'ebitonde byonna.

68. Ye y'eyabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma mu kitole ky'omusaayi; n'oluvannyuma abafulumya nga muli bawere; nate era abakuza mulyooke mutuuke mu buvubuka bwammwe, n'oluvannyuma mulyooke mubeere abakadde. Naye mu mmwe mulimu abatuusibwako okufa olubereberye lw'okukaddiwa, era abawangaza mulyooke mutuuke ku kiseera eky'entuuko era mulyooke mufune amagezi.

69. Ye y'awa obulamu era y'afiisa. Kale bw'asalawo ekintu, ddala agamba kigambe nti: Ba! ne kiba.

Ruku 8

70. Abaffe, tolaba abo abawakana ku Aya za Allah? Tolaba ngeri gye bawugulwamu kuva ku mazima!

71. Abo abaalimbisa Ekitabo era n'ebyo bye twatuma n'Abatume baffe. Mangu nnyo bajja kumanya,

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۭ مَّا لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ قَاتِلُوْهُ فَاَنْتُمْ تَكُوْنُوْنَ ﴿٦٣﴾

كَذٰلِكَ يُؤْتِكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿٦٤﴾

اللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ اِلٰرَضَ قَرَارًا ۭ وَ السَّمَآءَ بَنَآءً ۭ وَ صَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صَوْرَكُمْ ۭ وَ رَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ۭ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۭ فَتَبَرَّكُ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ قَادِعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۭ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٦﴾

قُلْ اِنِّيْ نُهَيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَآءَنِي الْبَيِّنٰتُ مِنْ رَبِّيْ ۚ وَ اُوْمِرْتُ اَنْ اُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِيَتَّبِعُوْا اَشْدَّكُمْ ثُمَّ لِيََكُوْنُوْا شِیْوًا ۭ وَ مِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ ۭ وَ لِيَتَّبِعُوْا اَجَلًا مُّسَمًّى ۭ وَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِيْ يُحْيِيْ وَ يُمِيْتُ ۚ فَاِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَآ يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٦٩﴾

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ آيٰتِ اللّٰهِ اَنْتَ يَصْرَفُوْنَ ﴿٧٠﴾

الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِالْكِتٰبِ وَ يَمَآ اَرْسَلْنَا بِهٖ رُسُلًا ۭ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧١﴾

72. Awo nga ebikoligo biri mu nsingo zaabwe, n'enjegere. Nga bawalulirwa
 إِذَا الْغُلُّ فِي آَعَاتِهِمُ وَالسَّلْسُلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

73. Mu lweje, n'oluvannyuma balyokebwa mu muliro.
 فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

74. N'oluvannyuma baligambibwa nti: Baluwa abo be mwenkanyanga ne Allah
 ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ebbali wa Allah? Baligamba nti: Batwabulidde. Nedda, wabula n'olubereberye tetwasinzanga kintu kirala kyonna. Bw'atyo Allah bw'asalira abatakkiriza okubula.
 مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ekyo kiribaawo, lwa kubanga mwesanyusanga mu nsi mu butaali butuufu, n'olwokubanga mwejaabaatanga.
 ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

77. Musingire mu miryango gya Jahanna mu mubeere omwo. Ye nga obutuulo bw'abekuluntaza buliba bubi nnyo!
 أَدْخِلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فِي شَأْسٍ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

78. Kale gumikiriza. Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Kale ne bwe tukulaga ebimu kw'ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa nga tobirabyeko, era gye tuli gye balizzibwa.
 فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يَرْجَعُونَ ﴿٧٨﴾

79. Era ddala twatuma Ababaka olubeberye lwo. Abamu ku bo tubakutegeezizza, n'abamu ku bo tetubakutegeezizza. Naye tekibangawo eri Omubaka yenna okuleeta akabonero ku lulwe wabula akikola ku lwa buyinza bwa Allah. Naye ekiragiyo kya Allah bwe kyatuukanga, ensonga nga esalibwawo mu bwenkanya, era olwo nga abalimba bazikiririra awo.
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

Ruku 9

80. Allah y'Oyo cyabatondera ebisolo ebifugibwa mulyooke mwebagale ku bimu ku byo n'ebirala kwe mulya.
 اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوهَا وَفِيهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Era mubirinamu n'emigaso emirala era mulyooke mutuukirize na byo ebyetaago ebiri mu mitima gyammwe, era ku byone ku byombo kwe musitulirwa.
 وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَتَتَبَلَّغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

82. Era abalaga obubonero bwe. Ye kabonero ki ku bubonero bwa Allah ke mugaana?
 وَيُريْكُمْ آيَاتِهِ قَائِي آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Abaffe, tebatambulako mu nsi ne-balaba enkomerero y'abo abaabakulembere nga bwe yali? Baali babasinga obungi era nga babasinza amaanyi n'ebijjukizo *bye baaleka* mu nsi. Naye *bye baakola byonna* tebyabagasa.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَى
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Kale bwe baatuukibwangako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, badda mu kweragalaga olw'okumanya kwe baalina; Naye ebyo *bye baajereganga byennyini ate* *bye byabebungulula*.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

85. Naye bwe baalaba ekibonerezo kyaffe, baagamba nti: Tukkirizza Allah Omu yekka, era tetukyakkiriza ebyo *bye tubadde twenkanya naye*.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ
وَعَدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Naye okukkiriza kwabwe kwali tekuyinza kubagasa awo nga bamaze kulaba kibonerezo kyaffe. *Eyo y'enkola ya Allah eyaliwo okuva edda* mu baweereza be. Era abatakkiriza bwe batyo bwe bafaafaagani-
rwa.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ حَمِّ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٤١

آيَاتُهَا ٥٥



HĀ MĪM SAJDĀH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm. *

حَمِّ ②

3. Kuno kwe kubikkulirwa okuva eri Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Ky'Ekitabo Aya za kyo ezattottolwa mu bujjuvu, ye Kur'āni eri mu lulimi olunnyonnyofu ku lw'abantu abalina obumanyi.

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Y'ewa amawulire ag'essanyu ate y'erabula. Naye abasinga obungi mu bo bakubayo mabega, kale tebwuliriza.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Era bagamba nti: Emitima gyaffe, giriko ebisaanikira ku lw'ebyo bye mutuyitira, ne mu matu gaffe mulimu obuggavu, ne wakati waffe naawe waliwo eggigi. Kale kola bibyo, naffe tukola byaffe.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ مِّنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا نَحْنُ غَافِلُونَ ⑥

7. Gamba nti: Ddala nange ndi muntu nga mmwe, naye nze mbikkulirwa nti ddala Omusinzi bwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Kale mubeere beesimbu gy'ali era mumusabe okusonyiyibwa. Naye zibasanze abo abamwenkanya n'ebirala,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ وَأَنذِرُ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Abo abatatoola zaka, era bo n'enkomero-ro tebagikkiriza.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

9. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi balifuna empeera etaliiko kkomu.

لِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

Ruku 2

10. Gamba nti: Abaffe, ddala mmwe mugaana oyo eyatonda ensi mu biseera ebibiri era nemumuteerawo n'abavuganya naye? Oyo nno ye Mukama w'ebitonde byonna.

قُلْ أَدَّبْتُكُمْ لِتَكْفُرُونَ ۚ بِالَّذِينَ خَلَقَ الْآرَاضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أُنْدَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

11. Era yassa kungulu wa yo ensozi ennyweevu era n'agissaamu emikisa, n'agereka mu yo eby'okulya bya yo mu

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرْ فِيهَا أَثْوَاثَهَا ۚ فِي

41:2. Allah Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

biseera bina — kuno okwanukula kwe kumu eri abo bonna ababuuza.

12. N'oluvannyuma yayolekera eri eggulu nga liri mukka bukka, kale n'ayogera gye liri n'eri ensi nti: Mwembi mujje *mung'ondere* mu kwagala oba mu butayagala. Nebigamba nti: Tuzze mu kwagala.

13. Kale n'amaliriza *emigigi* gy'eggulu omusanvu mu biseera bibiri, olwo n'abikkulira buli ggulu omulimu gwa lyo. Era twawunda eggulu erya wansi n'ettaala n'olwokukuuma. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

14. Kale bwe beekyuusa, ggwe gamba nti: Nze mbalabudde ku kibonerezo ekifaanana n'eky'Aba 'Ādi n'aba Thāmuda.

15. Awo bwe baatuukibwako Ababaka okuva mu maaso gaabwe n'emabega waabwe *okubagamba* nti: Temusinza mulala okuggyako Allah, baddamu nti: Singa Mukama waffe yayagala *bw'atyo*, ddala yaalisindise ba malayika. Mazima ffe bye mwatumwa nabyo tubigaanyi.

16. Kale *aba* 'Ādi beekuluntaliza mu nsi mu butali butuufu nebagamba nti: Ani atusinza amaanyi? Abaffe, tebalaba nti ddala oyo Allah eyabatonda Ye abasingira wala amaanyi? Era baagaananga obubonero bwaffe mu bugenderevu.

17. Kale twabaweereza empewo eya kibuyaga ow'amaanyi mu nnaku enzibu, tulyooke tubaloze ku kibonerezo ky'obuswaavu mu bulamu bw'oku nsi. Naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekirisinga n'okuswaaza, era tebaliyambibwa.

18. Ate *aba* Thāmūda twabawa obulung'amu, naye nebasinga kwagala buzibe bwa maaso ku bulung'amu, kale okubwatuka kw'ekibonerezo ekiswaaza nekubakwata olw'ebyo bye baakolanga.

أَذْبَعُوا أَيَّامَهُ سَوَاءٌ لِلْسَّائِلِينَ ⑪
ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَ لِلْأَرْضِ انْتَبِي طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ⑫

فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمُوتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ
أَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهُمَا وَ رَزَيْنَا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَارِبِهِمْ وَ حَفَظْنَا
ذَلِكَ تَقْوِيرًا الْحَزِيرُ الْعَلِيمُ ⑬

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَتَدْرِكُكُمْ صَبْعَةٌ
مِثْلُ صَبْعَةٍ عَادٍ وَ تَمُودٌ ⑭

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي
أَيْدِيهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا
لَأَنْزَلَ مَلَكًا فَإِنَّا أَرْسَلْنَا
بِهِ كُفْرُونَ ⑮

فَإِنَّمَا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ
يَغْبِرِ الْحَقُّ وَ قَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا
قُوَّةً وَ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ⑯

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُلْزِقَهُمْ عَذَابَ
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْزَرُ وَ هُمْ
لَا يُنصَرُونَ ⑰

وَ أَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَآخَذَهُمْ صَبْعَةٌ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ⑱

19. Naye twawonya abo abakkiriza era nga **وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ** ١٩
bawulize.

Ruku 3

20. Era olunaku abalabe ba Allah Iwe **وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ** ٢٠
balikung'aanyizibwa eri omuliro, nga baawuddwa mu bibinja.

21. Okutuusa awo nga bagutuuseeko, **وَلَوْ كَانُوا يَعْمَلُونَ** ٢١
olwo amatu gaabwe, n'amaaso gaabwe, n'ensusu zaabwe, biribawaako obujulizi kw'ebyo bye baakolanga.

22. Era baligamba ensusu zaabwe nti: **وَقَالُوا لِمَ لَمْ يَأْتِ اللَّهُ بِالْحُكْمِ فَآلِهَتُنَا** ٢٢
Lwaki mutuwaako obujulizi? Ziriddamu nti: **عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلَئِنْ تَرْجِعُونَ** ٢٢
Allah y'atwogezza Oyo ayogeza buli kimu. Era mmwe y'eyabatonda ku mulundi ogwasooka era gy'ali gye muzzibbwa.

23. Era temwalinamu kwekeka nti amatu **وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَعِزُّونَ أَنْ يُشْهَدَ** ٢٣
gammwe oba amaaso gammwe oba ensusu zammwe biribawako obujulizi, naye mwalowoolezanga ddala nti Allah tamanyi bingi kw'ebyo bye mukola.

24. Era okulowooza kwammwe okwo kwe **وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ** ٢٤
mwalowoozanga ku Mukama wammwe kubazikirizza nemufuuka ab'okufaafaa-ganirwa.

25. Naye ne bwe balyegumya batya, era **وَقَدْ يَصْطَرِهُ إِذْ يَقُولُ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ** ٢٥
omuliro bwe buliba obutuulo bwabwe; era ne bwe balisaba bawulirizibwe, tebaliba mw'abo abaliwulirizibwa.

26. Era twabatekerawo ab'emikwano, kale **وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَآءًا فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ** ٢٦
baabalungiyiza ebikolwa ebyo ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, olwo nebakakatako ensala *eringa* eyali ku migigi egyayita olubereberye lwabwe mu Majinni n'abantu. Mazima baali mw'abo abaaafiirwa.

Ruku 4

27. Era abo abatakkiriza bagamba nti: **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ** ٢٧
Temuwulirizanga Kur'ani eno era mugizibii-kirizenga nga *esomwa*, mulyooke muwangule.

28. Mazima abo abeerema tugenda kubaloza **فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا** ٢٨
ku kibonerezo ekikakali era ddala

tulibasasula okusinziira ku bisinga obubi bye baakolanga. **كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٨**

29. Ogwo omuliro y'empeera y'abalabe ba Allah. Balibaamu n'obutuulo obw'olubeerera nga kwe kusasula kw'ebyo bye baagananga mu bubonero bwaffe mu bugendererevu. **ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَأْتِيَانَا يَجْحَدُونَ ٢٩**

30. Era abeerema baligamba nti: Mukama waffe, tulage kw'abo bombiriri abaatubuza mu Majinni n'abantu tubateeke wansi w'ebigere byaffe, balyooke babeere mu ba wansi ennyo. **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا إِنَّنا أَلْذِينَ أَضَلَّنا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ تَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ٣٠**

31. Mazima abo abagamba nti: Mukama waffe ye Allah n'oluvannyuma ne baba banyweevu, ba malayika bakka gye bali nga babagamba nti: Temutya era temweralikirira, era mujaganye olw'e Janna eyo gye mwasuubizibwa. **إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَابْشُرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ٣١**

32. Ffe tuli mikwano gyammwe mu bulamu bw'oku nsi ne ku nkomerero, era mu Janna mulifuniramu ebyo emyoyo gyammwe bye giriyagala, era mulifuniramu buli kye mulisaba — **تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ٣٢**

33. Nga kwe kusembeza okuva eri Allah Omusonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi. **نُزُلًا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ٣٣**

Ruku 5

34. Ye ani asinza ebigambo ebirungi kw'oyo akoowoola abantu nga abalaza eri Allah era n'akola n'ebikolwa ebirungi, n'agamba nti: Mazima nze ndi mw'abo abeewaayo? **وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٣٤**

35. Era ekirungi n'ekibi tebyenkanankana. Kale sindiikiriza ekibi nga weyambisa ekyo ekisinga obulungi, okwejjukiriza nga n'oyo gw'obadde n'obulabe wakati wo naye, nga aling'anga ow'omukwano ogukyayokya. **وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ رَدْفِعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَاِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ٣٥**

36. Naye ekyo tekifunibwa okuggyako abo abagumiikiriza; era ekyo tekifunibwa okuggyako abo abalina omugabo omusuffu mu bulongoofu. **وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۚ وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦**

37. Era bw'ofukuutirirwanga ne Sitaani olufukuutirira, kale weewogomenga eri Allah. Mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

38. Era ne mu bubonero bwe mwe muli ekiro n'emisana, n'enjuba n'omwezi. Naye temuvuunamiranga enjuba wadde omwezi, wabula muvuunamirenga Allah yekka Oyo eyabitonda, bwe muba nga ddala Ye gwe musinza.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
إِنْ كُنْتُمْ رَآيَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Naye bwe beekuluntazanga, ggwe tobafaako, kasita abo abali eri Mukama wo bamutendereza ekiro n'emisana era bo tebakoowa.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ سَبْحَهُ ﴿٣٩﴾

40. Era ne mu bubonero bwe ddala olaba ensi nga ekaze. Naye bwe tugitonnyesaako amazzi, ennyulukuka n'egimuka. Mazima Oyo agiramusya era ye Mulamusya w'abafu. Ddala Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ
خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا
لَمُحْيِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Mazima abo aboogerera Aya zaffe amafuukuule tebayinza kutwekweka. Abaffe, oyo alisuulibwa mu muliro y'asinga obulungi, oba oyo alijja nga ali mirembe ku lunaku lw'okuzuukira? Kale ggwe mukole nga bwe mwagala, mazima Ye bye mukola abiraba.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا
يَخْفَوْنَ عَلَيْهَا آفَمَنْ يُلْقِ فِي النَّارِ
خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْهِيمَةِ
اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Mazima abo abagaana Ekijjukiza (Kur'ani) nga kibatuuseeko, zibasanze! Era ddala yo Kur'ani ddala ky'Ekitabo Luwangula.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا
جَاءَهُمْ وَرَأَاهُ لِكُتُبٍ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

43. Tekituukwamu bya bulimba okuva mu maaso ga kyo wadde emabega wa kyo. Kwe kubikkulirwa okwaviira ddala eri Allah Ow'amagezi ennyo, Atenderezebwa.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ
لَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ
حَكِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. Ebyo ebikugambibwa si birala wabula by'ebyo ebyagambibwa n'Abatume ab'olubereberye lwo. Mazima Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa era ye Nannyini kubonereza okulumya.

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ
مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَكَدُومُغْفِرٍ وَ
دُومُعَاقِبٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Era singa Kur'āni twagikola nga eri mu lulimi lugwiira, ddala baaligambye nti: Lwaki Aya za yo tezannyonnyoka? Abaffe, olulimi lugwiira ate nga *Nabbi* Muwarabu? Gamba nti: Yo bwe bulung'amu era kwe kuwonya eri abo abakkiriza. Naye abo abatakkiriza, mu matu gaabwe mulimu obuggavu era ekyo ku bo bwe buzibu bw'amaaso. Abo *baling'anga* abakoowoolwa okuva mu kifo ekiri ewala ennyo.

Ruku 6

46. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo naye nekitakkiriziganyizibwako. Naye singa tekyali kigambo ekyakulembere okuva eri Mukama wo, ddala *ensonga* yaalisaliddwawo wakati waabwe; era ddala bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

47. Oyo akola ekirungi, kale kigasa ye yennyini; n'oyo akola ekibi, kale kivunaanibwa ku ye. Naye Mukama wo si mukumpanya eri abawereza *be*.

Juzu 25

48. Gy'ali y'ejulizibwa okumanya kw'Essaawa. Era ebibala byonna tebiva mu ng'ozabyo, n'omukazi yenna tabeera lubuto wadde tazaala, wabula na kumanya kwe. Era Olunaku lw'alibakoowoola, *alibuuz* nti: Baluwa abenkanyankanyizibwa nange? Baliddamu nti: Tukutegeza nti mu ffe tewali alina bujulizi *ku bo*.

49. Era biribaabulira ebyo bye baalinga balaajanira olubereberye era *olwo lwe* balikakasa nti ddala tebalinaayo buddukiro.

50. Omuntu takooowa kusaba birungi. Naye bw'atuukibwako omutawaana, *olwo nga* aggwebwamu essuubi, nga aterebuka.

51. Naye bwe tumuloza ku kusaasira okuva gye tuli oluvannyuma lw'obugubi obwamu-tuukako, agambira ddala nti: Kino kye kyange era sirowooza nti n'Essaawa erituuka. Era ne bwe ndizzibwayo eri Mukama wange, ndifuna gy'ali ebisinga obulungi. Kale ddala abatakkiriza tulibategeza ebyo bye baakolanga era ddala tulibaloza ku kibonerezo ekikakanyavu.

52. Era bwe tuwa omuntu ebyengera, akyuukira ku ludda lwe. Naye bw'atuu-

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ؕ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ؕ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ؕ أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ؕ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ؕ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ؕ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيُنَ شُرَكَاءِي ؕ قَالُوا أَدْنٰكَ ؕ مَا مَنَّا مِنْ شَهِيدٍ ۝٤٨

وَصَلِّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوْا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيصٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكْشُوفْ قَنُوطٌ ۝٥٠

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي ؕ وَمَا أَطْعَمَ السَّاعَةَ قَارِئَةً ؕ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۖ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٥١

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ

kibwako akabi, olwo n'afuuka asaba olukobo.

نَايَجَانِيهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُودَعَاءٍ
عَرِيضٍ ۝٥٣

53. Gamba nti: Mulabye mutya, singa *Kur'āni* eba nga yava eri Allah ate oluvannyuma mmwe nemugigaana, ddala ani mubuze asinga kw'oyo ali ku kwawukana okw'ewala okuva ku Allah?

قُلْ أَدَّيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٤

54. Mangu nnyo tujja kubalaga obubonero bwaffe mu bwengula ne mu bo benyini, okutuusa lwe balinnyonnyokerwa nti ddala yo *Kur'āni* ge mazima. Abaffe, tekimala okuba nti ddala Mukama wo ye Mujulizi ku buli kimu?

سَرَّيْهِمْ أَيْتَنَا فِي الْإِفْاقِ وَ فِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ
الْحَقُّ ۚ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٥

55. Muwulirize, mazima bo balimu okubuusabuusa ku kusiinkana ne Mukama waabwe. Mutegeere, mazima Ye buli kimu yakyetooloola.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۚ
يَعْلَمُونَ ۚ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۝٥٦



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الشُّورَى مَكِّيَّةٌ ٤٢

آيَاتُهَا ٥٤



AL-SHŪRĀ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.*

حَمِّمٌ ②

3. 'Ain Sīn Qāf.*

عَسَقٌ ③

4. Bw'atyō Allah, Luwangula, Omugezi ennyo akubikkulira era y'eyabikkulira n'abolubereberye lwo.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bibye era Ye ye Mugulumivu ennyo, Omusukkirivu.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Kumpi emigigi gy'eggulu gyeyuzeemu give waggulu wa gyo olw'ebibi byabwe; era ba malayika batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe era basabira n'abali mu nsi okusonyiyibwa. Muwulirize! Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۚ إِلَّا إِنْ أَتَى اللَّهُ الْعَفْوَ الرَّحِيمُ ⑥

7. Era n'abo abeefunira abakuumi abalala ebbali we, Allah era ye Mulabirizi ku bo; naye ggwe toli mulabirizi ku bo.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. Era bwe kityo twakubikkulira Kur'āni ey'Oluwarabu, olyooke olabule Nnyina w'ebibuga * n'abali ebbali wa kyo; era olabule abantu ku lunaku lw'okukung'a-anirako olutaliimu kubuusabuusa. Ekibinja ekimu kiriba mu Janna, n'ekibinja ekirala kiriba mu muliro ogubumbujja.*

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

42:2. Atenderezebwa ennyo, ow'Ekitibwa ennyo.

42:3. Omumanyi wa byonna, Awulira byonna, Nannyini buyinza.

42:8. Enju eyasooka okuzimbwa ku lw'okusinzizaamu Allah yali Ka'bah (أَكْثَبَهُ) esangibwa mu kibuga Makka. Ekibuga ekyo ky'ekiyitibwa 'Ummul-Qura' (أُمُّ الْقُرَى) amakulu nti 'Nnyina w'ebibuga'. Kino kiyinza okuba nga kiva ku nkizo ekibuga kino gye kirina ku kibuga ebirala oba olw'okuba nti edda ennyo oluvannyuma lw'okuzimbwa kw'Ennyumba ya Allah (Ka'bah), abantu abatamanyiddwa baazimbawo ekibuga abalala bonna kwe baayigira okuzimba ebibuga. Eno eyinza okuba nga y'emu ku nsonga lwaki ekibuga Makka kiyitibwa Nnyina w'ebibuga.

9. Era singa Allah yayagala *kukaka*, yaalibafudde ekibiina kimu; naye ayingiza oyo gw'aba asiimye mu kusaasira kwe. Naye aboononyi tebaliba na mukuumi yenna wadde omuyambi.

10. Abaffe, baafunayo abakuumi abalala ebbali we? Naye nno Allah ye Mukuumi omutuufu era y'azuukiza abafu era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

Ruku 2

11. Era kyonna kye mwawukanamu, kale okulamula kwa kyo *okw'enkomerero* kuli eri Allah. Oyo nno ye Allah, Mukama wange gwe nneesiga era gy'ali gye njolekedde.

12. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi. Yabakolera okuva mu mmwe bannammwe, ne mu bisolo *yakolamu* binnaabyo. Ye y'eyabayingiwaliza mu yo. Tewali kyonna kiri nga Ye. Era y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

13. Ye nannyini bisumuluzo by'eggulu n'ensi. Ayanjuluza ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Mazima Ye y'amanyi buli kimu.

14. Allah yabalagira *okugoberera* eddiini eyo gye yakuutira Nuhu, era y'eyo gye tukubikkulidde era gye twakuutira Ibrahimu, ne Musa ne 'Isa nti: Muyimirizeewo eddiini era temwawukananga ku yo. Ebyo bye muyitira abasinza b'ebifaananyi bibakalu-ubirira nnyo. Allah y'eyelondera oyo gw'aba asiimye era y'alung'amyia gy'ali oyo ayolekera gy'ali.

15. Era tebaayawukanamu wabula luvannyuma lwa kutuukibwako kumanya, olw'obuggya obwali wakati waabwe. Era singa tekyali kigambo ekyakulembwa okuva eri Mukama wo *eky'entuuko* eyagerekebwa, mazima kyalisaliddwawo wakati waabwe. Era ddala abo abaasikizibwa Ekitabo oluvannyuma lwabwe bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نَصِيرَةٍ ①

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِيلًا ۚ قُلْ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ۗ ذَرِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَالْيَهُ رَبُّنَا ③

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ الْبَشَرَ ۚ إِنَّ أَوَّلَ دِينٍ كَانَ هُوَ ۚ وَمَا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَأَيْسَرَ ۚ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ④

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑤

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِ نُوحًا ۖ وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ۖ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ⑥

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنَ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوذُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ⑦

16. N'olwekyo koowoola *abantu* era beera munyweevu nga bw'olagiddwa era togoberera kwagala kwabwe okubi, era gamba nti: Nze nzikiriza ebyo Allah bye yassa mu Kitabo era nalagirwa okuba omwenkanya wakati wammwe. Allah ye Mukama waffe era ye Mukama wammwe. Pffe tulina ebikolwa ebyaffe, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe. Tewali luyombo wakati waffe nammwe. Allah y'alitukung'aanya awamu era gy'ali y'eri obuddo.

17. Era abo abawakana ku bifa ku Allah oluvannyuma nga amaze okukkirizibwa, ensonga yaabwe teriimu nsa mu maaso ga Mukama waabwe; era baliko n'obusungu *bwa Allah*, nate balina n'ekibonerezo ekikakali.

18. Allah y'Oyo eyassa Ekitabo n'amazima ne minzaani. Naye ki ekinaakumanyisa nti Essaawa esembedde?

19. Abo abatagikkiriza be bagiwujjirira. Naye abo abakkiriza *bo* bagitya nnyo era bamanyi nti ddala ya mazima. Mwetegereze, mazima abo abawakanya Essaawa ddala be bali mu kubula okw'ewala.

20. Allah Mwekkaanya nnyo eri abaweereza be. Agabira oyo gw'aba ayagadde era ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

Ruku 3

21. Oyo aba ayagala okukungula kw'enkomerero, tumwongerera ku kukungula kwe; n'oyo aba ayagala okukungula kw'ensi, tumuwa ku kwo; naye taliba na mugabo gwonna ku nkomerero.

22. Abaffe, balinayo be benkanya ne Allah abaabateerawo eddiini eyo Allah gy'atakkirizanga? Naye singa si kigambo ekyasalwawo, mazima kyalisaliddwawo wakati waabwe. Era ddala aboononyi be baliba n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

فَإِذْ لَكَ قَادَرٌ ۖ وَاسْتَقَمَ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ ۖ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۖ وَأُمرْتُ لِأَعْمَلُ بَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ ۖ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

يَسْتَحِجُّ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا ۖ وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۖ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٢٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢١﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ۖ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Oliraba aboononyi bwe bakankana olw'ebyo bye baakolanga era bya kubatu-ukako. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, *be* baliba mu nsuku zo mu Janna. Balifuna buli kye balyagala okuva eri Mukama waabwe. Egyo nno gy'emikisa emisuffu.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ
وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضِ الْجَنَّةِ هَلْ كُفِّرَتْ مَا
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ ٣٣

24. Ebyo by'ebyo Allah by'awaako amawulire ag'essanyu abaweereza be abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku byo, okuggyako okwagalana nga ab'oluganda. Naye oyo akola ekirungi, tumwongerera mu kukola obulungi. Mazima Allah ye Muson-yyi ennyo, Omusiimi ennyo.

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِنَّا الْمَوْدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَ مَنْ
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ٣٤

25. Kazzi bagamba nti: *Mutume* yapaatiika ku Allah eby'obulimba? Kale singa Allah yayagala, yaalitadde envumbo ku mutima gwo. Naye Allah asangulawo obulimba n'anyweza amazima n'ebigambo bye. Mazima Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ
يَشَاءُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَدَيِّمُ اللَّهُ
الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٣٥

26. Era Ye y'akkiriza okwenenya okuva eri abaddu be era y'asonyiwa ebisobyu era y'amanyi bye mukola.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ٣٦

27. Era ayanukula abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi era abongerera ne ku mikisa gye. Naye abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekikakali.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ٣٧

28. Era singa Allah ayanjuluza ebigabibwa eri abaweereza be *okusukka ekigero*, mazi-*ma baalijagalalidde* mu nsi; naye assa bya kigero gye *bali* nga bw'aba ayagadde. Mazima Ye y'ategeera ennyo, era y'alaba abaweereza be.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي
الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ
بِجِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ٣٨

29. Era y'Oyo atonnyesa enkuba oluva-*nnyuma* nga *abantu* baweddemu essuubi n'abunya *wonna* okusaasira kwe. Era ye Mukuumi, Atenderezebwa ennyo.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ٣٩

30. Ne mu bubonero bwe *mwe muli* okutonda kw'eggulu n'ensi, n'ebirina obulamu bye yabunya mu byombi. Era Ye asobola nnyo okubikung'aanya bw'aba nga ayagadde.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا
يَشَاءُ قَدِيرٌ ٤٠

Ruku 4

31. Era akabenje konna akabatuukako, kale kabaawo lw'ebyo emikono gyammwe bye gikola, naye Ye asonyiwa bingi.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ۝٣١

32. Era mmwe temuyinza kufufuggaza ntegeka za Allah mu nsi era temulinayo mukuumi mulala wadde omuyambi ebbali wa Allah.

وَمَا آتَاكُمْ بِمُعْجِزَيْنِ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنتُمْ
مِن دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝٣٢

33. Ne mu bubonero bwe mwe muli ebyo-mbo ebiseeyeeza ku nnyanja nga biri ng'entikko z'ensozi.

وَمِن آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝٣٣

34. Bw'aba nga ayagadde, kale asiba empewo nebisigala nga biyimiridde wamu kungulu wa yo. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri buli mugumiikiriza, omwebazi—

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ
عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٣٤

35. Oba abizikiriza olw'ebyo abantu bye bakola, naye Ye asonyiwa bingi.

أَوْ يُوقِفَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَ يَغْفِرَ عَنْ
كَثِيرٍ ۝٣٥

36. Era tubazikiriza, abo abawakanya obubonero bwaffe balyooke bamanye nga bwe batalinaayo buwonero walala.

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا
لَهُمْ مِنْ مَّحْصٍ ۝٣٦

37. Kale ekintu kyonna kye muba muweereddwa kiba kya masanyu ga kaseera mu bulamu bw'oku nsi. Naye ebyo ebiri eri Allah, ebisinga obulungi era ebiwangaazi ennyo, by'abo abakkiriza era abeesiga Mukama waabwe,

فَمَا أُوْرِيَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَتُفَى
لِلَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝٣٧

38. N'abo abeesamba ebibi ebinene n'ebyambyoone, era nga bwe basunguwala, bo basonyiwa,

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الذُّنُوبِ وَ
الْفَوَاحِشَ إِذَا مَا عَصَبُوا هُمْ
يَغْفُرُونَ ۝٣٨

39. N'abo abaanukula Mukama waabwe, era nebajjumbira essaala, n'ensonga zaabwe nga ziteseganyizibwako wakati waabwe, era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَ آمَرُوهُمْ سُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَ
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣٩

40. Era n'abo ababa nga batuukiddwako okujoogebwa, nebeerwanako.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ
يَنْتَصِرُونَ ۝٤٠

41. Naye empeera y'ekibi, kiba kibi ekikifaanana. Naye oyo asonyiwa n'adda-abiriza, kale empeera ye eri ku Allah. Mazima Ye tayagala bajoozi.

وَ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا
وَ أَصْلَحَ فَاجْزِهِ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ۝٤١

42. Era oyo eyeerwanako oluvannyuma lw'okujoogebwa, kale abo tebaliiko kinenyo.

وَ لَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا
عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ۝٤٢

43. Naye okunanya kuli kw'abo abajooza abantu era abajagalalira mu nsi awatali nsonga ntuufu. Abo be balifuna ekibonerezo ekirumya.

44. Naye oyo agumiikiriza era n'asonyiwa, mazima ekyo kiri mu bigambo ebyetaaga obumalirivu.

Ruku 5

45. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, aba takyalinayo mukuumi yenna ebbali we. Era oliraba aboononyi awo nga balabye ekibonerezo, nga bagamba nti: Abaffe, waliwo ku kkubo eriddayo?

46. Era olibalaba nga baleetebwa mu maaso ga gwo nga batunudde wansi olw'obuswaavu nga batunula kikijjama. Naye abo abakkiriza baligamba nti: Mazima abaafa-afaaganirwa be bo abeefiiriza benyini *nebaifiiriza* n'ab'omu maka gaabwe ku lunaku lw'okuzuukira. Mwetegereze! Mazima aboononyi be balibeera mu kibonerezo ekiwangaazi.

47. Era tebaliba na bayambi ab'okubayamba ku Allah. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, aba takyalinayo kkubo lyonna.

48. Kale mwanukule Mukama wammwe nga olunaku olutaziizika oluva eri Allah terunnatuuka. Temuliba na buddukiro ku lunaku olwo era temulisobola kwegana.

49. Kale bwe beekyuusa, ggwe tetwaku-tuma kuba mukuumi ku bo. Ggwe tovunaanyizibwa okuggyako okutuusa *obubaka*. Era ddala bwe tulozza omuntu ku kusaasira okuva gye tuli, akusanyukira nnyo. Naye akabi bwe kabatuukako olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza, *olwo nga agaanira ddala okwebaza n'ebyo by'alina*. Ddala omuntu muteebaza mukulu.

50. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Atonda nga bw'aba ayagadde. Agabira oyo gw'aba ayagadde *abaana* ab'obuwala era n'agabira oyo gw'aba ayagadde *abaana* ab'obulenzi;

إِنَّمَا السَّبِيلُ إِلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ٤٤

وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن دَٰرٍ يَّسَّرُ
بَعْدَهُ ۚ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ
سَبِيلٍ ٤٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ
مِّنَ الدَّٰثِلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۚ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخٰسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُّقْتَدِرٍ ٤٦

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِن سَبِيلٍ ٤٧

لَا تَسْتَجِيبُوا لِرِيسَتِهِمْ مِّنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَ
يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّنْ
مَّلَٰجٍ يَوْمَئِذٍ ۚ مَا لَكُم مِّنْ نَّجْوٍ ٤٨

فَإِن أَعْرَضُوا فَأَمَّا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيفًا ۚ إِن عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَرَأٰنَا إِدَا
ءَ قِتْلَانِ الْإِنسَانِ مِتَارَ حِمَّةٍ ۚ فَرَّحَ بِهَا ۚ وَ
إِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَّمَّامَةٌ آتِيَةٌ بِهِمْ
يَا قَاتِلَ الْإِنسَانِ كَفُورٌ ٤٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ ۚ يَهْدِي مَن يَشَآءُ لِنَاثٍ ۚ وَيَهْدِي
لِمَن يَشَآءُ الذُّكُورَ ٥٠

51. Oba abatabika, ab'obulenzi n'abobuwala; era afuula oyo gw'aba ayagadde okuba omugumba. Mazima Ye ye Mumanyi wa byonna, Ow'obuyinza.

52. Era tekibangawo eri omuntu Allah okwogera naye, wabula nga kubikkulirwa oba nga asinziira mabega w'ekisiikiriza oba atuma omubaka (malayika) kale n'abikkulira *omuntu* olw'okulagira kwe ebyo Ye by'aba ayagadde. Mazima Ye Mugulumivu nnyo, Mugezi nnyo.

53. Era bwe kityo naawe twakubikkulira Ekigambo (Kur'ani) olw'okulagira kwaffe. Ggwe wali tomanyi Kitabo nga bwe kiri wadde obukkiriza. Naye *okubikkulirwa* twakufuula obutangaavu bwe tulung'amizisa oyo gwe tuba tusiimye mu baweereza baffe. Era ddala ggwe olagirira *abantu* eri ekkubo eggolokofu,

54. Ekkubo lya Allah Oyo nannyini ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri munsu. Mwetegereze! Ensonga zonna zizzibwa eri Allah.

أَوْ يَرْوِجُهُمْ ذُكْرَانًا وَنَاثًا وَيَجْعَلُ
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَتَهُ إِنَّهُ عَلَىٰ ذِكْرِ ۝٥١

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رُسُلًا فَيُوحِي بِهِ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ۝٥٢

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ دُوحًا مِنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِنَا وَلَئِنْ كُنْتَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ۝٥٣

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَصِيرُ الْأُمُورُ ۝٥٤



رَكْعَتَاهَا ٧

سُورَةُ الزَّكْرُفِ مَكِّيَّةٌ ٤٣

آيَاتُهَا ٩٠



AL-ZUKHRUF

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.*

حَمِّشَ ②

3. Njuliza Ekitabo ekinnyonnyofu (Kur'āni,)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ddala Ffe twakifuula ekisomebwa ennyo nga kiri mu lulimi olutegeerekeka, mulyooke mukozese amagezi.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Era ddala kiri mu Nnyina w'Ekitabo gye tuli nga kigulumivu nnyo, kijjude eby'ama-gezi.*

وَرَأَيْهِ فِي أُمِّ الْكِتَابِ كَدَيْنًا لَعَلَّ حَكِيمٌ ⑤

6. Abaffe, tulekeyo okubabuulirira tubasulurire olw'okubanga muli bantu abeesukku-lumya?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ ⑥

7. Ye ba Nabbi bameka be twatuma eri abaasooka!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

8. Naye tebaatuukibwako Nabbi yenna wabula baamujereganga.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

9. Kale twazikiriza abaali basinga bano amaanyi, era eky'okulabirako ky'abolu-bereberye nekiyita.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑨

10. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi, ddala bajja kugamba nti: Luwangula, Omumanyi wa byonna y'eyabitonda.

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑩

11. Oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro n'agibateramu n'amakubo, mulyooke mukwate ekkubo ettuuufu.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

12. Era y'Oyo atonnyesa amazzi okuva mu bire mu kigero, kale netugazuukizisa ensi eba efudde; bwe mutyo nno nammwe bwe mulizuukizibwa;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑫

43:2. Allah Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

43:5. Elinnya 'Ummul-Kitab' (الْكِتَابِ) oba 'Nnyina w'Ebitabo' litera okukozesebwa ku Sura Al-fatiha olw'okuba nti yo ye Sura eringa omulyango omusomi mw'ayita okusobola okutegeera Kur'āni. Elinnya lino wano likozesebbwa ku Kur'āni naye nga likwatira ddala ku nnono ya yo Allah gy'akuumye obutiribiri, nga kino kitegeeza nti teyinza kukuusibwa wadde okwoonoonnebwa nga Ebitabo ebirala bwe biri.

13. Era y'Oyo eyakola emigogo gy'ebibiri bibiri (ekisajja n'ekikazi) ebya buli ngeri. Era n'abakolera ebyombo n'ebisolo bye mwebagalako,

14. Mulyooke mutereere ku migongo gya byo, n'oluvannyuma mujjukire ebyengera bya Mukama wammwe awo nga muteredde ku byo, era mugambe nti: Omutuukirivu y'Oyo eyatugondeza bino, so nga ku lwaffe tetwalibisobodde.

15. Era ddala eri Mukama waffe gye tuli-dda.

16. Era bamuteerawo ekitundu mu bamu ku baweereza be *okuba abaana be*. Mazima omuntu muteebaza nnyo wa lwaatu.

Ruku 2

17. Abaffe, Ye y'eyeetwalira ab'obuwala okuva mw'ebyo by'atonda, naye mmwe n'abalondera ab'obulenzi?

18. So ng'ate omu mu bo bw'aweewba amawulire nti *afunye* oyo afaanana ne gw'agwanyiza Allah Omusaasizi ennyo, obwenyi bwe *mangu ago* bufuuka obufumye nga afa ennaku.

19. Abaffe, oyo alererwa mu by'amajolobera era nga mu kukubaganya ebirowoozo si mulambulukufu, *gwe mugwanyiza Allah?*

20. Era batwala ba malayika abo abaweereza ba Allah Ow'ekisa ekingi, nti bakazi. Abaffe, baaliwo mu kutondebwa kwabwe? Kale obujulizi bwabwe bujja kuwandiikibwa, era bajja kubuuzibwa ku kyo.

21. Era bagamba nti: Singa Allah Ow'ekisa ekingi yayagala, *abo be tusinza* tetwalibasiniziza. Tebalina kumanya kwonna kw'ekyo, wabula bateebereza buteebereza.

22. Abaffe, twabawaayo ekitabo olubereberye lwa kino, nti kale kye bava banywerera ku kyo?

23. Nedda, wabula bagamba bugambi nti: Twasanga ne bakitaffe nga balina enzikiriza y'emu, era naffe tulung'amizibwa buwufu bwabwe.

24. Era bwe kityo tetutumanga Mulabuzi yenna olubereberye lwo mu kibuga kyonna wabula bannaggagga baamu baagambanga

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٣﴾

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ تَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٤﴾

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٥﴾

وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا لِّإِنِّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

أَوِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَحَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ﴿١٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

أَوْ مَن يَنْشَأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَوَّاتٍ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ أَتَيْنَهُم بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ فِتْنَةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ أَثَرِهَا مُتَمَدُّونَ ﴿٢٣﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا

nti: Mazima twasanga ne bakitaffe balina enzikiriza *yaabwe* era naffe tugoberera buwufu bwabwe.

25. *Omubaka waabwe* yagambanga nti: Abaffe, ne bwe mba nga mbaleetedde obulung'amu obusinga kw'ebyo bye mwasangako bakitammwe? Baddamu nti: Mazima ffe bye mutumiddwa na byo tubagaanidde ddala.

26. Kale twabesasulizaako. Kale laba enkomerero y'abaalimbisa *obubaka* nga bwe yali *embi!*

Ruku 3

27. Era *jjukira* nga Ibrahimu bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Mazima nze ndi wala nnyo n'ebyo bye musinza,

28. Okuggyako Oyo eyantonda; kale ddala Ye ajja kunnung'anya.

29. Era yakifuula ekigambo eky'okusigalawo mu bazzukulu be, balyooke badde *eri Allah*.

30. Wewaawo abo nabeeyagazaamu ne bakitaabwe okutuusa amazima lwe gaabatuukako n'Omubaka ow'olwaatu.

31. Naye amazima bwe gaabatuukako, baagamba nti: Buno bulogo, era ddala ffe tetubukkiriza.

32. Era baagamba nti: Lwaki Kur'ani eno teyassibwa ku muntu omukulu ennyo mu bibuga ebibiri?

33. Abaffe, *kati* bo be baagala n'okugaba okusaasira kwa Mukama wo? Ffe tubagabira ebyetaago by'obulamu bwabwe mu bulamu bw'oku nsi netusitula n'abamu mu bo ku bannaabwe mu madaala, okukkakkana nga abamu mu bo bafudde bannaabwe abanyoomoofu. Era okusaasira kwa Mukama wo kwe kusinga ebyo bye bakung'anya.

34. Era singa tekyali nti abantu bonna baalibadde ba ngeri emu, mazima twaliwadde abo abatakkiriza *Allah* Ow'ekisa ekingi obusolya bw'enju zaabwe nebuba bwa ffeeza, n'amadaala agaziriko kwe balinnyira nga *nago ga ffeeza*;

35. N'enzi z'ennyumba zaabwe n'ebitanda kwe bagalamira *nabyo byalibadde bya ffeeza*,

وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٥﴾

ثَلَّ أَوْ لَوْ جِئْتَكُمْ بِآهْدَىٰ وَمِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۖ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَاسِيَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم لِبَعْضٍ سُلْطَانًا وَرَحِمَتْ رَبُّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَخَبَّطُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ne zaabu. Naye ebyo byonna si kirala wabula bya kweyagala kwa bulamu bwa nsi, naye byo eby'enkomerero ebiri eri Mukama wo by'abo abatya Allah.

Ruku 4

37. Era oyo akuba amabega eri okujjukira Allah Omusaasizi ennyo, tumuteekako Sitaani n'aba munywanyi we.

38. Era ddala bo ba Sitaani be babaziya mu kkubo lya Allah, naye bo nga balowooza nti ddala balung'amiziddwa.

39. Okutuusa oyo lw'alijja gye tuli n'agamba munywaanyi we nti: O! Kale singa wakati wange naawe waali weesudde nga ebuvanjuba n'ebugwanjuba! Abaffe, nga oyo wa mukwano mubi nnyo!

40. Era baligambibwa nti: Ddala okubeera kwammwe obumu mu kibonerezo olwa leero tekujja kubagasa okuva lwe mwayonoona.

41. Abaffe, ggwe oyinza okuwuliza kiggala oba okulaga muzibe oba oyo ali mu bubuze obw'olwaatu?

42. Kale ggwe ne bwe tukuggyawo, ddala era tulyesasuzi ku bo,

43. Oba ne bwe tukulaga kw'ebyo bye twabasuubiza, era mazima Ffe tulina obuyinza obujjuvu ku bo.

44. Kale ggwe nywerera kw'ebyo ebya-kubikkulirwa. Mazima ggwe oli ku kkubo ggolokofu.

45. Era ddala Kur'āni eno ky'Ekijjukiza gy'oli n'eri abantu bo, era ddala muli ba kubuuzibwa.

46. Era weebuuzi ku Babaka baffe be twatuma olubereberye lwo. Abaffe, twassawoko abalala ebbali wa Allah Omusaasizi ennyo basinzibwenga?

Ruku 5

47. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be, kale n'agamba nti: Nze ndi Mubaka w'Omulezi w'ebitonde byonna.

48. Kale awo bwe yajja gye bali n'obubonero bwaffe, okwejiuukiriza nga babusekerera busekerezi.

وَرُحُرُقَادَ وَإِنْ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَغْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُفَيْضُ لَهُ شَيْطَانًا فَمَوْلَاهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَالَهُمْ لِيَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ تَا قَالِ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيُشْسِ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا نَذَرْنَا إِلَيْكَ بِكَ فَا تَا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ تُرِيئُكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَا تَا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَالَهُ كَذِكرُكَ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُنصَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

49. Era tetwabalaga kabonero konna wabula nga ko kasinga ku kannaako, era twabakangavvula n'ekibonerezo, balyooke badde gye tuli.

وَمَا نُرِيهِمْ مِنَ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْرَاهَا ۚ وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Era baagambanga nti: Owange ggwe omulogo, tusabire eri Mukama wo ng'osinziira kw'ebyo bye yakusuubiza, mazima ddala naffe tujja kulung'ama.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّحَرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۚ إِنَّا لَمُتُّدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Naye bwe twabaggyangako ekibonerezo, amang'ago nga beefuula.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٥١﴾

52. Era Farāwo yalangirira mu bantu be n'agamba nti: Abange bantu bange! Ddala obwakabaka bwa Misiri si bwange, na gino si migga egikulukuta wansi wange? Abaffe, temulaba?

وَتَأْدَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Abaffe, si nze nsinga ono omunyoo-moofu atasobola na kunnyonnyola bulungi?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَوْهِنٌ ۚ وَلَا يَكَادُ يُمْسِكُهُ ﴿٥٣﴾

54. Olwo lwaki teyaweebwa bikomo bya zaabu oba ba malayika okujja awamu naye?

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِمْ آسُورَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَاتِلِينَ ﴿٥٤﴾

55. Kale bw'atyo yasiruwaza abantu be nebamugondera. Ddala baali bantu boono-nefu.

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَّاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Kale bwe baatusunguwaza, twesasuzza gye bali netubasaanyawo bonna.

فَلَمَّا أَسْفَوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. Olwo netubafuula abaayita, nebaba kya kulabirako eri ab'oluvannyuma.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا ۖ وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

Ruku 6

58. Era awo Mutabani wa Maryamu bw'aleetebwa ng'ekyokulabirako, amangw'ago abantu bo bakikubira encaakaali,

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Nga bagamba nti: Abaffe, bakatonda baffe be basinga oba ye? Ekyo tebakikugamba wabula lwa kuwakanya. Ddala bo bantu bawakanyi.

وَقَالُوا إِلَهْتَنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبْنَاهُ لَكَ إِلَّا جَدًّا بَدَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ddala ye si mulala wabula muweereza gwe twawa ebyengera era netumufuula eky'okulabirako eri abaana ba Isirairi.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّلْبَشَرِ ۚ إِنَّ شَاءَ إِسْرَاءَ يَلُ ﴿٦٠﴾

61. Era singa twayagala, twalikoze mu mmwe ba malayika nebaba abasika mu nsi.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلَئِكَةً فِي السَّمَاءِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Era ddala yo kwe kumanyisa kw'E-ssaawa. Kale temubuusabuusa ku yo, era mungoberere. Lino ly'ekkubo eggolokofu. **وَأَنذِرْهُمْ لَئْلَهُمْ لِسَاعَةٌ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّقِ اللَّهَ إِنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٢**

63. Era Sitaani tabaziyizanga, mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli. **وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٣**

64. Era awo 'Isa bwe yajja gye bali n'obukakafu obw'olwaatu, yagamba nti: Mazima nzize gye muli n'ebyamagezi era mbannyonnyole n'ebimu kw'ebyo bye mutakiriziganyaamu. Kale mutye Allah, era mumpulire. **وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٦٤**

65. Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe, kale Ye gwe muba musinza. Lino ly'ekkubo eggolokofu. **إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٥**

66. Naye ebibiina byayawukanamu byokka na byokka. Kale zibasanze abo aboononyi olw'ekibonerezo ky'olunaku olulumya. **فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمِ الْحِجْمِ ٦٦**

67. Abaffe, ate balindayo ki okuggyako Essaawa okubatuukako ekibwatukira nga tebategedde. **هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٧**

68. Ab'emikwano kw'olwo baliba balabe eri bokka na bokka, okuggyako abatya Allah. **أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بِغَضِّهِمْ لِبَعْضِ عَدُوِّهِمُ الْإِتِّفَاقِ ٦٨**

Ruku 7

69. Allah aligamba nti: Abange mmwe abaweereza bange, tewali kutya kwonna ku mmwe olwa leero, wadde temujja kuna-kuwala; **يَعْبَادِ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخَزُنُونَ ٦٩**

70. Mmwe abakkiriza Aya zaffe era abaali abajeemulukufu, **الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ٧٠**

71. Kale muyingire mu Janna, mmwe ne be mwafumbiriganwa nabo, mujja kusanyusi-bwa nnyo. **أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ٧١**

43:62. Wano ekigambo (السَّاعَةُ) 'Essaawa' kisaana kutwalibwa mu makulu agali mu 54:2. Enkyuukakyuuka mu bulamu bw'omuntu ezaalangibwa zaatuukirira n'okujja kwa Nabbi Muhammad (s.a.w.) era z'eziyitibwa (السَّاعَةُ) Assaa'at'. Okwabika kw'omwezi kujulirwa nga akabonero akalaga enkyuukakyuuka ezaali zijja okubaawo mu by'omwoyo. Singa wano kitwalibwa nti 'Isa (a.s.) 'Kwe kumanyi sa kw'essaawa', nga abamu bwe balowooza, olwo Aya eno eba eranga kujja kwa Masih Eyalagaanyizibwa (a.s.) eyajja mu linnya lya 'Isa (a.s.) awamu n'enkyuukakyuuka ezijja okubaawo mu by'omwoyo.

72. Balyetoolozebwamu essowaani n'ebikopo ebya zaabu, era mu byo mulibaamu buli emyoyo bye giryagala n'ebisanyusa amaaso, era mmwe omwo mwe mulibeera. **يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصُفَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَ أَكْوَابٍ وَ فِيهَا مَا تَشْتَهُيُوا لَا تُلَاقُونَهُ وَ لَا تَمَسُّوهُ وَ لَا يَمَسُّهَا الْيَدُ الْبَاسِرَةُ وَ لَا يَنْصَبُ فِيهَا خَلِيدُونَ^(٧٦)**

73. Era eno y'e Janna gye musikizibbwa olw'ebyo bye mwakolanga. **وَ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ^(٧٧)**

74. Mulifuniramu ebibala nfaafa, ku byo kwe munaalya. **لَكُمْ فِيهَا قَاصِدَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ^(٧٨)**

75. Mazima aboononyi mu kibonerezo ky'omuliro mwe balibeera. **إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّهِينٍ خَلِيدُونَ^(٧٩)**

76. Tekiribakendeerezebawako, era mu gwo mwe baliggyerwamu essuubi. **لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ^(٨٠)**

77. Era tetwabalyazaamaanya, naye bo be baali abalyazaamaanyi. **وَ مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ^(٨١)**

78. Era balikoowola nti: Ayi omukuumi w'omuliro, tusabire Mukama wo waakiri atutte! Aliddamu nti: Ddala mulina kube-erawo. **وَ نَادَا زَيْنًا يٰمَلِكُ لِيقِضْ عَلَيْنَا رُبَّنَا^(٨٢) قَالَ إِنَّكُمْ مَا تُكَذِّبُونَ^(٨٣)**

79. Aligamba nti: Ddala twabaleetera amazima; naye abasinga obungi mu mmwe amazima baagakyawa. **لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَ لَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ^(٨٤)**

80. Abaffe, bamaliridde ku nsonga yaabwe? Kale ddala naffe tumaliridde. **أَمْ أَمْرًا مِّمَّا أَمَرْنَا مَا مِيزُونُ^(٨٥)**

81. Abaffe, balowooza nti Ffe tetuwulira byaama byabwe n'enkiiko zaabwe ez'enkukutu? Ddala Ababaka baffe bali wamu nabo, bawandiika buli kimu. **أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَ نَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَ رُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ^(٨٦)**

82. Gamba nti: Singa Allah Omusaasizi ennyo yalina omwana, kale nze nnaalibadde omubereberye mu bamusinza. **قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكْدٌ قَاتَا أَوَّلَ الْعِيدِ^(٨٧)**

83. Omutuukirivu ye Allah Mukama w'eggulu n'ensi, Nannyini Nnamulondo, ali waggulu w'ebyo bye boogera. **سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ^(٨٨)**

84. Kale ggwe baleke babalaate era bazannye okutuusa lwe balisisinkana n'olunaku lwabwe olwo olw'abasuubizibwa. **فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَ يَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْمَعُدُونَ^(٨٩)**

85. Era Ye ye Katonda mu ggulu era ye **وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَ فِي الْأَرْضِ**

Katonda mu nsi; era Ye ye Mugezi ennyo,
Omumanyi wa byonna.

86. Era nannyini mikisa y'Oyo Nannyini
bwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati
wa byombi, era n'okumanya kw'Essaawa
kuli gy'ali, era gy'ali gye mulizzibwa.

87. Era abo be basaba ebbali we (Allah),
tebalina buyinza kuwolereza yenna,
okuggyako oyo awa obujulizi obw'amazima,
era nabo bamumanyi.

88. Era bw'obabuuza : Ani yabatonda ?
Ddala bajja kugamba nti: Allah. Kale ate
bawugulwa batya?

89. Era njuliza okwogera kwe nti: Mukama
wange, ddala bano be bantu abatakkiriza.

90. Kale baleke era ogambe nti: Mirembe.
Naye mangu nnyo bajja kumanya.

إِلَهُهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَهُدَاهُ عَلَّمَ
السَّاعَةَ وَالْأَيُّ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ الشَّقَاعَةَ إِلَّا مَنْ شِئَ بِالْحَقِّ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

وَقِيلَ لَهُمْ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

رُكُوعَاهَا ٣

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤

آيَاتُهَا ٦٠

AL-DUKHĀN

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm. *

حَمْدٌ ②

3. Njuliza Ekitabo kino ekitangaaza.

وَ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ddala twakissa mu kiro eky'omukisa. Mazima Ffe balabuzi.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَكَةٍ ④

5. Mu kyo mwe munnyonnyolerwa buli nsonga ez'amagezi,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑤

6. Olw'okulagira okuva gye tuli. Mazima Ffe tutuma Ababaka,

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑥

7. Nga kwe kusaasira okuva eri Mukama wo, era mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna,

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑦

8. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mwagala okukakasa.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑧

9. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Y'awa obulamu era y'afiisa. Ye Mukama wammwe era ye Mukama wa bakitammwe abaasooka.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُخَيِّ وَيُمِيتُ ⑨

10. Naye bo bali mu kubuusuabusa, bee-zannyira.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑩

11. Kale lindirira olunaku eggulu lwe lilireeta omukka ogulabikira ddala,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُبِينٍ ⑪

12. Ogulibuutikira abantu. Kino nno kiriba kibonerezo ekirumya ennyo.

يَغْشَى السَّابِغَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑫

13. Baliraajana nti: Mukama waffe, tuggyeeko ekibonerezo, mazima tukkirizza!

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ⑬

14. Naye banaagasibwa batya okubuulirirwa kati, ng'ate bajjirwa dda Omubaka omunnyonnyozi nebamugaana,

أَنْ لَهُمُ الْبُخْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ⑭

15. Oluvannyuma nebamukuba amabega ne bagamba nti: Ayigirizibwa, omulalu ?

فَهُمْ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ⑮

16. Mazima tuliggyawo ekibonerezo akatonotono, naye ddala era mugenda kuddira okukola ebibi.

إِنَّا كَا شَفِوَا الْعَذَابِ قَلِيلًا ⑯

44:2. Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

17. Olunaku lwe tulivumbagira oluvumbagira olunene, mazima tulyesasuza.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ جَإِنًا
مُنْتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Era ddala n'olubereberye lwabwe twageza abantu ba Farāwo era nebajjirwa Omubaka ow'ekitiibwa.

وَلَقَدْ قَتَلْنَا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَ
جَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. N'agamba nti: Mumpe nze abantu ba Allah. Mazima nze Mubaka omwesigwa gye muli,

أَن آدُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّكَ لَكُم
رَسُولٌ آمِنٌ ﴿١٩﴾

20. Era temwekulumbaliza ku Allah. Mazima mbaleetedde n'obukakafu obw'olwaatu.

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي أَنُكَلِّمُ
بِسُلْطَنِ مُّؤَيَّدٍ ﴿٢٠﴾

21. Era ddala neewogoma eri Mukama wange era Mukama wammwe, muleme kunkuba mayinja

وَأَنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن
تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

22. Era obanga temunzikirize, kale munve-eko.

وَلَا لَّيْلَ لَّيْلٍ مُّؤَيَّدٍ فَإِذَا تَزَلُّونَ ﴿٢٢﴾

23. Kale yasaba Mukama we, nti: Mazima bano bantu boononyi.

فَقَدْ عَارَبْتَهُ أَتَّ هَؤُلَاءَ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Allah n'agamba nti: Kale twala abaweereza bange ekiro, naye ddala mujja kuwonderwa.

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

25. Era somoka ennyanja ng'oyita ku bugulumu, mazima bo ly'eggye erija okusaa-nyizibwawo.

وَأَثَرُكَ الْبَحْرِ كَهَؤُلَاءِ إِنَّهُمْ جُنْدٌ
مُّخَرَّقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ensuku mmeka aba Farāwo ze baaleka n'ensulo!

كَمْ تَرَكَوْا مِنْ جَنَدٍ وَعِوَيْنٍ ﴿٢٦﴾

27. N'ennimiro n'ebifo eby'ekitiibwa!

وَذُرُوعٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. N'ebyangera ebya buli ngeri bye baalingamu nga beeyagala!

وَتَحْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فُكَيْهِينَ ﴿٢٨﴾

29. Kyalina kuba kityo. Era byonna twabikiza abantu abalala.

كَذَلِكَ تَدَّوْرُنَّهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Naye eggulu n'ensi tebyabakaabira era tebaaweebwa kaagaanya.

فَمَا يَكُتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَ
مَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾

Ruku 2

31. Era ddala twawonya abaana ba Isirairi ekibonerezo ekiswaaza

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

32. Okuva eri Farāwo. Mazima yali mwekulantazi nga ali mw'abo abasukkiridde obubi.

وَمِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَاقِبًا مِنَ
الْمُشْرَفِينَ ﴿٣٢﴾

33. Era ddala twabalonda mu bantu b'ekiseera ekyo nga tumanyi.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعُلَمَاءِ ﴿٣٣﴾

34. Era netubawa obubonero obwalimu okugezesa okw'olwaatu. **وَأَتَيْنَهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ٣٤**

35. Mazima na bano bagamba nti: **إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ٣٥**

36. Teri kirala okuggyako okufa kwaffe okusooka, era tetulizuukizibwa. **إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ٣٦**

37. Kale muleete bakitaffe, obanga mwogera mazima. **فَاتُوا بِآبَائِنَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٣٧**

38. Abaffe, bo be basinga obulungi oba abantu b'e Tubba' n'abo abaabasooka? Twabazikiriza kuba ddala baali boonoonyi. **أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلُكُنْهُمْ زِلْهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ٣٨**

39. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi nga tuzannya buzannyi. **وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِيَجِئِنَّ ٣٩**

40. Tetwabitonda byombi wabula lwa nsonga, naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi. **مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٠**

41. Mazima olunaku lw'okulamula ky'ekise-era kyabwe ekyabategekerwa bonna, **إِنَّ يَوْمَ الْقَضَىٰ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤١**

42. Lwe lunaku ow'omukwano lw'ataligasa wa mukwano mu kyonna, wadde tebaliyambi-bwa, **يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلٍ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٢**

43. Okuggyako oyo Allah gw'alisaasira. Mazima Ye, ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. **إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٤٣**

Ruku 3

44. Mazima omuti gwa Zaqqūmi, **إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقْقُومِ ٤٤**

45. Y'eriba emmere y'omwonoonyi. **طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٥**

46. Guliba ng'ekikomo ekisaanuuse, nga gweserera mu mbuto, **كَأُلْهَلٍ يُغْلَىٰ فِي الْبُطُونِ ٤٦**

47. Ng'olweje bwe lwesera. **كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧**

48. Kirigambibwa nti: Mumukwate mumu-walulire wakati w'omuliro ogubumbujja. **خَذُوهُ فَاغْلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨**

49. N'oluvannyuma mufuke ku mutwe gwe ekibonerezo ky'olweje. **ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِّنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ٤٩**

50. Lozaako! Anti mbu ggwe w'amaanyi ennyo ow'ekitiibwa. **ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠**

51. Mazima kino ky'ekyo kye mwali mu-buusabuusa. **إِنَّ هَذَا مَا كُنتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١**

52. Mazima abatya Allah be baliba mu kifo eky'emirembe, **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢**

53. Mu nsuku n'ensulo, فِي جَنَّتٍ وَ عَمِيُونٍ ﴿٥٣﴾
54. Nga bambadde liiri ow'oluwewere ne liiri omuzito, nga boolekaganye. يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَ اسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٤﴾
55. Ddala kiriba bwe kityo era tulibafumbiza abakyala amakula, ab'amaaso ag'endege. كَذَلِكَ تَفَرَّقَ جُنُودُهُمْ يُحْوَِرُ عَيْنٍ ﴿٥٥﴾
56. Balisabiramu ebibala ebya buli ngeri nga bali ntende. يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكِمَةٍ اٰمِنِينَ ﴿٥٦﴾
57. Tebalikomberamu ku kufa, okuggyako okufa okwasooka. Era alibawonya ekibone-rezo ky'omuliro ogubumbujja, لَا يَذْوُقُونَ فِيهَا اَلْمَوْتَ اِلَّا الْمَوْتَةَ الْاُولٰٓئِ هُمْ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٥٧﴾
58. Nga gwe mukisa oguva eri Mukama wo. Okwo nno kwe kuwangula okusuffu. فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٥٨﴾
59. Mazima Kur'āni twagigonza mu lulimi lwo balyooke bejjukanye. فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾
60. Kale lindirira, ddala nabo balindiridde. فَاَزْتَقَبٰ اِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ ﴿٦٠﴾

AL-JĀTHIYAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.*

حَمْدٌ ②

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ③

4. Mazima mu ggulu ne mu nsi ddala mulimu obubonero eri abakkiriza.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّمُؤْمِنِينَ ④

5. Ne mu kutondebwa kwammwe ne mw'ebyo ebirina obulamu bye yabunya wonna, mulimu obubonero eri abantu abalina obukakafu.

وَفِي خَلْقِهِمْ وَمَا يَبْتَثُ مِنَ دَابَّاتٍ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ⑤

6. Ne mu kukuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, ne mw'ebyo ebigabibwa Allah by'assa okuva waggulu n'abiramusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo, ne mu kukuukakyuuka kw'empewo, mulimu obubonero eri abantu abakozesa amagezi.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْبَا بِهِنَّ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑥

7. Ezo nno ze Aya za Allah ze tukusomera mu butuufu. Kale ate kigambo ki kye balikkiriza oluvannyuma lw'okugaana Allah ne Aya ze?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ يَا نَحْقٌ فَيَأْتِي حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Zimusanze buli mulimba omwonoonyi,

وَيَلِّ كُلِّ آفَاتٍ أَوَّيْمٌ ⑧

9. Awulira Aya za Allah nga zimusomerwa, naye n'agugubira ku bujeemu nga yekuluntaza, n'aba ng'ataziwulidde. Kale muwe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

10. Era nga bw'abaako kyonna ky'ategedde ku Aya zaffe, akitwala nga eky'okubalata. Abo nno be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

وَأَذَا عَلَيْهِ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا لَّا تَتَّخِذَهَا هَؤُلَاءُ أَوْلَىٰ لَكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑩

11. Mu maaso gaabwe eribaayo omuliro. Ate bye baafuna tebiribagasa n'akatono wadde ebyo bye batwala ng'abakuumi ebbali wa Allah. Era balifuna ekibonerezo ekisuffu.

مِن دَرَارِهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

12. Buno bwe bulung'amu obw'amazima. Naye abo abatakkiriza Aya za Mukama

هَٰذَا هُدًى لِّلَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِي

waabwe balifuna ekibonerezo eky'engeri embi, ekirumya.

Ruku 2

13. Allah y'Oyo eyabagondeza ennyanja, ebyombo biryooke biseeyeeye ku yo olw'okulagira kwe era mulyooke munoonye emikisa gye era mulyooke mwebaze.

14. Era yabagondeza ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi, byonna nga biva gy'ali. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

15. Gamba abo abakkiriza basonyiwe abo abatatya kibonerezo kya nnaku za Allah, kale Allah alyooke asasule abantu olw'ebyo bye baakolanga.

16. Oyo akola ekirungi, kale kigasa ye yennyini; n'oyo akola ekibi, kale kikosa ye. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe gye mulizzibwa.

17. Era ddala twawa abaana ba Isirairi Ekitabo, n'obufuzi, n'obwa Nabbi, era netubawa ebirungi, netubasukkulumya ku bantu b'omulembe gwabwe.

18. Era twabawa ennyinyonnyola etegeerekeka ku tteeka. Naye tebaayawukanamu, wabula luvannyuma lwa kutuukibwako kumanya, olw'obuggya obwali wakati waabwe. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baali batakkiriziganyaamu.

19. N'oluvannyuma, ggwe twakussa ku bukakafu bw'Amateeka, kale gagoberere; era togobereranga kwagala kw'abo abatamanyi.

20. Mazima bo tebayinza kukugasa mu kyonna ku Allah. Era ddala aboononyi ba mukwano bokka na bokka; naye Allah ye Mukwano gw'abo abamutya.

21. Kur'ani eno bwe bukakafu obw'olwaatu eri abantu era bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abalina okukakasa.

22. Abaffe, abo abakola ebibi balowooza nti tugenda kubayisa kyenkanyi ng'abo

رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ الْإِيمِ ۝١٣

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ يَأْمُرُهُ وَرَبَّتْغُوا مِنْ قَضِيهِ وَتَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝١٤

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَهُوَ إِنْ فِي ذَلِكَ لَايَةٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝١٥

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ آيَاتَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝١٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ جَزَاءً وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝١٧

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝١٨

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْحُكْمُ لَا نَبْغِي بَيْنَهُمْ رَاقٍ رَبُّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝١٩

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٢٠

إِنَّهُمْ لَكَايُفَعُونَ أَعْتَلَك مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْسِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ۝٢١

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ۝٢٢

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ

abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, benkanenkane mu bulamu bwabwe ne mu kufa kwabwe? Okusalawo kwabwe nga kubi nnyo.

تَجْعَلُهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَأَسْوَءَ مَمَاحٍ لَهُمْ وَمِمَّا تُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

Ruku 3

23. Era Allah yatonda eggulu n'ensi mu butuufu, buli muntu alyooke asasulwe olw'ebyo bye yakola; era tebaliryazaa maanyizibwa.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Abaffe, omulabye oyo atwala okwagala kwe nti ye katonda we, kale ne Allah n'amusalira nti abuze ng'ate amanyi *ekituufu*, era n'assa envumbo mu matu ge ne ku mutima gwe, era n'assa ku maaso ge ekibikka? Kale ate ani asobola okumulung'anya nga oggyeeko Allah? Abaffe, temufumiitiriza?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Era bagamba nti: Ate ki okuggyako obulamu bwaffe obw'oku nsi; tufa era netuba abalamu; era tewali kituzikiriza okuggyako ebiseera. Naye ekyo tebalina kye bakimanyiko. Tebalina *kirala* wabula batecebereza butecbereza.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

26. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, *tebaba na nsonga* okuggyako okugamba nti: Muleete bakitaffe *abaafa*, obanga mwogera mazima.

وَلَاذًا تُثَلَّى عَلَيْهِمْ أَيْثُنَا بَيْنَتْ مَا كَانَ حَجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّتُوا يَا بَنِيَّانَا إِنْ كُنْتُمْ طَرِيقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Gamba nti: Allah y'abawa obulamu, n'oluvannyuma n'abafiisa; n'oluvannyuma y'agenda ng'abakung'anya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira olutaliiko kubuusa-buusa. Naye era abantu abasinga obungi tebamanyi.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

Ruku 4

28. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era ku lunaku Essaawa lw'erituuka, kw'olwo abaagoberera obulimba kalibajjuutuka.

وَبَلَّوْا مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَخَسَّرُ الْمُنْبَطِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Era oliraba buli kibiina nga kifukamidde. Buli kibiina kirikoowolerwa eri Ekitabo kya kyo, era *baligambibwa nti*: Olwa leero mujja kusalulwa ebyo bye mwakolanga.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا آلِ يَوْمَ تُخْرَجُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Kino ky'Ekitabo kyaffe ekyogera ku mmwe amazima. Mu butuufu twawandiisa nga *byonna* bye mwakolanga.

هَذَا وَفُتْنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, kale Mukama waabwe alibayingiza mu kusaasira kwe. Obwo nno bwe buwanguzi obwetadde.

32. Naye abo abatakkiriza, *alibagamba nti*: Abaffe, temwasomerwanga Aya zange naye nemwekuluntaza? Era mwali bamenyi ba mateeka.

33. Era bwe kyagambibwanga nti: Ekisuubizo kya Allah ddala kya mazima, n'Essaawa terimu kubuusuabusa, mwagambwanga nti: Ffe Essaawa tetugimanyi. Era tulowooza nti *ekyo si kirala* wabula kuteebereza buteebereza, era ffe tetukakasa nti *gy'eri*.

34. Era obubi bw'ebyo bye baakola bulye-yoleka gye bali, era ebyo bye baajereganga biribebungulula.

35. Era kirigambibwa nti: Olwa leero tujja kubasuulirira nga nammwe bwe mwerabira ensisinkano y'olunaku lwammwe luno. Era obuddo bwammwe muliro, era temulinaayo bayambi.

36. Ekyo, lwa kubanga mmwe mwatwalanga Aya za Allah nga eky'okubalaata, n'obulamu bw'ensi nebubabuzaabuza. Kale leero tebajja kuggyibwa mu gwo, wadde tebajja kusembezebwa.

37. Kale amatendo gonna ga Allah, Mukama w'eggulu era Mukama w'ensi, Omulezi w'ebitonde byonna.

38. Era obukulu bubwe yekka mu ggulu ne mu nsi, era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
قَدْ خَلُوعَهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ٣١

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَأْتِيهِمْ أَقْلَمٌ تَكُنْ أَيْتِي
تُحِلُّ عَلَيْكُمْ قَانِئَتِكُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا
مُجْرِمِينَ ٣٢

وَرَأَوْا قَهْرَ اللَّهِ وَنَعْمَ اللَّهُ حَقَّ السَّاعَةِ
لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا تَدْرِي مَا
السَّاعَةُ إِنْ تَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا تَحْنُ
بِمُسْتَقِوِينَ ٣٣

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِفُكُمْ كَمَا نَسِيفُكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ مُصْرٍ ٣٥

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّخَذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا
وَعَزَّزَتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ
لَا يَخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٦

قُلِ لِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ
الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٧

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨

AL-AHQĀF

(Yakka luberebeye Iwa Hijira)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 26

2. Hā Mīm *.

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

4. Tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi, wabula Iwa nsonga n'ekiseera ekigere; naye abo abatakkiriza, ebyo bye balabulwako babikuba mabega.

5. Gamba nti: Mulabye mutya? Abo be mulaajanira ebbali wa Allah, mundage biki bye baatonda ku nsi? Nandiki, nabo balina obwegassi ku kutonda kw'eggulu? Kale mundetereyo Ekitabo ekyakulemba kino oba oluwenda lwonna olw'amagezi olubawagira, obanga mwogera mazima.

6. Era ani omubuze asinga kw'oyo alaaajanira abali ebbali wa Allah, abo abatayinza na kumwanukula okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira, era nga tebafa na ku kusaba kwabwe?

7. Era abantu bwe balikung'aanyizibwa, be baasinzanga baliba balabe gye bali era balyegaana n'okusinzibwa kwabwe.

8. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abo abatakkiriza boogera ku mazima nga gabatuuseeko nti: Kuno kubuzaabuzwa kwa Iwaatu.

9. Kazzi bagamba nti: Kur'āni y'e-yagijingajinga? Gamba nti: Obanga nze nagijingajinga, kale temulina kye muyinza kunnyamba mu kyonna ku Allah. Ye y'amanyi obulungi ebyo bye musamwassamwamu. Ye amala okuba omujulizi wakati wange nammwe. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَآجَلٍ مُّسَمًّى ④
وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ⑤

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ
أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ⑥ رِيتُونِي
بِكُتُبٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ
عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑧

وَلَا إِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً
وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑨

وَلَا إِذَا تَشَلَّى عَلَيْهِمْ آلِيْنَا بِتِنْتٍ قَالَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا
سِحْرٌ مُبِينٌ ⑩

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ⑪ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ
فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئاً هُوَ
أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ⑫ كَفَى بِهِ
شَهِيداً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ هُوَ الْغَفُورُ
الْكَرِيمُ ⑬

10. Gamba nti: Si nze musaale mu Batume era siyinja kumanya kinankolwako wadde *ekinaakolwa* ku mmwe. Nze sigoberera kirala okuggyako ebyo ebimbikkulirwa; era siri kirala wabula ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

11. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa ddala *Kur'ani* eba nga yava eri Allah ate mmwe nemugigaana, nga n'omujulizi ava mu baana ba Isirairi awa obujulizi ku *Nabbi* amufaanana, ye n'akkiriza ate mmwe nemwekuluntaza, ddala *Katonda* ayinza obutababonereza? Mazima Allah talung'amyanya bantu boononefu.

Ruku 2

12. Era abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Singa *Kur'ani* yalimu akalungi, tebaalitusoose gy'eri. Naye okuva lwe bataalung'amizibwa nayo, kale bajja kugamba nti: Buno bulimba bwa dda.

13. Era n'olubereberye lwa yo yaliyo Ekitabo kya Musa ekyaali kirung'amyanya era nga kwe kusaasira; naye kino ky'Ekitabo ekiri mu lulimi Oluwarabu ekikakasa *ebyalangibwa* kiryooke kirabule abo aboonona era *kiwa* amawulire ag'essanyu eri abakozi b'ebirungi.

14. Mazima abo abagamba nti: Mukama waffe ye Allah n'oluvannyuma nebaba banyweevu, kale tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

15. Abo be bantu b'omu Janna, omwo mwe balibeera — nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

16. Era twakuutira omuntu ayisenga bulungi bazadde be. *Kuba* nnyina aba olubuto lwe mu buzibu era n'amuzaalira mu buzibu. Era okubeera kwe mu lubuto n'okuva kwe ku mabeere gy'emyezi amakumi asatu, okutuusa lw'atuuka mu bukulu bwe n'aweza emyaka amakumi ana, *olwo* n'agamba nti: Mukama wange, nsobozesa okwebaza ebyengera byo bye wassa ku nze ne ku bazadde bange era nsobozesa ebikolwa ebirungi by'osiima era onnongooseze n'ezzadde lyange. Mazima nze mboneredde gy'oli, era ddala ndi mw'abo abeewaayo gy'oli.

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَايَةِ الرُّسُلِ وَمَا
أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنَّا أَمَّا
لَا مَا يُؤْتَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ⑩

قُلْ أَدَّبَيْتُم رَانَ مِنْ وَرَثَةِ اللَّهِ
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي
إِسْرَاءَ بِدَلَالِي عَلَيْهِ قَامَنَ وَاشْتَكَبَتْكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْ
كُنَّا فِيهِ ⑫

وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا
لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا بِهِ وَبُشْرَى
لِلْمُحْسِنِينَ ⑬

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ⑭

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
بِحَرَائِمٍ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ
حَمَلُهُ وَفُصِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً
قَالَ رَبِّ آوِزْ عَنِّي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلَحَ
إِنِّي فِي ذُرِّيَّتِي لَرَءِي تَوْبَتُ إِلَيْكَ وَ
رَأَيْتُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑯

17. Abo nno be bo be tukkiririza ebirungi bye baakola, n'ebibi byabwe netubiyitako kkuutwe, era baliba mu bantu b'omu Janna, nga tutuukiriza ekisuubizo eky'amazima ekyo kye baasuubizibwa.

18. Naye oyo eyekaanya bazadde be nga agamba nti: Abaffe, munkangisa nti ndizuukizibwa ng'ate emirembe nkumu nnyo egiyise olubereberye lwange? Ng'olwo bo abazadde bombi balaajanira Allah nga bwe bagamba omwana nti: Nga zikusanze! Kkiriza, mazima ekisuubizo kya Allah kya mazima; naye omwana nga yaddiramu nti: Kino si kirala wabula ngero z'abedda.

19. Abo nno be baakakatako ensala y'ekibonerezo nga bwe kyali mu migigi egyayita olubereberye lwabwe, mu Majinni ne mu bantu. Mazima abo be baafaafaaganirwa.

20. Era buli bamu balifuna amadaala olw'ebyo bye baakola. Kiriba kityo, Allah alyooke abasasule mu bujjuvu olw'ebikolwa byabwe, era tebaliryaamaanyizibwa.

21. Era Olunaku abatakkiriza lwe balireetebwa mu maaso g'omuliro, baligambibwa nti: Mwamalawo ebirungi ebyammwe mu bulamu bwammwe obw'oku nsi era nemubyeyagaliramu. Naye olwa leero mujja kusasulwa ekibonerezo ekiswaaza, olw'okubanga mwekuluntazanga mu nsi mu butali butuufu, n'olwokubanga mwajeemanga.

Ruku 3

22. Era jjukira muganda wa ba 'Adi nga bwe yalabula abantu be mu ntuumo z'omusenyu — ng'ate ddala n'abalabuzi abalalabaali baamala okuyitawo olubereberye lwe n'oluvannyuma lwe — yagamba nti: Temusinzanga balala okuggyako Allah. Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olusuffu.

23. Baagamba nti: Abaffe, otujjiridde otuwugule ku bakatonda baffe? Kale tuleetere ekibonerezo ky'otukangisaako, obanga oli mu ba mazima?

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ١٧

وَالَّذِي قَالَ لِوَالَيْدِهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدِينِي أَنْ أَخْرُجَ وَ قَدْ خَلتِ الْأَرْضُ مِنْ قَبْلِي وَ هُمَا يَسْتَفْخِمَانِ اللَّهَ وَ يَئِسَ مِنَ اللَّهِ وَ ادْعَدَ اللَّهُ حَقًّا لَّهُ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ١٩

وَ لِكُلِّ دَرَجَةٍ عَمَلُوا وَ لِيُوقَفِيَهُمْ أَعْمَالُهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٠

وَ يَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَهُبَّتُمْ طُبَيْتَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

الْحَقِّ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢١

وَ أَذْكَرَ آتَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرْنَاهُ قَوْمَهُ بِالْأَخْقَافِ وَ قَدْ خَلَتْ الْأَرْضُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تُعْبَدُوا إِلَّا اللَّهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّكَ مِنَ الْهَيْتَانِ فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٣

24. N'agamba nti: Mazima okumanya kw'ekyo kuli eri Allah. Naye nze mbatuusa-ako butuusa ebyo bye mba ntumiddwa nabyo, era nze mbalaba nga muli bantu abeesiruwaza.

25. Kale ekire bwe baakiraba nga kyolekedde eri ebiwonvu byabwe, baagamba nti: Ekyo ky'ekire eky'okututonnyeseza enkuba. Nedda, ekyo kye mwawujjiriranga ky'ekizze — kibuyaga alimu ekibonerezo ekirumya.

26. Anaazikiriza buli kimu olw'okulagira kwa Mukama we. Kale twabasaanyawo ne baba nga tebakyakubwako kimunye, okuggyako amaka gaabwe. Bwe tutyo nno bwe tulasula abantu aboononyi.

27. Era ddala bo twabatebenkeza mw'ebyo mmwe bye tutabatebenkezamu; era twabateekako amatu, n'amaaso, n'emitima. Naye amatu gaabwe n'amaaso gaabwe wadde emitima gyabwe tebyabagasa n'akatono okuva lwe baagaana mu bugenderevu obubonero bwa Allah era beebungululwa ebyo bye baalinga bajerega.

Ruku 4

28. Era ddala twazikiriza ebibuga ebyo ebibeetoolodde, era tuttottodde okulabula mu ngeri ezitali zimu, balyooke beddemu.

29. Kale abo be baatwalanga ebbali wa Allah nti be bakatonda abasembeza, lwaki tebaabayamba? Naye baabaabulira bwabulizi. Ebyo nno by'ebyava mu bulimba bwabwe n'ebyo bye baajingajinganga.

30. Era jjukira nga bwe twayolekeza gy'oli ekibiina ky'Amajinni gawulirize Kur'ani. Kale bwe baatuuka w'eri, baagamba bannaabwe nti: Musiriikirire. Kale bwe yaggwa okusomwa, nebaddayo eri bannaabwe ng'abalabuzi.

31. Baagamba nti: Bannaffe, mazima twawulirizza Ekitabo ekyassibwa oluwananyuma lwa Musa, ekikakasa ebyo ebyakikulembera, nga kirung'amyia eri amazima n'eri ekkubo eggolokofu.

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَرْسَلْتُ بِهِ وَلِجَنِّي أَرْسَلْتُ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطْرًا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ مَكَنَّهُمْ فِيْمَا إِن مَكَكْتُمْ فِيهِمْ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا وَآفِيدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا آفِيدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ لَفُكُّهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ مُّئْذِنِينَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Bannaffe, mwanukule Omukoowoozi wa Allah era *Allah* mumukkirize; ajja kubasonyiwa ebyonono byammwe era abakuume ku kibonerezo ekirumya. عَذَابِ الْيَوْمِ ٣٢

33. Era oyo atayanukula Mukoowoozi wa Allah, kale tayinza kufufuggaza *ntegeka za Allah* mu nsi era talinaayo bakuumi balala ebbali we. Abo nno be bali mu kubula okw'olwaatu. وَمَنْ لَا يَجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٣٣

34. Abaffe, tebalaba nti ddala Allah y'Oyo eyatonda eggulu n'ensi naye n'atakoowa namu olw'okubitonda *era nti* y'alina n'obuyinza obw'okuzuukiza abafu? Tewali kubuusabuusa, ddala y'alina obuyinza ku buli kimu. أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَكَمْ يَسْعَىٰ بِخَلْقِهِنَّ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰ ۚ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٤

35. Era olunaku abo abeerema lwe balireetebwa mu maaso g'omuliro, *baligambibwa* nti: Abaffe, era na kino *ekibonerezo* si kya mazima? Baliddamu nti: Yee! Amazima ga Mukama waffe, *kya mazima*. Aligamba nti: Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwagaananga. وَيَوْمَ يُخْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ۚ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ ۚ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

36. Kale gumiikiriza nga Ababaka abaali abamalirivu bwe baagumiikiriza era tobabuguutanira. Olunaku lwe baliraba ebyo bye balabulwako, baliba nga abataawangaala okuggyako essaawa emu ey'emisana. *Okulabula kuno* kutuusiddwa. Abaffe, waliwo *abalala* abalizikirizibwa okuggyako abantu abajecemu? فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ ۚ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُؤَمَّرُ يَدْرُونَ مَا يُوعَدُونَ ۚ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ ۚ بَلَغَ ۖ قَهْلٌ يُهْلِكُ ۚ إِنَّهُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفٰسِقُونَ ٣٦

MUHAMMAD

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abo abatakkiriza era abeekiika mu kkubo lya Allah, *Allah* afaafaaganya ebikolwa byabwe.

3. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, era nebakiriza n'ebyo ebyassibwa ku Muhammad — era nga ge mazima agaava eri Mukama waabwe — *abo Allah* abasangulako ebyoonono byabwe n'alongoosa n'enneeyisa yaabwe.

4. Ekyo lwa kubanga abo abatakkiriza bagoberera bya bulimba, so nga ddala abo abakkiriza bagoberera mazima agaava eri Mukama waabwe. Bw'atyo nno Allah bw'aleetera abantu eby'okulabirako byabwe.

5. Kale bwe musisinkananga n'abatakkiriza *mu lutalo*, mukubanga ku nsingo; okutuusa nga mubawangudde, olwo nno munyuu-nyuule ebisiba — n'oluvannyuma *mubate* olw'ekisa oba *mubate* olw'okwenunula — okutuusa nga olutalo lukakkanyizza ebizito bya lwo. Ekyo *kiragiro*. Era singa Allah yayagala, Ye yennyini yaalibabonerezza, naye yagenderera kugeseza abamu ku mmwe n'abalala. Era abo abattirwa mu kkubo lya Allah, talidibaga bikolwa byabwe.

6. Alibalung'anya era n'atereza n'embeera zaabwe.

7. Era alibayingiza mu Janna gye yayoooyoota n'agyawula ku lwabwe.

8. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaayamba *eddiini* ya Allah, naye ajja kubayamba era anyweze n'ebigere byammwe.

9. Naye abo abatakkiriza balinayo okuzikirira era alifaafaaganya n'ebikolwa byabwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثَغَتْكُمْ مُهُمَّ قَسَدُوا أَلْوَتَاكِ ۖ فَإِمَّا مَثًّا وَبُذًّا وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَنتَصَرَّ مِنْهُمْ وَلَٰكِنْ لِّيَبْلُوَآ بَغْضَكُمْ بِيْغِضٍ ۚ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمُ اللَّهُ ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ يَتَّخِذْكُمْ وَيُنَشِّطْكُمْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ ۖ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Ekyo lwa kubanga baakyawa ebyo Allah bye yassa, kale naye n'adibaga ebikolwa byabwe.

11. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabakulemba nga bwe yali? Allah yabazikiririza ddala, era n'abatikiriza balifuna ekibonerezo ekifaanana n'ekyo.

12. Ekyo lwa kubanga Allah ye Mukuumi w'abo abakiriza, so nga ddala abatakiriza tebalina mukuumi yenna.

Ruku 2

13. Mazima Allah aliyizingiza abo abakiriza era ne bakola ebikolwa eburungi mu Janna ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye abo abatakiriza kati beeyagala era balya ng'ensolo bwe zirya, naye omuliro ge galiba amaka gaabwe.

14. Ye ebibuga bimeka ebyali eby'amaanyi ennyo okusinga ne ku kibuga kyo ekyo ekyakugoba, ababirimu twabazikiriza era tebaafuna muyambi!

15. Abaffe, oyo ali ku bukakafu obw'olwaatu obuviira ddala eri Mukama we, afaanana n'oyo eyalungiyizibwa ebikolwa bye ebibi nebagoberera kwagala kwabwe?

16. Enfaanana ya Janna eyo eyasu-ubizibwa abatya Allah: Erimu emigga egy'amazzi agatayonooneka, n'emigga gy'amata agatakyuuka ku mpooma ya go, n'emigga gy'omwenge oguwoomera abanywi, n'emigga gy'omubisi gw'enjuki omusengeje. Era balifuniramu ebibala ebya buli ngeri n'okusonyiyibwa okuva eri Mukama waabwe. Abaffe, abo bafaanana n'abo abaliba mu muliro nga banywesebwa amazzi olweje agalikutulakutula ebyenda byabwe?

17. Era mu bo mulimu abeefuula abakuwuliriza, okutuusa lwe bafuluma okuva w'oli nebagamba abo abaaweebwa okumanya nti: Biki nno by'abadde ayogera?

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطُوا
أَعْمَالَهُمْ ⑩

أَلَكُمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَرِهَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ أَفْعَالُهَا ⑪

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ
لِلْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يَسْتَمْتِعُونَ بِأَعْلَانِ كَمَا تَأْكُلُ
الْأَنْعَامُ ۚ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

وَالَّذِينَ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ
قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ
زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوهُ
أَهْوَاءَهُمْ ⑮

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ فِيهَا
أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
عَسَلٍ مُصَفًّى ۚ وَكُلُّهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ ۚ وَغُفْرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ
خَارِجٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْثِيماً
فَقَطَّعَ أَعْمَاءَهُمْ ⑯

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا
خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَرْفَأَتْ أُولَئِكَ الَّذِينَ

Abo nno be bo Allah be yassa envumbo ku mitima gyabwe era abagoberera okwagala kwabwe.

طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ①٧

18. Naye abo abagoberera obulung'amu, Allah abongera obulung'amu n'abawa n'obutuukirivu bwabwe.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ①٨

19. Abaffe, balindayo ki okuggyako essa-awa ey'akabi okubatuukako ekibwatukira. Ate nno n'obubonero bwa yo bumaze n'okutuuka. Abaffe, baligasibwa ki mu kubuulirirwa kwabwe awo nga essaawa emaze okutuuka?

فَقُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۖ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَ ثَمَّ عِزٌّ لَهُمْ ①٩

20. Kale manya nti ddala tewali musinzibwa mulala okuggyako Allah, era saba okubikikirirwa olw'obunafu bwo, era osabire n'abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi. Era Allah amanyi bulungi obutawukiro bwammwe n'ebifo byammwe bye mubeeramu.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ②٠

Ruku 3

21. Era abo abakkiriza bagamba nti: Lwaki essuula eragira okulwaana tessibwa? Naye essuula ennamuzi bw'enessibwa okulwana ne kwogerwako mu yo, ojja kulaba abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe nga batunula gy'oli entunula eringa ey'oyo azirika olw'okufa. Kale abo zibasanze!

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذِكْرُ فِيهَا الْقِتَالِ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نُظْرَ الْمُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ ②١

22. Ekyetagibwa bwe buwulize n'ebigambo ebituufu. Naye ensonga bw'emala okukakata, kale bwe baba ab'amazima eri Allah, ky'ekisinga obulungi gye bali.

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ②٢

23. Olwo nammwe bwe munaatekekebwa mu bufuzi, munaatabulatabula mu nsi ne mukutulakutula n'eng'anda zammwe?

فَقُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ②٣

24. Abo be bo Allah be yakolimira, kale n'abaziba amatu era n'aziba n'amaaso gaabwe.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ②٤

25. Abaffe, bo tebafumiitiriza ku Kur'ani, nandiki ku myoyo gyabwe kwe kuli ekkufulu za gyo?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ②٥

26. Mazima abo abadda emabega waabwe oluvannyuma nga obulung'amu bumaze okunnyonyoka gye bali, Sitaani y'eyabase-

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ الشَّيْطَانُ

ndasenda n'abasuubiza eby'obulimba.

27. Ekyo lwa kubanga baagamba abo abakyawa ebyo Allah bye yassa, nti: Tujja kubagonderanga mu nsonga ezimu. Naye Allah amanyi bulungi ebyaama byabwe.

28. Naye kiriba kitya awo nga malayika zibafiisa nga zikuba obwenyi bwabwe n'emigongo gyabwe?

29. Ekyo lwa kubanga baagoberera ebyo ebinyiiza Allah nebakyawa okusima kwe. Kale Allah yadibaga ebikolwa byabwe.

Ruku 4

30. Abaffe, abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe balowooza nti Allah talikwekula ffutwa lyabwe?

31. Era singa twayagala, ddala twalibakulaze, kale ddala waalibategeeredde ku bulambe bwabwe. Naye era ddala ojja kubamanyira ku ddobozi ly'enjogera yaabwe. Era Allah amanyi bulungi ebikolwa byammwe.

32. Era ddala tujja kubageza okutuusa lwe tulimanyisa abanyikivu mu mmwe n'abagumiikiriza, era tumanyise nakwo ekyo kye muli.

33. Mazima abo abeerema era nebeekiika mu kkubo lya Allah era nebawakanya Mutume oluvannyuma nga obulung'amu bumaze okunnyonyoka gye bali, tebayinza kulumya Allah wadde akatono; era mangu nnyo ajja kudibaga ebikolwa byabwe.

34. Abange mmwe abakkiriza, mugondere Allah era mugondere Mutume era temudibaganga bikolwa byammwe.

35. Mazima abo abatakiriza era nebeekiika mu kkubo lya Allah, n'oluvannyuma nebafa nga beeremye, mazima Allah tagenda kubasonyiwa.

36. Kale mmwe temuterebuka nemusaba emirembe eri abalabe so nga ddala mmwe mugenda okubeera kungulu, ate nga ne Allah ali wamu nammwe, era talibafiiriza bikolwa byammwe.

سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَى لَهُمْ ۝٢٦

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا تَزَلَّ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۝٢٧

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَآذَانَهُمْ ۝٢٨

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۝٢٩

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَاثَهُمْ ۝٣٠

وَلَوْ نَشَاءُ لَكَرَيْنُكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۖ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۝٣١

وَلَتَبْلُوَنَكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ مِنْكُمْ وَ الظَّالِمِينَ ۖ وَ تَبْلُوْا أَخْبَارَكُمْ ۝٣٢

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ صَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَ شَاقُّوا الرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۖ لَن يَصُرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَ سَيُحِيطُ أَعْمَالَهُمْ ۝٣٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ لَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۝٣٤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ صَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَا تَوَّأَوْا هُمْ كَفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۝٣٥

فَلَا تَهِنُوا وَ تَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَ أَنْتُمْ الْآعِلُونَ ۖ وَ اللَّهُ مَعَكُمْ وَ لَن يَزِيدَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ۝٣٦

37. Mazima ddala obulamu bw'ensi muzannyo na kwegayaaza. Naye bwe mukkiriza era nemwekuuma, Allah alibawa empeera yammwe era talibasaba ku bya bugagga bwammwe.

38. Kuba bw'abibasaba n'abakaluubiriza, mukodowola, era ajja kukwekulayo n'effutwa lyammwe.

39. Muwulirize, mmwe muumwo abakoowo-olwa mulyooke mutoole mu kkubo lya Allah. Kyokka mu mmwe mulimu abakodowala. Naye oyo akodowola, mazima akodowala n'akosa mwoyo gwe. Era Ye Allah yeemala, naye mmwe mmwe beetaavu. Era bwe muneekyuusa, ajja kubakyuusaamu abantu abatali nga mmwe, nate bo tebajja kubeera nga mmwe.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ دَرَارٌ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ
لَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعُونَ لِتُنْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلْ وَمَنْ
يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ عَن نَفْسِهِ وَاللَّهُ
الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾

AL-FATH

(Yakka luvannyuma twa Hijira)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Mazima tukuwadde obuwanguzi obw'e-nkukunala,

3. Allah alyooke asonyiwe ebibi bye baakusobya oluberyeberye n'eb'oluva-nnyuma, era atukirize ebyengera bye ku ggwe era akulung'amy'e mu kkubo eggolokofu;

4. Era Allah alyooke akuyambe oluyamba olw'amaanyi.

5. Ye y'eyassa obukkakkamu mu mitima gy'abakkiriza balyooke bongere obukkiriza ku bukkiriza bwabwe. Era Allah ye nannyini magye g'omu ggulu ne mu nsi era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo —

6. Era alyooke ayingize abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, nga omwo mwe balibeera era abasanguleko ebyonono byabwe; era ekyo eri Allah kwe kuwangula okusuffu —

7. Ate abonereze bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi, n'abasajja ab'enkanya ebirala ne Allah n'abakazi ab'enkanya ebirala ne Allah, abalowooza ku Allah okulowooza okubi. Abo be baliko ekibambulira eky'akabi, ne Allah yabasunguwalira era yabakolimira era n'abategekera Jahannamu. Ye nga obwo buddo bubi nnyo!

8. Era amagye g'omu ggulu ne mu nsi gonna ga Allah. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

9. Mazima twakutuma nga ggwe Mujulizi era ng'oli Muwi w'amawulire ag'essanyu era Omulabuzi,

10. Mulyooke mukkirize Allah ne Mutume we era mumuwagire era mumusseemu ekitiibwa, ate (Allah) mumugulumizenga enkya n'eggulo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ رَحْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ
يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدَّهُمْ إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللهِ
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَ
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَا شَاهِدًا وَ مَبَشِّرًا وَ
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَ
تُوَفِّرُوهُ وَتَكْفُرُوهُ بَكْرَةً وَ آَصِيلًا ⑩

لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُبَٰيِعُونَ اللَّهَ ۖ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ
أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ تَلَاثَّتْ فَآتَمَّا بِتَرَكَتِهِ
عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ
اللَّهُ فَمِ يَتَّبِعُهُ ۚ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا
يَقُولُونَ بِالنَّسْتِ لَهُمْ مَا لَيْسَ فِيهِ
فَلَوْ بِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ
عِندِ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٧﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَذُكِّرَتْ
ذٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ أَنَّ
السَّوءَ بِكُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُرًّا ﴿١٧﴾

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٤﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَعْظُرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعْذِرُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَ
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى
مَغَائِمٍ لَيْتَا خُذُوا هَٰذَا زُكَاةً فَتُتْبِعُكُمْ
بِرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ
لَن تَتَّبِعُونَا كَذِبُكُمْ قَالِ اللَّهُ مِن
قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۖ بَلْ
كَاثِبُونَ أَلَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنَ
إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ

oba bajeemulukuke. Kale bwe muliba abawulize, Allah alibawa empeera ennungi. Naye bwe mulyefuula nga bwe mwefuula olubereberye, alibabonereza n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

يَسْلِمُونَ ۚ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَكْفُرُوا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Tewali kinenyo ku muzibe w'amaaso, nga tagenze kulwana oba ekinenyo ku mulema, wadde ekinenyo ku mulwadde. Naye oyo agondera Allah ne Mutume we, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye oyo alyefuula, alimubonereza ekibonerezo ekirumya.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

Ruku 3

19. Mazima Allah yasiima nnyo abakkiriza awo nga beeyama obuwulize gy'oli wansi w'omuti, kuba yamanya ebiri mu mitima gyabwe, olwo n'abassiza obukkakkamu, n'abakasula obuwanguzi obw'okumpi ennyo;

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ لَهُمْ قَرِيبٌ ﴿١٩﴾

20. N'eminyago emingi gye balitwala. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونََهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Allah yabasuubiza n'eminyago emingi gye mulitwala, kati abanguyirizzaayo gino, n'aziyiza n'emikono gy'abantu okubatuukako, era kiryooke kibeere akabonero eri abakkiriza, era abalung'anye mu kkubo eggolokofu.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونََهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ آيِدِي النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

22. Era yabasuubiza n'obuwanguzi obulala bwe mutannasobola kufuna, naye nga Allah amaze okubwetooloola. Era Allah ye Musobozi wa buli kimu.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Era singa abatakkiriza abo baalwana nammwe, mazima baalikyusizza emigongo, n'oluvannyuma tebaalifunyeeyo mukuumi wadde omuyambi.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْوَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

24. Eyo y'enkola ya Allah eyaliwo n'olubereberye, era togenda kusanga kukyuuakakyuuka kwonna mu nkola ya Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Era Ye y'eyaziyiza emikono gyabwe ku mmwe, n'emikono gyammwe n'agiziyiza

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ آيِدِيهِمْ عَنْكُمْ ۚ

ku bo mu kikko ky'e Makka, oluvannyuma ng'amaze okubawa obuwanguzi ku bo. Era byonna bye mukola, Allah abiraba.

26. Bo be bo abatakkiriza era be baabaziyiza eri Omuzigiti Ogw'emizizo n'ebisolo bya saddaaka ebitegekeddwa, bireme kutuuka mu kifo *webisalirwa*. Era *twalibalese nemulwana* singa tebaali basajja abakkiriza n'abakazi abakkiriza *abaali mu bo* mmwe be mutaamanya, kuba mwalibalinnyiridde nga temutegenderedde, nemutuukibwako okunakuwala ku lwabwe. *Yabaziyiza* alyooke ayingize mu kusaasira kwe oyo gw'aba asiimye. Naye singa *abakkiriza* baali beeyawudde *ku batakkiriza*, mazima twalibonerezza abo abatakkiriza mu bo ekibonerezo ekirumya.

27. Awo abatakkiriza bwe bassa mu mitima gyabwe okwenyumiriza, okwenyumiriza kw'o-mu *biseera* by'obutamanya, kale Allah n'assa obukkakkamu bwe ku Mutume we ne ku bakkiriza era n'abanywereza ku kigambo ky'okutya Allah, kuba be baali batuukana nakyo era nga be ba nannyini kyo. Era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

Ruku 4

28. Mazima Allah yatuukiriza ekirooto kya Mutume we mu butuufu, *nti ddala mujja* kuyingira mireme Omuzigiti Ogw'emizizo — Allah nga ayagadde — abamu nga mumwedde emitwe gyammwe n'*abalala* nga *enviiri* muzikendeezzaako, nga temulina na kutya kwonna. Naye Ye yamanya ebyo mmwe bye mutaamanya. Bw'aty, ataddewo n'obuwanguzi obw'okumpi ebbali w'obwo.

29. Ye y'eyatuma Omubaka we n'obulung'amu n'Eddiini Ey'amazima, alyooke agiwanguzise eddiini *endala* zonna. Era Allah amala okuba Omujulizi.

30. Muhammad Mubaka wa Allah. Era abo abali naye bakakali nnyo ku batakkiriza, basaasiragana nnyo bokka na bokka. Obalaba nga bakutama nga bwe bavunama, nga banoonya emikisa egiva

أَيُّدِكُمْ عَنْهُمْ يَبْطِئُ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَ كُمْ عَلَيْهِمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝٥٠

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعَكُمْ ۖ وَأَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّةٌ وَكُلُّ رَجُلٍ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّهُم فَتُصَيِّبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٥١

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالزَّاهِمُ كَلِمَةُ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝٥٢

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّبَّاءَ بِالْحَقِّ ۚ لَدْخُلِكَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ لَنْ شَاءَ اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۚ مُحَلِّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرَيْنِ ۚ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ۝٥٣

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝٥٤

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا

eri Allah n'okusiima *kwe*. Obubonero bwabwe buli mu byenyi byabwe olw'obulambe bw'okuvuunama. Eyo y'enfaanana yaabwe mu Taurēti. Ate enfaanana yaabwe mu Njiri ering'anga ey'ekisimbe ekitutunuddeyo omutunsi gwa kyo n'oluvannyuma nekigugumya, negugejja, n'oluvannyuma nekitebenkera ku nduli ya kyo, nekisanyusa abalimi. *Allah atebenkeza abakkiriza* alyooke abasunguwazise abatakkiriza. Allah yasuubiza abo abakkiriza mu bo era nebakola ebikolwa ebirungi, okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

مَنْ اللَّهَ وَرِضْوَانًا زَيْمًا هُمْ فِي
وَجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ الشُّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۖ وَ مَثَلُهُمْ فِي
الْإِنْجِيلِ ۖ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطَاأً فَكَرَّرَهُ
فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوَاقِهِ
يُعْجِبُ الرُّدَّاءَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۚ
وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



AL-HUJURĀT

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, temweyitirizanga mu maaso ga Allah n'Omubaka we, era mutye Allah. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

3. Abange mmwe abakkiriza, temutumbulanga maloboozi gammwe kusinga ddoboozi lya Mubaka era temukangulanga ddoboozi gy'ali nga mwogera, nga bwe mulikangula nga muli mwekka na mwekka, si kulwa nga ebikolwa byammwe byonooneka nga temutegeedde.

4. Mazima abo abassa wansi amaloboozi gaabwe awali Omubaka wa Allah, abo be bo Allah be yalongoosa emitima gyabwe nga abagezesa mu kutya Allah. Abo balifuna okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

5. Mazima abo abakukoowoola nga bakyaali wala n'ebisulo byo, abasinga obungi mu bo tebategeera.

6. So singa bagumiikiriza okutuusa lw'ofuluma gye bali, ddala ky'ekyalibadde ekirungi ennyo gye bali. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

7. Abange mmwe abakkiriza, omwonoonefu bw'ajjanga gye muli n'amawulire gonna, kale mwekenneenyenga nnyo, si kulwa nga mulumya abantu mu butamanya, n'oluvannyuma nemuba abejjusa olw'ekyo kye mukoze.

8. Era mumanye nti ddala mu mmwe mwe-muli Omubaka wa Allah. Singa abagondera mu nsonga ezisinga obungi, mazima mwaligudde mu mitawaana. Naye Allah yabaagaliza obukkiriza era n'abulungiya mu mitima gyammwe, n'abakyayisa obutakkiriza n'obwonoonefu n'obujeemu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ عِقَابِهِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلَا تَقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَآجُرٌ عَظِيمٌ ④

لَا الْإِذِينَ يَنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصَرِّحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَدِيمِينَ ⑦

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ لَا ذِلَّةَ لَكُمْ زَيْنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّاهَتْ لَكُمْ

Abo nno be balung'amu.

الْكَفَرِ وَالْفُسُوقِ وَالْوَضِيانِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٨﴾

9. Egyo nga gy'emikisa era nga ky'ekyengera ekiva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩﴾

10. Era ebibiina by'abakkiriza ebibiri bwe birwanagananga, kale mubitabaganyenga. Naye ate ekimu ku byo bwe kirumbagananga ekirala, olwo mulwanyisenga ekyo ekirumbaganye okutuusa lwe kirikomawo ku kiragirowo kya Allah. Kale bwe kikomangawo, olwo mubitabaganyenga mu bwenkanya era mubeerenga beesimbu. Mazima Allah ayagala nnyo abeesimbu.

وَأَن طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ إِتَّفَقُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا جَدًّا فَإِن بَغْتًا لَّاحِدًا لَّهُمَا عَلَى الْآخَرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ ۚ أَفَسَطُوا لِلَّهِ إِلَهًا يُّحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

11. Mazima abakkiriza *bonna* ba luganda. Kale mutabaganyenga wakati wa baganda bammwe, era mutye Allah mulyooke musaasirwe.

لَٰكِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

Ruku 2

12. Abange mmwe abakkiriza, abantu abamu baleme kusekereranga balala, *kuba* ob'olyawo nebaba nga be babasinga. Wadde abakazi *tebasekereranga* bakazi bannaabwe, *kuba* ob'olyawo nebaba nga be babasinga. Era temuwaayirizanga bannammwe era temuyiting'ananga mannya mapaatike. Kibi nnyo *okwegulira* erinnya ly'obujeemu oluvannyuma lw'okukkiriza. Naye abo abatabonerera, kale abo be boonoonefu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَر قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِبِئْسَ الْأَشْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

13. Abange mmwe abakkiriza, mwewalenga nnyo okuteebereza okungi, *kuba* ddala okuteebereza okumu kuba kyonoono. Era temukettagananga era temugeyang'ananga. Abaffe, omu mu mmwe *ddala* yaalyagadde okulya ennyama ya muganda we afudde? Ekyo *ddala* temwalikyagadde. Kale nno mutye Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَن يَحِبَّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

14. Abange mmwe abantu, mazima twabatonda mu kisajja n'ekikazi era netubafuula amawanga n'ebika mulyooke mumanyagane. Mazima asinga okubeera

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

ow'ekitiibwa mu mmwe mu maaso ga Allah, y'oyo abasinga okutya Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Ategeera byonna.

15. Abawarabu b'omu ddungu bagamba nti: Tukkiriza. Gamba nti: Temunnaba kukkiriza, wabula mugambe nti: Tusiramuse, kuba obukkiriza tebunnayingira mu mitima gyammwe. Naye bwe munaagondera Allah n'Omubaka we, Allah talikendeeza ku bikolwa byammwe n'akatono. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

16. Mazima abakkiriza *abatuufu* be bo abakkiriza Allah n'Omubaka we, n'oluvannyuma nebatabaamu kubuusabuusa kwonna, *wabula* nebatakabana n'ebuyobugagga bwabwe n'obulamu bwabwe mu kkubo lya Allah. Abo nno be b'amazima.

17. Gamba nti: Abaffe, *mwagala* kumanyisa Allah bukkiriza bwammwe? Naye nno Allah amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Era Allah y'amanyi buli kimu.

18. Balowooza nti bakukoledde kisa olw'okusiramuka kwabwe. Gamba nti: Nze temunkolera kisa olw'okusiramuka kwammwe, wabula Allah mmwe b'akoledde ekisa n'abalung'anya eri obukkiriza, bwe muba nga ddala mwogera mazima.

19. Mazima Allah y'amanyi eby'enkiso ebiri mu ggulu ne mu nsi. Era bye mukola byonna Allah abiraba.

أَتَقْكُمَ رَبَّ اللَّهِ عَلِيمٌ خَيْرٌ ⑫

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْأَيْمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنَ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑬

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑭

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑮

يَمْتَنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْتَنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَذَا كُمُ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑯

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑰

QĀF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Qāf*. Njuliza Kur'āni Entukuvu nga ye mujulizi ku mazima go.

مَنْزِلٌ ٧ ق ف وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ①

3. Naye beewuunya olw'okutuukibwako Omulabuzi ng'ava mu bo, olwo abatakkiriza baagamba nti: Kino kintu kya kyewuunyo!

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ①
فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ①

4. Beebuuza nti: Abaffe, bwe tulifa netufuuka ettaka, era tulizuukizibwa? Okudda okwo nga kuli wala nnyo n'amagezi!

إِذَا مَثَا وَكُنَّا تُرَابًا جَ ذَلِكْ رَجْعٌ ①
بَعِيدٌ ④

5. Mazima Ffe tumanyi ekyo ettaka kye libakendeezaako era gye tuli y'eri Ekitabo ekikuuma byonna.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ①
عِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ①

6. Naye baalimbisa amazima nga gabatuseeko, kale bali mu mbeera ntabufutabufu.

بَلْ كَذَّبُوا بِآلِ الْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ ①
فِي أَمْرِ مَرِيعٍ ①

7. Abaffe, tebatunulako eri eggulu waggulu waabwe nebalaba nga bwe twalizimba era netuliwunda nga teliriiko njatika?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ ①
بَتَيْنُهَا وَزَيَّطَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فَرْدٍ ①

8. N'ensi twagyalira netugissamu ensozi ennyweevu, netugimezaamu ebirungi ebya buli ngeri,

وَالْأَرْضِ مِمَّا ذُنُوبُهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ①
وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يُهَيَّجُ ①

9. Nga kwe kutangaaza era nga kwe kujjukiza eri buli muntu adding'ana eri Allah.

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ①

10. Era tutonnyesa amazzi agajjudde emikisa okuva mu bire, kale netugamezesesa ennimiro n'empeke ezikungulwa,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا ①
فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَصِيدِ ①

11. N'emitende emiwanvu egiriko eng'o eziberekaganye,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ①

12. Nga by'ebigabulwa eri abantu; era amazzi tugalamusisa ensi eba efudde. N'okuzuukira nno na kwo bwe kutyo bwe kuliba.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً ①
مَيْمَنًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ①

13. Abantu ba Nūhu abaabakulembereba baalimbisa obubaka, n'abantu b'oku luzzi, n'aba Thamūda,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ ①
الرَّيْسِ وَثَمُودُ ①

14. N'aba 'Ādi, ne Farāwo ne baganda ba Lūti,

15. N'abantu b'omu kibira*, n'abantu b'e Tubba'* bonna baalimbisa Ababaka, olwo ekibonerezo kyange kye nabalabulako nekituukirira.

16. Abaffe, mulowooza nti twakoowa olw'okutonda okwasooka? Nedda, bo bali mu kutabukatabuka ku ntonda empya.

Ruku 2

17. Mazima Ffe twatonda omuntu era tumanyi bulungi ebyo omwoyo gwe bye gumupikirizaamu, era Ffe tuli okumpi ennyo naye n'okusinga omusuwa gwe ogw'obulamu.

18. Awo ba malayika ababiri abawandiisi bwe bawandiika ebikolwa nga batudde, omu nga ali ku ddyo n'omulala ku kkono,

19. Omuntu tayogera kigambo kyonna, wabula w'ali wabaawo omulabirizi ali obulindaala okukiwandiika.

20. Era okutaawa kw'okufa ddala kwa kujja, omuntu ategezabwe nti: Ekyo nno kye wali ogezaako okwewala.

21. Era eng'ombe erifuuyibwa nti: Luno nno lwe lunaku olwalagaanyizibwa.

22. Era buli muntu alijja nga aliko malayika omugobi ne malayika omujulizi.

23. Aligambibwa nti: Mazima wali tofaayo ku kino, naye kati tukuggyeeko ekibikka kyo, kale okulaba kwo olwa leero kwekansa.

24. Era munneewe aligamba nti: Ekiwandiiko kye kiikino kiri bulindaala wendi.

25. Ba malayika baligambibwa nti: Mwembi musuule mu muliro buli mutakkiriza, omulabe w'amazima,

26. Omuziyiza w'ebirungi, abuuka ensalo, abususabusa,

27. Oyo eyassaawo katonda omulala awamu ne Allah. Kale mwembi mumusuule mu kibonerezo ekikakali.

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ۝١٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ۝١٥

أَفَعَيَّنَّا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ۚ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٧

إِذْ يَتَلَفَّى الْمُتَكَلِّمِينَ الْعَيْنَيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ۝٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

مَّتَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۝٢٦
الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

28. Munneewe aligamba nti: Mukama waffe, si nze namujecmya, wabula ye yennyini y'eyali mu kubula okw'ewala.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ
كَانَ فِي صَلِّيٍّ بَعِيدٍ ②٨

29. Allah Aligamba nti: Temutotooganira mu maaso gange ate nga nawa dda okulabula kwange gye muli olubereberye.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
لَا إِلَيْكُمْ إِلَّا الْوَعْدُ ②٩

30. Teri nsala eva gyendi ekyuusibwa era nze siryazaamaanya baweerera.

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ
لِّلْعَالَمِينَ ③٠

Ruku 3

31. Ku lunaku olwo tuligamba omuliro nti: Owange, ojjudde? Era guliddamu nti: Abaffe, eriyo ennyongeza?

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَ
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ③١

32. Era n'e Janna erisembezebwa eri abatya Allah n'etaba wala.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ ③٢

33. Baligambibwa nti: Eno y'e Janna gye mwasuubizibwa, mmwe n'eri buli eyaddi ng'ananga ennyo eri Allah, nga mwekuumi,

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ③٣

34. Oyo eyatyanga Allah Omusaasizi ennyo, mu kyaama era n'ajja gy'ali n'omutima omwenenyi.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ
بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ③٤

35. Mugiyingire mirembe. Luno lwe lunaku olw'olubeerera.

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ③٥

36. Balifuniramu buli kye balyagaliramu, ate nga n'ennyongeza tugirina.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا
مَزِيدٌ ③٦

37. Ye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe abaali babasinza amaanyi! Kale ekibonerezo bwe kyajja, baabuna emiwabo mu nsi. Abaffe, waaliwo obuwonero?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ
هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ ③٧

38. Mazima mw'ekyo mulimu okubuulirira eri oyo alina omutima, oba atega amatu era nga assaayo omwoyo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ③٨

39. Era mazima twatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, naye tetwatuukwako bukoowu bwonna.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَمَا مَسَّنَا
مِنْ لَّغْوٍ ③٩

40. Kale ggwe gumiikiriza kw'ebyo bye boogera era otendereze n'amatendo ga Mukama wo, nga enjuba tennavaayo n'awo nga tennagwa.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ
قَبْلِ الْغُرُوبِ ④٠

41. Era mutenderezenga ne mu kiro, وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤١﴾
n'oluvannyuma lw'okuvuunama *mu swala*.

42. Era wuliriza! Olunaku omukoowoozi وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾
lw'alikoowoola nga ayima mu kifo eky'okumpi,

43. Olwo lwe lunaku lwe baliwulira يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٣﴾
olubwatuka olw'amazima, olwo nno lwe lunaku lw'okuva *mu ntaana*.

44. Mazima Ffe tuwa obulamu era Ffe إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾
tufiisa era gye tuli y'eri obuddo.

45. Olunaku ensi lw'eribaabikako *balijja* يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاجًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾
buteesagga. Okwo nno kwe kukung'anya okwangu ennyo gye tuli.

46. Ffe tumanyi bulungi ebyo bye boogera, نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾
era ggwe toli mukasi ku bo. Kale buulirira ne Kur'ani oyo atya okulabula kwange.



AL-DHARIYAT

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza ebyo ebisaasaanya olusaasaanya,

وَالذَّرِيَّتِ ذُرُؤًا ②

3. Era njuliza n'ebyo ebyetikka ebizito,

فَالْحَمَلِ وَفَرًّا ③

4. N'ebyo ebidduka ekimpoowooze,

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

5. N'oluvannyuma njuliza n'ebigabanya olw'ekiragiro,

فَالْمَقْسَمِتِ أَمْرًا ⑤

6. Mazima ddala ebyo bye musuubizibwa bya mazima;

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

7. Era ddala okulamula, mazima kwa kubaawo.

وَلَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. Era njuliza obwengula obujjude amakubo,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑧

9. Mazima ddala muli ku kigambo ekitatabagana.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

10. Awugulwa ku mazima y'oyo asaanye okuwugulwa.

يُؤْتِكُ عَنْهُ مَنْ أُولُكُ ⑩

11. Abalimba bakolimirwe!

قِيلَ الْخَرَاصُونَ ⑪

12. Abo abali mu butamanya obw'ewala, abatafaayo.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاءٍ هُؤَنَ ⑫

13. Abeebuza nti: Olunaku lw'Okulamula lulibaawo ddi?

يَسْأَلُونَ آيَاتَ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

14. Bagambe nti: Lwe lunaku lwe balibonerezebwa mu muliro.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

15. Baligambibwa nti: Muloze ku kibonerezo ky'enkwe zammwe. Kino nno kye mwali muwujjirira.

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ ⑮

بِهِ تَسْتَحْجِلُونَ ⑮

16. Mazima abatya Allah be baliba mu nsuku n'ensulo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑯

17. Nga beefunira ebyo Mukama waabwe bye yabawa. Mazima bo n'olubereberye lw'ekyo baali bakozi ba birungi.

أَحْزِينَ مَا أَنَّهُمْ رَبُّهُمْ أَلَهُمْ ⑰

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑱

18. Baalinga beebaka katono ekiro.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ الَّذِينَ مَا يَهْجَعُونَ ⑱

19. Era nga basaba n'okusonyiyibwa mu matulutululu,

وَالْأَشْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑲

20. Era nga ne mu by'obugagga bwabwe mulimu *omutemwa* omukakafu olw'oyo asaba n'oyo atasobola kusaba.

21. Era mu nsi mulimu obubonero eri abo abalina obukakafu,

22. Ne mu mmwe bennyini. Abaffe, temulaba?

23. Era mu ggulu y'eri ebigabibwa byammwe n'ebyo bye musuubizibwa.

24. Kale mu mazima g'Omutonzi w'eggulu n'ensi, *Kur'ani* ddala ntuufu nga *bwe kiri ekituufu nti* nammwe mwogera.

Ruku 2

25. Abaffe, watuukwako ebyafa ku bagenyi ba Ibrahimu ab'ekitiibwa?

26. Awo bwe baayingira gy'ali, kale baagamba nti: Mirembe! Naddamu nti: Mirembe! *Anti bonna baali* bantu bagwiira.

27. Kale yeemulula n'agenda eri ab'omu maka ge, n'alceta *ennyama* y'ennyana ensava *enjokye*.

28. N'agibasembereza, n'agamba nti: Abaffe, temuulyeko?

29. Olwo yawulira muli nga abatidde. Nebagamba nti: Totya. Olwo nebamuwamawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzi alina obumanyi.

30. Olwo ne mukyala we yasembera ng'eno bw'akungiriza nga bwe yeekuba mu maaso ge, n'agamba nti: *Nze* omukadde, omugumba!

31. Baddamu nti: Bw'atyo Mukama wo bw'agambye. Ddala Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

Juzu 27

32. Ibrahimu n'agamba nti: *Ddala* mujjiridde nsonga ki, abange mmwe abatummiddwa?

33. Nebaddamu nti: Ddala tutummiddwa eri abantu aboononyi,

34. Tulyooke tubasuuleko oluyinjayinja,

35. Olulambiddwako okuva eri Mukama wo olw'abasusse *mu bubi*.

36. Kale twaggyamu abakkiriza abaakirimu, فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾
 37. Naye tetwakisangamu, okuggyako enju فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾
 emu yokka ey'Abasiraamu.

38. Era twakirekamu eky'okulabirako ku وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾
 lw'abo abatya ekibonerezo ekirumya.

39. Era ne mu byafa ku Mūsa mwalimu وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾
 eky'okuyiga. Awo bwe twamutuma eri Farawo n'obukakafu obw'olwaatu.

40. Kale Farāwo n'akubayo mabega n'a فَتَوَلَّىٰ زُرْكَانَهُ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾
 bakungu be n'agamba nti: Mulogo oba mulalu.

41. Kale twamubonereza n'amagye ge فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾
 netubasuula mu nnyanja nga ye y'ane- nyezebwa.

42. Era n'ebayafa ku ba 'Ādi mulimu وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيلَةَ ﴿٤٢﴾
 eky'okulabirako. Awo bwe twabasindikira kibuyaga azikiriza,

43. Ataataliza kintu kyonna kye yatuukako, مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٣﴾
 wabula yakifuula ng'eggumba erimerengufu.

44. Era ne mu byafa ku ba Thamūda وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾
 byalimu eky'okulabirako. Awo bwe baagambibwa nti: Mweyagalemu okumala akaseera.

45. Kale nebajeemera ekiragiyo kya فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّحَقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾
 Mukama waabwe, olwo okubwatuka ne- kubakangavvula nga nabo balaba.

46. Kale tebaasobola kusituka wadde فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٦﴾
 tebeerwanako.

47. Era twazikiriza n'abantu ba Nūhu وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي قَوْمٍ فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾
 olubereberye lwa bano. Ddala nabo baali bantu bajeemu.

Ruku 3

48. Era n'eggulu Ffe twalikola n'amaanyi وَالسَّمَاءِ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾
 era ddala tukyaligaziya.

49. Era n'ensi Ffe twagyalira, ye nga tuli وَالْأَرْضِ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾
 baalirizi balungi nnyo!

50. Era mu buli kimu twakolamu omugogo gw'ekisajja n'ekikazi, mulyooke mufumiitirize. وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Kale muddukire eri Allah. Mazima nze Mulabuzi wammwe ow'olwaatu ava gy'ali. فَقَرِّءُوا إِلَى اللَّهِ إِرَاقِي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Era temuteekangawo musinzibwa mulala awamu ne Allah. Mazima nze Mulabuzi wammwe ow'olwaatu ava gy'ali. وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِرَاقِي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Bwe kityo era n'abaabasooka tebaatuukibwangako Mubaka yenna, wabula baagambanga nti: Mulogo oba mulalu. كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Abaffe, baakuutiragana ku kyo? Nedda, wabula bo bantu bajeemu. أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتٌ ﴿٥٤﴾

55. Kale ggwe baleke, kuba si ggwe onenyezebwa. فَقَتُلْ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٥٥﴾

56. Naye buulirira, kuba ddala okubuulirira kugasa nnyo abakkiriza. وَذَكِّرَ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Era saatonda Majinni na bantu wabula lwa kunsinza. وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Nze seetaaga kuweebwa kya kulya kyonna okuva gye bali, wadde seetaaga bo kundiisa. مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٨﴾

59. Mazima Allah ye Ssaabagabi, Nannyini buyinza, Ow'amaanyi ennyo. إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Naye ddala abo aboonoonyi balina omutemwa ogufaananira ddala n'omutemwa gwa bannaabwe eb'edda, kale baleme kumbugutanya. فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kale zibasanze abo abatakkiriza, olw'olunaku lwabwe olwo lwe baasuubizibwa! فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾

رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ ٥٢

آيَاتُهَا ٥٠

AL-TÛR

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza olusozi Tūr,

وَالطُّورِ ②

3. N'Ekitabo ekyawandiikibwa

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Ku bipande ebyanjuluze,

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

5. N'Ennyumba etabeerera awo,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. N'akasolya akawanike,

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. N'ennyanja efuukuuse,

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Mazima ekibonerezo kya Mukama wo ddala kya kubaawo;

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Tewali ayinza kukiziya.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

10. Olunaku eggulu lwe lirisambattuka olusambattuka olw'amaanyi,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. N'agasozi galitambula olutambula,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Kale kw'olwo abaalimbisa ziribasanga,

قَوِيلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمَكَذِّبِينَ ⑫

13. Abo abaalinga mu kubalaata nga beezannyira.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. Olunaku lwe balisindikibwa mu muliro olusindika,

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭

15. Baligambibwa nti: Guno gwe muliro gwe mwalimbisanga.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ⑮

16. Abaffe, era kuno kubuzaabuzi oba era mmwe temulaba?

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. Kale muguyingire. Bwe munaagumii-kiriza oba bwe mutaagumiikirize, ky'ekimu gye muli. Mazima musasulwa lw'ebyo bye mwakolanga.

إِضْلَوْهَا فَاضْلُؤْا أَوْ لَا تَضْلُؤْا سَآءَ ⑰

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ ⑱

تَعْمَلُونَ ⑲

18. Mazima abatya Allah be baliba mu Janna n'amasanyu amajjuvu,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑳

19. Nga beeyagalira mw'ebyo Mukama waabwe by'abawadde, era Mukama waabwe alibawonya ekibonerezo ky'omuliro.

فَأَرْكَهَيْنَ بِمَا آتَاهُمُ رَبُّهُمُ وَوَقَّهِنَّ ㉑

رَبُّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ ㉒

20. *Baligambibwa nti:* Mulye era munywe n'essanyu nga y'empeera y'ebyo bye mwakolanga,

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Nga bagalaamiridde ku ntebe empunde ezitegekeddwa mu nnyiriri. Era tulibafumbiza abakyalala amakula ab'amaaso ag'endege.

مُتَكِّئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

22. Naye abo abakkiriza n'ezzadde lyabwe nelibagoberera mu bukkiriza, naffe tulibasisinkanya n'ezzadde lyabwe. Era tetulikendeeza kantu konna ku bikolwa byabwe. Buli muntu y'aliba omusingo gw'ebyo bye yakolanga.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Era tulibongera ebibala n'ennyama eya buli ngeri mw'ebyo bye balyagalanga.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ زَمَّاءٍ يَشْتَهِوْنَ ﴿٢٣﴾

24. Baliweerezaganya ekikopo ky'ekyokunya ekitaleeta bya swakaba wadde okwonoona.

يَتَنَزَّلُ رُغْوَنَ فِيهَا كَأَنَّا لَا لَغْوَ فِيهَا وَلَا تَأْنِيهِمْ ﴿٢٤﴾

25. Era balyetooloolwamu abavubuka baabwe, abalibanga luulu enkusike.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

26. Era baliyolekagana bokka na bokka nga beewuunaganya.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Nga bwe bagamba nti: Ddala olubereberye bwe twabanga mu baffe twatyanganyo Allah okutusunguwalira.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Kale ne Allah n'aba wa kisa gye tuli n'atuwonya ekibonerezo ky'olubabu.

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُورِ ﴿٢٨﴾

29. Mazima n'olubereberye, ffe Ye gwe twalaajaniranga. Ddala Ye ye Mulungi ennyo, ow'ekisa ekingi.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

Ruku 2

30. Kale buulirira. Kuba olw'okusaasira kwa Mukama wo, toli mulaguzi wadde toli mugwi wa ddalu.

فَذَكِّرْ مَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

31. Kazzi bagamba nti: Muiyiya wa bitontome, tumulindiriza kiseera eky'akabi?

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣١﴾

32. Gamba nti: Kale mulindirire! Nange ndi wamu nammwe mu balindirira.

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. Abaffe, amagezi gaabwe ge gabalagira kino oba bo bantu bajeemu bujeemu? **أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ٣٣**
34. Nandiki, bagamba nti: *Kur'āni* y'eyagiyyi? Ddala bo si ba kukkiriza. **أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٤**
35. Kale *nabo* baleeteyo ekigambo ekiringa kino, obanga boogera mazima. **فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ٣٥**
36. Nandiki, baatondebwa lwa bweerere oba bo be batonzi? **أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ٣٦**
37. Nandiki be baatonda eggulu n'ensi? Nedda, tebalina bukakafu. **أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ٣٧**
38. Abaffe, bo be balina amawanika ga Mukama wo, oba bo be balabirizi ba go? **أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمْ الْمُصْطَفَرُونَ ٣٨**
39. Nandiki, balinawo amadaala ge bawuliririzaako *ebifa mu ggulu*? Kale omuwuliriza waabwe aleete obukakafu obw'olwaatu. **أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ٣٩**
40. Abaffe, Ye y'alina abaana abawala, mmwe nemuba n'abalenzi? **أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ٤٠**
41. Nandiki obasabye mpeera nti bazito-owererwa bbanja? **أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرُومٍ مُثْقَلُونَ ٤١**
42. Oba balina *okumanya* kw'ebyenkiso nti *kati* bo bye bawandiika? **أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ٤٢**
43. Nandiki, baagala kwekoba? Anti era abatakkiriza okwekoba *kwabwe* ate kuddira bo. **أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ٤٣**
44. Abaffe, balinayo katonda omulala atali Allah? Omutuukirivu ye Allah ali waggulu ennyo n'ebyo bye benkanya naye! **أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٤**
45. Era bwe balaba ekibajjo ekiva waggulu nga kigwa, bagamba nti: Ebire *by'enkuba* binaatera okwetuuma. **وَلَا يَرَوْنَ كَشَفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥**
46. Kale ggwe baleke okutuusa lwe balisisi-nkana n'olunaku lwabwe olwo lwe balikubirwamu eraddu, **فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يَصْعَقُونَ ٤٦**
47. Olunaku okwekoba kwabwe lwe kutaligasa n'akatono, wadde tebaliyambibwa. **يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٧**
48. Era ddala abo abakola ebibi, balinayo n'ekibonerezo ekirala ebbali w'ekyo. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi. **وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٨**

49. Kale lindirira okusalawo kwa Mukama wo, mazima gwe oli mu bulabirizi bwaffe; era tendereza nnyo n'amatendo ga Mukama wo buli lw'ogolokoka,

وَاضْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. Era ne mu kitundu ekimu eky'ekiro mutenderezenga nnyo, n'awo emmunyenye we zigwiira.

عَنْ يَمِينِ رَبِّكَ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

آيَاتُهَا ٦٣

AL-NAJM

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza emmunyeenye awo nga egwa,

3. Munnammwwe tabulanga wadde tawabanga,

4. Era tayogera lwa kweyagalira.

5. Ebyo si kirala wabula kwe kubikkulirwa okubikkulwa Allah.

6. Ow'amaanyi amasukkirivu y'amuyigiriza,

7. Nannyini maanyi ag'ensusso. Bw'atyo cyatebenkera ku Nnamulondo ye.

8. Era y'eyamubikkulira nga ali ekkuzimu esingira ddala obutumbiivu.

9. N'oluvannyuma yasembera nnyo eri Allah, olwo ate n'akkirira eri ebitonde,

10. Kale n'aba ng'akagwa akali ku mitego gy'obusaale ebiri, oba okumpi ennyo okusingawo.

11. Olwo n'abikkulira Omuweereza we ebyo bye yabikkula.

12. Omwoyo gwa Mutume tegwalimbamu kw'ebyo bye yalaba.

13. Abaffe, era munaamuwakanya kw'ebyo bye yalaba?

14. Era ddala yamulaba ne mu kukka okulala,

15. Okumpi n'omuti gwa Sidiri ogukomererayo.

16. Okumpi na gwo we wali Janna y'amaka ag'olubeerera.

17. Ekyo kyalibo awo ng'ekisaanikira Sidiri kigisaanikidde.

18. Eriiso teryawubwa wadde teryalabankana.

19. Mazima yalabira ddala obubonero bwa Mukama we obusingira ddala obukulu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْخَىٰ إِلَىٰ عَنَدِهِ مَا أَوْخَىٰ ⑪

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

عِنْدَ هَا جَنَّةِ الْمَأْوَىٰ ⑯

إِذَا يَغْشَى السَّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ⑰

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Abaffe, mubalabye: Lāti * ne ‘Uzza? *

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝

21. N’omulala Manāti * owokusatu?

وَمَنْوَةُ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ۝

22. Abaffe, mmwe mulina ab’obulenzi, Ye alina ba buwala?

الْكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثَىٰ ۝

23. Mazima okwo nno kugabanya kwa kiryazaamaanyi !

بِئْسَ إِذَا اقْتَسَمَهُ ضَيْزَىٰ ۝

24. Ago si kirala wabula mannya bunnya ge mwatuumma mmwe ne bakitammwe. Allah tagassangako bukakafu bwonna. Tebagoberera kirala wabula kuteebereza, n’ebyo emyoyo gyabwe bye gyagala; so nga ddala baatuukibwako obulung’amu obwava eri Mukama waabwe.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ۝

25. Abaffe, omuntu ayinza okufuna buli kye yeegomba?

أَمْ يَلِدْنَ بَنِينَ مِمَّا تَمْنَىٰ ۝

26. Kale eby’enkomerero n’ebby’oku nsi bya Allah.

فَبِئْسَ الْاٰخِرَةُ وَ الْاَوَّلَىٰ ۝

Ruku 2

27. Ye ba malayika bameka abali mu ggulu naye nga okuwolereza kwabwe tekugasa n’akatono, wabula luvannyuma nga Allah amaze kukkiriza oyo gw’aba ayagadde era ng’asiimye?

وَ كَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّآذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَرْضٰى ۝

28. Mazima abo abatakkiriza nkomerero ddala be batuuma ba malayika amannya g’ekikazi,

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيَسْمُوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةً اَلَا نُنْشِىٰ ۝

29. So nga ekyo tebalina kye bakimanyiiko. Tebagoberera kirala wabula okuteebeeka; naye ddala okuteebeeka tekugasa n’akatono awali amazima.

وَ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ اِنْ يَتَّبِعُونَ اِلَّا الظَّنَّ ۚ وَ اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝

30. Kale leka oyo akuba amabega eri Okubuulirira kwaffe era atanoonya kirala okuggyako obulamu bw’ensi.

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلٰٓى ۚ عَنْ ذِكْرِنَا وَ لَمْ يَرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۝

31. Awo bo we bakoma mu kumanya. Mazima Mukama wo y’asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye era y’asinga okumanya oyo agoberera obulung’amu.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۚ وَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ۝

32. Era byonna ebiri mu ggulu n’ebiri mu nsi bya Allah, n’ekivaamu asasula abaayonoona okusenziira ku bye baakola; n’asasula n’abo abakola ebirungi ng’abasasula ebyo ebisingira ddala obulungi.

وَ يَلُوْا مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ ۚ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۝

53:20,21 *Ago gaali masanamu ga Bawarabu aba Quraishi gebaasinganga okwagala.

33. Abo abeewalira ddala ebibi ebinene n'ebya mbyo one — okuggyako obusobyosobyoby obuyitira — mazima Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa okugazi. Ye mmwe y'asinga okubategeera okuviira ddala awo we yabatondera mu nsi era n'awo nga mukyali ttutumba mu mbuto za bannyammwe. Kale nno temwetukuzatukuzanga, Ye y'asinga okumanya oyo atya Allah.

Ruku 3

34. Abaffe, omulabye oyo akubayo amabega,

35. N'atoola katono, n'akodowala?

36. Abaffe, alinayo okumanya kw'ebye-nkiso, bw'atyo asobola okulaba ebija?

37. Abaffe, teyategezezebwa kw'ebyo ebiri mu biwandiiko bya Mūsa

38. Ne Ibrāhīmu oyo eyatuukiriza endagaa-no?

39. Nti tewali mwetissi yenna alyetikka buzito bwa mulala;

40. Era nti omuntu talifuna kyonna okuggyako ekyo ky'atakabanidde;

41. Era nti ddala okufuba kwe mangu nnyo kujja kulabwa;

42. N'oluvannyuma alisasulwa empeera enziyivu;

43. Era ddala eri Mukama wo y'eri enkomerero ya buli kimu;

44. Era nti ddala Ye y'asesa era y'akaabya;

45. Era nti ddala Ye y'afiisa era y'awa obulamu;

46. Era nti ddala Ye y'eyatonda ebibiri ebibiri, ekisajja n'ekikazi,

47. Okuva mu ttondo ly'amazzi agazaala awo nga liyiibbwa;

48. Era nti ddala n'okutonda kw'oluvannyuma kuli ku Ye;

49. Era nti ddala Ye y'agaggawaza era y'amatiza;

50. Era nti ddala Ye Mukama w'emmunyeenye Shi'rā;

51. Era nti ddala y'eyazikiriza aba 'Adi abaasooka,

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثَمِ وَالْمَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنْ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُرْكَوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٤﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْذَى ﴿٣٥﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْا يُرَى ﴿٣٦﴾

أَفَلَمْ يَنْبَأَيْمَ فِي صُحُفٍ مُوسَى ﴿٣٧﴾

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٨﴾

أَلَا تَزِدُّهُ إِزِدَّةً وَذُرَّ أُخْرَى ﴿٣٩﴾

وَأَنْ لَيْسَ لِلَادِ نَسَابٍ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٠﴾

وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤١﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ﴿٤٢﴾

وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنتَهَى ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٥﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ

الْأُنْثَى ﴿٤٦﴾

مِنْ نُطْقَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٧﴾

وَأَنْ عَلَيْهِمُ النَّشَاطَةُ الْأُخْرَى ﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٥٠﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥١﴾

52. N'aba Thamūda teyalekawo n'omu,

وَتَمُودَ أَفَمَّا أَتَقَى ٥٢

53. N'abantu ba Nūhu olubereberye —
ddala bo baali boononefu nnyo, nga
bajeemu nnyo —

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ
أَظْلَمَ وَأَطَى ٥٣

54. N'ebibuga ebyavuunikibwa y'eyabisu-
ula,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ٥٤

55. Kale nekibisaanikira ekyo ekyabisaa-
nikira.

فَعَشَاهَا مَأْغَشَى ٥٥

56. Kale ate kiki ky'owakanya ku byengera
bya Mukama wo?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٦

57. Ono ye Mulabuzi ali mu Balabuzi
ab'olubereberye.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ٥٧

58. *Essaawa* ey'okusembera esembedde.

أَرَفَتِ الْأَرْفَةَ ٥٨

59. Teriiko ayinza kugiggyawo okuggyako
Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Abaffe, ekigambo kino kye mwewuunya?

أَمِينٌ هَذَا الْحَدِيثُ تَتَجَبَّوْنَ ٦٠

61. Nemuseka busesi, nemutakaaba?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. Era ne mutafa nayo?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ٦٢

63. Kale muvuunamire Allah era gwe
mubanga musinza.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قَا سَجِدُوا لِلَّهِ ۖ وَأَعْبُدُوا^{تَجِدُوا} ٦٣



٣٠ عا قما

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤

٥٦ ا قما



AL-QAMAR

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Essaawa esembedde, n'omwezi gwabi-seemu.

3. Naye *bo* bwe balaba akabonero, bakubayo mabega nebagamba nti: Bulogo bwa lutentezi.

4. Nebalimbisa era nebagoberera okwagala kwabwe. Naye buli kiragiyo kiba n'ekiseera ekigere.

5. Era ddala baatuukibwako amawulire amakulu ago agalimu okulabula —

6. Nga magezi majjuvu, naye okulabula tekugasa gye *bali*.

7. Kale ggwe baleke *okutuusa* olunaku Omukoowoozi lw'alikoowoola *abantu* eri ekintu ekitakkirizika,

8. Amaaso gaabwe galitunula wansi. Baliva mu ntaana nga balinga enzige ezisaasaaneye,

9. Nga beeyuna eri Omukoowoozi. Abatakkiriza baligamba nti: Luno lunaku lukakanyavu.

10. Abantu ba Nuhu abaabakulembere baalimbisa *obubaka* era nebalimbisa n'Omuwereza waffe, nebagamba nti mulalu era alumbiddwa *ba lubaale*.

11. Kale yasaba Mukama we nti: Ddala nze mpanguddwa, naye yamba!

12. Kale netuggulawo enzigi z'ebire n'amazzi agafukumuka;

13. Era netuvuuguula ensulo mu nsi, amazzi negasisinkana olw'ensonga eyali emaze okugerekebwa.

14. Era Nuhu netumusitulira mu *kyombo* eky'embaawo n'emisumaali.

15. Nga kiseeyeeyi na kulabirira kwaffe, nga y'empeera y'oyo eyagaanibwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ ۖ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ٢

وَاِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ٣

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ٤

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ٥

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ ٦

فَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ مِثْلَ يَوْمِ الذِّكْرِ ۚ إِلَى شَيْءٍ نَّكُرٍ ٧

خُشَّكَ أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ ۖ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ٨

مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ۖ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ٩

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ١٠

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ١١

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ١٢

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ١٣

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ١٤

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جُرَّاءٌ لِّمَن كَانَ كُفْرٌ ١٥

16. Era mazima *ekikolwa* *ekyo* 16
twakirekawo ng'akabonero; naye abaffe,
waliwo ku yenna alabuka?

17. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula
kwange byali bitya?

18. Era ddala twafuula Kur'ani ennyangu
okujjukirwa *n'okutegeera*. Naye abaffe,
waliwo ku yenna afumiitiriza?

19. Aba 'Adi baalimbisa *Omubaka*. Naye
ekibonerezo kyange n'okulabula kwange
byali bitya?

20. Mazima twabasindikira kibuyaga
ow'essungu ku lunaku olw'ekikwa
eky'olutentezi,

21. Ng'asikambula abantu *nebagwa eri*
nebaba ng'ebikolo by'emitende egikuuli-
ddwa.

22. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula
kwange byali bitya?

23. Era ddala Kur'ani twagifuula ennyangu
okukwata *n'okutegeera*. Naye abaffe,
waliwo ku yenna anaagikwata *ku mwoyo*?

Ruku 2

24. Aba Thamuda *nabo* baalimbisa
Abalabuzi.

25. Ne bagamba nti: Abaffe, omuntu omu
ati mu ffe gwe tuba tugoberera? Mazima
olwo naffe tunaaba tuli mu bubuze na
bulogovvu.

26. Era ye y'assibwako Okubuulirira mu
ffe fenna? Nedda, oyo mulimba, mwepansi!

27. Enkya bajja kumanya ani mulimba,
omwepansi!

28. Mazima tujja kuweereza eng'amira
enkazi nga kigezo gye bali. Kale ggwe
basseeko abiri era ogumiikirize.

29. Era bategeeze nti ddala amazzi ga
kugabanyizibwa wakati waabwe naye nga
buli kiseera ky'okunywa kikumwa.

30. Naye baakoowoola munnaabwe,
n'asinzira n'agitemako amagulu.

31. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula
kwange by'ali bitya?

32. Mazima twabasindikira olubwatuka
lumu, nebaba ng'omuddo omukalu, oguli-
nnyiriddwa.

وَلَقَدْ تَرَكْنَهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ١٦

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ١٧

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ

مُدَّكِرٍ ١٨

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ

نُذُرٍ ١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي

يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ٢٠

تَنْزِيلُ النَّاسِ ۖ كَانَتْهُمْ أَعْجَازٌ تَخِلُ

مُنْفَقِرٍ ٢١

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ٢٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ

مُدَّكِرٍ ٢٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلًا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ

إِنَّا إِذَا لَبِئْسَ ضَلِيلٌ وَ سَعِيرٌ ٢٥

أَلَيْسَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ

هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ٢٦

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ٢٧

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ

فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ٢٨

وَيَبْسُفُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ

شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ٢٩

فَتَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ٣٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ٣١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً

فَكَانُوا كَهَيْشِومِ الْمُخْتَطِرِ ٣٢

33. Era ddala Kur'āni twagifuula ennyangu okujjukira *n'okutegeera*. Naye abaffe, waliwo ku yenna afumiitiriza?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٣٣

34. N'abantu ba Lūti baalimbisa abalabuzi.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ۝٣٤

35. Mazima twabasindikira omuyaga gw'oluyinjayinja, okuggyako ab'omu maka ga Lūti; bo twabawonya nga bunaatera okukya,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا جَعَلْنَاهُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۝٣٥

36. Nga gwe mukisa oguwa gye tuli. Bwe tutyo nno bwe tusasula oyo eyeebaza.

يَعْمَهُمْ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝٣٦

37. Era ddala yabalabula ku kibonerezo kyaffe, naye nebabuusabuusa okulabula.

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ۝٣٧

38. Era ddala baagezaako okumuggya ku bagenyi be, kale netuziba amaaso gaabwe, *netubagamba nti*: Kale muloze ku kibonerezo kyang'e n'okulabula kwange.

وَلَقَدْ رَاَوْهُ عَنِ ضَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝٣٨

39. Era ddala ekibonerezo eky'olutentezi kyabatuukako ku maliiri.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ۝٣٩

40. Kale muloze ku kibonerezo kyang'e n'okulabula kwange.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝٤٠

41. Era ddala Kur'āni twagifuula ennyangu okujjukirwa *n'okukwata*. Naye abaffe, waliwo ku yenna anaalabuka?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٤١

Ruku 3

42. Era ddala abantu ba Farāwo *nabo* baatuukibwako Abalabuzi.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ۝٤٢

43. Baalimbisa obubonero bwaffe bwonna, kale netubakangavvula enkangavvula eya Kirimaanyi, Nannyini buyinza.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ۝٤٣

44. Abaffe, abatakkiriza abammwe be basinga kw'abo? Nandiki mulinawo obuwonero obwawandiikibwa mu Bitabo?

أَكْفَأُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الدُّبُرِ ۝٤٤

45. Kazzi bagamba nti: Ffe kibiina ekiwanguzi?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنتَصِرُونَ ۝٤٥

46. Naye mangu nnyo eggye *lyabwe* lijja kuwangukwa balage n'enkoona.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۝٤٦

47. Ddala Essaawa kwe kusuubizibwa kwabwe, naye Essaawa ya kabenje nnyo era nkaawu nnyo.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذًى وَآمْرٌ ۝٤٧

48. Mazima aboonoonyi bali mu kubula na kuzoola.

لِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۝٤٨

49. Olunaku lwe baliwalulirwa ku bwenyi bwabwe mu muliro *baligambibwa nti*: Muloze ku kukoonwako kw'omuliro.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۝٤٩

50. Mazima buli kimu twakitonda mu kigero ekisaanidde.

إِنَّا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝٥٠

51. Era, ekiragiyo kyaffe kiba ekigambo kimu ng'okutemya kw'eriiso.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ۝٥١

52. Era ddala abaali bafaanana nga mmwe twabazikiriza. Abaffe, waliwo ku yenna afumiitiriza ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٥٢

53. Era buli kimu kye baakola kiri mu Bitabo.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۝٥٣

54. Era buli kitono n'ekinene kiwandiikibwa.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ۝٥٤

55. Mazima abatya Allah be baliba mu Janna n'emigga,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۝٥٥

56. Mu butuulo obw'amazima awali Kabaka Ow'obuyinza.

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِيكَ مُّقْتَدِرٍ ۝٥٦

رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آيَاتُهَا ٧٩

AL-RAḤMĀN

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Allah, Omusaasizi ennyo

الرَّحْمَنُ ②

3. Y'eyayigiriza Kur'ani.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

4. Yatonda omuntu.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

5. N'amuyigiriza ennyinyonnyola ennambulukufu.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

6. Enjuba n'omwezi bitambulira ku kubalirira.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

7. Era ebimera n'emiti biwulize gy'ali.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

8. N'eggulu y'eyaliwanika era n'assaawo ekipima buli kimu.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

9. Kale temukyamyanga mu kupima.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

10. Era mutereezenga okupima mu bwenkanya ate temukendeezanga ku kipimo.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا ⑩

11. Era n'ensi y'eyagissaawo olw'ebitonde byonna;

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

12. Ng'erimu ebibala ebya buli ngeri n'emitende egirina eng'o,

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ ⑫

الْأَكْمَامِ ⑫

13. N'ebimera eby'empoke eziriko ebikuta n'ebyakawoowo.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

14. Kale mwembi, abantu n'Amajinni, kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فِي آيِ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑭

15. Yatonda omuntu mu budongo obukalu obudoodooma obuling'anga ekibumbe ekyookye.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

16. Era n'atonda Amajinni mu nnimi z'omuliro.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ⑯

17. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فِي آيِ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑰

18. Mukama w'ebuvanjuba wombi era Mukama w'ebugwanjuba wombi.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱

19. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فِي آيِ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑲

20. Y'akulukusa ennyanja ebbiri, lumu ezirisisinkana.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ⑳

21. *Kati* wakati wa zombi waliwo ekiziyaiza kye zitayinza kubuuka.

22. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

23. *Mu nyanja* ezo zombi muvaamu luulu ne marijaani.

24. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

25. N'ebombo ebigulumidde ku nyanja ng'agasozi bibye.

26. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

Ruku 2

27. Buli ekiri ku yo (ensi) kya kuggwawo.

28. Olwo wasigalewo Mukama wo yekka Kabwejungira Ow'entiisa n'Ekitiibwa.

29. Kale mwembi kiki kye munaagaana mu byengera bya Mukama wammwe?

30. Ebiri mu ggulu ne *mu* nsi byonna bisaba Ye *yekka*. Buli kiseera Ye aba ku ttendo *lya njawulo*.

31. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

32. Mangu tujja kuboolekera, abange mmwe ba kirimaanyi ababiri.

33. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

34. Abange mmwe ebibiina by'Amajinni n'abantu, obanga musobola okuyisa ensalo z'eggulu n'ensi, kale muyitewo. Naye temuyinza kuyitawo wabula lwa buyinza *bwe*.

35. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

36. Mwembi mujja kuweerezebwa ennimi z'omuliro ezitaleeta mukka, n'ekikomo ekisaanuuse, ate temujja kuyambagana.

37. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

38. Kale eggulu bwe liryabika, olwo liriba limyuufu ng'eddiba erimyuufu.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝١١

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝١٢

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝١٣

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝١٤

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ ۝١٥

كَالْأَعْلَامِ ۝١٦

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝١٧

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۝١٨

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ ۝١٩

الْأَكْرَامِ ۝٢٠

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٢١

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ

يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۝٢٢

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٢٣

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ۝٢٤

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٢٥

يَمْعَشَرُ الْجِنُّ وَالْإِنسُ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ

أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ ۝٢٦

وَالْأَرْضِ فَأَنْفُذُوا ۝٢٧

بِسُلْطَانٍ ۝٢٨

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٢٩

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ ۝٣٠

نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ۝٣١

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٣٢

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ زُرَّةً ۝٣٣

كَالْذِهَانِ ۝٣٤

39. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ③٩

40. Kale kw'olwo omuntu wadde ejjinni tewaliba abuuzibwa ku kibi kye.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ④٠

41. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ④١

42. Aboonoonyi balimanyibwa olw'obulambe bwabwe, kale balikwatibwa mu nviiri zoomu kawompo ne ku bigere.

يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيَوْمَئِذٍ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ④٢

43. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byegera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ④٣

44. Guno gwe muliro ogwo aboonoonyi gwe baalimbisanga.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ④٤

45. Balyetooloolera wakati wa gwo ne wakati w'olweje olwesera.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ④٥

46. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ④٦

Ruku 3

47. Naye oyo atya embuga ya Mukama we alifuna e Janna bbiri.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ④٧

48. Kale mwembi kiki kye munaagaana mu byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ④٨

49. Nga zombi zirimu *emiti* gy'amatabi amangi.

ذَوَاتَا أَفْتَانٍ ④٩

50. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ⑤٠

51. Nga mu zombi mulimu ensulo bbiri ezikulukuta.

فِيهِمَا عَيْنِينَ تَجْرِيَانِ ⑤١

52. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ⑤٢

53. Mu zombi nga mulimu buli kibala nga kya ngeri bbiri bbiri.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهِةٍ رَوْحٍ ⑤٣

54. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ⑤٤

55. Nga bagalaamiridde ku biwempe nga munda wa byo mulimu liiri omuzito, n'ebibala eby'e Janna zombi nga biri kumpi nnyo.

مُتَكَيِّمِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطُهَا مِنْ أَسْتَبْرَقٍ وَجَنَّاتٍ لَّيْسَ فِيهَا مِنْ شَيْءٍ مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤٥

56. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ⑤٦

57. Nga mu zombi mulimu *abakazi* abakakkamu b'amaaso, abatakoonebwangako olubereberye lwabwe muntu yenna wadde ejjinni.

فِيهِنَّ قُصُورَاتُ الظَّرَفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ⑤٧

58. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

59. Abaling'anga yaakuuti ne marijaani.

60. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

61. Abaffe, empeera y'obulungi eyinza okuba ekirala okuggyako obulungi?

62. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

63. Era n'ebali w'e Janna zombi nga criyo Janna endala bbiri.

64. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

65. Zombi nga zirimu ebikoola ebya kiragala omukwaafu.

66. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

67. Mu zombi nga mulimu ensulo bbiri ezitiiriika ennyo.

68. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

69. Mu zombi nga mulimu ebibala ebya buli ngeri, n'entende n'enkomamawanga.

70. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

71. Mu zombi nga mulimu abakazi ba nnalulungi ab'empisa ennungi —

72. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

73. Abakazi amakula abalabiririrwa mu weema —

74. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

75. Abatakoonebwangako muntu yenna olubereberye lwabwe wadde ejjinni —

76. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

77. Nga bagalaamiridde ku mitto egya kiragala n'ebiwempe amakula.

78. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

79. Lya mikisa nnyo elinnya lya Mukama wo ow'Entiisa n'Ekitiibwa.

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٨

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٢

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ٦٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٤

مُدْهَامَتَيْنِ ٦٥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٦

فِيهِمَا عَيْنَتَانِ تَصَاحَتَانِ ٦٧

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٨

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ٦٩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٠

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ٧١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٢

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْغِيَامِ ٧٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٤

لَمْ يَطْمِئْهُنَّ أُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ٧٥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٦

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرٍ ٧٧

حِسَانٌ ٧٧

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٨

تَبَرَّكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ٧٩

٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦

آياتها ٩٧

AL-WAQI'AH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Awo eky'okugwawo bwe kirigwawo —

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ٢

3. Tewali ayinza kulimbisa kugwawo kwa kyo —

لَيْسَ لِمَوْثِقَتِهَا كَاذِبَةٌ ٣

4. *Abamu* kiribassa wansi *n'abalala* kiribagulumiza.

خَافِضَةٌ ذَاقِعَةٌ ٤

5. Awo ensi bw'erikankanyizibwa olukankana,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ٥

6. N'ensozi nezimulungulwa olumulungulwa,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ٦

7. Kale zirifuuka fufugge erifuumuuka,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ٧

8. Era muliba mu bibinja bisatu:

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ٨

9. Kale abantu b'oku ddyo — abaffe, abantu b'oku ddyo *ate* be baliba batya!

فَأَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ۚ مَا أَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ٩

10. Era abantu b'oku kkono — abaffe, abantu b'oku kkono *ate* be baliba batya!

وَ أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ۚ مَا أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ١٠

11. Era abaakulembere be balikulembere.

وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ١١

12. Abo nno be b'oku lusegere *lwa Allah*.

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ١٢

13. *Abaliba* mu Janna ez'essanyu erijjuvu —

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ١٣

14. Nga ekitundu ekinene kiva mu baasooka *okukkiriza Obusiraamu*,

ثُمَّ مِنَ الْآدِلِينَ ١٤

15. N'abatonotono nga bava mu b'oluvannyuma,

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ١٥

16. Nga bali ku ntebe empunde *ne zaabu ne luulu*.

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ١٦

17. Nga bagalaamiridde ku zo, nga batunuuliganye.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ١٧

18. Nga beetooloolwamu abavubuka abatava mu kigero.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ١٨

19. Nga babaweereza eggiraasi n'ebbinika n'ebikompe *ebirimu eby'okunywa ebiva mu nsulo ezitiiriika*,

بِأَكْوَابٍ وَآبَارٍ مُنْ وَكَاسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ١٩

20. Tebiribalumya mitwe wadde tebalitami-ira.

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفَرُونَ ٢٠

21. *Baliweebwa* n'ebibala mw'ebyo bye balyeroboza,
 22. N'ennyama y'ennyonyi mw'eyo gye balyagala.
 23. N'abakyala amakula ab'amaaso ag'endege,
 24. Abaling'anga luulu omukusike.
 25. Nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.
 26. Tebaliwuliriramu bya swaakaba wadde ebibi,
 27. Okuggyako ekigambo *ky'okulamusa nti*: Mirembe, mirembe.
 28. Era abantu ab'oku ddyo — Ye ate abantu b'oku ddyo be baliba batya!
 29. Balibeera mu *miti gya* sidiri egitaliiko maggwa,
 30. N'ebitooke ebissizza,
 31. N'ebisiikirize ebigaziyizibwa,
 32. N'amazzi agafukumulwa,
 33. N'ebibala enfaafa,
 34. Ebitasalikako era ebitaziyizibwa,
 35. N'abakyala aba waggulu ennyo —
 36. Ddala twabatonda olutonda,
 37. Kale twabakola nga mbeerera,
 38. Nga baagalwa nnyo, ba myaka egyenka-nankana
 39. Nga ba bantu b'oku ddyo.
- Ruku 2**
40. Nga ekitundu ekinene kiva mu bantu abasooka *okukkiriza Obusiraamu*,
 41. N'ekitundu ekinene *ekirala* nga kiva mu b'oluvannyuma.
 42. Era abantu b'oku kkono — Ye ate abantu b'oku kkono be baliba batya!
 43. Balibeera mu mpewo eyokya, n'olweje,
 44. N'ekisiikirize ky'erikka eriddugavu,
 45. Ekitaliimu bunnyogovu wadde akalungi konna!

- وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾
 وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾
 وَحُودٍ عَيْنٍ ﴿٢٣﴾
 كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُوءِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾
 جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾
 إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾
 وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾
 فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾
 وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣٠﴾
 وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣١﴾
 وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣٢﴾
 وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٣﴾
 لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٤﴾
 وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٥﴾
 رِثًا أَنْشَأْنَهُمْ إِنْشَاءً ﴿٣٦﴾
 فَجَعَلْنَهُمْ أَسْبَاقًا ﴿٣٧﴾
 عُرْبًا أَتْرَابًا ﴿٣٨﴾
 لَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾
 ثَلَاثَةٌ مِنْ آلِ وَلِيِّينَ ﴿٤٠﴾
 وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤١﴾
 وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾
 فِي سَمُودٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٣﴾
 وَظِلٍّ مِنْ يَحْمُودٍ ﴿٤٤﴾
 لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Ddala olubereberye lwa bino bo baalinga mu bulamu obw'eddembe n'ebuyobugagga.

47. Era nga bagugubira nnyo ku kibi ekisukkirivu.

48. Era baagambanga nti: Abaffe, bwe tulifa netufuuka ettaka era nga *tuli* magumba, abaffe era tulizuukizibwa,

49. Era ne bakitaffe ab'edda?

50. Gamba nti: Mazima ab'olubereberye n'aboluvannyuma,

51. Ddala balikung'aanyizibwa ku kiseera ekyategekebwa eky'olunaku olumanyi-ddwa.

52. N'oluvannyuma nammwe abaabula, abaalimbisa *amazima*,

53. Ddala mulirya ku muti gwa Zaqqūmi,

54. Kale mugujjuze embuto *zammwe*,

55. N'oluvannyuma mugunywereko *amazzi* olweje,

56. Kale nga munywa ennywa ering'anga ey'eng'amira etawona nnyonta.

57. Okwo nga kwe kusembezebwa kwabwe ku lunaku lw'okusasulirwako.

58. Ffe twabatonda. Naye lwaki temuka-kasa *bye tugamba?*

59. Kale mulwooza mutya ku 'mani' ge muyiwa?

60. Abaffe, mmwe mugatonda oba Ffe batonzi?

61. Ffe twagereka okufa wakati wammwe, era Ffe tetulemwa,

62. Mmwe okubakyuusaamu *abalala* ababafaanana, mmwe netubakola mu *ngeri endala* gye mutamanyi.

63. Era ddala mumanyi bulungi entonda eyasooka. Kale lwaki temufumiitiriza?

64. Abaffe, mulaba mutya ebyo bye mulima?

65. Abaffe, mmwe mubimeza oba Ffe bameza ba byo?

رَأَيْتُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٧﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۖ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

لَمَجْمُوعُونَ ۖ إِلَىٰ مِثْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥١﴾

ثُمَّ لَأَنكُمُ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥٢﴾

لَأَجْلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٣﴾

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٤﴾

فَنَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

فَنَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٦﴾

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

نَحْنُ قَدْ زَكَّيْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَتُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ

الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Bwe tuba twagadde, ddala tubifuula ebise-
nsebufu nemusigala nga mwesaasaabaga,
تَفَكَّهُونَ ⑥
67. *Nti*: Ddala tufiirizibbwa,
رَأَى لَمُغْرَمُونَ ⑦
68. Ddala ffe tummiddwa!
بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑧
69. Abaffe, mulaba mutya amazzi ago ge
munywa?
أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ⑨
70. Abaffe, mmwe mugassa okuva mu bire
oba Ffe bassi *ba go*?
ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ⑩
71. Bwe tuba twagadde, tugafuula agakaawa.
Kale lwaki temwebaza?
لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْ لَا
تَشْكُرُونَ ⑪
72. Abaffe, mulaba mutya omuliro gwe
mukuma?
أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ⑫
73. Abaffe, mwe mwatonda omuti ku lwa
gwo oba Ffe batonzi?
ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ
الْمُنْشِئُونَ ⑬
74. Ffe twagufuula ekijjukizo era eky'o-
mugaso eri abatambuze.
نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَرَمَاقًا
لِّلْمُقْوِينَ ⑭
75. Kale tendereza erinnya lya Mukama
wo, Omukulu ennyo.
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ⑮
- Ruku 3**
76. Nedda, njuliza okugwa kw'emmunye-
enye —
فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ⑯
77. Era ddala ekyo kirayiro kikulu nnyo,
singa mubadde mumanyi —
وَرَأَيْتَهُ لَقَسَمَهُ لَوْ تَحْلُمُونَ عَظِيمٌ ⑰
78. *Nti* ddala eno ye Kur'ani ey'Ekitiibwa,
لَئِنَّ لَكُمْ لَعْرَانًا كَرِيمًا ⑱
79. Eri mu Kitabo ekyekusifu,
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ⑲
80. *Ennono ya yo* tetuukibwako, oku-
ggyako *abo* abatukuzibbwa.
لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ⑳
81. Kwe kubikkulirwa okwaviira ddala
eri Omutonzi w'ebitonde byonna.
تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ㉑
82. Abaffe, ekigambo kino mmwe kye
mwekkiranyamu?
أَفِيهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ ㉒
83. Ddala okukirimbisa mmwe kwe
mufudde *ekkubo ly'okufunamu* eky'okulya
kyammwe?
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ㉓
84. Kale lwaki awo nga *omwoyo gw'oyo*
a fa gutuuse mu ddookooli,
فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ㉔
85. Mu kiseera ekyo mutunula butunuzi,
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ㉕
86. Era Ffe tuba okumpi ennyo naye
okusinga mmwe, naye mmwe lwa butalaba.
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا
تُبْصِرُونَ ㉖

87. Kale obanga ddala temuli ba kulamulwa,

88. *Lwaki* temugukomyawo, obanga mwogera mazima?

89. Naye *omufu* bw'aba ng'ali mw'abo ab'oku lusegere *lwa Allah*.

90. Olwo liba ddembe n'ebyakaloosa n'e Janna ey'essanyu erijjuvu.

91. Ate *omufu* bw'aba nga ali mu bantu b'oku ddyo,

92. Kale *agambibwa nti*: Emirembe gibeere ku ggwe, *owange gwe* ali mu bantu b'oku ddyo.

93. Naye *omufu* bw'aba ng'ali mw'abo abaalimbisa *amazima*, abaabula,

94. Olwo okusembezebwa *kwe* kuliba kwa mazzi olweje,

95. N'okwokebwa mu muliro.

96. Ddala gano ge mazima amakakafu.

97. Kale tendereza n'erinnya lya Mukama wo Omusukkirivu.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٩٠﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ

الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾

فَنَزَّلُ مِنَ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

وَتَضْلِيلَةٍ جَحِيمٍ ﴿٩٥﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾

نَسِيحٌ بِأَسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾

AL-HADĪD

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bubwe. Y'awa obulamu era y'afiisa era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

4. Ye ye w'Olubereberye era ye w'Oluvannyuma, era ye w'Olwaatu era ye Mwekusifu, era y'Amanyi obulungi buli kimu.

5. Ye y'eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Y'amanyi ebiyingira mu nsi n'ebigifulumamu, n'ebyo ebikka okuva mu ggulu n'ebyambuka mu lya. Era Ye abeera nammwe wonna we mubeera. Era byonna bye mukola, Allah abiraba.

6. Ye nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

7. Y'ayingiza ekiro mu misana, era y'ayingiza emisana mu kiro era y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

8. Mukkirize Allah ne Mutume we era mutoole okuva mw'ebyo bye yabasikiza. Kale abo abakkiriza mu mmwe nebatoola mu kkubo lya Allah balifuna empeera nnene nnyo.

9. Ye mubadde ki obutakkiriza Allah ng'ate Omubaka abakoowoola mulyooke mukkirize Mukama wammwe, ate nga Ye yamala okutwala endagaano yammwe, obanga ddala muli bakkiriza?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُخَيِّطُ يَوْمِئِذٍ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلْمِزُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُبُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ ۖ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْقَضُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُتَخَلِّفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْقَضُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۖ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ye y'Oyo assa ku Muweereza we Aya ez'olwaatu, alyooke abaggye mu kizikiza abalaze eri obutangaavu. Era ddala Allah Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo gye muli.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Ye mubadde ki obutatoola mu kkubo lya Allah, so nga obusika bw'eggulu n'ensi bwa Allah? Abo mu mmwe abatoola era nebalwana nga obuwanguzi tebunnabaawo, tebenkanankana n'abo abatoola era nebalwana oluvannyuma lw'obuwanguzi. Bali babasingira wala nnyo mu madaala. Naye bonna Allah yabasuubiza ebirungi. Era bye mukola byonna Allah abimanyi bulungi.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَبْرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا يَسْتَوِي مَنكُم مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ
الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِن بَعْدُ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا
وَعَدَ اللَّهُ الْحَشَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١١﴾

Ruku 2

12. Ani oyo anaawola Allah okuwola okulungi, kale akumukubisizeemu *enfunda* nnyingi era okuwola okwo akufunemu n'empeera ey'ekitiibwa?

مَن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضِعَّهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Kw'olwo oliraba abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi nga obutangaavu bwabwe bumyansa mu maaso gaabwe ne ku ddyo waabwe, *baligambibwa nti*: Olwa leero mawulire malungi gye muli! Ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe mugenda okubeera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
بِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتْ
تَجْرِي مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Kw'olwo bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi baligamba abo abakkiriza *nti*: Mutugumiikirizeeko tufune ku butangaavu bwammwe. Kirigambibwa *nti*: Muddeyo emabega wammwe munoonye obutangaavu *obanga musobola*. Olwo wakati waabwe walissibwawo ekyawula nga kiriko oluggi, nga munda wa lwo y'eri okusaasira, ate ebweeru wa lwo gye lwolekedde nga y'eri ekibonerezo.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا نَظَرُوا وَكَا نَفَقْتِيسَ مِن
نُّورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا
نُورًا قَضِرَ بَيْنَهُمْ سُورَةُ الْآبَابِ
بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن
قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

15. *Bannanfuusi* balibakoowoola *nti*: Abaffe, tetwalinga wamu nammwe? Baliddamu *nti*: Yee, naye mmwe mweteeka mwekka mu kigezo era nemufuuka malindirizi era nemubuusabuusa era nemubuzibwabuzibwa okwagala *kwammwe*, n'omulimba n'ababuzaabuza ku Allah, okutuusa ekiragiroya Allah lwe kizze.

يَتَادَوْهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ قَالُوا
بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَ
تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ
الْعَدْوُ ﴿١٥﴾

16. Kale olwaleero *mmwe* temuggyibweko kyenunulo wadde okuva kw'abo abatakkiriza. Amaka gammwe muliro, gwo ye mukwano gwammwe. Ye nga buddo bubi nnyo!

17. Abaffe, era abakkiriza emitima gyabwe teginnatuuka kwetoowaza na kujjukira Allah n'ebyamazima ebyakka gye *bali*, era baleme na kuba ng'abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye nebawanvuyizibwa ekiseera ky'*emirembe*, naye ate emitima gyabwe negikakanyala bukakanyazi? Era bangi mu bo boonoonefu.

18. Mumanye nti ddala Allah y'alamusa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima tubannyonyola okulabula, mulyooke mukozese amagezi.

19. Mazima abasajja abawa saddaaka, n'abakazi abawa saddaaka era nebawola Allah okuwola okulungi—alibakubisizaamu *emirundi mingi* era balifuna empeera ey'ekitiibwa.

20. Era abo abakkiriza Allah n'Abatume be, abo nno be b'Amazima era be Bajulizi eri Mukama waabwe. Balifuna empeera yaabwe n'obutangaavu bwabwe. Naye abo abatakkiriza era nebalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro.

Ruku 3

21. Mumanye nti ddala obulamu bw'ensi muzannyo, na kwegayaaza, na bya majolo-bera, n'okwewulirira ku bannammwe, n'okuvuganya mu kwaza eby'obugagga n'abaana. Okufaanana ng'enkuba bw'esanyusa abalimi olw'ebimera bya yo, naye oluvannyuma nebiwotoka, olwo n'obiraba nga bifuuse bya kyenvu; n'oluvannyuma nebifuuka ebikutufuku-tufu. Naye ku nkomerero eriyo ekibonerezo ekikakali, n'okusonyiwa, n'okusiima okuva eri Allah. Naye obulamu bw'ensi si kirala wabula ge masanyu agabuzaabuza.

22. Muvuganye mu kunoonya okusonyiyi-bwa okuva eri Mukama wammwe n'e Janna eyo obugazi bwa yo obwenkanankana

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْسَكُمُ النَّارُ مِنْهَا مَوَاسِكَمْ وَيَبُثَّ الْمَصِيرُ ۝

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ۝

إِذْ عَلَّمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

إِنَّ الْمَصْرِفَيْنِ وَالْمَصْدَقَتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَعْفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝

إِذْ عَلَّمُوا أَنَّ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَأُهُ ثُمَّ يَهْبِطُ فَتَرَاهُ مُمْضِرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطًا مَاءً وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ۝

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۝

n'obugazi bw'eggulu n'ensi, eyategekerwa abo abakkiriza Allah n'Abatume be. Egyo gy'emikisa gya Allah gy'awa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

23. Tewali kabenje konna kagwawo mu nsi wadde ku mmwe bennyini, wabula *kaba* mu Kitabo kuva lubereberye nga tetunnakabeezaawo. Mazima ekyo eri Allah kyango nnyo.

24. *Kiri bwe kityo*, mulyooke muleme kusaalirwa olw'ekyo kye muba musubiddwa, era muleme na kuduula olw'ebyo by'aba abawadde. Era Allah tayagala buli eyeeragaalaga, eyeewulira.

25. Be bo abakodowala era nebalagira n'abantu okukodowala. Naye oyo eyeekyuusa, kale *amanye nti* ddala Allah y'Eyemala, y'Atenderezebwa ennyo.

26. Mazima twatuma Ababaka baffe n'obubonero obw'olwaatu era netussa awamu nabo Ekitabo n'ekipima, abantu balyooke batuukirize obwenkanya; era twassa n'ekyuuma ekirimu amaanyi kasiggu n'emigaso eri abantu, era Allah alyooke amanyise oyo amuyamba n'Abatume be—newaakubadde nga Ye talabika. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

Ruku 4

27. Era ddala twatuma Nuhu ne Ibrāhīmu, era netussa mu zzadde lyabwe obwa Nabbi n'Ekitabo. Kale abamu mu bo *baali* balung'amu, naye bangi mu bo *baali* bajeemu.

28. N'oluvannyuma twagobereza mu buwufu bwabwe Ababaka baffe; era netugobereza 'Isa Mutabani wa Maryamu netumuwa Enjiri, era netussa mu mitima gy'abo abaamugoberera ekisa n'okusaasira. Naye obusoosolooti be baabwegunjirawo *bokka*, Ffe tetububalagiranga, wabula *baabussaawo mbu lwa* kunoonya kusiima kwa Allah, naye *ate* tebaabukuuma mu nkuuma ya bwo entuufu. Kale twawa abo

أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ١٦

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَبْرَأَ أَهْلُهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ١٧

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ١٨

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْخَمِيدُ ١٩

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَ
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٢٠

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَ
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ
مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ٢١

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا

abakkiriza mu bo empeera yaabwe, naye bangi *nnyo* mu bo bajeemu.

حَقَّ رِعَايَتُهَا ۖ فَاتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Abange mmwe abakkiriza, Mutyenga nnyo Allah era mukkirize Omubaka we; *olwo Allah* ajja kubawa emigabo ebiri mu kusaasira kwe era abassizeewo n'obutangaavu mwe mulitambulira, era abasonyiwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo —

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Abantu b'Ekitabo balyooke bave ku ndowooza egamba nti bo (Abasiraamu) tebalina kyonna kye basobola kukola ne-bafuna ku mikisa gya Allah, era *bamanye* nti emikisa gyonna giri mu mikono gya Allah; agiwa oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

لَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَ أَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن
يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

AL-MUJĀDALAH

(Yakka Iuvannyuma Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 28

2. Mazima Allah amaze okuwulira okwogera kw'omukazi atotoogana naawe ku nsonga za bba, era awanjaze n'eri Allah. Ne Allah awulidde okwogeraganya kwammwe mwembi. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

3. Abo mu mmwe abazira bakyala baabwe nga babayita bannyaabwe — ddala tebafuuka bannyaabwe; bannyaabwe si *balala* wabula be bo abaabazaalira ddala. Era ddala abo bye boogera bigambo bibi nnyo era bya bulimba; naye ddala Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

4. Era abo abayita bakyala baabwe bannyaabwe *olw'okubeeyawulako*, n'oluvannyuma nebeefukulula kw'ebyo bye baayogera, kale bateekwa okuwa omuddu eddembe nga bombi tebannatuukaganako. Bwe mutyo nno bwe mubuuliriddwa ku kyo. Era byonna bye mukola Allah abitegeera.

5. Naye oyo atalifuna *muddu*, kale asiibe emyezi ebiri egiddiring'ana, nga bombi tebannatuukaganako. Naye oyo atasobola, kale aliise abanaku nkaaga. Kiri bwe kityo mulyooke mukkirize Allah n'Omubaka we. Era zino z'ensalo za Allah. Era abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekirumya.

6. Mazima abo abawakanya Allah n'Omubaka we, baja kunyoomoolwa ng'abo abaabasooka bwe baanyoomoolwa; era ddala twamala okussa Aya ez'olwaatu. Era abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

7. Olunaku Allah lw'alibazuukiza bonna, kale alibategeza ebyo bye baakolanga. Allah yabibalirira *mu kitabo*, naye bo ne babyerabira. Era Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ أُولَئِكَ وَلَكِنَّهُمْ إِخْوَانُهُمْ لَيَقُولُونَ مِنْكُمْ وَالْقَوْلُ ذُوؤَرَاءُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌ غَفُورٌ ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَّعِمَ سَاءَ ذَلِكَ تَوَعَّظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَّعِمَ سَاءَ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوا كَمَا كُتِبَ لِلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ آتَيْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑥

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْضَسَهُ اللَّهُ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑦ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑧

Ruku 2

8. Abaffe, tolaba nti Allah y'amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi? Tewali kafubo konna kabaamu basatu, wabula Ye y'aba ow'okuna ku bo; oba abataano, wabula Ye y'aba ow'omukaaga ku bo; wadde abatenkana awo oba abasingawo, wabula naye aba nabo wonna we baba. N'oluvannyuma ku lunaku lw'okuzuukira, alibategeeza ebyo bye baakola. Mazima Allah y'amanyi obulungi buli kimu.

9. Abaffe, tewalaba abo abaaziyizibwa okuteesa mu nkukutu ate era nebaddira ekyo ekyabaziyizibwa, era nebateeseza mu nkukutu olw'okukola ebibi, n'ebiyobulabe, n'okujeemera Omubaka? Era bwe bajja gy'oli, bakulamusa n'e kiramuso Allah ky'ataakulamusa na kyo, neboogera ne mu myoyo gyabwe nti: Lwaki Allah tatubonereza olw'ebyo bye twogera? Omuliro gwe balyokebwamu gwe gulibamala. Naye *obwo* nga buddo bubu nnyo!

10. Abange mmwe abakkiriza, bwe mutee-sezanga mu kyaama, temuteesanga lwa kukola kibi, n'obulabe, n'okujeemera Omubaka, wabula muteesenga mu kyaama lwa kukola birungi na kutya Allah. Era mutye nnyo Allah Oyo gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa.

11. Mazima okuteesa mu kyaama olw'ebibi kikulwa kya Sitaani, akikola alyooke anakuwaze abo abakkiriza; naye tayinza kubalumya mu kyonna, mpozzi nga Allah akkirizza. Era abakkiriza beesigenga Allah yekka.

12. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugambibwanga mu nkung'aana nti: Muwe ekyaaanya, kale muwanga ekyaaanya, ne Allah alibawa ekyaaanya. Ate bwe mugambibwanga nti: Musituke, kale musitukanga; Allah alisitula mu madaala abo abakkiriza mu mmwe n'abo abaaweebwa okumanya. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَخْلُقُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ①

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ يَا لَآئِهِمُ الْعُدْوَانُ وَ مَخْصِيَّتِ الرَّسُولِ زَوْادًا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَ يَقُولُونَ فِيهِ أَئِنْفَسِهِمْ لَوْ لَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِآلَائِهِمُ الْعُدْوَانِ وَ مَخْصِيَّتِ الرَّسُولِ وَ تَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَ التَّقْوَى ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ③

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ كَيْسَ بِضَارِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَقَسَّجُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَ إِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ۚ وَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۚ وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑤

13. Abange mmwe abakkiriza, bwe mwebuuzanga ku Mutume mu kyaama, kale mukulembezenga saddaaka olubereberye lw'akafubo kammwe. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli era ky'ekisinga n'obulongoofu. Naye bwe mutafunanga kye mutoola, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

14. Abaffe, mutya okukulembeza saddaaka olubereberye lw'okwebuuzanga kwammwe ku Mutume mu kyaama? Kale ekyo bwe mutaasobole kukikola — Allah abaddiremu — kale nno mujjumbire nnyo essaala era mutoole zaka era mugondere nnyo Allah n'Omubaka we. Era byonna bye mukola, Allah abitegeera.

Ruku 3

15. Abaffe, tewalaba abo abaakwanagana n'abantu Allah be yasunguwalira? Abo tebali mu mmwe wadde tebali mu bo, era balayira ne ku by'obulimba nga ddala bamanyi.

16. Allah yabategekera ekibonerezo ekikakali. Ddala bibi nnyo ebyo bye baakolanga.

17. Baatwala okulayira kwabwe nga engabo, kale nebeekiika mu kkubo lya Allah, n'olwekyo balifuna ekibonerezo ekiswaaaza.

18. Eby'obugagga bwaabwe wadde abaana baabwe tebijja kubagasa wadde akatono ku Allah. Abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

19. Olunaku Allah lw'alibazuukiza bonna awamu, kale balimulayirira nga bwe babalayirira, nga balowooza nti balina kye baliko. Mwetegereze! Ddala bo be balimba.

20. Sitaani yabeefuga, kale n'abeerabiza okujjukira Allah. Abo ekibiina kya Sitaani. Mwetegereze! Mazima ekibiina kya Sitaani be b'okufaaganirwa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ
الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ
صَدَقَةٌ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ
لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ
نَجْوَاكُمْ صَدَقْتُ ۖ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَ
تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَ
لَا مِنْهُمْ ۖ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ
سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُخْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يُخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٩﴾

لَا تَتَّخِذُوا عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَاَتَسْمِعُهُمُ
ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Mazima abo abawakanya Allah n'Omubaka we, abo be bali mu banyoomoofu ennyo.

رَبِّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٦١﴾

22. Allah yalangirira dda nti: Mazima Nze nnaawangulanga bulijjo, Nze n'Ababaka bange. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَيْبَ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٦٢﴾

23. Tojja kusanga bantu bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero nga baagalana n'abo abawakanya Allah n'Omubaka we, ne bwe baba nga be bakitaabwe, oba nga baana baabwe, oba baganda baabwe, oba ab'eng'anda zaabwe. Abo nno Allah be yawandiika ku mitima gyabwe obukkiriza era n'abawagira n'omwoyo oguva gy'ali. Era alibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Omwo mwe balibeera, nga Allah musanyufu gye bali, nabo nga basanyufu gy'ali. Abo nno be b'ekibinja kya Allah. Mwetegereze! Ddala ab'ekibinja kya Allah be b'okuganyulwa.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ
وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٣﴾

AL-HASHR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah; era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ye y'eyafulumya abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo okuva mu maka gaabwe mu kuwang'angusa okwasooka. Mmwe temwalowooza nti balivaamu era nabo baalowooza nti ebigo byabwe bijja kubawonya Allah. Naye nno Allah yabajjira mu ngeri gye bataalowoozaako, n'assa ensisi mu mitima gyabwe, nebazikiriza ennyumba zaabwe n'emikono gyabwe wamu n'emikono gy'abakkiriza. Kale mmwe abalina amaaso, ekyo mukitwale ng'ekyokulabula.

4. Era singa tekyali nti Allah yabasalira kuwang'angusibwa, mazima yaalibabonereza mu nsi muno. Ate ne ku nkomerero, balina ekibonerezo ky'omuliro.

5. Ekyo lwa kubanga baawakanya Allah n'Omubaka we. Era oyo awakanya Allah, kale ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

6. Omutende gwonna gwe mwatema oba gwe mwalekawo nga guyimiridde ku mirandira gya gwo, kale kyali lwa kukkiriza kwa Allah, era alyooke aswaaze aboononefu.

7. Era omunyago gwonna Allah gwe yawa Omubaka we okuva gye bali, mmwe temwaguddusizaako mbalaasi wadde eng'amira zammwe, naye Allah y'awa Ababaka be obuyinza kw'oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَكَذَٰلِكَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبُ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدَى الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۚ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيْنَةٍ أَوْ نَزَعْتُمْ مَوْحَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَئِنْ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Eby'omunyago byonna Allah by'aba awadde Omubaka we okuva mu bantu b'omu bibuga, kale biba bya Allah, n'Omubaka, n'ababe, ne bamulekwa, n'abankuseere, n'abatambuze; olwo eby'obugagga biryooke bireme kwetooloorera mu bagagga bokka mu mmwe. Era ekyo kyonna Omubaka ky'abanga abawadde, kale mukitwalenga; ate ekyo kyonna ky'abanga abagaanye, kale mukirekenga. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah mukakali mu kubonereza.

9. Era omunyago gwa banaku Abasenguse abo abaagobebwa mu maka gaabwe ne ku by'obugagga bwabwe nga banoonya emikisa egiva eri Allah n'okusiiima kwe, era nebayamba Allah n'Omubaka we. Abo nno be b'amazima.

10. Era n'abo abaategeka amaka e Madina nebakkiriza olubereberye lwabwe, baagalana n'abo abaasengukira gye bali, era tebawulira nkenyera yonna mu mitima gyabwe kw'ebyo ebiba biweereddwa Abasenguse, era bakulembeza Abasenguse okusinga ne ku bo bennyini, newankubadde nga bo bennyini bali mu bwavu. Era oyo awonyezebwa okululunkana kw'omwoyo gwe, kale abo be baliganyulwa.

11. Era n'abo abajja oluvannyuma lwabwe nga bagamba nti: Mukama waffe, tusonyiwe era ne baganda baffe abo abaatukulemba mu kukkiriza, era tossa ffutwa mu mitima gyaffe kw'abo abakkiriza. Mukama waffe, mazima Ggwe Musaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Ruku 2

12. Abaffe, tewalaba abo abaafuuka bannanfuusi? Baagamba baganda baabwe abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo nti: Singa ddala munaagobebwa mu Madina, mazima naffe tujja kugenda nammwe, era tetugenda kugondera yenna ku bikwata ku mmwe ddi na ddi; era bwe mulirwanyisibwa, mazima tulibayamba. Naye Allah akakasa nti ddala bo balimba.

مَا أَقْبَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى
فِيهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا
يَكُونُ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ وَبَيْنَكُمْ
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٨

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ
يَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ۝٩

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَیْمَانَ مِنْ
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَ
لَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُوقِ
نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ۝١٠

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ
رَحِيمٌ ۝١١

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَأْفَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا
أَبَدًا ۚ وَإِنْ قُوَيْلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝١٢

13. Bwe baligobebwa, tebaligenda nabo, era ne bwe balirwanyisibwa, tebalibayamba. Ate ne bwe balibayamba, ddala balikubayo enkoono; n'oluvannyuma abannanfuusi tebaliyambibwa.

لَا يُخْرِجُوا وَلَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَا يَنْصُرُونَ
تَنْصُرُوهُمْ كَيْوَلَّكَ الْأَدْبَارُ ثُمَّ لَا
يُنْصَرُونَ ١٣

14. Ddala mmwe be batya ennyo mu mitima gyabwe n'okusinga Allah; ekyo lwa kubanga be bantu abatategeera.

لَا نُنْتُمْ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ
وَلَا يَنْصُرُونَ ١٤

15. Tebayinza kulwana nammwe bonna lumu, mpozzi nga bali mu bibuga ebiriko ebigo oba nga bali mabega wa bisenge. So nno okulwanagana kwabwe bokka na bokka kukakali. Ggwe obalowoza nti bali bumu, naye emitima gyabwe myawufu. Ekyo lwa kubanga be bantu abatakozesa magezi.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا
وَلَا يَخْلُفُونَ ١٥

16. Bafaanana n'abo abaabakulembere emabegako katonno abaalozza ku bubi bw'ebikolwa byabwe. Ate nno balinayo n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٦

17. Okufaanana nga Sitaani bw'agamba omuntu nti: Weereme! Naye bwe yeerema, olwo ng'agamba nti: Mazima nkwesambye; ddala nze ntya nnyo Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ١٧

18. Kale enkomerero ya bombi n'eba nti ddala bombi ba mu muliro, omwo mwe balibeera. Anti eyo y'empeera y'abakozi b'ebibi.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَا
الظَّالِمِينَ ١٨

Ruku 3

19. Abange mmwe abakkiriza, mutyenga nnyo Allah era omuntu asaanye yeetegereze nga nnyo ebyo by'akulembezza olw'olunaku lw'enkya. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah ategeera bulungi bye mukola.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ
نَفْسٌ مَّا قَدْ مَتَلَ لَكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٩

20. Era temubanga ng'abo abeerabira Allah, kale ne Allah n'abeerabiza emyoyo gyabwe. Abo nno be boonoonefu.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ٢٠

21. Abantu b'omu muliro n'abantu b'omu Janna tebayinza kwenkanankana. Abantu b'omu Janna bo be bawanguzi.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ٢١

22. Singa Kur'āni eno twagissa ku lusozi, mazima waalilulabye nga lwetoowaza, nga lwabikayabika olw'okutya Allah. Era eby'okulabirako bino tubireetera abantu, balyooke bafumiitirize.

لَوْ أَنزَلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

23. Ye ye Allah. Tewali musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Ye ye Musaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

24. Ye ye Allah. Tewali musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye, Kabwejungira, Omutukuvu, Omuwi w'emirembe, Omuwi w'eddembe, Omulabirizi, Luwangula, Omuddaabirizi, Omugulumivu. Omutuukirivu ye Allah, ali ewala ennyo n'ebyo bye benkanya naye.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

25. Ye ye Allah, Omutonzi, Omutandisi wa buli kimu, Omuyiyya w'enfaanana. Y'alina amatendo amakula. Ebiri mu ggulu ne mu nsi Ye gwe bitendereza, era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

AL-MUMTAHINAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, temutwalanga abalabe bange n'abalabe bammwe okuba ab'emikwano, nemubalaga okwagala ng'ate baagaana amazima agajja gye muli, nebagoba n'Omubaka nammwe okuva mu maka gammwe mbu olw'okubanga mukkiriza Allah Mukama wammwe. Naye bwe muba nga mugenze mu lutalo mu kkubo lyange n'okunoonya okusiima kwange, abamu mu mmwe mubatumira mu nkukutu olw'omukwano, naye Nze mmanyi bulungi ehyo bye mukisa n'ehyo bye mwoleka. Era oyo alikikola mu mmwe, ddala aliba awabye ku kkubo ettuufu.

3. Kuba bo bwe baba nga be babavuumbikirizza, baba balabe bammwe mu lwaatu era babagololera n'emikono gyabwe n'ennimi zaabwe mu ngeri embi; era beegomba nnyo nti singa mufuuse abatakkiriza.

4. Eng'anda zammwe wadde abaana bammwe tebalibagasa ku lunaku lw'okuzuukira. Allah y'aliramula wakati wammwe, era byonna bye mukola Allah abiraba.

5. Mazima mwalina eky'okulabirako ekirungi mu Ibrāhimu n'abo abaali naye, awo bwe baagamba bannaabwe nti: Mazima ffe tubeesambye era n'ehyo bye musinza ebbali wa Allah. Mazima ffe tubeegaanye. Obulabe obw'olubeerera n'obukyayi bimaze okweyoleka wakati waffe nammwe, okutuusa lwe mulikkiriza Allah Omu yekka — mpozzi ye Ibrāhimu ku lulwe n'agamba kitaawe nti: Mazima nzija kukusabira okusonyiyibwa, naye nga nze sirina buyinza ku kyonna ku lulwo ku Allah. Kye baava basaba nti: Mukama

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
وَأَيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ
وَأَبْتِغَاءَ مَرْضَاتٍ تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ
سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

إِنْ يَتَّخِذُكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَ
يُبْسِطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَمَةِ يُفْصَلُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَآءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ
بَدَا لَنَا مِنْكُمْ الْعِدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ
أَبَدًا حَتَّى تَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ
وَمَا أَمِلْتُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا

waffe, twesiga Ggwe wekka, era gy'oli gye twetoowaza era gy'oli y'eri obuddo.

6. Mukama waffe, totufuula kigezo eri abo abatakkiriza era tusonyiwe, Mukama waffe. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

7. Mazima ddala mulina mu bo eky'oku labirako ekirungi ennyo eri abo abalina essuubi mu Allah n'olunaku lw'enkomerero. Naye oyo eyekyuusa, mazima Allah ye Yeemala, y'Atenderezebwa ennyo.

Ruku 2

8. Ob'olyawo Allah anassa okwagalana wakati wammwe n'abo be mulinako obulabe mu bo. Era Allah ye w'Obuyinza. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

9. Allah tabaziya kw'abo abatalwanagana nammwe olw'eddiini era abatabagoba mu maka gammwe, okubakolera ekisa n'okuba abenkanya gye bali. Mazima Allah ayagala nnyo abenkanya.

10. Wabula Allah abaziya kw'abo bokka abalwanagana nammwe olw'eddiini era nebabagoba ne mu maka gammwe, oba nebayamba abalabe bammwe basobole okubagoba, abo mwaziizibwa okukwanagana nabo. Era yenna akwanagana n'abo, kale abo be boonoonyi.

11. Abange mmwe abakkiriza, abakazi abakkiriza bwe bajjanga gye muli nga Basenguse, kale mubagezesenga. Allah y'asinga okumanya obulungi okukkiriza kwabwe. Kale bwe mumanyanga nti ddala bakkiriza, olwo temubazzangayo eri abatakkiriza. *Kuba* abakyala abo baba tebakyakkirizibwa gye bali, era nabo baba tebakyakkirizibwa eri abakyala abo. Naye *ba bbaabwe abatakkiriza* mubawe ebyo bye baatoola *ku bo*. Era temubaako kisobyo bwe muba mubawasizza, bwe muba nga mubawadde amahare gaabwe. Naye temuddiranga abakyala abatakkiriza nemugattibwa nabo; naye nammwe *bwe mutyo* musabe *abatakkiriza* ebyo bye mwatoola *ku bakazi bammwe*, nabo babasabe ebyo bye baatoola *ku baabwe*. Okwo nno kwe kulamula

عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ①

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهُوَ يُعْطِيكَ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ شَيْئًا فَهُوَ الْحَكِيمُ ③

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ ④ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ⑤

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑥

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ⑧ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ رِيَاسَتَهُنَّ ⑨ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهْنَّ إِلَيْهِنَّ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُوفَرِ وَاسْأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ

kwa Allah. *Bw'atyo bw'alamula* wakati wammwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

12. Era yenna mu bakyala bammwe bw'anoberanga eri abatakkiriza, oluvannyuma bwe mwesasuzanga *nemufuna omunyang'o*, kale muwenga abo abaanobebwako bakyala baabwe eby'enkanankana n'ebyo bye baatoola *ku bo*. Era mutye nnyo Allah Oyo gwe mukkiriza.

13. Owange ggwe Nabbi, abakazi abakkiriza bwe bajjanga gy'oli nga beeyama obuwlize gy'oli nga bwe batajja kwenkanya Allah ne kyonna era nga bwe batajja kubba era nga bwe batajja kwenda era nti tebajja kutta baana baabwe era nti tebajja kuleeta bya kuwaayiriza kwe bajinzejinze wakati w'emikono gyabwe n'amagulu gaabwe era nti tebaakujeemerenga mu bituufu, kale kkiriza obweyamo bwabwe era obasabire n'okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

14. Abange mmwe abakkiriza, temukwananga bantu Allah be yasunguwalira; *kuba* baba baamala okuggwebwamu essuubi ly'Enkomerero, okufaanana ng'abatakkiriza bwe baggwebwamu essuubi ku bantu b'omu ntaana.

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ۝١١

وَإِنْ قَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُم إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاتِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝١٢
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُمَيِّضُكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَخْصِيْنَكَ فِي مَعْرُوفٍ مُّبِينٍ فَتَابِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۝١٣
اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝١٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَكْسِبُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَكْسِبُ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ۝١٥

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah; era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Abange mmwe abakkiriza, Lwaki mwogera ebyo bye mutakola?

4. Kikyayibwa nnyo nnyini eri Allah mmwe okwogera ebyo bye mutakola.

5. Mazima Allah ayagala nnyo abo abalwana mu kkubo lye mu nnyiriri nga baling'anga omusekese ogusibiddwa n'essasi.

6. Era jjukira nga Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Abange, lwaki munnumya ng'ate mumanyi nti ddala ndi Mubaka wa Allah gye muli? Kale bwe baawuguka, ne Allah n'awugula emitima gyabwe. Era Allah talung'ama bantu bajeemu.

7. Era jjukira nga 'Isa, mutabani wa Maryamu bwe yagamba nti: Abange abaana ba Isirairi, mazima nze ndi Mubaka wa Allah gye muli, nze mukakasa w'ebyo ebyankulembera ebiri mu Taurēti, era nze muwi w'amawulire ag'essanyu ag'Omubaka alijja oluvannyuma lwange, erinnya lye ye Ahmad. Kale Omulangwa bwe yabatuukako n'obukakafu obw'olwaatu, baagamba nti: Kuno kubuzaabuza kwa Iwaatu.

8. Naye ani asinga obwoonoonyi kw'oyo apaatika ku Allah eby'obulimba ate nga akoowoolerwa eri Obusiraamu? Era Allah talung'ama bantu boonoonyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا
لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ
مَرْصُوصٌ ⑤

وَرَأَى قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ لِقَوْمٍ لِمَ
تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ⑥

وَرَأَى قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ
إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Baagala okuzikiza obutangaavu bwa Allah n'emimwa gyabwe, naye Allah ajja kutuukiriza obutangaavu bwe, abatakkiriza ne bwe banaaba nga tebaagala.

10. Ye y'eyatuma Omubaka we n'obulung'amu n'eddiini ey'amazima, alyooke agiwanguzise eddiini zonna, newaakubadde nga abamwenkanya n'ebirala tebaagala.

Ruku 2

11. Abange mmwe abakkiriza, mbategenze eky'obusuubuzi ekiribawonya ekibonerezo ekirumya?

12. Mukkirize Allah n'Omubaka we, era mufube nnyo mu kkubo lya Allah n'ebuyogagga bwammwe n'obwenyini bwammwe. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

13. Allah ajja kubasonyiwa ebyonoono byammwe era abayingize mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, n'amaka amalungi agali mu Janna ez'olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

14. N'ekirala kye mwagala *alikibawa* — nga bwe buyambi obuva eri Allah n'obuwanguzi obw'okumpi. Kale wa abakkiriza amawulire ag'essanyu.

15. Abange mmwe abakkiriza, mubeere bayambi ba Allah, nga 'Isa mutabani wa Maryamu bwe yagamba abayigirizwa *be* nti: B'ani abayambi bange ku lwa Allah? Abayigirizwa baddamu nti: Ffe bayambi ba Allah. Kale ekibiina ekimu mu baana ba Isirairi nekikkiriza, naye ekirala nekyerema. Kale netuwagira abo abakkiriza ku mulabe waabwe, nebafuuka abawanguzi.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاحِهِمْ
وَاللَّهُ مُدِيتُ نُورِهِ وَكَوْكَرُهُ
الْكَافِرُونَ ①

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلِنُكْذِرَ
الْمُشْرِكُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَ أَذْ لَكُمْ عَلَى
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ③

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑤

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ
كََمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمْنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا

ظَاهِرِينَ ⑦

AL-JUMU'AH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah, Kabaka, Omutukuvu, Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ye y'eyatuma Omubaka mu bantu abatamanyi kusoma ng'ava mu bo, abasomere Aya ze era abatukuze era abayigirize Ekitabo n'eby'amagezi, newaakubadde nga olubereberye baali mu kubula kwa lwaatu;

4. Era alituma n'eri abalala mu bo abatannabeegattako. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

5. Egyo nno gy'emikisa gya Allah, agiwa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

6. Enfaanana y'abo abaakwasibwa amateeka ga Taurēti n'oluvannyuma nebatagatuukiriza, baling'anga endogoyi eyeetisse ebitabo. Mbi nnyo embeera y'abantu abalimbisa obubonero bwa Allah. Era Allah talug'anya bantu boonoonyi.

7. Gamba nti: Abange mmwe Abayudaaya, obanga mwebala nti ddala mmwe mikwano gya Allah nga abantu abalala tebaliiko, kale mwooye okufa, obanga muli ba mazima.

8. Naye tebagenda kukwooya ddi na ddi olw'ebyo emikono gyabwe bye yakulembeza. Era Allah amanyi bulungi abakozi b'ebibi.

9. Gamba nti: Mazima okufa kwe mudduka, ddala kwa kubatuukako. N'oluvannyuma mulizzibwayo eri Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, olwo abategeeze ebyo bye mwakolanga.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَ
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا الثَّوْدَةَ كَمَثَلِ
يَحْمِلُواهَا كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَتَحْمِلُ أَسْفَارًا
يُسْأَلُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ
أَنْكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدْ مَثَ
أَيُّدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ
فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, *Adhāni* bw'ekoowoolwanga olw'essaala ku lunaku lwa Jumu'ah, kale musitukirengamu *mugende* eri okutendereza Allah, era mulekenga eby'amaguzi. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

11. Kale essaala bw'eggwanga, olwo musaasaane mu nsi munoonye ku mikisa gya Allah, era mutenderezenga nnyo Allah, lwe mujja okuganyulwa.

12. Naye bwe balaba eby'obusuubuzi oba eby'amasanyu, baabuka nebalaga gye biri, ne bakuleka nga wesimbye. Gamba nti: Ebyo ebiri eri Allah by'ebisinga obulungi ku by'amasanyu n'ebyobusuubuzi. Era Allah y'asinga abagabi bonna.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ
اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا
انْفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

٢٤
١٣

ركوعاتها ٢

سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣

آياتها ١٣

AL-MUNĀFIQŪN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo bannanfuusi bwe bajja gy'oli, bagamba nti: Tukakasa nti ddala ggwe oli Mubaka wa Allah. Ne Allah akimanyi nti ddala ggwe oli Mubaka we, naye Allah akakasa, awatali kuwannaanya, nti ddala bannanfuusi balimba.

3. Okulayira kwabwe bakutwala nga engabo, olwo nebeekiika mu kkubo Iya Allah. Mazima bye bakola bibi nnyo.

4. Ekyo lwa kubanga bakkiriza, n'oluvannyuma nebeerema, kale emitima gyabwe negissibwako envumbo; bwe batyo tebakyategeera.

5. Era bw'obalaba, *endabika* y'emibiri gyabwe ekusanyusa. Ne bwe boogera,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ
إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَخْذَوْا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَرَأَىٰ

ebigambo byabwe obiwuliriza. Baling'anga ebiti ebizigiikirire (kasajjaffuba). Balowooza nti buli kizibu kijjirira bo. Abo nno be balabe, kale beerinde. Allah abakolimire. Kale ate bawugulwa batya!

6. Era bwe bagambibwa nti: Mujje, Omubaka wa Allah abasabire okusonyiyibwa, bakyuusa emitwe gyabwe era obalaba nga bawalira era nga beekuza.

7. Ky'ekimu gye bali ggwe okubasabira okusonyiyibwa oba obutabasabira kusonyiyibwa, Ye Allah tagenda kubasonyiwa. Mazima Allah talung'anya bantu bajeemu.

8. Be bamu abagamba nti: Temutoola *konna* eri abo abali n'Omubaka wa Allah okutuusa lwe balisasika *nebamulekawa*, so nga amawanika g'omu ggulu ne mu nsi ga Allah; naye era bannanfuusi tebategeera.

9. Bagamba nti: Bwe tunaddayo e Madina, ddala asinga ekitiibwa ajja kugoba asinga obunyoomoofu mu kyo. So ng'ate ekitiibwa kyonna kya Allah n'Omubaka we n'abakkiriza; naye era bannanfuusi tebamanyi.

Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe biremenga kubawugula ku kujjukira Allah. Naye oyo alikola ekyo, kale abo be b'okufaafaaganirwa.

11. Era mutoolenga mw'ebyo bye twabawa nga omu mu mmwe tannatuukwako kufa, n'oluvannyuma agambe nti: Mukama wange, singa ondwisizzawoko akaseera akampimpi, kale naalitodde saddaaka era naalibadde mu bakozi ba birungi.

12. Naye Allah talwisaawo muntu nga entuuko ye etuuse. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَخْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوٌّ فَاحْذَرْهُمْ فَآتَاهُمُ اللَّهُ زَأْنِي يُؤَفِّكُونَ ﴿٥﴾

وَأَذِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَخْفِرْكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَئِيْزُوا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٧﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَرَسُولُ اللَّهِ يُرِيهِمُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨﴾

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَّ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾



AL-TAGHĀBUN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah. Obwakabaka bwonna bubwe n'amatendo gonna gage era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

3. Ye y'eyabatonda, naye mu mmwe mulimu abatakkiriza ne mu mmwe mulimu abakkiriza. Era bye mukola, Allah abiraba.

4. Y'eyatonda eggulu n'ensi mu butuufu, n'akola enfaanana yammwe, n'ayoooyoota ekikula kyammwe, era gy'ali y'eri obuddo.

5. Y'amanyi byonna ebiri mu migigi gy'eggulu ne mu nsi era y'amanyi byonna bye mukisa ne bye mwoleka. Era Allah y'amanyi ebiri mu bifuba.

6. Abaffe, temutuukwangako ebyafa kw'abo aberema olubereberye? Kale baaloza ku bubi obuva mu bikolwa byabwe, era balifuna n'ekibonerezo ekirumya.

7. Ekyo lwa kubanga baatuukwangako Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye nebagamba nti: Abaffe, abantu obuntu banaatulung'anya? Kale beerema nebakubayo amabega, naye Allah naye teyali mwetaavu gye bali. Anti Allah y'Eyeemala, Atenderezebwa ennyo.

8. Abatakkiriza beebala nti tebalizuukizibwa. Gamba nti: Si kyo. Mu mazima ga Mukama wange, ddala mulizuukizibwa, n'oluvannyuma ddala mulitegezebwa ebyo bye mwakola; era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

9. Kale mukkirize Allah n'Omubaka we n'Ekitangaala kye twassa. Era bye mukola Allah abitegeera.

10. Olunaku lw'alibakung'aanya ku lunaku lw'okukung'aana, olwo nno lwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْتَبِشُّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسْرُونَ وَمَا تُغْلِبُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ رَفَذُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَى وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأَمْنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَالتَّوَّابِ الَّذِينَ
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ

lunaku lw'okufiirwa n'okufuna. Naye oyo akkiriza Allah era n'akola ebikolwa ebirungi, alimusangulako ebibi bye era alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

11. Naye abo abatakkiriza era nebalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro; omwo mwe balibeera. Era obwo buddo bubu ennyo!

Ruku 2

12. Tewali kabenje konna kabaawo wabula na kukkiriza kwa Allah. Era oyo akkiriza Allah, Allah alung'anya omutima gwe. Era Allah amanyi bulungi buli kimu.

13. Era mugondere Allah ate mugondere n'Omubaka. Naye bwe mulyekyuusa, kale ekiri ku Mubaka waffe kutuusa bubaka mu lwaatu.

14. Allah! Teri musinzibwa mutuufu okuggyako Ye. Era abakkiriza, Allah yekka gwe babanga beesiga.

15. Abange mmwe abakkiriza, mazima abamu mu bakyala bammwe n'abaana bammwe balabe bammwe, kale mubeerinde. Naye bwe muleka nemubaddiramu era nemusonyiwa, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

16. Mazima eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe kigezo. Era eri Allah y'eri empeerera ensuffu.

17. Kale mutye Allah ewala ennyo nga bwe musobola era muwulirize era mugondere Allah era mutoole mu kkubo lye, ky'ekirungi gye muli. Naye oyo awonyezebwa okululunkana kw'omwoyo gwe, kale abo be baliganyulwa.

18. Bwe muwola Allah okuwola okulungi, ajja kukubakubisizaamu emirundi n'emirundi era abasonyiwe. Era Allah ye Musiimi ennyo, Alumirwa ennyo abaddu be,

19. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ye Luwangula, Omugezi ennyo.

التَّغَابُنُ وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑪

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَرِثَاسُ الْمَصِيرِ ⑫

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑬

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ⑭

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑮

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَابِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ وَعَذَىٰ لَكُمْ فَأَخَذُوا هُمْ ۖ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑯

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فَتَنَةٌ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ⑰

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَا تُفْسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُؤْثِقْ شَيْءَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ⑱

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ⑲

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑳

AL-TALĀQ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi! Bwe mubanga muta abakazi, kale mubateerenga ku kiseera kyabwe ekya 'Idda era mubaliriranga ekiseera; era mutye Allah, Mukama wammwe. Temubagobanga mu nju zaabwe wadde nabo tebavangawo, okuggyako nga bakoze eky'ekivve eky'olwaatu. Ezo nno z'ensalo za Allah. Era oyo abuuka ensalo za Allah, aba yeryazaamaanyizza yekka, kuba ggwe awa Talaka tomany, ob'olyawo Allah n'aleetawo ensonga endala oluvannyuma lw'ebyo byonna.

3. Kale bwe babanga banaatera okutuuka ku kiseera kyabwe eky'okubata naye nga mwaagala okudding'ana nabo, kale mubasigazenga lwa bulungi, oba mwawukanenga nabo lwa bulungi. Naye mussangawo abajulizi babiri ebenkanya okuva mu mmwe era muwanga obujulizi obwesimbu ku lwa Allah. Ebyo bibuliriddwa oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era oyo atya Allah, Allah amuteerawo obufulumiro,

4. Era amugabira okuva ne w'atasuubira. Era oyo eyeesiga Allah, kale Ye Allah amumala. Mazima Allah ajja kutuukiriza ensonga ye. Ddala buli kimu Allah yakissaako ekigero.

5. Era n'abo mu bakazi bammwe abaggweebwamu essuubi ly'okusuulumba, bwe muba nga mubusabuusa ku mbalirira ya 'Idda, kale embalirira yaabwe gy'emyezi esatu, bwe kityo ne kw'abo abatannasuu-lumba. Naye abo abali embuto, ekiseera kyabwe kumala kwetikkula buzito bwabwe. Era oyo atya Allah, amuteerawo obwangu mu nsonga ye.

يَسْمُوهُمُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِحَدَّتِهِنَّ وَأَخْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَ مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ④

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مِنَ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُنَّ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ⑤

6. Ekyo ky'ekiragiro kya Allah ky'assizza gye muli. Era oyo atya Allah, amusangulako ebibi bye n'amugezzeseza empeera.

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ①

7. Abakyala abagenda okuteebwa mubabeezenga mu nju mwe mubeera, mubalabirire okusenziira ku nfuna yammwe, naye temubalumyanga nga mugenderera kubakaluubiriza. Naye bwe babanga bali mbuto, olwo mubawenga ebyetaago okutuusa lwe balyetikula obuzito bwabwe. Era bwe babayonsezanga *abaana bammwe*, kale mubawenga empeera yaabwe, era mutesaganyenga *ku nsonga eziri* wakati wammwe mu butuufu. Naye bwe muzibuwaliragananga, kale *omukazi* omulala amumuyonseze.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ فَلَا تُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَارْتُوهُنَّ أَجُودَهُنَّ وَأَتِمُّوا إِلَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَمَنْعُكُمْ فَلَا أُخْرَى ②

8. Oyo alina eby'obugagga atoole *ekisaanira* mu by'obugagga bwe. N'oyo eyakendeerezebwa okuweebwa kwe, kale naye atoole mw'ebyo Allah bye yamuwa. Allah tatikka muntu buvunaanyizibwa wabula asinziira ku *busobozi* bwe yamuwa. Mangu nnyo Allah ajja kuleeta obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُفْزِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا وَسَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ③

Ruku 2

9. Ye ebibuga bimeka ebyajeemera ekiragiro kya Mukama wa byo n'Ababaka be, kale netubibalirira embalirira enkakali era netubibonereza ekibonerezo ekikambwe!

وَكَايْنٍ مِّنْ قَدِيحٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَا سَبْنَهَا حَسَابًا شَدِيدًا ④ وَعَدَّ بِهَا عَذَابًا نُكْرًا ⑤

10. Kale nebiroza ku bubi bw'ensonga za byo, era enkomerero y'ensonga za byo kwali kufaafaaganirwa.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ⑥

11. Allah yabategekera ekibonerezo ekikakali; kale mutye nnyo Allah, abange mmwe abalina amagezi, mmwe abakkiriza. Mazima Allah yamala okuweereza gye muli Omujjukiza —

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا نُوَثِّقُ قُلُوبَنَا بِاللَّهِ وَنَزَّلَ إِلَيْنَا إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ⑦

12. Omubaka abasomera Aya za Allah ez'olwaatu, alyooke aggye abo abakkiriza nebakola ebikolwa ebirungi mu kizikiza abalaze eri obutangaavu. Naye oyo akkiriza Allah n'akola ebikolwa ebirungi, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutiramu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olubeerera. Mazima Allah yamulungiyiza ebigabibwa.

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ⑧

13. Allah y'Oyo eyatonda *emigigi* **اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا** ١٣

gy'eggulu omusanvu, n'egyensi nga gyenkana na gyo. Ekiragiro kikka wakati mu gyo, mulyooke mumanye nti ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu era nti ddala Allah yeetooloola buli kimu mu kumanya.

٢٤

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

٢ ركوعاها

١٣ آياتها

AL-TAHRİM

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi! Lwaki weziza ebyo Allah bye yakukkiriza, onoonya kusiima kwa bakyala bo? Naye Allah Musonyiyi nnyo, Wa kisa kingi.

3. Mazima Allah yabalumiriza okusumulula ebirayiro byammwe era Allah ye Mukwano gwammwe *owa ddala*; era Ye ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

4. Era awo Mutume bwe yategeeza omu ku bakyalala be ensonga mu kyaama, kale ye (omukyala) bwe yagitegeezako *omulala*, ne Allah n'akimwoleka (Mutume), ye *Mutume* yamanyisaako *omukyala* ebimu, ebirala n'abireka. Naye *Mutume* bwe yamala okubimutegeeza, omukyala n'agamba nti: Bino ani yabikutegeezezza? *Mutume* n'agamba nti: Omumanyi wa byonna, Ategeera byonna y'eyantegeezezza.

5. Kale mwembi bwe muneenya eri Allah—anti era n'emitima gyammwe gyolekedde *eri kwenya*—*ky'ekisinga obulungi gye muli*. Naye bwe munayambagana ku ye, mazima Allah ye Muyambi we ne Jiburiiru n'abatuukirivu abakkiriza; n'oluvannyuma lw'ekyo, ba malayika *nabo* bayambi *be*.

6. Ob'olyawo mmwe bw'anaabawa Talaka, Mukama we anaamukyusizaamu abakyala abasinga ku mmwe abajeemulukufu, abakkiriza, abawulize, abeenenyi, abasinza Allah, abasiibi, *okuva mu* bakazi abakulu ab'obusa n'embeerera.

7. Abange mmwe abakkiriza, mwewonye

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

قَدْ قَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَأَ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَاعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَأَنِي الْعَلِيمُ ④

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ⑤

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَرْوَاحًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ لَمْ يَرْسَسْنَ عَيْدَاتٍ سَخِطَ ثِيَابُكِ وَأَبْكَارًا ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَ

omuliro n'ab'omu maka gammwe, anti enku za gwo bantu na mayinja; guliko ba malayika abakambwe, abakakali, abatajeemera Allah ky'abalagidde era abakola ekyo kyokka kye balagiddwa.

أَهْلِيكُمْ نَارًا وَقَوْدُهَا النَّاسُ وَالْجِبَارَةُ عَلَيْهِمْ مَلِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ⑦

8. Abange mmwe abatakkiriza, temu-wampanya olwa leero. Mazima mugenda kusasulwa olw'ebyo bye mwakola.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

Ruku 2

9. Abange mmwe abakkiriza, mubonerere eri Allah okubonerera okwa nnamaddala. Ob'olyawo Mukama wammwe n'abasangu-lako ebibi byammwe era n'abayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, ku lunaku Allah lw'ataliswaaza Nabbi n'abo abakkiriza awamu naye. Obutangaavu bwabwe bulimyansa mu maaso gaabwe ne ku ddyo waabwe. Baligamba nti: Mukama waffe, tujjuulirize obutangaavu bwaffe era otusonyiwe; ddala Ggwe w'Obuyinza ku buli kimu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ تُكْفِرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزَى اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جُودُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا أَثْمَ لَنَا نُورًا وَ اغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

10. Owange gwe Nabbi, nyiikirira nnyo abatakkiriza ne bannanfuusi era ba munyweevu ku bo. Era obuddo bwabwe muliro. Ye nga obwo buddo bubi nnyo !

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وِبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

11. Embeera y'abo abatakkiriza, Allah agifaananyiriza n'eya muka Nuhu ne muka Luti. Bombi nno baali wansi wa baweeriza babiri mu baweeriza baffe abatuukirivu, naye bombi nebaba balyaake gye bali. Naye bombi tebaabagasa n'akatono ku Allah, era bombi baagambibwa nti: Musingire omuliro wamu n'abo abayingira.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاهِلِينَ ⑫

12. Ate embeera y'abakkiriza, Allah yagifaananyiriza n'eya muka Farawo, awo bwe yagamba nti: Mukama wange, nzimbira gy'oli enju mu Janna, era mponya Farawo n'ebikolwa bye, era mponya abantu abakozi b'ebibi,

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑬

13. Era agifaananyiriza n'eya Maryamu muwala wa 'Imrani eyeekuuma, kale netufuuwa mu ye ('Isa) ekigambo kyaffe, Maryamu n'akakasa amazima g'ebigambo bya Mukama we n'Ebitabo bye era yali mw'abo abawulize.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا مِنَ الصَّالِحِينَ ⑭

AL-MULK

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

Juzu 29

2. Nannyini mikisa y'Oyo alina mu mikono gye obwakabaka, era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Y'Oyo eyatonda okufa n'obulamu alyooke abagezese, *alage* ani mu mmwe asinga mu kukola obulungi; era Ye ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo,

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ③

4. Y'oyo eyatonda *emigigi* gy'eggulu omusanvu nga gitabagana. Toyinza kulaba njawukana yonna mu kutonda kw'Omusaasizi ennyo. Kale ddamu okutunula; abaffe, olabawo akamogo konna?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ ④ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُتُورٍ ⑤

5. N'oluvannyuma ddamu okutunula enfunda bbiri, okutunula kwo kujja kukomawo gy'oli nga kulemereddwa era nga kukooye.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⑥

6. Era ddala twawunda eggulu ery'okumpi n'amataala, netugafuula ag'okugoba ba Sitaani, era netubategekera ekibonerezo ky'omuliro.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّجِيرِ ⑦

7. Era waliwo ekibonerezo ky'omuliro olw'abo abatakkiriza Mukama waabwe. Era obwo buddo bubi nnyo!

وَاللَّذِينَ كَفَرُوا يَرْجِهِمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑧

8. Awo bwe baligusuulibwamu, baliguwulira nga guwuluguma nga bwe gubumbujja,

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُودُ ⑨

9. Nga guling'anga ogugenda okwabika olw'essungu. Buli lwe gulisuulwangamu ekibinja, abalabirizi ba gwo balibabuuzanga *nti*: Abaffe, mmwe temwatuukwako Mulabuzi?

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑩

10. Baliddamu nti: Yee! Ddala Omulabuzi yatutuukako naye netulimbisa, netugamba nti: Allah tassanga kintu kyonna; wabula mmwe muli mu kubula kunene.

قَالُوا بَلْ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑪

11. Era baligamba nti: Singa twawulira oba *singa* twakozesa amagezi, tetwalibadde mu bantu ba muliro ogubumbujja.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Olwo balikkiriza ebibi byabwe. Kale okuzikirira kwa bantu b'omu muliro ogubumbujja.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑫

13. Mazima abo abatya Mukama waabwe, wadde nga talabika, balifuna okusonyiyibwa n'empeera ennene ennyo.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

14. Kale mukise ekigambo kyammwe oba mukyogere kaati, mazima Ye amanyi bulungi ebiri mu bifuba.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

15. Abaffe, Oyo eyatonda y'atamanyi ng'ate ye Nannyini lumanyo, Ategeera byonna?

أَلَا يَخْلَعُ مَنْ خَلَقَ هُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ⑮

Ruku 2

16. Ye y'eyabakolera ensi nga ntareevu, kale mutambulire ku makubo ga yo era mulye ku bigabulwa bye. Era okuzuukira kuli gy'ali.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَلَا يَبُوءُ التُّشْوُرُ ⑯

17. Abaffe, mulowooza nti muli mirembe kw'Oyo ali mu ggulu nti taabamizise nsi, awo bw'enatandika okukankana?

أَمْ أَمِنتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ⑰

18. Nandiki, mulowooza nti muli mirembe kw'Oyo ali mu ggulu nti taabasindikire kibuyaga ow'oluyinjayinja? Kale mangu nnyo mujja kumanya okulabula kwange nga bwe kuli *okw'akabi*.

أَمْ أَمِنتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ تَذَمَّرُ ⑱

19. Era mazima n'abo abaabakulembere baalimbisa *Ababaka*, naye ekibonerezo kyange kyali kitya?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ تَكْذِيرُ ⑲

20. Abaffe, tebalaba ennyonnyi eziri waggulu waabwe nga bwe zanjuluza ebiwaawaatiro era nezibiwumba? Tewali azikwatirira wabula *Allah*, Omusaasizi ennyo. Mazima Ye y'alaba buli kimu.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ قَوْقَهُمْ صَفَتْ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ⑳

21. Abaffe, b'ani abo ab'eggye lyammwe abayinza okubayamba ku *Allah*, Omusaasizi ennyo? Wabula abatakkiriza tebali ku kirala wabula bali mu kuwubisibwa.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ㉑

22. Abaffe, ani oyo anaabagabirira singa Allah anaaziyiza okugabirira kwe? Nedda, bamala gagugubira ku bujeemu na bukyayi. أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ٢٢

23. Abaffe, oyo atambula nga akotese omutwe gwe y'asinga okuba omulung'amu, oba oyo atambula nga yeesimbye mu kkubo eggolokofu? أَمَّنْ يَمْشِي مَجْبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢٣

24. Gamba nti: Ye y'eyabatonda era n'abakolera amatu n'amaaso n'emitema; naye mwebaza kitono. قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٤

25. Gamba nti: Ye y'eyabayingiwaliza mu nsi, era gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa. قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٥

26. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwo kwa ddi, obanga mwogera mazima? وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦

27. Gamba nti: Ddala okumanya kw'ekyo kuli eri Allah, naye nze ndi Mulabuzi ow'o lwaatu. قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

28. Kale bwe balikiraba nga kibindabinda, olwo amaaso g'abatakkiriza galijjula ennaku, era kirigambibwa nti: Kino ky'ekyo kye mwapeekanga. فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِمِ تَدَّعُونَ ٢٨

29. Gamba nti: Mulabye mutya, singa Allah nze ansaanyawo n'abo abali nange oba n'atusaasira, olwo ani anaataasa abatakkiriza ku kibonerezo ekirumya? قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ۖ فَمَن يُجِيرُ الْكَافِرِينَ ۚ مِن عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

30. Gamba nti: Oyo nno ye Allah Omusaasizi ennyo ffe gwe tukkiriza era Ye gwe twesiga. Kale mangu nnyo mujja kumanya ani ali mu kubula okw'olwaatu. قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْتُمْ ۖ فَسْتَعْلَمُونَ ۚ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٣٠

31. Gamba nti: Mulabye mutya, singa amazzi gammwe gabulidde mu ttaka, olwo ate ani anaabaleetera amazzi amayonjo agakulukuta? قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٣١



AL-QALAM

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. *Njuliza* akakopo ka bwiino n'ekkalaamu n'ebyo bye bawandiika,

3. Olw'okusaasira kwa Mukama wo, ddala ggwe toli mugwi wa ddalu.

4. Era mazima olina empeera etakoma.

5. Era ddala olina empisa ensukkirivu.

6. Kale mangu nnyo ojja kulaba era nabo balabe

7. Ani ku mmwe atawaanyizibwa *eddalu*.

8. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye, era y'asinga okumanya abalung'amu.

9. Kale togondera abo abalimbisa *amazima*.

10. Baagala *mbu* ogonzeemu *eddiini* yo olwo nabo *balyooke* bagonzeemu *gy'oli*.

11. Naye togondera buli alayiralayira, omunyoomoofu,

12. Omuwaayirizi, omutambuza w'olugambo,

13. Omuziyizi w'ebirungi, omubuusi w'ensalo, omwonoonyi,

14. Ow'empisa embi, ng'ate awamu n'ekyo n'obuzaale bwe bubuusibwabusibwa.

15. *Tomugondera* wadde ng'alina eby'o-bugagga n'abaana.

16. Bw'asomerwa Aya zaffe, agamba nti: Ngero z'abedda !

17. Tujja kumulamba ku nnyindo.

18. Mazima tujja kubagezesa nga bwe twagezesa ba nnyini nnimiro awo bwe baalayira nti ddala *ebibala* baali bateekwa okubikungula ku makya,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ②

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ③

وَرَأَى لَكَ لَاحِظًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ④

وَأَنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ⑤

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ⑥

يَا أَيُّكُمْ الْمَقْتُولُ ⑦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑧

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑨

وَذُوا أَلْوَاهٍ فَيَدَّبُّهُمْ ⑩

وَلَا تُطِعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ⑪

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ⑫

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑬

عُتِلَّ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٌ ⑭

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑮

إِذَا تُثْلَ عَلَيْهِ أَيْتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑯

سَتَسِمُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑰

لَا تَأْكُلُوهُمْ كَمَا تَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ⑱

19. Naye ne batajuliza nti: Allah bw'anaaba ayagadde.

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ١٩

20. Kale akabi okuva eri Mukama wo keetooloola ennimiro nga beebase.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ٢٠

21. Olwo nebugikeerera nga ering'anga esaayiddwa.

فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ٢١

22. Kale baayiting'ana nga bukya,

فَتَنَادَا مُصْحِحِينَ ٢٢

23. Nti: Mukeere nnyo mu nnimiro zammmwe, obanga muli ba kukungula.

أَنِ اعْدُوا عَلَى حَزْبِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٣

24. Kale baagenda bakubagana obwaama.

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ٢٤

25. Nti: Olwa leero temuganya munkuseere yenna kubayingirira mu yo.

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مُمْسِكِينَ ٢٥

26. Era baakeera nnawankya n'amaanyi ag'ekitalo.

وَعَدُوا عَلَى حَرْجٍ قَادِرِينَ ٢٦

27. Naye ennimiro bwe baagiraba, baagamba nti: Mazima tubuze bubuzi!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ٢٧

28. Nedda, wabula tummiddwa okufuna.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٨

29. Eyali abasingamu obulungi y'eyagamba nti: Abaffe, saabagambye nti: Lwaki temuteendereza Allah?

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْ لَّا تُسَيِّحُونَ ٢٩

30. Olwo nebalooka bagamba nti: Obutuukirivu bwa Mukama waffe. Mazima tubadde bakyaamu.

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٣٠

31. Olwo baayolekagana bokka na bokka nga banenyagana.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْا ٣١

32. Nebagamba nti: Zitusanze! Mazima tubadde bajeemu.

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٣٢

33. Ob'olyawo Mukama waffe anaturkyuusizaamu ennimiro esinga obulungi kw'eno; mazima kati twolekedde eri Mukama waffe.

عَسَى رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ٣٣

34. Bwe kityo nno ekibonerezo bwe kiba. Naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene, singa babadde bamaanyi.

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ۚ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٤

Ruku 2

35. Mazima abeekuuni balifuna eri Mukama waabwe Janna ez'amasanyu amajjuvu.

لَإِن لِّلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ٣٥

36. Abaffe, tuyise abajeemulukufu ng'a-bakozi b'ebibi?

أَفَنَجْعَلَ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

37. Mubadde mutya? Mulamula mutya!

مَا لَكُمْ وَتَدْعُونَ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٦٧﴾

38. Abaffe, mulinayo ekitabo kye muso-mamu,

أَمَرَ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَذَرُسُونَ ﴿٦٨﴾

39. Nti ddala mulikifunamu buli kye mweroboza ?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٦٩﴾

40. Nandiki, mulina ekirayiro okuva gye tuli *ekitusiba* okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira, nti ddala mulifuna buli kye musalawo ?

أَمَرَ لَكُمْ آيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَنَةِ إِلَى يَوْمِ الْيَقِينَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٧٠﴾

41. Babuuze, ani mu bo akyetantala?

قُلْ سَلِّمُوا أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٧١﴾

42. Oba balinayo bakatonda abalala, kale baleete bakatonda baabwe, obanga boogera mazima.

أَمَرَ لَهُمْ شُرَكَاءُ فِي مَا يُؤْتُوا يَشْرِكُونَهُمْ لِئِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

43. Olunaku amazima lwe galibikkulwa, kale balikooowolwa eri okuvuunama, naye nno nga tebakyasobola;

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

44. Nga bakotese amaaso gaabwe, nga basaankiddwa obuswaavu; so nga baako-oolwanga eri okuvuunama nga bakyali mu ddembe, *nebatafaayo*.

حَاشَ شَعَةَ أَنْصَارِهِمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَاقِلُونَ ﴿٧٤﴾

45. Kale ggwe ndeka n'abo abalimbisa ekigambo kino *ekya Kur'ani*. Mpolampola tujja kubawalulira eri *okuzikirira* okuva we batamanyi.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۚ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

46. Era mbawa akaaganya, *kuba* ddala entegeka yange nnyweevu.

وَأُمْلِكْ لَهُمْ إِنْ كُنْ مِنْهُمْ فِي مَتْنٍ ﴿٧٦﴾

47. Abaffe, obasabye mpeera nti bazi-toowererwa bbanja ?

أَمَرَ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٧٧﴾

48. Nandiki, balinayo eby'enkiso bye bawandiika ?

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٧٨﴾

49. Kale ggwe lindirira kusalawo kwa Mukama wo era toba nga Ow'ekyennyanja bwe yalaajanira *Mukama we* ng'afa ennaku.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٧٩﴾

50. Singa okusaasira okwava eri Mukama we tekwa mutuukako, mazima yaalikasukiddwa mu kyererezi ng'eno bw'anyezebwa.

لَوْ لَا أَنْ تَذَرَكَهُ رَحْمَةً مِنْ رَبِّهِمْ لَنِدَّتْ بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٨٠﴾

51. Naye Mukama we yamulonda n'amu-fuula omu mu batuukirivu.

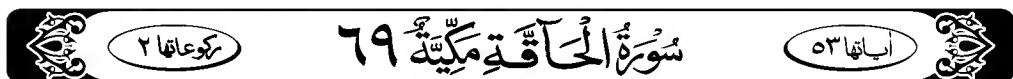
فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

52. Era abo abatakkiriza baali na kumpi kugezaako okukuseereza *mbu bakugye ku kitiibwa kyo* n'entunula yaabwe *ey'obusingu bwe* baawulira Ekijjukiza (Kur'āni); era baagamba nti: Oyo ddala mulalu !

وَأَنَّ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَتَعْمَلُ صَدُقَاتِهِمْ لِنَارٍ يَأْكُلُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Naye *yo Kur'āni* si kirala wabula ky'E-kijjukiza eri ensi yonna.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾



AL-HĀQQAH

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Ekiteekwa okubaawo!

الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. Kiki *ekyo* ekiteekwa okubaawo?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Era ki ekinaakumanyisa *ekyo* ekiteekwa okubaawo kye ki?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٤﴾

5. Aba Thamūda n'aba 'Ādi baalimbisa *ekibonerezo* ekiggunda.*

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِمْ إِذِ انبَعَثَ أَشْقَى ﴿٥﴾

6. Kale aba Thamūda baazikirizibwa na kabenje ak'akabi.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَاتَّبَعُوا أَمْرًا غَالِيًّا ﴿٦﴾

7. Ate aba 'Ādi nebazikirizibwa n'omuyaga oguwuluguma, ogw'essungu,

وَأَمَّا عَادُ فَاتَّبَعُوا سُلَيْمَانَ ﴿٧﴾

8. Gwe yabakunsizako okumala ebiro musanvu n'emisana munaana obutasalako, kale ng'olaba mu gwo abantu nga bagudde wansi nga balinga ebikolo by'emitende ebyeyaze wansi.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَاثَةَ آيَاتٍ ۖ فَهُمْ عَلَيْهَا يَكْفُرُونَ ﴿٨﴾

9. Abaffe, olabawo ekyasigalawo ku bo?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿٩﴾

10. Era Farāwo n'abo abaamukulembera n'abebibuga ebyavuunikibwa baakolanga nnyo ebibi.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمِنْ قَبْلِهِ وَالْمُؤْتَفِكْتُ بِالْغَابِطَةِ ﴿١٠﴾

69:5. Amakulu gano gava mu Kur'āni yennyini w'egambira nti (أَلْقَارِئُ) 'al-qaari'ah' ekinnyonnyolwa nti: (101:5-6), 'lwe Lunaku abantu lwe baliba ng'ebiwajjolo ebisaasaanye. N'ensozi ziriba ng'ebiyoya by'endiga ebisunsule'. Okuggunda okwogerwako wano si kwa bulijjo, wabula kufaananako n'okwo okwa Hydrogen bomb ne Neutron bomb, n'ebirala. Amaanyi g'okubwatuka okwogerwako wano gayinza n'okumerengula ensozi.

11. Kale baajeemera Omubaka wa Mukama waabwe, olwo Allah n'abakwatamu olukwata olunyiga. رَأَيْتَهُ ۝ فَخَصَّوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً ۝

12. Mazima amazzi bwe gaatumbiira, twabasitulira mu kyombo, إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ۝

13. Tulyooke tukifuule ekijjukizo gye muli era kikumibwe okutu okukuuma. رَأَيْتَهُ ۝ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ ۝

14. Kale eng'ombe bw'erifuuyibwamu olufuuwa lumu, فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفَخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

15. N'ensi n'ensozi nebisitulwa nebibete-ntebwa olubetenta lumu, وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۝

16. Kale kw'olwo ekiteekwa okubaawo lwe kirigwaawo, فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝

17. N'eggulu liryabikayabika, era kw'olwo liriba liyenjebufu. وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝

18. Era ba malayika baliba ebbali wa lyo. Ku lunaku olwo waggulu waabwe eribaayo ba malayika munaana nga bawaniridde Nnamulondo ya Mukama wo. رَتَبْتَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةً ۝ وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةً ۝

19. Kw'olwo lwe mulireetebwa eri Allah; tewaliba kyaama kyammwe kyonna kiryekisa. يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝

20. Kale oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, aligamba nti: Mujje musome ku kitabo kyange! هَآؤُمْ أَقْرَأُوا كِتَابِيَةَ ۝ فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ ۝

21. Mazima nze nali nkakasa nti ddala ndisisinkana n'okubalwa kwange. إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ ۝

22. Kale oyo y'aliba mu bulamu obwesiimisa, فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝

23. Mu Janna eya waggulu ennyo, فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝

24. Ebirimba by'ebibala bya yo biriba kumpi nnyo. قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝

25. Baligambibwa nti: Mweriire era mwenyweere n'essanyu olw'ebirungi ebyo bye mwakola mu nnaku azaayita. كَلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝

26. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye mu kkono we, kale aligamba nti: Nga ndabye! Kale singa siweereddwa kitabo kyange! وَلَيْسَتَنِي لَمْ أُوْتِ كِتَابِيَةَ ۝ وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۝ فَيَقُولُ ۝

27. Ne simanya na kubalwa kwange! وَلَمْ آذِرْ مَا حِسَابِيَةَ ۝

28. Kale singa okwo *okufa kwe nnafa*
kwe kwali okw'enkomerero, *ne ssizuukira!*

29. Obugagga bwange tebungasizza n'aka-
tono.

30. Obuyinza bwange nabwo bumpweddeko.

31. *Kirigambibwa nti:* Mumukwate
mumusibe mu njegere,

32. N'oluvannyuma mumusuule mu muliro.

33. N'oluvannyuma *mumusse* mu lujegere,
obuwanvu bwa lwo yaadi nsanvu.

34. Mazima yali takkiriza Allah,
Omusukkirivu.

35. Era nga takubiriza na kuliisa
munkuseere,

36. Kale olwa leero, wano tajja kuba na
wa mukwano;

37. Wadde emmere, okuggyako amazzi
aganaazibwamu amabwa.

38. Agataliibwa *mulala yenna* okuggyako
aboonoonyi.

Ruku 2

39. Si kyo, njuliza ebyo byonna bye
mulabako,

40. N'ebyo bye mutalabako,

41. *Nii mazima yo Kur'ani* ddala ky'ekigambo
ekyassibwa ku Mubaka Ow'ekitiibwa.

42. Era yo si kigambo kya muyiia wa
bitontome; naye mukkiriza katono nnyo!

43. Ate si kigambo kya mulaguzi; naye
mufumiitiriza katono nnyo!

44. *Yo* kwe kubikkulirwa okwava eri
Omulezi w'ebitonde byonna.

45. Era singa (Nabbi) yatupaatiikako
ebigambo eby'engeri yonna,

46. Mazima twalimukutte *olukwata* ne
ddyo,

47. N'oluvannyuma twalimukutuddemu
omusuwa gw'obulamu,

48. Era tewaalibaddewo na yenna mu
mmwe eyaalituziyizza ku ye.

يَلَيَّتْهَا كَانَتْ الْفَاضِيَّةُ ٢٨

مَا أَغْنَى عَنِّي مَا لِي بِهِ ٢٩

هَلَكْتُ عَنِّي سُلْطَنِيضُ ٣٠

خَذُوهُ فَغْلُوهُ ٣١

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

قَاسِلُكُوهُ ٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ٣٧

يَعْلَى لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ٣٨

فَلَا أُفْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ٣٩

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ٤٢

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ٤٥

لَا خَافَا مِنْهُ بِالْإِيمَانِ ٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ٤٨

49. Era mazima *Kur'āni* eno kwe kujjukiza eri abatya Allah.

50. Era mazima tumanyi nti ddala mu mmwe mulimu abalimbisa *Kur'āni*.

51. Naye ddala ekya kiriba kya kwejjusa eri abatakkiriza.

52. Era ddala yo ge mazima amakakafu.

53. Kale tendereza n'erinnya lya Mukama wo Omusukkirivu.

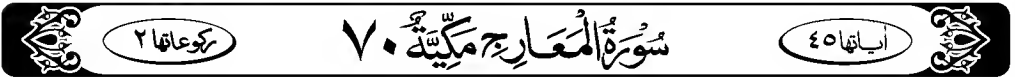
وَأَنَّهُ لَتَذَكُّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ٤٩

وَأَنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ٥٠

وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

قَسِّمِ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



سُورَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ ٧٠

AL-MA'ĀRIJ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Omubuuzi yabuuza ku kibonerezo eki-genda okugwa

3. Ku batakkiriza, ekitalibaako aziyiza,

4. Ekiriva eri Allah, Nannyini madaala aga waggulu.

5. Ba malayika ne Mwoyo balinnya gy'ali mu lunaku olugeraageranyizibwa n'emyaka emitwalo etaano.

6. Kale gumiikiriza okugumiikiriza okulungi.

7. Mazima bo bakiraba ng'ekiri ewala,

8. Naye Ffe tukiraba nga kiri kumpi.

9. Olunaku eggulu lwe liriba ng'ekikomo ekisaanuuse,

10. N'ensozi lwe ziriba ng'ebyoya by'endiga,

11. N'owomukwano talibuuza bifa ku mukwano gwe.

12. *Newaakubadde nga* balitunuuliganyizibwa, omwonoonyi alyegomba nti singa yeenunuzza abaana be ku kibonerezo ky'olunaku olwo,

13. Ne mukyala we ne muganda we,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

قَاسِطٌ صَبْرًا جَوْنًا ٦

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيدًا ٧

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ٨

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١١

يُبْصَرُونَ هُمْ يَوْمَ الْمَجْزِمْ لَوْ يَفْتَرِي ١٢

مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ يَبْنِيهِ ١٣

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ١٤

14. N'owekika kye eyamuwanga obubudamu,

وَفَصِّلَتْهُ الَّتِي تُشَوِّدُ ①٤

15. N'abali mu nsi bonna, n'oluvannyuma ye yeewonye ekibonerezo.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ①٥

16. Nedda, ddala kyo nnimi za muliro,

كَلَّا لَأَتَّهَا لَظَى ①٦

17. Ogulibambula oluliba lwonna.

نَرَاةً لِّلشَّوَى ①٧

18. Gulikoooola buli eyakubayo amabega neyekyuusa

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ①٨

19. N'atuuma eby'obugagga, n'abikwati-rira.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ①٩

20. Mazima omuntu yatondwa nga mupapi, ate nga mukodo.

إِنَّ الْأِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ②٠

21. Bw'atuukibwako obuzibu, ng'ayazi-irana.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ②١

22. Ate bw'atuukwako ebirungi, nga akodowala.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ②٢

23. Okuggyako abasaaze.

إِلَّا الْمَصْلِينَ ②٣

24. Abo abasaala essaala zaabwe olube-rera.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ②٤

25. N'abo abalina omutemwa omutuufu mu by'obugagga bwabwe,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ②٥

26. Ogw'oyo asaba obuyambi n'oyo atesobola, atasaba.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْدُومِ ②٦

27. N'abo abakakasa olunaku lw'okulamulirwako,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّئَاتِ الرَّسُولِ ②٧

28. N'abo abatya ekibonerezo kya Mukama waabwe —

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ②٨

29. Mazima ekibonerezo kya Mukama waabwe tekitaliza mwonoonyi —

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُّوِّدُونَ ②٩

30. N'abo abakuuma ennyo obweereere bwabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ③٠

31. Okuggyako eri bakyala baabwe oba abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo, kale ddala abo tebanenyezebwa.

إِلَّا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ③١

فَأَن تَهُمَّ غَيْرُ مَلُومِينَ ③٢

32. Naye abo abanoonya ebiri ebbali w'ebyo, kale abo be babuusi b'ensalo.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ ③٣

الْعُدُونَ ③٤

33. N'abo abalabirira ebibasigiddwa, n'endagaano zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ③٥

34. N'abo abeesimbu mu bujulizi bwabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ يَشْهَدُ لَهُمْ قَائِمُونَ ﴿٢٨﴾

35. N'abo abakuuma obutiribiri essaala zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

36. Abo nno be baliba mu Janna nga bawee-bwa ebitiibwa.

﴿٣٠﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٠﴾

Ruku 2

37. Ye babadde ki abo abatakkiriza abajja gy'oli ku mbiranye,

فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مَهْطِعِينَ ﴿٣١﴾

38. Okuva ku ddyo ne ku kkono mu bibinja eby'enjawulo?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٢﴾

39. Abaffe, buli omu mu bo asuubira nti wa kuyingizibwa mu Janna ey'essanyu erijjuvu?

أَيُطَمِّعُ كُلُّ مَرْءٍ مِّنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ﴿٣٣﴾

40. Nedda! Mazima Ffe twabatonda mw'ekyo kye bamanyi.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

41. Kale ddala njuliza Mukama w'ebuva-njuba n'ebugwanjuba, mazima ddala tulina obuyinza

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٣٥﴾

42. Okubakyuusaamu abalala ababasinga obulungi, ate Ffe tetulemesebwa.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٣٦﴾

43. Kale ggwe baleke baganiire era bazannye okutuusa lwe balisisinkana n'olunaku lwabwe olwo lwe basuubizibwa,

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٣٧﴾

44. Olunaku lwe balifubutuka okuva mu ntaana nga baling'anga abaddukira eri ekiruubirirwa,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا ۚ كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٣٨﴾

45. Nga amaaso gaabwe gatunudde wansi era nga basaankiddwa obuswaavu. Olwo nno lwe lunaku lwe basuubizibwa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٣٩﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ ٧١

أَيَّاهَا ٢٩



NŪH

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Mazima twatuma Nuhu eri abantu be nti: Labula abantu bo nga tebannatuuki-bwako kibonerezo ekirumya.

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢﴾

3. N'agamba nti: Abange, mazima nze ndi Mulabuzi gye muli ow'olwaatu,

4. Kale musinze Allah era mumutye, era mung'ondere.

5. Ajja kubasonyiwa ebyonono byammwe era abawe akaagaanya okumala ekiseera ekigere. Mazima entuuko ya Allah bw'etuuka teziyizibwa, singa mubadde mumanyi.

6. N'agamba nti: Mukama wange, mazima nkoowodde bannange ekiro n'emisana,

7. Naye okukoowoola kwange tekulina kye kubongedde, okuggyako okudduka.

8. Era buli lwe nnabakoowola olyooke obasonyiwe, bassanga ennwe zaabwe mu matu gaabwe, nebeebikka n'engoye zaabwe era nebaguguba, nebeekuluntaza olwekuluntaza.

9. Nate era nnabakoowola eri ekkubo lya mu lwaatu.

10. N'oluvannyuma nababuulira mu lujjudde era nenjogera nabo mu kafubo ssemafubo.

11. Neng'amba nti: Musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe. Mazima Ye ye Musonyiyi ow'ensusso.

12. Ajja kubaweereza ebire by'enkuba ennyingi,

13. Era abongere eby'obugagga n'abaana, era abateerewo ensuku, era abateerewo n'emigga.

14. Mubadde ki? Lwaki ye Allah temumusubiramu biweesa kitibwa?

15. So nga ddala y'eyabatonda mu mitendera.

16. Abaffe, temulaba nga Allah bwe yatonda emigigi gy'eggulu omusanvu nga giberekaganye?

17. Era n'assa mu gyo omwezi nga bwe butangaavu, n'akola enjuba nga y'ettaala?

18. Era Allah y'eyabasibula olusibula okuva mu nsi n'ebimera.

قَالَ يَقْوِمِ رَبِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ①

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ②

يُخَفِّرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَى

أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا

يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ③

قَالَ رَبِّ ارْنِي دَعْوَتَ قَوْمِي كَيْلَا وَنَهَاكَ ④

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاءِي إِلَّا فِرَادًا ⑤

وَرَبِّي كَلَّمَآ دَعْوَتُهُمْ لِيَتَغَفَرَ لَهُمْ جَعَلُوا

أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَعْشَوْا

شِيَابَهُمْ وَآصَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا

اسْتَكْبَارًا ⑥

ثُمَّ ارْنِي دَعْوَتُهُمْ جِهَادًا ⑦

ثُمَّ ارْنِي أَغْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ

إِسْرَارًا ⑧

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا ذُنُوبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑨

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑩

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلُ

لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑪

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ⑫

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ⑬

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

طَبَاقًا ⑭

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ

الشَّمْسُ سِرَاجًا ⑮

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ⑯

19. N'oluvannyuma y'alibazza mu yo, nate ①٩ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا
y'alibaggya mu yo oluggya olw'enjawulo.

20. Era Allah y'eyabakolera ensi nga ①٧ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ يَسَاطًا
ky'ekyaliiro.

21. Mulyooke mutambulire ku yo mu ①٦ لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا
makubo ageetadde.

Ruku 2

22. Nūhu n'agamba nti: Mukama wange, ①٢٢ قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا
mazima nze banjeemedde, nebagoberera oyo مَنِ لَّمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا
obugagga bwe n'abaana be ebitalina kye bimwongeddeko okuggyako okuzikirira.

23. Era beekobye olwekoba kasiggu. ①٢٣ وَمَكْرُؤًا مَكَرًا كِبَارًا

24. Era bagamba nti: Temwabulira ba ①٢٤ وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا
katonda bammwe, era temuva ku Wadda* وَلَا سِوَاءَهُ وَلَا يَعُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا
wadde Suwā* wadde Yaghūtha * wadde Ya'ūqa * wadde Nasra *.

25. Era ddala babuzizza bangi; kale ①٢٥ وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ
toyongera aboononyi, okuggyako okufiirwa. إِلَّا ضَلَالًا

26. Olw'ebyonono byabwe baasaanyi- ①٢٦ مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَذِلُّوْا نَارًا
zibwawo n'amazzi ne bayingizibwa mu muliro فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا
era tebaafunayo bayambi ku Allah.

27. Era Nūhu yagamba nti: Mukama ①٢٧ وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ
wange, toleka ku nsi mutuuze yenna mu الْكَافِرِينَ دَيَّارًا
batakkiriza bano.

28. Kuba ddala bw'onoobaleka, bajja ①٢٨ إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا
kubuza bubuza baddu bo era tebajja kuzaala يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا
okuggyako aboononefu, abatakkiriza.

29. Mukama wange, nsonyiwa n'abazadde ①٢٩ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
bange, n'oyo yenna anaayingira mu nju بَيْتِي مُؤْمِنًا وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ
yange nga mukkiriza, n'abakkiriza abasajja الْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا
n'abakkiriza abakazi; era toyongera okuzikirira.

71:24. Gano gaali masanamu ga Bawarabu.

AL-JINN

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Gamba nti: Mbikkuliddwa nti ddala ekibiina ky'Amajinni kyawuliriza Kur'ani, nebagamba nti: Mazima tuwulidde Kur'ani nga ya kyewuunyo nnyo,

3. Erung'anya eri ekkubo ettuufu; kale tugikkirizza, era tetukyazzeeyo kwenkan-yankanya Mukama waffe ne yenna.

4. Era tukkiriza nti mu mazima, ekitiibwa kya Mukama waffe kigulumivu nnyo. Tatwalanga mukyala wadde omwana.

5. Era ddala omusiru mu ffe yayogeranga ku Allah eby'obulimba obusukkirivu.

6. Era ddala ffe twalowoozanga nti abantu n'Amajinni tebayinza kwogera ku Allah bya bulimba.

7. Era ddala waaliwo abamu mu bantu aba bulijjo abaanoonyanga obukuumi mu bantu b'omu Majinni, kale nebabongera okujagalala;

8. Era ddala nabo baalowooza, nga mmwe bwe mulowooza, nti ddala Allah talituma nate Mubaka yenna.

9. Era ddala twagezaako okutuuka ku ggulu, kale netulisanga nga lijjudde abakuumi ab'amaanyi ennyo ne ba kibonoomu.

10. Era ddala twatuulanga mu lyo ku bituulwako olw'okuwuliriza. Naye kati buli awuliriza, asanga nga kibonoomu amuteeze.

11. Era ddala ffe tetumanyi oba abali mu nsi baagalizibwa bibi oba Mukama waabwe abaagaliza bulung'amu.

12. Era ddala mu ffe mulimu abakozi b'ebirungi ne mu ffe mulimu abatali batyo; tuli bibiina ebigoberera endowooza ez'enjawulo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ②

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَمْ نُشْرِكْ بِرَبِّنَا أَحَدًا ③

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ④

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ⑤

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ⑧

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجدْنَاهَا مُلْتَثَّ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ⑨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ⑩

وَأَنَّا لَا تَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ يَمِّنَ فِي الْأَرْضِ أَمْ آرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ⑪

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا طَرَائِقَ قَدَرًا ⑫

13. Era ddala ffe tukakasa nti tetuyinza ku-fufuggaza ntegeka ya Allah ku nsi era tetuyinza kumulemesa olw'okudduka.

14. Era mazima bwe twawulira obulung'amu, twabukkiriza. Kale oyo akkiririza mu Mukama we, taty'a nti alifiirwa wadde okulyazaama-anyizibwa.

15. Era ddala mu ffe mulimu abajeemulukufu eri Allah ne mu ffe mulimu abaawaba. Naye abo abajeemulukuka, kale be baanoonya ekkubo ettuuфу.

16. Naye abo abaawaba, kale abo z'enku z'omuliro.

17. So singa baanywerera ku kkubo ettuuфу, mazima twalibanywesezza amazzi mu bungi,

18. Tulyooke tubageze na go. Era yenna akuba amabega okujjukira Mukama we, alimugobera mu kibonerezo ekikakanyavu.

19. Era ddala emizigiti gyonna gya Allah. Kale temusabiranga mu gyo omulala atali Allah.

20. Era mazima Omuweereza wa Allah bw'ayimirira okumusaba, bamugwiira kumpi bamutuge.

Ruku 2

21. Gamba nti: Mazima nze nsaba Mukama wange yekka era simwenkanya ne yenna.

22. Gamba nti: Nze sirina buyinza ku mmwe ku bubi wadde ku bulungi.

23. Gamba nti: Mazima tewali yenna ayinza kunkuuma ku Allah era siyinza kuzuulayo buddukiro bulala ebbali we.

24. Wabula obuvunaanyizibwa bwange kutuusa kubuulirira okuva eri Allah, n'obubaka bwe. Era oyo ajeemera Allah n'Omubaka we, kale ddala alifuna omuliro gwa Jahannamu, omwo mw'alibeera ebbanga eggwanvu ennyo.

25. Balyeyongera obutakkiriza okutuusa lwe baliraba ekyo kye baalagaanyizibwa,

وَأَتَاظَنَّتْنَا أَنْ لَنْ تَعْجِزَ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ تَعْجِزَهُ هَرَبًا ۝١٣

وَأَتَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ۝١٤

وَأَتَا مِمَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِمَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝١٥

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝١٦

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا ۝١٧

لَنَنْفِثَنَّهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝١٨

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝١٩

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝٢٠

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝٢١

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝٢٢

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ ۖ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝٢٣

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ ۚ وَمَنْ يَخْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۝٢٤

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ

olwo lwe balimanya omuyenjebufu ennyo mu bayambi, n'owomunaganwa mu muwendo.

26. Gamba nti: Nze simanyi obanga ekyabalagaanyisibwa kiri kumpi oba nga Mukama wange yakigerekerwa ekiseera kya wala.

27. Anti ye Mumanyi w'ebyenkiso. Era tewali n'omu gw'awa buyinza ku kumanya bya nkiso bye,

28. Okuggyako oyo gw'aba alonze okuba Omubaka. Kale ddala oyo amuwerekeza ba malayika mu maaso ge n'emabega we ng'abakuumi.

29. Alyooke amanyise nga Ababaka be bwe bamaze okutuusa obubaka bwa Mukama waabwe. Era yeetooloola byonna bye bali na byo, ate n'abalirira buli kimu olubalirira.

مَنْ أضعف ناصراً وَأَقْلَ عَدَدًا ٥٥

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مِمَّا تَدْعُونَهُ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ٥٦

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ٥٧

إِلَّا مَنِ ارْتَضَى مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ٥٨

لِيَخْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَهُمْ وَ
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَى كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ٥٩



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣

أَيَاتُهَا ٢١



AL-MUZZAMMIL

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe eyeebikkiridde essuuka!

3. Golokoka ekiro *osaale*, wabula *lekayo* ekitundu kitono —

4. *Saala* kitundu kya kiro oba kikendee-zeeko katono

5. Oba kyongereko — era soma Kur'ani mpola ng'ogyetegereza.

6. Mazima mangu nnyo tujja kukusuu-lako ekigambo ekizito.

7. Mazima okugolokoka ekiro *okusaala* y'engeri esinga okuba ey'amaanyi mu kugonza omwoyo, n'ebyogerwa biba byesimbu nnyo.

8. Mazima emisana oba n'ebyokukolako nkumu.

9. Era jjukiranga nnyo erinnya Iya Mukama wo, era weeweereyo ddala wenna gy'ali olwewa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ٢

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٣

رُضْفَةً أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٤

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ٥

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٦

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ
قِيلًا ٧

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٨

وَإِذْ كُنَّا نَسْمُرُ بِكَ وَتَبْتَلُ إِلَيْنَا تَبْتِيلًا ٩

10. Ye Mukama w'ebuvanjuba n'ebugwanjuba. Teri musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye; kale mutwale nga ye Mulabirizi.

11. Era gumikiriza kw'ebyo bye boogera era beeyawuleko enneyawula ennungi.

12. Era ndekera abo abalimbisa amazima, ba nannyini bya bugagga abali emirembe era bawe akaaganya katonu.

13. Mazima tulina empingu n'omuliro oguwuluguma,

14. N'emmere etuga, n'ekibonerezo ekiruma —

15. Olunaku ensi n'ensozi lwe birikankana, era ensozi ziriba ng'entuumu z'omusenyu omumulungufu.

16. Mazima twatuma gye muli Omubaka, nga ye mujulizi ku mmwe, nga era bwe twatuma Omubaka eri Farāwo.

17. Naye Farāwo n'ajeemera Omubaka, kale netumubonereza olubonereza olw'akabi.

18. Kale olwo bwe muncerema, mulyekuma mutya olunaku olwo olulifuula abaana okuba abakadde ab'envi?

19. N'eggulu liryabikayabika kw'olwo, era ekisuubizo kye kiteekwa buteekwa okutuukirira.

20. Mazima kuno kwe kujjukiza. Kale oyo ayagala, akwate ekkubo eliraga eri Mukama we.

Ruku 2

21. Mazima Mukama wo amanyi nti oyimirira okusaala kumpi bibiri bya kusatu eby'ekiro n'oluusi kitundu kya kyo, ate oluusi n'oyimirira kimu kya kusatu kya kyo, n'ekibiina ky'abo abali awamu naawe. Era Allah y'agereka ekipimo ky'ekiro n'emisana. Amanyi nti mmwe ekiseera temusobola kukibalirira, kale abaddiddemu. Kale musomenga ekiba kisobose okuva mu Kur'āni. Amanyi nti mu mmwe mujja kubaamu abalwadde, n'abalala abatambula

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑩

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ⑪

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ⑫

إِن لَدَيْنَا أَنْكَالٌ وَجَحِيمًا ⑬

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑭

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ⑮

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ⑯

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ⑰

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ⑱

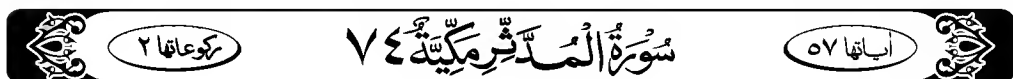
إِلَّا السَّمَاءَ مَنقُطِرًا بِهِ كَانَتْ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ⑲

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ⑳

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي الثَّلَاثِ وَنِصْفَهُ وَأَثُلُثُهُ وَلَهَايَفَةً مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الْآيِلَ وَالتَّهَارُ عَلَيْهِ أَنْ لَّنْ نُحْصُوهُ فَتَكْتُبْ عَلَيْكُمْ قَافِرًا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى وَأَخِرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ

mu nsi nga banoonya emikisa gya Allah, n'abandi abalwana mu kkubo lya Allah. Kale musomenga ekiba ekyangu gye muli okuva mu yo era mujjumbirenga nnyo essaala, mutoole zaka, era muwole Allah okuwola okulungi. Era ekirungi kyonna kye mukulembeza olw'emyoyo gyammwe, mulikisanga eri Allah nga kyeyongedde obulungi era nga kisukkirivu mu mpeera. Era musabenga Allah okubasonyiwa. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَالْأَخْرُوتَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَأُوا اللَّهَ قَرِئًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَرِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ ۚ وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾



AL-MUDDATHTHIR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
2. Owange ggwe ecyebikiridde! يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿٢﴾
3. Situka olabule. قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٣﴾
4. Era gulumiza Mukama wo. وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾
5. N'engoye* zo zitukuze, وَرَبَّابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾
6. Era weewale eby'ekko, وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾
7. Era tokolanga ekisa ng'oluubirira kufuna bingi, وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾
8. Era gumiiikirizanga ku lwa Mukama wo. وَإِلَّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾
9. Kale eng'ombe bw'erifuuyibwamu, فَإِذَا أَنْقَرْتَ فِي النَّافُورِ ﴿٩﴾
10. Kale olwo luliba lunaku lukakanyavu. فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿١٠﴾
11. Eri abatakkiriza, teruliba lwangu. عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١١﴾
12. Nze ndeka n'oyo gwe nnatonda obw'omu, ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

74:5. Ekigambo 'thiyaabaka' (رَبَّابَكَ) bwe kiba kikozezebwa mu lugero, kiyinza okutegeeza omutima. Ekizibu kiri nti wano ekigambo 'thiyaabaka' (رَبَّابَكَ) kija bulungi mu makulu ag'engoye oba ebyambalo, ag'omutima tegajja buterevu era si ge gokka agayinza okukozesebwa. Wano 'thiyaabaka' kiyinza n'okutegeeza ba Swahabah ba Nabbi (s.a.w). Eyo y'ensonga lwaki 'thiyaabaka' (رَبَّابَكَ) tukireseeyo mu makulu ga kyo agasooka, omusomi yennyini yeggyiremu g'alaba nti wano ge gasaana.

13. Nemmuwa eby'obugagga enfaafa,
14. N'abaana abali awo,
15. Era nemmutegekera olutegeka.
16. Nate era nga ayagala mbu mmwongere.
17. Nedda! Mazima yali mulabe wa bubonero bwaffe.
18. Mangu nnyo nzija kumussaako *ekibonerezo* ekikakanyavu.
19. Mazima yafumiitiriza era n'ageraageranya!
20. Kale azikirire! Abaffe, ageraageranya atya?
21. Nate azikirire! Abaffe, ageraageranya atya?
22. Oluvannyuma yeetegereza,
23. Nate yaleeta emitaafu, n'akalala,
24. N'oluvannyuma yakubayo amabega neyeekuza,
25. N'agamba nti: Kino si kirala, wabula bulogo bukopperere;
26. Kino si kirala, wabula bigambo bya muntu.
27. Mangu nnyo nzija kumuyingiza mu Saqar.
28. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Saqar kye ki?
29. *Gwe muliro* ogutataliza era ogutaleka-awo *kantu*.
30. Ogubabula oluliba.
31. Guliko *bamalayika* kkumi na mwenda.
32. Era tetwassaawo balabirizi ba muliro wabula ba malayika. Era tetwassaawo muwendo gwabwe wabula ng'ekigezo eri abo abatakkiriza, abo abaaweebwa Ekitabo balyooke bakakase, n'abakkiriza beeyongere okukkiriza, era abo abaaweebwa Ekitabo n'abakkiriza baleme kubuusabuusa. *Ate* abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'abatakkiriza balyooke bagambe nti: Allah

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ۝
 وَبَيْنَيْنِ شُهُودًا ۝
 وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝
 ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝
 كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَنِيدًا ۝
 سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ۝
 إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝
 فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝
 ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝
 ثُمَّ نَظَرَ ۝
 ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝
 فَقَالَ إِنَّ هَذَا لِلْأَسْحَرِ يُؤْتِرُ ۝
 إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝
 سَأُضْلِيهِمْ سَقَرًا ۝
 وَمَا أَذْرُكَ مَا سَقَرًا ۝
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝
 لَوَاحِئُهُ لِلْبَشَرِ ۝
 عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝
 وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۝
 لَيْسَتِ يَتِيقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِرِزْقِ الَّذِينَ آمَنُوا لَإِيْمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۝ وَلَيَقُولُ

agenderedde ki mu ky'okulabirako kino? **الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ**
 Bwe kityo Allah abuzi oyo gw'aba asalidde **مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ**
 era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era **اللَّهُ مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا**
 tewali amanyi magye ga Mukama wo, **يَتَخَلَّمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا**
 okuggyako Ye yennyini. Era kino si kirala **ذِكْرَى لِلْبَشَرِ ٣٦**

Ruku 2

33. Nedda, njuliza omwezi, **كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٣**
34. N'ekiro awo nga kikubayo amabega, **وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ٣٤**
35. Ne ku makya awo nga busaasaana, **وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ٣٥**
36. Mazima ekyo ky'ekimu ku *bikanga-bwa* ebinene. **إِنَّهَا لَا تَخَذِي الْكِبَرِ ٣٦**
37. Kuno kwe kulabula eri omuntu, **تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٧**
38. Oyo mu mmwe aba ayagala okugenda mu maaso oba okusigala emabega. **لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٨**
39. Buli mwoyo gwe guliba omusingo kw'ebyo bye gwakola; **كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٩**
40. Okuggyako abantu b'oku ddyo, **إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٤٠**
41. Abaliba mu Janna nga beebuzaganya, **فِي جَنَّتٍ نَّارُهَا تَبْسَأُ لَوْنٌ ٤١**
42. Ku boonoonyi, **عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤٢**
43. *Nti*: Kiki ekibaleesezza mu muliro olubabu? **مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ٤٣**
44. Baliddamu nti: *Lwa kubanga* tetwali mw'abo abaasaalanga, **قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ٤٤**
45. Era tetwaliisanga banaku, **وَلَمْ نَكُ نَطُعمُ الْمَسْكِينِ ٤٥**
46. Era twalinga mu kubalaata awamu n'abo abaabalaatanga. **وَكُنَّا نَعُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ٤٦**
47. Era twalimbisanga olunaku lw'okulamu-lirwako, **وَكُنَّا نَكُذِّبُ بَيِّوْمَ الدِّينِ ٤٧**
48. Okutuusa okufa lwe kwatutuukako. **حَتَّى أَتَيْنَا الْيَقِينَ ٤٨**
49. Kale okuwolereza kw'abawolereza tekulibagasa. **فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ٤٩**
50. Abaffe, babadde ki okukuba Okubuulirira amabega? **فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٥٠**
51. Nebaba ng'endogoyi ezikangiddwa, **كَانَ لَهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنَفِرَةٌ ٥١**

52. Ezidduka empologoma?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ٥٢

53. Mbu buli omu mu bo ayagala aweebwe
ebiwandiiko by'okubikkulirwa
ebyanjuluzibbwa.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى
صُحُفًا مَنَشُورَةً ٥٣

54. Nedda, mazima tebatya nkomerero.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ٥٤

55. Nedda, mazima Kur'āni eno kwe
kubuulirira.

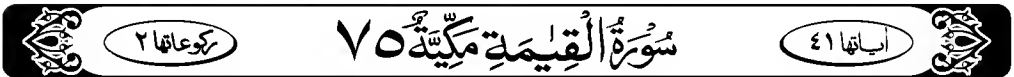
كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ٥٥

56. Kale oyo ayagala, agijjukire.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ٥٦

57. Naye tebayinza kujjukira okuggyako
nga Allah ayagadde. Ye ye nannyini
kutiibwa era ye nannyini kusonyiwa.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٥٧ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ٥٧



AL-QIYĀMAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi
enno, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Nedda! Njuliza olunaku olw'okuzuukira.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ٢

3. Era njuliza omwoyo ogwenenya
entakera.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ٣

4. Abaffe, omuntu alowooza nti tetuliku-
ng'aanya magumba ge?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ
عَظَامَةً ٤

5. Ddala tusobola okumuzzaawo ne twe-
nkanyankanya n'obusanso bw'engalo ze.

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ تُسَوَّىٰ بَنَاءً ٥

6. Naye omuntu ky'ayagala kwe kukule-
mbeza ebikolwa ebibi mu maaso ge.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجَرُ أَمَامَهُ ٦

7. Nga bw'abuza nti: Lwo olunaku lw'o-
kuzuukira lwa ddi?

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ٧

8. Naye awo eriiso bwe liritangaalirira,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ٨

9. N'omwezi negukwatibwa,

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ٩

10. N'enjuba n'omwezi nebigattibwa
awamu,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ١٠

11. Kw'olwo omuntu aligamba nti:
Obuddukiro buli ludda wa?

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ١١

12. Nedda! Tewakyali buwonero!

كَأَلَا وَذَرُّهُ ۝١٢

13. Eri Mukama wo yokka kw'olwo y'eriba ekiwummulo.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ۝١٣

14. Omuntu kw'olwo alitegeezebwa bye yakulembeza ne bye yaleka.

يُنَبِّئُ ٱلْأَنسَآءَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمُوا وَآخَرُ ۝١٤

15. Ddala omuntu amanyira ddala *ekituufu* ekiri mu mwoyo gwe,

بَلِ ٱلْأَنسَآءَ عَلَىٰ نَفْسِهِمْ بِصِيرَةٍ ۝١٥

16. Nawaakubadde nga assaawo ebyekwaso bye *nkumu*.

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَآذِيرَهُ ۝١٦

17. *Ggwe Mutume* tonyeenyanyeenya lulimi lwo ku yo (Kur'āni) nga ogibuguutanira *okugikwata*.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَآءَكَ لِتَجْعَلَ بِهِ ۝١٧

18. Mazima okugikung'aanya n'ensoma ya yo biri ku Ffe.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝١٨

19. Kale bwe tugisomanga, ggwe gobereranga nsoma ya yo.

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَنبِئْهُ قُرْآنَهُ ۝١٩

20. N'oluvannyuma okuginnyonnyola kuli ku Ffe.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا بَيَآءَهُ ۝٢٠

21. Nedda! Mwangala nnyo obulamu bw'ensi *eno*;

كَأَلَا بَلْ تُجِئُونَ ٱلْعَآجِلَةَ ۝٢١

22. Ne musuulirira obw'oluvannyuma.

وَتَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ ۝٢٢

23. Ebyenyi ebimu kw'olwo biriba bimegerevu,

وَجُوهُهُمْ يَوْمَئِذٍ نَّآصِرَةٌ ۝٢٣

24. Nga byolekedde eri Mukama wa byo;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَظِيرَةٌ ۝٢٤

25. Ate ebyenyi ebirala kw'olwo biriba byekabye,

وَوُجُوهُهُمْ يَوْمَئِذٍ بِآسِرَةٍ ۝٢٥

26. Nga birowooza ku kikutulamigongo ekigenda okubikolwako.

تَضُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۝٢٦

27. Muwulirize! Awo *omwoyo gw'oyo afa* bwe gutuuka mu mumiro,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ ٱلْمُرَآءَةَ ۝٢٧

28. Nekigambibwa nti: Ani mulogo *amutaase*?

وَقِيلَ مَنْ رَآهَا ۝٢٨

29. Naye ng'olwo naye akakasiza ddala nti eyo y'enjawukana ye *n'ensi*;

وَوَظَنَّ أَنَّهٗ ٱلْفِرَاقُ ۝٢٩

30. N'entumbwe nga zikuubagana;

وَالْتَفَتَتِ ٱلسَّآقِىَ بِٱلسَّآقِ ۝٣٠

31. Eri Mukama wo yokka kw'olwo y'erigoberwa *abantu*.

عَلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ۝٣١

Ruku 2

32. Kale teyakkiriza *mazima*, era teyasaa-
langa;

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ٢٧

33. Wabula yalimbisa *amazima* n'akubayo
amabega;

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٢٨

34. N'oluvannyuma n'agenda eri
ab'ewaabwe nga yeejabaata.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ٢٩

35. Zikusanze! Kale ddala zikusanze!

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ٣٠

36. Nate era zikusanze! Era ddala
zikusanze!

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ٣١

37. Abaffe, omuntu alowooza nti ajja
kulekwa awo ng'alya butaala?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُثْرَكَ ٣٢

38. Ddala teyali ttondo lya mazzi agazaala
eryatonnyesebwa?

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِّنْ مَّرْيِ يُمْنٍ ٣٣

39. N'oluvannyuma n'afuuka ekitole
ky'omusaayi, olwo Allah n'amutonda
n'amutereeza?

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٤

40. N'oluvannyuma n'aggya mu ye abafu-
mbiriganwa ababiri, omusajja n'omukazi?

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ ٣٥

41. Abaffe, era Oyo y'atasobola
kuzuukiza bafu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُخْزِيَ ٣٦

عَالَمٍ ٣٧



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦

آيَاتُهَا ٣٢



AL-DAHR

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi
enryo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ddala waaliwo ekiseera ekyatuuka ku
muntu we yabeerera ekintuntu ekitayogere-
ka nako.

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ ٢

لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ٣

3. Mazima twatonda omuntu mu ttondo
ly'amazzi agazaala eritabuddwaamu ebintu
ebitali bimu nga tugenda tumugezesa; kale
netumufuula awulira era alaba.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ ٤

أَمْشَاجٍ ٥ تَبَتَّلَیْهِو فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا ٦

بَصِيرًا ٧

4. Mazima Ffe twamulaga ekkubo, k'abe
nga asiima oba atasiima.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاغِرًا وَإِمَّا ٨

كَفُورًا ٩

5. Mazima twategera abeerema enjegere n'ebikoligo n'omuliro ogubumbujja.

لَا تَأْتِدُنَا لِخَفَرَيْنِ سَلَسِلَا وَأَعْلَلَا
وَسَجَبَرَا ⑤

6. Mazima abatuukirivu be balinywa ku kikopo ekiritabulwamu kaafuur —

لَا تَأْتِرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ
مِرْجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Nga y'ensulo erinywebwamu abawereza ba Allah gye balitiiriisa olutiiriisa.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Nga y'abo abatuukiriza okwetema kwabwe, era nga batya olunaku obubi bwa lwo obulibuna wonna.

يُؤْفُونَ بِالْأُتْرَاجِ وَيَخَفُونَ يَوْمًا كَانَ
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Era baliisa omunaku emmere ne mulekwa, n'omusibe, lwa kwagala Allah.

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مَشْكُونًا
وَيَتِيمًا وَآسِيرًا ⑨

10. Nga bagamba nti: Mazima tubaliisa lwa kusanyusa Allah. Tetwagala mpeera yonna okuva gye muli wadde okwebaza.

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِرِجَاءِ اللَّهِ لَا نُريدُ
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. Mazima ffe tutya olunaku okuva eri Mukama waffe oluliba olw'okusala emitaafu n'okuluma obugigi.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا
قَمْطَرِيرًا ⑪

12. Kale abo Allah alibawonya obubi bw'olunaku olwo, era alibawa eddembe n'essanyu.

فَوَقَدَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ
لَقَهُمْ نَصْرُهُ وَرُؤُوسُهُ ⑫

13. Era alibasasula Janna n'engoye eza liiri olw'okugumiikiriza kwabwe.

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑬

14. Baliba bagalaamiridde ku ntebe empunde; tebaliwuliriramu bbugumu lisusse wadde obutiti.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا
يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا ⑭

15. Era ebisiikirize byamu biriba kumpi nnyo waggulu waabwe, n'ebirimba by'ebibala bya mu birissibwa wansi olussa.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ
قُطُوفُهَا تَذِيلًا ⑮

16. Era balyetooloozwamu ebikozesebwa ebya ffeeza, n'ebikopo eby'endabirwamu,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِأَرِيَّةٍ مِنْ فِضَّةٍ
أَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑯

17. Nga bya ndabirwamu eza ffeeza zebaagera olugera.

قَوَارِيرَآ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ⑰

18. Era balinyweserezebawamu ekikopo ekitabuddwamu entangawuzi,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِرْجُهَا
زَنْجَبِيلًا ⑱

19. Mulibaamu n'ensulo eyitibwa Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ⑲

20. Era balyetooloolwamu abavubuka abatalikaddiwa. Nga bw'obalaba, abalowooza okuba luulu esaasaanyizibbwa. وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانِ مُخَلَّدُونَ ۚ
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ۝٢٠

21. Era nga bwe weetegereza, oluvannyuma olabira ddala essanyu erijjuvu n'obwakabaka obunene. وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَ مِلْكًا
كَبِيرًا ۝٢١

22. Balibaako engoye eza liiri ow'oluwewere owa kiragala ne liiri omuzito. Era nga bambikiddwa ebikomo bya ffeeza. Era Mukama waabwe alibanywesa eky'okunywa ekitukuvu. عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَرِاسَتَبْرَقٌ ۚ
وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ ۚ وَسَقَمَهُمْ
رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝٢٢

23. *Baligambibwa nti*: Mazima eno y'empeera yammwe era okutakabana kwammwe kusiimiddwa. إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَ كَانَ
سَعْيُكُمْ مَّشْكُورًا ۝٢٣

Ruku. 2

24. Mazima Ffe twassa Kur'ani ku ggwe mu bitundutundu. إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
تَنْزِيلًا ۝٢٤

25. Kale ggwe lindirira kusalawo kwa Mukama wo, era togondera mwonoonyi wadde omutakkiriza yenna mu bo. فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا
أَوْ كَفُورًا ۝٢٥

26. Era jjukiranga erinnya Iya Mukama wo enkya n'eggulo, وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَ أُصِيلًا ۝٢٦

27. Era omuvuunamirenga ekiro era mutenderezenga ekitundu ky'ekirolekisinga obuwanvu. وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ۝٢٧

28. Mazima bano baagala nnyo eby'ama-ngu, ate nebasuulirira olunaku oluzito oluli mu maaso gaabwe. إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۝٢٨

29. Mazima Ffe twabatonda era netu-nyweza entonda yaabwe; ate bwe tuba twagadde okukyuusa, tubakyuusaamu abalala ababafaanana. نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۚ وَ
إِذْ أَشْنَأْنَا بَدَلًا آثِمًا لَهُمْ تَبْدِيلًا ۝٢٩

30. Mazima kino ky'Ekijjukiza. Kale oyo ayagala, akwate ekkubo eliraga eri Mukama we. إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٣٠

31. Era mmwe temuyinza kusalawo nga bwe mwagala okuggyako nga Allah akkirizza. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo. وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣١

32. Ayingiza oyo gw'aba asiimye mu kusaasira kwe, naye ate aboononyi yabate-gekera ekibonerezo ekirumya. يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٢

رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧

آيَاتُهَا ٥١

AL-MURSALĀT

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Njuliza abo abatumbwa ekimpoozoze,
3. N'oluvannyuma nebakunta olukunta,
4. Era njuliza abo abasaasaanya *amazima* olusaasaanya,
5. Kale nebaawula *ebirungi n'ebibi* olwawula,
6. Olwo nebatwala Ekijjukiza *buli wamu*,
7. *Nebamalawo* okw'ekwasa *ku bamu* oba nebalabula *abalala*,
8. Mazima bye mwasuubizibwa ddala bya kutuukirira.
9. Kale awo emmunyeenye bwe zirizi-meera,
10. Era awo eggulu bwe liri yuzibwamu,
11. Era awo ensozi bwe zirimulungulwa,
12. Era awo Ababaka bwe balireetebwa mu kiseera ekitegeke—
13. Ye lunaku ki olwo olwalaganyizibwa *bino okubaawo?*
14. Lwe lunaku lw'okulamula.
15. Naye kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamula kye ki?
16. Ziribasanga kw'olwo abo abalimbisa *amazima!*
17. Abaffe, abaasooka tetwabazikiriza?
18. Nate tujja kubagobereza n'aboluvannyuma.
19. Bwe tutyo bwe tukola aboononyi.
20. Ziribasanga kw'olwo abo abalimbisa *amazima!*

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②
فَالْخَصَفَاتِ عَصْفًا ③
وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ④
فَالْفِرْقَاتِ فِرْقًا ⑤
فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ⑥
عُدْرًا أَوْ ثُدْرًا ⑦
إِنَّمَا تُؤَدُّونَ لَوَاقِعًا ⑧
فَإِذَا التَّجُومُ طُمِسَتْ ⑨
وَلَا إِذَا السَّمَاءُ فُرْجَتْ ⑩
وَلَا إِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑪
وَلَا إِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑫
لَا يَوْمَ يُؤْمَرُ أُجْلَتْ ⑬
لِيَوْمِ الْقَضِيلِ ⑭
وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْقَضِيلِ ⑮
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑯
أَلَمْ نُهَمِّكُمُ الْأَوَّلِينَ ⑰
ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑱
كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑲
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳

21. Abaffe, si Ffe twabatonda mu mazzi amanyoomofu,

أَلَمْ تَخْلُقْكُمْ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ٢١

22. Nate netugassa mu kiwummulo ekyekusifu,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ٢٢

23. Okumala ekiseera ekigere ekimanyiddwa?

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ٢٣

24. Kale bwe tutyo bwe twagereka, ye nga tuli bageresi balungi!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدَرُونَ ٢٤

25. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٢٥

26. Ddala tetwakola ensi nga ly'ekkung'aaniro

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ٢٦

27. Ly'a balamu n'abafu?

أَخْيَاءٌ وَأَمْوَاتًا ٢٧

28. Era twagissaamu ensozi engulumivu, era ne tubawa amazzi ag'okunywa amaseeneekerevu.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شُعْبٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فَرَاتًا ٢٨

29. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٢٩

30. Baligambibwa nti: Mugende eri ebyo bye mwalimbisanga,

إِن طَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ٣٠

31. Mugende eri ekisiikirize eky'ensonda essatu,

إِن طَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ٣١

32. Ekitasiikiriza kintu era ekitagasa ku nnimi z'omuliro.

لَّا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ٣٢

33. Mazima gwo gukasuka ennimi eziringa embiri.

إِنَّهَا تَرْتَبِي بِشَرٍّ كَأَلْقَاصِرٍ ٣٣

34. Eziring'anga eng'amira eza kyenvu.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صَفْرًا ٣٤

35. Ziribasanga kw'olwo abaalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٣٥

36. Luno lwe lunaku lwe batalisobola kwogera;

هَذَا أَيُّوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ٣٦

37. Era tebalikkirizibwa kuwampanya.

وَلَا يُؤْدَن لَّهُمْ فَيْعَتِ زُرُونَ ٣٧

38. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٣٨

39. Luno lwe lunaku lw'okulamula; tubakung'aanyizza mwenna n'abolubereberye.

هَذَا أَيُّوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ٣٩

40. Kale obanga mulina olukwe lwonna, kale munneekobere.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ٤٠

41. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa
amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④١

Ruku 2

42. Mazima abeekuumi be baliba mu
bisiikirize n'ensulo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ④٢

43. N'ebibala, mw'ebyo ebibawoomera.

وَفَوَاحِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ④٣

44. Mulye era munywe n'essanyu
olw'ebyo bye mwakolanga.

كُلُوا وَاشْرَبُوا حَيْثُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ④٤

45. Mazima bwe tutyo bwe tusasula
abakozi b'ebirungi.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ④٥

46. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa
amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④٦

47. Mulye era mweyagaleko katono mu
nsi muno, mazima muli boononyi.

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ④٧

48. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa
amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④٨

49. Era nga bwe bagambibwa nti:
Mukutame (musinze), nga tebakutama.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ④٩

50. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa
amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑤٠

51. Kale ate olwo kigambo ki kye
balikikiriza ebbali wa kino?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ⑤١



AL-NABA'

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 30

2. Kiki kye beebuuzaganyaako?

3. Ku bikwata ku mawulire amakulu ennyo,

4. Ago bo ge batakkiriziganyaako.

5. Nedda, mangu nnyo bajja kumanya.

6. Nate ddala mangu nnyo bajja kumanya.

7. Abaffe, tetwakola ensi okuba ekyaliro,

8. N'ensozi nga z'enkondo?

9. Era netubatonda nga muli babiri babiri (omusajja n'omukazi),

10. Era netufuula otulo twammwe okuba ekiwummulo,

11. Era netufuula ekiro okuba ekibikka,

12. Era netukola emisana olw'okunoonyezaamu ebyetaago by'obulamu.

13. Era netuzimba waggulu wammwe emigigi gy'eggulu musanvu egy'amaanyi;

14. Era ne tukola enjuba nga y'ettaala eyakaayakana.

15. Era tufukumula amazzi mu bungi okuva mu bire ebibootaboota,,

16. Tulyooke tugamezeze empeke n'ebimera,

17. N'essamba ez'emiti egy'ekifuko.

18. Mazima olunaku lw'okulamula lulina ekiseera ekigereke.

19. Olunaku eng'ombe lw'erifuuyibwamu; kale mulijja bibinja na bibinja.

20. N'eggulu liriggulwawo, kale neliba miryango myereere;

21. N'ensozi ziritambuzibwa neziba ng'ekimyanso ekiri ng'amazzi ku museetwe.

22. Mazima omuliro gwo guteeze,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ②

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ③

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ④

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑦

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑧

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑨

وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُلًا ⑩

وَجَعَلْنَا الْيَلَّ لِبَاسًا ⑪

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑫

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ⑬

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑮

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑯

وَجَعَلْنَا أَلْفَاظًا ⑰

لَا يَوْمَ الْفَضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ⑱

يَوْمَ يُثْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ ⑲

أَفْوَاجًا ⑳

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ㉑

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ㉒

لَا جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ㉓

23. Era gwe guliba amaka g'abajeemu,
 24. Baligumalamu emirembe mingi.
 25. Mu gwo tebaliroza ku buweweavu
 bwonna wadde eky'okunywa kyonna,
 26. Okuggyako olweje olubabula, n'amazzi
amannyogovu agameketa.
 27. Nga y'empeera ennenkamunkamu.
 28. *Kubanga* ddala bo tebaatyanga
 kubalirira,
 29. Era baalimbisanga Aya zaffe olulimbisa.
 30. Era buli kimu twakibalirira mu
 Kitabo.
 31. Kale muloze *ku kibonerezo*. Ate
 tetujja kubongera okuggyako ekibonerezo.

Ruku 2

32. Mazima abawulize be balifuna
 obuwanguzi:
 33. Ensuku ezikugiddwa, n'emizabibu,
 34. N'abawala abaakavubuka ab'emyaka
 egimu,
 35. N'ebikopo ebibooga.
 36. Tebaliwuliriramu bya swaakaba wadde
 obulimba,
 37. Nga y'empeera ey'ekirabo ekiva eri
 Mukama wo etuukana *n'ebyo bye baakola-*
nga —

38. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo
 ebiri wakati wa byombi, Omusaasizi ennyo;
 tebaliba na buyinza kwogera gy'ali.

39. Olunaku Mwoyo ne ba malayika lwe
 baliyimirira mu nnyiriri, tebalyogera,
 okuggyako oyo *Allah* Omusaasizi gw'alikk-
 iriza, era nga ky'ayogera kituufu.

40. Olwo olunaku ddala lwa kubaawo.
 Kale oyo ayagala, anoonye obubudamu
 eri Mukama we.

41. Mazima tubalabudde ku kibonerezo
 ekiri okumpi: ku lunaku omuntu lw'aliraba
 ebyo emikono gye bye gyakulembeza,
 n'omutakkiriza aligamba nti: Woowe! Nga
 ndabye, singa kale nali nfuufu!

لَطَّخَيْنَ مَا بَاءُ ﴿٢٣﴾
 لَيْثَيْنِ فِيهَا أَخَقَّ بَاءُ ﴿٢٤﴾
 لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾
 إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾
 جَزَاءً وَفَاكًا ﴿٢٧﴾
 إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَزْجُونَ حَسَابًا ﴿٢٨﴾
 وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٩﴾
 وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٣٠﴾
 فَذُوقُوا فَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣١﴾

لَا لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣٢﴾
 حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٣﴾
 وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٤﴾
 وَكَأْسًا شَدِيدًا ﴿٣٥﴾
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدًّا بَاءُ ﴿٣٦﴾
 جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حَسَبًا بَاءُ ﴿٣٧﴾

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
 الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٨﴾
 يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ
 لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ
 وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٩﴾
 ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
 إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَبْغَىٰ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۖ يَوْمَ
 يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ
 الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤١﴾

AL-NĀZĪ'ĀT

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza abo ababbira *mu kumanya* nebasika *abantu* olusika babbire *mu kwo*,

3. Era njuliza n'abo abatambula *mu mawanga* mu bwangu,

4. Era njuliza n'abo abaseeyeeza ku nnyanja oluseeyeeza *oluwanvu mu bwangu*,

5. Era nebvuganya oluvuganya *olw'okusingagana*,

6. Era njuliza abo abategeka *era* nebatuukiriza ensonga *zaabwe obulungi*,

7. *Bino biribaawo* olunaku ekikankanya lwe kirikankanya,

8. Ekikankano eky'okubiri kirikigoberera.

9. Kw'olwo emitima girikubagana *olw'o-kutya*.

10. N'amaaso gaabwe galitunula wansi—

11. Nga bagamba nti: Abaffe, tunazzibwayo mu mbeera eyasooka?

12. Nga tumaze n'okufuuka amagumba amamulungufu?

13. Bagamba nti: Okwo nno kwe kuddawo okw'okufiirwa.

14. Kale ddala luliba olubwatuka lumu lwokka,

15. Okwejiukiriza nga bali mu kyangaala!

16. Abaffe, watuukwako ebyafa ku Mūsa?

17. Nga Mukama we bwe yamukoowoolera mu kiwonvu ekitukuvu Ṭuwā,

18. *Nti*: Genda eri Farāwo, kuba ddala ayitiridde obujeemu.

19. Kale ogambe nti: Abaffe, tewaalyagade kufuna butukuvu?

20. Era nkulung'ameye eri Mukama wo, kale osobole okumutya.

21. Kale n'amulaga akabonero akanene ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ③

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيِّفَاتِ سَبْقًا ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارٌ هَا خَا شِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

وَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَّخِرَةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑯

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑰

إِذْ هَبَّ إِلَى فَزَعُونَ إِنَّهُ طَغَى ⑱

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْحَى ⑲

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَحْشَى ⑳

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ㉑

22. Naye ye n'alimbisa era n'ajeema,

23. N'oluvannyuma yakubayo amabega,
n'anyikirira okumwekobera.

24. Olwo n'akung'aanya abantu be
n'alangirira,

25. N'agamba riti: Mazima nze mukama
wammwe ali waggulu wa bonna.

26. Kale Allah n'amukwatamu olw'ekibonerezo
ky'enkomerero n'eky'oku nsi.

27. Mazima mw'ekyo mulimu eky'okuyiga
eri oyo atya Allah.

Ruku 2

28. Abaffe, mmwe musinga obuzibu
okutonda oba eggulu lye yatonda?

29. Yatumbiiza obuwanvu bwa lyo ate
n'aliyooyoota.

30. Era n'assa ekizikiza mu kiro kya lyo,
era n'afubutulayo omusana gwa lyo,

31. N'ensi oluvannyuma lw'ekyo
yagyalirira.

32. N'aggya mu yo amazzi ga yo n'omuddo
gwa yo,

33. N'ensozi n'azinyweza.

34. Nga by'ebyetaago gye muli n'eri
ebisolo byammwe.

35. Naye akabenje ssemabenje bwe
kalituuka,

36. Kw'olwo omuntu lw'alifumiitiriza
enryo kw'ebyo bye yatakabaniranga.

37. N'omuliro gulyolesebwa eri oyo
alaba.

38. Naye oyo ajeema,

39. N'asukkiriza okwagala obulamu
bw'ensi,

40. Kale omuliro gwe guliba amaka.

41. Naye oyo eyatya embuga ya Mukama
we, n'aziza omwoyo gwe okwagala okubi,

42. Kale Janna ge galiba amaka.

43. Bakubuuza ebifa ku Ssaawa
eyalagaanyizibwa nti eribaawo ddi?

44. Abaffe, ggwe nga ogenderera ki
okugyoogerako?

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝٢٧

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۝٢٨

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝٢٩

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝٣٠

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخْزَةِ وَالْأُولَى ۝٣١

إِن فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ۝٣٢

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَسْهَا ۝٣٣

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ۝٣٤

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٥

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝٣٦

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۝٣٧

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝٣٨

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنفُسِكُمْ ۝٣٩

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۝٤٠

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝٤١

وَبُذِّبَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ۝٤٢

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٤٣

وَاشْرَى الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝٤٤

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٥

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى ۝٤٦

النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۝٤٧

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٨

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ ۝٤٩

مُرْسَاهَا ۝٥٠

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٥١

45. Okumanya kwa yo okusembayo kuli eri Mukama wo.

46. Mazima ggwe oli Mulabuzi eri oyo agitya.

47. Lwe baligiraba, baliba ng’abatawang-adde wabula olw’eggulo lw’olunaku oba amakya ga lwo.

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ⑥

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ⑦

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ⑧



‘ABASA

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw’erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow’ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yaleeta emitaafu n’akyuuka,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ②

3. Olw’okubanga omuzibe w’amaaso azze gy’ali.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ③

4. Naye ggwe kiki ekikumanyisa nti ddala anaatukula,

وَمَا يُذَرِّكَ لَعَلَّهٗ يَزَّكَّى ④

5. Oba nti anaafumiitiriza, okufumiitiriza nekumugasa?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ⑤

6. Naye ddala balowooza nti oyo atafaayo,

أَمَّا مَنِ اسْتَعْفَى ⑥

7. Ate ggwe gw’ossaako ennyo omwoyo.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦

8. Naye Basaana bamanye nti si ggwe ovunaanyizibwa bw’aba nga tatukudde.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ⑧

9. Naye kiyinzika kitya oyo ajja gy’oli ng’adduka,

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ⑨

10. Era ng’atya Allah,

وَهُوَ يَخْشَى ⑩

11. Ate ggwe n’otamufaako?

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑪

12. Si kyo! Mazima yo Kur’ani ky’Ekijju-kiza —

كَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرَةٌ ⑫

13. Kale oyo ayagala agisseeko omwoyo —

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرَهُ ⑬

14. Eri ne mu Bitabo eby’ekitiibwa,

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ⑭

15. Ebigulumizibwa, ebitukuzibwa,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑮

16. Mu mikono gy’abawandiisi,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑯

17. Ab’ekitiibwa, abatuukirivu.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ⑰

18. Omuntu azikirire! Ye abaffe, nga tasiima!

فَقِيلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ⑱

19. Ye nno Allah yamutonda mu ki?
 20. Mu ttondo lya mani! N’amutonda ate n’amwenkanyankanya,
 21. N’oluvannyuma ekkubo yalimufuulira eryangu,
 22. N’oluvannyuma amufiisa kale n’amussa mu ntaana;
 23. Nate bw’aliba ayagadde, alimuzuukiza.
 24. Nedda! Tannatuukiriza ebyo bye yamulagira.
 25. Kale omuntu atunuleko eri emmere ye:
 26. Mazima Ffe tufukirira amazzi ku yo olufukirira,
 27. N’oluvannyuma twaasa ettaka olwaasa—
 28. Netumeza mu lyo empeke,
 29. N’emizabibu, n’enva,
 30. N’emizayituuni, n’emitende.
 31. N’essamba ez’emiti egy’ekifuko eziriko enkomera,
 32. N’ebibala, n’omuddo,
 33. Nga by’ebyetaago byammwe, n’olwebisolo byammwe.
 34. Naye okubwatuka okuziba amatu bwe kulituuka,
 35. Olwo lwe lunaku omuntu lw’alidduka muganda we,
 36. Ne nnyina, ne kitaawe,
 37. Ne mukyala we, n’abaana be,
 38. Buli omu mu bo kw’olwo aliba n’ensonga eyiye emumalawo.
 39. Obwenyi obumu kw’olwo buliba bwakaayakamu,
 40. Nga buseka era nga busanyufu nnyo!
 41. Naye obwenyi obulala kw’olwo bulibaako enfuufu,
 42. Nga busaanikiddwa ekizikiza.
 43. Abo nno be baali abatakkiriza, aboononefu.

- مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ①
 مِنْ نُطْقَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ②
 ثُمَّ السَّيْلَ يَسْرَهُ ③
 ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ④
 ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ⑤
 كُلًّا لَمَّا يَفْضُ مَا أَمَرَهُ ⑥
 فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ⑦
 إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ⑧
 ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ⑨
 فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ⑩
 وَعَيْنًا وَقُصْبًا ⑪
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ⑫
 وَحَدَاقًا غُلْبًا ⑬
 وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ⑭
 مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ⑮
 فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ ⑯
 يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ⑰
 وَأُصْبِهِ وَإِْيِهِ ⑱
 وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ⑲
 لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُخْنِيهِ ⑳
 وَجُوعًا يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةً ㉑
 ضَاكِئَةً مُسْتَبْشِرَةً ㉒
 وَجُوعًا يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ㉓
 تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ㉔
 أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ㉕

رَكْعَتَاهَا ١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٨١

آيَاتُهَا ٣٠

AL-TAKWĪR

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo enjuba bw'erizingibwako,

3. Era awo emmunyeenye bwe zirizi-meera,

4. Era awo ensozi bwe ziritambuzibwa,

5. Era awo eng'amira ez'embuto ez'emyezi ekkumi bwe zirirekebwa ettayo,

6. Era awo ebisolo bwe birikung'aa-nyizibwa,

7. Era awo ennyanja bwe zirikulukusibwa *nezeegatta*,

8. Era awo abantu *eb'enjawulo* bwe baligattibwa awamu,

9. Era awo omuwala omuto eyaziikibwa nga mulamu bw'alibuulirizibwako,

10. *Nti*: Musango ki ogwamussa?

11. Era awo ebitabo bwe biribunyisibwa wonna,

12. Era awo eggulu bwe liriggyibwako eddiba,

13. Era awo omuliro bwe gulikumibwa,

14. Era awo e Janna bw'erisembezebwa,

15. Olwo buli muntu alimanya bye yaleeta.

16. Nedda! Njuliza ba sseng'endo abadda ekyennyumannyuma,

17. Abagenda mu maaso *n'oluvannyuma* nebeekweka.

18. Era *njuliza* ekiro awo nga kibulirayo,

19. N'amakya awo nga busaasaana,

20. Mazima kino ky'Ekigambo ekyabikkulirwa Omutume ow'ekitiibwa,

21. Nannyini maanyi agava eri Nannyini Nnamulondo ennyweevu,

22. Agonderwa, ate nga mwesigwa.

23. Era munnamwe si mugwi wa ddalu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ④

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُجِّرَتْ ⑬

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑭

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑮

فَلَا أَقْسَمُ بِالْخَنَّسِ ⑯

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ⑰

وَالْيَلِيلِ إِذَا عَاشَعَسَ ⑱

وَالضُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ⑲

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑳

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ㉑

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ㉒

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ㉓

24. Era mazima yamulabira ddala eyo ekkuzimu aweetadde.

25. Era ye si mukodo mu kunnyonnyola eby'enkiso.

26. Era kino si kigambo kya Sitaani agobaganyizibwa,

27. Kale ate mulaga wa?

28. Kino si kirala wabula ky'Ekijjukiza eri ensi yonna,

29. Eri oyo mu mmwe aba ayagadde okukwata ekkubo eggolokofu.

30. Era temuyinza kusalawo ku kyonna okuggyako nga Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna, y'asazeewo.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ٢٤

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٥

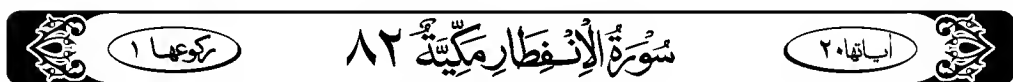
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ٢٦

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٧

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٨

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ٢٩

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٣٠



AL-İNFITÂR

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo eggulu bwe liryabika,

3. Era awo emmunyeenye bwe zirisaasana,

4. Era awo ennyanja bwe zirikulukusibwa nezeegatta,

5. Era awo entaana bwe ziriziikulwa,

6. Olwo buli muntu alimanya bye yakulembeza ne bye yaleka.

7. Owange ggwe omuntu, kiki ekyakubuzaabuza ku Mukama wo Omugabi ennyo,

8. Oyo eyakutonda era n'akuyoooyoota, n'akwenkanyankanya?

9. Mu nfaanana yonna gye yayagala mwe yakubumba.

10. Nedda! Mulimbisa nnyo olunaku lw'okulamulirwako.

11. Ate ddala muliko abalabirizi,

12. Abawandiisi, ab'ebitiibwa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ٢

وَرَأَتْهُ الْكُوْكُبُ انْتَثَرَتْ ٣

وَرَأَتْهُ الْإِبْرَارُ فُجِّرَتْ ٤

وَرَأَتْهُ الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٥

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٦

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ ٧

الْكَرِيمِ ٨

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ٩

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ١٠

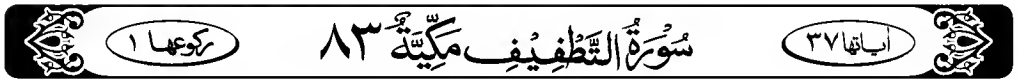
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْحَقِّ ١١

وَلَا عَلَىكُمْ لَعْنَةُ الْعَظِيمِ ١٢

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١٣

13. Abamanyi byonna bye mukola.
 14. Mazima abatuukirivu be baliba mu ssanyu erijjuvu;
 15. Ate aboononefu be baliba mu muliro,
 16. Gwe baliyingiramu ku lunaku lw'oku-lamulirwako;
 17. Ate tebalisobola kugutolokamu.
 18. Ye kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamulirwako kye ki?
 19. Nate era kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamulirwako kye ki?
 20. Lwe lunaku omuntu lw'ataliba na buyinza n'akatono kugasa muntu mulala. Era okulagira kwonna kw'olwo kuliba kwa Allah.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾
 إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٤﴾
 وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٥﴾
 يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾
 وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾
 ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٩﴾
 يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۚ
 وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٢٠﴾



AL-TAṬFĪF

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. ﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾
 2. Zibasanze abo ababbira mu kupima! ﴿وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ﴾
 3. Abo ababa nga beepimira okuva eri abalala, nebatwala bijjuvu; ﴿الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ﴾
 4. Naye nga bwe baba bagerera abalala oba nga babapimira, bakendeezaako. ﴿وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزْتُوهُمْ يُخْسِرُونَ﴾
 5. Abaffe, abo tebalowooza nti balizuu-kizibwa ﴿أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ﴾
 6. Ku lunaku olw'entiisa, ﴿لِيَوْمٍ عَظِيمٍ﴾
 7. Olunaku abantu lwe baliyimirira mu maaso g'Omutonzi w'ebitonde byonna? ﴿يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾
 8. Nedda! Mazima ekitabo ky'aboononyi kiri mu Sijjiini. ﴿كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ﴾
 9. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Sijjiini kye ki? ﴿وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ﴾
 10. Ky'ekitabo ekyasengekebwa. ﴿كِتَابٌ مَّرْقُومٌ﴾
 11. Ziribasanga kw'olwo abaalimbisa, ﴿وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ﴾

12. Abo abaalimbisa olunaku lw'okulamula. الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ١٢
13. Naye tewali alulimbisa okuggyako buli mujeemu, omwononyi, وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٣
14. Nga bw'asomerwa Aya zaffe, agamba nti: Ngero z'abedda! إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٤
15. Nedda, ddala ebyo bye baakolanga byatalazza emyoyo gyabwe. كَلَّا بَلْ عَزَّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٥
16. Nedda, mazima bo ku lunaku olwo baliziyizibwa eri Mukama waabwe. كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمْ حُجُّوا ١٦
17. N'oluvannyuma ddala baliyingira mu muliro. ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٧
18. N'oluvannyuma kirigambibwa nti: Guno gwe gwo gwe mwalimbisanga. ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٨
19. Nedda! Mazima ekitabo ky'abatuu-kirivu kiri mu 'Illiiyiina. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٩
20. Naye kiki ekinaakumanyisa nti 'Illiiyūna kye ki? وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ٢٠
21. Ky'ekitabo ekyasengekebwa. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ٢١
22. Ab'oku lusegere lwa Allah kye baliraba. يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢٢
23. Mazima abatuukirivu be baliba mu ssanyu erijuvu. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٣
24. Nga bali ku ntebe empunde, beerolera. عَلَى الْأَرْسَالِكِ يَنْظُرُونَ ٢٤
25. Olibamanyira ku bwenyi bwabwe obumegerevu olw'essanyu eringi. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ٢٥
26. Balinywesebwa eky'okunywa ekituku-vu, ekikonere, يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ٢٦
27. Nga enkonera ya kyo ya miski—kale kino abayaayaana kye baba bayaa-yaanira— خِتْمُهُمْ مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ٢٧
28. Era entabula ya kyo eriba ya Tasniimu, وَمَرَجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ٢٨
29. Ensulo erinywebwamu ab'oku lusegere lwa Allah. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ٢٩
30. Mazima abo abaayonoona, baasekereranga abakkiriza; إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ٣٠

31. Era bwe baabayitangako, nga batemya-ganako. وَاِذَا مَرُّوْا بِهِمْ يَتَغَامَزُوْنَ ﴿٣١﴾
32. Ate bwe baddangayo eri ab'ewaa-bwe, nga badda mu kujerega *bakkiriza*; وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾
33. Era bwe baabalabanga, baagambanga nti: Ddala bano babuze! وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾
34. Naye *Ababaka* tebaatumwa gye bali kuba bakuumi ku bo. وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفَظِيْنَ ﴿٣٤﴾
35. Kale olwa leero abo abakkiriza be bana-sekerera abatakkiriza, قَالِيَوْمَ الَّذِينَ أَمْسُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾
36. Nga bali mu ntebe empunde, beerolera. عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾
37. *Balyebuza* nti: Abaffe, abatakkiriza basasuddwa *kyenkanyi* n'ebyo bye baakolanga? هَلْ تُؤْتِبُ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾



AL-INSHIQAQ

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
2. Awo eggulu bwe liryabika, إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾
3. Nelitega amatu eri Mukama wa Iyo —era lirateekwa buteekwa *okukikola* — وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾
4. Era awo ensi bw'erijanjuluzibwa, وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾
5. Erikasuka eri byonna ebigirimu, neyecemagaza وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾
6. Era eritega amatu eri Mukama wa yo — era eriteekwa buteekwa *okukikola* — وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٦﴾
7. Owange ggwe omuntu, ddala ggwe olafuubana olulafuubana eri Mukama wo; kale olisisinkana naye. يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٧﴾
8. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, فَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كِتَابَهُ بِرِيمٍ ﴿٨﴾
9. Oyo y'alibalwa mu mbala ennyangu, فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٩﴾
10. Era y'aliddayo eri ab'ewaabwe nga musanyufu. وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٠﴾

11. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye okuva emabega w'omugongo gwe,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَأَى ظَهْرَهُ ⑪

12. Kale oyo mangu nnyo alikoowoola okuzikirira,

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫

13. Era y'aliyingira mu muliro ogubumbujja.

وَيَصِلُ سَجِيرًا ⑬

14. Kuba ye yalinga mu b'ewaabwe nga yeesanyukira.

رَأَتْهُ كَانَتْ فِي أَهْلِهِ مَشْرُورًا ⑭

15. Ddala ye yalowoozanga nti taliddayo eri Allah.

رَأَتْهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ⑮

16. Tewali kubuusabuusa, Mukama we ddala yamulabanga.

بَلَىٰ بَرَأَ رَبُّهُ كَانَ يَمِ بَصِيرًا ⑯

17. Ddala njuliza okumyuka kw'ebire awo nga buwungeera,

فَلَا أُفْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰

18. N'ekiro n'ebyo bye kibikikirira,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱

19. N'omwezi awo nga gwa ggabogabo,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲

20. Mazima mulirinnya mugigi ku mugigi.

لَتَرْكَبَنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑳

21. Ye babadde ki, lwaki tebakkiriza?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉑

22. Era bwe basomerwa Kur'āni tebavuunama;

وَلَا ذَا قُرْآنٍ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉒

23. Wabula ate bo abatakkiriza balimbisa bulimbisa.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉓

24. Naye Allah, amanyi bulungi ebyo bye bakisa.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ㉔

25. Kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya ennyo.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉕

26. Okuggyako abo abakkiriza nebakola ebikolwa ebirungi, abo be balifuna empeera etaliiko kkomo.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ㉖



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ ٨٥

أَيَّاهَا ٢٣

AL-BURŪJ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, O'wekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza eggulu eririna enkulungo z'e-mmunyeenye.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

3. N'olunaku olwasuubizibwa,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

4. N'omujulizi n'oyo aweebwako obujulizi.

وَشَٰهِدٌ مَّشْهُودٌ ۝٤

5. Bakolimirwe ba nannyini lunnya —

فَتِيلٌ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ۝٥

6. Lw'omuliro ogujjudde enku —

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ۝٦

7. Awo nga batudde *ebbali* ku gwo,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝٧

8. Era bo bajulizi kw'ebyo bye baakolanga abakkiriza.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُعُودٌ ۝٨

9. Era tebaabawalanira kirala wabula lwa kubanga bakkiriza Allah, Luwangula, Atenderezebwa ennyo,

وَمَا تَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝٩

10. Oyo Nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Era Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝١٠

11. Mazima abo ababonyaabonya abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi n'oluvannyuma ne batabonerera, kale balifuna ekibonerezo kya Jahannamu era baliba n'ekibonerezo ky'okubengeya.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ۝١١

12. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, balifuna ensuku czikulukutamu emigga wansi wa zo. Okwo nno kwe kuwangula okunene.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝١٢

13. Mazima okuvumbagira kwa Mukama wo kukakali nnyo.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝١٣

14. Mazima Ye y'atandika *buli kimu* era y'akiddamu.

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ۝١٤

15. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'omukwano ennyo *eri oyo amwagala*;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝١٥

16. Nannyini Nnamulondo, Nannyini kitiibwa,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝١٦

17. Akola *n'atuukiriza* ky'aba ayagadde.

فَعَالَ لِمَا يُرِيدُ ۝١٧

18. Abaffe, watuukwako ebyafa ku magye?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝١٨

19. Ga Farāwo ne Thamūda?

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ۝١٩

20. Kyokka abatakkiriza bo bali mu kulimbisa.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝٢٠

21. Naye Allah abeetoolodde mu ngeri gye batamanyi.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝٢١

22. Ddala eno ye Kur'āni entukuvu,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝٢٢

23. Eri ku kipande ekikumibwa obutiribiri.

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝٢٣



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

أَيَّاتُهَا ١٨



AL-TĀRIQ

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza eggulu n'emmuneenye y'oku makya —

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Naye kiki ekinaakumanyisa emmunyenye y'okumakya nga bw'eri?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. Y'emmuneenye eyakaayakana ennyo—

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ④

5. Teri mwoyo gwonna wabula guliko omukuumi.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Kale omuntu yekkaanye nnyo ekyo kye yatondebwamu.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Yatondwa mu mazzi agasindikibwa olwoko,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. Agava wakati w'ekiwato n'embiriizi.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Mazima Ye okumuzzaawo ddala akisobola nnyo,

لَئِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Olunaku ebyaama lwe biribikkulwa.

يَوْمَ تُبْطِلُ السَّرَافِرُ ⑩

11. Kale taliba na maanyi wadde omuyambi.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Njuliza ebire ebbidding'ana nga bireeta enkuba,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ⑫

13. N'ettaka eryeyuza olw'ebimera.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Mazima yo Kur'āni ky'ekigambo ekisalawo,

لَئِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ⑭

15. Era yo si kubalaata.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Mazima ddala beekobye olwekoba.

لَا تَهُمُ يَكِيدُونَ كَيْدًا ⑯

17. Nange neekobye olwekoba.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ⑰

18. Kale abatakkiriza bawe akaagaanya. Naye bawe akaagaanya katono.

فَمَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُودًا ⑱

رَكْعَتَاهَا ١

سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ٨٧

آيَاتُهَا ٢٠

AL-A'LA

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Gulumiza nnyo elinnya lya Mukama wo, Owa waggulu ennyo,

3. Oyo atonda era n'ayoooyoota,

4. Era oyo agereka era n'alung'anya,

5. Era Oyo amezesa amalundiro,

6. N'oluvannyuma n'agafuula bisasiro ebiddugavu.

7. Ffe tujja okukusomesa *Kur'āni*, era tojja kwerabira,

8. Okuggyako nga Allah bw'anaaba ayagadde. Mazima Ye y'amanyi eby'olwaatu n'ebyenkiso.

9. Era tujja kukuwewulako odde eri obwangu.

10. *Kale* buulirira; mazima okubuulirira kugasa nnyo.

11. *Kale* oyo atya Allah ajja kufumiitiriza,

12. Naye ow'ekikwa y'anaabyebengulako,

13. Oyo aliyiringira mu muliro ssemaliro.

14. Ate talifiiramumu wadde taliba mulamu.

15. Mazima amaze okuganyulwa oyo anoonya okutukula,

16. N'ajjukira elinnya lya Mukama we, n'asaala.

17. Naye muwa nnyo enkizo obulamu bw'ensi eno,

18. So nga obw'enkomerero bwe businga era bwe buwangaazi.

19. Mazima kino ddala kiri ne mu Bitabo ebyasooka —

20. *Mu* Bitabo bya Ibrahimu ne Musa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبِّحَ اسْمُ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ③

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

وَالَّذِي أَحْرَبَ الْمَرْعَى ⑤

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥

سَقَرْتِكَ فَلَا تُكَلِّمِي ⑦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑧

وَيُبَيِّنُ لَكِ الْيُسْرَى ⑨

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعْتَ الذُّكْرَى ⑩

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ⑪

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ⑬

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْيَى ⑭

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑮

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑰

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑱

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑲

٢٠ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑳



رُكْعَاهَا ١

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

آيَاتُهَا ٢٧



AL-GHĀSHIYAH

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abaffe, watuukwako ebifa ku *mutawana* ogubuutikira?

3. Ebyenyi *ebimu* ku lunaku olwo biri-tunula wansi;

4. Nga *amaaso* gakabassana, nga makoowu.

5. Baliyingira mu muliro olubabu;

6. Banywesebwe mu nsulo eyeesera;

7. Tebaliba na mmere okuggyako omuddo omukalu ogw'amaggwa ogukaawa ennyo,

8. Ogutagezza wadde ogutagasa ku njala.

9. Ebyenyi *ebimu* kw'olwo biriba bisanyufu nnyo,

10. Nga bisanyufu olw'okutakabana kwa byo,

11. Nga bali mu Janna eya waggulu ennyo,

12. Nga towuliriramu bya swaakaba;

13. Mulibaamu ensulo ekulukuta,

14. Mulibaamu entebe empunde, engulumivu.

15. N'ebikopo ebitegeke obulungi,

16. N'emitto emisimbe mu nnyiriri,

17. N'ebiwempe ebyaaliire.

18. Abaffe, tebatunulako eri eng'amira nga bwe yatondebwa?

19. N'eri eggulu nga bwe lyawanikibwa?

20. N'eri ensozi nga bwe zaanywezebwa?

21. N'eri ensi nga bwe yayaliirwa?

22. Kale buulirira, mazima ggwe oli Mubulirizi;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ②

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ خَاشِعَةٍ ③

عَاقِلَةٌ تَأْتِي ④

تَضِلُّ نَارًا حَامِيَةً ⑤

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ⑥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ⑦

لَا يُشْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑧

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ تَائِعَةٍ ⑨

لَسَعِيْهَا رَاضِيَةٌ ⑩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑪

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لِأَعْيَةٍ ⑫

فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑬

فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ⑭

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ⑮

وَمَنَازِقٌ مَّصْفُوفَةٌ ⑯

وَزَكَرِيَّاتٍ مِّبْثُوثَةٌ ⑰

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرَةِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑱

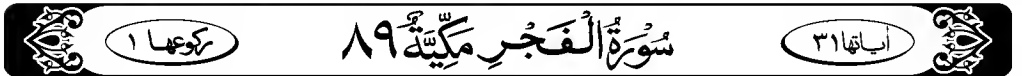
وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑲

وَأِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑳

وَأِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ㉑

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ㉒

23. Toli mukuumi ku bo. كُتِبَ عَلَيْهِمْ بِمُصَٰطِرٍ ۖ (٢٣)
24. Naye oyo eyeefuula neyeerema, إِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَكُفِرَ ۚ (٢٤)
25. Kale Allah alimubonereza ekibonerezo ekinene ennyo. فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۖ (٢٥)
26. Mazima gye tuli y'eri obuddo bwabwe, إِنَّ إِلَيْنَا أِيَّاهُمْ ۖ (٢٦)
27. N'oluvannyuma ddala n'okubalwa kwabwe kuli gye tuli. ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ (٢٧)



AL-FAJR

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Njuliza emmambya, وَالْفَجْرِ ②
3. N'ebiro ekkumi, وَلَيَالٍ عَشْرٍ ③
4. N'ebyenkanankana, n'ebyensusuuba. وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④
5. N'ekiro awo nga bugenda okukya, وَاللَّيْلِ إِذَا يَشْرِقُ ⑤
6. Abaffe, mw'ebyo temuliimu bujulizi obw'amaanyi eri oyo alina amagezi? هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ⑥
7. Abaffe, tolaba nga Mukama wo bwe yakola aba 'Ādi — أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑦
8. Ab'eggwanga Iya Irama abaalina ebizimbe ebitumbiivu, إِذْ دَاوَّتِ الْحَمَادُ ⑧
9. Ebizimbe ng'ebyabwe byaali tebizi-mbwangako mu nsi— الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑨
10. N'aba Thamūda abaawookoolanga enjazi mu kiwonvu, وَتَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الضَّخْرَ ⑩
11. Ne Farāwo nannyini magye? بِالْوَادِ ⑪
12. Abo abaajeemera mu nsi, وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ⑫
13. Era nebasukkiriza obwonoonefu mu yo. الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑬
14. Kale Mukama wo n'abaiwako embooko y'ekibonerezo. فَاكْتَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑭
15. Mazima Mukama wo ali mu kuteegerera. فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑮
- إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ⑯

16. Naye omuntu Mukama we bw'amugezesa n'amuwa ekitiibwa n'amuwa n'ebyengera, olwo agamba nti: Nga Mukama wange ampa-dde nnyo ekitiibwa.

17. Naye bw'amugezesa n'amukundeereza ebyamuweebwa, olwo nga agamba nti: Mukama wange ampeebudde.

18. Si kyo, ddala temuwa bamulekwa kitiibwa,

19. Era temukubiriziganya ku kuliisa banaku,

20. Era mulya n'ebyo busika *bye musigi-ddwa* mu ndya ey'okuvaabira,

21. Era mwagala nnyo eby'obugagga okwagala okusukkiridde.

22. Mwetegereze! awo ensi bw'eribetentulwa olubetentula,

23. Era Mukama wo n'ajja ne ba malayika mu nnyiriri n'ennyiriri;

24. N'omuliro kw'olwo ne guleetebwa, ku lunaku olwo omuntu alijjukira, naye nno nga okujjukira kwe kukyamugasa ki?

25. Aligamba nti: O! Nga zinsanze, singa kale nakulembeza *birungi* olw'obulamu bwange *obw'oluvannyuma!*

26. Kale ku lunaku olwo, tewali n'omu alibonereza kibonerezo ng'ekikye;

27. Era tewaliba n'omu alisiba ensiba ng'eyiye.

28. Owange ggwe omwoyo omutebenkevu!

29. Dda eri Mukama wo nga oli musanyufu *gy'ali*, nga naye musanyufu *gy'oli*.

30. Kale yingira mu baweereza bange *abaagalwa*,

31. Era yingira mu Janna yange.

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ
فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿٦٦﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿٦٧﴾

كَلَّا بَلْ لَا تَشْكُرُونَ الْيَتِيمَ ﴿٦٨﴾

وَلَا تَخْضَوْنَ عَلَى طَعَاوِلِ الْمُشْكِينِ ﴿٦٩﴾

وَتَأْكُلُونَ الثَّمَرَاتِ أَكْلًا لَمًّا ﴿٧٠﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٧١﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٧٢﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٧٣﴾

وَجِئَئِ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٧٤﴾

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٧٥﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٧٦﴾

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٧٧﴾

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٧٨﴾

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٧٩﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٨٠﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٨١﴾



١٠٥

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠

آياتها ٢١



AL-BALAD

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nedda, njuliza ekibuga kino.

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Era ggwe *lumu* olidda mu kibuga kino.

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. Era *njuliza* omuzadde n'oyo gwe yazaala,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٌ ④

5. Mazima twatonda omuntu nga wa kutakabana.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑤

6. Abaffe, alowooza nti tewali n'omu amulinako buyinza?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

7. Agamba nti: Nsaasaanyizza eby'obugagga bingi.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَّاءَ ⑦

8. Abaffe, alowooza nti tewali n'omu amulaba?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧

9. Abaffe, tetwamuwa amaaso abiri,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. N'olulimi, n'obumwa bubiri?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Era netumwoleka amakubo abiri *edduki n'ebbi*?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Naye teyawalampa kkubo Iya 'Aqabah.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Naye kiki ekinaakumanyisa ekkubo Iya 'Aqabah?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬

14. Kwe kuta omuddu.

فَكَرَبَةُ ⑭

15. Oba okuliisa ku lunaku olw'enjala

أَوْ اطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑮

16. Mulekwa ow'oluganda,

يَتَبِمَاذَا مَفْرَبَةٍ ⑯

17. Oba omwavu avulubanye enfuufu.

أَوْ مَسْكِنًا ذَا مَثْرَبَةٍ ⑰

18. Ate ng'ali mw'abo abakkiriza era abakuutiragana ku kugumiikiriza era nebakuutiragana ku kusaasiragana.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا ⑱

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑲

19. Abo nno be bantu b'oku ddyo.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑳

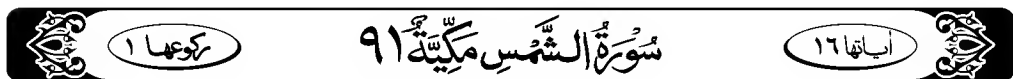
20. Naye abo abaagaana Aya zaffe, bo be bantu b'oku kkono.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ ㉑

الْمَشْأَمَةِ ㉒

21. Ku bo omuliro ogw'embiga kwe gulibu-
ukira

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ٢١



AL-SHAMS

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi
ennyoy, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Njuliza enjuba n'ekiseera w'eviirayo,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ٢

3. N'omwezi awo nga gugigoberera,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٣

4. N'emisana awo nga gugyoolesha,

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ٤

5. N'ekiro awo nga kigibuutikira,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٥

6. N'eggulu n'enzimba ya Iyo eyewuu-
nyisa,

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٦

7. N'ensi n'okwaliirwa kwa yo,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٧

8. N'omwoyo n'okuyooyootwa kwa gwo—

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٨

9. Kale yagubikkulira amakubo g'ebibi
hya gwo n'agobutuukirivu bwa gwo—

فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٩

10. Mazima amaze okuganyulwa oyo agu-
tukuza,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَّاهَا ١٠

11. Era amaze okuzikirira oyo agwoonona.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١١

12. Aba Thamūda baalimbisa obubaka
olw'obujeemu bwabwe.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ١٢

13. Awo abasinga ekikwa bwe yayimuka,

إِذَا نَبَعَتْ أَشْقَاهَا ١٣

14. Kale Omubaka wa Allah n'abagamba
nti: Muleke eng'amira ya Allah eno enkazi
n'okunywa kwa yo.

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ
وَسُقْيَاهَا ١٤

15. Naye baamulimbisa, ne bagitemako ama-
gulu, olwo Mukama waabwe n'abazikiririza
ddala olw'ekibi kyabwe, kale eggwanga lyaabwe
n'alisaanyaaawo.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوْهَا فَدَمْدَمَ
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّوْنِهِمْ فَنَسَوْهَا ١٥

16. Era teyafaayo ku binaakivaamu.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ١٦



AL-LAIL

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza ekiro awo nga kibutikidde ensi.

3. N'omusana awo nga gwakaayakana,

4. N'okutondebwa kw'ekisajja n'ekikazi,

5. Mazima okutakabana kwammwe kwa njawulo.

6. Naye oyo alitoola ku lwa Allah era neyeekuuma,

7. Era n'akakasa ebituufu byonna,

8. Kale tulimuwewula n'adda eri obwangu.

9. Naye oyo alikodowala neyeefuula eye-emala,

10. N'alimbisa ekituufu,

11. Kale tulimwanguyiza eri obuzibu.

12. Era eby'obugagga bwe tebigenda kumugasa ng'azikirira.

13. Mazima okulung'anya kuli ku Ffe,

14. Era ddala obulamu bw'enkomerero n'obwolubereberye bwaffe.

15. Kale mbalabula ku muliro ogubumbujja.

16. Teri aliguyingiramu okuggyako oyo ow'ekikwa ennyo,

17. Oyo eyalimbisa n'akubayo amabega.

18. Naye gulyewazibwa oyo eyeekuuma ennyo,

19. Oyo atoola eby'obugagga bwe olw'o-kunoonya obutukuvu.

20. Era nga ku lulwe tewali yenna gw'a-kolera kisa kyonna nti asasulwe,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ⑤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

فَسَيُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

فَسَيُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

وَأَنَّ لَنَا لَآخِرَةَ وَالْأُولَى ⑭

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْاَشَقَى ⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ⑱

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲

وَمَا لِاحِدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ⑳

21. Wabula *akikola* lwa kunoonya kusiima
kwa Mukama we, Omugulumivu.

لَا ابْتِغَاءَ وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى ۝١١

22. Era mangu nnyo Allah ajja kusiima
by'akola.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ۝١٢



AL-DUHĀ

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi
enno, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Njuliza akasana k'oku makya,

وَالضُّحَىٰ ۝٢

3. N'ekiro awo nga kibunye wonna,

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ۝٣

4. Mukama wo takwabuliranga wadde
tanyiiganga ku lulwo.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ۝٤

5. Mazima *ekiseera* kyo eky'oluvannyuma
ky'ekisinga obulungi gy'oli ku ky'olubere-
beye.

وَلَا خَيْرَ لَكَ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝٥

6. Era mangu nnyo Mukama wo ajja ku-
kuwa osiime.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ۝٦

7. Abaffe, teyakusanga nga oli mulekwa,
n'akuwa obubudamo ?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ۝٧

8. Era yakusanga obulubuuta, n'akwoleka
ekkubo.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ۝٨

9. Era yakusanga nga oli mu bwetaavu,
n'akugaggawaza.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ۝٩

10. Kale mulekwa, tomutuntuzanga,

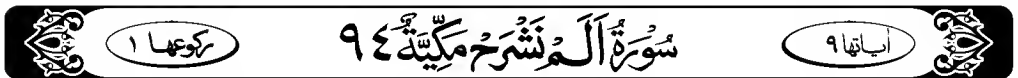
فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝١٠

11. N'asaba, tomuboggoleranga,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١١

12. Era ebyengera bya Mukama wo
bibuulirengako *abalala*.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١٢



AL-INSHIRĀH

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi
enno, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Abaffe, tetwakwanjululiza ekifuba kyo,

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. Era netukutikkulako obuzito bwo

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. Obwali *bunaatera* okumenya omugongo gwo,

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ④

5. Era netututumula elinnya lyo?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

6. Kale ddala wabaawo obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Era ddala wabaawo obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑦

8. Kale buli lw'ofunanga akaagaanya, ofubanga nnyo,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑧

9. Era eri Mukama wo gy'obanga osinga okwemalira.

عِنَّا وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ⑨



AL-TĪN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza Omutini n'Omuzayituuni,

وَالْتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ②

3. N'olusozi Sinaayi,

وَطُورِ سَيْنِينَ ③

4. N'ekibuga kino eky'emirembe.

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ④

5. Mazima twatonda omuntu mu ngeri esingira ddala obulungi;

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ⑤

6. N'oluvannyuma bw'ayonoona, tumuzzaayo mu ba wansi abasemberayo ddala,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑥

7. Okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi; kale abo be balifuna empeera etaliiko kkomo.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑦

8. Kale ate kiki oluvannyuma lwa kino ekinaakulimbisa ku ky'okulamula?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ لِذِينَ ⑧

9. Abaffe, Allah si y'asinga abalamuzi bonna?

عَٰلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ⑨



١٠٠٠

سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

أبَاطِهَا ٢٠



AL-'ALAQ

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Soma ku lw'erinnya lya Mukama wo Oyo eyatonda,

3. Eyatonda omuntu okuva mu kitole ky'omusaayi ekikwaafu.

4. Soma! Anti Mukama wo ye Ssaabati-ibwa,

5. Oyo eyayigiriza okuwandiika n'ekkala-amu.

6. Yayigiriza omuntu bye yali tamanyi.

7. Nedda, mazima omuntu ajeema nnyo,

8. Olw'okweraba nti yeemala.

9. Mazima eri Mukama wo y'eri obuddo.

10. Abaffe, omulabye oyo aziyiza

11. Omuweereza waffe ng'asaala?

12. Kiba kitya, singa abanga ali ku bulu-ng'amu?

13. Oba ng'akubiriza okutya Allah?

14. Okiraba otya, singa alimbisa amazima n'akubayo amabega,

15. Abaffe, tamanyi nti ddala Allah alaba?

16. Nedda, singa teyeeke meko, ddala tu-
jja kumuwalula nga tukutte mu nviiri z'omu
kawompo,

17. Mu nviiri z'omu kawompo ak'obulimba,
ak'onoonyi.

18. Kale k'akoowoole banne,

19. Naffe tukoowoole abambowa baffe.

20. Nedda, oyo tomugonderanga, wabula
vuunama era osemberere Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْطِغٍ ⑦

إِنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ⑧

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعِي ⑨

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ⑩

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑪

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑬

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑭

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑮

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ ⑯ لَنَسْفَعًا

بِالنَّاصِيَةِ ⑰

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑱

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑲

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑳

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ㉑



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

آيَاتُهَا ٦



AL-QADR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mazima Kur'āni twagissa mu kiro eky'okugera.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

3. Naye kiki ekinaakumanyisa ekiro eky'okugera nga bwe kiri?

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَكْلَعُ الْقَدْرُ ①

4. Ekiro eky'okugera kirungi n'okusinga emyezi olukumi.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Ba malayika ne Mwoyo bakkira nnyo mu kyo kubuli nsonga olw'ekiragiyo kya Mukama waabwe.

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ حَلٍّ أَمْرٍ ④

6. Emirembe gy'ekiro ekyo gituusiza ddala ku kusala kwa mmambya.

تَبَارَكَ سَلَّمَ تِلْكَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ④



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩٨

آيَاتُهَا ٩



AL-BAYYINAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo n'abo abenkanya Allah n'ebirala tebajja kulekayo butakkiriza bwaabwe okutuusa nga batuukiddwako obukakafu obw'olwaatu —

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ①

3. Nga buleete bwa Omubaka ava eri Allah asoma ebiwandiiko ebyatukuzibwa,

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ②

4. Ebirimu enjigiriza ey'enkalakkalira.

فِيهَا كُتِبَ قِیمَةٌ ④

5. Era abo abaaweebwa Ekitabo tebaaya-wukanamu wabula luvannyuma nga bamaze kutuukwako bukakafu obw'olwaatu.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

6. Era tebaalagirwa kirala okuggyako okusiza Allah yekka, nga bamalirivu mu buwulize gy'ali, nga beesimbu, era nga bajjumbira essaala era nga batoola zaka. Era eyo y'eddiini ennesimbu.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑥

7. Mazima abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo n'abenkanya Allah n'ebirala be baliba mu muliro gwa Jahannamu, omwo mwe balibeera. Abo nno be basinga obubi mu bitonde byonna.

8. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi — abo be basinga obulungi mu bitonde byonna.

9. Empeera yaabwe eri eri Mukama waabwe — ensuku ez'olubeerera ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olubeerera. Allah aliba musanyufu gye bali, nabo nga basanyufu gy'ali. Ebyo by'oyo atya Mukama we.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
الْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٨

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَزَاءٌ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ
لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٩



AL-ZILZĀL

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo ensi bw'erikankanyizibwa olukankana lwa yo,

3. Era ensi n'eggyayo ebizito bya yo,

4. N'omuntu n'agamba nti: Abaffe, ebade etya?

5. Kw'olwo eryoogera ebigifaako.

6. Olw'okubanga Mukama wo aliba agibikkulidde ebigifaako.

7. Ku lunaku olwo abantu balijjira mu bibinja eby'enjawulo balyooke balagibwe ebikolwa byabwe.

8. Kale oyo akola akalungi akazitowa ng'akabu, alikalaba.

9. N'oyo akola akabi akazitowa ng'akabu, alikalaba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ٢

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٣

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٤

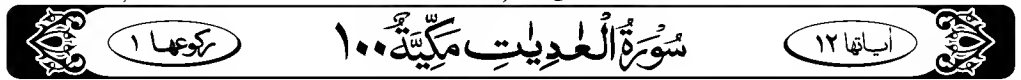
يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٥

يَا أَيُّهَا رَبُّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٦

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا
أَعْمَالَهُمْ ٧

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٨

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ٩



AL-‘ĀDIYĀT

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw’erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow’ekisa ekingi.
2. Njuliza *embalaasi* eziwejjawejja,
3. Kale nezimansula ensasi z’omuliro,
4. N’abazinda mu matulutulu,
5. Kale nebazifuumuza enfuufu,
6. Olwo nebesonseka nazo wakati w’eggye *ly’omulabe*.
7. Mazima omuntu si mwebazi eri Mukama we,
8. Era ddala naye mujulizi kw’ekyo.
9. Era mazima mu kwagala eby’obugagga yeekansa.
10. Abaffe, tamanyi nti awo abali mu ntaana bwe balizuukizibwa,
11. N’ebiri mu bifuba nebiggyibwayo,
12. Mazima Mukama waabwe kw’olwo ddala aliba amanyi bulungi ebibafaako?

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا ②
 فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ③
 فَالْمُخِيزِ صُبْحًا ④
 فَاتَّزَنَ بِهِ نَقْعًا ⑤
 فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦
 وَلَئِنَّ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدًا ⑧
 وَلَئِنَّ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدًا ⑨
 أَفَلَا يَحْكُمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪
 إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑫



AL-QARĪ‘AH

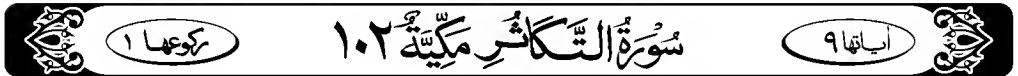
(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw’erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow’ekisa ekingi.
2. Akabi akaggunda!
3. Akabi akaggunda kye ki?
4. Era kiki ekinaakumanyisa nti akabi akaggunda kye ki?
5. Lwe lunaku abantu lwe baliba ng’e-biwojjolo ebisaasaanye,
6. N’ensozi ziriba ng’ebyoya by’endiga ebisunsule.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 الْقَارِعَةُ ②
 مَا الْقَارِعَةُ ③
 وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ④
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ⑤
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑥

7. Kale oyo ehipimibwa bye ebirizitowa,
8. Kale oyo y'aliba mu bulamu obwesii-misa.
9. Naye oyo ehipimibwa bye ebiriwewuka,
10. Kale Hāwiya y'aliba nnyina.
11. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Hāwiya kye ki?
12. Gwe muliro olubabu.

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٨﴾
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٩﴾
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿١٠﴾
 وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ﴿١١﴾
 نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١٢﴾

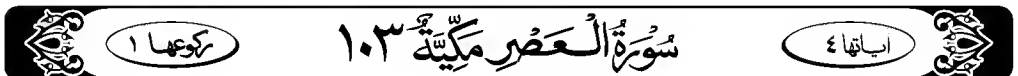


AL-TAKĀTHUR

(Yakka luberebeye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Okuvuganya mu kuyingiwaza eby'obugagga kubalagajjazza,
3. Okutuusa lwe mulituuka mu ntaana.
4. Nedda, mangu nnyo mujja kumanya,
5. Nate nedda, mujja kumanya ku bwangu.
6. Si kyo, singa ddala mumanyi okumanya okukakafu,
7. Mazima mwalirabye omuliro wano ku nsi.
8. N'oluvannyuma ddala muligulaba n'eriiso ekkakafu.
9. Nate era ddala kw'olwo mulibuuzebwa ebikwaata ku byengera bye mwaweebwa ku nsi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
 أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿٢﴾
 حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٣﴾
 كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
 ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
 كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٦﴾
 لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٧﴾
 ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٨﴾
 ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾



AL-‘AŞR

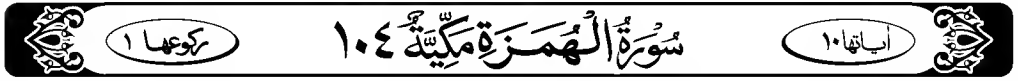
(Yakka luberebeye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Njuliza omulembe,
3. Mazima omuntu ali mu kufiirwa bufiirwa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
 وَالْعَصْرِ ﴿٢﴾
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكُفْرٌ ﴿٣﴾

4. Okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, nebakuutiragana ku mazima era nebakuutiragana ku kugu-miikiriza.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَّاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ ١٠٤



سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤

AL-HUMAZAH

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Zimusanze buli mugeyi, omuwaayirizi,
3. Oyo atuuma eby'obugagga n'abibalirira,
4. Ng'alowooza nti eby'obugagga bwe bijja kumufuula wa lubeerera.
5. Nedda, mazima agenda kusuulibwa mu Hutwamah.
6. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Hutwamah kye ki?
7. Gwe muliro gwa Allah omukumire ddala,
8. Ogwo ogubuubuukira ku mitima.
9. Ddala gwo gulibazingako
10. Mu mpagi empanvu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

وَالَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

كَلَّا لَيَنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

تَارَاهُ اللَّهُ الْمُوقَدَةُ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْعِدَةِ ⑧

لِأَنَّهُا عَلَيْهِمْ مَوْصَدَةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥

AL-FİL

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Abaffe, tolaba Mukama wo kye yakola ba nnannyini njovu*?
3. Abaffe, okwekoba kwabwe teyakufuula okufaafaaganye?
4. N'abasindikira ennyonyi mu bibinja,
5. Ezaabalya nga zibakoonakoona ku mayinja g'ensibo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

105:2. Eggye lino ely'Abakulisitayo lyakulemberwa Abraha eyali gavana wa kabaka wa Abyssinia (Ethiopia) mu nsi y'e Yemen.

6. Kale nezibafuula ng'omuddo omukalu, omugaayeemu.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُوِّلُ ١



AL-QURAISH

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ku lw'okugatta aba Quraishi mu kwagalana —

إِلَيْكَ قُرَيْشُ ٢

3. Twabaagazisa eng'endo z'omu butiti ne mu kyeya.

أَلْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٣

4. Kale basaanye basinze Mukama w'E-nnyumba eno (Ka'bah),

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٤

5. Oyo eyabaliisa mu njala era n'abawonya okutya.

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ ۖ وَآَمَنَهُم ٥

مِّنْ خَوْفٍ ٥



AL-MĀ'ŪN

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Abaffe, omulabye oyo alimbisa eddiini?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ٢

3. Kale y'oyo agobaganya mulekwa.

فَذَلِكِ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ٣

4. Era n'atakubiriza na kuliisa bankuseere.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَشْكِينِ ٤

5. Kale zibasanze abo abasaala,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ٥

6. Abo ababa mu ssaala zaabwe nga te-beefiirayo.

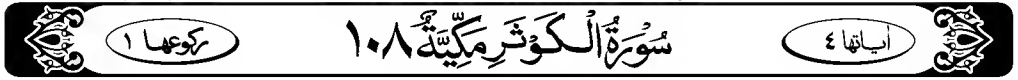
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٦

7. Abo abanoonya okulabwa obulabwa abantu.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ٧

8. Era nebalemesa n'abantu okufuna ebikozesebwa ebya bulijjo.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ٨



AL-KAUTHAR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mazima Ffe twakuwa obutitimbe,

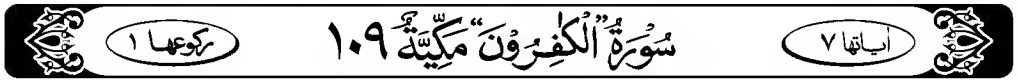
إِنَّمَا آعَظَيْتُكَ الْكَوْثَرَ ②

3. Kale saba nnyo Mukama wo era saddaaka.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

4. Mazima omulabe wo y'atalina baana balenzi.

إِن شَاءَ رَبُّكَ هُوَ الْبَاقِرُ ④



AL-KĀFIRŪNA

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Gamba nti: Abange mmwe abatakiriza!

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

3. Nze sisinza mmwe bye musinza;

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

4. Era nammwe temusinza nze gwe nsinza.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

5. Era nze sijja kusinza ebyo bye musinza,

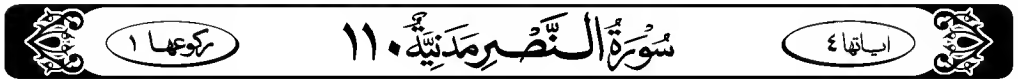
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

6. Era nammwe temusinza Oyo gwe nsinza.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

7. Mmwe mubeere n'enzikiriza yammwe, nange mbeere n'enzikiriza yange.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦



AL-NAṢR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Awo obuyambi bwa Allah bwe bulijja, n'obuwanguzi,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

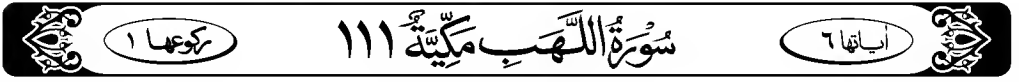
3. Era n'olaba abantu bwe bayingira mu ddiini ya Allah mu bibinja,

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَخْلُفُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَجَاجًا ③

4. Kale otenderezanga nnyo n'amatendo ga Mukama wo era omusabanga okusonyiwa. Mazima Ye y'Adding'ana okusonyiwa olw'ekisa.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٤﴾



AL-LAHAB

(Yakka lubereberye bwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Emikono gya Abū Lahabu* gyombi gizikirire naye yennyini azikirire.
3. Obugagga bwe tebumugasizza wadde ebyo bye yafuna.
4. Mangu nnyo ajja kuyingira mu muliro ogulina ennimi;
5. Ne mukazi we, omwetissi w'enku.
6. Nga mu nsingo ye mulimu omuguwa omulange ogw'omunazi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿٢﴾
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٣﴾
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٤﴾
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٥﴾
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٦﴾



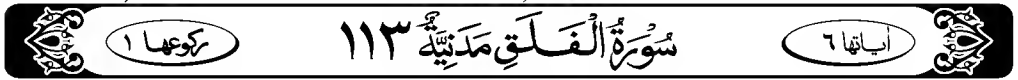
AL-IKHLĀṢ

(Yakka lubereberye bwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Gamba nti: Ye Allah ali bwa nnamunigina;
3. Allah, Ateetaaga, Eyeetaagwako.
4. Tazaala era teyazaalibwa;
5. Era teri n'omu amufaanana.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿٢﴾
اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٣﴾
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٤﴾
لَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٥﴾

111:2. Abu Lahabu kitegeeza 'taata w'ennimi z'omuliro'. Kino kyogerwa ku muntu ow'olukaalikaali, ow'olusunguyira ate nga atera n'okunyiza abalala.



AL-FALAQ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Gambanti: Nzirukira eri Mukama w'emambya,
3. Okuva eri akabi k'ebyo bye yatonda,
4. N'okuva eri akabi k'enzikiza awo nga ebunye wonna,
5. N'okuva eri akabi k'abafuuyirira ebifundikiddwa *babisumulule*,
6. N'okuva eri akabi k'owensaalwa awo nga akola ensaalwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②
 مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③
 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ④
 وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥



AL-NĀS

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Gamba nti: Nzirukira eri Mukama w'abantu,
3. Kabaka w'abantu,
4. Omusinzibwa w'abantu,
5. Okuva eri akabi k'omufukuutirizi afukuutirira mu nkukutu,
6. Oyo afukuutirira mu mitima gy'abantu,
7. Okuva mu Majinni ne mu bantu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②
 مَلِكِ النَّاسِ ③
 إِلَهِ النَّاسِ ④
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤
 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥
 مِنَ الْإِثْمِ وَالْجَنَةِ وَالنَّاسِ ⑦

DUWA GY'OSOMA NGA OMAZEEKO KUR'ĀNI ENTUKUVU

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْاٰنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَّنُوْرًا وَّهٰدًى وَّرَحْمَةً
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَاَرْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهٗ
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ

Ayi Allah Omulezi wange, nkusaba onsaasire ku lwa Kur'āni Ey'ekitiibwa era ogifuule mukulembeze wange era ebeere kitangaala gyendi era onnung'amyenga na yo era ondagenga ekisa ku lwa yo. Ayi Allah Omulezi wange, nkusaba onzijekizenga ebyo bye nnaabanga neerabidde mu yo era onjigirizenga ebyo bye nnaabanga simanyi mu yo era ompe ekyengera ky'okugisomanga mu biseera by'ekiro n'emisana. Ayi Allah Omulezi w'ebitonde byonna, era nkusaba ogifuule bujulizi obulinnunula. Āmiin.

Abū Lahab: Elinnya lye lyennyini lyali 'Abdul-'Uzza era yali kotta wa Mutume (*s.a.w*).

Al-Jūdī: Lwe lumu ku nsozi ezaawula amaserengeta ga Armenia okuva ku Mesopotamia (Iraq) n'ekitundu kya Assyria (Syria) omubeera aba Kurdi ekyaviirako n'olusozi olubaliraanye okuyitibwa Cardu oba Gardu, oluvannyuma Abayonaani lwe baakyuusaamu ne baluyita Gardyaei. Ebisigalira by'ekyombo kya Nūhu (*a.s*) byalabibwanga ku nsozi z'e Gardyaei. Kigambibwa nti Ssekabaka Heraclius bwe yali ava mu kibuga ky'e Thamanin yalinnya ku nsozi zino okulaba ekifo ky'ekyombo. Waliwo n'ekiseera ku nsozi zino we kwabeererako ekijjukizo ekyayitibwanga Monastery of The Ark.

Allah: Ly'erinnya lya Katonda etongole.

Al-Swafa wal Marwa: Buno bwe busozi obubiri obuliraanye Ka'bah mu kibuga Makka. Ebyaafaayo bya Buwarabu n'Obusiraamu bikwataganya obusozi buno n'ebyaafaayo bya Hājarah nnyina wa Isimaili. Ibrāhīmu (*a.s*) yabaleka mu ddungu okumpi n'obusozi buno. Bwafuuka kijjukizo ky'ekyafaayo kya Hājarah bwe yadduka emirundi omusanvu wakati wa bwo nga anoonyeza omwaana Isimaili amazzi. Okuddukira wakati w'obusozi buno bwombi mpagi nkulu nnyo mu mikolo gya Hijja.

'Arafāt: Ekibangirizi oba ekiwonvu ekiri okumpi n'e Makka abalamazi mwe bakolera emikolo mu kitundu ky'olunaku eky'okubiri nga 9 Dhul-Hijja. Ekifo kino kiri mailo mwenda okuva e Makka. Abalamazi okubeera mu kibangirizi kino nga 9 Dhul-Hijja y'emu ku mpagi za Hijja ezisinga obukulu.

Badr: Kitegeza omwezi omujjuvu (full moon), naye nga linnya lya kifo ekiri wakati wa Makka ne Madīna. Olutalo olwasooka wakati w'Abasiraamu n'Aba Quraishi b'e Makka we lwaali. Mu lutalo luno amaanyi g'Aba Quraish gaasalika nnyo.

Bahīra: Ly'erinnya abasamize lye baayitanga eng'amira enkazi (*awalala kigambibwa nti lyali lya ndiga oba embuzi enkazi*). Baagitanga n'erya butaala oluvannyuma lw'okulyebula amatu ga yo, nga ke kabonero akalaga nti eweereddwayo eri omu ku ba lubaale baabwe. Ensollo eno teyakamwanga era teyebagalwanga.

Ba'l: Lyali linnya ly'omu ku ba lubaale b'Abawarabu abasamize; ob'olyawo y'eyali katonda-njuba

Bacca: Linnya lya kiwonvu kya Makka. Abamanyi abamu bagamba nti 'Bacca' ne Makka by'ebimu, era nti 'ba' y'ekyayusibwa n'efuuka 'ma' mu kigambo 'Makka'.

Dhūl-Nūn oba Swāhibul-Hūt: Ye Nabbi Yūnus (*a.s*).

Dhul-Qarnain: Dhu'l-Qarnain ayogerwako mu Kur'āni ye Ssekabaka w'obwakabaka bwa Medo-Persia eyasookera ddala amanyiddwa nga Ssekabaka Cyrus. Buno bwe bwakabaka obwatuukiriza ekirooto kya Danieri eky'amayembe g'endiga abiri. (Danieri 8:4,20,21)

Hajj: Okulamaga olugendo lw'e Makka.

Hām oba Hāmi: Lyali linnya lya ng'amira Abawarabu abasamize gye baatwaalanga nga ey'omuzizo okugyebagala wadde okutikka obuzito. Teyakozesebwanga mu mulimu gwonna era teyasalibwangako byooya era nga erya butaala.

Hunain: Ky'ekifo awaali olutalo olw'amaanyi ennyo wakati wa Mutume (*s.a.w*) n'amawanga agamu ag'Abawarabu mu mwaka 8 .A.H. Ekifo kino kiri mailo 15 okuva e Makka mu maserengeta.

Iblīs: Ky'ekitonde ekiba nga mu butonde bwa kyo mulimu ebirungi bitono nnyo ate nga ebitasaana n'ebyekivve byo bingi ddala. Era obujeemu bwa kyo bukiiviramu okugwebwamu essuubi ku kusaasira kwa Allah, bwe kityo nekifaafaaganirwa. Iblīs kiyinza n'okutegeza omwoyo ogwekubira ennyo eri ebibi n'ebitasaana, ate nga gwewala nnyo ebirungi n'ebisaana.

Idrīs: Ye Enoch mu Baibuli.

Jālūt: Ye Goliath mu Baibuli (1.Sam.17:4). Elinnya lino liwa amakulu g'okudduka, okufufuggaza emyoyo emibi; oba 'omukulembeze' oba 'nnamige'.

Jinn: Mu Kur'āni Entukuvu ekigambo kino kikozezebwa kuwa makulu gano:

(a) Abantu ababi abasendasenda emitima gy'abantu okukola ebibi nga babapikiriza.

(b) Abasinzibwa abagunjirire abantu abatakkiriza mu Allah be baafuula abasinzibwa mu kifo kya Allah.

(c) Abatuuze b'omu nsozi z'omu mambuka ga Bulaaya abaatwaalibwanga ng'abatali bantu ba bulijjo olw'obweru n'obumyufu bwabwe. Abantu bano baali beesudde nnyo ku bantu abalala era baali bakyaali mabega nnyo mu by'obugunjufu ku bantu b'omu Asia, naye ate nga oluvannyuma be baali bagenda okukulaakulana ennyo mu by'ensi bakulembere n'eggye elyaali ligenda okulwanyisa eddiini.

(d) Abantu abagwiira, nga bagundiivu, nga n'enzikiriza yaabwe ya njawulo.

(e) Abantu eb'emirembe egy'edda ennyo nga omuntu akyasula mu mpuku, nga tannagunjuka mu mpisa n'amateeka g'eddiini, era nga atambulira ku bwetaavu bwa butonde bwe.

(f) Abantu abakukunavu abateetaba mu bantu ba bulijjo era nga tebalabikalabika.

(g) Abatuuze b'omu nsozi, mu biwonvu ne mu ddungu (kubanga ebiseera ebisinga, babeera mu bifo ebyesudde ku bifo abantu abalala mwe babeera).

Ka'bah: Ennyumba ey'emizizo eri e Makka Abasiraamu gye boolekeza obwanga nga basaala.

Manna: Kitegeeza:

(i) Kisa.

(ii) Ekintu kyonna ekifunibwa awatali kutakabana.

(iii) Omubisi gw'enjuki oba kalenge.

Mash'arul-Harām: Ke kasozi akatono akasangibwa ku mailo mukaaga okuva e Makka, mu Muzdalifah ekiri wakati wa Makka ne 'Arafāt. Wano abalamazi basulawo bwe baba bava mu 'Arafāt mu kawungeezi k'ennaku z'omwezi nga 9 Zul-Hijja.

Qibla: Kitegeeza oludda Abakkiriza gye boolekeza obwanga nga basaala, i.e. Ka'bah esangibwa e Makka.

Quraish: Limu ku mawanga g'Abawarabu Mutume (s.a.w) mwe yali ava.

Rā'inā: Kitegeeza 'Tutunulire'. Naye singa enjogera ya kyo ekyuusibwamu katono, olwo ekigambo ekyo kitegeeza omuntu omusiru oba ow'emputtu eyeeragaalaga.

Sā'ibah: Eng'amira eno Abawarabu abasamize baagitanga oluvannyuma lw'okugiwaayo nga saddaaka eri balubaale baabwe era yalyanga butaala. Kino kyakolebwanga eng'amira bwe yazaalanga ennyana kkumi, olwo yateebwanga n'erya butaala, nga teyebagalwa ate nga tekamwa; okuggyako okuyonsa abaana ba yo.

Sal-wā: Kika kya kinyonyi ekyeru ekyefaananyirizaako ennyange ekisangibwa mu bitundu ebimu ebya Buwarabu n'ensi eziriraanyewo. Ekigambo kino kirimu amakulu gano:

(i) Ekintu kyonna ekireetera omuntu essanyu.

(ii) Omubisi gw'enjuki.

Shahr-ul-Ramadhān: Omwezi gw'okusiiba mu Busiraamu.

Tālūt: Ye Saulo mu Baibuli (1 Sam. 10:23)

Ṭuwā: Ly'erinnya ly'ekiwonvu Allah we yeeyolekera Mūsa (a.s) omulundi ogwasooka.

'Umra: Kwe kulamaga okufunze okutazingiramu mikolo egimu egibeeera mu kulamaga okujjuvu (Hijja).

Undhurnā: Ekigambo kino kitegeeza nti 'tufeeke' (have regard for us).

Wādī-al-Naml: Ly'erinnya ly'ekiwonvu ekisangibwa wakati wa Jibrun ne Asqalaan. Namlah linnya lya ggwanga.

Waṣīlah: Eng'amira enkazi eyateebwanga Abawarabu mu linnya lya katonda waabwe n'erya butaala. Oluvannyuma lw'okuzaala ennyana musanvu ez'omuddiring'anwa, singa ku luzaaloo olw'omusanvu yazaalanga nnongo akalume n'akayana, ezo zombiriri nazo zaateebwanga ne zirya butaala.

Zaid: Yali muddu, Mutume (s.a.w) n'amuwa eddembe lye. Yawasa Zainab – muwala wa senga wa Mutume (s.a.w), naye oluvannyuma yamuwa talaka ne baawukana.

Zakāt: Kitegeeza kuyingiwaza na kutukuza. Kiwa amakulu g'okutoola mu by'obugagga okwalaalikibwa ku bakkiriza.

Zaqqūm: Muti ogw'obukoola obutono obwekulungirivu obutaliiko maggwa. Amasanda ga gwo gawunya bubi ate gakaawa nnyo. Gwefaananyirizaako omukuukuulu. Ekigambo kino kiyinza okutegeeza ekika ky'emmere yonna ey'akabi.

ENDAGIRIRO YA ĀYA ZA KUR'ĀNI

ABAKKIRIZA (MU'MINŪN)

Agamu ku matendo gaabwe 23:2-10.

AB'EKITABO

Nabbi(s.a.w) ye yekka asobola okubaddaabolula. 5:16,20.

Abayudaaya n'Abakulisitaayo basaba olw'oku-lemesa. 4:154, 172.

— bakoooolwa okutongoza obwa nnamunigina bwa Allah. 3:65.

— balikkiriza nti Yesu teyafiira ku musaalaba. 4:160.

ABŪ LAHAB

— ne mukyala we. 111:2-6.

ĀDAM

— ye Nabbi eyasooka. 2:31.

Malayika zeewuunya nnyo Ādam okufuulibwa Khalifa; 2:31.

— yayigirizibwa amannya g'ebintu n'amatendo ga Allah. 2:32.

Malayika zaalagirwa okumuweereza. 2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 18:51; 20:117,118.

— yalagirwa okwewala Shajarah (omuti). 2:36; 7:20.

— yeetungirirako amakoola (yalongoosa n'ebirungi). 7:23.

— teyasoby mu bugenderevu. 20:116.

Allah yamutonda n'emikono gye (i.e.yamuwa ekikula n'obusobozi obw'obutonde n'obwomwoyo). 38:76.

— yagunjulwa mu by'obulamu. 20:119-120.

— yali mu lusuku. 2:36.

— yalagirwa asenguke. 2:37,39.

— yatondebwa mu budongo. 3:60.

— yalina abaana babiri. 5:28.

AHLUL-BAIT

— nga kitegeza ab'enju ya Ibrāhīmu n'abagoberezi be. 11:74.

— nga kitegeza ab'enju ya Nabbi Omutukuvu n'abagoberezi be. 3:122; 33:34.

AL-A'RAF

Aba Al-A'raf be bakkiriza abatuufu; 7:47.

ALLAH

Okubaawo kwe. 2:56; 42:12; 57:4.

Obwa nnamunigina bwe. 2:164; 4:172; 5:74; 6:20; 9:31; 13:17; 14:49; 16:23; 22:35; 37:5; 112:2.

Ye Katonda yekka. 2:117; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.

— ky'ekitangaala ky'eggulu n'ensi. 24:36.

Tewali ali nga Ye. 42:12; 112:5.

— Ali wonna. 6:4; 43:85.

Amaaso g'omuntu tegamulaba 6:104.

— alung'anya abaweereza be gy'ali. 29:70.

Okunyiikira okumunoonya kyetaagisa. 84:7.

Buli kimu kimwetaaga. 112:3.

— amanyi buli kimu. 2:256; 10:62.

— ali kumpi nnyo n'omuntu okusinga obulamu bwe. 50:17.

— Yekka y'amanyi ebitamanyiddwa byonna. 27:66; 39:47; 49:19; 59:23; 62:9; 72:27.

— amanyi eby'olwatu n'ebyenkiso. 3:30.

— asobola okutuukiriza ekyo ky'ayagala mu bujjuvu. 2:21; 3:48; 19:36; 65:4.

— alonda ababaka okuva mu bantu ne malayika. 22:76.

Ye n'ababaka be bulijjo be bawangula. 58:22.

— asindika ba malayika okugumya abakkiriza abesimbu. 41:31-32.

— talina bamwenkana. 2:23; 6:164; 17:112; 25:3; 42:12.

— talina bunafu. 2:33.

— tazaala. 2:117; 4:172; 6:101; 18:5-6.

— teyawasa era tazaala. 6:102; 72:4.

— tazaala era teyazaalibwa. 112:4

— talina gwe yegatta naye mu kulamula kwe. 9:31; 18:27.

— ali waggulu w'ebyo bye bamwenkanya na byo. 6:101; 17:44; 39:68.

— teyebaka era tasumagira. 2:256.

— bye yatonda tehimukooya. 2:256; 50:39.

— teyerabira era tawubwa 19:65; 20:53.

— takotogera era tayiikiriza. 3:183; 9:70; 10:45.

— y'Asooka, y'Asembayo, ye w'olwatu era ye mwekusifu. 57:4.

— talagira kukola bibi. 7:29; 16:91.

— taliisibwa era talabirirwa. 6:15; 51:58; 20:133.

— tabonereza nga talabudde. 17:16; 26:209; 28:60.

Buli kimu kimugondera. 3:84; 13:16; 41:12.

Enkola ye tekyuuka. 33:63; 35:44; 48:24.

— amanyi eby'emabega n'ebiyomu maaso. 2:256; 20:111; 21:29.

— toggweebwaamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. 12:88; 15:57; 39:54.

— yekka y'awa obulamu. 2:29; 3:157; 7:159; 9:116; 10:57; 15:24; 36:13; 79:40; 69:44; 9:45; 27:50; 44.

— akola nga bw'aba ayagadde. 22:15; 22:19; 85:17.

— muwanguzi ku nsonga ye 12:22.
 — amanyi buli kasirikitu. 31:17.
 — ayingiwaliza abo abatoola mu kkubo Iye. 2:262,266;30:40.
 — ayamba abakkiriza. 30:48; 40:52.
 Nnamulondo ye eri ku mazzi. 11:8.
 Amupaatiikako eby'obulimba taganyulwa. 6:22; 10:18;11:19;61:8.
 — alibonereza abannanfuusi olw'okuguyaaguya kwabwe. 2:16;9:79;21:42.
 Obutonde bw'omuntu bukakasa okubaawo kwa Allah. 7:173,174;30:31.
 — ye mutonzi w'eggulu n'ensi. 2:165; 14:33,34; 29:62; 45:5; 50:7-12; 67:4,5.
 — ayanukula okusaba kw'abaddu be. 2:187;27:63.
 Enkomero y'abalimbisa obubaka bwe eba mbi. 3:138;6:121;12:110;27:70.
 — agabirira buli kimu. 11:7; 29:61.
 Eri Allah y'eri obutebenkevu bw'ebirowoozo. 43:37;57:17;72:18;89:28-30.
 Amatendo gona amalungi gage 7:181; 59:23-25.
 Amatendo ge makula. 7:181; 59:25.
ALLAH, OKUMWENKANYA N'EBIRALA (AL-SHIRK BILLAH)
 —ky'ekibi ekisingayo obunene. 4:49,117;5:73; 18:111;22:27,32;29:9;31:14,16;39:66.
 Tebalina bukakafu kw'ebyo bye benkanya ne Allah. 23:118; 30:36; 41:48.
 — Kwaziyizibwa. 4:49; 22:32.
 Allah tasonyiwa kumwenkanya na kirala kyonna. 4:49;4:117.
 Togondera bazadde mu by'okwenkanya Allah n'ebirala. 29:9;31:16.
 Singa waaliwo bakatonda abalala ebbali wa Allah, ebiriwo byonna byandifaafaaganye. 21:23; 23:92.
 Abenkanya Allah n'ebirala babuze. 39:4.
 Ekitonde okukifuula Katonda kibi nnyo. 12:41; 4:49;31:14.
 Okufaananyiriza ekirala ku Allah tekikkirizibwa.42:12;112:5.
 Okusabira abenkanya Allah n'ebirala okusonyiyibwa tekikkirizibwa. 9:113.
 Ensonga lwaaki okwenkanya Allah n'ebirala tekusaana. 27:60-66.
 Abatwala abalala ebbali wa Allah balowooza nti y'ensibuko y'amaanyi gaabwe. 19:82.
 Obuyenjebufu bw'abo abatwala abalala ebbali wa Allah. 21:24,25.

Okuwakanya okwenkanya ebirala ne Allah. 10:69; 13:34; 16:53; 17:43,44.
 Abasinzibwa ebbali wa Allah tebatonda wabula nabo baatondebwa butondebwa. 16:21.
 Abasinzibwa ebbali wa Allah bafu, si balamu. 16:22.
 Obutonde bw'omuntu bulaga nti Allah ye yekka, tewali musinzibwa mulala. 16:54.
ALLAH, AMATENDO GE
 Ye Mufeebya (Al-Mudhillu). 2:27.
 Ategeera byonna (Al-Khabir).4:36; 22:64; 64:9; 66:4; 67:15.
 Awulira byonna (Al-sami') 4:59; 22:62; 24:61; 40:21.
 Amanyi byonna (Al-'alim). 4:36,71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.
 Alaba byonna.(Al-Baswir). 4:59; 22:76; 40:21,57; 60:4.
 Ayanukula okusaba (Al-Mujib) 11:62
 Asiima ennyo (Al-Shakir). 35:35.
 Musitufu mu madaala (Rafii-'ud-darajat).40:16.
 Nannyini kwesasuza(Al-Muntaqim).39:38.
 Ye Mulungi (Al-Barru). 52:29.
 Ateetaaga, Eycetaagwako; (Al-Swamad) 112:3
 Lugaba (Al-Wahhab). 3:9;38:10;38:36.
 Awa ebyengera (Al-Mun'im). 1:7; 3:104; 4:70; 5:4; 21:24; 16:19; 35:4.
 Y'awa ekitiibwa (Al-Mu'izz). 3:27.
 Y'awa emirembe (Al-Mu'min). 59:24.
 Nannyini kugaba mu bungi (Dhut-Twauli). 40:4.
 Y'agaziya (Wasi'u). 4:131; 24:33.
 Wa kisa nnyo (Al-Rauf). 3:31; 24:21.
 Omutonzi (Al-Khalq). 4:2; 6:103; 13:17; 15:29; 49:14; 59:25.
 Y'asinga abatonzi bonna (Ahsanul-Khaaliqin). 23:15.
 Y'afiisa (Al-Mumit) 40:69; 50:44; 57:3.
 Y'awa obutegeevu (Al-Rashid). 18:11,25.
 Ye Muyima Omulungi (Al-Wakil). 3:174; 4:82; 4:133; 6:103; 11:13; 12:67; 73:10.
 Musanguzi w'ebibi (Al-'Afuwwu). 4:44; 4:100; 4:150; 22:61; 58:3.
 Y'ayanjuluzo ebigabibwa (Al-Basit). 2:246; 13:27; 17:31; 28:83; 29:63; 30:38; 34:37,40; 39:53; 42:13.
 Mugulumivu (Al-Mutakabbir). 59:24.
 Asitula mu madaala (Al-Rafi'u).2:254;3:56; 4:159; 6:84,166;12:77;19:58;40:16;43:33;58:12; 94:5.
 Y'awa enfaanana (Al-Musawwir). 3:7; 7:12; 40:65;59:25;64:4;82:9.
 Ye w'Olubereberye (Al-Awwal). 57:4.
 Y'alumirwa ennyo abaddu be (Al-Haliim). 2:226,236,264;3:156;4:13;5:102;9:114;11:76,88;

17:45;22:60;33:52;35:42;64:18.

Ye Ssabasonyi (Al-Ghaffaar).20:83;38:67; 39:6; 40:43; 71:11.

Ye Musonyi w'ebibi (Ghāfir ud-Dhanbi) 40:4
Ye Nannyini kusonyiwa okugazi; (Wāsi'ul-Maghfirah) 53:33.

Musonyi; (Ghāfir) 2:174; 2:226; 3:32; 4:26; 5:4; 6:55; 7:154; 8:70; 9:5; 12:54;

Ye Musonyi ennyo; (Al-Ghāfir) 10:108; 12:99; 28:17; 34:3; 39:54; 46:9; 67:3.

Ye Mukuumi; (Al-Waliyyu). 4:46; 4:174; 6:15; 9:116; 13:38; 29:23; 42:9,29,32,45.

Ye W'omukwano (Al-Waliyyu). 2:258; 3:69; 4:76,90,120,124; 45:20.

Ye Mukung'aanya; (Al-Jāmi') 3:10; 4:141; 34:27.

Ye Nannyini kitiibwa; (Al-Majīd) 85:16.

Musaasizi nnyo; (Al-Rahmān)1:1;36:12,16,53; 41:3; 43:18; 55:2; 67:4; 78:39.

Ye Musukkirivu ennyo (Al-'Adhīm) 2:256; 42:5; 56:97; 69:34,53.

Ye Munene ennyo; Omukulu ennyo; (Al-Kabīr); 13:10; 22:63; 31:31; 34:24; 40:13.

Ye Mulabirizi; Mukuumi (Al-Hafīdh) 11:58; 42:7.

Ye Mulabirizi; (Muyima) (Al-Wakiil) 3:174; 4:172; 4:82; 6:103; 11:13; 17:66; 28:29; 73:10.

Ye Mulung'anya; (Al-Hādī) 22:55; 25:32.

Y'awonya; (Al-Shāfi) 9:14; 26:81.

Ye Muyambi; (Al-Nāswir) 4:46; 9:116; 22:79; 25:32;30:48; 61:14; 110:2; 3:14; 8:63;

Ye w'Enkiso; (Al-Batwin). 57:4.

Wa waggulu; (Al-'Aliyyu) 2:256; 4:35; 22:63; 31:31; 34:24; 40:13; 42:5,52.

Mugulumivu; wa waggulu; (Al-Muta'ālī); 13:10;

Ye Mutukuvu; (Al-Quddūs) 59:24; 62:2.

Mwekusifu; wa kisa; (Al-Latwif) 6:104; 12:101; 22:64; 31:17; 42:20; 67:15; 33:35.

Ye Musanguzi w'ebibi; (Al-'Afuwwu). 4:44,100,150; 22:61; 58:3;

Ye Musika, Ye w'Okusigalawo (Al-Wārith). 15:24; 21:90; 28:59.

Ye Ssabalamu (Al-Fattāhu) 7:90;26:119;34:27.

Ye y'Asinga abalamuzi (Khairul-Hākīmīn) 7:88; 10:110; 11:46; 12:81; 95:9.

Ye Mugezi ennyo (Al-Hakīm) 2:33; 3:63; 4:27; 5:39; 6:74; 8:50;

Ye Kabaka w'abantu (Malik-al-Nās) 20:115; 23:117; 59:24; 62:2; 114:3.

Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika ('Alimul-

Ghaibi wa al-shahāda) 6:74; 9:94,105; 13:9; 23:93; 32:7;34:4; 35:39; 39:47; 59:23; 62:9; 64:19; 72:27.

Ye w'Oluvannyuma (Al-'Ākhiru) 57:4.

Y'awa obulamu (Al-Muhyi) 2:74,259; 3:157; 7:159; 9:116; 10:57; 22:7,67; 30:20,41; 36:80; 40:69; 46:34; 75:41.

Ye Butangaavu (Al-Nūr) 24:36.

Ye Mulamu (Al-Hayyu) 2:256; 3:3; 20:112; 25:59; 40:66.

Ye Mukama, Omulezi w'ebitonde byonna (Al-Rabbu). 1:2; 6:165; 13:17; 20:71; 21:23; 28:87; 26:29; 55:18; 114:2.

Ye Nannyini madaala aga waggulu (Dhul-Ma'arīj) 70:4.

Ye Nannyini kitiibwa, Agulumizibwa (Al-Majīd) 11:74; 85:16.

Ye w'Entiisa (Dhul-Jālāl) 55:28,79.

Ye Mufuzi w'Obwakabaka (Malik al-Mulk) 3:27.

Ye Nannyini Nnamulondo (Dhul-'Arsh). 17:43; 40:16; 85:16.

Ye Nannyini kwesasuzi, Nannyini kubonereza (Dhul-Intiqām). 3:5; 5:96; 14:48; 39:38.

Ye Mwagazi w'abaddu be (Al-Wadūd) 19:97; 85:15.

Ye Mutandisi wa buli kimu (Al-Bāri).2:118; 6:102;10:5;29:21.

Ye w'Amazima agategeerekeka (Al-Haqqul-Mubīn). 24:26.

Ye w'Olwaatu (Al-Dhwāhir) 57:4.

Ye Mukama w'Olunaku lw'Okulamulirwako. (Malik Yaumīd-Dīn) 1:4.

Si Mulungi Ggero (Nī'mal-Maulā) 8:41; 22:79.

Ye W'ekisa ekingi (Al-Rahīm) 1:3; 3:130; 4:26; 5:40; 6:146;

Ye Luwangula (Al-'Azīz) 2:210; 3:7,63; 4:57; 5:96; 6:97; 59:24.

Y'ali okumpi ennyo (Al-Qarīb) 2:187; 11:62; 34:51.

Mugabi nnyo, wa kitiibwa (Al-Karīm) 27:41; 82:7.

Y'addiramu abaweereza be (Al-Tawwāb) 2:38,55,129,161; 4:17,65; 9:104, 118; 24:11; 49:13.

Ye w'Obuyinza (Al-Muqtadir) 18:46; 54:43,56. Ali Omu yekka (Al-Wāhid) 2:164; 4:172; 5:74; 6:20; 12:40; 13:17; 14:49; 16:23; 21:109;22:35; 29:47; 37:5; 41:7.

Ye Ssabalamu, Ssabawanguzi, Y'aggulawo emilyango gy'ebiyengera (Al-Fattāh) 5:53; 6:45,60; 7:90,97; 8:20; 26:119; 34:27; 35:3; 48:2.

Ye Mutandisi w'Okutonda (Al-Badī'u) 2:118; 6:102; 30:28; 85:14.
 Y'awa emirembe (Al-Salām) 59:24.
 Y'ayinza byonna (Al-Qadīr) 2:21,107; 3:30; 5:18; 6:18; 8:42; 16:78; 22:40; 29:21; 41:40; 42:30; 59:7; 67:2.
 Ye w'Amaanyi (Al-Qawīyyu) 8:53; 11:67; 22:41,75; 33:26; 40:23; 42:20; 57:26; 58:22.
 Y'atenderezebwa (Al-Hamīd) 4:132; 11:74; 14:2; 9; 22:65; 31:13,27; 34:7; 35:16; 41:43; 42:29; 57:25; 64:7; 85:9.
 Ye Nannyini busobozi ku buli kimu (Al-Muqīt) 4:86.
 Ye Mukuumi (Al-Muhaimin) 59:24.
 Y'asinga abagabi bonna (Khairur-Rāziqīn) 5:115; 22:59; 23:73; 34:40; 62:12.
 Ye Mukakali mu kubonereza (Shadīdul-'Iqāb) 2:197,212; 3:12; 5:3,99; 8:14,26,49,53; 13:7; 40:4,23; 59:5,8.
 Ye Mubalirizi (Al-Hāsib) 4:7,87; 6:63; 13:41; 21:48.
 Mwangu nnyo mu kubala (Sarī'ul-Hisāb) 2:203; 3:200; 13:42; 14:52; 24:40; 40:18.
 Y'adda mu kutonda (Al-Mu'ēd) 10:5,35; 17:52,70; 20:22,56; 21:105; 27:65; 29:20; 30:12,28; 71:19; 85:14.
 Y'akkiriza okwenenya (Qābilut-Taubi) 2:128; 5:28; 14:41; 40:4; 46:17.
 Y'eyeebeezaawo yekka, y'Abeezaawo buli kimu (Al-Qayyūm). 2:256; 3:3; 20:112.
 Y'eyemala (Al-Ghaniyyu) 2:264,268; 3:98; 6:134; 10:69; 14:9; 22:65; 27:41; 29:7; 31:13; 35:16; 60:7.
 Ye Kabaka (Al-Malik) 20:115; 23:117; 59:24; 62:2; 114:3.
 Ye Mugumu, Atanyeenyebwa (Al-Matīn) 51:59.
 Ye Muddaabiriza (Al-Jabbār). 59:24.
 Y'amalira ddala (Al-Kafi) 2:138; 4:7; 33:26; 39:37.
 Ye Mukasi (Al-Qahhār) 12:40; 38:66; 39:5.
 Ye Lugaba (Al-Razzāq) 22:59; 51:59; 62:12.
 Ye w'Amazima (Al-Haqq) 10:33; 20:115.
 Ali bwannamunigina (Al-Ahād) 112:2.
 Ye Mulabirizi (Al-Raqib) 4:2; 5:118; 33:53.
 Ye Mugezi ennyo (Al-Hakīm) 2:33; 3:7; 4:27; 5:119; 6:129; 9:97; 11:2; 12:101; 15:26; 16:61.
 Ye Mujulizi (Al-Shahīd) 3:99; 4:80,167; 5:118; 6:20; 10:30,47; 13:44; 22:18; 34:48; 41:54; 85:10.
OBWENKANYA BWA ALLAH
 (i) Allah ayagala obwenkanya 2:283; 3:19; 4:128,136; 5:9; 6:153; 7:30; 10:5,48,55; 17:36; 21:48; 26:183; 55:10; 57:26.

(ii) Allah ayagala abenkanya. 2:283; 5:43; 11:86; 49:10; 60:9.
(iii) EBYENGERA BYA ALLAH
 — tebibalika. 14:35; 16:19.
 — wa kisa nnyo eri abantu. 27:74.
(iv) WA MUKWANO
 Ayagala abawulize. 45:20.
 — eri Abakkiriza. 2:258.
 Nga ow'omukwano amala. 4:46.
(v) OKUGULUMIZA N'OKUTENDEREZA ALLAH
 Buli kimu kimutendereza. 17:45; 24:42; 59:2; 62:2.
 Alagira okumutendereza. 33:43; 40:56; 87:2.
 Mumutendereze:
 — ku makya n'eggulo. 50:40,41; 76:26,27.
 — emmunyenye wezigwiira. 52:50.
 — ekitundu ky'ekiro ekisinga obuwanvu. 76:27.
 Malayika zimutendereza. 2:31; 40:8; 13:14.
 Ennyonyi (i.e abantu abatuukirivu) n'ensozi (i.e abantu ab'ebitiibwa) nabo bamutendereza. 38:19,20.
 Ensozi n'ebinyonyi (i.e abantu ab'ebitiibwa n'abatuukirivu) baamutendereza awamu ne Dāūd. 21:80; 34:11.
(vi) OKUMANYA KWA ALLAH
 — kwabuna eggulo n'ensi. 2:256.
 Amanyi ebipikiriza omwoyo gw'omuntu. 50:17.
 Y'alina okumanya kw'Essawa n'ebiri mu mbuto. 41:48.
 Amanyi ebyaama n'ebikukuliddwa. 20:8.
 Amanyi bye mukisa ne bye mwoleka. 6:4.
 Buli kakoola akagwa akamanyi. 6:60.
 Amanyi ebifa mu buli kafubo. 58:8.
(vii) OKWAGALA KWA ALLAH
 — kufunyisa emikisa. 27:9.
 Allah ayagala nnyo:
 — abamwesiga. 3:160.
 — abadding'ana gy'ali. 2:223.
 — abagumiikiriza. 3:147.
 — abeekuumi. 3:77; 9:4,7.
 — abenkanya. 5:43.
 — abakola obulungi. 2:196; 3:135,149.
 — abatakabana ku lulwe. 29:70.
(viii). OKUSISINKANA ALLAH
 Abagaana Allah baba bekuluntaze. 16:23; 25:22.
 Ebya Allah bimala mu muntu omululu gw'ebyensi. 26:46-52.
(ix) OKUSAASIRA KWA ALLAH
 Aboonoonyi baleme kuggwebwamu ssuubi. 39:54.

— kwabuna wonna. 6:148; 7:157; 40:8.
 — tekuliiko kkomo. 6:148; 40:8
 Yekakasaako obusaasizi. 6:13,55.
 Toggwebwamu ssuubi ku kusaasira kwe. 12:88; 39:54.
 Yabatonda alyooke abalage okusaasisira. 11:120.
 Asaasira abamusaba okusonyiyibwa. 4:111.
(x) OKUJJUKIRA ALLAH
 Kuleeta obutebenkevu mu mitima. 13:29
 Kwongera obuvumu n'obukkiriza. 8:46.
 Kuleeta okuganyulwa. 62:11.
(xi) OKWEYOLEKA KWA ALLAH ERI ABANTU
 Ayita mu baddu be abalondemu. 4:164-166.
 Yeyoleka eri buli ggwanga ng'ayita mu Babaka. 10:48.
 Buli bantu baatumwamu Omubaka. 35:25
 Yeyolekera mu kubikkulirwa okutali kumu. 42:52,53.
 Oluusi n'abatakkiriza abalaga ebirooto ebituufu. 12:37,44.
(xii) OKUSABA ALLAH OKUSONYIYIBWA
 Kuleeta ebyengera, kwongera amaanyi. 11:53; 71:11-13.
 Kusikiriza ekisa kya Allah. 4:65.
 Kukingiriza ekibonerezo kya Allah. 8:34.
(xiii) OBUBONERO BWA ALLAH
 — kitegeeza biragiro bye. 2:242.
 Wewale abajerega obubonero bwa Allah. 4:141.
(xiv) OKUTOOLA MU KKUBO LYA ALLAH
 —tteeka. 2:4,196,255,262,263,268,275; 3:135; 8:4; 9:35,54; 22:36; 25:68; 28:55; 32:17; 35:30; 42:39; 57:8; 63:11; 64:17.
 Mutoole ebisinga obulungi. 2:268; 3:93.
 Emigasog egiri mu kutoola. 2:246,262; 5:13; 57:12,19; 64:18; 73:21.
 Abatoola olubereberye lw'obuwanguzi basinga ab'oluvannyuma. 57:11.
 Toola naye tokomereza. 2:263,265.
 Abatoola, Allah abayingiwaliza. 2:246,262.
 Abasaana okuyambibwa. 2:274; 9:60.
 Abatoola ba kuganyulwa. 2:4-6.
 Okutoola tekukendeeza mmaali. 2:273.
ANSWĀR.(ABAYAMBI B'ABASENGUSE)
 Allah yabasanyukira. 9:100.
 Allah yabaddiramu. 9:117.
ASABA OBUYAMBI N'ATASABA
 — okubalabirira buvunaanyibwa bwa bakkiriza. 2:178; 51:20; 70:25-26; 93:11.
 Allah anyiigira nnyo abo abataliisa bankuseere. 107:2-4.

AYYŪBU, NABBI

— ayogerwako mu Kur'āni. 4:164; 6:85; 21:84,85; 38:42-45.
 — yabonyabonyezebwa abalabe be. 21:84; 38:42.
 — yalagirwa okusenguka 38:43.
 — yasisinkana abomu maka ge oluvannyuma lw'okusenguka. 21:85; 38:44.
BA KKONDO N'ABABBI
 Ekibonerezo kyabwe. 5:34,39.
BA SWAHĀBA BA MUTUME
 Abasenguse n'Abayambi n'okutakabana kwabwe mu kkubo lya Allah. 9:117.
 Omukwano Abayambi gwe baalina eri Abasenguse. 59:10.
 Omukwano ogwaliwo wakati wa ba Swahāba. 48:30.
 Allah yasiima Abasenguse n'Abayambi. 9:100.
 Allah yasiima abakkiriza awo nga bawera eri Mutume. 48:19.
 Omutindo gwa ba Swahāba. 9:117; 24:38, 39; 26:220; 77:2-6; 79:2-6.
 —baalumirwanga nnyo abalala. 59:10.
 Tobuusa ba Swahāba maaso 18:29.
 Nabbi yasaba okuweebwa abayambi (ba Swahāba). 17:81.
 — baatakananira Obusiraamu. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
 — bajjumbiranga nnyo Swala. 26:220.
BAANA BA ISIRAIRI(BANĪ-ISRAĪL)
 Isirairi ly'elyali elinnya lya Yakobo. 3:94; 19:59.
 — baasukkuluma ku mawanga amalala mu kiseera ekyo. 2:48,123; 7:141.
 Ebyengera bya Allah bye yabawa. 2:41,48,123; 5:21; 14:7.
 Ebibonyobonyo bya Farāwo ku bo. 2:50; 7:142; 5:21.
 Mūsa yatumwa Allah abanunule. 7:105,106; 20:48; 26:18.
 Mūsa yasaba Farāwo abawe eddembe lyabwe. 7:106; 20:48; 26:18.
 Obukwakkulizo bwa Farāwo n'okwefuula kwe. 7:135,136; 43:50,51.
 Mūsa yalagirwa Allah abatwale. 20:78; 26:53; 44:24.
 — baasomoka ennyanja, Farāwo n'abantu be baazikirira. 2:51; 7:137,139; 8:55; 10:91; 17:104; 20:78,79; 26:64-67; 44:25.
 Obungi bwabwe webasengukira. 2:244.
 Ebire byabasiikiriza mu ddungu lye Sinai. 2:58; 7:161.
 — beegomba okuddira shirk oluvannyuma lw'okunululwa. 7:139.

— basaba Mūsa amazzi. 2:61; 7:161.
 — bassizibwa Manna ne Saluwa. 2:58; 7:161.
 — baasinza ennyana nga Mūsa avuddewo. 2:52,55,93; 4:154; 7:149,153; 20:89.
 Mūsa yabanenya olwa shirk. 2:55.
 Mūsa yayokya ekibumbe ky'ennyana. 20:98.
 Allah yabalagira okusala ente. 2:68-70.
 — baayagala enva endiirwa mu kifo kya Manna ne Saluwa. 2:62.
 — baakola endagaano wansi w'olusozi. 2:64, 94; 4:115; 7:172.
 Abakulembeze baabwe baakwatibwa musisi. 7:156.
 — baasaba Mūsa abalage Allah. 2:56; 4:154.
 — baagaana okulwana. 5:22,23,25.
 — baagananga obubonero bwa Allah, era baagezangako okutta ba Nabbi. 2:62,88; 3:22,113,184; 5:71.
 — beesukkulumya ku kiragiro kya Sabbiti. 2:66, 4:48,155,156; 7:164; 16:125.
 Okubonerezebwa kw'Abayudaaya. 3:113; 5:14,65,79; 17:6-8,61,105; 59:3-6.
 — baasaba obwakabaka. 2:247-250,252.
 — baasitulwamu abakulembeze kkumi na babiri. 2:61; 5:13; 7:161.
 Ekyengera ky'obwa Nabbi n'obwakabaka mu bo 5:21,71; 45:17.
 — baakolimirwa Dāūd ne 'Isa. 4:48; 5:79.
 Abayudaaya bakyuusakyuusa ebigambo. 2:76,80; 4:47; 5:14,42.
BAANA
 — tebasanye kwerabiza muntu kujjukira Allah. 8:29; 63:10; 64:16.
 Okubatta, obutabagunjula n'obutabakuza bulungi olw'okutya obwavu kyaziyizibwa. 6:152; 17:32.
 Abaana ab'obuwala si kisiraani. 16:59,60; 42:50-51.
 Yigiriza abaana bo eby'eddiini. 19:56; 20:133.
 Abazadde bayisibwe bulungi. 17:24,25; 19:33; 46:16,18.
BAAVU
 Ebikwata ku kubalabirira. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.
BABAKA OBA BATUME
 Abatakkiriza babayita balogo oba balalu. 10:3; 38:5; 40:25; 43:50; 51:40,53.
 Kiba kikyaamu okusosola mu Babaka. 2:137,286; 3:85; 4:151,153.
 Okulimbisa Omubaka wa Allah omu kitegeeza kulimbisa Babaka ba Allah **bonna**. 26:106,124,142,161,177.
 — balibeera bajulizi ku bagoberezi baabwe. 4:42; 16:85,90; 33:46.
 Allah ababikkulira ebimu ku byama bye. 3:180; 72:27,28.

Rasūl ne Nabbi ky'ekimu. 19:52-55.
 Ekigendererwa ky'okuweereza Ababaka. 2:120; 4:166; 5:20,100; 11:3; 16:83; 17:106; 18:57; 33:46,47; 34:29; 35:25; 36:18; 48:9; 64:13.
 Buli bantu balina Omubaka. 10:48; 13:8; 16:37; 35:25
 — abamu baasukkulumizibwa ku balala. 2:254; 17:56.
 — ba bika bibiri — abaleesi b'amateeka n'abatali baleesi ba mateeka. 2:254; 36:15.
 Kur'ani Entukuvu Ababaka b'eyogerako batono nnyo. 4:165; 40:79.
 — bonna baawakanyizibwa era baalimbisibwa mu ngeri y'emu. 41:44; 51:53,54.
 Empeera y'Ababaka eri wa Allah. 6:91; 10:73; 11:30.
 Basajja bokka Allah b'alonda ng'Ababaka. 12:110; 16:44; 21:8.
 Allah y'amanyi obulungi w'asaana okussa obubaka bwe. 6:125; 16:3.
 Obuvunaanyizibwa bwabwe. 62:3; 79:18-20.
 Tekiyinzika eri Nabbi okukumpanya. 3:162.
 — bakolera ku biragiro bya Allah n'olwekyo si boonoonyi. 21:28.
 — ab'obulimba Allah yennyini abekwatiramu. 69:45-48.
 — muguwa gwa Allah. 3:104; 8:47.
 — bonna bawakanyizibwa era bajeregebwa. 6:113; 21:42; 25:32; 36:31; 43:8.
 — n'abagoberezi baabwe bafuna obuyambi bwa Allah. 2:215; 12:111.
 Sitaani yeekiika mu kkubo lyabwe. 22:53.
 — abalabe baabwe babayita baloge. 26:154.
 — baalimbisibwa. 3:185; 34:46.
 Allah abayamba mu bulamu buno n'oluvannyuma lw'okufa. 3:172,173; 40:52.
 — baba bantu. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8,9.
 — baba n'abakyala n'ezzadde. 13:39.
 — balya emmere. 21:9; 25:8,21.
 — tebatya mulala yenna okuggyako Allah. 33:40.
 Buli Mubaka Allah gw'atuma amuwa obubaka mu lulimi lwe. 14:5.
 Obuvunaanyizibwa bwabwe kutuusa bubaka. 5:100; 16:83; 36:18; 64:13.
 — bawi ba mawulire ag'essanyu era balabuzi. 2:120; 2:214; 4:166; 5:20; 6:49; 11:3; 17:106; 18:57; 33:46; 34:29; 35:25; 41:5; 48:9.
 — tebasaba bantu mpeera olw'ebyo bye bakola. 11:30,52; 26:128.
 Allah yalangiirira nti Ye n'Ababaka be be b'okuwanguka. 5:57; 37:172-174; 58:22.
 Abatakkiriza bagezaako okubatta. 2:62,88; 3:22,133,184; 4:156; 5:71.

Ekgendererwa kyabwe. 23:52,53.

Ensonga lwaki Ababaka n'abagoberezi baabwe babonaabona. 2:156-158,215.

Abatakkiriza basaba Allah ebikontana n'obutonde. 2:119.

BADDU

Okubanunula kikulwa kya ttendo. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60; 58:4; 90:14.

BADR, OLUTALO LW'E

— lwalangibwa mu Kur'āni. 3:124; 30:5; 54:45-49.

Abalabe basaba ensala. 8:20.

— kaali kabonero akalaga amazima. 3:14.

Obuyambi bwa Allah eri abakkiriza mu lwo. 3:124; 8:10; 8:18.

Allah yawa abakkiriza obunywevu. 8:12.

Enfo z'amagye g'enjuyi zombi. 8:43.

Okweraga kw'eggye ly'abatakkiriza. 8:48,49.

Eggye ly'abatakkiriza lyafuntulwa. 8:51,52

Abatakkiriza abaawambibwa. 8:71.

BAFU

— tebadda mu nsi muno. 2:29; 21:96; 23:100,101; 39:59,60.

— mu by'omwoyo bayinza okuzuukizibwa mu bulamu bw'ensi eno. 8:25,43.

BAI'AT,(EKISUBIZA KY'OBULWULIZE)

Okuwera eri Omubaka kuba kuwera eri Allah. 48:11.

Bai'at y'e Hudaibiya. 48:19.

Bai'at y'abakkiriza abakazi. 60:13.

BAIBULI

— yadibagibwa abantu. 2:80; 5:14,16.

BAJULIZI KU NDAGAANO

Ebibakwatako. 2:283.

Okujulira ku ddaame. 5:107-109.

BAJULIZI

— baba balamu emirembe n'emirembe. 2:155; 3:170.

BAKKIRIZA ABATUUFU

Ebisanyizo byabwe. 2:4-6,166,286; 8:3-5,75,76; 9:124; 24:52,53,63; 31:5,6; 32:16,17; 42:24; 58:23.

Obukkiriza buyimiridde ku mazima. 12:109.

Allah mukwano gwabwe. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.

Allah yekakasaako okubayamba. 22:39; 30:48.

Amadaala gaabwe ga njawulo. 9:20; 20:76; 58:12.

— balifuna empeera ensuffu. 33:48.

Allah abaggya mu kizikiza. 2:258.

— tebaliba na kutya. 5:70; 6:49; 7:36.

Allah abongera obulung'amu. 8:3; 47:18.

— banoonya kusanyusa Allah. 3:16; 5:3; 9:16,72

— abituusa abakkiriza ku kuganyulwa. 23:2-12.

Okufuubana kwabwe tekugwa butaka. 4:125; 10:10; 16:98; 20:113; 21:95.

Allah yabasuubiza amaka n'ensuku. 2:26; 9:72.

— balisanyusibwa mu kitiibwa. 4:176; 13:30; 30:16.

— balisonyiyibwa era baligabulwa mu kitiibwa. 8:5,75.

Allah yabategekera empeera ey'ekitiibwa. 10:11; 33:45; 36:59.

Allah yabasuubiza empeera ensuffu. 4:147; 17:10.

— balifuna empeera etaliiko kkomo. 41:9; 84:26; 95:7.

— banguyira eri okukola ebirungi era bo ku byo bakulembeze. 23:62.

BA QURAISH

— baataasibwa olukwe lwa Abraha. 106:2-5.

BAKYALA BA MUTUME

— baba bannyaffe. 33:7.

— kizira okubawasa. 33:54.

— balina eddaala lya njawulo. 33:31-35.

— baaweebwa eddembe okwesalirawo. 33:29,30.

Omu ku bo yayatula ekyaama. 66:4.

Mutume okuwera ebyakkirizibwa ku lwabwe. 66:2

Abannanfuusi baakonjera 'Aisha. 24:12.

'Aisha yejjeerera. 24:24.

Zainabu Allah y'eyamufumbiza Mutume. 33:38.

BALINA AMAGEZI

Enneyisa yaabwe. 13:20-25.

BAMALAYIKA

— bakakasa obwannamunigina bwa Allah. 3:19.

Kya teeke okubakkiriza. 2:187; 286.

Abagaana aba abuze. 4:137.

— tebajeemera Allah. 66:7.

— bakyakka. 41:31-33; 97:5.

— ne Mwoyo bakka lwa kiragiro kya Allah. 97:5.

— bamanya ekyo kyokka Allah ky'abayigiriza. 2:33.

— balimu amadaala. 35:2.

— bawaniridde Nnamulondo (i.e. amatendo ga Allah). 69:18.

— abamu bakuumi. 13:12.

— abamu bawandiisi. 82:11-13.

EMIRIMU GYA BAMALAYIKA

(i) Kuleeta bubaka okuva eri Allah. 22:76.

(ii) Kutwaala myoyo (kufiisa). 32:12.

(iii) Kutuusa bibonerezo ku balabe b'Ababaka. 6:159; 96:19.

(iv) Kuyamba, kugumya n'okuleetera abakkiriza amawulire ag'essanyu. 41:31-33.

(v) Kuteeka nsisi n'okutya mu mitima gy'abalabe b'Ababaka. 3:125,126.

(vi) Kuwa bujulizi na kunyweza bwannamunigina bwa Allah. 3:19.

(vii) Kukakasa na kulaga butuufu bwa Babaka. 4:167.

(viii) Kutendereza Allah n'amatendo ge. 39:76.

- (ix) Kusabira bakkiriza okusonyiyibwa. 40:8; 42:6.
 (x) Kusabira Mutume (*s.a.w*) buwanguzi, n'abakkiriza emikisa n'ebiyengera. 33:44, 57.
 (xi) Kuwandiika bikolwa bya buli muntu. 82:11-13.
 (xii) Kugumya bigere by'abakkiriza. 8:13.

BAMULEKWA

- tebasaaanye kunyigirizibwa. 93:10.
 Okubaliisa. 90:15, 16.
 Okubaddaabiriza n'okubabudabuda. 2:221.
 Ebintu byabwe bilabirirwe bulungi. 4:3; 6:153; 17:35.

Abakuza beekuume nnyo ku bintu bya bamulekwa. 4:10, 11.

Enkuza yabwe entuufu. 4:7.

— balabirirwenga mu bwenkanya 4:128.

BANNANFUUSI

— baayagala okuleeta obutategeeragana wakati w'abakkiriza. 63:8, 9.

— tebaagaliza Mutume (*s.a.w*) kirungi. 9:50, 58, 61.

— bakuma mu batakkiriza omuliro. 59:12.

— batiisatiisa abakkiriza. 3:174; 4:84; 9:81; 33:14.

— balina obulwadde mu mitima. 2:11; 5:53; 9:125; 74:32.

— batabuzitabuzi, batabangula eddembe. 2:12, 13, 28, 221.

Abakulembeze baabwe masitaani. 2:15.

— tebaba bakkiriza batuufu. 2:15; 77:3; 120:5; 62:4; 144.

— baba bakirumira mpuyi bbiri. 4:73, 74.

— bekwaasa obusongasonga. 33:14.

— bannampawengwa. 4:144.

— balifuna ekibonerezo ekiruma ennyo. 4:139, 146.

— bafuula abatakkiriza mikwano gyabwe. 3:29, 119; 4:140, 145.

BANTU (AMAWANGA)

1. — ba 'Ādi. 7:66; 11:51.

Kibuyaga namuzisa yabazikiriza. 46:25, 26.

2. — ba Thamūda. 7:74; 11:62.

Akabonero k'eng'amira enkazi. 11:65

— baagitamako amagulu, baabonerezebwa. 7:78; 11:66-68; 26:158.

— baakwatibwa musisi. 7:79.

3. — boomu kibira. (As-hābul-Aika)

Abantu ba Shuaib baayitibwanga bantu ba mu kibira 15:79; 50:15.

4. — b'e Tubba baazikirizibwa. 44:38; 50:15.

5. — bo ku luzzi (As-hābul-Ras).

— baali bamu ku bantu b'eggwanga Iya 'Ād. 25:39.

6. — b'enjovu (As-hābul-Fiil) baali Abraha, kabaka wa Abisiniya, Gavana wa Yemeni n'eggye Iye. 105:2.

Olukwe lwabwe, n'okuzikirizibwa kwabwe. 105:3.

7. — Abasabiya. 5:70.

8. — b'empuku (As-hābul-Kahf)

Empuku weyali. 18:18.

Omuwendo gwabwe. 18:23.

Ekiseera kye baamala mu mpuku. 18:26.

Embwa yaabwe. 18:23.

BANTU B'ENJOVU

Abraha (kabaka w'e Yemen) yazinda Makka n'eggye Iy'enjovu. 105:2-6.

BANTU BA SABAYI

— baafuna akabonero okuva eri Allah. 34:16-22.

BANTU B'E HIJR

Ekibonerezo kyabavumbagira 15:81-85.

BANTU BOMU KIBIRA (AS-HABUL AIKAH)

Baalimbisa ababaka nebakakatako ekibonerezo. 15:79; 26:177; 38:14; 50:15.

BARZAKH

Ekiziya obutadda oluvannyuma lw'okufa. 23:101.

BASIRAAMU

— kibagwanira okuvuganya mu birungi. 2:149.

— baalina obukyayi eri okulwana. 2:217.

— ky'ekibiina ekisinga obulungi. 3:111.

— baaziyizibwa okulwanira mu Myezi Emitukuvu. 2:218.

— tebatwalanga abatakkiriza okuba ab'emikwano. 2:258; 5:57; 5:81, 82; 45:20; 58:15; 60:9, 10.

BATAKKIRIZA

— bawaanyisa obubuze mu bulung'amu. 2:17, 87, 176; 3:178; 14:4; 16:108.

— bakiggala, bakasiru, bamuzibe. 2:19, 172; 6:40; 7:180; 8:23; 10:43; 11:25; 17:73, 98; 21:46; 27:81; 30:53, 54; 43:41.

Emitima gyabwe mikakanyavu. 2:25, 75; 5:14; 6:44; 22:54; 39:23; 57:17.

Ebikolwa byabwe bya kufaafaagana. 2:218; 3:23; 5:6, 54; 7:148; 9:17, 69; 11:17; 18:106; 47:33.

— tebatya kubalirira. 78:28.

— balifuna ekibonerezo ekirumya. 85:11.

— Allah abetoolodde. 85:20, 21.

— Malayika zijja kubabonereza. 25:23, 24.

BAWAMBE

— bawambibwa luvannyuma lwa kulwana. 8:68.

— bateebwa olw'okwenunula. 47:5.

— bategerwe obufumbo 24:33, 34.

— bayinza okuteebwa ku bukakkulizo. 24:34.

BAWANDISI (BAMALAYIKA)

— bamanyi byonna omuntu by'akola. 82:11-13.

BAWARABU

— baasaddaakanga abaana baabwe. 6:138.

Abaana b'obuwala baabatwalanga nga ab'ekikwa. 16:59, 60; 43:18.

Baaziikanga abaana b'obuwala nga balamu. 16:60.

BAWEEREZA BA ALLAH OMUSAASIZI

— baba bawombeefu. 25:64.

— baagaliza buli omu emirembe. 25:64.

— basula basinza Allah 25:65.

— bawanjagira Allah abasonyiwe. 25:66.

— tebadiibuuda era tebakodowala. 25:68.

— beewala shiriki, tebatta okuggyako mu buton-gole era tebenda. 25:69.

— tebajulira bya bulimba. 25:73.

Empeera yaabwe. 25:76,77.

BAYIGIRIZWA

— ba 'Isa baayitibwanga bayambi ba Allah. 3:53;61:15.

BAYUDAAYA

— beebo Allah beyasunguwalira. 1:7; 2:62,91; 3:113; 5:61,79.

— Allah yabalagira obutasukka nsalo. 4:172; 5:78. Enkwe zebaakolera Abasiraamu mu litalo lw'e Ahzāb. 33:27,28.

Okufufuggazibwa kw'eggwanga lya Banū Nadhīr. 59:3-7.

BAZADDE

— bayisibwe bulungi. 17:24; 29:9; 31:15.

Tukuutirwa okubasabira. 17:25.

— bagonderwe mu buli nsonga okuggyako Shiriki. 29:9.

BIBI

Omuntu yatondebwa nga mulongoofu, alina obusobozi bw'okukola ebirungi. 76:3,4; 90:9-11; 91:8,9; 95:5.

Leka ebibi eby'olwatu n'ebyenkiso. 6:121,152; 7:34.

Ekibi kisasulwa n'ekyenkanankana nakyo. 6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Abatakkiriza bagugubira ku bibi. 2:171; 7:29; 31:22.

Omutima gunenya nnyini gwo olw'ekibi ky'aba akoze. 75:3,15,16.

Ekibi kituusa nnyini kyo mu muliro. 2:82.

Ebirungi biggyawo ebibi. 11:115;25:71; 41:35.

Bwe wenenya, Allah akusonyiwa ebibi byo. 3:136,137; 4:111; 16:120; 42:26.

Omuntu mu butonde bwe akyawa ekibi 30:31; 49:8; 75:15,16; 91:8,9; 95:5.

Okugoberera obuwufu bw'Omubaka kiwonya ebibi. 3:32; 24:55; 33:22.

Okusaba kuziyiza ebibi. 3:136; 6:41-42; 7:201,202; 21:77,84,85,88-91; 29:46; 41:37.

Allah tavunaana bibi ebikolebwa mu butanwa ne mu butamanya. 2:226;4:18;5:90;6:55;16:120; 20:116.

BIBONEREZO BYA ALLAH

Ekigendererwa kya byo. 2:156-158.

BIBUGA

Nnyina bibuga (Makka) 6:93.

BIKOLWA

Ebiva mu bikolwa bibifaanana. 17:14.

Nabbi Omutukuvu y'eyali asinga empisa ennungi. 68:5

Nabbi Omutukuvu y'eyali eky'okulabirako amakula. 3:32; 33:22; 59:8.

— ebibi biva ku butakkiriza Nkomerero. 27:5-6. Okupima ebikolwa ebibi n'ebirungi. 7:9-10;23:103,104; 101:7-10.

BIKOLWA EBIBI

Obwenzi. 6:152; 17:33; 25:69.

Okwemanya. 2:35,88; 4:174; 7:37,41,49, 76,77,89,-134;10:76; 14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40; 34:32-34; 38:75-76; 39:60; 40:48-49; 41:16,39; 45:32; 46:11,21; 71:8; 74:24.

Okugeya. 49:13.

Okwewaana. 57:24

Okunyoomerera n'okusekerera. 49:12.

Okuggwamu essuubi. 12:88;15:56-57; 29:24;39:54.

Okukozesa ebitamiiza. 2:220; 5:91-92.

Ensaalwa. 113:6.

Okudiibuuda. 7:32; 17:27-28;25:68.

Okukumpanyisa amaaso. 7:117;40:20.

Okugoberera ky'otategeera. 11:47-48;17:37.

Zaala. 2:220; 5:91-92.

Amalala. 17:38; 23:47; 31:19.

Okwogera ebitasaana. 23:4; 25:73; 28:56.

Okuseera. 6:153;7:86;11:85-86;17:36;26:182;83:2-4.

Okuyiting'ana amannya amabi. 49:12.

Obukodo. 3:181;4:38; 17:30; 25:68; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17.

Obukumpanya n'okuwolereza abakyaamu. 4:106,108; 8:28,59.

Okuteebereza. 3:155; 4:158; 10:37; 49:13.

Okulimba. 22:31; 25:73; 39:33; 92:9-11; 96:14-15.

Obubbi. 5:39; 60:13.

Allah tayagala kulaalaasa kibi. 4:149.

BIKOLWA EBIRUNGI

— bisasulwa emirundi kkumi. 4:41; 6:161.

— by'ebyokusigalawo. 18:47.

Amateeka agabifuga. 2:208; 4:75; 5:17; 6:163; 60:2; 92:19-22.

Okutuukiriza endagaano. 2:178;5:2; 6:153; 13:21; 16:92; 17:35; 23:9; 33:16.

Okwesammula endagaano embi. 8:59.

Obwekuumi. 17:33; 23:6-8; 24:31,34,61; 25:69; 33:36; 70:30-32.

Obuyonjo. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5-6.

Okufuga obusungu. 3:135; 42:38.

Okuyambagana mu birungi. 5:3
 Obuvumu. 2:178; 3:173-175; 8:16,17,46; 9:40; 20:73-74; 33:40; 46:14.
 Okuyisa abakozi obulungi. 4:37.
 Okukubiriza ebirungi n'okuziyiza ebibi. 3:111.
 Okuwa obujulizi obutuufu. 4:136; 5:9; 25:73.
 Okuvuganya n'abalala mu kukola ebirungi. 2:149; 3:134; 5:49; 35:33; 57:22.
 Okuliisa abayala. 76:9; 90:15-17; 89:19.
 Okusonyiwa. 2:110; 3:135,160; 4:150; 5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35; 42:38-41.
 Okukola ebirungi. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.
 Okusiima. 2:153,173,186,244; 3:145; 5:7,90; 14:8; 39:8,67; 46:16.
 Obwetoozaze. 6:64; 7:14,56,147; 16:24,30; 17:38; 28:84; 31:19,20; 40:36.
 Obwenkanya. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.
 Okukkakanya amaaso. 24:31,32.
 Okuyisa obulungi baliraanwa. 4:37.
 Okuyisa obulungi abazadde. 4:37; 17:24-25.
 Obugumiikiriza. 2:46,154,156,178; 11:12; 13:23; 16:127-128; 28:81; 29:60; 39:11; 42:44; 103:4.
 Okutabaganya. 4:115; 49:10.
 Okulabirira abaavu. 2:84,178,216; 4:9,37; 8:42; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20; 76:9; 90:17.
 Okutukula; 2:223; 5:7; 9:103,108; 24:22; 33:34; 74:5; 87:15; 91:10-11.
 Okuyisa obulungi ab'oluganda; 2:178; 16:91; 30:39.
 Okwefuga. 79:41-42.
 Obugumiikiriza. 2:154; 3:201; 11:12; 16:97,111; 25:76; 28:55; 31:18; 41:36; 42:44; 46:36; 76:13; 90:18; 103:4.
 Okutoola ku lwa Allah; 2:178; 17:27.
 Okwewala okubusabuusa; 49:13.
 Okuwa obuvunaanyizibwa abalina ebisaanyizo n'okutuukiriza obwesigwa; 2:284; 4:59; 23:9; 70:33.
 Amazima; 4:136; 5:120; 9:119; 17:82; 22:31; 25:73; 33:25; 39:33.
 Obuteyagaliza wekka; 2:208,263; 59:10; 64:17; 76:9-10; 92:20-21.
BIPANDE
 — bya Kur'āni. 85:23.
 — bya Mūsa. 7:146,151,155.
BIRAYIRO
 — eby'okubalaata Allah tabivunaana. 2:226; 5:90.
 — bisaanye bikuumibwe. 5:90.
 Okutangerira kwa byo. 5:90; 66:3.
 — tebisaanye kumenyebwa. 16:92.
 — tebisaanye kufuulibwa bya kubuzaabuza. 16:93,95.
 Okwerayirira obutayita eri bakyala 2:227,228.

BIRE

— by'enkuba Allah abisitula. 13:13; 40:41.
 Allah atonnyesa enkuba okuva mu bire. 15:23.
 Allah abibunyisa buli wamu. 24:44.
 Enkuba, omuzira n'okubunyisibwa kwa byo buli wamu. 24:44; 30:49-51.
 Enkuba kabonero ka Allah. 2:165.
BIRIBWA
 — ebyakkirizibwa. 5:5,6,97.
 — bisaana okuba nga byakkirizibwa ate nga birongoofu. 2:169; 5:89; 8:70; 16:115.
 — birina kye bikola ku bulamu bw'omuntu. 7:33; 23:52.

Abeekuuma balya birongoofu byokka. 5:94.
 Ensi esobola okuyingiwaza emmere emala abantu bonna. 2:262,266; 13:4; 15:20; 30:41; 41:11; 77:28.

BYAZIYIZIBWA OKULYA

Kalannamyē. 2:174; 5:4.
 Omusaayi. 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.
 Ennyama y'embizzi. 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.
 Ekitalaamiriziddwako linnya lya Allah. 2:174; 5:4; 6:122,146; 16:116
 Ennyama eziyizibwa okulya okusinzira ku ngeri ensolo gy'efuddemu. 5:4; 6:119,120,122.

BISEERA BY'EKYAAMA

Musookenga kusaba lukusa. 24:59,60.

BISOLO

— byatondebwa kugasa muntu. 6:143-145; 16:6,67,81; 23:22; 39:7; 40:80,81.

BISUUBIZO

— bisaanye okutuukirizibwa. 5:2; 6:92,93.
 Allah tayagala bakumpanya ndagaano. 8:59.

BITABO

Okulanga kw'ebitabo okubuna wonna. 81:11.

BITAMIIZA

— byaziyizibwa. 2:220; 4:44; 5:91,92.
BITIIBWA ALLAH BY'AWA ABAKKIRIZA
 Bannamukisa abali mu kibinja kino. 4:70,71.

BUBBI

Ekibonerezo kya bwo. 5:39.

BUFUMBO

Ekgendererwa mu bwo. 30:22.

BUGUMIIRIZA

Ebibala bya bwo. 2:154-157.

BUJULIZI

Ebikwata ku bujulizi. 2:283; 4:7; 5:9,107, 109; 24:5,14; 25:73.
 Abajulizi ku ndagaano. 5:107-109.
 — bw'amaaso, amatu n'omubiri. 41:21-23.
 — obukyaamu busambajjibwa. 5:107.

BUKKIRIZA (IMĀN)

Amakulu ga Imaan. 49:15,16.
 Okukkiriza kwokka tekumala. 3:180; 29:3,4.
 Enjawulo wakati w'obukkiriza n'obutebenkevu bw'omutima 2:261.

Okukkiriza Allah n'Omubaka we 3:180; 4:171; 7:159; 57:8; 64:9; Okukkiriza Ababaka bonna n'Ebitabo. 2:137, 286; 29:27.

Empeera y'obukkiriza n'okutoola mu kkubo lya Allah. 61:11-13; 64:10.

Okukkiriza Enkomerero. 2:5

Okukkiriza n'okukola ebikolwa ebirungi. 2:26; 18:89; 41:9; 95:7.

Obubonero bunyweza Imān. 9:124; 33:22,23; 47:18.

— oluvannyuma lw'okulaba ekibonerezo tebugasa. 6:159; 10:52,53,91-93; 32:30; 40:86.

— kitangaala. 2:258; 57:13.

— obutaliimu bikolwa birungi tebugasa. 6:159. Allah talung'anya bantu beerema oluvannyuma lw'okukkiriza, 3:37,91; 5:6.

BUKODO

Kibi nnyo okukodowalira ebyo Allah by'akuwadd. 3:181; 4:38.

BUKULEMBEZE

— buweebwa asobola. 4:59.

abalondebwa ku bukulembenze beebuuze ku be bakiikiriza 3:160.

— bwesigamye ku :

(i) kuteesaganya; 42:39.

(ii) kugondera Allah, Omubaka n'abobuyinza; 4:60.

(iii) kulamula n'obwenkanya 4:59.

(iv) kukuuma ggwanga, abalirimu n'ebyaabwe 3:201.

BUKULISITAAYO

— baasukka ekigero bwe baafuula Yesu katonda 4:172

Endowooza egamba nti Yesu mwana wa Katonda mpangirire era nkyamu. 3:60; 4:173; 6:117,118; 9:30,31; 19:32; 43:60.

Enjigiriza y'obusatu nkyamu. 5:74,75.

Enjigiriza egamba nti Yesu yatufiirira olw'ebibi byaffe ngingirire. 6:165; 53:39.

Okulanga kw'ettutumu ly'Obukulisitaayo. 18:19.

Okulanga kw'okugwa kw'Obukulisitaayo oluvannyuma lw'okufuna ettutumu. 18:33-45; 20:103-105.

Ettutumu ly'Obukulisitaayo ely'ebyaasa ekkumi. 20:104.

Eby'obugagga bwabwe kigezo gye bali. 20:132. Endowooza y'amawanga g'ebugwanjuba ejerega enjigiriza ya Allah. 82:7-13.

BUKUZA

— abaana abakuzire tebaba ba ddala; 33:5

BULABIRIZI OBA BUYIMA

Omulabirizi akiikirira ateesobola. 2:283; 17:34. Omukuza tasaanye kulya bintu bya bamulekwa mu bukyamu 4:6-7.

BULAMU

— bugendera ku kuvuganya na kutakabana. 2:149; 5:49; 53:40; 79:36; 90:5.

Okugerageranya wakati w'obulamu obw'oku nsi n'obwoluvannyuma lw'okufa. 6:33; 29:65; 47:37; 57:21.

Okutondebwa kw'omuntu kulina ekigendererwa. 23:116; 51:57.

Amazzi y'ensibuko y'obulamu. 21:31.

Buli kitonde kyatondebwa mu migogo gya bibiri bibiri. 13:4; 36:37; 51:50.

Emitendera gy'okutondebwa kw'omuntu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

BULAMU BW'ENSI

Abatakkiriza babwegomba nnyo. 2:201; 4:135; 42:21; 75:21; 87:17.

Omutindo gw'obulamu bw'ensi gwa wansi ku gw'obulamu bw'oluvannyuma lw'okufa. 4:78; 9:38; 10:25; 13:27; 18:46; 29:65; 87:18; 93:5.

— bwa kiscera kitono ddala 23:115.

BULAMU OLUVANNYUMA LW'OKUFA

— ky'ekisuubizo ky'obulamu bw'omulundi ogwokubiri. 2:29,47; 23:17; 53:48; 64:8.

Obwetaavu bw'obulamu oluvannyuma lw'okufa. 10:5.

— bwa nkalakkalira. 29:65; 40:40.

— businga obulamu bw'ensi eno. 4:78; 12:110; 17:22.

Okusaasira kwa Allah kulibeera ku bakkiriza, abatakkiriza balibonerezebwa. 58:21.

Abakkiriza bokka be baliganyulwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 17:72,73.

Buli kikulwa kiribalibwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 18:50; 20:16.

Abakkiriza balisasulwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 2:26.

Ababulafuubanira balisiimibwa. 17:20.

Abakkiriza baliraba Allah ku nkomerero. 75:24.

Ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene. 39:27.

Abatakkiriza nkomerero balifuna ekibonerezo ekirumya. 17:11.

Abatakkiriza baggwamu essubi ku by'obulamu bw'oluvannyuma lw'okufa. 6:30,31; 16:39; 17:50-52; 36:79-82.

— businziira ku bikolwa by'oku nsi. 17:14,15; 21:95; 43:81; 45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.

— butandikira mu bulamu buno obw'oku nsi okweyoleka eri omuntu. 41:31-33; 55:47; 89:28-31.

Mu bulamu oluvannyuma lw'okufa ebikolwa by'omuntu bilyeraga mu bujuvu. 39:70; 50:22-

24; 57:13; 69:19; 86:9,10; 99:7-9.

Okukulaakulana mu madaala mu bulamu oluvannyuma lw'okufa tekulibaako kkomu. 15:48; 35:35,36; 39:21; 66:9.

BULUNG'AMU

Allah yatonda buli kintu n'akiwa obulung'amu bwa kyo. 20:51.

Allah alung'anya gw'aba asiimye. 2:214,273; 5:17; 6:89; 10:26; 13:28; 14:5; 16:94; 22:17; 24:26,47; 28:57; 33:5; 35:9; 42:14; 74:32.

Allah ayongerera ku bulung'amu bw'abo ababugoberera. 19:77; 47:18.

Tewali alung'ama awatali buyambi bwa Allah. 4:89,144; 7:44,179,187; 13:34; 17:98; 18:18; 39:24,37-38; 40:34; 42:45-46.

Obulung'amu buva ku bukkiriza na bikolwa birongoofu. 4:176; 10:10; 13:30; 14:24; 47:5-6. Allah talung'anya boononefu. 2:259,265; 3:87; 5:52,68,109; 6:145; 9:19,24,37,80,109; 12:53; 16:38,108; 27:81-82; 28:51; 39:4; 40:29; 46:11; 61:8; 62:6; 63:7.

Okusaba obulung'amu 1:6

Okusaba obulung'amu oba osaba bwannabbi. 1:6-7; 6:84-91.

Abajeemulukufu be basuubizibwa obulung'amu. 3:21; 5:17; 13:28.

Okugoberera eby'obulung'amu kutuusa omuntu ku kuganyulwa. 2:6,158; 23:2; 28:68; 31:6; 87:15; 91:10.

BUSATU

Okusambajjibwa kw'obusatu. 4:172; 5:74.

BUSIKA

Engabanya y'ebintu by'omufu. 4:8,9,12,13,177. Okukola eddaame elirimiriza abasigaddewo okugaba ebintu by'omufu mu mateeka. 2:181; 5:107.

Okukyusa eddaame ly'omufu mu bukuusa kibi kinene. 2:182.

Okutereza mu ddaame erivudde ku mateeka ga Kur'āni Entukuvu. 2:183.

Kur'āni Entukuvu y'egaba ebintu by'omufu. 4:8,9,12,13,34,177.

Okugabira ku bamulekwa n'abaavu mu kiseera ky'okugaba ebintu by'omufu. 4:9.

Emigabo gy'abasika 4:12.

Omugabo gwa Ssemwandu, Namwandu. 4:13.

Ebikwaata ku bintu bya'Kalaalah. 4:13,177.

BUSIRAAMU

Erinnya 'Busiraamu' lyatuumibwa Allah yennyini. 2:133; 3:20,86; 5:4; 22:79.

Islam (Obusiraamu), kitegeeza mirembe, kwewaayo, buwulize na kujemulukira Allah. 2:113,132,209; 4:126; 6:163,164.

Ebikwaata ku Busiraamu

Empagi z'Obusiraamu:-

(i)Okutongoza obwannamunigina bwa Allah. 112:1-5.

(ii)Okuyimirizaawo essaala. 2:4,239; 4:104; 35:30.

(iii)Okutoola Zaka. 2:44; 4:163; 19:32; 22:79; 41:7-8.

(iv)Okusiiba omwezi gwa Ramadhān. 2:184-186.

(v)Okulamaga olugendo olutukuvu (Hajj). 3:98; 5:98

Empagi z'obukkiriza:-

(i)Okukkiriza Allah. 2:178,286; 24:55; 112:1-5.

(ii)Okukkiririza mu ba Malayika. 2:99,178, 286; 4:137.

(iii)Okukkiririza mu Bitabo Ebitukuvu. 2:178,286; 4:137; 74:32.

(iv)Okukkiririza mu Babaka ba Allah. 2:137,286; 4:137; 24:55,57.

(v)Okukkiririza mu lunaku lw'enkomerero. 2:5; 6:93; 27:4; 31:5; 70:27;

(vi) Okugera kwa Allah. 25:3, 57:23.

— y'Eddiini enzijuvu 3.20,86;5:4.

— y'Eddiini yokka ekkirizibwa eri Allah era y'eyamazima. 3:20,86; 5:4.

Mu Busiraamu temuliimu kuwaliriza. 2:257; 10:100; 11:119; 18:30; 76:4,28:57.

Asiramuka aba talina gw'akoledde kisa. 3:165; 10:109; 27:93; 49:18.

Obulung'amu obujjuvu buli mu Busiraamu. 2:6,17,39,98,121; 6:72; 7:53; 9:33; 16:65,103; 22:68; 31:6; 48:29; 61:10.

— y'Eddiini esinga zonna. 3:86,20; 4:126.

— tebuliimu kuzitoowereza. 2:186,287; 5:7; 22:79.

— ky'ekyewatwako ekinywevu 2:257; 31:23.

— bulung'anya eri ekkubo ly'abo Allah beyawa ebyengera. 1:6-7; 4:70; 19:59; 57:20.

— bulinga omuti omulungi. 14:25.

Mu Busiraamu asinga okutya Allah y'asinga okuba ow'ekitiibwa. 49:14.

— bulagira kukola bwenkanya. 4:59,136; 5:9,43; 6:153; 7:30; 11:86; 16:77,91; 17:36; 26:183; 49:10; 55:10; 60:9.

— bulagira okuyisa abantu bonna obulungi.

4:37; 6:152; 17:24,25.

— y'Eddiini ya ba Nabbi bonna. 4:164; 16:124; 42:14

Okulanga kw'obuwanguzi bw'Obusiramu. 9:33; 48:29; 61:10.

Okulanga kw'okwatiikirira n'okuddirira kw'Obusiraamu. 32:6.

Okubuulira Obusiraamu kwalaalikibwa ku bakkiriza bonna. 3:105,111,115; 5:68; 6:20; 7:158; 9:71; 12:109; 16:126; 31:18; 33:40; 41:34.

BUSOSOLOOTI

— bwagunjibwawo bugunjibwa. 9:35; 57:28.

BUSUUBUZI

— bukkirizibwa. 2:276; 4:30.

— tebusaanye kukwerabiza Allah. 9:24; 24:38; 62:12.

Eky'obusuubuzi ekisinga byonna 35:30,31; 61:11-14.

— obutagobolola. 2:17.

BUTAKKIRIZA (KUFR)

— kitegeeza kugaana Allah. 2:29; 18:38; 40:13.

— kitegeeza kugaana byengera bye. 14:8; 16:113; 27:41.

— kitegeeza okugaana amazima n'Ababaka. 2:27,40,90,106; 14:10; 41:53; 46:11; 60:5.

Abatakkiriza baliko ebikoligo. 36:9.

Amasanamu g'Abawarabu ab'edda. 5:104; 38:7; 43:58-59; 71:24.

Abatakkiriza tebaganyulwa. 6:22; 10:70; 23:118; 28:83.

Ebikolwa by'abatakkiriza tebiribagasa. 2:218; 3:22,23; 5:6; 11:17; 18:106; 33:20; 47:10; 47:29; 47:33.

Abatakkiriza beemalira ku bulamu bw'ensi. 2:201; 10:8; 23:38; 45:25.

Enkomerero y'abatakkiriza. 3:163,152,198; 4:122; 5:73; 9:73; 10:9; 13:19; 17:98; 24:58; 66:10; 79:40; 98:7.

Abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo. 2:105; 2:175; 3:22; 3:78; 5:37; 9:3; 10:5; 10:98; 16:105; 29:24; 34:6.

BUTONDE, OBWANJULUKUFU BWA BWO

Obubonero bw'obwanjulukufu bw'obutonde 13:4,5.

BUTONDE, OKUTABAGANA MU BWO.

Mu kutonda kwa Allah temuli njawukana yonna. 67:4,5.

BUWOMBEEFU

Abakkiriza kibagwanira okuba abawombeefu. 25:64; 31:19,20.

BUZITO

Buli muntu wakwetikka bubwe. 29:13,14; 35:19.

BWENKANYA

Abakkiriza bakubirizibwa okuba abenkanya. 5:9.

BWENZI

— bwaziyizibwa. 17:33; 25:69.

Ekibonerezo kya bwo. 24:4.

Obujulizi bwetaagibwa. 24:5

Tobusemberera. 24:31,32.

Okukangavvula abagwenyufu. 4:16-17.

Ekibonerezo ky'okuwaayiriza omukazi/omusajja nti ayenze. 24:7-11.

Temuwaliriza bakazi kukola bwenzi. 24:34.

Okuwaayiriza omukazi mwekumi. 24:5.

Weekuume nga tonnafumbirwa/tonnawasa. 24:34.

Omwenzi agatta na mwenzi oba musamize. 24:3.

BWEETOWAZE

Allah tayagala malala. 31:19; 2:84; 17:38; 25:64,73; 31:19,20.

BYA BUFUZI

Enkolagana n'amawanga amalala. 16:93,95; 60:8-10.

— bitambulira ku kutesaganya. 3:160; 42:39.

Obuyinza bukwasiwe abantu abatuufu. 4:59.

— bibeeze ku musingi gwa bwenkanya. 4:59,106-108,136; 5:9; 16:91; 38:27; 42:16.

— ab'obuyinza bagonderwe. 4:60.

Okuwakula entalo kwaziyizibwa. 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42.

Emirembe. 8:60-62; 9:1-4.

BYA BUGAGGA

Mubifune mu ngeri entuufu 2:189; 4:30.

Emigasogiri mu by'obugagga. 4:6.

Ekiseera ky'okubikwaasa ba nnyini byo. 4:6,7.

Obwannanyini ku by'obugagga. 16:72.

— kigezo eri omuntu. 8:29; 64:16.

DAÜD (OMUBAKA)

— yalwaana n'Abafirisuuti. 2:252.

— yawangula abalabe, yassaawo obwakabaka. 2:252.

Allah:

— yanyweeza obwakabaka bwe. 38:21.

— yamufuula Khalifa mu nsi. 38:27.

— yamuwa okumanya okwa waggulu. 27:16.

— yamuwa emikisa egiva gy'ali 34:11.

Yayigirizibwa okukola ekyambalo ky'ekyuma. 21:81; 34:11,12.

Abantu b'omu nsozi n'ennyonyi (abatuukirivu) baamugondera. 21:80; 34:11; 38:19,20.

Enkwe z'abalabe be zaagwa butaka. 38:22,23.

— yalamula ab'oluganda ku nkaayana z'endiga enkazi. 38:24,25.

— yasaba okusonyiyibwa. 38:25.

Ensonga y'okusaba kwe okusonyiyibwa teyali ya

kibi. 38:26.

— ne Sulaimāni baalamula ku nsonga y'ennimiro. 21:79,80.

Ekitabo kye tekyaaali kya mateeka. 4:164; 17:56, .

DDIINI YA ALLAH

Mugigoberere. 2:139.

DDIINI Y'OBUWANGWA

— y'Eddiini entuufu. 10:106; 30:31,44.

DHUL-KIFL (EZEKERI)

Ebimukwatako. 2:260.

DHUL- QARNAIN

Ebimukwatako. 18:84,99.

— yakola olukomera. 18:96,97.

FARAWO

Allah yawonya omubiri gwe. 10:93.

Abantu be baagoberezebwa ekikolimo. 11:100; 28:43.

GGULU

— lyatondebwa n'ekigendererwa. 3:192; 14:20; 15:86; 16:4; 29:45.

— Allah yennyini y'eyalitonda. 51:48.

— mu kusooka lyali ng'omukka. 41:12.

— n'ensi mu kusooka byali bikwataganye. 21:31.

Emigigi gy'eggulu omusanvu gyatondebwa mu biseera bibiri. 41:13.

— n'ensi byatondebwa mu biseera mukaaga. 7:55; 10:4; 11:8; 25:60; 32:5.

Allah yalitonda ng'akasolya. 2:23; 23:18; 51:48; 78:13; 79:28,29.

— litutaasa era likuumibwa 21:33; 37:7,8; 41:13.

Enjuba n'omwezi byetooloolera mu bwengula. 21:34; 36:41.

Eggulu (obwengula) lijjudde amakubo. 51:8.

— teliwaniriddwa na mpagi. 13:3; 31:11.

— lirina enkolagana n'ebymmere. 10:32; 27:65; 34:25; 35:4.

— liri mu mukono gwa Allah. 21:105; 39:68.

— liriggulwa neriba milyango myeereere. 78:20.

— liriggyibwaako eddiba. 81:12.

— liri yuzibwamu. 77:10; 82:2.

— liriba ng'ekikomo ekisaanuuse. 70:9.

— lyawundwa n'emmuniyeny. 37:7; 15:17; 41:13; 67:6.

Okugwa kw'ebitundutundu by'eggulu nga ekibonerezo. 17:93; 26:188; 34:10.

— y'ensibuko ya buli kimu. 15:22; 40:14.

GOG NE MAGOG

— mawanga g'Abazungu. 18:95,100; 21:97.

Entalo za Gog ne Magog. 18:100; 21:97.

Okusaasaana kwa Gog ne Magog mu nsi yonna. 21:97.

Mu bufuzi bwa Gog ne Magog ensi eribaamu ebizibu bingi. 21:98-101.

Obusiraamu bujja kuwangula endowooza

n'enkola ya Gog ne Magog. 9:32; 21:98; 48:29; 61:10.

HĀMĀN

— y'eyali omuduumuzi w'eggye lya Farawo. 28:9.

— yali mukungu avunaanyizibwa ku bakozi 28:39; 40:37.

HĀRŪN (NABBI)

Nabbi Mūsa yamusaba Allah abeere omubeezi we. 20:30-37; 28:35.

— yafuulibwa Nabbi. 4:164; 6:85; 10:76; 19:54; 21:49.

— yawakanya okusinza ennyana. 20:91.

Mūsa yamunyiigira olw'abantu be okusinza ennyana. 7:151; 20:93,94.

Mūsa yamusabira okusonyiyibwa. 7:152.

Ebyengera bya Allah ku ye. 37:115.

HĀRŪT NE MĀRŪT

— baali basajja batuukirivu ab'e Babuloni. 2:103.

HUDAIBIYYAH

Ebikwaata ku ndagaano ye Hudaibiyah. 48:19-30.

HUD-HUD

ebikwaata ku Hud-hud. 27:21-32.

IBILĪS

— yagaana okugondera Adamu. 2:35; 7:12,13; 15:31; 17:62; 18:51; 20:117.

— okwekuluntaza kwamugaana okugondera Ādamu. 2:35; 38:74-77.

— teyali malayika. 18:51.

IBRĀHĪM (NABBI)

Amazima agamukwatako gali mu Kur'āni Entukuvu. 3:68; 19:42.

— yali mu bantu ba Nabbi Nūhu. 37:84.

— yalabula kitaawe ku kusinza amasanaamu. 6:75.

— yatumwa eri abaasinzanga amasanamu n'emmuniyeny. 6:77-79; 21:53.

— yakubaganya ebirowoozo n'abantu be ku kusinza amasanamu. 6:77-79; 37:89-91.

— yamenyamenya amasanamu n'ayoleka obuyenjebufu bwa go. 21:58-59; 37:94.

— yasulibwa mu muliro. 21:69-70; 37:98.

— yasenguka. 21:72; 37:100.

— yasabira kitaawe okusonyiyibwa. 9:114; 19:48; 26:87; 60:5.

— yatuukiriza ekiragiyo kya Allah. 2:125.

— yaweebwa amawulire g'okuzaala Ismāili. 37:101-102.

— yaweebwa amawulire g'okuzaala Is-hāq. 11:72; 37:113.

— yaweebwa amawulire g'okuzaalibwa kwa Ya'quubu. 11:72; 21:73.

— yalaba mu kirooto nga asala Ismāili. 37:103.

— yaleka Ismāili ne nnyina mu ddungu. 14:38.
 — yasitula omusingi gw'Ennyumba ya Allah. 2:126-128.
 — ne Ismāili baasaba Allah asitule Nabbi Amakula mu kibuga Makka. 2:128-130.
 — yalagirwa alangirire Hajj 22:28.
 — n'ababaka abaasindikibwa okubonereza abantu ba Nabbi Lūti. 11:70-71; 51:33.
 — yabaleetera ennyama enkaliire. 11:70.
 — yasaba Allah asonyiwe abantu ba Nabbi Lūti. 11:75.
 — yawakana ne kabaka. 2:259.
 — yabuuzza ku bikwata ku kuddaabululwa kw'abantu be 2:261
 — yali wa mazima nnyo. 19:42.
 — Isi-hāq ne Ya'qūbu baalina obuyinza era nga balabufu. 38:46.
IDRĪS
 — yali mugumiikiriza. 21:86.
 — yali Nabbi wa mazima. 19:57.
 — yagulumizibwa. 19:58.
ILYĀS
 — yali Mutume. 37:124.
 — yalabula abantu be obutasinza masanamu. 37:126.
 Abantu be baamulimbisa. 37:128.
 Ab'oluvannyuma. 37:130.
ILYASA'
 — yali mu basinga obulungi. 38:49.
'ISA (YESU)
 Amawulire g'okuzaalibwa kwe. 3:46; 19:20.
 Maryamu yeewuunya nnyo eky'okuzaala nga tabadde na musajja. 3:48; 19:21
 Maryamu yalagirwa okusirika oluvannyuma lw'okuzaala 'Isa. 19:27.
 — yazaalibwa mu biseera by'okwengera kw'emitende. 19:26.
 — yayogera eby'amagezi nga akyaali muto. 3:47; 5:111.
 Maryamu yamutwala eri ab'ewaabwe. 19:28.
 — yali Nabbi eri abaana ba Isirairi bokka. 3:50; 43:60; 61:7.
 — yayigiriza abaali abaawansi mu by'omwoyo ne bafuuka abaawaggulu. 3:50; 5:111.
 — yawonya abagenge, abatalaba; n'azuukiza abafu mu by'omwoyo. 3:50; 5:111.
 — yayigirizibwa Taureti n'Enjiri byokka. 3:49; 5:47,111; 57:28.
 Abayudaaya baamugaana. 3:53.
 Abayigirizwa be baabikkulirwa. 3:53-54; 5:112.
 — yaweebwa obubonero obw'olwatu, era yawagirwa buwagirwa ne Mwoyo Mutukuvu. 2:88,254; 5:111.

Abalabe be beekoba okumuttira ku musaalaba. 3:55-56; 4:158.
 — yabambibwa naye teyafiira ku musaalaba. 2:73; 4:158.
 Enkwe z'Abayudaaya okumutta tezaatuukirira. 5:111.
 — ne nnyina baawebwa obuddukiro. 23:51.
 — mufu. 3:56,145; 5:76,117-120; 7:26; 16:21-22; 21:8,9,35; 77:26,27.
 Embeera ye eringa eya Ādamu. 3:60.
 — okuba ekigambo kya Allah kitegeeza nti okujja kwe kwali kutuukiriza okulangibwa kwe. 4:172.
 — yasitulwa mu madaala—so si mubiri. 2:254; 3:46; 4:159; 7:177; 19:58; 58:12; 94:5.
 — yakakasa ebyo ebyakulemba mu Taureti. 3:51; 5:47; 61:7.
 — yali muweereza wa Allah. 19:31; 43:60.
 — yali Mubaka bubaka 3:50; 5:76; 61:7.
 — yalagirwa okusaala, okutoola Zaka n'okuyisa nnyina obulungi. 19:32,33.
 — yayigiriza obwannamunigina bwa Allah. 5:118; 19:37; 43:65.
 Abagamba nti 'Isa ye Allah batakkiriza. 5:18,73,74.
 — ne nnyina tebaali bakatonda. 5:76,117-118.
 — ne nnyina baalyanga emmere ng'abantu ba bulijjo. 5:76.
 Abayudaaya n'Abakrisitaayo balowooza nti 'Isa yafiira ku musalaba. 4:160.
 'Isa si mwana wa Allah. 17:112; 18:5-6; 19:36,89-91; 21:27; 25:3; 39:5; 72:4; 112:4-5.
 — teyalina kitaawe. 3:48; 19:21-22.
IS-HĀQ
 Amawulire g'okuzaalibwa kwe. 11:72; 21:73; 37:113; 51:29.
 Nnyina yeekanga olw'amawulire g'okuzaalibwa kwe. 11:72.
 Ibrāhīmu, Is-hāq ne Ya'qūbu. 21:73; 38:46.
ISMAILI
 — yali Mubaka, Nabbi. 19:55.
 — y'eyali omwana wa Ibrāhīmu omukulu. 37:102.
 Ibrāhīmu yalaba mu kirooto nga asala Isimaili. 37:103-114.
 Allah yawa Ismāili emikisa. 37:114.
 — yali mwana muwulize nnyo era omugumii- kiriza. 37:103.
 Allah yamuwa ettutumu mu b'oluvannyuma bonna. 37:109.
 — yawangula ekigezo ekizibu. 37:107.
 — y'eyalondebwa okuba ekiweebwayo—so si Is-hāq. 37:103-106.

- yali wa mazima nnyo. 19:55.
- yakubirizanga nnyo ababe okusaala. 19:56.
- yali muganzi nnyo eri Allah. 19:56.

ISRĀ

—kwe kwolesebwa Allah kwe yayolesa Mutume (s.a.w) okuva e Masjidul-Harām okutuuka e Masjidul-Aqsa. 17:2.

Okwolesebwa okwo kwali kwanjulukufu bulungi. 17:61

I'TIKĀF

Ebikwaata ku I'tikāf. 2:126,188; 22:26.

OKUGANYULWA N'OKUWONYA

— kwasubizibwa abo bokka abeeukuuma.2:3-6; 19:73;23:2-10.

JAHANNAMU (MULIRO)

Bonna ba kugituukako.19:72.

Tebalifiira mu gwo. 4:57; 43:78; 87:14; 35:37.

Abakkiriza baliguwonyezebwa.19:73; 21:102,103.

JĀLŪT (GOLIATH)

Okuwangulwa kwe. 2:250 - 252.

JANNA (ENSUKU)

Obulamu n'ebibala byaamu. 2:26.

Obugazi bwaayo. 3:134; 57:22

Emyoyo gilifuniramu ebyo bye gyagala. 41:32,33.

— oluvannyuma lw'okufa n'eyoku nsi kuno. 19:62;55:47.

— y'oku nsi 2:36

Ab'omu Janna tebaliggyibwamul 1:109;15:49;18:109. Ebigikwatako biri mu ngeri ya kugereesa. 13:36; 47:16; 57:13.

Ebya Janna teri ayinza kubitegeera byonna. 32:18.

Abatya Allah balitwalibwa mu Janna. 39:74.

Eddaala ly'abomu Janna liriba lya waggulu nnyo 83:19-24.

Abakkiriza ne mu nsi muno bafuniramu Janna 55:47.

JANNA, ENFAANANA YAAYO

Telibaamu:-

— musana gususse wadde obutiti. 76:14.

— bya swakaba. 19:63; 52:24; 56:26; 78:36.

— kufa wadde okubonerezebwa. 37:59,60; 44:57.

Abomu Janna baliraba Allah. 75:23,24.

Okusiima kwa Allah y'empeera elisinga byonna mu Janna. 3:16; 9:72.

JANNA, AMAKULA GAAYO

Ebibala n'ebisiikirize bya yo. 13:36.

Ekyengera ekirisinga obukulu mu Janna. 3:16; 9:72.

Amaka amalungi ennyo. 9:72.

Ggoloofa. 25:76; 34:38; 39:21.

Amazzi ,amata,omwenge n'omubisi gw'enjuki. 47:16.

Ensuku n'emigga. 3:16,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.

Nnamulondo za yo. 15:48.

Ebiwempe bya liiri. 55:55.

Ebiwempe n'emitto. 88:16,17,

Eky'okunywa ekituukirivu. 83:26-29.

Eky'okunywa ekitaleeta bya swakaba wadde okwonoona. 37:46-48; 52:24; 56:20.

Ekikopo ekiritabulwamu kaafuur. 76:6,7.

Ekikopo ekitabuddwaamu entangawuzi. 76:18.

Ensulo eyitibwa Salsabiil. 76:19.

Eky'okunywa eky'entabula ya Tasniim. 83:28.

Okugabulwa .19:63.

Eby'okulya n'eby'okunywa. 77:43,44.

Emiti gya sidri n'ebitooke. 56:29,30.

Entende n'enkomamawanga. 55:69.

Emizabibu.78:33.

Buli kika kya kibala.44:56; 52:23; 55:53.

Abakkiriza balifuna empeera y'ebibala.37:42-43.

Ebirimba by'ebibala.76:15.

Ennyama y'ebinyonyi.56:22.

Ebisiikirize. 13:36.

Engoye. 18:32.

Ebikomo bya zaabu. 18:32.

Ebikopo bya zaabu. 43:72.

Ebikozesebwa ebya feeza. 76:16,17.

Abakyala abaatukuzibwa. 3:16; 4:58.

Abakyala abawombeefu ab'amaaso ag'endege. 37:49,50.

Abavubuka abatalikaddiwa. 52:25; 56:18; 76:20.

Bamalayika baliramusa ab'omu Janna. 13:24,25.

JANNA, ABALIGIYINGIRAMU

Abakkiriza abakozi b'ebirungi. 2:26.

Abakozi b'ebirungi abafaayo ennyo ku biragiro bya Allah 3:134-137.

Abagumiikiriza.13:23-24.

Abaakulemba mu buwulize eri Allah. 56:11-12.

Abantu b'oku ddyo. 56:28.

— elisembezebwa eri abawulize. 50:32.

JIBRĪL (MALAIKA)

Ebiva mu butamukkiriza. 2:98,99.

JIHAAD (OKUTAKABANA MU KKUBO LYA ALLAH)

Abakkiriza balagirwa okutakabana. 2:219; 5:36; 9:41; 22:79.

Jihaad Akbar (esinga obukulu) kwe kulwanyisa obunafu bwo. 4:96; 8:73; 9:20,41,44; 49:16; 61:12.

Jihaad Kabiir (ey'okubiri mu bukulu) kwe kukozesa Kur'āni Entukuvu. 25:53.

Jihaad Swaghiir (entono) kwe kukozesa ekitala olw'okwetaasa. 2:191; 4:76; 8:40; 9:13; 16:91;

22:40; 42:40; 49:10; 60:9,10.

Okutakabana n'ebiyobugagga. 8:73; 9:20; 61:12.
Temusukka kigero mu kulwanyisa abalabe. 2:191
Alwana ku lwa Allah afuna empeera mu
buwanguzi ne mu kufa. 4:75.
Okulagirwa kwa Nabbi Omutukuvu okulwana
kuzingiramu abakkiriza. 4:85; 8:66.

JINN

Allah yatonda Amajinni n'abantu lwa
kumusinza, 51:57.

Jinn be bantu ebikonge ate Ins be bantu ba
bulijjo. 6:129;55:34.

Ibilis yali omu mu majinni 18:51.

Amajinni (i.e abatuze b'omu nsozi) mu matwale
ga Daudi. 27:40.

Amajinni agaasisinkana Nabbi Muhammad (s.a.w)
baali Bayudaaya b'e Nasiibiin. 46:30.

Amajinni agaawuliriza Kur'ani Entukuvu nga
esomebwa baali Bayudaaya abaava mu bifo ebweru
wa Makka. 72:2.

Amajinni okutondebwa mu muliro kitegeeza nti
gasunguwa mangu. 15:28.

KA'BAH

—ly'essinzizo lya Allah elyasooka. 3:97; 22:30.
—kung'aanirwa lya bantu, kifo kya mirembe.
2:126.

Ekifo kya Ibrahimu. 2:126; 3:98.

Ka'bah nnyumba ya mizizo. 5:98.

Erinnya lya Ka'bah eddala. 17:2.

Nnyumba ya lubeerera. 52:5,6.

KAIN

—yali mutabani wa Ādamu. 5:28-32.

Omuntu tayinza kufa okuggyako nga Allah
akkirizza. 3:146.

Buli mwoyo gwa kuloza ku kufa. 3:186; 21:36;
29:58.

Ku nsi tekuliiko bulamu bwa nkakalakalira. 2:97;
18:46; 21:35; 40:40; 55:27-28.

Abafa tebadda ku nsi 21:96; 23:100,101; 39:43.
Obulamu bwa mirundi ebiri, n'okufa kwa
mirundi ebiri. 40:12.

—kitegeeza eddaala ly'embeera y'ebiyomwoyo
elya wansi. 2:57.

Mu kufa n'obulamu mulimu amakulu
g'ettutumu n'okugwa kw'abantu n'amawanga.
29:21.

Okuzuukiza abafu. 6:123; 75:38-41.

Abafu mu by'omwoyo. 6:37.

KAUTHAR (OBULUNGI N'EBIRUNGI MU BUNGI)

Nabbi Omutukuvu, yaweebwa Kauthar. 17:88;
108:2.

KAWUMPULI

—alibalukawo mu biseera by'oluvannyuma
olw'okubonereza abo abalimbisa obubonero bwa
Allah. 27:83.

KHATAMUN - NUBUWWAT

Allah y'amanyi w'asaana okussa obubaka. 6:125.

Obwa Nabbi bulimu amadaala. 2:254.

Nabbi asaana kugonderwa 4:65.

Obwa Nabbi kati bufunirwa mu buwulize. 4:70.

Obwa Nabbi kyengera. 4:70; 5:21; 6:90.

Endagaano y'obwa Nabbi. 3:82; 33:8; 14:48.

Bannabbi ab'obulimba tebaganyulwa. 69:45-48.

Mukkirize Allah n'abatume. 4:137,151-153.

Ebyengera bye by'omwoyo tabiwa batabyagala.
2:125; 6:84,90.

Okujerega Ababaka. 17:95; 25:42; 28:48-49.

Ensonga egaanyisa Ababaka. 50:3

Bannabbi bawi ba mawulire ga ssanyu era
balabuzi. 2:120; 2:214; 4:166; 5:20; 6:49;7:189;
11:3; 17:106; 18:57; 33:46; 34:29; 35:25; 41:5;
48:9.

Rasul ne Nabbi ky'ekimu. 19:52,55.

Obwetaavu bw'obwa Nabbi. 20:135; 5:20;
28:47; 32:4; 35:43; 67:9.

Khātaman-Nabiyyin kitegeeza Nabbi asinga banne
bonna—so si Nabbi asembayo. 33:41.

Okujja kw'Ababaka oluvannyuma lw'Ekitabo. 2:88.

Eng'ombo egamba nti obwa Nabbi bwakoma yava
dda. 40:35; 72:8.

Mahdi alina kuba Nabbi 6:85-89; 19:59.

Bamalayika bakyakka. 22:76;41:31-33.

Obwa Nabbi bukyajja. 1:6;3:82;4:70;7:36;11:18;
16:3;22:76;23:52;39:72;40:35;62:3-4;72:8;77:12-15.

KHILAFAT

Khilafat y'egatta Abasiraamu bonna. 3:104,106;
8:47.

Allah yasubiza okuwa abakkiriza Khilafat 24:56.

KIBONEREZO

—kijja luvannyuma lwa kutuma Mubaka. 6:132;
20:135; 26:209; 28:60.

Allah tazikiriza bibuga mu bukuusa. 11:118.

Ekingendererwa ky'ekibonerezo kudaaabulula.
23:77,78.

Allah tayanguyiriza kubonereza. 10:12;11:9;
22:48-52.

—kijja luvannyuma lwa bujumu na bulyake. 4:31.
—ky'obubbi. 5:39.

—ky'obwenzi; 24:3

—ky'okuwaayiriza abakazi abeekuumi. 24:5.

—kiggyibwawo lwa kwenenya. 5:40; 8:34;
25:70-72.

—kiba kya kulabirako era kya kuyiga eri abalala.
2:67.

—kyaggyibwa ku bantu ba Yūnus. 10:99.

Allah akiggyawo olw'ekisa kye. 7:157.

KIGENDERERWA KY'OBULAMU

—kwe kutegeera Allah n'okusisinkana naye. 6:32;
10:46; 30:9; 84:7; 89:28,29.

KIJJULO (MĀIDAH)

'Isa (a.s) asaba ekijjulo. 5:115.

KITABO NNYINA W'EBITABO (UMMUL-KITAB)

Kur'ani ye Nnyina w'Ebitabo. 3:8; 13:40; 43:5.

Kur'ani kitabo kigulumivu, kijjudde eby'amagezi.

43:5

KIWUKA KY'OMU NSI

— ekyalya omuggo gwa Sulaimāni. 34:15.

— ekilissa ebiwundu ku bantu (AIDS). 27:83.

KKUBO EGGLOKOFU

Engeri y'okulisaba. 1:6.

Nabbi Muhammad yalung'amizibwa eri ekkubo eggolokofu. 6:162; 36:5; 43:44.

Nabbi Muhammad alung'anya eri ekkubo eggolokofu. 14:2; 23:74; 42:53.

Kur'āni elung'anya eri ekkubo eggolokofu. 5:16,17.

KUBIKKULIRWA

— kuweebwa ba Nabbi oluusi n'abatali ba Nabbi. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8.

Buli bantu balina Omubaka 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Buli Mutume aweebwa obubaka mu lulimi lw'abeggwanga lye. 14:5.

— kwa ngeri ssatu. 42:52.

— kukka ku mutima. 2:98; 26:193-195; 53:11,12.

— kuwa obulung'amu, kusangula ebyonoono era kutereza ensonga z'abakkiriza. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3.

— kufunibwa baweeriza ba Allah abalondemu. 16:3

— kukyajja. 41:31,32.

— kuyigiriza okufumiitiriza. 16:45.

— kwe kuyimiriddeko entegeka n'entambula y'obutonde bwonna. 16:69.

KUBONERERA

— kusikiriza okuddirwamu kwa Allah n'ekisa kye. 2:161

— kusoboka ekiseera kyonna. 3:89,90.

Musabe Allah okusonyiyibwa nga eno bwe mwenyanya. 11:4.

Allah asonyiwa ebyonoono byonna. 39:54.

— kusaanye kuba kwa nmamaddala. 66:9.

Allah akkiriza okwenyanya kw'abaweeriza be. 9:104; 42:26.

Allah kw'asinzira okukyuusa ebibi by'abaddu be. 25:71.

— okutuufu kuwerekera na bikolwa. 25:72.

— Allah kw'akkiriza. 4:18; 16:120.

Allah kw'atakkiriza. 4:19.

KUFA

— nga kiwa amakulu g'okuva mu bulamu buno obw'oku nsi. 19:24.

— nga kiwa amakulu g'obulumi n'okubonaabona. 14:18.

— nga kiwa amakulu g'otulo. 39:43.

KUFIRIRIRA ABOONOONYI (ATONE-MENT)

Enzikiriza eno nkyamu. 2:287; 6:165; 29:13; 35:19.

KUGERA KWA ALLAH (TAQDEER, i.e OKUGEREKA EKIGERO KYA BULI KIMU)

Amakulu g'okugera. 7:35; 57:23,24.

Allah buli kimu yakigerekera ekigero. 25:3; 54:50; 65:4.

Ebirungi biva eri Allah. 4:79,80.

Buli mwoyo gwe guliba omusingo kw'ebyo bye gwakola. 74:39.

Abakkiriza n'abatakkiriza bonna bayambibwa. 17:21.

KUGONDERA N'OKWEWAAYO

Allah akubiriza abakkiriza okumugondera n'Omubaka we. 3:133,173.

— eri Allah n'Omubaka we kulinnyisa omuntu mu madaala. 4:70.

— eri Allah n'Omubaka we kutuusa omuntu ku buwanguzi. 24:53.

Oyo agondera Mutume ddala aba agondedde Allah. 4:81.

Abakkiriza kibagwanira okugondera ab'obuyinza. 4:60.

Ababaka batumwa lwa kugonderwa. 4:65.

Abo abaagala Allah basaanye bagoberere Mutume. 3:32.

KUKUBAGANYA BIROWOOZO

Engeri y'okukubaganya ebirowoozo entuufu. 16:126; 22:4,9; 29:47; 31:21.

KUKULAAKULANA MU BY'OMWOYO

— Kulimu emitendera egifaanana n'egyokukulaakulana kw'omubiri. 22:6,7.

Buli mutendera gw'okukulaakulana kw'omubiri gulina ogugufaanana mu kukulaakulana kw'omwoyo. 23:13-18.

KULANGA EBY'OMU MAASO

— kubaamu ekimu ku bibiri, mawulire ag'essanyu oba kulabula. 18:57.

— okubaamu okulabula, kusoboka okukyuusibwa singa abantu beenyanya. 10:99; 43:50; 44:16.

— okutuukirira kwa kwo kwesigamizibwa ku bukwakkulizo bwa kwo. 5:27.

Okufa kw'Omubaka tekukyuusa mu kulanga kwe. 13:41; 40:29.

KULUMIRWA ABANTU

— n'obuvunaanyizibwa bwe tulina gye bali. 4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

KUMANYA ('ILM)

Abamanyi n'abatamanyi tebenkana. 39:10; 40:39.

Abalina amagezi be bafumiitiriza. 2:270; 3:8; 13:20; 38:30; 39:10.

Okunoonya okumanya kya tteeka mu Busiraamu. 16:44; 96:2-6.

Okutambula olw'okunoonya okumanya. 3:98,138; 6:12; 16:37; 18:66,67; 27:70; 29:21.

Abamanyi abatuufu be batya Allah. 35:29.

Allah asitula abamanyi mu madaala. 58:12.
Abakkiriza bakubirizibwa okuyiga Eddiini. 9:122.
Mutume (*s.a.w*) yalagirwa okusaba okuweebwa obumanyi. 20:115.

Allah awa ba Nabbi obumanyi. 21:80.
Ba Nabbi basomesa ba nsi. 2:130,152; 3:165; 62:3.

Kur'āni Entukuvu ekubiriza okuyiga n'okwetege-reza obutonde. 3:191,192; 10:6,7; 13:4,5; 16:11-17; 17:13; 35:28,29.

Kur'an ekubiriza okuyiga ebikwata ku nsi ezitali zimu. 17:22; 22:46,47; 29:21.

Kur'āni ekubiriza okuyiga ebyafaayo ebikwaata ku nsi ezitali zimu. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44,45; 40:22.

Omumanyi asobola okweyambisa obutonde. 17:71; 21:80-83; 45:13,14.

KUR'ĀNI ENTUKUVU

Ekgendererwa ky'okugissa empolampola mu bitundu. 17:107; 25:33,34

— esomebwa luvannyuma lwa kwewogoma eri Allah. 16:99.

— bw'ebanga esomebwa, mugiwulirizenga. 7:205.

— yadibya amateeka agaasooka. 2:207.

Erinnya lyayo eddala eyitibwa Kitabo. 15:2.

— by'ebiwandiiko ebitukuvu ebirimu amateeka ag'enkakalalira. 98:3,4.

— elina obukuumi bwa Allah. 2:3; 4:83; 15:10; 41:43; 56:78-81; 17:18; 85:22,23.

— ewa amawulire ag'essanyu era elabula. 19:98.

— kwe kubuulirira eri abo abatya Allah. 20:3,4.

— kwe kubikkulirwa okuva eri Omutonzi w'ensi n'eggulu. 20:5.

— eri mu Kitabo ekyekusifu. 56:79.

— y'eyawula ebirungi n'ebibi. 25:2.

— eyogerwako ne mu biwandiiko by'abaasooka. 26:197,198.

— elimu ekiwonya era kwe kusaasira eri abakkiriza. 10:58; 17:83; 41:45.

— ennyonnyola eby'okulabirako ebya buli ngeri. 18:55; 39:28; 59:22.

— ekubiriza abakkiriza ntakera okufumiitiriza n'okukozesa amagezi. 2:165,220,267; 5:59,104; 6:51; 13:5.

— ekubiriza okujjukira Allah nga tuyita :

(i) Mu kwetegeriza. 56:84-86.

(ii) Mu kufumiitiriza. 2:220,267; 6:51.

(iii) Mu kumujjukira. 13:29.

(iv) Mu kukoza amagezi. 16:13; 23:81.

(v) Mu kunoonya okumanya. 9:112; 20:115; 29:44; 35:29.

(vi) Mu bumativu bw'omwoyo. 7:199; 11:21; 28:73.

(vii) Mu kwebaza. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

Okwemulugunya nti lwaki :

(i) Kur'āni teyassibwa mulundi gumu? 25:33.

(ii) Ekitabo tekyassibwa butereevu kuva mu ggulu? 17:94.

(iii) Kur'āni teyassibwa ku muntu Ow'ettutumu? 43:32.

— elimu Aya ennamuzi n'endala nga za nzivuunula za njawulo. 3:8; 39:24.

— y'ennyanja y'ebyokuyiga eby'amazima n'obulung'amu. 18:110.

— ewa ba Swahaba ba Mutume (*s.a.w*) ekitiibwa 80:17.

Ekgambo Kur'āni kitegeeza Ekitabo ekisomwa olunye. 27:2.

— ky'Ekitabo ekitangaaza, ekilung'anya mu makubo ag'emirembe. 5:16,17; 27:2.

— tetuukwamu bya bulimba. 41:43.

— elung'anya oyo yenna ayagala okukwaata ekkubo eggolokofu. 81:26-29.

— ekuumibwa butiribiri. 85:22,23.

— ky'ekigambo ekisalawo. 86:14,15.

— elimu amateeka ag'enkakalalira. 98:3,4

— eri mu bukuumi bwa Allah. 15:10.

— tewagira bakkiriza kubuuzabuuza ku buli nsonga. 5:102.

— tellimu kubuusuabuusa. 2:3.

— bwe bulung'amu eri abatya Allah. 2:3.

— kwe kuwonya. 10:58; 17:83; 41:45.

— ettottola byonna ebyetaagisa mu bulamu bw'omuntu, ewa obulung'amu, kwe kusaasira eri abakkiriza. 10:58; 16:90.

— ekubiriza kusinza Allah 2:22.

— ly'eggwanika ly'ebyamagezi elitakalira. 18:110; 31:28.

— ky'ekyokulwanyisa ekisinga byonna mu kubuulira amazima. 25:53.

— tegerageranyizika, teri kitabo kigifaanana. 2:24; 10:39; 11:14,15; 17:89; 52:35.

— yassibwa mu kiro eky'ekitiibwa. 44:4; 97:2-6.

— teriimu bitatabagana. 4:83.

KUR'ĀNI, OKULANGA OKULI MU

Okusenguka kwa Mutume okuva e Makka n'okukomawo kwe. 17:81; 28:86.

Olutalo lw'e Badr n'obuwanguzi bw'Abasiraamu. 2:211; 3:14,124; 8:8-13,18; 32:30.

Amawanga ga Buwarabu okukkiriza Obusiraamu. 56:4-7.

Obwakabaka bwa Byzantine okuwangula obwakabaka bwa Persia n'oluvannyuma Abasiraamu ne bawangula Byzantine. 30:3-5.

Abayudaaya okusenga mu Palestine. 17:105.
Abasiraamu okusikira Ensi Entukuvu omulundi ogwokubiri. 21:106-107.

Gog ne Magog n'ebikawatako. 21:97-105.
okusisinkana kw'ennyanja ebiri i.e Emikutu gy'e Suez ne Panama. 55:20,21; 82:4.
Ebyombo ebigulumivu ku nnyanja. 55:25.

Abayudaaya balikubwako obunyoomoofu. 3:113; 7:168.

Abantu b'Ekitabo okukkiriza Obusiraamu. 3:200.
Okukulaakulana kw'ebiyentambula. 16:9; 36:43; 81:5.

Okumulungulwa kw'ensozi i.e obwakabaka obw'ettutumu 77:11.

Eggulo lwe lirileeta omukka, n'okuweereza kw'ennimi z'omuliro

n'ekikomo ekisaanuuse i.e Eby'okulwanyisa binnamuzisa. 44:11;55:36.

Okukung'aanyizibwa kw'ebisolo; (i.e mu National Parks oba Game reserves). 81:6.

Okugattibwa kw'abantu ab'amawanga ag'enja-wulo. 81:8.

Okubuuliriza ku bumenyi bw'amateeka. 81:9.

Okubunyisibwa kw'ebitabo. 81:11.

Okukulaakulana mu kuvumbula eby'obugagga by'omu ttaka ne science w'ebiyomu bwengula. 81:12; 84:4-6.

Okwanjuluzibwa kw'ensi. 84:4.

Okuziikulwa kw'entaana. 82:5.

Okusukkiriza kw'obusiwuufu bw'empisa. 81:13.
Obutatongoza kubeerawo kwa Allah. 82:7-9; 114:5-6.

Okuyitimuka kw'Obusiraamu oluvannyuma lw'okugwa kwa bwo. 32:6; 81:19.

Entalo ne Musisi. 99:2.

Ensi erggayo ebizito bya yo. 99:3.

Obubonero obuliranga omulembe gw'enkomerero. 81:3-17.

Okwumbulwa kw'ensi ne zissemazinga empya. 84:4.

Ensi elifukumula eby'obugagga bwa yo. 84:5.

Entegeka ya Allah ey'okukuuma Kur'āni. 15:10.
Okusaasaana kw'Obusiraamu oluvannyuma lw'Okusenguka. 17:81,82.

Zissematalo n'okukung'aanyizibwa kw'amawanga (*United Nations*). 18:100.

okufufuggazibwa kw'amawanga ga kirimaanyi. 55:32; 111:2.

KUSABA

Obwetaavu bw'okusaba. 25:78.

— okw'amazima kwa Allah yekka. 7:195; 13:15;46:6.

Allah ayanukula okulaajana. 2:187;27:63;40:61.
Ekisuubizo kya Allah eky'okwanukula okulaajana. 2:187;40:61.

— Allah kw'ayigiriza omuddu we. 2:38.

Kitugwanira okusaba ebirungi by'ensi n'ebyenkomerero. 2:201,202;4:135.

Musinze Allah era munywerere ku kumusinja. 19:66;20:15.

Abagayaalirira essaala baja kuzikirira. 19:60.

KUSABA OKULI MU KUR'ĀNI

ENTUKUVU

—okw'okulung'amizibwa mu kkubo eggolokofu. 1:6-7.

—okw'emirembe n'okugabulwa. 2:127.

—okw'okwanukulwa n'okuyigirizibwa ensinza entuufu. 2:128-130.

—okw'ekirungi ku nsi kuno n'ekirungi ku nkomerero. 2:202.

—okw'okuyambibwa ku batakiriza. 2:251.

—okw'okusonyiyibwa okuva eri Allah. 2:286.

—okw'obutakangavulwa, n'okwobuyambi bwa Allah. 2:287.

—okw'obutakyamya mitima oluvannyuma lw'okugilung'ama. 3:9.

—okw'okusonyiyibwa ebibi. 3:17.

—okw'okugabirirwa awatali kubalirira. 3:27,28.

—okw'okuwandiikibwa mw'abo abawa obujulizi. 3:54; 5:84,85.

—okw'okunyweza ebigere by'abakiriza. 3:148.
—okw'okuwonyezebwa ekibonerezo ky'omuliro. 3:192.

—okw'okusonyiyibwa ebyoonoono n'okusangu-lwako ebibi. 3:194,195.

—okw'okuggyibwa mu kibuga ky'abajoozi. 4:76.

—okw'okwawula wakati w'abawulize n'abajeemu. 5:26.

—okw'okuyingizibwa mu bantu abatuukirivu. 5:84,85.

—okw'okusonyiyibwa ensobi. 7:24.

—okw'amazima okuwangula obulimba. 7:90.

—okw'obugumiikiriza. 7:127.

—okw'okusaasira kwa Allah. 7:150,152,156.

—okw'ebirungi ku nsi ne ku nkomerero 7:157.

—okw'okunululwa okuva mu bantu aboonoonefu. 10:86,87.

—okw'okuzikiriza eby'obugagga by'abantu ba Farāwo. 10:89.

—okw'obukuumi bwa Allah mu kyombo. 11:42.

—okw'obukuumi bwa Allah nga mwebagadde ebisolo oba nga mutambulira mu bidduka. 43:14,15.

— okw'okuyungibwa ku batuukirivu. 12:102.
 — okw'esabira ggwe kennyini n'ezzadde lyo. 14:36-42.
 — okw'okusabira abazadde. 17:25.
 — okw'okuyingira n'okufuluma ekifo oba ekizimbe. 17:81.
 — okw'okusaasira n'obulung'amu. 18:11.
 — okw'ezzadde eddongoofo. 19:5-7; 21:90.
 — okw'obuwanguzi mu kubuulirira amazima. 20:26-36.
 — okw'okwongerwa obumanyi. 20:115.
 — okw'okununulwa okuva mu kabi. 21:84.
 — okw'okulaaanjira Allah akuggye mu bizibu olw'okusobya kwo. 21:88.
 — okw'okulamula kwa Allah n'obuyambi bwe. 21:113.
 — okw'okuwangula abo abalimbisa amazima. 23:27.
 — okw'okukutuusa entuusa ey'omukisa ng'okka wansi. 23:30.
 — okw'obutateekebwa mu bantu boonoonefu. 23:94,95.
 — okw'okwewogoma eri Allah akuwonye okusendasenda kwa basitaani. 23:98-99.
 — okw'okusonyiyibwa n'okusaasirwa. 23:110.
 — okw'okuwanjagira Allah atuwuguleko ekibonerezo kya Jahannamu. 25:66,67.
 — okw'okusabira be tufumbiriganwa nabo n'ezzadde lyaffe. 25:75.
 — okw'okuweebwa amagezi n'okuyungibwa ku batuukirivu. 26:84-90.
 — okw'obuwanguzi bw'amazima. 26:118,119.
 — okw'okuwonyezebwa ebikolwa by'abalabe. 26:170.
 — okw'okwebaza ebyengera n'okw'okuyingizi-bwa mu baweerza ba Allah abatuukirivu. 27:20.
 — okw'emirembe okubeera ku baweerza Allah be yalondamu. 27:60.
 — okw'okusonyiyibwa. 28:17.
 — okw'okukutaasa abantu aboonyoni. 28:22.
 — okw'obulungi obuwa eri Allah. 28:25.
 — okw'okuyambibwa ku bantu aboonoonefu. 29:31.
 — okw'okuweebwa omwana ali mu batuukirivu. 37:101.
 — okw'kubikkirirwa kwa Allah n'okwokuweebwa obwakabaka. 38:36.
 — okw'okukutaasibwa ekibonerezo ky'omuliro, n'okununulwa okuva mu bibi. 40:8-10.
 — okw'okwebaza ebyengera bya Allah. 46:16.
 — okw'obuyambi awo nga omuntu awanguddwa. 54:11.

— okw'okuwanjagira Allah obutassa ffitwa mu mitima gyaffe eri abo abakkiriza. 59:11.
 — okw'okwegayirira Allah obutatufuula kigezo eri abatakkiriza. 60:5,6.
 — okw'okuwanjagira Allah atuukirize obutangaavu bwaffe. 66:9.
 — okw'okuwanjaga kwa mukyala Farāwo eri Allah amuwonye Farāwo n'ebikolwa bye. 66:12.
 — okw'okusonyiyibwa kw'abakkiriza. 71:29.
 — okw'okuwanjagira Allah atutaase buli kibi. 113:2-6; 114:2-5.
KUSABIRIZA
 — tekuwagirwa mu Busiraamu. 2:274; 4:33; 53:40; 90:5.
KUSENGUKIRA MU KKUBO LYA ALLAH
 — kufunyisa obutitimbe bw'ebengera. 4:101.
KUSINZA
 Ekigendererwa kya kwo 1:5; 2:22.
(i) SWALA (ESSAALA)
 — yalaalikibwa ku bakkiriza. 4:104; 24:57.
 Okwetukuza. 5:7.
 — temugisembereranga nga temutegeera. 4:44.
 Engeri y'okusaala. 22:27.
 Ebiseera by'eswala. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79; 30:18,19.
 Okugiyimirizaawo. 2:44,111,278; 5:56; 8:4; 9:71; 31:5.
 Okugiribirira. 2:239.
 Okugiyimpawaza. 4:102.
 Engeri gy'esaalibwa mu biseera eby'akabi. 4:103.
 — ya Jum'ah. 62:10-12.
 — ya Tahajjud. 17:80; 32:17; 73:2-9.
 — eziyiza ebyambyoone n'ebitasaana. 29:46.
 — esaana kubeera ya lubeerera. 20:133; 70:24.
 Okugiraagajjaliramu. 107:5-7.
 Okukubiriza abantu okusaala. 20:133.
 Okusaalira awamu. (Jama'ah) 2:44,84,111; 3:44; 4:104; 6:73; 7:30; 22:79; 24:57; 30:32; 73:21.
 Obuyonjo mu Swala. 4:44; 7:32.
(ii) KUSIIBA
 — omwezi gwa Ramadhān. 2:184-186.
 Abatakusobola, n'engassi gye bawa. 2:185,186.
(iii) KULAMAGA (HAJJ)
 — kukakata ku beesobola. 3:98.
 Engeri Hijja gy'ekolebwamu. 2:197-204; 5:2,3.
 Abeekiika mu kkubo ly'Omuzigiti Omutukuvu baakubonerezebwa. 22:26.
 Ibrāhimu yalagirwa okulangirira Hijja. 22:28.
 Emigas gya Hijja. 22:29-34.
(iv) ZAKĀT
 — yalaalikibwa ku bakkiriza. 2:111; 22:79; 24:57; 73:21.
 Emigas gya Zakāt. 9:60.

KUSONYIWA

Empeera y'okusonyiyibwa. 2:195; 16:127; 42:41.

KUSUULUMBA

Okwetukuza oluvannyuma lw'okusuulumba. 2:223.

KUTEESAGANYA

— kwetaagisa nnyo mu nsonga zonna enkulu mu bufuzi. 3:160; 42:39.

KUTONDEBWA KW'ENSI

Teyatondebwa watali kigendererwa. 21:17,18.

— kwaliwo lwa nsonga. 15:86; 39:6; 46:4.

— tekuliimu njawukana, tekuliiko kamogo. 67:2-5.

Ebiri mu nsi biweereza muntu. 14:33-35; 16:11-15; 45:13,14.

KUTONDEBWA KW'OMUNTU

Teyatondebwa watali kigendererwa. 23:116; 75:37.

Emitendera gy'okutondebwa kwe. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Omuntu yatondebwa mu ngeri esingira ddala obulungi. 95:5.

Ekgendererwa ky'okutondebwa kwe. 51:57.

Omuntu yatondebwa kuva mu kika ky'ekitonde kimu. 4:2; 16:73; 30:22.

KUTTA

— mu butongole. 2:252; 6:152; 8:18; 17:34; 25:69.

— omukkiriza mu butanwa. 4:93; 20:41.

— mu bulumbaganyi. 2:86; 4:94; 5:31,33; 18:75; 60:13.

— ba Nabbi. 2:62,88,92; 3:184.

— abaana mu bubuya. 6:138,141,152; 17:32; 60:13.

Okwetta. 2:196; 4:30.

Okwesasuzwa kw'abo ababa battiddwa. 2:179.

Okutta olw'enjawukana mu ndowooza. 3:22; 4:93,94; 40:29.

Okutibwa mu kkubo lya Allah. 2:155; 3:170; 4:75; 9:111; 22:59.

KUTYA ALLAH (TAQWA)

— kutuukibwako mu kuzinza Allah. 2:22.

Amakulu g'okutya Allah. 2:178.

Okutta obwagazi bw'omwoyo kituusa ku kutya Allah. 2:55.

— y'entanda esinga obulungi. 2:198.

Kur'āni elung'ama abatya Allah. 2:3

KUWASA

Mubawase na lukusa lw'abo ababatwaala. 4:26; 24:33.

— Olukusa lw'okuwasa abasukka kw'omu. 4:4.

Amahare. 4:5.

Baka Nabbi tebawasibwa 33:54.

Okukola obwenkanya wakati w'abakazi abangi. 4:4.

Okwekubiira eri omukyala omu, omulala n'aleke-

bwa awo ttayo, kizira. 4:130.

Abakazi abatakkirizibwa kuwasibwa. 2:222; 4:24-25; 60:11.

Abakazi abakkirizibwa okuwasibwa. 2:236; 4:24-26; 24:34.

KUWAAYIRIZA

— kwaziyizibwa era kuweesa ekibonerezo ekikakali. 24:24,25; 104:2.

KUWOLEREZA

— tekusoboka awatali kukkiriza kwa Allah. 2:256; 10:4; 21:29.

Abasinzibwa ebbali wa Allah tebalina buyinza kuwolereza. 19:88; 21:29; 34:24; 43:87; 53:27; 74:49.

— kwa Nabbi (s.a.w) 19:88; 20:110; 21:29; 34:24; 43:87; 78:39.

Abatakkiriza tebaliba na muwolereza. 2:49,124; 6:52,95; 7:54; 26:101,102; 30:14; 32:5; 39:44; 40:19; 43:87; 74:49.

— kwa ba malayika. 53:27.

— okulungi n'okubi. 4:86.

KUYIGGA

Okulya ebyo ebikwatiddwa ebisolo n'ebinyonyi ebitendeke kikkirizibwa. 5:5.

Eby'omu nnyanja bikkirizibwa. 5:97.

KUZUUKIRA KW'ABAFU

Omuntu bw'afa takomawo mu bulamu buno obw'ensi. 21:96; 23:100-101; 36:32; 39:43.

— kiwa amakulu g'okuddaabulula abafu mu mwoyo. 7:58.

Ba Nabbi bazuukiza bafu mu mwoyo, so si bafu mu mubiri. 8:25.

'Isa yazuukiza bafu mu mwoyo. 5:111.

KUZUUKIRA OLUVANNYUMA LW'OKUFA

— tekuliimu kuwannaanya. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Okuzuukizibwa kw'emyoyo emifu. 2:57,74,261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

KWESASUZA, ETTEKA LYA KWO**(QISWAS)**

Mu teeka lino mulimu obulamu. 2:179,180.

KWEWOLA

Bwe muwolagananga, muwandikenga endagaano. 2:283.

Ekiseera ky'okusasuliramu ebbanja kikkaanyizibwengako. 2:283.

Mu kiseera ky'okwewola ebbanja wasaana wabeewo obujulizi 2:283.

KWOGERERA MU NGERO

— okw'omuntu eyakuma omuliro. 2:18.

— okw'enkuba ey'amaanyi ne laddu

n'okumyansa. 2:20,21

— okw'akabu. 2:27.

— okw'ennyonyi ezigondera ekiragi. 2:261.

— okw'empeke emu. 2:262.

— okw'olwazi oluseerevu. 2:265.

— okw'ennimiro eri ku kasozi. 2:266.
 — okw'olusuku olukubiddwa kibuyaga. 2:267.
 — okw'oyo gwe baleka mu nsi nga asamaaliridde 6:72.
 — okw'oyo eyalimbisa obubonero bwa Allah. 7:176,177.
 — okw'embwa ewejjawejja. 7:177.
 — okwa mukoka eyetikka ebyovu. 13:18.
 — okw'omuti omulungi. 14:25,26.
 — okw'omuti omubi 14:27.
 — okw'amata amatuufu. 16:67.
 — okw'ebitamiza n'ebiriibwa ebirungi. 16:68.
 — okw'enjuki 16:69,70.
 — okw'omuuddu n'oyo eyaweebwa ebigabibwa ebirungi. 16:76.
 — okwa kasiru n'akubiriza obwenkanya. 16:77.
 — okw'omukazi yakutulakutula ewuzi ye ebitundutundu, 16:93.
 — okw'ekibuga ekyali emirembe. 16:113.
 — okw'omusajja naggagga omuduze n'omulala omwawu nga mwetoowaze. 18:33-45.
 — okw'obuyenjebufu bw'obulamu bw'oku nsi. 18:46.
 — okw'oyo eyenkanya Allah n'ekintu kyonna. 22:32.
 — okw'obuyenjebufu bw'abo abasinzibwa ebbali wa Allah. 22:74.
 — okw'obutangaavu bw'eggulu n'ensi. 24:36.
 — okw'okulengera mu kyanda ekiringa amazzi ku museetwe. 24:40.
 — okw'ekizikiza ekikwafu ekiri ku nnyanja ennene ennyo ey'ebuziba. 24:41.
 — okwa nabbubi eyekolera ennyumba. 29:42.
 — okw'omukozesa n'omukozi bwe batasobola kwenkana. 30:29.
 — okw'omuuddu afugibwa abantu abangi. 39:30.
 — okw'endogoyi eyetisse ebitabo. 62:6.
 — okwa bannyini nnimiro abaali beepanka. 68:18-34.
KYOMBO
 Nuhu alagirwa okukola ekyombo. 11:38; 23:28.
LAILATUL-QADR (EKIRO EKY'EKITIIBWA)
 Ebikwaata ku Lailatul-Qadr. 97:2-6.
LUGANDA.
 — Kur'ani elussaako essira. 3:104; 49:11,14.
LUNAKU
 — olumu lwenkana emyaka lukumi. 22:48.
 — olumu lwenkana emyaka emitwalo etaano. 70:5
LUNAKU LW'ENKOMERERO
 Ebilukwaatako. 51:13-15; 82:18-20.

LUNAKU LW'OKUZUUKIRA (YAUMUL-QIYĀMAH).
 — ebilukwatako tebiliimu kubuusuabusa. 4:88; 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.
 — era luyitibwa essaawa eyalagaanyizibwa. 20:16.
 Kw'olwo buli omu waakujja bwannamunigina. 19:96.
LUSOZI SINĀI
 Okulujuliza. 52:2; 95:3.
 — n'omuti oguluvaamu. 23:21.
LUTALO
 Allah y'azikiza omuliro gw'olutalo. 5:65.
 — lukkirizibwa mu kwetaasa. 2:191; 22:40-42.
 Temusukkanga kigero. 2:191-194; 16:127.
 Abalabe bwe boolekeranga eri emirembe, olutalo luyimirizibwe 8:62,63; 47:36.
 Endagaano zituukirizibwe. 9:4.
 Muyimirirenga ku bwenkanya. 5:9.
 Munywezenga eby'okwerinda. 3:201; 8:61.
 Obugumiikiriza mu lutalo. 8:17.
 Abattirwa mu kkubo lya Allah baba bajulizi. 2:155; 3:141,170.
 Olunaku abantu lwe balikung'aanyizibwa awamu. 18:48,49,100-102.
 Mutabaganye abalwanaagana. 49:10,11.
LŪTI, NABBI
 — yali Mubaka wa Allah. 7:81; 26:161; 29:29; 37:134.
 — yakkiriza enjigiriza ya Ibrāhīmu n'asenguka naye. 21:70-72; 29:27.
 Ebikolwa by'abantu be eby'ekivve, n'okubalabula kwe. 7:82; 11:79; 26:166,167; 27:55,56.
 Abantu be baamuziyiza okusembeza abagwiira. 15:71.
 Abantu be baamugaana, baatiisatiisa n'okumuwan-g'angusa. 7:83; 26:168; 27:57.
 Abantu be baasaba ekibonerezo. 29:30.
 — yasaba Allah obuyambi. 29:31.
 Abantu be baafuna amawulire g'okuzikirizibwa. 11:82; 15:61; 27:58; 29:34; 37:135,136.
 Ababaka bwe bajja gy'ali, yakeng'entererwa. 29:34.
 Abantu be bajja ewuwe nga ababaka baakatuuka. 11:79; 15:68.
 — yalagirwa okuva mu kibuga ekiro. 11:82; 15:66.
 — yalabulwa obutatunula mabega. 15:66.
 Omuyaga gwazikiriza abantu be. 7:85; 11:83,84; 15:75; 26:174; 27:59; 54:35.
 Abantu be okumulimbisa, baalimbisa Ababaka bonna. 54:34.

Embeera y'abatakiriza eling'anga eya muka Nūhu ne muka Lūti. 66:11.

— yaweebwa obulamuzi n'obumanyi era yali mu batuukirivu 21:75,76.

MADIYANI

— n'abatuuze baamu 7:86; 9:70; 11:85.

MAJOLOBERA

Okugakozesa. 3:15; 7:32.

MAKKAH

Ekitiibwa ky'amaka. 24:28-30; 2:190.

MAKKA

Ekifo ekyo kiyitibwa Makkah olw'obungi bw'emikisa egikirimu. 3:97.

Erinnya lya kyo eddala ye Baladul-Amiin (ekibuga eky'emirembe). 95:4.

Ibrāhīmu yakisabira emirembe. 2:127;14:36.

Allah yakitukuza. 27:92.

Okulanga kw'okudda kwa Nabbi (s.a.w) mu Makkah. 17:81; 28:86; 90:3.

Kawceefube w'okudda kwa Mutume (s.a.w) e Makkah. 2:151.

— kifo kitebenkevu era kya mirembe. 28:58.

Okulanga kw'ebyo ebyaali birina okubaawo mu Makkah. 3:97.

Ebikwaata ku Qibla. 2:145,150,151.

MANNYA AMAPAATIKE

Kizira okuyiting'ana amannya amapaatiike. 49:12.

MARYAMU

Kur'āni ennyonyola ebyafaayo ebituufu ku bulamu bwe. 3:45; 19:17.

Ab'olulyo lwe n'okuzaalibwa kwe. 3:36,37.

— yali wansi wa bulabirizi bwa Zakariyya. 3:38.

— yagabulwanga Allah. 3:38.

— yali mutuukirivu, yakuuma obwerecere bwe, era yali wa kitiibwa. 21:92; 66:13.

— yali mukazi wa mazima 5:76.

Allah y'eyamulonda. 3:43.

Malayika eyatumwa gy'ali mu kifaananyi ky'omusajja, kwali kwolesebwa.19:18.

MASANAMU

Mbu bagasinza lwa kubasembeza eri Allah. 19:82;39:4.

Allah agaana okumwenkanya n'ebirala.4:49; 22:32.

— g'abantu ba Nūhu (a.s) 71:24.

Abantu ba Nūhu (a.s) baagalemerako. 71:8,9.

Aba Hūdu (a.s) baagasinzanga. 11:54.

Aba Ibrāhīmu baagasinzanga. 26:72.

Ensonga lwaki tegasaana kusinzibwa. 12:41;

21:23; 53:20-24.

Obuyenjebufu bw'ebyo ebisinzibwa. 3:152; 7:34,72; 22:72,74; 53:24.

Buli Nabbi alwanyisa eky'okugasinza. 4:37; 5:73; 7:60,74,86; 11:51,62,85; 16:37; 23:24,33; 36:62; 39:16; 53:63.

Ibrāhīmu yasaba Allah amukingirize okugasinza. 2:129;14:36.

MASĪHI

— yali muweereza wa Allah. 4:173.

MAWANGA

Buli bantu balina entuuko etakuyusibwa. 7:35.

Abantu b'ekibuga bwe bajeema bazikirizibwa 17:17.

Allah takyuusa mbeera ya abantu. 13:12.

MAZZI (KUBIKKULIRWA)

— y'ensibuko y'obulamu. 11:8; 21:31.

MBIZZI.

Ennyama yaayo yaziyizibwa. 2:174;5:4;6:146; 16:116.

MP'RĀJ

Ebikwata ku Mi'rāj (Okwolesebwa kwa Mutume (s.a.w)) 53:7-19.

Okwolesebwa kuno yakufuna emirundi ebiri.53:14.

Okwolesebwa kuno tekwalimu nsobi. 53:18.

MIREMBE

Emisingi okukuumirwa emirembe mu nsi yonna. 49:10.

Ensibuko y'emirembe. 13:29.

Endagaano z'emirembe. 8:62,63.

MISIRI (EGYPT)

Ekirooto kya kabaka wa Misiri. 12:44.

Obubonero obwaweebwa Abamisiri. 7:134-136.

MITENDERA GY'OKUTONDEBWA

KW'OMUNTU

Okutondebwa kw'omuntu kwayita mu mitendera. 4:2,134; 6:3; 7:13;14:20; 15:27,29,34; 18:38;22:6; 23:13-15; 32:8-9; 35:17; 36:78; 37:12; 38:77; 55:15; 71:15; 75:38; 76:2-3; 80:20.

MPEERA

Ebisinziirwako okuwa empeera n'okubonerezebwa. 4:41,79,80,125; 6:161; 17:8; 27:90; 28:85; 41:47; 99:8-9.

MUBĀHALA

3:62; 62:7.

MUHAMMAD, NABBI OMUTUKUVU

— yali Mutuukirivu. 3:32; 20:2; 68:5.

Erinnya lye mu Kur'āni.3:145;33:41; 47:3; 48:30.

— afaananyirizibwa Mūsa. 73:16.

— yalangibwa mu Taurēti ne mu Njiri.7:158; 48:30.

— yafuna okubikkulirwa nga Ababaka abaamu-

sooka. 4:164; 42:4.

— teyali musaale mu Batume. 46:10.

— yali kumpi nnyo ne Allah. 53:9,10.

— y'Empeta y'Abatume. 33:41.

— ye mukulebeze omutuukirivu. 36:2.

Abawera gy'ali, bawera eri Allah. 48:11.

Amugondera aba agondedde Allah. 4:81.

— kwe kusaasira eri abantu bonna. 21:108.

— Mubaka wa Allah. 36:4.

— yatumwa eri abantu bonna. 4:80; 7:159; 34:29.

— yali kwanukulwa kwa kusaba kwa Ibrāhīmu. 2:130.

Allah yatwala endagaano y'abantu okumukkiriza n'okumuyamba. 3:82; 48:10.

Allah yamusubiza obukuumi. 5:68; 13:12; 66:5.

— yayagala nnyo abantu bakkirize. 18:7; 26:4; 93:8.

— yali ttaala ya bulung'amu. 33:47.

Amugoberera aganja ewa Allah. 3:32.

Ebyengera by'okumugoberera. 4:70

yali tamanyi kusoma na kuwandiika. 29:49; 42:53; 62:3.

— yajja luvannyuma lwa kabuliro k'Ababaka. 5:20.

Okubeerawo kwe mu Makka kwawonya abaayo ekibonerezo. 8:34.

Allah ne bamalayika bamwagaliza emikisa. 33:57.

— y'alamula abakkiriza. 4:60,66.

Okumwanukula kifunyisa omukkiriza obulamu obw'omwoyo. 8:25.

Emirimu gye yajja okukola. 2:130; 62:3.

Bakyala be baba bannyaffe. 33:7

Abamunyiiza balibonerezebwa. 9:61; 33:58.

— yali musaasizi eri abakkiriza. 3:160; 9:61,128; 26:216.

— yajoonyesebwa n'agaaniwa n'okusaala. 96:10,11.

— yakolerwa enkwe z'okumutta, okumuwang'angusa era n'atulugunyizibwa. 8:31.

— yasengukira e Madina. 9:40.

Allah yamuzza e Makkah n'obuwanguzi. 28:86; 48:2,28.

Abannanfuusi baamunanya olwa saddaaka. 9:58.

Abannanfuusi baali tebaagala amanye bibafaako. 9:61.

— yali tamanyi bya nkiso. 6:51

— teyasaba mpeera olw'okubuulirira. 6:91; 12:105;

25:58.

— yanywerera ku Allah okutuusa okufa. 15:100.

— yalagirwa okutuusa obubaka ku bantu. 5:68; 74:2; 26:215

— yayitibwa mulalu. 7:185; 15:7; 23:71;

34:9,47; 52:30; 68:3,52; 81:23.

— yakonjerwa ng'Ababaka abaamusooka. 41:44.

— yabuzibwa ku kubikkulirwa n'obubonero. 2:119; 6:38; 7:204.

Baamugamba nti Kur'āni yamuyigirizibwa buyigirizibwa. 16:104; 44:15.

— yasoomoozebwa alage ebyamagero, afukumule n'eb'y'bugagga. 11:13; 17:91-94; 25:9.

Allah yamugumyanga. 6:35,36; 15:98,99; 27:71; 36:77.

Ddaaki enjigiriza y'Omubaka eliwangula. 9:33; 48:29; 61:10; 110:3.

— yalagirwa okutendereza ennyo Allah n'okusabira abapya. 110:4.

Okulanga kw'eb'yengera nga ensuku n'embiri ebirimuweebwa n'abagoberezi be. 25:11.

Ebiragiro ebyamuweebwa by'ebimu ebyaweebwa abantu be. 17:24,25; 30:39; 65:2.

Okulanga kw'okuyimusibwa kw'Omujulizi okukakasa amazima ge. 11:18.

— Obulamu bwe nga tannafuuka Mubaka bwali bwa butuukirivu. 10:17.

Enjigiriza ye ya nsi yonna. 7:159; 10:58; 21:108; 22:50; 25:2; 34:29.

— yali kya kulabirako makula eri abantu. 33:22.

— yaweebwa obutitimbe. 108:2.

MUKAZI

Omwenkanonkano mu by'omwoyo. 3:196; 33:36; 57:13.

— n'omusajja baatondebwa mu mwoyo gumu.

7:190; 16:73; 30:22; 42:12.

— alabirirwa musajja 2:229; 4:35.

(ii) BUFUMBO

— bwa lubeerera 4:25,26.

Olukusa lw'okuwasa okutuusa ku bana. 4:4. Obwenkanya mu bakazi. 4:4,130.

Atayinza kukola bwenkanya awase omu. 4:4,130.

Eddembe ly'abakyala. 2:229; 4:20.

Abakazi abakozi b'ekivve baziirizibwenga mu mayumba. 4:16.

Abakazi kyambalo. 2:188.

— nsibuko ya butebenkevu. 7:190.

Enkolagana ennungi mu bufumbo. 2:238.

— ndagaano nnywevu. 4:22.

— tteeka. 22:33-34.

Temuwasanga bakazi benkanya Allah n'ebirala. 2:222; 60:11,12.

Abakazi abali mu kulindirira teboogerezebwa. 2:229.

— obw'obuwaze bwaziyizibwa. 4:20.

Abakayala abaaziyizibwa okuwasa. 4:23-25.

Abakayala abaweereddwa Talaka ne bannamwandu baddembe okufumbirwa. 2:233,235,236.

Engeri abaweereddwa Talaka ne bannamwandu gye balina okuyisibwamu. 2:241; 65:2,7.

(iii) AMAHARE

— gabaweebwe nga mubawasa. 4:25.

— gaweebwe n'abo be mutannatuukako. 2:237.

Omukazi ayinza okutonerera bba. 4:5.

(iv) KWEGATTA (MU BUFUMBO)

— kwaziyizibwa:

(i) Mu kusuulumba. 2:223..

(ii) Mu kisiibo, emisana. 2:188.

(iii) Mu I'tikaafu. 2:188.

(iv) Mu mikolo gya Ijija. 2:198.

Ekgendererwa mu kwo. 2:224.

(v) KULINDIRIRA ('IDDAT)

Ebikwata ku kulindirira. 2:229,235; 65:2,5.

(vi) TALAKA

Ebikwata ku talaka. 2:230-234; 65:2-8.

(vii) KISEERA KY'OKUYONSA

— kya myaka ebiri. 2:234.

(viii) ABERAYIRIRA OBUTAYITA ERI BAKYALA BAABWE (ILLA)

Ekiseera ky'okulinda. 2:227,228.

MULIRO

— kiwummulo kibi nnyo. 2:127,207; 3:13,152,163,198; 8:17; 9:74; 13:19; 38:57.

— gwa ngeri bbiri. 18:101; 19:72; 29:55.

— guliba nnyina w'aboonoonyi. 101:9-12.

— teguliba gwa nkalakkalira. 11:108; 78:39.

Emmere y'abomu muliro. 44:44,45; 88:7,8.

Eby'okunywa by'aboomu muliro. 6:71; 69:37; 78:26,27.

Embeera y'akanyigo aboonoonyi kebalibeeramu. 52:14;55:44,45.

Empeera y'abazibe b'emwoyo. 17:73; 20:125.

Aboonoonyi tebaliba balamu mu gwo wade tebalifa. 4:57; 14:18; 20:75; 87:14.

Aboonoonyi tebalisembezebwa. 3:78; 16:85; 30:58; 41:25; 45:36; 83:16,17.

— gulibuubuukira mu mutima. 104:7,8.

— gulyolesebwa eri aboonoonyi. 26:92.

— guteeze abajeemu. 78:22.

— gweragira ne ku nsi. 19:72; 79:37; 92:15.

— guliko ba malayika kkumi na mwenda. 74:31,32.

— gulibumbujja, guliwuluguma. 25:13; 67:8.

— gulibaako emilyango musanvu nga buli gumu gulina omutemwa mu bo.15:45.

Enku za gwo bantu na mayinja. 2:25; 3:11; 66:7.

— guliyingirwamu abajeemu.19:70-72.

Abakozi b'ebirungi tebaliguyingiramu.19:73; 21:102,103.

Mu miremba egy'oluvannyuma, ebikolwa ebiyingiza omuntu mu muliro bilyeyongera. 26:92; 81:13.

Olutalo lulinga muliro. 2:18; 5:65.

Mūsa yalabikirwa omuliro. 20:11; 27:8; 28:30.

Allah yateeka mu muti obusobozi bw'okwaaka. 36:81;56:72,73.

Omuliro ogwaaka awatali mukka.55:36.

Kibonoomu alondoola abawuliriza mu bubba. 15:19; 37:11; 67:6; 72:10.

MUNTU (INS)

— yatondebwa nga mupapi. 21:38.

Ekgendererwa ky'okutonda omuntu. 1:5; 51:57.

Kiri mu butonde bwa muntu okukkiriza Allah. 57:9.

— Yatonderwa ku buwangwa bwa Allah. 30:31; 91:8,9.

— alina obusobozi bw'okukulaakulana obutaliiko kkomo. 82:8;87:3,15; 91:8.

— yatondebwa mu ngeri esingira ddala obulungi.95:5.

— alina obusobozi bw'okufuna okubikkulirwa.15:29,30.

Allah amwoleka amakubo abiri, eddungi n'ebbi. 76:4; 90:11; 91:9.

— waddembe okusinza nga bw'ayagala. 2:257; 6:150; 10:100; 11:119; 16:10; 18:30; 76:4.

Allah awewulira omuntu n'adda eri obwangu okusinzira ku bikolwa bye. 87:9; 92:6-11.

Allah yagondeza omuntu byonna ebiri mu nsi. 16:15; 22:66; 31:21; 45:14.

— kimugwanira okusaba obukuumi bwa Allah 2:42; 40:45.

Allah tazitoowereza muntu wabula nga okusobola kwe bwe kuli 2:234,287; 23:63; 65:8.

— ayagala okukungula kw'ensi, taba na mugabo gwonna ku nkomerero. 2:201; 4:135; 42:21.

— yatondebwa nga munafu. 4:29.

Abo abaagala ekirungi ku nsi kuno n'ekirungi ku nkomerero balifuna empeera ennungi. 2:202; 42:21.

— kimugwanira okuyisa obulungi bazadde be. 17:24;29:9; 31:15; 46:16.

— oluberebeye teyali kintu. 19:68; 76:2.

Abantu bonna baali ekibiina kimu. 2:214.

— yatondebwa mu ttaka. 3:60; 7:13; 18:38; 22:6; 23:13; 35:12; 40:68.
 Allah y'abumba enfaanana y'omuntu mu nnabaana. 3:7; 22:6; 23:12-15.
 — kimugwanira okuziyiza ebibi mu ngeri esinga obulungi. 13:23; 23:97; 41:35.
 Allah yafuuwa mu muntu omwoyo gwe. 15:30; 32:10; 38:73.
 Obuteebaza n'obutasiima bw'omuntu. 10:13; 11:10-12; 41:52.
 Obuvunaayizibwa bw'omuntu (*omukkiriza*) obw'emirundi esatu. 5:93-94.
 — mu nsi mw'abeera era mu yo mw'afiira. 7:26; 20:56; 71:18-19.
 Ekyambalo ky'okutya Allah ky'ekisinga obulungi eri omuntu. 7:27.
 Emitendera gy'okutondebwa kw'omuntu. 22:6; 23:13-15.
 Ekibonerezo ky'abo abeerema oluvannyuma lw'okukkiriza. 3:107.
 — yatondebwa ng'ayita mu bizikiza bisatu. 39:7.
 — ajja kugezesebwa ku bintu bye ne ku mwoyo gwe 2:156-158; 3:187.
 Eby'obugagga bw'omuntu n'abaana be kigezo gy'ali. 8:29; 64:16.
 — okwewaayo yenna eri Allah ky'ekisingamu empeera. 2:132; 4:126.
 — yatondebwa nga mupapi. 21:38; 70:20-22
 — y'asinga ebitonde byonna okuwakana. 16:5; 18:55; 36:78.
 — ayanguwa okugwebwamu essuubi n'okuterebuka. 11:10; 17:84; 30:37; 41:50.
 — ayagala nnyo eby'obugagga, mukodo nnyo. 17:101; 89:21.
 — ajcema nnyo. 96:7-8.
 — ali mu kufiirwa. 103:3-4.
 Allah yamusukkulumya ku bitonde ebirala byonna. 17:71.
MURTAD (OMUNTU AVUDDE MU BUSIRAAMU)
 — talina ky'akosa Busiraamu. 3:145; 5:55.
 Mu kifo kye, Allah aleeta abalala nfaafa. 5:55.
 — tabonerezebwa bantu. 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.
MŪSA, NABBI
 Kur'ani ewa okunnyonnyola okutuufu kw'ebyafaayo bye. 19:52.
 Ekigendererwa ky'okumulonda ng'Omubaka. 7:138; 26:57-60; 28:6,7; 44:24-29.
 Okuzaalibwa kwe n'okutekebwa kwe mu kibaya. 20:39,40; 28:8.

Muwala wa Farāwo yamulonda. 28:9,10.
 — yagaana abakazi abalala okumuyonsa. 20:41; 28:13.
 — yaweebwa amagezi n'okumanya. 12:23; 28:15.
 — yakuba omuntu ekikonde n'amutta. 20:41; 28:16.
 — yeenenya oluvannyuma lw'okutta omuntu. 28:16,17.
 Abakungu ba Farāwo beekoba okumutta. 28:21.
 — yasengukira e Madiyani. 20:41; 28:23.
 — yayamba abakazi ababiri okunywesa eggana lyabwe. 28:24,25.
 Taata w'abawala yaleeta ekirowoozo ky'okumufumbiza omu ku bo. 28:28.
 — yasenguka n'abomu maka ge. 28:30.
 — yalaba omuliro kumpi n'olusozi Sinai. 20:11; 27:8; 28:30.
 — yasuula wansi omuggo gwe, negufuuka omusota. 7:108; 20:21,22; 26:33; 27:11; 28:32.
 Omukono gwe gwafuuka mweru. 7:109; 20:23; 28:33.
 — yaweebwa obubonero mwenda bwe yalaga Farawo. 7:134; 17:102; 27:13.
 — yasaba Allah amuteerewo Hārūna nga omusigire. 20:30-36; 26:14; 28:35.
 — ne Hārūna baalagirwa okugenda eri Farāwo. 20:43-45; 26:16-18.
 — ne Hārūna baabuulirira Farāwo. 7:105,106; 10:76-79; 17:102,103.
 — yakubaganya ebirowoozo ne Farāwo ku nsonga z'eddiini. 20:50-53; 26:19-34.
 Farāwo yamusaba akabonero. 7:107; 26:32.
 — yalaga Farāwo n'abagoberezi be obubonero. 7:108,109; 79:21.
 Farāwo yatumya abalogo abakugu bavuganye ne Mūsa. 7:112-117; 20:66; 26:37-41.
 Obukakafu obukwaata ku bukodyo bw'abalogo. 7:117,118.
 Abalogo baawangulwa era ne bamukkiriza ye ne Katonda we. 7:121-123; 20:71; 26:47-49.
 Farāwo yamalirira okumutta, Mūsa n'akimanyako. 40:27,28.
 Abantu ba Farāwo baakangavulwa. 7:131-134.
 Abantu ba Farāwo beegayirira Musa abasabire. 7:135; 43:49-51.
 Abantu abasinga obungi tebaamukkiriza. 10:84.
 Allah yalagira Mūsa ne Hārūna balung'amyeye abantu baabwe. 10:88.
 — yasaba Allah abonereze Farāwo n'abantu be. 10:89.
 — yalagirwa Allah okutwala Abaana ba Isirairi okuva mu Misiri. 26:53.

Farāwo yamuwondera naye n'azikirizibwa. 10:91; 20:79; 26:64-67; 44:24-30.

— n'abantu be baasomoka miremba ennyanja. 7:139; 10:91; 20:78.

— n'abantu be baasomoka nga bayita ku bugulumu. 2:51; 44:25.

Faraawo bweyali azikirira yagamba nti akkiriza Katonda w'Abaana ba Isirairi. 10:91. Allah yalagaanyisa Mūsa ennaku amakuumi ana ku lusozi. 2:52; 7:143.

Okulabikirwa Mūsa(a.s) kwe yafuna ku lusozi. 20:10-15.

— yayagala Allah amwerage amulabeko. 7:144. Allah yayogera naye namuwandiikira ku bipande. 7:145,146.

— yaddayo eri abantu be n'anyenyanya nnyo Saamiri. 7:151; 20:96-98.

— yalonda abasajja nsanvu mu bantu be olw'ekiseera kyeyalagaana ne Allah. 7:156,172.

— yalagira Abaana ba Isirairi okuyingira mu nsi entukuvu. 5:22-27.

— yagamba Abaana ba Isiraili nti Allah abalagidde okusala ente. 2:68.

Mi'raj ya Mūsa n'ensisinkano ye ne Nabbi (s.a.w) 18:61-83.

— yawaayirizibwa. 33:70.

MUSINGO

— gukwasiwe omuwozi 2:284.

MUTI GWA SIDRI

Ebikwaata ku muti gwa Sidri. 53:15.

MUTIMA

Emitima gy'abatakkiriza gibaako envumbo n'ebisaanikira, n'olwekyo tebategeera. 2:8; 6:26; 17:47; 18:58; 41:6; 47:17.

Obutalaba bw'omwoyo. 2:19,172; 5:72; 6:51,105; 8:65; 10:44; 11:25,29; 13:17,20; 17:73,98; 20:125-126; 22:47; 27:67,82; 28:67; 30:54; 35:20; 40:59; 41:18,45; 43:41; 47:24.

Allah assa envumbo ku mitima 9:93; 16:109; 40:36; 42:25; 47:17.

Emitima gy'abakkiriza miwombeefu. 3:127; 8:7,11; 13:29; 16:107; 22:33,36; 23:61; 26:90; 37:85; 39:24,46; 48:5; 49:8; 50:34; 57:17.

MUYIYA WA BITONTOME

Muhammad teyali muyiyya wa bitontome. 36:70; 69:42.

Ebikwaata ku muyiyya w'ebitontome. 26:226-228.

MUZIGITI

— gwa bantu bonna. 22:26.

Tekikkirizibwa kuziyiza masinzizo ga Allah kutendererezaamu linnya lye. 2:115.

Ebikwata ku Masjidul-Harām ne Masjid Aqsa. 17:2.

— abannanfuusi gwe baazimba okukweka Abū 'Āmir. 9:107.

Emizigiti giba gya Allah. 72:19.

MWANA WA KATONDA

Endowooza eno evumirirwa nnyo. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5,6; 19:36,91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

MWENKANONKANO

Abakkiriza ba luganda. 3:104; 49:11.

Abantu bonna benkana. 4:2; 16:98; 18:89; 20:76, 83; 25:71,72; 40:41; 49:12,14.

MWEZI

Omwezi n'emitendera gye guyitamamu. 10:6; 36:40, 41.

Entambula yaagwo eyamba mu kubala ebiseera. 2:190.

— ekitangaala gukijja ku njuba. 71:17.

— gw'embonekerera. 2:190; 36:40.

— mu lulimi lw'engero, guwa amakulu g'Abaddaabuluzi b'eddiini abajja oluvannyuma lwa Mutume (s.a.w). 91:3.

Omwezi mu Bawarabu kiwa amakulu g'obuyinza. 54:2.

Okulanga kw'okugattibwa kw'enjuba n'omwezi n'okw'okuyimusibwa kwa Imām Mahdi. 75:10.

MWEZI OMUTUKUVU

Emizozo gy'Omwezi Omutukuvu. 2:218.

MWOYO

— kitegeeza kusaasira kuva eri Allah. 4:172. Ruuh kitegeeza malayika. 19:18.

Malayika enneesigwa 26:194.

— omutebenkevu. 89:28-31.

— ogwenenya. 75:3.

Allah afuuwa omwoyo gwe mu muntu i.e omuntu asobola okufuna okubikkulirwa. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

MWOYO GW'OMUNTU (RŪḤ)

— kitonde kya Allah. 17:86.

Okugutukuza kituusa omuntu ku bulokozi. 91:10.

MWOYO OMUTUUKIRIVU

Muhammad (s.a.w) yaliko Mwoyo Mutuukirivu. 26:192-195; 42:53.

— yayamba 'Isa (a.s). 2:88,254; 5:111.

— ayamba abakkiriza. 16:103; 41:31; 58:23.

MYEZI

Omuwendo gw'emyezi. 6:97; 9:36.

— Emitukuvu era egy'emizozo. 2:195,218; 9:36.

NNABAKYALA WA SABA'

— ne Sulaimān. 27:23-45.

NDAGAANO

Ebigikwatako. 9:4,7,12,13.

— mugiwandiikenga. 2:283.

— ejulirwenga abajulizi. 2:283.

NG'OMBE

Okufuuyibwa kwayo. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

NJAWUKANA

Ebizibu ebiva mu njawukana. 3:104,106; 4:60,115; 5:3,9,43; 8:47; 16:91; 49:7,10,13.

NJIRI YA 'ISA

Okukka kwayo. 3:4,49,66; 5:47-48,111; 57:28. Abagoberezi be tebatuukiriza bigirimu. 5:67-69.

— ekubiriza okugobera Mutume (*s.a.w*). 7:158. Abagoberezi ba Mutume (*s.a.w*) eboogerako. 48:30.

NJUBA

Omugaso gw'enjuba n'omwezi. 6:97; 10:6; 25:62. Entambula y'enjuba n'omwezi. 7:55; 21:34.

— bwe butangaavu. 71:16.

Okugattibwa kw'enjuba n'omwezi. 75:8-10.

Amakulu g'ekisiikirize. 25:46,47.

— tevuunamirwa. 41:38.

NKIZO (RIBA)

— yaziyizibwa. 2:276,277,279-281; 3:131; 30:40.

— terina ky'eyongera ku bugagga bw'abantu mu maaso ga Allah. 30:40.

Abo abalya enkizo beerinde olutalo oluva eri Allah ne Mutume we. 2:280.

NKULUNGO

Okuseeyeya kw'enjuba n'omwezi ku nkulungo zaabyo. 21:34; 36:41.

NNYANA EYA ZAABU

— yasinzibwa. 2:52; 7:149; 20:91.

NNYANJA

Okulanga:

(i) kw'okugattibwa kw'ennyanja. 55:20,21.

(ii) kw'okuseeyeya kw'ebombo ebigulumivu. 55:25

— ebbiri wezisisinkanira kitegeeza enkomerero y'omulembe gwa Mūsa (*a.s.*) ate nga y'entandikwa y'omulembe gwa Muhammad (*s.a.w*). 18:61-62.

NSI (AL-ARDH)

Erimu emmere emala. 13:5; 15:20-22; 22:6; 35:4; 36:34-36; 41:10,11; 78:15-17.

— n'eggulu byatondebwa mu biseera mukaaga. 11:8; 32:5; 41:10,11.

Okutondebwa kwa yo kulaga nti Allah gy'ali. 2:22,23; 6:74,103; 7:55; 9:36; 10:4,7; 11:8; 14:20; 33; 16:4; 17:100; 20:5; 25:60; 29:45; 62; 30:9;

31:11,12,26; 32:5; 36:82; 39:6; 41:10; 43:10.

Eggulu n'ensi byatondebwa mu kiseera kimu. 7:55; 21:34; 36:39-41.

Ensi n'eggulu biseeyeyeza ku nkulungo emu. 36:39-41.

NSOZI

Okutondebwa kwa zo. 13:4; 15:20; 41:11; 77:28. Ekigendererwa ky'okuzitonda. 16:16; 21:32; 31:11.

Abantu b'eggwanga lya Thamūda baawookoolanga amayumba mu nsozi. 7:75; 15:83; 26:150. Ekyombo kya Nūhu kyatereera ku lusozi Jūdi. 11:45.

— (i.e abatuuze boomu nsozi) zaatendereza Allah wamu ne Dāūd. 34:11.

— kitegeeza abatuuze boomu nsozi. 21:80; 38:19.

— kiwa n'amukulu g'abantu ab'obuyinza oba ab'ettutumu. 20:106.

— zirisaanyizibwawo. 52:11; 70:10; 101:6.

NTAANA

Allah ateekerawo omuntu entaana ey'omubiri n'omwoyo. 80:22.

— y'omunnanfuusi teyimirwako. 9:84.

Allah alizuukiza abali mu ntaana. 22:8; 100:10.

Allah awuliza gw'aba ayagadde naye omuntu

tayinza kuwuliza bali mu ntaana. 35:23.

— ziribikkulwa ebizirimu byeyoleke. 82:5.

Ebyenfuna bilagajjaza omuntu okutuusa lw'atuuka mu ntaana. 102:2-3.

NTALO

Ahzaab. 33:11-26.

Badr. (*Soma: BADR.*)

Hunain. 9:25.

Khaibar. 33:28.

Tabuuk. 48:12.

Uhud. 3:122,123,128,153-156.

NŪHU, NABBI

— Allah yamulonda ng'Omubaka. 3:34.

— yabuulirira abantu be. 7:60; 10:72; 11:26,27; 23:24; 71:2-21.

Abantu be baalimbisa obubaka bwe. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.

Abantu be baamusaba ekibonerezo. 11:33.

— yakola ekyombo ng'eno abantu be bamusekera. 11:38,39.

Ensulo zaafukumuka, Allah n'amulagira okutikka omugogo mu buli ebyali ebibiri ebibiri. 11:41,42; 23:28.

Mutabani we yagaana okusaabalira mu kyombo kya Nūhu bw'atyo naazikirira. 11:43,44.

Ekyombo kye kyali kijjudde bugule. 26:120.

— yawanjagira Allah ku lwa mutabani we. 11:46,47.
 Ekyombo kye kyatereera ku lusoji Juudi. 11:45.
 Ekyafaayo ky'amataba mu mulembe gwe kaali kabonero eri abantu. 54:16.
 Obwa Nabbi mu zadde lye. 6:86-87; 37:76-79.
 Okumulimbisa kitegeeza kulimbisa Babaka ba Allah bonna. 26:106.
PALESTINE
 Ebyafaayo bya Palestine. 5:22.
 Abaana ba Isirairi baaziyizibwa okugyingiram. 5:27.
 Oluvannyuma abaana ba Isirairi balikung'aanyizibwa mu yo. 17:105.
 Oluvannyuma elisikizibwa Basiraamu. 21:106.
PARDAH. (OKWEBIKKIRIRA KW'ABAKYALA)
 Ebikwata ku Pardah. 24:31-32,61;33:60.
 Abakazi abakadde balina enkizo ku Pardah. 24:61.
 Mu biseera by'ekyama abali mu buyinza bwammwe basabanga olukusa. 24:59.
KĀRŪN
 — yali wa ggwanga ly'abaana ba Isirairi. 28:77.
 — yali bifeekeera. 28:77.
 Amalala gaamutuusa ku kibonerezo. 28:79,82.
SĀMIRI
 — yakolera Abaana ba Isirairi ennyana y'okusinza. 20:89.
 — yabuuzibwa Mūsa(a.s) ekigendererwa kye. 20:96.
 — yava ku bulung'amu. 20:97.
 — yasubizibwa ekibonerezo. 20:98.
SABBIITI
 Abayudaaya abamu baakuzanga Sabbiiti ate abalala baagivvolanga. 2:66,67; 4:48,155; 7:164; 16:125.
SADDĀKA
 Buli bantu baateerwawo engeri y'okusaddaaka. 22:35.
 — elina kuweebwa ku lwa Allah yekka. 22:35.
 Allah atuukibwako buwulize bwammwe. 22:38.
 Empeera y'okuwa saddaka. 2:262,266.
 — bw'ebaako okukomereza, teba na makulu. 2:263,265.
 Ekigambo ekirungi n'okusonyiwa bisinga saddaka egoberezebwa okukomereza. 2:264.
 Saddakanga birungi byokka. 2:268.
 Okutoola saddaka mu kyaama kisinga okugitoola mu lwatu. 2:272.
 Abatoola saddaka Allah abawa empeera. 2:275.
SALĀMU
 — kiramuso ekyava eri Allah. 24:62.
 Togaana kudda mu salāmu. 4:87,95.

Nga tonnayingira, sooka salāmu. 24:28-30,62.
 Ibrahimu(a.s) yatoolera mushrik salāmu. 19:42-48.
SHARĪ'AH (AMATEEKA)
 — si nzibu ya kussa mu nkola. 4:29,66; 5:7;22:79; 33;39.
 Eddiini teriimu kuwaliriza. 2:257;6:150;10:100; 11:119;16:10;18:30;42:14.
SHU'AIB, NABBI
 — yatumwa eri Abamadiyani. 7:86; 11:85; 29:37.
 — yakuutira abantu be okutuukiriza ebipimo ne minzaani. 7:86;11:85,86.
 — yatisibwatisibwa abantu be okumugoba wamu n'abaamukkiriza mu kibuga. 7:89.
 — baakwatibwa musisi. 7:92;11:95,96.
SITAANI
 — talina buyinza ku bakkiriza abatuufu. 15:43; 16:100.
 — obuyinza abulina kw'abo bokka abakwanagana naye. 15:43;16:101.
 — teyenigiranga mu kutondebwa kwa ggulu na nsi. 18:52.
 — alaba omuntu nga asinziira omuntu w'atamulabira. 7:28.
 — mulabe wa lwaatu eri omuntu. 17:54;25:30; 35:7;36:61;43:63.
 — yaseereza Ādamu. 2:37;7:21-23.
 — yatondebwa mu muliro. 7:13.
 — wa mukwano mubi nnyo. 4:39.
 — yaweebwa akaagaanya 7:15,16.
 — ali mu banyoomoofu. 7:14.
 — atega abantu mu kkubo lya Allah eggolokofu, ababuze. 7:17,18.
 — abuza abantu n'abegombesa ebitaliimu nsa. 4:120,121.
 Okusuubiza kwe si kwa amazima. 14:23.
 — apikiriza abatakkiriza bajeeme. 19:84.
 — abuza mikwano gye nga ayita mu kubatiisatiisa. 3:176.
 — asuula emisanvu mu kkubo ly'Ababaka ba Allah. 22:53,54.
 Temugobereranga buwufu bwe. 2:169.
 Okwekoba kwa Sitaani kunafu nnyo 4:77; 15:43; 16:100,101.
 Engeri y'okwekuuma Sitaani. 7:201,202.
 — talina buyinza ku bantu wabula yeyambisa bunafu bwabwe. 14:23;15:43.
 — wakugobaganyizibwa ddi na ddi. 15:35.
SULAIMĀNI, NABBI
 — yasikira Dāūd. 27:17.
 Allah yamuwa obulamuzi n'obumanyi. 21:79,80; 27:16.
 Allah yamuwa buli kimu. 27:17,19.
 Abajeemu mu bwakabaka bwe baayigirizanga

abantu eby'okubuzaabuza. 2:103.
 Allah yagondeza Sulaimāni empewo. 21:82;
 34:13;38:37.
 Allah yagondeza Sulaimāni abakugu ababbiranga
 ebuziba.21:83.
 Amajinni gakoleranga wansi wa biragiro bye.
 27:40;34:13,14;38:38.
 Abamu ku baweeriza be baalinga mu njegere.
 38:39
 — yalina amakolero g'ekikomo. 34:13
 Eggye lye. 27:18
 — yayigirizibwa enjogera y'ennyonyi. 27:17
 — Amagye ge gaagenda mu kiwonvu kye Namli.
 27:19
 Nnaabakyaala w'Abasaba'i:
 (i) Sulaimani(*a.s*) yamukowoola ajcemulukuke.
 27:29-32.
 (ii) yaweeriza Sulaimāni (*a.s.*) ebirabo.27:36.
 (iii) yakkiriza Allah.27:43-45.
 (iv) Sulaimāni yalagira nti nnamulondo eringa eyiye
 ekolebwe. 27:42.
 — Yaweebwa ekifo eky'oku lusegere eri Allah.
 38:41.
 — yayagalanga nnyo effalaasi. 38:32-34.
 — yafuna okwolesebwa okukwata ku mwana
 we. 38:35.
 — yeyuniranga nnyo eri Allah. 38:31.
SWAFĀ NE MAR'WA
 — bubonero bwa Allah. 2:159.
SWĀLEH, NABBI
 — yatumwa eri aba Thamūda. 7:74;11:62; 27:46.
 Abantu be baayitibwanga As-haabul-Hijir. 15:81.
 — yabalabula basabe okusonyiyibwa. 11:62.
 Abakozi b'ebyambyone omwenda mu kibuga
 kya Swāleh. 27:49.
 Olukwe lw'okumutta ekiro. 27:50.
 Akabonero k'eng'amira enkazi eri abantu be.
 7:74; 11:65; 26:156.
 Abantu be eng'amira baagitemako amagulu.
 7:78; 26:158.
 Abantu be baabonerezebwa olw'obujeemu
 bwabwe. 7:79,80; 11:68.
 Abantu be baamuyitanga muloge. 26:154.
 Okumulimbisa kitegeeza kulimbisa Babaka ba
 Allah bonna. 26:142; 54:24.
TABŪK (OLUTALO LW'E)
 Abakkiriza baalagirwa okutabaala. 9:41.
 Olugendo lwaali luwanvu. 9:42.
TALŪT (KABAKA)
 — yalondebwa Allah okuba kabaka.2:248.
 Amagye ge gaagezesebwa n'omugga. 2:250.
TAURĀTI
 Ebigikwaatako. 3;4;5;45;6:155;23:50;28:44;
 37:118.

Bannabbi baagiramuzisa Abayudaaya. 5:45.
 — eranga Mutume (*s.a.w.*). 7:158; 48:30..
 Abaakwasibwa obuvunaanyizibwa bwa Taurāti.
 62:6.
 Singa Abantu b'Ekitabo bakkiriza Kur'āni,
 kyalibagasizza. 5:67.
 Abantu b'Ekitabo baakowoolwa okukkiriza
 Mutume (*s.a.w.*). 5:16,17,20.
 — yakyusibwakyusibwa. 2:80; 3:79; 5:14.
TAYAMMUM (OKUTAWAAZISA ENFUUFU)
 — ekkirizibwa ddi? 4:44; 5:7.
UHUD
 Olutalo lw'e Uhud. 3:122,123.
 Ebyatuuka ku balabe.3:128.
 Olutalo luno lwalimu eby'okuyiga nfaafa. 3:140-
 144,153-172.
 Ebyava mu butagondera kiragiro. 3:153,154.
 Mu kusooka abakkiriza be baali banyigiriza.
 3:153.
 Abalabe beeyambisa obulagajjavu bw'abakkiriza.
 3:154.
 Okutolotooma kw'abannaanfuusi.3:155.
 Allah yasonyiwa abadda emabega.3:156
 Mutume (*s.a.w.*) yali mugonvu gye bali. 3:160.
'UZAIRU (EZERA)
 Abayuddaaya bamuyita mwana wa Allah. 9:30.
WUDHU (OKUTAWAAZA)
 okufuna wudhu ku lw'okusaala. 5:7
YA'QŪBU, NABBI
 — yali muzzukulu wa Ibrāhīmu. 6:85; 11:72;
 19:50;21:73;29:28.
 Isirairi nalyo lyaali linnya lya Ya'qūbu. 3:94.
 — yakuutira abaana be okusinza Katonda Omu
 2:133,134.
 — yeeziza eby'okulya ebimu ku lulwe. 3:94.
 — yali Nabbi. 2:136; 3:85; 4:164; 6:85; 19:50;
 21:73; 38:46-48.
 — y'eyazaala Nabbi Yūsufu. 12:5,10,88,101.
YAHYA, NABBI
 Malayika zaaleetera Zakariyya amawulire
 g'okuzaalibwa kwa Yahya. 3:40; 19:8.
 Allah yennyini yeyamutuuma erinnya elyo.
 19:8.
 — yaweebwa okumanya kwa Taurāti. 19:13.
 — yali musaasizi, yali mutuukirivu.19:14.
 — yatuukiriza okumu ku kulanga okwasooka.
 3:40.
 — yayisanga bulungi bakadde be. 19:15.
 — yaweebwa emirembe. 19:16.
YERUSALEMI
 Ebikwaata ku Yerusalemi. 2:260;17:6.
YŪNUS, NABBI
 — ne Dhannūn yali muntu omu. 21:88.
 — yali Nabbi. 4:164; 6:87; 37:140.

— yasukkulumizibwa ku bantu be. 6:87.

— yasaabalira mu kyombo. 37:141.

Omuyaga gwayuugumya ekyombo, n'asuulibwa mu nyanja. 37:142.

Ekyennyanja kyamumira n'oluvannyuma ne kimusesema. 37:143-146.

Ekiryo kyamumerako. 37:147.

— yatumibwa nga Omubaka eri abantu emitwalo kkumi oba n'okusingawo. 37:148.

Abantu be baamukkiririzaamu, ekibonerezo ne kibaggyibwako. 10:99.

Olw'abantu be okumukkiririzaamu Allah yabeeyagazaamu okumala akaseera. 37:149.

YŪSUF, NABBI

Mu byafaayo bye mwalimu okulanga kw'ebyo ebyatuuka ku Nabbi Muhammad (*s.a.w*). 12:8.

Okwewayo kwe eri Allah mu buto bwe n'okulaba kwe ebirooto eby'amazima 12:5.

Ya'qūbu yamulabula obutaloitolola kirooto. 12:6.

Baganda be:

— baalina ensaalwa ku ye. 12:9.

— beekoba okumutta. 12:10

— baamusuula mu luzzi. 12:16.

— baalimba kitaabwe. 12:18.

— baasaka emmere mu Misiri. 12:59.

— baaleeta muganda we Bin Yamīn. 12:64-70.

Allah yategekera Bin Yamīn asigale mu Misiri. 12:77.

Ya'qūbu yabagamba bayingirire mu milyango egy'enjawulo 12:68,69

Abatambuza baamutunda. 12:20, 21.

Aziiz Omumisiri yamugula. 12:22.

Muka Aziiz yamwegwanyiza 12:25

Abakyala bomu kibuga beewuunya obulungi bwe. 12:32,33.

— yaggalirwa (mu kkomera). 12:36.

— yali amanyi enzivuunula y'ebirooto. 12:38,48,49

— Yayimbulwa okuva mu kkomera. 12:55,56.

— yateeka ekikopo kye mu nsawo ya muganda we mu butanwa. 12:71.

— yasonyiwa baganda be. 12:93.

Mutume (*s.a.w*) yasonyiwa abalabe be nga Yūsuf bweyakola. 12:93.

— yaweereza kitaabwe ekkanzu ye. 12:94.

Ya'qūbu n'abomu maka ge baagenda e Misiri. 12:100.

Abagoberezi be baalowooza nti oluvannyuma lwe teribaayo Nabbi mulala. 40:35.

ZAKARIYYA, NABBI

— yafuna ebyengerera bya Allah. 3:39.